叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000001

2. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000002

3. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000003

4. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000004

5. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000005

6. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000006

7. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000007

8. 哈里·沃森的高中时代；(harry Watson's High School Days; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [stɪl] [bɔːrn] [ə'lɔːft]
WITH **THE** **NEW** **STUDENT** **STILL** **BORNE** **ALOFT**
和 这 新的 学生 仍然 出生 高空

新学生依然高高在上

[ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .
THEY **RETRACED** **THEIR** **STEPS** **.**
他们 重走 他们的 步骤 .

他们原路返回。

([peɪdʒ] -)
(Page 80)
(页 -)

（第 80 页）

['hæri] ['wɑːtsənz]
HARRY **WATSON'S**
哈利 屈臣氏

哈里·沃森

[haɪ] [skuːl] [deɪz]
HIGH **SCHOOL** **DAYS**
高的 学校 天

高中时代

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]
The **Rivals** **of** **Rivertown**
这 竞争对手 的 河畔小镇

河城之敌

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK **V** **.** **WEBSTER**
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , ”
AUTHOR **OF** **“** **ONLY** **A** **FARM** **BOY** **,** **”**
作者 的 “ 仅有的 一个 农场 男生 , ”

《只是个农家男孩》的作者

“ ['erʃɪp] [ændɪ] , ”
“ **AIRSHIP** **ANDY** **,** **”**
“ 飞艇 和 , ”

“飞艇安迪”

“ [ðə; ði]
“ THE
〃 这

“这

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] , 〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BOYS OF BELLWOOD SCHOOL , 〃 ETC .
男孩们 的 贝尔伍德 学校 , 〃 ETC .

贝尔伍德学校的男生们，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] .
Price per volume .
价格 每 体积 .

单价（按体积计）。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑːm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑːb] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]
THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
THE BOY PILOT OF THE LAKES
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖上少年飞行员

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz]
THE TWO BOY GOLD MINERS
这 二 男生 金子 矿工

两个淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
JACK , THE RUNAWAY
杰克 , 这 逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]
COMRADES OF THE SADDLE
同志们 的 这 鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]
THE BOYS OF BELLWOOD SCHOOL
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]
THE HIGH SCHOOL RIVALS
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['erʃɪp]	[ændɪ]
AIRSHIP	**ANDY**
飞艇	和

飞艇安迪

['dæri]	, [ðə; ði]	[laɪf]	['seɪvər]
DARRY	**,**	**THE**	**LIFE**	**SAVER**
达里	,	这	生活	省钱

达里，救命恩人

[dɪk]	, [ðə; ði]	[bæŋk]	[bɔɪ]
DICK	**,**	**THE**	**BANK**	**BOY**
迪克	,	这	银行	男生

迪克，银行小弟

[ben]	['hɑːrdiːz]	['flaɪɪŋ]	[mə'ʃiːn]
BEN	**HARDY'S**	**FLYING**	**MACHINE**
本	哈迪的	飞行	机器

本·哈迪的飞行器

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['waɪərləs]
THE	**BOYS**	**OF**	**THE**	**WIRELESS**
这	男孩们	的	这	无线的

无线男孩们

['hæri]	['wɑːtsənz]	[haɪ]	[skuːl]	[deɪz]
HARRY	**WATSON'S**	**HIGH**	**SCHOOL**	**DAYS**
哈利	屈臣氏	高的	学校	天

哈利·沃森的高中时代

['kʌpəlz]	& ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ]	. ,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
Cupples	**&**	**Leon**	**Co**	**. ,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
杯状物	&	莱昂	合作	. ,	出版商	,	新的	约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]
Copyright	**,**	**1912**	**,**	**by**
版权	,	-	, 经过

版权所有，1912年，作者

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**
杯	&	莱昂	公司

库普尔斯和里昂公司

['hæri]	['wɑːtsənz]	[haɪ]	[skuːl]	[deɪz]
Harry	**Watson's**	**High**	**School**	**Days**
哈里	屈臣氏	高的	学校	天

哈里·沃森的高中时代

['prɪntɪd]	[ɪn][juː] .	[es] .	[ə; eɪ] .
Printed	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . ['hæri] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [wʌn]

I	.	Harry	Shows	His	Mettle	1
我	.	哈里	演出	他的	气概	1

一、哈利展现勇气 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[jed] [braʊn] [faindz] [ə; eɪ] [prə'tektər] [eɪt]

Jed	Brown	Finds	a	Protector	8
杰德	棕色的	发现	一个	保护者	8

杰德·布朗找到了保护者 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

-	[plɑːt]	-
Socker's	Plot	17
-	阴谋	-

索克尔的地块 17

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hæri] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [grɪt] -

Harry	Shows	His	Grit	24
哈里	演出	他的	砂砾	-

哈里展现了他的毅力 24

[viː] . [ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] [skeɪts] -

V	.	The	Race	on	Skates	29
V	.	这	种族	在	冰鞋	-

V. 滑冰比赛 29

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] - [reɪs] -

The	Girls	'	Race	36
这	女孩们	-	种族	-

女子组第36场比赛

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd] ['elmər] -

The	Rivalry	Between	Harry	and	Elmer	41
这	对抗	之间	哈里	和	埃尔默	-

哈利和埃尔默之间的竞争 41

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['pɔlz] ['pɑːrti] -
Paul's **Party** **48**
保罗的 派对 -

保罗的派对 48

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] -
The **False** **Charge** **54**
这 错误的 收费 -

虚假指控 54

[eks] . ['hæri] [ɪz] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] -
X **.** **Harry** **is** **Exonerated** **59**
X . 哈里 是 无罪释放 -

X. 哈利被宣告无罪 59

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

“ [oʊld] [graʊtʃ] ” -
“ **Old** **Grouch** **”** **67**
” 老的 牢骚 ” -

“老顽固”67

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz] -
Pledged **to** **the** **Pi** **Etas** **74**
承诺 到 这 π etas -

向 Pi Etas 74 宣誓

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] -
A **Serious** **Charge** **79**
一个 严肃的 收费 -

一项严重的指控 79

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] -
The **Boys** **Appoint** **a** **Committee** **85**
这 男孩们 委 一个 委员会 -

男孩们任命了一个委员会 85

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] ['ɪʃuːz] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] -

Mr	.	Larmore	Issues	an	Ultimatum	90
先生	.	拉莫尔	问题	一个	最后通牒	-

拉莫尔先生发出最后通牒 90

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['stʌmbliŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kluː] -

Stumbling	Across	a	Clue	95
踉跄	穿过	一个	线索	-

偶然发现线索 95

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] -

The	Trip	to	Lumberport	102
这	旅行	到	兰伯波特	-

前往兰伯波特的旅程 102

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['hæri] [ə'reindʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] -

Harry	Arranges	for	a	Settlement	107
哈里	安排	为了	一个	沉降	-

哈里安排和解方案 107

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] -

Upholding	the	Honor	of	Rivertown	114
维护	这	荣誉	的	河畔小镇	-

维护河畔小镇的荣誉 114

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['hæri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bæd] [nuːz] -

Harry	Receives	Bad	News	127
哈里	接收	坏的	消息	-

哈利收到坏消息 127

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['elmər] [beɪts] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] -

Elmer	Baits	His	Rival	137
埃尔默	饵料	他的	竞争对手	-

埃尔默诱骗对手 137

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[dɑːrk] [deɪz] -

Dark	Days	144
黑暗的	天	-

黑暗的日子 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [spɪn] -

A	Mile	a	Minute	Spin	151
一个	英里	一个	分钟	旋转	-

一分钟一英里旋转 151

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ˈhæri] [ˈpaɪləts] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] -

Harry	Pilots	the	Lightning	170
哈里	飞行员	这	闪电	-

哈里驾驶闪电170

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

“ [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] ” -

“	All's	Well	that	Ends	Well	”	1891
“	一切	出色地	那	结束	出色地	”	-

《终成眷属》1891年

[ˈhæri] [ˈwɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]

Harry	Watson's	High	School	Days
哈里	屈臣氏	高的	学校	天

哈里·沃森的高中时代

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ˈhæri] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l]

CHAPTER	I	—	HARRY	SHOWS	HIS	METTLE
章	我	—	哈利	演出	他的	气概

第一章——哈利展现了他的勇气

“ [heɪ] , [ˈfɛloʊz] , [wiːv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] [æt; ət] [ˈrɪvərˌtaʊn] [haɪ] ! ”

“	Hey	,	fellows	,	we've	a	new	student	at	Rivertown	High	!	”
“	嘿	,	伙伴们	,	我们已经	一个	新的	学生	在	河畔小镇	高的	!	”

“嘿，伙计们，河镇高中来了一位新学生！”

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] , [ˈsɑːkər] ?

“	Who	is	he	,	Socker	?
“	WHO	是	他	,	袜子	?

“他是谁，索克？”

" ['kɔːrəst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] ['skuːlmeɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ]

"	chorused	a	group	of	boys	to	whom	their	schoolmate	had	come	running
"	齐声说道	一个	团体	的	男孩们	到	谁	他们的	同学	有	来	跑步

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪdɪŋz] .

with	his	tidings	.
和	他的	消息	.

"！"一群男孩齐声说道，他们的同学跑过来给他们带来了这个消息。

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

"不知道。"

['neti] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][viˈoʊlə][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Nettie	told	me	that	she	and	Viola	had	met	him	as	he	was	coming	out
内蒂	讲述	我	那	她	和	中提琴	有	遇见	他	作为	他	曾是	未来	出去

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] - ['ɑːfɪs] . "

of	Principal	Larmore's	office	.	"
的	主要的	-	办公室	.	"

内蒂告诉我，她和维奥拉是在他从拉莫尔校长办公室出来时遇到他的。

" [jes] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] , ['elmər] .

"	Yes	,	and	you'd	better	watch	out	,	Elmer	.
"	是的	,	和	你会	更好的	手表	出去	,	埃尔默	.

"是的，埃尔默，你最好小心点。"

['neti] [sed] [viˈoʊlə][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ]

Nettie	said	Viola	has	been	talking	about	nothing	else	but	that	good	-	looking	fellow
内蒂	说	中提琴	有	到过	说	关于	没有什么	别的	但	那	好的	-	寻找	同伴

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

since	she	saw	him	!
自从	她	锯	他	!

内蒂说，自从维奥拉见到那个英俊的小伙子后，她就一直在谈论他！

" ['bæntəd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	bantered	another	of	the	group	.
"	闲聊	其他	的	这	团体	.

"另一名成员打趣道。"

[ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪt] [ænd; ənd] ['rædər] ['hænsəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [feɪs] ,

The	boy	,	light	and	rather	handsome	,	but	with	a	weak	face	,
这	男生	,	光	和	相当	英俊的	,	但	和	一个	虚弱的	脸	,

男孩身材苗条，相貌英俊，但面容虚弱。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] [ə; eɪ]

to	whom	this	last	remark	had	been	addressed	was	about	to	reply	,	when	a
到	谁	这	最后的	评论	有	到过	已解决	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	一个

['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] . [ˌtuːˈtuː]

warning	was	sounded	.	2
警告	曾是	听起来	.	2

最后那句话是说给谁听的，他正要回答，这时却响起了警告声。

" [kiːp] ['kwaɪət] !

"	Keep	quiet	!
"	保持	安静的	!

"保持安静！"

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] ! " [dɪˈklerd] ['sɑːkər] .

Here	he	comes	now	!	"	declared	Socker	.
这里	他	来	现在	!	"	声明	袜子	.

"他来了！"索克尔宣布道。

['ɪnstəntli] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wer] [ðeɪ]

Instantly	**all**	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**schoolhouse**	**where**	**they**
即刻	全部	眼睛	是	转向	在	这	方向	的	这	校舍	在哪里	他们

[sɔː] [ə; eɪ] [læd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [straɪd] .

saw	**a**	**lad**	**walking**	**with**	**a**	**swinging**	**stride**	**.**
锯	一个	小伙子	步行	和	一个	摇摆	步幅	.

所有人的目光立刻转向学校的方向，他们看到一个男孩迈着轻快的步伐走过来。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ræðər] [tɔːl] .

Apparently	**about**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**he**	**was**	**well**	**built**	**and**	**rather**	**tall**	**.**
显然	关于	十五	年	的	年龄	,	他	曾是	出色地	建造	和	相当	高的	.

他看起来大约十五岁，身材健壮，个子很高。

[dɑːrk] [her] , [wɪtʃ] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Dark	**hair**	**,**	**which**	**curled**	**about**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**laughing**	**eyes**	**bespoke**	**him**	**as**	**a**
黑暗的	头发	,	哪个	卷曲	关于	他的	帽	,	和	笑	眼睛	定制	他	作为	一个

['dʒɑːli] , ['hænsəm] ['feloʊ] ,

jolly	**,**	**handsome**	**fellow**	**,**
快乐的	,	英俊的	同伴	,

乌黑的头发卷曲地垂在他的帽子上，他那双笑眯眯的眼睛表明他是一个快乐英俊的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [baɪ][ðə; ði][krɪsp] ['wɪntər] [er] [wʌz; wəz]

and	**the**	**ruddy**	**glow**	**brought**	**to**	**his**	**cheeks**	**by**	**the**	**crisp**	**winter**	**air**	**was**
和	这	红润	辉光	带来	到	他的	脸颊	经过	这	脆	冬天	空气	曾是

['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

evidence	**that**	**he**	**was**	**possessed**	**of**	**health**	**in**	**abundance**	**.**
证据	那	他	曾是	拥有	的	健康	在	丰富	.

凛冽的冬日空气使他双颊泛起红晕，这证明他身体非常健康。

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ! ” [ə'sɜːrtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

“	**Why**	**,**	**I**	**know**	**who**	**he**	**is**	**!**	**”**	**asserted**	**another**	**of**	**the**	**group**	**.**
“	为什么	,	我	知道	WHO	他	是	!	”	断言	其他	的	这	团体	.

“我知道他是谁！”该团伙中的另一人断言道。

“ [huː] ? ”

“	**Who**	**?**	**”**
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæri] ['wɑːtsn] , ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wɑːtsn] .

“	**He**	**must**	**be**	**Harry**	**Watson**	**,**	**nephew**	**of**	**the**	**Widow**	**Watson**	**.**
“	他	必须	是	哈里	沃森	,	侄子	的	这	寡妇	沃森	.

“他一定是哈里·沃森，沃森寡妇的侄子。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [toʊld] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , ['hæri] ,

I	**remember**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**told**	**mother**	**the**	**other**	**day**	**that**	**her**	**nephew**	**,**	**Harry**	**,**
我	记住	太太	.	沃森	讲述	母亲	这	其他	天	那	她	侄子	,	哈里	,

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] . ”

was	**coming**	**to**	**Rivertown**	**.**	**”**
曾是	未来	到	河畔小镇	.	”

我记得沃森太太前几天告诉妈妈，她的侄子哈里要来河镇。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi][frʌm; frəm] ? ”

“	**Where's**	**he**	**from**	**?**	**”**
“	在哪里?	他	从	?	”

他来自哪里?

“ [kɑːnt] [seɪ] . ”

“	**Can't**	**say**	**.**	**”**
“	不能	说	.	”

“不好说。”

“ [wel] , [lets] [siː] [ɪf] ['hiːz] ['eni] [gʊd] !
“ Well , let's see if he's any good !
” 出色地 , 我们来吧 看 如果 他是 任何 好的 !

“好，让我们看看他到底怎么样！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] , [pʊd] ['snʊks] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl]
” exclaimed a big , hulking fellow , Pud Snooks , who was the bully of the school
” 惊呼 一个 大的 , 庞大的 同伴 , 布丁 斯努克斯 , WHO 曾是 这 欺负 的 这 学校
.
:
.

“！”一个身材魁梧、体型庞大的家伙，普德·斯努克斯，大声喊道，他是学校里的恶霸。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , ['wɑːtsn] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !
“ Hey , you , Watson , come over here !
” 嘿 , 你 , 沃森 , 来 超过 这里 !

“嘿，沃森，你过来一下！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [klæs]
Rivertown High School , a two - story brick building containing some fifteen class
河畔小镇 高的 学校 , 一个 二 - 故事 砖 建筑 包含 一些 十五 班级
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ruːm] ,
rooms and a large assembly room ,
房间 和 一个 大的 集会 房间 ,

里弗敦高中是一栋两层砖砌建筑，内有大约十五间教室和一个大型集会厅。

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['rɪvər] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd]
was situated on a bluff overlooking the Conoque River : and the road
曾是 位于 在 一个 虚张声势 俯瞰 这 - 河 : 和 这 路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] from3
leading from3
领导 from3

位于俯瞰科诺克河的悬崖上：以及从3号公路通往此处的道路

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [stiːp] ,
it to the village , in addition to being steep ,
它 到 这 村庄 , 在 添加 到 存在 陡 ,

它通往村庄的路，除了陡峭之外，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
made a sharp turn at the foot of the hill .
制成 一个 锋利的 转动 在 这 脚 的 这 爬坡道 .

在山脚下急转弯。

[ðə; ðɪ][spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] ,
The spot was a favorite one with the scholars for coasting ,
这 点 曾是 一个 最喜欢的 一 和 这 学者们 为了 滑行 ,

这里是学者们最喜欢的休闲滑行地点。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər]
and several of the boys had been in the act of placing a double - runner
和 一些 的 这 男孩们 有 到过 在 这 行为 的 放置 一个 双倍的 - 跑步者
[bɑːb][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
bob in position at the top of the hill ,
鲍勃 在 位置 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

几个男孩当时正在山顶放置一个双滑轮雪橇。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['stuːd(ə)nt][ɪn] [skuːl]

when	they	had	been	apprised	of	the	fact	there	was	a	new	student	in	school	.
什么时候	他们	有	到过	已获知	的	这	事实	那里	曾是	一个	新的	学生	在	学校	.

当他们得知学校里来了一位新学生时。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [aʊt] [nuː] ['stjʊdnts] ,

The	boys	of	Rivertown	High	had	a	fondness	for	trying	out	new	students	,
这	男孩们	的	河畔小镇	高的	有	一个	喜爱	为了	尝试	出去	新的	学生	,

里弗敦高中的男生们很喜欢试训新来的学生。

[ænd; ənd] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['redi] [ə'pruːv(ə)l] .

and	Pud's	suggestion	met	with	ready	approval	.
和	-	建议	遇见	和	准备好	赞同	.

普德的建议得到了热烈的赞同。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] ['bʊli] [prə'poʊzd] ['pʊtɪŋ] ['hæri] ['wɑːtsn] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

Accordingly	,	when	the	bully	proposed	putting	Harry	Watson	to	the	test	,
因此	,	什么时候	这	欺负	建议的	推杆	哈里	沃森	到	这	测试	,

因此，当那个恶霸提议考验哈里·沃森时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] , ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

the	other	boys	sat	down	on	the	double	-	runner	,	taking	good	care	to	leave	the
这	其他	男孩们	卫星	向下	在	这	双倍的	-	跑步者	,	采取	好的	关心	到	离开	这

['stɪrɪŋ] [siːt] ['veɪkənt] .

steering	seat	vacant	.
转向	座位	空缺	.

其他男孩坐在双人滑板上，特意让驾驶座空着。

“ [wen] [aɪ] [ʃʌv] [ɔːf] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][stænd] [ʌp] ! ” ['wɪspəd] [pʊd] .

“	When	I	shove	off	,	everybody	stand	up	!	”	whispered	Pud	.
”	什么时候	我	推	离开	,	大家	站立	向上	！	”	低声说道	布丁	.

“我出发的时候，大家都站起来！”普德低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] :

Then	he	exclaimed	aloud	:
然后	他	惊呼	大声	:

然后他大声喊道：

“ [heɪ] , ['wɑːtsn] !

“	Hey	,	Watson	!
”	嘿	,	沃森	!

“嘿，沃森！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪr] [ə; eɪ][sled] ?

Can	you	steer	a	sled	?
能	你	转向	一个	雪橇	?

你会操控雪橇吗?

” ['stɑːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['hæri] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

”	Stopping	as	he	heard	his	name	,	Harry	looked	toward	the	group	of	boys	.
”	停止	作为	他	听到	他的	姓名	,	哈里	看起来	朝向	这	团体	的	男孩们	.

听到自己的名字，哈利停了下来，看向那群男孩。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Sure	thing	,	if	you'd	like	to	have	me	,	”	he	answered	.
”	当然	事物	,	如果	你会	喜欢	到	有	我	,	”	他	回答	.

“当然可以，如果你愿意的话，”他回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['wɑːtsn] . "

"	My	name	is	Harry	Watson	.	"
"	我的	姓名	是	哈里	沃森	.	"

"我的名字是哈里·沃森。"

" [ænd; ənd] ['maɪnz] [pʊd] ['snʊks] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	And	mine's	Pud	Snooks	,	"	announced	the	bully	.
"	和	我的	布丁	斯努克斯	,	"	宣布	这	欺负	.

"我的是布丁·斯努克斯，"恶霸宣布道。

[ðen] ['bəuiŋ] [ɪn] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	bowing	in	mock	seriousness	,	he	continued	:
然后	鞠躬	在	嘲笑	严肃	,	他	持续	:

然后他故作严肃地鞠了一躬，继续说道：

" [ðæt] ['fænsi] [blɑːnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪz] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] .

"	That	fancy	blonde	behind	me	is	Elmer	Craven	.
"	那	想要	金发	在后面	我	是	埃尔默	懦夫	.

"我身后那位漂亮的金发女郎是埃尔默·克雷文。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] ['pɜːrsənɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] .

He	is	the	richest	and	most	famous	personage	we	have	at	Rivertown	High	.
他	是	这	最富有的	和	最多	著名的	人士	我们	有	在	河畔小镇	高的	.

他是河畔高中最富有、最有名的人物。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] , [ænd; ənd] he4

Twice	a	week	he	goes	across	the	river	to	Lumberport	,	and	he4
两次	一个	星期	他	去	穿过	这	河	到	兰伯波特	,	和	he4

他每周两次过河去兰伯波特，他4

[bɪ'liːvz] [ðæt] [vi'oʊlə] ['dɛroʊ] [ɪz] ['nevər] ['hæpi] [wen] — — "

believes	that	Viola	Darrow	is	never	happy	when	—	—	"
相信	那	中提琴	达罗	是	绝不	快乐的	什么时候	—	—	"

维奥拉·达罗认为，当——的时候，她永远不会快乐。

" [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [pʊd] ! " [grauld] ['elmər] .

"	Oh	,	cut	it	out	,	Pud	!	"	growled	Elmer	.
"	哦	,	切	它	出去	,	布丁	!	"	咆哮	埃尔默	.

"哦，别闹了，帕德！"埃尔默咆哮道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ðə; ði] ['bʊli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

With	a	grin	,	the	bully	went	on	with	his	introductions	.
和	一个	咧嘴笑	,	这	欺负	去	在	和	他的	介绍	.

恶霸咧嘴一笑，继续自我介绍。

" [ðə; ði][nekst] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] ['sɑːkər] [geɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] - [fʊt] [riːtʃ] [ɪz]

"	The	next	exhibit	is	Socker	Gales	,	and	the	specimen	with	the	ten	-	foot	reach	is
"	这	下一个	展览	是	袜子	狂风	,	和	这	标本	和	这	十	-	脚	抵达	是

-	,

Longback	,
-	,

"下一个展品是索克尔盖尔斯，而臂展达到十英尺的标本是长背鲸。"

[huːm] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːlz] [sæm] ['dɔːltən] .

whom	his	family	calls	Sam	Dalton	.
谁	他的	家庭	呼叫	山姆	道尔顿	.

他的家人称他为萨姆·道尔顿。

[naʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊʃ] [ɔːf] .

Now	just	take	the	ropes	and	I'll	push	off	.
现在	只是	拿	这	绳索	和	患病的	推	离开	.

现在你拿着绳子，我这就出发。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['preʃəs] [loʊd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [aɪv] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][dəunt][tɪp][ˌjuː 'es]

We're	a	precious	load	,	as	I	hope	I've	made	clear	to	you	,	so	don't	tip	us
是	一个	宝贵的	加载	,	作为	我	希望	我已经	制成	清除	到	你	,	所以	不	提示	我们

['oʊvər] !

over	!
超过	!

我们是珍贵的宝贝，希望我已经向你们说明了这一点，所以不要把我们弄翻！

" [waɪl] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðiːz] ['bæntərɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [hiː; hi]

"	While	Harry	had	been	acknowledging	these	bantering	introductions	,	he
"	尽管	哈里	有	到过	承认	这些	玩笑	介绍	,	他

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪsi] ['roʊdweɪ] .

had	also	been	looking	at	the	icy	roadway	.
有	还	到过	寻找	在	这	冰冷的	道路	.

“哈利一边回应着这些玩笑式的介绍，一边看着结冰的路面。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['klevər] [wɜːrk][tuː; tə]

A	glance	at	the	sharp	turn	had	told	him	it	would	require	clever	work	to
一个	瞥一眼	在	这	锋利的	转动	有	讲述	他	它	会	要求	聪明的	工作	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

他瞥了一眼急转弯处就知道，要通过需要巧妙的技巧。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [roʊps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled]

and	so	,	when	he	took	the	steering	ropes	,	instead	of	sitting	down	on	the	sled
和	所以	,	什么时候	他	采取	这	转向	绳索	,	反而	的	坐着	向下	在	这	雪橇

,

,

,

所以，当他握住操纵绳时，并没有坐在雪橇上，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] — [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði]

he	gave	them	a	quick	jerk	—	to	have	one	of	them	part	near	the
他	给予	他们	一个	快的	混蛋	—	到	有	一	的	他们	部分	靠近	这

['rʌnər] .

runner	.
跑步者	.

他猛地一拽，让其中一个靠近跑步者分开。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

“	Good	thing	that	didn't	happen	on	the	hill	!
"	好的	事物	那	没有	发生	在	这	爬坡道	!

“幸好这事没发生在山上！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['broʊkən][end][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [nɑːt] ,

"	he	exclaimed	,	quickly	cutting	off	the	broken	end	and	making	a	new	knot	,
"	他	惊呼	,	迅速地	切割	离开	这	破碎的	结尾	和	制作	一个	新的	结	,

他一边喊着，一边迅速剪掉断掉的线头，重新打了个结。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] ['testɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .

after	which	he	again	tested	the	rope	and	found	it	sound	.
后	哪个	他	再次	测试	这	绳索	和	成立	它	声音	.

之后他又测试了一遍绳子，发现绳子完好无损。

[pʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] , [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðɪs]

Pud	and	his	chums	,	however	,	though	they	pretended	to	,	did	not	share	this
布丁	和	他的	朋友们	,	然而	,	尽管	他们	假装	到	,	做过	不是	分享	这

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

然而，普德和他的朋友们虽然假装同意，但实际上并不认同这种观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'leɪ] ,

and	that	there	might	not	be	more	delay	,
和	那	那里	可能	不是	是	更多的	延迟	,

或许不会再有延误了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['breɪsərz] ,

as	soon	as	Harry	sat	down	and	placed	his	feet	on	the	bracers	,
作为	很快	作为	哈里	卫星	向下	和	放置	他的	脚	在	这	护腕	,

哈利刚坐下，把脚放在护具上，

[ðə; ði] ['bʊli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [sled] . [faɪv]

the	bully	started	the	sled	.	5
这	欺负	开始	这	雪橇	.	5

恶霸发动了雪橇。5

“ [wɪə(r)] [ɔːf] !

“	We're	off	!
“	是	离开	!

“我们出发了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃʌv] .

”	he	shouted	,	as	he	gave	the	double	-	runner	a	terrific	shove	.
”	他	喊叫	,	作为	他	给予	这	双倍的	-	跑步者	一个	了不起	推	.

“他大喊着，狠狠地推了那名双人跑者一把。”

[æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] ,

As	though	eager	for	the	fun	,
作为	尽管	渴望的	为了	这	乐趣	,

仿佛迫不及待地想要享受乐趣似的，

[ðə; ði][fɜːrst][sled] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt]

the	first	sled	shot	over	the	crest	of	the	hill	—	and	then	all	the	boys	put
这	第一的	雪橇	射击	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	—	和	然后	全部	这	男孩们	放

[ðer; ðər] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðə; ði][sled] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][legz] !

their	feet	down	and	let	the	sled	pass	between	their	legs	!
他们的	脚	向下	和	让	这	雪橇	经过	之间	他们的	腿	!

第一辆雪橇飞驰过山顶——然后所有男孩都放下双脚，让雪橇从他们两腿之间穿过！

['ɪnstəntli] ['hæri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] .

Instantly	Harry	realized	that	he	was	alone	on	the	double	-	runner	.
即刻	哈里	已实现	那	他	曾是	独自的	在	这	双倍的	-	跑步者	.

哈利立刻意识到，双跑道上只有他一个人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd][sled] ,

With	no	weight	on	the	hind	sled	,
和	不	重量	在	这	后	雪橇	,

后雪橇上没有负重，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌmp] [ænd; ənd] [sluː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]

he	knew	it	would	bump	and	slew	as	soon	as	he	got	fairly	started	and
他	知道	它	会	撞	和	一万	作为	很快	作为	他	得到	相当	开始	和

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kɜːrv] .

especially	when	he	struck	the	curve	.
尤其	什么时候	他	击	这	曲线	.

他知道一旦他稍微起步，尤其是当他驶过弯道时，车轮就会颠簸和倾斜。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [geɪm] .

But	Harry	was	game	.
但	哈里	曾是	游戏	.

但哈利欣然同意。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [tʃæps] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [stʌmp] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ I'll show these Rivertown High chaps that they can't stump me by any of their
“ 患病的 展示 这些 河畔小镇 高的 小伙子们 那 他们 不能 树桩 我 经过 任何 的 他们的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

“我要让这些河镇高中的家伙们知道，他们的任何伎俩都难不倒我。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,
” he said to himself , and braced his feet more firmly ,
” 他 说 到 他自己 , 和 支撑 他的 脚 更多的 牢牢 ,

他自言自语道，然后更加用力地站稳了脚跟。

['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [θroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [sled] .
leaning back to throw as much weight as possible on the hind sled .
倾斜 后退 到 扔 作为 很多 重量 作为 可能的 在 这 后 雪橇 .

身体后倾，尽可能将重量压在后雪橇上。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] [geɪnd] [moʊ'mentəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪsi] ['roʊdweɪ] .
As the double - runner gained momentum , it fairly danced over the icy roadway .
作为 这 双倍的 - 跑步者 获得 势头 , 它 相当 跳舞 超过 这 冰冷的 道路 .

随着双轮摩托车加速，它在结冰的路面上轻盈地滑行起来。

[bɪ'haɪnd] ,
Behind ,
在后面 ,

在后面，

[pʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
Pud and his cronies were hurrying as fast as they could that they might
布丁 和 他的 亲信 是 匆忙 作为 快速地 作为 他们 可以 那 他们 可能
[geɪn] [ə; eɪ][spɑːt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [spɪl] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði][sled] [strʌk] [ðə; ði]
gain a spot whence they could see the spill they expected when the sled struck the
获得 一个 点 何处 他们 可以 看 这 洒 他们 预期的 什么时候 这 雪橇 击 这
[kɜːrv] .
curve .
曲线 .

普德和他的同伙拼命地往前跑，希望能抢到一个好位置，以便看到雪橇撞上弯道时他们预料到的翻车事故。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tɜːrn] , [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr][aʊt] .
But as Harry approached the turn , he leaned far out .
但 作为 哈里 接近 这 转动 , 他 倾斜 远的 出去 .

但当哈利接近转弯处时，他身体向外探出。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][pʊd] !
“ Oh , you Pud !
“ 哦 , 你 布丁 !

“哦，你这布丁！”

[juː; jʊ] [gest] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] ['wɑːtsn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] , ” ['tʃʌkld]
You guessed wrong when you picked Watson for an easy mark , ” chuckled
你 猜对了 错误的 什么时候 你 挑选 沃森 为了 一个 简单的 标记 , ” 轻笑
- .
Longback .
- .

“你猜错了，你以为沃森会轻松得分，”朗巴克笑着说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɪrɪŋ] . ” [sɪks]
“ That boy knows something about steering . ” 6
“ 那 男生 知道 某物 关于 转向 . ” 6

“那小子懂点方向盘驾驶。”6

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,

The	next	instant	,	however	,
这	下一个	立即的	,	然而	,

然而，下一刻，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

the	disappointment	of	the	boys	at	learning	that	they	were	not	to	have	the
这	失望	的	这	男孩们	在	学习	那	他们	是	不是	到	有	这

[fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hæri] [dʌmpt] ,

fun	of	seeing	Harry	dumped	,
乐趣	的	看到	哈里	丢弃	,

男孩们得知自己无法亲眼目睹哈利被甩，感到非常失望。

[wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər][ə'lɑːrm][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fraɪt] [bɪ'jɑːnd]

was	forgotten	in	their	alarm	at	hearing	shouts	of	warning	and	fright	beyond
曾是	被遗忘的	在	他们的	警报	在	听力	喊叫	的	警告	和	惊吓	超过

[ðə; ði] [kɜːrv] !

the	curve	!
这	曲线	!

在听到弯道外传来警告和惊恐的喊叫声时，他们惊慌失措，忘记了这一切！

[dʒʌst][æz; əz] ['hɛriːz] [sled] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

Just	as	Harry's	sled	dashed	around	the	turn	,
只是	作为	哈利的	雪橇	虚线	大约	这	转动	,

就在哈利的雪橇飞速绕过弯道的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər]

he	had	caught	sight	of	two	little	children	starting	up	the	hill	,	dragging	their
他	有	捕捉	视线	的	二	小的	孩子们	开始	向上	这	爬坡道	,	拖拽	他们的

[sled] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

sleds	behind	them	.
雪橇	在后面	他们	.

他瞥见两个小孩拖着雪橇开始上山。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] ['gɝːlz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][viˈoʊlə] ['dɛroʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,

A	group	of	high	school	girls	,	among	them	Viola	Darrow	and	her	chum	,
一个	团体	的	高的	学校	女孩们	,	之中	他们	中提琴	达罗	和	她	密友	,

['neti] ['mæstɝsən] ,

Nettie	Masterson	,
内蒂	马斯特森	,

一群高中女生，其中包括维奥拉·达罗和她的朋友内蒂·马斯特森，

[wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

were	descending	the	hill	,	and	it	was	they	who	,	when	they	heard	the
是	下降	这	爬坡道	,	和	它	曾是	他们	WHO	,	什么时候	他们	听到	这

- [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] ,

rattlety	-	bang	of	the	double	-	runner	,
嘎嘎作响的	-	砰	的	这	双倍的	-	跑步者	,

他们正下山，这时，他们听到了双轨列车发出的嘎吱嘎吱的撞击声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tɒdləz] [ə'hed] , [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['terər] .

and	saw	the	toddlers	ahead	,	had	cried	out	in	terror	.
和	锯	这	幼儿	前方	,	有	哭	出去	在	恐怖	.

看到前面的幼儿，吓得哭了起来。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [bæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] ,

One	side	of	the	road	was	banked	by	the	hill	,
一	边	的	这	路	曾是	银行	经过	这	爬坡道	,

道路一侧被山坡挡住，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːpt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

while	the	other	dropped	down	toward	the	river	;
尽管	这	其他	掉落	向下	朝向	这	河	;

而另一只则落到了河边；

[ə; eɪ] [fens] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [reɪl] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd]

a	fence	with	one	rail	some	three	feet	from	the	ground	serving	as	a	guard
一个	栅栏	和	一	轨	一些	三	脚	从	这	地面	服务	作为	一个	警卫

.

:

.

一道栅栏，其中一根横梁离地约三英尺，起到防护作用。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['hæri] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

What	was	below	the	embankment	Harry	did	not	know	,
什么	曾是	以下	这	堤	哈里	做过	不是	知道	,

哈里不知道堤岸下面是什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp]

but	he	remembered	to	have	seen	some	bushes	as	he	had	walked	up
但	他	记得	到	有	已见	一些	灌木丛	作为	他	有	步行	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

但他记得上山的时候看到过一些灌木丛。

[ɪn] [ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

In	their	effort	to	save	the	children	,	the	girls	had	run	out	into	the	roadway	,
在	他们的	努力	到	节省	这	孩子们	,	这	女孩们	有	跑步	出去	进入	这	道路	,

为了救孩子，女孩们跑到了马路上。

['præktɪkli] ['blɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

practically	blocking	it	.
几乎	阻塞	它	.

实际上完全阻挡了它。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] ['hɛriːz] [spiːd] , [haʊ'evər] ,

So	great	was	Harry's	speed	,	however	,
所以	伟大的	曾是	哈利的	速度	,	然而	,

然而，哈利的速度实在太快了。

[ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['tɒdləz]

that	they	realized	it	would	be	impossible	for	them	to	seize	the	toddlers
那	他们	已实现	它	会	是	不可能的	为了	他们	到	抢占	这	幼儿

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] [pæs] — [ænd; ənd]

and	get	them	to	one	side	in	time	to	let	the	double	-	runner	pass	—	and
和	得到	他们	到	一	边	在	时间	到	让	这	双倍的	-	跑步者	经过	—	和

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] that7

in	such	a	manner	were	they	spread	across	the	road	that7
在	这样的	一个	方式	是	他们	传播	穿过	这	路	that7

他们意识到自己不可能及时抓住那些幼儿并将他们带到路边，让双人奔跑者通过——于是他们就这样散布在路上，7

['hæri] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [sled] [pæst] [ðem; ðəm] .

Harry	had	no	chance	to	guide	his	sled	past	them	.
哈里	有	不	机会	到	指导	他的	雪橇	过去的	他们	.

哈利根本没有机会驾着雪橇绕过他们。

“ ['oʊpən] [aʊt] !

“	Open	out	!
“	打开	出去	!

“开！

[let] [hɪm; ɪm] [θruː] !
Let him through !
让 他 通过 !

让他过去！

〞 ['ʃaʊtɪd] - [ænd; ənd] ['sɑːkər] ; [waɪl] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] , ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
〞 shouted Longback and Socker ; while Elmer and Pud , terrified at the
〞 喊叫 - 和 袜子 ; 尽管 埃尔默 和 布丁 , 恐惧 在 这
[ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] ['θretnd] [baɪ] [ðer; ðər] [trɪk] ,
impending tragedy threatened by their trick ,
即将到来的 悲剧 威胁 经过 他们的 诡计 ,

“！〞朗巴克和索克喊道；而埃尔默和普德则被他们的恶作剧即将带来的悲剧吓坏了，

['sɪmplɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['saɪləns] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [waɪt] , [ðer; ðər] [maʊðz] [ə'geɪp] .
simply stared at the scene in silence , their faces white , their mouths agape .
简单地 凝视 在 这 场景 在 沉默 , 他们的 面孔 白色的 , 他们的 嘴 博爱 .

他们只是默默地盯着眼前的景象，脸色苍白，嘴巴张得大大的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['staːtiŋ] [ʌp]
But in the instant that had followed his discovery of the little girls starting up
但 在 这 立即的 那 有 随后 他的 发现 的 这 小的 女孩们 开始 向上
[ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
the roadway ,
这 道路 ,

但就在他发现小女孩们开始沿着公路走的那一刻，

['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] — [ænd; ənd] ['æktɪd] .
Harry had made up his mind what to do — and acted .
哈里 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 — 和 行动 .

哈利已经下定决心要做什么——并且付诸行动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [sled] [frʌm; frəm] [ɪts] [kɔːrs] ,
With a sudden pull , he jerked the sled from its course ,
和 一个 突然 拉 , 他 猛地一抖 这 雪橇 从 它是 课程 ,

他猛地一拉，将雪橇从原路拉开。

['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊsts] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl] —
headed it between two of the posts which supported the guard - rail —
标题 它 之间 二 的 这 帖子 哪个 有 这 警卫 - 轨 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['rʌnər] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [les] [ðæn; ðən]
and the double - runner leaped over the embankment at a spot less than
和 这 双倍的 - 跑步者 跳跃 超过 这 堤 在 一个 点 较少的 比
[sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] ,
six feet from where the group of girls and the two children stood ,
六 脚 从 在哪里 这 团体 的 女孩们 和 这 二 孩子们 站立 ,

球从支撑护栏的两根柱子之间穿过——双人滑垒者跃过堤岸，距离那群女孩和两个孩子站立的地方不到六英尺。

['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] . [eɪt]
panic - stricken and crying . 8
恐慌 - 受打击的 和 哭泣 . 8

惊恐万分，哭泣不止。8

['tʃæptər] [iː] — [jed] [braʊn] [faindz] [ə; eɪ] [prə'tektər]
CHAPTER II — JED BROWN FINDS A PROTECTOR
章 二 — 杰德 棕色的 发现 一个 保护者

第二章——杰德·布朗找到了保护者

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] ,
Several of the other boys who were members of Rivertown High ,
一些 的 这 其他 男孩们 WHO 是 成员 的 河畔小镇 高的 ,

里弗敦高中的其他几名男生

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [pɔːl] [ˈmɑːrtn] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [poʊst] ,

among	them	Paul	Martin	and	Jerry	Post	,
之中	他们	保罗	马丁	和	杰瑞	邮政	,

其中包括保罗·马丁和杰里·波斯特，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːrn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sled] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts] [mæd] [liːp]

had	reached	the	turn	just	in	time	to	see	the	sled	as	it	took	its	mad	leap
有	达到	这	转动	只是	在	时间	到	看	这	雪橇	作为	它	采取	它是	疯狂的	飞跃

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .

over	the	embankment	.
超过	这	堤	.

他刚好赶到转弯处，就看到雪橇疯狂地跃过堤岸。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,

For	a	moment	,	they	,	as	well	as	the	girls	,
为了	一个	片刻	,	他们	,	作为	出色地	作为	这	女孩们	,

那一刻，他们以及那些女孩们，

[geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈrʌnər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊn] [ˈpæsɪndʒər]

gazed	in	silence	at	the	spot	where	the	double	-	runner	with	its	lone	passenger
凝视	在	沉默	在	这	点	在哪里	这	双倍的	-	跑步者	和	它是	孤独	乘客

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他默默地凝视着那辆双轮摩托车和它唯一的乘客消失的地方。

[ðen] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] ,

Then	,	as	with	one	accord	,
然后	,	作为	和	一	符合	,

然后，大家一致同意

[ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlʌsti] [tʃɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd]

they	broke	into	lusty	cheers	at	the	aversion	of	the	tragedy	which	had	seemed
他们	打破	进入	好色的	干杯	在	这	厌恶	的	这	悲剧	哪个	有	似乎

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

悲剧似乎不可避免，但最终却得以避免，他们为此爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [tʃekt] .

But	their	joy	was	quickly	checked	.
但	他们的	喜悦	曾是	迅速地	已检查	.

但他们的喜悦很快就被打破了。

“ [dəunt] [tʃɪr] !

“	Don't	cheer	!
“	不	欢呼	!

“不要欢呼！”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɜːrvi] [tʃæp] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [pɔːl] [ˈmɑːrtn] .

You	don't	know	what	has	happened	to	that	nervy	chap	!	”	shouted	Paul	Martin	.
你	不	知道	什么	有	发生	到	那	紧张	小伙子	!	”	喊叫	保罗	马丁	.

“你不知道那个胆小鬼发生了什么事！”保罗·马丁喊道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

And	as	his	words	brought	silence	,	he	and	Jerry	rushed	to	the	edge	of
和	作为	他的	字	带来	沉默	,	他	和	杰瑞	匆忙	到	这	边缘	的

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,

the	embankment	,
这	堤	,

他的话语让周围安静下来，他和杰瑞赶紧跑到堤岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] .

while	the	others	followed	.
尽管	这	其他的	随后	.

其他人随后也跟着做了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] ,

Fortunately	Harry	had	landed	in	a	pile	of	underbrush	,
幸运的是	哈里	有	登陆	在	一个	桩	的	草丛	,

幸好哈利掉进了一堆灌木丛里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [laɪnd] [ðə; ði] [reɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ]

and	as	the	white	-	faced	boys	and	girls	lined	the	rail	he	was	picking
和	作为	这	白色的	-	面对	男孩们	和	女孩们	衬里	这	轨	他	曾是	挑选

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] , [nʌn]

his	way	out	,	none
他的	方式	出去	,	没有任何

当那些面色苍白的男孩女孩们沿着栏杆排成一排时，他正小心翼翼地往外走，一个也没有。

the9

the9

the9

9

[wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [rents] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

worse	for	his	experience	save	a	few	rents	in	his	clothes	.
更糟	为了	他的	经验	节省	一个	很少	租金	在	他的	衣服	.

更糟糕的是，他的经历让他只剩下几件衣服穿了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [brɔːt] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterər] ,

The	sight	of	the	boy	,	safe	and	sound	,	brought	a	reaction	from	the	terror	,
这	视线	的	这	男生	,	安全的	和	声音	,	带来	一个	反应	从	这	恐怖	,

看到男孩安然无恙，恐惧感顿时消散了。

[ænd; ənd] [ˈwaɪldli] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [tʃɪrd] , [waɪl] [pɔːl] ,

and	wildly	the	scholars	cheered	,	while	Paul	,
和	疯狂地	这	学者们	欢呼	,	尽管	保罗	,

学者们欢呼雀跃，而保罗……

[ˈdʒeri] [ænd; ənd] - [ˈdʌkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn]

Jerry	and	Longback	ducked	under	the	guard	-	rail	and	slipped	and	slid	down
杰瑞	和	-	躲闪	在下面	这	警卫	-	轨	和	滑倒了	和	滑行	向下

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] .

to	meet	the	hero	.
到	见面	这	英雄	.

杰瑞和朗巴克从护栏下钻过去，滑了下去，去迎接英雄。

“ [hɜːrt] ? ” [æskt] [ˈdʒeri] , [ˈæŋkʃəsli] .

“	Hurt	?	”	asked	Jerry	,	anxiously	.
”	伤害	?	”	问	杰瑞	,	焦虑地	.

“受伤了吗？”杰瑞焦急地问道。

“ [ˈnoʊwer] , [ɪkˈsept] [ɪn] [maɪ] [kloʊðz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈhæri] — [ænd; ənd] [əˈgen] [prəˈlɔːŋd] [tʃɪrz]

“	Nowhere	,	except	in	my	clothes	,	”	returned	Harry	—	and	again	prolonged	cheers
”	无处	,	除了	在	我的	衣服	,	”	返回	哈里	—	和	再次	延长	干杯

[ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

greeted	his	ears	.
问候	他的	耳朵	.

“除了我的衣服里，哪儿都没有，”哈利回答道——他的耳朵里再次响起了经久不息的欢呼声。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [help] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

Many	**were**	**the**	**willing**	**hands**	**that**	**were**	**extended**	**to**	**help**	**draw**	**him**	**up**	**into**	**the**
许多	是	这	愿意的	双手	那	是	扩展	到	帮助	画	他	向上	进入	这

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

许多人伸出援手，帮助他走到路边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	**when**	**they**	**had**	**succeeded**	**,**	**he**	**became**	**immediately**	**the**	**centre**	**of**
和	什么时候	他们	有	成功了	,	他	成为	立即地	这	中心	的

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , [əd'maɪərɪŋ] [gruːp] .

an	**excited**	**,**	**admiring**	**group**	**.**
一个	兴奋的	,	钦佩	团体	.

当他们成功之后，他立刻成为一群兴奋、崇拜他的人的焦点。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [vi'oʊlə] .

“	**I**	**think**	**that**	**was**	**just**	**perfectly**	**splendid**	**of**	**him**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Viola**	**.**
“	我	思考	那	曾是	只是	完美	灿烂	的	他	!	”	惊呼	中提琴	.

“我觉得他做得真是太棒了！”维奥拉惊叹道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**Some**	**of**	**you**	**boys**	**introduce**	**me**	**to**	**him**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	一些	的	你	男孩们	介绍	我	到	他	,	惯于	你	?

“你们几个男生能不能介绍我和他认识一下？”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

”	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**the**	**girl**	**,**	**whose**	**beauty**	**and**	**wealth**	**made**	**her**	**the**	**favorite**
”	作为	她	辐	,	这	女孩	,	谁	美丽	和	财富	制成	她	这	最喜欢的

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	**the**	**school**	**,**
的	这	学校	,

“她说话的时候，那个女孩——她美貌与家境兼备，是全校最受欢迎的人——

[lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['elmər] — [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

looked	**straight**	**at**	**Elmer**	**—**	**but**	**he**	**gave**	**no**	**sign**	**that**	**he**	**noticed**	**her**	**.**
看起来	直的	在	埃尔默	—	但	他	给予	不	符号	那	他	注意到	她	.

她直直地看着埃尔默，但埃尔默却丝毫没有注意到她。

[ðer; ðər] ['liːdər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] ['hæri] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]

Their	**leader**	**having**	**thus**	**given**	**the**	**stamp**	**of**	**approval**	**to**	**Harry**	**,**	**the**	**other**	**girls**
他们的	领导者	拥有	因此	给定	这	邮票	的	赞同	到	哈里	,	这	其他	女孩们

['kwɪkli] [prest] ['fɔːrwərd] ,

quickly	**pressed**	**forward**	**,**
迅速地	按下	向前	,

她们的领头人认可了哈利之后，其他女孩迅速向前走去。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

all	**talking**	**and**	**chatting**	**at**	**once**	**.**
全部	说	和	聊天	在	一次	.

大家都在同时说话聊天。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [riˈspɔndid] [tuː; tə][vaɪ'oʊ.ləz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] , ['flʌʃɪŋ] ,

But	**no**	**one**	**responded**	**to**	**Viola's**	**request**	**and**	**,**	**flushing**	**,**
但	不	一	回应	到	中提琴的	要求	和	,	冲洗	,

但没有人回应维奥拉的请求，她感到一阵恼火。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] [gruː] [ˈveri] [red] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn]

she	turned	away	while	the	new	student	grew	very	red	,	as	he	looked	from	one
她	转向	离开	尽管	这	新的	学生	生长	非常	红色的	,	作为	他	看起来	从	一

[tuː; tə] another10

to	another10
到	another10

她转过身去，而那个新来的学生脸涨得通红，他四处张望，目光在两人之间来回游移。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈrʌnər] .

of	the	boys	who	had	invited	him	to	steer	the	double	-	runner	.
的	这	男孩们	WHO	有	受邀	他	到	转向	这	双倍的	-	跑步者	.

邀请他驾驶双轮马车的男孩们。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd] [ˈhæri] , [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv]

The	situation	was	awkward	in	the	extreme	and	Harry	,	diffident	and	sensitive
这	情况	曾是	尴尬的	在	这	极端	和	哈里	,	羞怯	和	敏感的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

情况极其尴尬，而哈利生性腼腆敏感，

[felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] .

felt	it	keenly	.
毛毡	它	敏锐地	.

深有体会。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yet	he	was	the	one	to	relieve	it	.
然而	他	曾是	这	一	到	缓解	它	.

然而，正是他解除了这种局面。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [ˈsnʊks] ,

“ Hey	,	you	Snooks	,
“ 嘿	,	你	斯努克斯	,

“嘿，你们这些小家伙，

[juːd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][sled] — [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

you'd	better	go	down	and	get	your	sled	—	or	do	you	want	me	to	do	that	?
你会	更好的	去	向下	和	得到	你的	雪橇	—	或者	做	你	想	我	到	做	那	?

你最好下去拿你的雪橇——还是你想让我去拿?

” [hiː; hi] [kɔːld] .

” he	called	.
” 他	称为	.

他打电话来。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [trɪks] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈneti] .

“ So	it	was	one	of	Pud's	tricks	?	”	exclaimed	Nettie	.
“ 所以	它	曾是	一	的	-	技巧	?	”	惊呼	内蒂	.

“所以这是普德的诡计之一？”内蒂惊呼道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [viˈoʊlə] .

“ We	might	have	known	it	,	Viola	.
“ 我们	可能	有	已知	它	,	中提琴	.

“我们或许早就知道了，维奥拉。”

[pʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrɪd] !

Pud	,	I	think	you're	perfectly	horrid	!
布丁	,	我	思考	你是	完美	可怕的	!

布丁，我觉得你简直太糟糕了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
" and with all the dignity of her fifteen years ,
" 和 和 全部 这 尊严 的 她 十五 年 ,

"她以十五岁年纪应有的尊严，

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [vaɪ'oʊ.ləz]
the girl turned her back on the bully and , putting her arm through Viola's
这 女孩 转向 她 后退 在 这 欺负 和 , 推杆 她 手臂 通过 中提琴的
,
,
,

女孩背对着欺负她的人，挽起维奥拉的胳膊，

[led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
led her away down the hill .
引领 她 离开 向下 这 爬坡道 .

领着她下了山。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [bəuθ]['gɝːlz] [smaɪld] [æt; ət] ['hæri] .
But as they went , both girls smiled at Harry .
但 作为 他们 去 , 两个都 女孩们 微笑 在 哈里 .

但她们边走边对哈利微笑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [siːn] , - [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
During the embarrassing scene , Longback had whispered to some of the
期间 这 尴尬的 场景 , - 有 低声说道 到 一些 的 这
['ʌðər] [bɔɪz] [huː] ['hæri] [wʌz; wəz] ,
other boys who Harry was ,
其他 男孩们 WHO 哈里 曾是 ,

在那尴尬的时刻，朗巴克曾悄悄告诉其他几个男孩哈利的真实身份。

[ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [toʊ] .
and Jerry and Paul immediately took him in tow .
和 杰瑞 和 保罗 立即地 采取 他 在 拖 .

杰瑞和保罗立刻把他带走了。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wiːl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɑːtsn] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .
" If you don't mind , we'll walk home with you , Watson , " exclaimed Jerry .
" 如果 你 不 头脑 , 出色地 走 家 和 你 , 沃森 , " 惊呼 杰瑞 .

"如果你不介意的话，我们陪你一起回家吧，沃森，"杰瑞说道。

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
And glad of the chance to escape the attention of the other members of
和 高兴的 的 这 机会 到 逃脱 这 注意力 的 这 其他 成员 的
['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] ,
Rivertown High ,
河畔小镇 高的 ,

很高兴有机会摆脱河镇高中其他同学的注意。

['hæri] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
Harry started off , accompanied by the two boys who were later to become his
哈里 开始 离开 , 伴随 经过 这 二 男孩们 WHO 是 之后 到 变得 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

哈利出发了，陪伴他的是后来成为他好友的两个男孩。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

The	story	of	Harry's	quick	-	wittedness	and	courage	had	proceeded	him	,
这	故事	的	哈利的	快的	-	目击	和	勇气	有	继续	他	,

[θæŋks] [tuː; tə][viˈoʊlə][ænd; ənd] ['neti] ;

thanks	to	Viola	and	Nettie	;
谢谢	到	中提琴	和	内蒂	;

多亏了维奥拉和内蒂，哈利机智勇敢的故事早已传遍四方；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] the11

and	as	he	walked	down	the	main	street	of	the11
和	作为	他	步行	向下	这	主要的	街道	的	the11

当他沿着11号大街走的时候

[taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] , ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [glɑːnsiz]

town	to	the	comfortable	home	of	his	aunt	,	many	were	the	glances
镇	到	这	舒服的	家	的	他的	阿姨	,	许多	是	这	眼神

[dəˈrektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

directed	toward	him	.
指导	朝向	他	.

从镇上到他姑妈舒适的家，他一路上都受到了许多人的注视。

“ ['ræðər] [ə; eɪ][bæd][stɑːrt] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

“	Rather	a	bad	start	,	I'm	afraid	,	”	he	said	to	his	companions	,
”	相当	一个	坏的	开始	,	我是	害怕的	,	”	他	说	到	他的	同伴	,

“恐怕开局不太好，”他对同伴们说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	feeble	attempt	at	a	smile	.
和	一个	微弱	试图	在	一个	微笑	.

他勉强挤出一个笑容。

“ [bæd] ?

“	Bad	?
”	坏的	?

“坏的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [faɪn] [wʌn] !

I	should	say	it	was	a	corking	fine	one	!
我	应该	说	它	曾是	一个	软木塞	美好的	一	!

我应该说，这真是太棒了！

” [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] , [sɪn'sɪrli] .

”	returned	Paul	,	sincerely	.
”	返回	保罗	,	真挚地	.

保罗真诚地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] ['fɛloʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get]

“	It	isn't	many	fellows	who	can	become	a	hero	and	at	the	same	time	get
”	它	不是	许多	伙伴们	WHO	能	变得	一个	英雄	和	在	这	相同的	时间	得到

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [pʊd] ['snʊks] !

the	best	of	Pud	Snooks	!
这	最好的	的	布丁	斯努克斯	!

“能成为英雄，同时又能战胜普德·斯努克斯的人可不多见！”

” [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [kɔːzd] ['hæri] [tuː; tə] [groʊ] ['sɪriəs] .

”	The	mention	of	the	bully	caused	Harry	to	grow	serious	.
”	这	提到	的	这	欺负	导致	哈里	到	生长	严肃的	.

提到那个欺凌者，哈利的神情变得严肃起来。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['snʊks] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	afraid	it	will	make	Snooks	down	on	me	,	”	he	said	.
”	我是	害怕的	它	将要	制作	斯努克斯	向下	在	我	,	”	他	说	.

“我担心这会让斯努克斯对我失望，”他说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

“	He	had	no	idea	that	those	little	girls	would	be	in	the	road	.
”	他	有	不	主意	那	那些	小的	女孩们	会	是	在	这	路	.

“他完全没想到那些小女孩会出现在马路上。”

” [wel] [dɪd]['dʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] [trɪk] ,

”	Well	did	Jerry	and	Paul	know	that	the	outcome	of	the	bully's	trick	,
”	出色地	做过	杰瑞	和	保罗	知道	那	这	结果	的	这	恶霸的	诡计	,

“杰瑞和保罗当时真的知道恶霸的诡计会带来怎样的后果吗？”

[sen'seɪʃən(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

sensational	as	it	had	been	,	would	,	indeed	,
轰动一时	作为	它	有	到过	,	会	,	的确	,

尽管这曾轰动一时，但的确，

[ə'raʊz] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

arouse	his	anger	against	the	boy	who	had	turned	the	tables	on	him	;
引起	他的	愤怒	反对	这	男生	WHO	有	转向	这	表格	在	他	;

激起他对那个反过来欺负他的男孩的愤怒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] ['hɛriːz] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

and	though	they	tried	to	disabuse	Harry's	mind	of	the	idea	,
和	尽管	他们	尝试	到	解除虐待	哈利的	头脑	的	这	主意	,

尽管他们试图让哈利打消这种想法，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wɑːtsənz] [haʊs] .

it	was	with	relief	that	they	reached	the	gate	of	the	Widow	Watson's	house	.
它	曾是	和	宽慰	那	他们	达到	这	门	的	这	寡妇	屈臣氏	房子	.

他们如释重负地到达了沃森寡妇家的门口。

[dɪ'spaɪt] ['hɛriːz] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [bɔɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

Despite	Harry's	cordial	invitation	,	both	boys	declined	to	go	in	,
尽管	哈利的	亲切	邀请	,	两个都	男孩们	拒绝	到	去	在	,

尽管哈利热情邀请，两个男孩还是拒绝进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'loʊn] .

and	he	entered	the	house	feeling	strangely	alone	.
和	他	进入	这	房子	感觉	奇怪的	独自的	.

他走进屋子，感到一种莫名的孤独。

[hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	aunt's	greeting	and	loving	words	of	praise	after	she	had	heard	of	his
他的	姑姑的	问候	和	爱	字	的	称赞	后	她	有	听到	的	他的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

他姑姑在听闻他的经历后，给予了他热情的问候和充满爱意的赞扬。

[haʊ'evər] , [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] .

however	,	did	much	to	restore	his	good	spirits	.
然而	,	做过	很多	到	恢复	他的	好的	烈酒	.

然而，这在很大程度上恢复了他的精神状态。

“ [huː] [ɪz][viˈoʊlə] ?

“	Who	is	Viola	?
”	WHO	是	中提琴	?

“维奥拉是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] .

”	he	asked	,	as	they	were	seated	at	dinner	.
”	他	问	,	作为	他们	是	坐着	在	晚餐	.

“他问道，当时他们正坐在餐桌旁。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] wealthiest12

“	She	is	the	daughter	of	one	of	the	wealthiest12
”	她	是	这	女儿	的	一	的	这	wealthiest12

“她是世界上最富有的人之一的女儿。”

[men][ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]

men	in	Rivertown	,	”	replied	the	widow	,	a	shade	of	sorrow	passing	over	her	face
男人	在	河畔小镇	,	”	回复	这	寡妇	,	一个	阴影	的	悲哀	通过	超过	她	脸

.

:

.

“河镇的男人们，”寡妇回答道，脸上掠过一丝悲伤。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? ”

“	What	makes	you	ask	?	”
”	什么	制作	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ] ['stɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] !

“	Because	she	said	my	steering	over	the	embankment	was	perfectly	fine	!
”	因为	她	说	我的	转向	超过	这	堤	曾是	完美	美好的	!

“因为她说我驶过路堤时方向盘控制得很好！”

” [ə'gen] [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][lɪft] .

”	Again	the	cloud	passed	over	Mrs	.	Watson's	face	and	this	time	it	did	not	lift	.
”	再次	这	云	通过了	超过	太太	.	屈臣氏	脸	和	这	时间	它	做过	不是	举起	.

“乌云再次笼罩了沃森太太的脸庞，这一次却没有散去。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] , ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	She's	a	very	sweet	and	lovely	girl	,	Harry	,	”	she	replied	.
”	她是	一个	非常	甜的	和	迷人的	女孩	,	哈里	,	”	她	回复	.

“她是个非常可爱甜美的女孩，哈利，”她回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

“	But	she	isn't	the	sort	you	should	choose	for	a	companion	.
”	但	她	不是	这	种类	你	应该	选择	为了	一个	伴侣	.

但她并不是你应该选择的伴侣类型。

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	At	the	words	,
”	在	这	字	,

“听到这些话，

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] .

the	boy	looked	up	quickly	at	his	aunt	and	what	he	read	in	her	face	made	him	flush	.
这	男生	看起来	向上	迅速地	在	他的	阿姨	和	什么	他	读	在	她	脸	制成	他	冲洗	.

男孩猛地抬头看向他的姑姑，从她脸上的表情中读出了什么，顿时脸红了。

“ [aɪ] [miːn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] ,

“	I	mean	,	she	is	very	rich	and	I	think	—	that	is	,
”	我	意思是	,	她	是	非常	富有的	和	我	思考	—	那	是	,

“我的意思是，她非常富有，而且我认为——也就是说，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [hɜːr; hər]['fæməli] [ɪn'tend] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] . ”

I	have	heard	—	her	family	intend	her	to	marry	Elmer	Craven	.	”
我	有	听到	—	她	家庭	打算	她	到	结婚	埃尔默	懦夫	.	”

我听说——她家人打算让她嫁给埃尔默·克雷文。

“ ['hiːz] [rɪtʃ] , [tuː] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
“ He's rich , too , isn't he ? ”
” 他是 富有的 , 也 , 不是 他 ? ”

“他也很富有，对吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['diːpli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [griːv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
” Deeply did it grieve the good woman to speak the words she had ,
” 深 做过 它 悲伤 这 好的 女士 到 说话 这 字 她 有 ,

“说出那些话时，这位善良的妇人内心无比悲痛。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]
but she believed it would be best for her nephew to realize the social
但 她 相信 它 会 是 最好的 为了 她 侄子 到 意识到 这 社会的
['dɪfrəns] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪ'twiːn] [viˈoʊlə] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
difference that existed between Viola and himself ,
不同之处 那 存在 之间 中提琴 和 他自己 ,

但她认为，让她的侄子意识到他和维奥拉之间存在的社会差异，对他来说是最好的。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
that he might be spared the humiliation and embarrassment in the future .
那 他 可能 是 幸存 这 屈辱 和 尴尬 在 这 未来 .

这样他将来或许就能免受羞辱和尴尬。

[ðoʊ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] ,
Though they allowed their daughter to attend the Rivertown High School ,
尽管 他们 允许 他们的 女儿 到 出席 这 河畔小镇 高的 学校 ,

虽然他们允许女儿就读里弗敦高中，

[ðə; ði] [dɛroʊz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər]
the Darrows were proud and arrogant people and always did all in their power
这 达罗斯 是 自豪的 和 傲慢的 人们 和 总是 做过 全部 在 他们的 力量
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .
to prevent the girl from mingling with her schoolmates .
到 防止 这 女孩 从 混杂 和 她 同学 .

达罗一家骄傲自大，总是想方设法阻止这个女孩与她的同学们交往。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] ,
But though Mrs . Watson strove to offset the sting of her statement ,
但 尽管 太太 . 沃森 努力 到 抵消 这 蜇 的 她 陈述 ,

尽管沃森夫人努力减轻她这番话的刺痛感，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] was13
the rest of the dinner was13
这 休息 的 这 晚餐 was13

晚餐剩下的部分是13

['iːtn] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['hæri] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
eaten in comparative silence , and Harry set out for school with a heavy heart .
吃 在 比较 沉默 , 和 哈里 放 出去 为了 学校 和 一个 重的 心 .

他们默默地吃完了饭，哈利心情沉重地去上学了。

[nɑːt] [fɑːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [haʊ'evər] ,
Not far had he proceeded up the main street , however ,
不是 远的 有 他 继续 向上 这 主要的 街道 , 然而 ,

然而，他沿着主街走了没多远，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [huː]

before	he	caught	sight	of	a	form	he	recognized	as	that	of	the	bully	who
前	他	捕捉	视线	的	一个	形式	他	认可	作为	那	的	这	欺负	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

had	been	the	ringleader	in	the	trick	which	had	so	nearly	ended	in	a	tragedy	.
有	到过	这	头目	在	这	诡计	哪个	有	所以	几乎	结束	在	一个	悲剧	.

这时，他看到了一个身影，他认出那是那个恶霸，他是那场几乎酿成悲剧的恶作剧的主谋。

“ [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] , ” [sed] ['hæri] [tuː; tə]

“	Hope	he	won't	come	up	and	try	to	smooth	things	over	,	”	said	Harry	to
“	希望	他	惯于	来	向上	和	尝试	到	光滑的	事物	超过	,	”	说	哈里	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“希望他不会过来试图缓和局势，”哈利心想。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] .

But	the	next	moment	,	his	anxiety	on	this	score	was	allayed	.
但	这	下一个	片刻	,	他的	焦虑	在	这	分数	曾是	缓解	.

但下一刻，他在这方面的焦虑就消散了。

[pʊd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Pud	was	busy	making	snowballs	and	storing	them	under	his	arm	.
布丁	曾是	忙碌的	制作	雪球	和	存储	他们	在下面	他的	手臂	.

普德正忙着堆雪球，然后把雪球夹在胳膊底下。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [mjuːzd] ['hæri] ,

“	Wonder	if	he's	going	to	vent	his	disappointment	on	me	,	”	mused	Harry	,
“	想知道	如果	他是	去	到	发泄	他的	失望	在	我	,	”	沉思	哈里	,

“不知道他会不会把失望发泄在我身上，”哈利心想。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

taking	his	hands	from	his	pockets	that	he	might	be	ready	to	return	the
采取	他的	双手	从	他的	口袋	那	他	可能	是	准备好	到	返回	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

他将手从口袋里拿出来，似乎随时准备还击。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bʊli] ['oʊpən][ɑːn][hɪm; ɪm] .

should	the	bully	open	on	him	.
应该	这	欺负	打开	在	他	.

如果那个恶霸对他开口说话。

[jet] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊliz] ['vɪktɪm] , ['hɛriːz] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtər]

Yet	when	he	saw	the	bully's	victim	,	Harry's	anger	at	the	fellow	was	greater
然而	什么时候	他	锯	这	恶霸的	受害者	,	哈利的	愤怒	在	这	同伴	曾是	更大的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

然而，当他看到欺凌者的受害者时，哈利对那个家伙的愤怒比以往任何时候都更加强烈。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [pæst] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [pʊd][dʒʌmp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː]

As	the	new	student	passed	a	cross	street	,	he	saw	Pud	jump	behind	a	tree
作为	这	新的	学生	通过了	一个	叉	街道	,	他	锯	布丁	跳	在后面	一个	树

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

新来的学生经过一条十字路口时，看到普德跳到一棵树后，然后，

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [hɜːrl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['snəʊˌbɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌndər]

peering	from	one	side	,	hurl	one	of	the	half	dozen	snowballs	he	had	under
窥视	从	一	边	,	投	一	的	这	一半	打	雪球	他	有	在下面

[hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他从一侧探出头，扔出了腋下夹着的那六七个雪球中的一个。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪmd] ,

Turning	to	see	at	whom	they	were	aimed	,
转弯	到	看	在	谁	他们	是	旨在	,

转过身去看他们瞄准的是谁，

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd][eɪdʒd][mæn] ,

Harry	was	amazed	to	behold	a	bent	and	aged	man	,
哈里	曾是	惊叹	到	看哪	一个	弯曲	和	老年人	男人	,

哈利惊讶地看到一个佝偻着背、上了年纪的男人。

['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .

hobbling	along	the	sidewalk	with	the	aid	of	a	cane	.
跛行	沿着	这	人行道	和	这	援助	的	一个	甘蔗	.

他拄着拐杖，一瘸一拐地走在人行道上。

[ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [nɑːkt] [ðə; ði] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðə; ði]

The	snowball	knocked	the	cane	from	the	man's	hand	and	as	it	fell	,	the
这	雪球效应	敲门	这	甘蔗	从	这	男人的	手	和	作为	它	跌倒	,	这

[eɪdʒd] ['krɪp(ə)l] ['tɔtəd] .

aged	cripple	tottered	.
老年人	削弱	摇摇晃晃	.

雪球把老人的拐杖从他手中打落，拐杖掉落后，这位年迈的残疾人摇摇晃晃地站不稳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , ['hæri] rushed14

With	an	exclamation	of	disgust	,	Harry	rushed14
和	一个	感叹	的	厌恶	,	哈里	rushed14

哈利厌恶地惊呼一声，冲了过去。14

[ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

up	behind	the	bully	and	,	seizing	his	arm	,
向上	在后面	这	欺负	和	,	抓住	他的	手臂	,

走到恶霸身后，抓住他的胳膊，

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['snəʊˌbɔːlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

jerked	it	so	that	the	remaining	snowballs	fell	to	the	sidewalk	.
猛地一抖	它	所以	那	这	其余的	雪球	跌倒	到	这	人行道	.

他猛地一甩，剩下的雪球就掉到了人行道上。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [ækt][ɪn] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn]

The	thought	that	anyone	had	seen	his	cowardly	act	in	snowballing	the	aged	man
这	想法	那	任何人	有	已见	他的	胆小	行为	在	滚雪球效应	这	老年人	男人

[ʃeɪmd] [ðə; ði] ['bʊli] ,

shamed	the	bully	,
羞愧	这	欺负	,

一想到有人目睹了他用雪球欺负老人的懦弱行为，这个恶霸就感到羞愧。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	only	for	the	moment	.
但	仅有的	为了	这	片刻	.

但只是暂时的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['fɪrsli] ,

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	he	demanded	,	fiercely	,
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	他	要求	,	激烈地	,

“你这话是什么意思？”他厉声质问道。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][spɔːrt] .

whirling	**round**	**to**	**face**	**the**	**interrupter**	**of**	**what**	**he**	**considered**	**his**	**sport**	**.**
旋转	圆形的	到	脸	这	中断器	的	什么	他	经过考虑的	他的	运动	.

他猛地转身，面对着打断他视为自己运动的人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

And	**as**	**he**	**beheld**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**brought**	**disgrace**	**upon**	**him**	**in**	**the**
和	作为	他	观看	这	男生	WHO	有	带来	耻辱	之上	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

当他看到早上让他蒙羞的那个男孩时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

his	**face**	**grew**	**white**	**with**	**anger**	**.**
他的	脸	生长	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色煞白。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Oh**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**is**	**it**	**?**
”	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['enihaʊ] ?

“	**Who**	**do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**,**	**anyhow**	**?**
”	WHO	做	你	思考	你	是	,	无论如何	?

你以为你是谁?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [stɪr] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪz][noʊ]

Just	**because**	**you**	**couldn't**	**steer**	**the**	**sled**	**and**	**went**	**over**	**the**	**embankment**	**is**	**no**
只是	因为	你	不能	转向	这	雪橇	和	去	超过	这	堤	是	不

['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ! ”

reason	**why**	**you**	**should**	**think**	**you**	**are**	**so**	**much**	**!**	**”**
原因	为什么	你	应该	思考	你	是	所以	很多	!	”

仅仅因为你驾驭不了雪橇，翻下了堤岸，并不代表你就觉得自己很了不起!

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪr] [ðæt] [sled] ,

“	**You**	**know**	**I**	**could**	**steer**	**that**	**sled**	**,**
”	你	知道	我	可以	转向	那	雪橇	,

“你知道我可以操控那辆雪橇，”

[ænd; ənd]['oʊnli] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][poʊsts][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] , ”

and	**only**	**went**	**between**	**the**	**posts**	**to**	**keep**	**from**	**running**	**into**	**the**	**girls**	**,**	**”**
和	仅有的	去	之间	这	帖子	到	保持	从	跑步	进入	这	女孩们	,	”

[rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .

returned	**Harry**	**.**
返回	哈里	.

“我只是为了避免撞到女孩们才从柱子中间穿过，”哈利回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mætər] .

“	**But**	**that**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**present**	**matter**	**.**
”	但	那	有	没有什么	到	做	和	这	展示	事情	.

但这与目前的事情无关。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [tuː; tə] [θroʊ] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [æt; ət][æn; ən][oʊld][mæn] !

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	to	throw	snowballs	at	an	old	man	!
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	到	扔	雪球	在	一个	老的	男人	!

〃

〃

〃

你竟然朝老人扔雪球，真是太没品了！

“ [oʊ] , [ˈnoʊbɑːdi] [ˈkɛrz] [əˈbaʊt] [oʊld] [jed] [braʊn] ！ ”

“	Oh	,	nobody	cares	about	old	Jed	Brown	!	”
〃	哦	,	无人	关心	关于	老的	杰德	棕色的	！	〃

“哦，没人关心老杰德·布朗！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈsnoʊbɔːl] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] [raʊnd] ！ ”

“	Well	,	you	can't	snowball	him	when	I'm	round	!	”
〃	出色地	,	你	不能	雪球效应	他	什么时候	我是	圆形的	！	〃

“哼，我在这儿的时候，你可没法对他下手！”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
〃	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

Who's	going	to	stop	me	,	I	should	like	to	know	?	”
谁是	去	到	停止	我	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	〃

谁能阻止我？我很想知道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	I	am	.
〃	我	是	.

“我是。

〃 [ˈhæri] [rʌʃt] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . -

〃	HARRY	RUSHED	UP	BEHIND	THE	BULLY	AND	SEIZED	HIS	ARM	.	15
〃	哈利	匆忙	向上	在后面	这	欺负	和	查获	他的	手臂	.	-

哈利冲到恶霸身后，一把抓住他的胳膊。15

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
〃	你	?

“你?

〃 [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

〃	And	,	after	standing	for	several	seconds	,
〃	和	,	后	常设	为了	一些	秒	,

“然后，他站了几秒钟后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈhæri] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

during	which	he	looked	Harry	over	from	the	top	of	his	head	to	his	feet	,
期间	哪个	他	看起来	哈里	超过	从	这	顶部	的	他的	头	到	他的	脚	,

他上下打量了哈利一番，从头到脚。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .

the	bully	burst	into	laughter	.
这	欺负	爆裂	进入	笑声	.

恶霸突然大笑起来。

“ [soʊ][juː; jʊ] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][wʌn] [ˈfɪŋgər] ,

“	So	you	,	whom	I	could	pick	up	and	carry	on	one	finger	,
〃	所以	你	,	谁	我	可以	挑选	向上	和	携带	在	一	手指	,

“所以你，我能用一根手指头拎起来的你，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [maɪ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [eɪ] ?

are	going	to	stop	my	doing	anything	I	want	to	,	eh	?
是	去	到	停止	我的	正在做	任何事物	我	想	到	,	嗯	?

你们这是要阻止我做任何我想做的事吗?

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	is	a	good	one	.
那	是	一个	好的	一	.

那真是个好主意。

[waɪ] , ['kɪdoʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Why	,	kiddo	,	there	is	enough	of	me	to	make	three	of	you	and	then
为什么	,	孩子	,	那里	是	足够的	的	我	到	制作	三	的	你	和	然后

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

哎呀，孩子，我的血肉足够养三个你，还有剩余。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊd] [spoʊk] [sent] [ðə; ði] ['kʌlər] ['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['hɛriːz] [feɪs] .

"	The	tone	in	which	Pud	spoke	sent	the	color	flushing	to	Harry's	face	.
"	这	语气	在	哪个	布丁	辐	发送	这	颜色	冲洗	到	哈利的	脸	.

“普德说话的语气让哈利的脸涨得通红。”

“ [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [kaʊnts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

“	Where	I	come	from	,	it	isn't	so	much	the	size	that	counts	as	it	is	the
"	在哪里	我	来	从	,	它	不是	所以	很多	这	尺寸	那	计数	作为	它	是	这

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

在我家乡，重要的不是规模，而是内心!

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wɪl] ['snoʊbɔːl] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] [kɑːnt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['riːəl] [hɑːrt]

“	And	a	fellow	who	will	snowball	an	aged	man	can't	have	very	much	real	heart
"	和	一个	同伴	WHO	将要	雪球效应	一个	老年人	男人	不能	有	非常	很多	真实的	心

!

!
!

“一个会用雪球砸老人的人，肯定没什么真心！”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bʊli] ['glaʊəd] [æt; ət] ['hæri] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	An	instant	the	bully	glowered	at	Harry	,	then	made	a	rush	toward	him	.
"	一个	立即的	这	欺负	怒目而视	在	哈里	,	然后	制成	一个	匆忙	朝向	他	.

“恶霸怒视着哈利一眼，然后猛地朝他冲了过去。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [freʃ] , [jʌŋ] ['felər] !

“	You're	getting	altogether	too	fresh	,	young	feller	!
"	你是	获得	共	也	新鲜的	,	年轻的	伙计	!

“你这小伙子也太没品了吧！”

" [hiː; hi] [hist] .

"	he	hissed	.
"	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]

“	Because	of	you	,	I'm	getting	into	all	sorts	of	trouble	—	and	I'm	not	going
”	因为	的	你	,	我是	获得	进入	全部	排序	的	麻烦	—	和	我是	不是	去

[tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

to	stand	it	!
到	站立	它	!

“因为你，我惹上了各种各样的麻烦——我再也忍不下去了！”

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['snoʊbɔːl] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][oʊld][jed] [braʊn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

If	I	want	to	snowball	or	do	anything	else	to	old	Jed	Brown	,	I'm	going	to	,
如果	我	想	到	雪球效应	或者	做	任何事物	别的	到	老的	杰德	棕色的	,	我是	去	到	,

如果我想对老杰德·布朗使出什么手段，我就会这么做。

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

理解?

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

”	And	as	though	to	give	more	force	to	his	words	,
”	和	作为	尽管	到	给	更多的	力量	到	他的	字	,

“仿佛为了增强他话语的说服力，

[pʊd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [nɑːkt]

Pud	stooped	down	to	pick	up	one	of	the	missiles	the	new	student	had	knocked
布丁	弯腰	向下	到	挑选	向上	一	的	这	导弹	这	新的	学生	有	敲门

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

from	his	arm	.
从	他的	手臂	.

普德弯下腰，捡起新来的学生从他胳膊上打下来的一枚导弹。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , ['hæri] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]

Before	he	could	reach	it	,	however	,	Harry	threw	out	his	foot	and	crushed	the
前	他	可以	抵达	它	,	然而	,	哈里	扔	出去	他的	脚	和	碎	这

['snoʊbɔːl] ,

snowball	,
雪球效应	,

然而，还没等他够到，哈利就抬起脚把雪球踩碎了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kwɪk] ['muːvmənts] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	with	more	quick	movements	demolished	the	others	.
然后	和	更多的	快的	移动	已拆除	这	其他的	.

然后以更迅捷的动作摧毁了其他敌人。

['nevər] [hæd; həd] ['eniwʌn] [soʊ] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] ['bʊli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Never	had	anyone	so	thwarted	the	Rivertown	bully	before	and	,	for	the
绝不	有	任何人	所以	受挫	这	河畔小镇	欺负	前	和	,	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

以前从未有人如此挫败过河镇恶霸的气焰，而且，就目前而言，

[ðə; ði][bɪg] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

the	big	hulk	of	a	boy	stood	gazing	at	his	discomfiter	in	amazement	.
这	大的	绿巨人	的	一个	男生	站立	凝视	在	他的	令人不安的	在	惊愕	.

那个身材魁梧的男孩站在那里，惊讶地凝视着他那局促不安的同伴。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . -

But	only	for	a	moment	.	16	-
但	仅有的	为了	一个	片刻	.		-

但只是一瞬间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['ʌndər] ['hɛriːz] [noʊz] .

With	a	snarl	,	he	shook	his	fist	under	Harry's	nose	.
和	一个	咆哮	,	他	摇晃	他的	拳头	在下面	哈利的	鼻子	.

他咆哮着，在哈利的鼻子底下挥舞着拳头。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !

“ You	seem	to	be	looking	for	trouble	—	and	now	you're	going	to	get	it	!
” 你	似乎	到	是	寻找	为了	麻烦	—	和	现在	你是	去	到	得到	它	!

“你好像在找麻烦——现在你等着倒霉吧！”

” [ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['hæri] , [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] ['kaʊər] [bɪ'fɔːr]

” Though	the	bully	was	much	larger	than	Harry	,	the	latter	did	not	cower	before
” 尽管	这	欺负	曾是	很多	更大的	比	哈里	,	这	后者	做过	不是	退缩	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“虽然那个恶霸比哈利高大得多，但哈利并没有在他面前畏缩。”

[soʊ] [ɪn'groʊst] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]

So	engrossed	had	the	boys	been	in	their	quarrel	that	they	had	failed	to
所以	全神贯注	有	这	男孩们	到过	在	他们的	争吵	那	他们	有	失败的	到

['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['lɑːrmɔr] .

notice	the	approach	of	Principal	Larmore	.
注意	这	方法	的	主要的	拉莫尔	.

男孩们争吵得太投入，以至于没有注意到拉莫尔校长走过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] [dʒʌst][æz; əz][pʊd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [straɪk] .

But	he	made	his	presence	known	just	as	Pud	drew	back	his	arm	to	strike	.
但	他	制成	他的	在场	已知	只是	作为	布丁	画	后退	他的	手臂	到	罢工	.

但就在普德收回手臂准备攻击的时候，他出现了。

“ ['snʊks] , [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !

“ Snooks	,	go	about	your	business	!
” 斯努克斯	,	去	关于	你的	商业	!

“斯努克斯，继续忙你的事吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” he	exclaimed	.
” 他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ]

“ I'm	ashamed	to	think	you	should	seek	to	pick	a	quarrel	with	the	very	boy
” 我是	羞愧	到	思考	你	应该	寻找	到	挑选	一个	争吵	和	这	非常	男生

[huː] [priˈventid] [jʊr; jər] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['endɪŋ] !

who	prevented	your	trick	with	the	sled	from	having	a	very	serious	ending	!
WHO	阻止	你的	诡计	和	这	雪橇	从	拥有	一个	非常	严肃的	结束	!

“想到你竟然想找那个阻止你用雪橇恶作剧造成严重后果的男孩的茬，我感到很羞愧！”

” [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]

” As	Harry	had	said	,	the	bully	was	a	coward	at	heart	,	and	growling
” 作为	哈里	有	说	,	这	欺负	曾是	一个	懦夫	在	心	,	和	咆哮

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

正如哈利所说，那个恶霸骨子里是个懦夫，他低声咆哮着，

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] . -

he	slunk	away	.	17
他	斯伦克	离开	.	-

他溜走了。17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — - [plɑːt]
CHAPTER III — SOCKER'S PLOT
章 三、 — - 阴谋

第三章——索克的阴谋

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [wɑːtʃt] [pʊd] [æz; əz][hiː; hi] [slaʊtʃt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði]
With an amused smile , Mr . Larmore watched Pud as he slouched off up the
和 一个 觉得好笑 微笑 , 先生 . 拉莫尔 观看 布丁 作为 他 懒散地 离开 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

拉莫尔先生带着一丝玩味的微笑，看着普德懒洋洋地沿着街道走远。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] , [jʊə(r)] ['hævɪŋ] , ['wɑːtsn] , ” [hiː; hi]
“ Rather a strenuous introduction to Rivertown , you're having , Watson , ” he
“ 相当 一个 费力的 介绍 到 河畔小镇 , 你是 拥有 , 沃森 , ” 他
[ɪk'skleɪmd] , ['plezntli] .
exclaimed , pleasantly .
惊呼 , 愉快 .

“沃森，你对河畔小镇的初体验可真够艰苦的啊！”他愉快地说道。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['snʊks] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Do you mind telling me what Snooks was saying to you ? ”
“ 做 你 头脑 讲述 我 什么 斯努克斯 曾是 说 到 你 ? ”

“你介意告诉我斯努克斯跟你说了些什么吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][duː] .
“ Yes , sir ; I do .
“ 是的 , 先生 ; 我 做 .

“是的，先生；我愿意。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .
It was only a personal matter .
它 曾是 仅有的 一个 个人的 事情 .

这只是个人私事。

” [feɪt] , [haʊ'evər] , [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl]
” Fate , however , decreed that the principal should learn the cause of the quarrel
” 命运 , 然而 , 颁布 那 这 主要的 应该 学习 这 原因 的 这 争吵
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
he had interrupted .
他 有 中断 .

“然而，命运却安排校长去了解他所打断的那场争吵的原因。”

[fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] , [jed] [braʊn] [hæd; həd] [bɪ'held] ['hɛriːz]
First with surprise , then with thankfulness , Jed Brown had beheld Harry's
第一的 和 惊喜 , 然后 和 感恩 , 杰德 棕色的 有 观看 哈利的
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,
intervention — for the aged man ,
干涉 — 为了 这 老年人 男人 ,

杰德·布朗先是惊讶，然后感激地目睹了哈里的出手相助——对于这位老人来说，

['vetərən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
veteran though he was ,
老将 尽管 他 曾是 ,

虽然他是一位老兵，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪpld] [leg] ,
and bearing the mark of his service for his country in a crippled leg ,
和 轴承 这 标记 的 他的 服务 为了 他的 国家 在 一个 残疾的 腿 ,

他因服役于国家而留下的残疾腿印记，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [fer] [spɔ:rt] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

was	considered	fair	sport	by	many	of	the	young	people	in	the	village	,
曾是	经过考虑的	公平的	运动	经过	许多	的	这	年轻的	人们	在	这	村庄	,

村里许多年轻人认为这是公平的体育竞技。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['eniwʌn] ['tʃæmpiən] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	not	accustomed	to	having	anyone	champion	him	.
和	他	曾是	不是	习惯	到	拥有	任何人	冠军	他	.

他并不习惯有人为他摇旗呐喊。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sku:l] ['bʊli] ['θret(ə)n] ['hæri] ,

Consequently	,	when	he	had	seen	the	school	bully	threaten	Harry	,
最后	,	什么时候	他	有	已见	这	学校	欺负	威胁	哈里	,

因此，当他看到学校恶霸威胁哈利时，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hɔbəld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [per] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'raɪv]

he	had	hobbled	toward	the	pair	as	fast	as	he	could	,	only	to	arrive
他	有	跛行	朝向	这	一对	作为	快速地	作为	他	可以	,	仅有的	到	到达

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . -

just	as	Mr	.	18
只是	作为	先生	.	-

他一瘸一拐地朝那两人跑去，速度快得惊人，结果刚好赶到，18号先生就到了。

['lɑ:rmɔr] [hæd; həd] [æskt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Larmore	had	asked	concerning	the	cause	of	the	trouble	.
拉莫尔	有	问	有关	这	原因	的	这	麻烦	.

拉莫尔询问了造成这场麻烦的原因。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['lɑ:rmɔr] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] , ” [dɪ'klerd] [jed] .

“	It	was	about	me	,	Mr	.	Larmore	,	sir	,	the	fuss	was	,	”	declared	Jed	.
”	它	曾是	关于	我	,	先生	.	拉莫尔	,	先生	,	这	大惊小怪	曾是	,	”	声明	杰德	.

“拉莫尔先生，这一切都与我有关，”杰德宣称。

“ ['snʊks] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['snəʊˌbɔ:lz] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

“	Snooks	was	throwing	snowballs	at	me	and	this	young	man	stopped	him	.
”	斯努克斯	曾是	投掷	雪球	在	我	和	这	年轻的	男人	停止	他	.

“斯努克斯朝我扔雪球，这个年轻人阻止了他。”

” [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [maɪ] [bɔɪ] .

”	Then	,	turning	to	Harry	,	he	continued	:	“	I'll	not	forget	your	kindness	,	my	boy	.
”	然后	,	转弯	到	哈里	,	他	持续	:	“	患病的	不是	忘记	你的	仁慈	,	我的	男生	.

然后，他转向哈利，继续说道：“孩子，我不会忘记你的恩情。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [jed] [braʊn] .

My	name	is	Jed	Brown	.
我的	姓名	是	杰德	棕色的	.

我叫杰德·布朗。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

”	And	he	extended	a	trembling	hand	.
”	和	他	扩展	一个	发抖	手	.

他伸出一只颤抖的手。

“ [aɪm] ['hæri] ['wɑ:tsn] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] .

“	I'm	Harry	Watson	,	”	smiled	the	boy	,	as	he	shook	hands	.
”	我是	哈里	沃森	,	”	微笑	这	男生	,	作为	他	摇晃	双手	.

“我是哈里·沃森，”男孩笑着握手说。

“ [juː; jʊ] [eint] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['eɪməs] ['wɑːtsn] , [ʌv; əv] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd]

“	You	ain't	any	relation	to	Amos	Watson	,	of	Lawrenceburgh	,	are	you	?	”	inquired
”	你	不是	任何	关系	到	阿莫斯	沃森	,	的	-	,	是	你	?	”	询问

[ðə; ði] ['vetərən] , ['iːgərli] .

the	veteran	,	eagerly	.
这	老将	,	急切地	.

“你和劳伦斯堡的阿莫斯·沃森有什么关系吗？”这位老兵急切地问道。

“ ['hiːz] [maɪ] ['fɑːðər] . ”

“	He's	my	father	.	”
”	他是	我的	父亲	.	”

“他是我父亲。”

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [jed] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	exclaimed	Jed	,	excitedly	,	again	shaking	the	boy's	hand	.
”	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	惊呼	杰德	,	兴奋地	,	再次	摇晃	这	男孩们	手	.

“哇，哇，哇！”杰德兴奋地喊道，再次握住了男孩的手。

“ [aɪv] [noʊn] ['eɪməs]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [niː] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

“	I've	known	Amos	ever	since	he	was	knee	high	to	a	grasshopper	,
”	我已经	已知	阿莫斯	曾经	自从	他	曾是	膝盖	高的	到	一个	蚱蜢	,

“我认识阿莫斯的时候，他还是个小不点儿呢。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ]['faɪnər][mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] .

and	there	ain't	a	finer	man	in	this	state	,	Mr	.	Larmore	.
和	那里	不是	一个	更精细	男人	在	这	状态	,	先生	.	拉莫尔	.

拉莫尔先生，这个州里再也找不到比他更优秀的人了。

['hæri] , [wen'evər] [jʊr; jər] [skeɪts] [niːd] ['ʃɑːpənɪŋ] [ɔːr][juː; jʊ] [fiːl] ['loʊnsəm] , [dʒʌst] [kʌm] [ə'raʊnd]

Harry	,	whenever	your	skates	need	sharpening	or	you	feel	lonesome	,	just	come	around
哈里	,	每当	你的	冰鞋	需要	磨利	或者	你	感觉	寂寞	,	只是	来	大约

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

to	see	me	;
到	看	我	;

哈利，无论何时你的溜冰鞋需要磨刃或者你感到孤独，都来找我吧；

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] .

I	live	in	a	little	one	-	story	house	down	at	the	end	of	this	street	.
我	居住	在	一个	小的	一	-	故事	房子	向下	在	这	结尾	的	这	街道	.

我住在这条街尽头的一栋小小的平房里。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	can't	miss	it	.	”
你	不能	错过	它	.	”

你肯定不会错过它。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] — ” [ðen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

“	Thank	you	,	I	—	”	then	,	chancing	to	glance	down	the	street	,
”	感谢	你	,	我	—	”	然后	,	机会	到	瞥一眼	向下	这	街道	,

“谢谢你，我——”然后，无意间瞥了一眼街道下方，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [pʊd] [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm]

the	boy	caught	a	glimpse	of	Pud	as	he	poked	his	head	cautiously	from
这	男生	捕捉	一个	一瞥	的	布丁	作为	他	戳	他的	头	谨慎地	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,

behind	a	tree	-	trunk	,
在后面	一个	树	-	树干	,

男孩瞥见了普德，他正小心翼翼地从树干后面探出头来。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

evidently	with	the	purpose	of	finding	out	where	the	veteran	was	,	and	he
显然	和	这	目的	的	寻找	出去	在哪里	这	老将	曾是	,	和	他

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

changed	his	words	,
已更改	他的	字	,

显然，他的目的是为了打听到那位老兵的下落，而且他改变了说法。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [ges] [aɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] you19

saying	,	“	I	guess	I'll	walk	along	with	you19
说	,	“	我	猜测	患病的	走	沿着	和	you19

他说：“我想我会和你一起走。”

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [niːdz] ['ʃɑːpənɪŋ] ['bædli][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	have	a	knife	that	needs	sharpening	badly	and	I	can	leave	it	with	you
我	有	一个	刀	那	需求	磨利	糟糕	和	我	能	离开	它	和	你

.

:
.

我有一把刀急需磨利，可以留给你。

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] ['bʊliz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd]

”	The	principal	had	also	seen	the	bully's	action	and	he	readily	understood
”	这	主要的	有	还	已见	这	恶霸的	行动	和	他	容易	理解

[ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

that	Harry	had	made	his	knife	the	excuse	for	walking	home	with	the	old
那	哈里	有	制成	他的	刀	这	原谅	为了	步行	家	和	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

校长也目睹了那个恶霸的行为，他很容易就明白，哈利拿刀当借口，是为了和老人一起回家。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [baɪ] ['snʊks] .

that	he	might	protect	him	from	any	further	attack	by	Snooks	.
那	他	可能	保护	他	从	任何	更远	攻击	经过	斯努克斯	.

这样他或许可以保护他免受斯努克斯的进一步攻击。

[jet] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['bʊli] [maɪt] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [set] [aʊt] ,

Yet	he	feared	the	bully	might	waylay	the	boy	and	,	as	the	other	two	set	out	,
然而	他	害怕	这	欺负	可能	路障	这	男生	和	,	作为	这	其他	二	放	出去	,

但他担心那个恶霸可能会伏击那个男孩，而当另外两人出发时，

[fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][bəuθ] .

fell	into	step	beside	them	,	much	to	the	embarrassment	of	both	.
跌倒	进入	步	旁	他们	,	很多	到	这	尴尬	的	两个都	.

两人并肩而行，令他们俩都十分尴尬。

[ə'raɪvd] [æt; ət][dʒɛdz] [haʊs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

Arrived	at	Jed's	house	which	,	though	small	,	was	spick	and	span	in	appearance	,
到达的	在	杰德的	房子	哪个	,	尽管	小的	,	曾是	斯皮克	和	跨度	在	外貌	,

到达杰德家时，房子虽然不大，但看起来一尘不染。

['hæri] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd]['æftər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst]

Harry	gave	him	his	knife	,	and	after	promising	to	call	for	it	the	next
哈里	给予	他	他的	刀	,	和	后	有前途	到	称呼	为了	它	这	下一个

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

哈利把刀给了他，并答应第二天下午打电话来取。

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɑ:rmɔr] .

continued	on	his	way	to	the	school	with	Mr	.	Larmore	.
持续	在	他的	方式	到	这	学校	和	先生	.	拉莫尔	.

他和拉莫尔先生继续前往学校。

[ðə; ði] ['di:tʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði] ['vetərən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [kɔ:zd]

The	detour	which	they	had	made	to	escort	the	veteran	to	his	home	caused
这	車輛改道	哪个	他们	有	制成	到	护送	这	老将	到	他的	家	导致

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

them	to	be	a	trifle	late	in	reaching	the	schoolhouse	,
他们	到	是	一个	琐事	晚的	在	到达	这	校舍	,

他们绕道护送老兵回家，导致到达学校时稍微晚了一点。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [si:]

and	Harry	was	very	glad	that	none	of	the	scholars	were	outside	to	see
和	哈里	曾是	非常	高兴的	那	没有任何	的	这	学者们	是	外部	到	看

[hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

him	walking	with	the	principal	,
他	步行	和	这	主要的	,

哈利非常庆幸没有一个学者在外面看到他和校长一起散步。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “

for	he	feared	it	might	give	them	the	impression	that	he	was	a	“
为了	他	害怕	它	可能	给	他们	这	印象	那	他	曾是	一个	”

['ti:tʃɚz] [bɔɪ] .

teacher's	boy	.
老师的	男生	.

因为他担心这会让他们觉得他是“老师的宠儿”。

” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['klæsru:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .

”	But	when	he	entered	his	classroom	,	he	was	the	centre	of	all	eyes	.
”	但	什么时候	他	进入	他的	课堂	,	他	曾是	这	中心	的	全部	眼睛	.

但当他走进教室时，他成了所有人的目光焦点。

“ ['grænstænd] [pleɪ] ! ” [grauld] ['elmər] [tu:; tə] ['sɑ:kɪt] .

“	Grandstand	play	!	”	growled	Elmer	to	Socket	.
”	看台	玩	!	”	咆哮	埃尔默	到	插座	.

“哗众取宠！”埃尔默对索克特咆哮道。

“ ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [sweld] [hed] , [ɔ:l'redi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [stiəd] [ðə; ði][sled]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] .

“	He's	got	a	swelled	head	,	already	,	because	he	steered	the	sled	over	the	bank	.
”	他是	得到	一个	肿胀	头	,	已经	,	因为	他	转向	这	雪橇	超过	这	银行	.

“他因为把雪橇开过河岸就骄傲自满。”

['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['di:s(ə)nsi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

Anybody	with	any	decency	wouldn't	have	waited	until	school	was	in	session	before
任何人	和	任何	体面	不会	有	等待	直到	学校	曾是	在	会议	前

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] . ” -

he	came	in	.	”	20
他	来了	在	.	”	-

任何一个有良知的人都不会等到学校上课才进来。”20

“ ['nevər] [maɪnd] , [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] !
“ Never mind , we'll take him down a bit !
“ 绝不 头脑 , 出色地 拿 他 向下 一个 少量 !

“没关系，我们会把他稍微制服一下！”

” [rɪ'tɜ:rnd] ['elmər] ['kreɪvənz] [tʃʌm] .
” returned Elmer Craven's chum .
” 返回 埃尔默 克雷文的 密友 .

埃尔默·克雷文的朋友回答道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [sku:l] !
“ Just wait till after school !
” 只是 等待 直到 后 学校 !

“放学后再说吧！”

” [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
” The eye of the instructor chancing to wander in their direction ,
” 这 眼睛 的 这 讲师 机会 到 漫步 在 他们的 方向 ,

“教练的目光偶然瞥向了他们，

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['berid] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] ;
the two boys buried their heads in their books ;
这 二 男孩们 埋葬 他们的 头部 在 他们的 图书 ;

两个男孩把头埋进了书里；

[ænd; ənd] ['elmər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt] [ski:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and Elmer was forced to forego asking his chum what scheme he was
和 埃尔默 曾是 强制 到 放弃 问 他的 密友 什么 方案 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [aʊt] .
thinking out .
思维 出去 .

于是埃尔默只好放弃询问他的朋友正在酝酿什么计划。

[bʌt; bət] [wen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] .
But when school was over for the day , he quickly learned .
但 什么时候 学校 曾是 超过 为了 这 天 , 他 迅速地 学习 .

但放学后，他很快就学会了。

“ [pleɪ] ['hɑ:kɪ] , ['wɑ:tsn] ? ” [æskt] ['sɑ:kər] , ['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd]
“ Play hockey , Watson ? ” asked Socker , joining a group of boys who had
“ 玩 曲棍球 , 沃森 ? ” 问 袜子 , 加入 一个 团体 的 男孩们 WHO 有
['gæðərd] [ə'baʊt] ['hæri] .
gathered about Harry .
聚集 关于 哈里 .

“沃森，你想打曲棍球吗？”索克问道，他加入了一群围在哈利身边的男孩。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] . ”
“ Then come on down to the river and we'll have a game . ”
“ 然后 来 在 向下 到 这 河 和 出色地 有 一个 游戏 . ”

“那就来河边玩吧，我们一起打一场游戏。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['weðər] [maɪ] [trʌŋk] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɔ:r][nɑ:t] .
“ It will depend upon whether my trunk has arrived or not .
“ 它 将要 依赖 之上 无论 我的 树干 有 到达的 或者 不是 .

“这取决于我的行李箱是否已经到达。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['ænts, 'ɔnts][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

If	it	hasn't	come	since	I	was	at	aunt's	for	dinner	,
如果	它	还没有	来	自从	我	曾是	在	姑姑的	为了	晚餐	,

如果自从我去姑姑家吃晚饭后它还没来，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [skeɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	be	able	to	play	because	my	skates	are	in	it	.	”
我	惯于	是	有能力的	到	玩	因为	我的	冰鞋	是	在	它	.	”

我的冰鞋卡在冰鞋里了，所以我没法上场。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [per] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [pɔːl] .

“	I	have	an	extra	pair	at	the	house	you	can	take	,	”	interposed	Paul	.
“	我	有	一个	额外的	一对	在	这	房子	你	能	拿	,	”	插入	保罗	.

“我家还有一双，你可以拿去，”保罗插话道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;

“	The	rest	of	you	fellows	go	down	to	the	river	;
“	这	休息	的	你	伙伴们	去	向下	到	这	河	;

“你们其余的人都到河边去；

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	Harry	and	I'll	join	you	as	soon	as	we	can	.
和	哈里	和	患病的	加入	你	作为	很快	作为	我们	能	.

我和哈里会尽快与你们会合。

” [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['kroʊni] ,

”	And	falling	into	step	beside	the	boy	who	was	soon	to	become	his	crony	,
”	和	坠落	进入	步	旁	这	男生	WHO	曾是	很快	到	变得	他的	裙带关系	,

“然后，他跟在那个即将成为他密友的男孩身边，

[pɔːl] ['mɑːrtn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]

Paul	Martin	started	down	the	hill	which	had	been	the	scene	of	the	memorable
保罗	马丁	开始	向下	这	爬坡道	哪个	有	到过	这	场景	的	这	难忘

['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

incident	in	the	morning	.
事件	在	这	早晨	.

保罗·马丁开始下山，早上那场令人难忘的事件就发生在那里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , ['hæri] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

To	his	delight	,	Harry	found	that	his	trunk	had	arrived	,
到	他的	喜	,	哈里	成立	那	他的	树干	有	到达的	,

令哈利欣喜的是，他发现自己的行李箱已经送到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	it	was	but	the	matter	of	a	very	few	minutes	for	him	to
和	它	曾是	但	这	事情	的	一个	非常	很少	分钟	为了	他	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skeɪts] . -

open	it	and	take	out	his	skates	.	21
打开	它	和	拿	出去	他的	冰鞋	.	-

他只用了几分钟就打开了盒子，取出了冰鞋。21

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meri] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

At	the	river	,	they	found	a	merry	crowd	of	boys	and	girls	,
在	这	河	,	他们	成立	一个	欢乐	人群	的	男孩们	和	女孩们	,

在河边，他们遇到了一群快乐的男孩女孩。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['hæri] [ænd; ənd] [pɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] .

and	quickly	Harry	and	Paul	sat	down	to	put	on	their	skates	.
和	迅速地	哈里	和	保罗	卫星	向下	到	放	在	他们的	冰鞋	.

于是，哈里和保罗迅速坐下来穿上溜冰鞋。

“ [naʊ] [sæm] ,
“ Now Sam ,
” 现在 山姆 ,

“现在，萨姆，

[juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [gɑːt]
you go over and bring Mr . Watson back with you as soon as he's got
你 去 超过 和 带来 先生 . 沃森 后退 和 你 作为 很快 作为 他是 得到
[hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɑːn] ,
his skates on ,
他的 冰鞋 在 ,

你过去把沃森先生带回来，等他穿好溜冰鞋就带回来。

” [kə'mɑːndid] [vi'oʊlə] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['neti] ,
” commanded Viola , who , with Nettie ,
” 命令 中提琴 , WHO , 和 内蒂 ,

“薇奥拉命令道，她和内蒂一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
had been keeping a lookout for the boy whom she had been unable to
有 到过 保持 一个 瞭望台 为了 这 男生 谁 她 有 到过 无法 到
[miːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
meet in the forenoon .
见面 在 这 午前 .

她一直在留意那个男孩，但上午没能见到他。

[nʌn] [tuː] ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['hæri] ,
None too willingly , the fellow started , but before he could reach Harry ,
没有任何 也 心甘情愿 , 这 同伴 开始 , 但 前 他 可以 抵达 哈里 ,

那人很不情愿地开口，但还没来得及走到哈利跟前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɑːkɪ] [stɪk] [ɪn][hænd] ,
the boy was on his feet , and hockey stick in hand ,
这 男生 曾是 在 他的 脚 , 和 曲棍球 戳 在 手 ,

男孩站了起来，手里拿着曲棍球棒。

[wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp]
was skimming over the ice to where those who were to play were lined up
曾是 撇脂 超过 这 冰 到 在哪里 那些 WHO 是 到 玩 是 衬里 向上
,
,
,

他掠过冰面，来到即将上场比赛的队员们排成一列的地方。

[sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
some quarter of a mile up the river .
一些 四分之一 的 一个 英里 向上 这 河 .

沿河向上游走大约四分之一英里。

“ ['iznt] [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] ! ” [paʊtid] [vi'oʊlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
“ Isn't that provoking ! ” pouted Viola , as she noted his action .
” 不是 那 挑衅 ! ” 撅嘴 中提琴 , 作为 她 著名的 他的 行动 .

“这岂不是太挑衅了！”薇奥拉嘟着嘴，注意到他的举动。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['hæri] ['wɑːtsn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .
“ But I'm going to meet Harry Watson — even if I have to introduce myself .
” 但 我是 去 到 见面 哈里 沃森 — 甚至 如果 我 有 到 介绍 我 .

“但我一定要见到哈里·沃森——即使我需要自我介绍。”

[kʌm] [ɑːn] , ['neti] , [lets] [skeɪt] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
Come on , Nettie , let's skate over and watch the game .
来 在 , 内蒂 , 我们来吧 滑冰 超过 和 手表 这 游戏 .

来吧，内蒂，我们滑过去看比赛吧。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] [pɔ:l] , ['sɑ:kər] [ɪk'skleɪmd] :
" With the arrival of Harry and Paul , Socker exclaimed :
" 和 这 到达 的 哈里 和 保罗 , 袜子 惊呼 :

"哈里和保罗到来时，索克惊呼道："

" ['wɑ:tsn] , [ju:l] [pleɪ] [ɑ:n] ['dʒɛri:z] [ti:m] .
" Watson , you'll play on Jerry's team .
" 沃森 , 你会 玩 在 杰瑞的 团队 .

"沃森，你将加入杰瑞的球队。"

[lets] [get] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .
Let's get the game started as soon as we can .
我们来吧 得到 这 游戏 开始 作为 很快 作为 我们 能 .

让我们尽快开始游戏吧。

['itl] [bi:; bi] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
It'll be dark before long .
它将 是 黑暗的 前 长的 .

天很快就要黑了。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,
" Quickly the boys took their positions ,
" 迅速地 这 男孩们 采取 他们的 职位 ,

男孩们迅速各就各位，

[ænd; ənd] ['sɑ:kər] [ænd; ənd] ['elmər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [in'saitid]
and Socker and Elmer noticed with delight that the boy who had incited
和 袜子 和 埃尔默 注意到 和 喜 那 这 男生 WHO 有 煽动
[ðer; ðər] ['enməti] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " ['roʊvər] .
their enmity was playing " rover .
他们的 敌意 曾是 玩耍 " 探测车 .

索克和埃尔默欣喜地发现，那个激起他们仇恨的男孩正在玩"漫游"游戏。

" ['æftər] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪbəld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ; [ðen] ,
" After the puck was put in play , it was dribbled back and forth ; then ,
" 后 这 冰球 曾是 放 在 玩 , 它 曾是 运球 后退 和 前进 ; 然后 ,

"冰球投入比赛后，双方球员来回运球；然后，

[æz; əz] [pɔ:l] ['noʊtɪst] ['hæri] was22
as Paul noticed Harry was22
作为 保罗 注意到 哈里 was22

保罗注意到哈利22岁了。

['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['rʌbər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
keeping well out to one side , he shot the rubber to him .
保持 出色地 出去 到 一 边 , 他 射击 这 橡皮 到 他 .

他站在一边，把球射向他。

['nɜ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [hi:; hi] [dæʃt] [ɪn] ,
Nursing it carefully , he dashed in ,
护理 它 小心 , 他 虚线 在 ,

他小心翼翼地护着它，冲了进去。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [les] ['dɪfɪkəlt] ['æŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:r; fər] [goʊl] .
that he might have a less difficult angle from which to try for goal .
那 他 可能 有 一个 较少的 难的 角度 从 哪个 到 尝试 为了 目标 .

这样他或许能找到一个更容易的射门角度。

" [get] [hɪm; ɪm] !
" Get him !
" 得到 他 !

抓住他！

[blɑːk] [hɪm; ɪm] !
Block **him** **!**
堵塞 他 !

屏蔽他!

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [skɔːr] !
Don't **let** **him** **score** **!**
不 让 他 分数 !

别让他得分!

〞 [kraɪd] ['sɑːkər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [skeitid] [daʊn] [ə'pɑːn]
〞 **cried** **Socker** **to** **his** **team** **-** **mates** **,** **and** **with** **a** **rush** **they** **skated** **down** **upon**
〞 哭 袜子 到 他的 团队 - 伙伴们 , 和 和 一个 匆忙 他们 滑冰 向下 之上
['hæri] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [moʊ'mentəm] .
Harry **with** **tremendous** **momentum** **.**
哈里 和 巨大的 势头 .

“索克尔向他的队友们喊道，然后他们以巨大的冲力向哈里滑去。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['dʒeri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] — [fɔːr; fər]
For **several** **moments** **,** **Jerry** **watched** **the** **strange** **play** **of** **his** **opponents** **—** **for**
为了 一些 时刻 , 杰瑞 观看 这 奇怪的 玩 的 他的 对手 — 为了
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ʌn'kʌvərd] ;
they **had** **left** **their** **positions** **uncovered** **;**
他们 有 左边 他们的 职位 裸露 ;

杰瑞观察了对手们奇怪的打法好一会儿——因为他们没有暴露自己的位置；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [tuː; tə]
then **it** **dawned** **on** **him** **what** **their** **purpose** **was** **and** **he** **charged** **down** **to**
然后 它 黎明 在 他 什么 他们的 目的 曾是 和 他 带电 向下 到
['hɛriːz] ['reskjuː] ,
Harry's **rescue** **,**
哈利的 救援 ,

他这才恍然明白他们的目的，于是冲下去救哈利。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] :
at **the** **same** **time** **shouting** **:**
在 这 相同的 时间 喊叫 :

同时大喊:

〞 [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] , ['wɑːtsn] !
〞 **Shoot** **it** **across** **,** **Watson** **!**
〞 射击 它 穿过 , 沃森 !

“沃森，把球打过去！”

[ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] !
Shoot **it** **across** **!**
射击 它 穿过 !

把它射过去!

〞 [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deft] [twɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
〞 **With** **a** **deft** **twist** **of** **his** **wrist** **,**
〞 和 一个 麻利 捻 的 他的 手腕 ,

他手腕灵巧地一转，

['hæri] [sent] [ðə; ði] ['rʌbər] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɑːkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Harry **sent** **the** **rubber** **spinning** **over** **the** **ice** **just** **in** **front** **of** **Socker** **and** **his**
哈里 发送 这 橡皮 旋转 超过 这 冰 只是 在 正面 的 袜子 和 他的
['pleɪɜ-z] .
players **.**
玩家 .

哈里将橡胶球打飞到索克和他的队员们面前的冰面上。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [streɪt]

But	instead	of	checking	themselves	and	going	after	it	,	they	continued	straight
但	反而	的	检查	他们自己	和	去	后	它	,	他们	持续	直的

[æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] .

at	the	new	student	.
在	这	新的	学生	.

但他们没有反省自身并追查到底，而是径直走向了那名新学生。

[sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Surprised	,	but	believing	that	their	speed	was	such	that	they	were	unable	to
惊讶	,	但	相信	那	他们的	速度	曾是	这样的	那	他们	是	无法	到

[tɜːrn] ['kwɪkli] ,

turn	quickly	,
转动	迅速地	,

他们感到惊讶，但认为他们的速度如此之快，以至于无法迅速转向。

['hæri] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Harry	grinned	at	them	,
哈里	咧嘴一笑	在	他们	,

哈利朝他们咧嘴一笑。

[wiːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [skeɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]

wheeled	on	his	right	skate	with	a	suddenness	that	would	have	done	a
带轮子的	在	他的	正确的	滑冰	和	一个	突然	那	会	有	完毕	一个

[prə'feʃən(ə)l] [praʊd] ,

professional	proud	,
专业的	自豪的	,

他右脚蹬地滑行，动作迅捷无比，连专业滑冰者都会为之骄傲。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	sought	to	go	around	them	.
和	寻求	到	去	大约	他们	.

于是想方设法绕过他们。

['klevər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [muːv] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

Clever	as	was	his	move	,	however	,	it	came	too	late	.
聪明的	作为	曾是	他的	移动	,	然而	,	它	来了	也	晚的	.

他的这一招虽然聪明，但为时已晚。

[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] , ['sɑːkər] , ['elmər] [ænd; ənd] another23

With	terrific	force	,	Socker	,	Elmer	and	another23
和	了不起	力量	,	袜子	,	埃尔默	和	another23

索克、埃尔默和另外23人以惊人的力量

[bɔɪ] [kræʃt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

boy	crashed	into	him	—	and	as	they	all	went	down	,	there	was	a
男生	崩溃了	进入	他	—	和	作为	他们	全部	去	向下	,	那里	曾是	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] .

resounding	whack	.
高亢	猛击	.

男孩撞向了他——当他们都倒下时，传来一声巨响。

“ ['prɪti] [rɔːr] [wɜːrk] , ['kreɪv(ə)n] ! ” [snæpt] ['dʒeri] ,

“	Pretty	raw	work	,	Craven	!	”	snapped	Jerry	,
”	漂亮的	生的	工作	,	懦夫	!	”	啪啪	杰瑞	,

“克雷文，这活儿太粗糙了！”杰瑞厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [dʒɜːrk]
as **he** **caught** **the** **richest** **boy** **in** **Rivertown** **High** **School** **by** **the** **collar** **and** **jerked**
作为 他 捕捉 这 最富有的 男生 在 河畔小镇 高的 学校 经过 这 衣领 和 猛地一抖
[hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][paɪl] .
him **off** **the** **pile** **.**
他 离开 这 桩 .

他一把揪住河镇高中最富有的男孩的衣领，把他从人堆里拽了下来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['dʒeri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] ['hæri]
” **Jerry** **,** **however** **,** **was** **too** **engrossed** **in** **the** **task** **of** **getting** **the** **others** **off** **Harry**
” 杰瑞 , 然而 , 曾是 也 全神贯注 在 这 任务 的 获得 这 其他的 离开 哈里
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
to **reply** **.**
到 回复 .

然而，杰瑞一心想把其他人从哈利身上弄开，根本没心思回答。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðə; ði] [nuː] [haɪ] [skuːl] ['skɑːlər] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
But **when** **he** **had** **succeeded** **,** **the** **new** **high** **school** **scholar** **lay** **on** **his**
但 什么时候 他 有 成功了 , 这 新的 高的 学校 学者 躺 在 他的
[bæk] , ['moʊʃnləs] . -
back **,** **motionless** **.** **24**
后退 , 静止不动 . -

但当他成功之后，这位新晋高中优等生却仰面躺着，一动不动。24

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['hæri] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [grɪt]
CHAPTER **IV** **—** **HARRY** **SHOWS** **HIS** **GRIT**
章 第四 — 哈利 演出 他的 砂砾

第四章——哈利展现了他的勇气

[ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
Abashed **at** **the** **sight** **of** **the** **boy** **lying** **white** **and** **still** **on** **the** **ice** **,**
羞愧 在 这 视线 的 这 男生 说谎 白色的 和 仍然 在 这 冰 ,

看到男孩脸色苍白、一动不动地躺在冰上，她感到十分羞愧。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːkɪ] ['pleɪɝz] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
the **other** **hockey** **players** **gazed** **at** **one** **another** **.**
这 其他 曲棍球 玩家 凝视 在 一 其他 .

其他冰球运动员面面相觑。

“ ['hiːz] ['ʃæmɪŋ] !
“ **He's** **shamming** **!**
“ 他是 羞辱 !

“他是在装腔作势！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [grauld] ['elmər] .
" growled Elmer .
" 咆哮 埃尔默 .

"埃尔默低吼道。"

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [ri'tɔːtid] ['dʒeri] .
" You know better than that ! " retorted Jerry .
" 你 知道 更好的 比 那 ! " 反驳 杰瑞 .

"你明明知道不该那样做！"杰瑞反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɑːkər] [dɪ'lɪbərətli] [ræn]['ɪntuː] ['wɑːtsn] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
" That you and Socker deliberately ran into Watson — and you know it as
" 那 你 和 袜子 故意地 跑 进入 沃森 — 和 你 知道 它 作为
[wel] [æz; əz][aɪ][duː] ! "
well as I do ! "
出色地 作为 我 做 ! "

"你和索克尔故意撞见沃森——你和我都心知肚明！"

" [aɪ] [sɔː] ['sɑːkər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [niː] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [pɔːl] .
" I saw Socker give him the knee ! " interposed Paul .
" 我 锯 袜子 给 他 这 膝盖 ! " 插入 保罗 .

"我看到索克单膝跪地了！"保罗插嘴道。

[ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] ,
Intense was the feeling between the two teams ,
激烈的 曾是 这 感觉 之间 这 二 团队 ,

两队之间的气氛十分紧张。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [laɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
and instinctively the boys who had been playing lined up with their respective
和 本能地 这 男孩们 WHO 有 到过 玩耍 衬里 向上 和 他们的 各自
['kæptɪnz] .
captains .
队长 .

那些一直在场上玩耍的男孩们本能地和各自的队长排成一排。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['bɪtər] , ['hæri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But before the argument became more bitter , Harry opened his eyes ,
但 前 这 争论 成为 更多的 苦的 , 哈里 打开 他的 眼睛 ,

但就在争吵愈演愈烈之前，哈利睁开了眼睛。

[geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] .
gazed about him in a dazed manner , and then sat up .
凝视 关于 他 在 一个 茫然 方式 , 和 然后 卫星 向上 .

他茫然地环顾四周，然后坐了起来。

" [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Got a bit of a knock , didn't I ?
" 得到 一个 少量 的 一个 敲 , 没有 我 ?

"我好像受了点轻伤，是吧？"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" he smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪd] [aɪ] [skɔːr] [ə; eɪ] [goʊl] ?
" I say , did I score a goal ?
" 我 说 , 做过 我 分数 一个 目标 ?

"我说，我进球了吗？"

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [net] [ʌv; əv] - [tiːm] ,
" At the question , all the boys turned to look toward the net of Socker's team ,
" 在 这 问题 , 全部 这 男孩们 转向 到 看 朝向 这 网 的 - 团队 ,

听到这个问题，所有男孩都转头看向索克尔队的球门。

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] in25
having forgotten in25
拥有 被遗忘的 in25

忘记了25

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wer] [ðə; ði] [pʌk] [hæd; həd] [gɔːn] .
their excitement to notice where the puck had gone .
他们的 激动 到 注意 在哪里 这 冰球 有 已消失 .

他们兴奋地发现冰球飞到了哪里。

" [dʒoʊv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] ! " [kraɪd] [pɔːl] .
" Jove , but you did ! " cried Paul .
" 朱庇特 , 但 你 做过 ! " 哭 保罗 .

"天哪，你竟然真的做到了！"保罗喊道。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['hæri] !
" Good boy , Harry !
" 好的 男生 , 哈里 !

"好孩子，哈利！"

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hæri] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʊk] [ʌp]
" Instantly the other members of the team with which Harry was playing took up
" 即刻 这 其他 成员 的 这 团队 和 哪个 哈里 曾是 玩耍 采取 向上
[ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] ['elmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [skeitid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ʃə'grɪn] .
the cry and Elmer and his companions skated away to hide their chagrin .
这 哭 和 埃尔默 和 他的 同伴 滑冰 离开 到 隐藏 他们的 懊恼 .

"哈利所在的球队的其他成员立刻也跟着喊了起来，埃尔默和他的同伴们滑走去，掩饰他们的懊恼。

" [hɪr] [kʌmz] - ; [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
" Here comes Longback ; we can put him in , and you can get out of
" 这里 来 - ; 我们 能 放 他 在 , 和 你 能 得到 出去 的
[ðə; ði] [geɪm] !
the game !
这 游戏 !

"朗贝克来了；我们可以让他上场，然后你们就可以下场了！"

" [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , ['helpɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" exclaimed Paul , helping Harry to his feet .
" 惊呼 保罗 , 帮助 哈里 到 他的 脚 .

"保罗一边说着，一边扶起哈利。"

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .
" Not much — that is , if you are willing I should keep on playing , " returned Harry .
" 不是 很多 — 那 是 , 如果 你 是 愿意的 我 应该 保持 在 玩耍 , " 返回 哈里 .

"没什么——也就是说，如果你愿意的话，我可以继续玩下去，"哈利回答道。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ;
“ I'm all right now ;
” 我是 全部 正确的 现在 ;

“我现在没事了；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ! ”
and I should like to show those other fellows that I'm not a pillow ! ”
和 我 应该 喜欢 到 展示 那些 其他 伙伴们 那 我是 不是 一个 枕头 ! ”

我想让那些家伙看看，我可不是个枕头！

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ðə; ði] ['hændlɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒeri] , ['æŋkʃəsli] .
“ But can you stand the handling ? ” asked Jerry , anxiously .
“ 但 能 你 站立 这 处理 ? ” 问 杰瑞 , 焦虑地 .

“但是你能承受得住这种对待吗？”杰瑞焦急地问道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪm][noʊ][ræg] - [dɑːl] , ” [riˈtɔːtid] ['hæri] .
“ Leave it to me — I'm no rag - doll , ” retorted Harry .
“ 离开 它 到 我 — 我是 不 抹布 - 玩具娃娃 , ” 反驳 哈里 .

“交给我吧——我可不是破布娃娃，”哈利反驳道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]['eni] [trɪks] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !
“ If they are up to any tricks , I know a thing or two !
“ 如果 他们 是 向上 到 任何 技巧 , 我 知道 一个 事物 或者 二 !

“如果他们有什么诡计，我知道一些门道！”

” [ðə; ði] ['geɪmnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]
” The gameness of the new student appealed to all the members of the team
” 这 游戏性 的 这 新的 学生 上诉 到 全部 这 成员 的 这 团队
[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
on which he was playing ,
在 哪个 他 曾是 玩耍 ,

“这位新来的学生的拼劲吸引了他所在球队的所有成员。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [pleɪ] .
and without further comment they lined up for the next play .
和 没有 更远 评论 他们 衬里 向上 为了 这 下一个 玩 .

他们没有再多说什么，排好队准备进行下一场比赛。

[sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ['hæri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] ,
Surprised to see Harry still in the line - up ,
惊讶 到 看 哈里 仍然 在 这 线 - 向上 ,

看到哈里还在阵容中，我感到很惊讶。

['sɑːkər] [skeitid] ['oʊvər][tuː; tə]['elmər][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Socker skated over to Elmer and held a brief consultation with him ,
袜子 滑冰 超过 到 埃尔默 和 握住 一个 简短的 咨询 和 他 ,

索克滑到埃尔默身边，和他进行了简短的商议。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʌk] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [pleɪ] .
but their whisperings were interrupted by the puck being put into play .
但 他们的 耳语 是 中断 经过 这 冰球 存在 放 进入 玩 .

但他们的窃窃私语被冰球投入比赛的瞬间打断了。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rʌbər] [wʌz; wəz] sent26
As luck would have it , the rubber was sent26
作为 运气 会 有 它 , 这 橡皮 曾是 sent26

真是巧合，橡胶被寄了26

[streɪt] [tɔːrd] ['elmər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klevər] [stɑːp] , [hiː; hi] ['drɪbəld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd]
straight **toward** **Elmer** **and** **,** **with** **a** **clever** **stop** **,** **he** **dribbled** **it** **along** **toward**
直的 朝向 埃尔默 和 , 和 一个 聪明的 停止 , 他 运球 它 沿着 朝向
['hæri] ,
Harry **,**
哈里 ,

他径直朝埃尔默走去，然后巧妙地停球，运球朝哈利方向传去。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
evidently **thinking** **that** **he** **would** **be** **able** **to** **pass** **him** **easily** **because** **of** **his**
显然 思维 那 他 会 是 有能力的 到 经过 他 容易地 因为 的 他的
['siːmɪŋli] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
seemingly **dazed** **condition** **.**
似乎 茫然 状况 .

他显然认为，凭借对方看似茫然的状态，他可以轻松通过对方。

[bʌt; bət] ['hæri] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn]
But **Harry** **realized** **his** **purpose** **and** **,** **with** **a** **burst** **of** **speed** **,** **he** **rushed** **in**
但 哈里 已实现 他的 目的 和 , 和 一个 爆裂 的 速度 , 他 匆忙 在
, [snætʃt] [ðə; ði] [pʌk] ,
, **snatched** **the** **puck** **,**
, 抢夺 这 冰球 ,

但哈利意识到了自己的目的，他以迅雷不及掩耳之势冲上前去，抢走了冰球。

['stedid] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] [net] , ['sendɪŋ]
steadied **his** **stick** **—** **and** **then** **drove** **it** **spinning** **toward** **the** **goal** **net** **,** **sending**
稳定 他的 戳 — 和 然后 驾驶 它 旋转 朝向 这 目标 网 , 发送
[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['tendər] .
it **past** **the** **tender** **.**
它 过去的 这 投标 .

他稳住球杆，然后挥杆击球，球旋转着飞向球门网，越过了守门员。

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts] .
“ **Good** **boy** **!** **”** **shouted** **his** **team** **-** **mates** **.**
“ 好的 男生 ! ” 喊叫 他的 团队 - 伙伴们 .

“好孩子！”他的队友们喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd]
And **the** **cheer** **was** **immediately** **taken** **up** **by** **the** **boys** **and** **girls** **who** **had**
和 这 欢呼 曾是 立即地 已采取 向上 经过 这 男孩们 和 女孩们 WHO 有
['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
gathered **to** **watch** **the** **game** **.**
聚集 到 手表 这 游戏 .

围观比赛的男孩女孩们立刻也跟着欢呼起来。

['smɑːrtɪŋ] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt]
Smarting **more** **under** **the** **thought** **that** **the** **fellow** **they** **had** **sought** **to** **humiliate**
刺痛 更多的 在下面 这 想法 那 这 同伴 他们 有 寻求 到 羞辱
[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
had **succeeded** **in** **turning** **the** **tables** **against** **them** **than** **in** **the** **fact** **that**
有 成功了 在 转弯 这 表格 反对 他们 比 在 这 事实 那
[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] [skɔːrd] [tuː] [goʊlz] ,
their **opponents** **had** **scored** **two** **goals** **,**
他们的 对手 有 得分 二 目标 ,

比起对手进了两个球，他们更感到恼火的是，他们原本想羞辱的那个人竟然成功地扭转了局势。

['sɑːkər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Socker **called** **his** **men** **about** **him** **.**
袜子 称为 他的 男人 关于 他 .

索克尔把手下叫到身边。

“ [pleɪ] [fɔːr; fər] ['wɑːtsn] !
“ Play for Watson !
“ 玩 为了 沃森 !

“为沃森而战！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
” he cried through clenched teeth .
” 他 哭 通过 紧握 牙齿 .

他咬牙切齿地哭喊道。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ! ”
“ That fellow's got to have his big head taken off him ! ”
“ 那 同伴们 得到 到 有 他的 大的 头 已采取 离开 他 ! ”

“必须把那家伙的脑袋砍下来！”

“ ['redi] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʌmpaɪər] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [set] [tiːθ] ,
“ Ready ! ” called the lad who was acting as umpire ; and with set teeth ,
“ 准备好 ! ” 称为 这 小伙子 WHO 曾是 表演 作为 裁判 ; 和 和 放 牙齿 ,

“预备！”担任裁判的小伙子喊道；他咬紧牙关，

- [men] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .
Socker's men took their positions .
- 男人 采取 他们的 职位 .

索克尔的部下各就各位。

[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊl] [pɔːl] [sent] [ðə; ði] [pʌk] ,
Straight and true for the goal Paul sent the puck ,
直的 和 真的 为了 这 目标 保罗 发送 这 冰球 ,

保罗将冰球笔直地送入球门。

[bʌt; bət] ['snʊks] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] [skɔːr] ,
but Snooks checked it just in time to prevent another score ,
但 斯努克斯 已检查 它 只是 在 时间 到 防止 其他 分数 ,

但斯努克斯及时停球，阻止了对方再次得分。

[ænd; ənd] ['klevərli] ['elmər] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌbər] [θruː] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɚz] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] ['hæri]
and cleverly Elmer took the rubber through the opposing players until only Harry
和 巧妙地 埃尔默 采取 这 橡皮 通过 这 反对 玩家 直到 仅有的 哈里
[stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [net] .
stood between him and the man at the net .
站立 之间 他 和 这 男人 在 这 网 .

埃尔默巧妙地带着球穿过对方球员，直到只剩下哈里站在他和网前球员之间。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Gritting his teeth , the new member of the Rivertown High School determined to
磨牙 他的 牙齿 , 这 新的 成员 的 这 河畔小镇 高的 学校 决定 到
[ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] was27
show that he was27
展示 那 他 was27

这位里弗敦高中的新成员咬紧牙关，决心证明自己是27岁。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['pleɪər] .
an offensive as well as a defensive player .
一个 进攻 作为 出色地 作为 一个 防守 玩家 .

既能进攻又能防守的球员。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] , [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] ,
With a terrific rush , he bore down on Elmer Craven ,
和 一个 了不起 匆忙 , 他 钻孔 向下 在 埃尔默 懦夫 ,

他猛地冲向埃尔默·克雷文，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [twɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [trɪpt] [ðə; ði]['feloʊ] , [græbd] [ðə; ði]

and	with	a	sudden	twist	of	his	stick	,	tripped	the	fellow	,	grabbed	the
和	和	一个	突然	捻	的	他的	戳	,	绊倒了	这	同伴	,	抓住	这

['rʌbər] ,

rubber	,
橡皮	,

他突然扭动棍子，绊倒了那家伙，抓住了橡胶手套。

['drɪbəld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

dribbled	it	out	of	reach	,
运球	它	出去	的	抵达	,

运球到够不着的地方，

[ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][net] !

then	sent	it	spinning	with	a	force	that	drove	it	through	the	net	!
然后	发送	它	旋转	和	一个	力量	那	驾驶	它	通过	这	网	!

然后使它旋转，并以强大的力量将其送入网中！

[laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] — [bʌt; bət]['elmər] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Loud	were	the	shouts	from	the	onlookers	—	but	Elmer	lay	still	and	quiet	.
大声	是	这	喊叫	从	这	旁观者	—	但	埃尔默	躺	仍然	和	安静的	.

围观者大声喊叫，但埃尔默却静静地躺着，一动不动。

“ [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] ! ” [grauld] ['sɑːkər] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] ['hæri]

“	You	hit	him	in	the	head	with	your	stick	!	”	growled	Socker	,	starting	toward	Harry
”	你	打	他	在	这	头	和	你的	戳	!	”	咆哮	袜子	,	开始	朝向	哈里

.

:
.

“你用棍子打他的头了！”索克咆哮着，朝哈利走去。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [geɪm] !

I	play	a	clean	game	!
我	玩	一个	干净的	游戏	!

我玩游戏很干净！

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

Leave	it	to	me	—	I'll	bring	him	round	in	a	jiffy	!
离开	它	到	我	—	患病的	带来	他	圆形的	在	一个	瞬间	!

交给我吧——我马上就能让他回心转意！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɪn'æktɪv] ,

”	And	while	the	others	stood	inactive	,
”	和	尽管	这	其他的	站立	不活跃	,

“而其他人则袖手旁观，无所事事，”

['hæri] [skreɪpt] [ʌp][sʌm; səm][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːn] ['kreɪvənz] [feɪs] .

Harry	scraped	up	some	ice	with	his	skate	and	rubbed	the	shavings	on	Craven's	face	.
哈里	刮擦	向上	一些	冰	和	他的	滑冰	和	摩擦	这	刨花	在	克雷文的	脸	.

哈利用冰鞋刮起一些冰，把冰屑抹在克雷文的脸上。

“ [huːz] ['duːɪŋ] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	Who's	doing	that	?	”	demanded	the	boy	,	sitting	up	.
”	谁是	正在做	那	?	”	要求	这	男生	,	坐着	向上	.

“是谁干的？”男孩坐起身来，质问道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

But	his	only	answer	was	a	general	laugh	.
但	他的	仅有的	回答	曾是	一个	一般的	笑	.

但他只是哈哈一笑，没有做出任何回应。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['redi] , [pʌks] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] [pleɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

“	Everybody	ready	,	puck's	going	to	be	put	in	play	!	”	shouted	the	umpire	,
”	大家	准备好	,	冰球	去	到	是	放	在	玩	!	”	喊叫	这	裁判	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

and	without	delay	,
和	没有	延迟	,

“所有人准备好了，比赛即将开始！”裁判喊道，随即，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

the	boys	took	their	positions	.
这	男孩们	采取	他们的	职位	.

男孩们各就各位。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ti:m] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !

“	You	want	to	watch	out	,	the	whole	team	will	be	down	on	you	this	time	!
”	你	想	到	手表	出去	,	这	所有的	团队	将要	是	向下	在	你	这	时间	!

“你可要小心了，这次全队都会对你不利！”

” [wɔ:rnd] ['dʒeri][tu:; tə] ['hæri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['oʊnli] [læft] .

”	warned	Jerry	to	Harry	,	but	the	lad	only	laughed	.
”	警告	杰瑞	到	哈里	,	但	这	小伙子	仅有的	笑了	.

杰瑞警告哈里，但哈里只是笑了笑。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	reckon	I	can	give	them	as	good	as	they	send	,	”	he	replied	.
”	我	估计	我	能	给	他们	作为	好的	作为	他们	发送	,	”	他	回复	.

“我想我可以以牙还牙，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get]['ɑ:ntə][ðer; ðər] [geɪm] .

“	It	just	took	me	a	few	minutes	to	get	onto	their	game	.
”	它	只是	采取	我	一个	很少	分钟	到	得到	到	他们的	游戏	.

“我只用了几分钟就适应了他们的游戏节奏。”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] .

”	But	his	words	were	interrupted	by	the	play	.
”	但	他的	字	是	中断	经过	这	玩	.

但他的话被戏剧打断了。

[waɪl] ['snʊks] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌbər] [ænd; ənd] started28

While	Snooks	caught	the	rubber	and	started28
尽管	斯努克斯	捕捉	这	橡皮	和	started28

斯努克斯接住球后开始投球，第28局

[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n] ['hæri] .

back	with	it	,	all	the	other	members	of	the	team	bore	down	on	Harry	.
后退	和	它	,	全部	这	其他	成员	的	这	团队	钻孔	向下	在	哈里	.

随后，其他队员也都向哈利扑了过来。

[nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl]

Not	seeming	to	notice	them	,	the	boy	hurried	to	the	assistance	of	the	goal
不是	似乎	到	注意	他们	,	这	男生	慌忙	到	这	协助	的	这	目标

['tendər] ,

tender	,
投标	,

男孩似乎没有注意到他们，急忙跑去帮助守门员。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

his	pursuers	in	full	cry	.
他的	追击者	在	满的	哭	.

追赶者们大声呼喊。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz][tuː; tə][gæsp] ,

Then	,	with	a	suddenness	that	caused	the	scholars	on	the	side	lines	to	gasp	,
然后	,	和	一个	突然	那	导致	这	学者们	在	这	边	线条	到	喘气	,

['hæri] [tɜːrnd] ,

Harry	turned	,
哈里	转向	,

然后，哈利突然转身，这一举动令场边的学者们倒吸了一口凉气。

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

shoved	his	stick	between	the	skates	of	the	fellow	nearest	him	,
推搡	他的	戳	之间	这	冰鞋	的	这	同伴	最近的	他	,

他将棍子塞进离他最近的那个人的冰鞋之间，

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

and	sent	him	sprawling	on	the	ice	,	causing	the	others	to	fall	on	top	of
和	发送	他	蔓延	在	这	冰	,	导致	这	其他的	到	落下	在	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

结果他被撞倒在冰面上，导致其他人也摔倒在他身上。

[laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

Loud	was	the	laughter	that	rose	from	the	boys	and	girls	who	were	not	in
大声	曾是	这	笑声	那	玫瑰	从	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	不是	在

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

那些没有参加比赛的男孩女孩们发出了响亮的笑声。

[waɪl] ['dʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] ['pætɪd] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

while	Jerry	and	Paul	patted	Harry	on	the	back	.
尽管	杰瑞	和	保罗	轻拍	哈里	在	这	后退	.

杰瑞和保罗拍了拍哈利的背。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs][ænd; ənd] ,

But	several	of	the	instructors	happened	to	be	among	the	spectators	and	,
但	一些	的	这	教师	发生	到	是	之中	这	观众	和	,

但碰巧有几位教练也在观众席中，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][spɔːrt] , [ðeɪ] [ˌɪntə'viːnd]

realizing	that	the	game	would	soon	be	beyond	the	bounds	of	sport	,	they	intervened
意识到	那	这	游戏	会	很快	是	超过	这	界限	的	运动	,	他们	介入

.

:
.

他们意识到这场游戏很快就会超出体育的范畴，于是出手干预。

“ [ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ][nɑːt]['viː][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][get] ['kɪndlɪŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][dɪs] - ?

“	**Vhy**	**not**	**ve**	**all**	**go**	**and**	**get**	**kindling**	**voods**	**for**	**a**	**bonfire**	**dis**	**efening**	**?**
”	vhy	不是	ve	全部	去	和	得到	引火物	-	为了	一个	篝火	迪斯	-	?

“我们为什么不都去弄些引火物，在外面生一堆篝火呢？”

” ['ʃaʊtɪd] [prɑːf] . ['ʃmɪt] , [ðə; ði]['dʒiːniəl]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] .

” shouted	**Prof**	**.**	**Schmidt**	**,**	**the**	**genial**	**German**	**professor**	**.**
” 喊叫	教授	.	施密特	,	这	和蔼可亲	德语	教授	.

“！”和蔼可亲的德国教授施密特喊道。

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	**!**	
是的	!	

是的！

[get] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] !

Get	**wood**	**for**	**a**	**bonfire**	**!**
得到	木头	为了	一个	篝火	!

去拿些柴火来生篝火！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ]

” cried	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**on**	**the**	**side**	**lines**	**;**	**and**	**forgetful**	**of**	**the**	**hockey**
” 哭	这	男孩们	和	女孩们	在	这	边	线条	;	和	健忘	的	这	曲棍球

[geɪm] ,

game	**,**
游戏	,

“场边的男孩女孩们喊道；他们忘记了冰球比赛，

[ðeɪ] [skeitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] , [ɪ'fektʃuəli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] . -

they	**skated**	**across**	**the**	**ice**	**,**	**effectually**	**putting**	**an**	**end**	**to**	**the**	**contest**	**.**	**29**
他们	滑冰	穿过	这	冰	,	有效地	推杆	一个	结尾	到	这	竞赛	.	-

他们滑过冰面，比赛就此结束。29

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] [skeɪts]

CHAPTER	**V**	**—**	**THE**	**RACE**	**ON**	**SKATES**
章	V	—	这	种族	在	冰鞋

第五章——滑冰比赛

[ɪn] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['hjuːmər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [geɪm] , [pɔːl] [ænd; ənd]

In	**thorough**	**good**	**humor**	**on**	**account**	**of**	**their**	**winning**	**the**	**hockey**	**game**	**,**	**Paul**	**and**
在	彻底	好的	幽默	在	帐户	的	他们的	获胜	这	曲棍球	游戏	,	保罗	和

['dʒeri] [kɔːld] ['hæri] ,

Jerry	**called**	**Harry**	**,**
杰瑞	称为	哈里	,

保罗和杰瑞因为赢得了冰球比赛而心情大好，他们给哈里打了电话。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [leɪ] [ɑːn]

and	**together**	**they**	**started**	**up**	**the**	**river**	**to**	**where**	**a**	**big**	**pile**	**of**	**brush**	**lay**	**on**
和	一起	他们	开始	向上	这	河	到	在哪里	一个	大的	桩	的	刷子	躺	在

[ðə; ði][bæŋk] .

the	**bank**	**.**
这	银行	.

于是他们一起溯河而上，来到河岸边一大堆灌木丛旁。

[ɪn] [fʊl] [kraɪ] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

In	**full**	**cry**	**,**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
在	满的	哭	,	一个	分数	或者	更多的	的	这	其他	男孩们	和	女孩们	,

二十来个男孩女孩齐声呐喊

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][viˈoʊlə][ænd; ənd] ['neti] , [set]['æftər][ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

among	whom	were	Viola	and	Nettie	,	set	after	them	,	calling	to	them	to
之中	谁	是	中提琴	和	内蒂	,	放	后	他们	,	呼叫	到	他们	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

其中有维奥拉和内蒂，她们跟在后面，叫着她们等着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['oʊnli] [tʃekt] [ðer; ðər] [spiːd] ['slaɪtli] .

But	the	three	boys	only	checked	their	speed	slightly	.
但	这	三	男孩们	仅有的	已检查	他们的	速度	轻微地	.

但三个男孩只是稍微放慢了速度。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] , ” ['ʃaʊtɪd] - .

A	race	for	the	brush	-	pile	,	”	shouted	Longback	.
一个	种族	为了	这	刷子	-	桩	,	”	喊叫	-	.

“大家一起去抢树枝堆！”朗巴克喊道。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][hɑːt]['soʊdə][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə]

“	I'll	wager	hot	soda	for	the	bunch	of	us	that	I'll	be	the	first	one	to
”	患病的	赌注	热的	苏打	为了	这	束	的	我们	那	患病的	是	这	第一的	一	到

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

reach	it	.	”
抵达	它	.	”

“我敢用我们所有人的一杯热汽水打赌，我肯定第一个到达终点。”

“ [jʊə(r)] [ɑːn] !

“	You're	on	!
”	你是	在	!

“你上场了！”

[jʊə(r)] [ɑːn] !

You're	on	!
你是	在	!

你上线了！

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

”	shouted	a	dozen	of	the	boys	,	among	whom	were	Harry	and	his	recent
”	喊叫	一个	打	的	这	男孩们	,	之中	谁	是	哈里	和	他的	最近的

[tiːm] - [meɪts] .

team	-	mates	.
团队	-	伙伴们	.

“！”十几个男孩齐声喊道，其中有哈里和他最近的队友。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] [əˈweɪ] .

And	as	the	challenge	was	accepted	,	the	boys	dashed	away	.
和	作为	这	挑战	曾是	公认	,	这	男孩们	虚线	离开	.

挑战被接受后，男孩们便飞奔而去。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] , [ðæn; ðən] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] ['ʃaʊtɪd] :

No	more	than	a	few	yards	had	he	gone	,	than	Elmer	Craven	shouted	:
不	更多的	比	一个	很少	码	有	他	已消失	,	比	埃尔默	懦夫	喊叫	:

他刚跑出几码远，埃尔默·克雷文就喊道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] !

“	Oh	,	you	Paul	and	Jerry	!
”	哦	,	你	保罗	和	杰瑞	!

“哦，你们保罗和杰瑞！”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

You've	got	the	start	of	the	rest	of	us	.
你已经	得到	这	开始	的	这	休息	的	我们	.

你已经为我们其他人开了个好头。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp] . ” -

Come	back	and	line	up	.	”	30
来	后退	和	线	向上	.	”	-

回来排队。”30

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , ” [kraɪd] [pʊd] ,

This	is	as	fair	for	one	of	us	as	it	is	for	another	,	”	cried	Pud	,
这	是	作为	公平的	为了	一	的	我们	作为	它	是	为了	其他	,	”	哭	布丁	,

“这对我们每个人来说都一样公平，”普德喊道。

[huːz] [ɪnˈɔːrdɪnət] [lʌv] [fɔːr; fər]['soʊdə] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

whose	inordinate	love	for	soda	caused	him	to	exert	himself	to	the	utmost	,
谁	过度	爱	为了	苏打	导致	他	到	发挥	他自己	到	这	极致	,

他对汽水的过度喜爱使他竭尽全力，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kreɪvənz]

and	during	the	checking	of	the	speed	as	the	result	of	Craven's
和	期间	这	检查	的	这	速度	作为	这	结果	的	克雷文的

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

在根据克雷文的建议检查速度的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] .

he	had	taken	the	lead	.
他	有	已采取	这	带领	.

他已经占据了主导地位。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [fer] [naʊ] , [pʊd] , ” [læft] ['dʒeri] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [əˈhed] . ”

“	Sure	you	think	it's	fair	now	,	Pud	,	”	laughed	Jerry	,	“	so	long	as	you're	ahead	.	”
”	当然	你	思考	它是	公平的	现在	,	布丁	,	”	笑了	杰瑞	,	“	所以	长的	作为	你是	前方	.	”

“你现在肯定觉得公平了吧，帕德，”杰瑞笑着说，“只要你领先就行了。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌp][æz; əz] ['elmər] [sed] [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [gʊd]

“	You'll	have	to	come	back	and	line	up	as	Elmer	said	or	I	won't	make	good
”	你会	有	到	来	后退	和	线	向上	作为	埃尔默	说	或者	我	惯于	制作	好的

[maɪ] ['ɔːfər] ,

my	offer	,
我的	提供	,

“你必须按照埃尔默说的回来排队，否则我不会兑现我的承诺。”

” [dɪ'klerd] - .

”	declared	Longback	.
”	声明	-	.

朗巴克宣布道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'hed] [tʃekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

At	this	ultimatum	all	the	boys	who	had	started	ahead	checked	themselves	and
在	这	最后通牒	全部	这	男孩们	WHO	有	开始	前方	已检查	他们自己	和

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:fərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [skrætʃt] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɑ:n]

then	returned	to	where	the	offerer	of	the	prize	had	scratched	a	mark	on
然后	返回	到	在哪里	这	报价人	的	这	奖	有	刮痕	一个	标记	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

接到这个最后通牒后，所有出发较早的男孩都检查了自己的动作，然后回到了奖品提供者在冰面上刻下标记的地方。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] ,

With	great	good	nature	,	laughing	and	joking	with	one	another	,	the	boys	lined	up	,
和	伟大的	好的	自然	,	笑	和	开玩笑	和	一	其他	,	这	男孩们	衬里	向上	,

男孩们兴致勃勃地排成一排，彼此说说笑笑，气氛十分融洽。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ti:m] - [meɪts] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][end] [wer] [vi'oʊlə] [ænd; ənd] ['neti] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .

Harry	and	his	two	team	-	mates	happening	to	be	on	the	end	where	Viola	and	Nettie	were	standing	.
哈里	和	他的	二	团队	-	伙伴们	发生	到	是	在	这	结尾	在哪里	中提琴	和	内蒂	是	常设	.

哈里和他的两个队友恰好站在维奥拉和内蒂站着的那一端。

“ [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][stɑ:rt] ? ” [di'mɑ:ndid] ['snʊks] [ɪn][ə; eɪ] [nʌn] [tu:] ['plez(ə)nt] [toʊn] ,

“	Who's	going	to	give	the	word	to	start	?	”	demanded	Snooks	in	a	none	too	pleasant	tone	,
“	谁是	去	到	给	这	单词	到	开始	?	”	要求	斯努克斯	在	一个	没有任何	也	令人愉快的	语气	,

“谁来发开始的命令？”斯努克斯语气很不友好地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [li:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	he	was	disappointed	at	having	had	to	give	up	the	lead	which	he	had	obtained	over	the	others	.
为了	他	曾是	失望的	在	拥有	有	到	给	向上	这	带领	哪个	他	有	获得	超过	这	其他的	.

因为他不得不放弃之前取得的领先优势，这让他感到失望。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [vi'oʊlə] .

“	I	will	,	”	cried	Viola	.
“	我	将要	,	”	哭	中提琴	.

“我愿意，”薇奥拉喊道。

“ [ðæt] [mi:nz] - [wɪn] , ” [dɪ'klerd] ['neti] .

“	That	means	Elmer'll	win	,	”	declared	Nettie	.
“	那	方法	-	赢	,	”	声明	内蒂	.

“那意味着埃尔默会赢，”内蒂说道。

“ [waɪ] [nɑ:t][let][prɑ:f] . ['ʃmɪt] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Why	not	let	Prof	.	Schmidt	start	it	?	”	suggested	some	one	.
“	为什么	不是	让	教授	.	施密特	开始	它	?	”	建议	一些	一	.

“为什么不让施密特教授来开始呢？”有人建议道。

['redɪli] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [prə'fesər] [kən'sentid] ;

Readily	the	genial	professor	consented	;
容易	这	和蔼可亲	教授	同意	;

这位和蔼可亲的教授欣然同意了；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

and	taking	his	position	at	the	opposite	end	of	the	line	from	where	the
和	采取	他的	位置	在	这	对面的	结尾	的	这	线	从	在哪里	这

[tuː] ['gɝːlz] [stʊd] ,

two	girls	stood	,
二	女孩们	站立	,

他站在队伍的另一端，与那两个女孩站的位置相对。

[hiː; hi] [kraɪd] : -

he	cried	:	31
他	哭	:	-

他哭了：31

“ - [get] ['rɛti] !

“	Eferybody	get	retty	!
”	-	得到	雷蒂	!

“大家都要生气了！”

[juː; jʊ] ['ʃnʊks] , [juː; jʊ] [get] [bæk] ['ɑːntə] [ðə; ði] [laɪn] .

You	Schnooks	,	you	get	back	onto	the	line	.
你	schnooks	,	你	得到	后退	到	这	线	.

你们这些笨蛋，都给我回到队伍里去。

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [jɑːrd] .

Don't	try	to	shteal	a	yard	.
不	尝试	到	-	一个	院子	.

别想偷一码布料。

” ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] .

”	Grumbling	to	himself	,	the	boy	obeyed	.
”	抱怨	到	他自己	,	这	男生	服从	.

男孩一边嘟囔着，一边照做了。

“ [naʊ] , [vɑːns] [ə'gen] .

“	Now	,	vonce	again	.
”	现在	,	冯斯	再次	.

“现在，再来一次。”

- ['rɛti] !

Eferybody	retty	!
-	雷蒂	!

每个人都很帅！

[vɑːn] , [tuː] , - — [goʊ] !

Von	,	two	,	t'ree	—	Go	!
冯	,	二	,	-	—	去	!

冯，二，三——走！

” ['iːgərli] [ðə; ði] [bɔɪz] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

”	Eagerly	the	boys	dashed	forward	and	for	a	few	minutes	they	were	all
”	急切地	这	男孩们	虚线	向前	和	为了	一个	很少	分钟	他们	是	全部

[bʌntʃt] [tə'geðər] .

bunched	together	.
成束的	一起	.

男孩们迫不及待地向前冲去，几分钟内他们都挤在一起。

[ðen] ['elmər] , ['snʊks] , - [ænd; ənd] ['hæri] [dæʃt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	Elmer	,	Snooks	,	Longback	and	Harry	dashed	ahead	of	the	others	,
然后	埃尔默	,	斯努克斯	,	-	和	哈里	虚线	前方	的	这	其他的	,

然后，埃尔默、斯努克斯、朗巴克和哈里冲到了其他人前面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['reɪst] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

and	for	a	few	moments	raced	neck	and	neck	.
和	为了	一个	很少	时刻	比赛	脖子	和	脖子	.

两人并驾齐驱，难分伯仲。

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['elmər] ! ”

“	Go	it	,	Elmer	!	”
”	去	它	,	埃尔默	!	”

“加油，埃尔默！”

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] - !

“	Go	it	Longback	!
”	去	它	-	!

“去朗巴克！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [ˌpɑːti'zænz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

”	shouted	their	partisans	,	and	as	though	the	good	wishes	of	their	friends
”	喊叫	他们的	党派人士	,	和	作为	尽管	这	好的	愿望	的	他们的	朋友们

[geɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [spiːd] ,

gave	them	greater	speed	,
给予	他们	更大的	速度	,

“他们的支持者们高声喊道，仿佛朋友们的美好祝愿给了他们更快的速度，”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɔrdʒd] [ə'hed] .

the	two	boys	forged	ahead	.
这	二	男孩们	锻造	前方	.

两个男孩继续向前走去。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['hæri] ['wɑːtsn] !

“	Oh	,	why	doesn't	somebody	shout	for	Harry	Watson	!
”	哦	,	为什么	不	某人	喊	为了	哈里	沃森	!

“哦，为什么没人喊哈利·沃森的名字呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [vi'oʊlə] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

”	exclaimed	Viola	,	stamping	her	foot	.
”	惊呼	中提琴	,	冲压	她	脚	.

“维奥拉跺着脚喊道。”

“ ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['elmər] [soʊ] [suːn] , ” ['tʃaɪdɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

“	Going	back	on	Elmer	so	soon	,	”	chided	several	of	the	girls	who	were	with
”	去	后退	在	埃尔默	所以	很快	,	”	责备	一些	的	这	女孩们	WHO	是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这么快就又和埃尔默在一起了，”和她在一起的几个女孩责备道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , ['skeɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['reɪsəz] .

She	made	them	no	reply	,	but	instead	,	skating	after	the	racers	.
她	制成	他们	不	回复	,	但	反而	,	溜冰	后	这	赛车手	.

她没有回答他们，而是滑着冰追赶赛车手。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ,

“	Come	on	,	we	girls	will	have	a	race	,
”	来	在	,	我们	女孩们	将要	有	一个	种族	,

“来吧，我们女生要赛跑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪnz] [wiːl] [kraʊn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][tuː; tə] -

and	the	one	who	wins	we'll	crown	queen	of	the	ice	at	the	bonfire	to	-
和	这	一	WHO	胜利	出色地	王冠	女王	的	这	冰	在	这	篝火	到	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

今晚篝火晚会上，我们将为获胜者加冕冰雪女王！

" [kraɪd] ['neti] .
" cried Nettie .
" 哭 内蒂 .

"内蒂喊道。"

" [faɪn] ! ['dændi] ! " ['kɔːrəst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" Fine ! Dandy ! " chorused a dozen or so of the girls , and one of them
" 美好的 ! 花花公子 ! " 齐声说道 一个 打 或者 所以 的 这 女孩们 , 和 一 的 他们
['ædɪd] :
added :
额外 :

"好极了！太棒了！"十几个女孩齐声说道，其中一个还补充道：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]['kɑːrnɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɪnz] [kɪŋ] . "
" Let's have a regular carnival , and we'll make the boy who wins king . "
" 我们来吧 有 一个 常规的 狂欢 , 和 出色地 制作 这 男生 WHO 胜利 国王 . "

"我们来举办一场常规的嘉年华，然后让获胜的男孩当国王。"

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , [prɑːf] . ['ʃmɪt] ? " asked32
" Will you start it , Prof . Schmidt ? " asked32
" 将要 你 开始 它 , 教授 . 施密特 ? " asked32

"施密特教授，您愿意开始吗？"32号问道。

[viˈoʊlə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒɜːrmən] [kəm'plaɪd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ɔːf] [ɪn] [ʃɔːrt]
Viola , and again the genial old German complied , sending the girls off in short
中提琴 , 和 再次 这 和蔼可亲 老的 德语 遵命 , 发送 这 女孩们 离开 在 短的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

薇奥拉，那位和蔼可亲的德国老先生再次照办，很快就把女孩们送走了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [viˈoʊlə][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'hed] ,
During the preliminaries Viola had kept her eyes on the boys ahead ,
期间 这 预备工作 中提琴 有 保留 她 眼睛 在 这 男孩们 前方 ,

预赛期间，维奥拉一直关注着前面的男孩们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] ['hæri] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['elmər] [ænd; ənd]
and it seemed to her as if Harry cut down the lead of Elmer and
和 它 似乎 到 她 作为 如果 哈里 切 向下 这 带领 的 埃尔默 和
- .
Longback .
- .

在她看来，哈利似乎砍倒了埃尔默和朗巴克的领先者。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Instantly the thought occurred to her that if no one would introduce her to
即刻 这 想法 发生 到 她 那 如果 不 一 会 介绍 她 到
[ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] ,
the new student ,
这 新的 学生 ,

她立刻想到，如果没人把她介绍给那位新同学，

[baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [reɪs] ,
by winning the girl's race ,
经过 获胜 这 女孩们 种族 ,

通过赢得女子组比赛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['serəmoʊni]

she	would	surely	be	able	to	meet	him	at	the	mock	coronation	ceremony
她	会	一定	是	有能力的	到	见面	他	在	这	嘲笑	加冕礼	仪式

[plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

planned	for	the	carnival	.
计划	为了	这	狂欢	.

她肯定能在嘉年华期间举行的模拟加冕仪式上见到他。

[ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] , ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi]

And	,	gritting	her	teeth	,	she	bent	forward	,	skating	with	all	the	speed	she
和	,	磨牙	她	牙齿	,	她	弯曲	向前	,	溜冰	和	全部	这	速度	她

[kʊd; kəd] ['sʌmən] .

could	summon	.
可以	召唤	.

她咬紧牙关，弯下腰，以她所能达到的最快速度滑行。

['æftər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

After	the	start	of	the	girls	,
后	这	开始	的	这	女孩们	,

女孩们开始之后，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ,

the	interest	of	the	spectators	had	again	turned	to	the	boys	and	,
这	兴趣	的	这	观众	有	再次	转向	到	这	男孩们	和	,

观众们的注意力再次转向了男孩们，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , ['evriwʌn] [skeitid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

that	they	might	the	better	see	the	finish	,	everyone	skated	in	the	direction	of
那	他们	可能	这	更好的	看	这	结束	,	每个人	滑冰	在	这	方向	的

[ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] .

the	brush	-	pile	.
这	刷子	-	桩	.

为了更好地看到终点，大家都朝着灌木丛的方向滑去。

[wen] ['snʊks] [sɔː] ['hæri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [hiː; hi] [gruː] ['fjʊriəs] .

When	Snooks	saw	Harry	taking	the	lead	he	grew	furious	.
什么时候	斯努克斯	锯	哈里	采取	这	带领	他	生长	狂怒	.

当斯努克斯看到哈利领先时，他勃然大怒。

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !

“	I'll	get	him	!
“	患病的	得到	他	!

“我一定要抓住他！”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃænt] , ” [hiː; hi] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	I	can't	win	,	he	certainly	shan't	,	”	he	growled	to	himself	,
如果	我	不能	赢	,	他	当然	不会	,	”	他	咆哮	到	他自己	,

“如果我赢不了，他肯定也赢不了，”他低声对自己咆哮道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz]

and	his	anger	at	the	boy	who	had	so	humiliated	him	on	two	occasions
和	他的	愤怒	在	这	男生	WHO	有	所以	受辱	他	在	二	场合

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] [streŋθ] ,

giving	him	increased	strength	,
给予	他	增加	力量	,

他对那个两次羞辱他的男孩的愤怒，反而增强了他的力量。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [daʊn] ['wɑːtsənz] [liːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

he	quickly	cut	down	Watson's	lead	,	although	in	doing	so	,
他	迅速地	切	向下	屈臣氏	带领	,	虽然	在	正在做	所以	,

他迅速缩小了与沃森的差距，尽管这样做.....

[hiː; hi] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['reɪsəz]

he	swerved	his	course	from	the	extreme	opposite	end	of	the	line	of	racers
他	急转弯	他的	课程	从	这	极端	对面的	结尾	的	这	线	的	赛车手

[kloʊz]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] .

close	over	to	that	of	the	boy	for	whom	he	had	conceived	such	hatred	.
关闭	超过	到	那	的	这	男生	为了	谁	他	有	构思	这样的	仇恨	.

他猛地改变方向，从赛车队伍的最远端靠近那个他憎恨的男孩。

“ [wɒts] [pʊd] [ʌp] [tuː; tə] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

“	What's	Pud	up	to	?	”	exclaimed	several	of	those	who	were	following	.
”	是什么	布丁	向上	到	?	”	惊呼	一些	的	那些	WHO	是	下列的	.

“Pud在干什么呢？”几个跟在他后面的人惊呼道。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊliz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [daʊt] .

But	not	long	was	the	bully's	purpose	in	doubt	.
但	不是	长的	曾是	这	恶霸的	目的	在	怀疑	.

但没过多久，霸凌者的目的就令人怀疑了。

['taɪərɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] burst33

Tiring	from	his	burst33
令人疲惫	从	他的	burst33

他因爆发而疲惫不堪33

[ʌv; əv] [spiːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv] ['hæri] ,

of	speed	when	he	was	almost	abreast	of	Harry	,
的	速度	什么时候	他	曾是	几乎	并排	的	哈里	,

当他几乎与哈利并肩而行时，速度非常快。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [miːn] [skiːm] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt]

realizing	that	if	he	were	to	carry	out	his	mean	scheme	he	must	act
意识到	那	如果	他	是	到	携带	出去	他的	意思是	方案	他	必须	行为

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他意识到，如果他要实施他的卑鄙计划，就必须立即行动。

[hiː; hi] [lʌndʒd] ['vɪʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] .

he	lunged	viciously	towards	the	new	student	.
他	猛扑	恶毒地	向	这	新的	学生	.

他凶狠地扑向那名新来的学生。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] , ['wɑːtsn] !

“	Watch	out	,	Watson	!
”	手表	出去	,	沃森	!

“小心，沃森！”

['snʊks] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faʊl] [juː; jʊ] !

Snooks	is	trying	to	foul	you	!
斯努克斯	是	尝试	到	犯规	你	!

Snooks想陷害你！

” ['ʃaʊtɪd] ['dʒeri] .

”	shouted	Jerry	.
”	喊叫	杰瑞	.

“杰瑞喊道。”

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stroʊks] [ʌv; əv]

The	warning	was	unnecessary	,	because	Harry	had	heard	the	sharp	strokes	of
这	警告	曾是	不必要	,	因为	哈里	有	听到	这	锋利的	笔画	的

[ðə; ði] [skeɪts] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	skates	close	to	him	,
这	冰鞋	关闭	到	他	,

警告完全没有必要，因为哈利已经听到了冰鞋在他附近划过的清脆声响。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [spiːd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	,	although	he	did	not	check	his	speed	by	looking	around	,
和	,	虽然	他	做过	不是	查看	他的	速度	经过	寻找	大约	,

虽然他没有环顾四周来判断自己的速度，

[hiː; hi] [ɪn'tuːɪtɪvli] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtər][bəʊdid][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ;

he	intuitively	seemed	to	realize	that	the	approach	of	the	skater	boded	him	no	good	;
他	直觉上	似乎	到	意识到	那	这	方法	的	这	滑冰者	预兆	他	不	好的	;

他似乎凭直觉意识到，滑冰者的靠近对他来说不是什么好兆头；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [sɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

and	,	just	as	the	bully	sought	to	throw	him	off	his	balance	,
和	,	只是	作为	这	欺负	寻求	到	扔	他	离开	他的	平衡	,

就像那个恶霸试图让他失去平衡一样，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [skeɪt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ræpɪdli][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

he	turned	his	skate	out	and	shot	rapidly	to	one	side	,
他	转向	他的	滑冰	出去	和	射击	快速	到	一	边	,

他转动冰鞋，迅速向一侧滑去。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][skænt] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [-] [riːtʃ] .

putting	himself	a	scant	foot	beyond	Snook's	reach	.
推杆	他自己	一个	稀少	脚	超过	斯努克	抵达	.

他让自己与斯努克保持着一英尺的距离，几乎不受对方的攻击。

“ ['prɪti] [wɜːrk] !

“	Pretty	work	!
”	漂亮的	工作	!

“做得真漂亮！”

[gʊd] [bɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][spek'teitəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['bʊliz] [ə'tempt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪ'skeɪp] .

Good	boy	!	”	shouted	the	spectators	,	as	they	realized	the	bully's	attempt	and	our	hero's	escape	.
好的	男生	!	”	喊叫	这	观众	,	作为	他们	已实现	这	恶霸的	试图	和	我们的	英雄们	逃脱	.

“好孩子！”观众们喊道，他们意识到恶霸的企图和我们英雄的逃脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːv] [hæd; həd]['teɪkən] ['hæri] ['sevrəl] [jaːdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

But	his	move	had	taken	Harry	several	yards	out	of	his	course	,
但	他的	移动	有	已采取	哈里	一些	码	出去	的	他的	课程	,

但他的这一步让哈利偏离了原定路线好几码。

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɜːr; wər]['elmər][ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [liːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	quick	were	Elmer	and	Longback	to	improve	the	opportunity	to	wrest	the	lead	from	him	.
和	快的	是	埃尔默	和	-	到	提升	这	机会	到	夺取	这	带领	从	他	.

埃尔默和朗巴克迅速抓住机会，从他手中夺回领先位置。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [mɔːr] ['taɪtli] , ['hæri] [bent] ['loʊər] ,

Clenching	his	fists	more	tightly	,	Harry	bent	lower	,
紧握	他的	拳头	更多的	紧紧	,	哈里	弯曲	降低	,

哈利攥紧拳头，弯下腰。

[ænd; ənd][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [lɔːst] [graʊnd] .

and	exerted	himself	to	the	utmost	to	recover	the	lost	ground	.
和	施加	他自己	到	这	极致	到	恢复	这	丢失的	地面	.

他竭尽全力夺回失去的阵地。

[les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] ,

Less	than	one	hundred	yards	away	was	the	brush	-	pile	,
较少的	比	一	百	码	离开	曾是	这	刷子	-	桩	,

不到一百码远的地方就是那堆树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [held] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsəz] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [i:tʃ] [wʌn] ,

and	a	stick	held	in	front	of	the	racers	would	have	touched	each	one	,
和	一个	戳	握住	在	正面	的	这	赛车手	会	有	感动	每个	一	,

如果在赛车手面前举起一根棍子，棍子就会碰到每一个赛车手。

[soʊ]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ðeɪ] .

so	even	were	they	.
所以	甚至	是	他们	.

即便如此，他们也是如此。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ]['elmər] !

“	Oh	,	you	Elmer	!
“	哦	,	你	埃尔默	!

“哦，你，埃尔默！”

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] !

Get	a	move	on	!
得到	一个	移动	在	!

快点！

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l][ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] winner34

They're	going	to	have	a	carnival	and	crown	the	winner34
它们是	去	到	有	一个	狂欢	和	王冠	这	winner34

他们将举办嘉年华并选出获胜者。

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

国王。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] , [ænd; ənd][vaɪ'oʊ.ləz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] !

The	girls	are	racing	to	be	queen	,	and	Viola's	leading	!
这	女孩们	是	赛车	到	是	女王	,	和	中提琴的	领导	!

女孩们都在争当女王，而维奥拉领先！

” ['ʃaʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .

”	shouting	one	of	the	scholars	.
”	喊叫	一	的	这	学者们	.

“一位学者喊道。”

[ðʌs] [ə'praɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [plænz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

Thus	apprised	for	the	first	time	of	the	additional	plans	which	had	been	made
因此	已获知	为了	这	第一的	时间	的	这	额外的	计划	哪个	有	到过	制成

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] ,

for	the	bonfire	,
为了	这	篝火	,

就这样，他们第一次得知了为篝火晚会制定的其他计划。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [bent] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['efərts] .

the	three	boys	bent	themselves	to	still	greater	efforts	.
这	三	男孩们	弯曲	他们自己	到	仍然	更大的	努力	.

三个男孩更加努力地训练。

[tu:; tə]['elmər] ,

To	Elmer	,
到	埃尔默	,

致埃尔默

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hæri] [maɪt] [wɪn][ænd; ənd] [ðʌs] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]

the	thought	that	Harry	might	win	and	thus	share	the	honor	of	participating	in
这	想法	那	哈里	可能	赢	和	因此	分享	这	荣誉	的	参与	在

[ðə; ði] [mɑ:k] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ][vi'oʊlə][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn'di:d] .

the	mock	ceremony	with	Viola	was	bitter	indeed	.
这	嘲笑	仪式	和	中提琴	曾是	苦的	的确	.

想到哈里可能会赢，从而与维奥拉一起分享参加模拟典礼的荣誉，心里就十分苦涩。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] - , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] , ” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	If	there	was	no	one	else	but	Longback	,	I	wouldn't	care	,	”	he	told	himself	.
“	如果	那里	曾是	不	一	别的	但	-	,	我	不会	关心	,	”	他	讲述	他自己	.

“如果除了朗巴克之外没有其他人，我根本不在乎，”他对自己说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [let] [ðæt] [skrʌb] [pleɪ] [kɪŋ] [wen] [vi'oʊlə][ɪz] [kwi:n] .

“	But	I	can't	let	that	scrub	play	king	when	Viola	is	queen	.
“	但	我	不能	让	那	擦洗	玩	国王	什么时候	中提琴	是	女王	.

“但我不能让那个无赖当国王，因为维奥拉才是女王。”

” ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [sped] ,

”	Nearer	and	nearer	to	the	finish	the	three	boys	sped	,
”	更近	和	更近	到	这	结束	这	三	男孩们	加速	,

“三个男孩越接近终点，速度就越快，

[ə'mɪd][ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðer; ðər] [ˌpɑ:ti'zænz] [hə:ld]

amid	the	yells	and	cheers	of	advice	and	encouragement	their	partisans	hurled
之中	这	喊叫	和	干杯	的	建议	和	鼓励	他们的	党派人士	投掷

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

在支持者们向他们抛出的呐喊声和欢呼声中，他们得到了鼓励和支持。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

But	though	each	of	the	trio	was	skating	with	might	and	main	,
但	尽管	每个	的	这	三人组	曾是	溜冰	和	可能	和	主要的	,

尽管这三人都在全力滑冰，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl]

not	one	of	them	seemed	able	to	gain	on	the	others	—	and	the	brush	-	pile
不是	一	的	他们	似乎	有能力的	到	获得	在	这	其他的	—	和	这	刷子	-	桩

[wʌz; wəz][ə; eɪ][skænt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

was	a	scant	fifty	yards	away	.
曾是	一个	稀少	五十	码	离开	.

他们之中似乎没有一个人能够追上其他人——而灌木丛就在五十码之外。

“ [ʃeɪk] - [ɪm] , ['elmər] ! [ʃeɪk] - [ɪm] , ['wɑ:tsn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [spek'teitəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

“	Shake	'	em	,	Elmer	!	Shake	'	em	,	Watson	!	”	cried	the	spectators	,	according	to
“	摇	-	呃	,	埃尔默	!	摇	-	呃	,	沃森	!	”	哭	这	观众	,	根据	到

[ðer; ðər] ['prefrəns] .

their	preference	.
他们的	偏爱	.

“摇起来，埃尔默！摇起来，沃森！”观众们根据自己的喜好喊道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ten] [ja:dz][wɜ:r; wər] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][goʊ] ,

But	another	ten	yards	were	cut	from	the	distance	to	go	,
但	其他	十	码	是	切	从	这	距离	到	去	,

但距离又缩短了十码。

[ænd; ənd] ['elmər] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'brest] , ['hævɪŋ] [geɪnd] ['slaɪtli] [ɑ:n] - .

and	Elmer	and	Harry	were	still	abreast	,	having	gained	slightly	on	Longback	.
和	埃尔默	和	哈里	是	仍然	并排	,	拥有	获得	轻微地	在	-	.

埃尔默和哈里仍然并驾齐驱，并且稍微追上了朗巴克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ['elmər] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	sudden	burst	of	speed	Elmer	forged	ahead	,	amid	the	cheers	of	his
和	一个	突然	爆裂	的	速度	埃尔默	锻造	前方	,	之中	这	干杯	的	他的

[sə'pɔːrtərz] ,

supporters	,
支持者	,

埃尔默突然加速，在支持者的欢呼声中向前冲去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['elmər] [wɪnz] !

but	even	as	the	air	was	rent	by	their	shouts	of	"	Elmer	wins	!
但	甚至	作为	这	空气	曾是	租	经过	他们的	喊叫	的	"	埃尔默	胜利	!

但即便空气中充斥着他们"埃尔默赢了！"的欢呼声！

" [ðer; ðər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] .

"	their	hopes	were	dashed	.
"	他们的	希望	是	虚线	.

他们的希望破灭了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] sudden35

With	no	warning	,	the	rich	boy	gave	a	sudden35
和	不	警告	,	这	富有的	男生	给予	一个	sudden35

毫无预兆地，富家子弟突然35

[lɜːrtʃ] [tɔːrdz] ['wɑːtsn] , ['strʌgld] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] , [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs]

lurch	towards	Watson	,	struggled	desperately	to	recover	himself	,	then	fell	to	the	ice
困境	向	沃森	,	挣扎	绝望地	到	恢复	他自己	,	然后	跌倒	到	这	冰

,

,
,

他猛地朝沃森扑去，拼命挣扎着想要站稳，然后摔倒在冰面上。

['slaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [tɔːrd] ['hæri] .

sliding	with	terrific	force	toward	Harry	.
滑动	和	了不起	力量	朝向	哈里	.

以惊人的力量向哈利滑去。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz]

At	the	sight	,	the	boys	and	girls	who	were	following	cried	out	in	surprise
在	这	视线	,	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	下列的	哭	出去	在	惊喜

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	disappointment	,
和	失望	,

看到这一幕，跟在后面的男孩女孩们都惊叫起来，既惊讶又失望。

[waɪl] ['dʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] ['ʃaʊtɪd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frend] .

while	Jerry	and	Paul	shouted	warnings	to	their	new	friend	.
尽管	杰瑞	和	保罗	喊叫	警告	到	他们的	新的	朋友	.

杰瑞和保罗大声警告他们的新朋友。

" ['ðætəl] ['fɪnɪʃ] ['wɑːtsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elmər] , " [dɪ'klerd] [wʌn]['stuːd(ə)nt] .

"	That'll	finish	Watson	as	well	as	Elmer	,	"	declared	one	student	.
"	那将	结束	沃森	作为	出色地	作为	埃尔默	,	"	声明	一	学生	.

"这样一来，沃森和埃尔默就都完了，"一名学生宣称。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

But	his	prophecy	was	not	to	be	fulfilled	.
但	他的	预言	曾是	不是	到	是	已完成	.

但他的预言并未实现。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

When	he	heard	the	shouts	of	warning	,
什么时候	他	听到	这	喊叫	的	警告	,

当他听到警告的呼喊声时，

['hæri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [kɔːz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['kreɪvənz]

Harry	had	turned	his	head	to	learn	their	cause	just	in	time	to	see	Craven's
哈里	有	转向	他的	头	到	学习	他们的	原因	只是	在	时间	到	看	克雷文的

['bɑːdi] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

body	come	sliding	toward	him	over	the	ice	with	amazing	speed	.
身体	来	滑动	朝向	他	超过	这	冰	和	惊人的	速度	.

哈利转过头去想看看他们的原因，却正好看到克雷文的身体以惊人的速度从冰面上向他滑来。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] ,

Realizing	that	,	should	it	hit	him	,	he	,	too	,	would	be	knocked	down	,
意识到	那	,	应该	它	打	他	,	他	,	也	,	会	是	敲门	向下	,

他意识到，如果被击中，他也会被击倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [aʊtskeɪtəd] ,

and	the	race	go	to	the	boy	whom	they	had	both	outskated	,
和	这	种族	去	到	这	男生	谁	他们	有	两个都	滑冰技术胜过	,

比赛的胜利最终属于他们俩都曾战胜过的那个男孩。

['hæri] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , ['klɪrɪŋ] ['ɛlmərz] ['ʃoʊldər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] . -

Harry	took	a	desperate	chance	and	jumped	,	clearing	Elmer's	shoulder	by	a	few	inches	.	36
哈里	采取	一个	绝望的	机会	和	跳了起来	,	清理	埃尔默	肩膀	经过	一个	很少	英寸	.	-

哈利孤注一掷，纵身一跃，险险地越过了埃尔默的肩膀几英寸。36

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['gɜːlz] - [reɪs]

CHAPTER	VI	—	THE	GIRLS	'	RACE
章	六年级	—	这	女孩们	-	种族

第六章——女孩们的比赛

['hɛriːz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

Harry's	action	was	greeted	with	shouts	of	approval	by	all	the	scholars	,
哈利的	行动	曾是	问候	和	喊叫	的	赞同	经过	全部	这	学者们	,

哈利的举动赢得了所有学者的热烈掌声。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] ,

but	just	when	it	seemed	that	he	was	going	to	win	without	further	mishap	,
但	只是	什么时候	它	似乎	那	他	曾是	去	到	赢	没有	更远	意外	,

但就在他似乎即将顺利获胜的时候，

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] - [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] ['wɪnər] !

he	fell	and	Longback	flashed	across	the	line	a	winner	!
他	跌倒	和	-	闪光灯	穿过	这	线	一个	优胜者	!

他摔倒了，而朗巴克则冲过终点线，赢得了比赛！

[ɪn] ['lændɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][dʒʌmp] , ['hæri] [hæd; həd] [liːnd] [tuː] [fɑːr]['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,

In	landing	after	his	jump	,	Harry	had	leaned	too	far	forward	,	with	the	result	that	,
在	降落	后	他的	跳	,	哈里	有	倾斜	也	远的	向前	,	和	这	结果	那	,

哈利跳跃落地时身体前倾过度，结果.....

[ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hɪz; ɪz] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] ['fɔːrwərd] ,

though	he	strove	desperately	to	keep	his	balance	,	his	centre	of	equilibrium	was	too	far	forward	,
尽管	他	努力	绝望地	到	保持	他的	平衡	,	他的	中心	的	平衡	曾是	也	远的	向前	,

尽管他拼命想要保持平衡，但他的重心却太靠前了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	pitched	onto	his	face	.
和	他	投球	到	他的	脸	.

他脸朝下摔倒在地。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [reɪs] , [wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd]

Little	time	did	the	fellows	have	to	discuss	the	eventful	race	,	when	there	sounded
小的	时间	做过	这	伙伴们	有	到	讨论	这	多事	种族	,	什么时候	那里	听起来

[ə; eɪ][kraɪ] :

a	cry	:
一个	哭	:

众人还没来得及讨论这场惊心动魄的比赛，就听到一声喊叫：

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

“	Get	out	of	the	way	!
”	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

[gɪv] [ðə; ði]['gɜ:lz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] !

Give	the	girls	a	chance	to	finish	!
给	这	女孩们	一个	机会	到	结束	!

给女孩们一个完成的机会！

” ['kwɪkli] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['skeɪtərz] , [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Quickly	the	crowd	that	had	surrounded	the	fallen	skaters	,	moved	out	of	the
”	迅速地	这	人群	那	有	包围	这	倒下	滑冰者	,	已搬	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“围在倒地滑冰者周围的人群迅速散开。”

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

as	the	girls	bore	down	upon	the	imaginary	line	that	marked	the	end	of	the	race
作为	这	女孩们	钻孔	向下	之上	这	假想	线	那	标记	这	结尾	的	这	种族

.

:
.

女孩们朝着象征着比赛终点的假想线奋力冲去。

[bent] [fɑːr] [daʊn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['pistənz] , [vi'oʊlə][wʌz; wəz][ɪn]

Bent	far	down	,	her	arms	swinging	like	well	regulated	pistons	,	Viola	was	in
弯曲	远的	向下	,	她	武器	摇摆	喜欢	出色地	受监管	活塞	,	中提琴	曾是	在

[ðə; ði] [liːd] ,

the	lead	,
这	带领	,

维奥拉弯着腰，双臂像运转良好的活塞一样摆动，她走在最前面。

[ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [jaːdz] ['sepəreitiŋ] her37

a	good	three	yards	separating	her37
一个	好的	三	码	分离	her37

她和她之间隔了足足三码37

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪrəst] [æn'tægənɪst] , ['mildrid] ['evənz] , [waɪl] ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns]

from	her	nearest	antagonist	,	Mildred	Evans	,	while	almost	an	equal	distance
从	她	最近的	反派	,	米尔德里德	埃文斯	,	尽管	几乎	一个	平等的	距离

[bɪ'haɪnd] ['mildrid] ,

behind	Mildred	,
在后面	米尔德里德	,

与她最近的对手米尔德里德·埃文斯保持着相当的距离，同时又几乎与米尔德里德保持着相同的距离。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] [bʌntʃt] .

the	rest	of	the	girls	were	bunched	.
这	休息	的	这	女孩们	是	成束的	.

其余的女孩都聚在一起。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] - [hæd; həd]

His	disappointment	over	his	fall	forgotten	in	the	thought	that	Longback	had
他的	失望	超过	他的	落下	被遗忘的	在	这	想法	那	-	有

[snætʃt] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] ,

snatched	victory	from	the	boy	to	whom	he	had	taken	such	a	dislike	,
抢夺	胜利	从	这	男生	到	谁	他	有	已采取	这样的	一个	不喜欢	,

他忘记了自己失败的失望，转而想到朗巴克从他一直憎恨的那个男孩手中夺走了胜利。

['elmər] [kraɪd] :

Elmer	cried	:
埃尔默	哭	:

埃尔默哭了：

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [vi'oʊlə] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [trɪpt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

“	Look	out	for	that	crack	in	the	ice	,	Viola	,	or	you'll	get	tripped	just	as	I	did	.
”	看	出去	为了	那	裂缝	在	这	冰	,	中提琴	,	或者	你会	得到	绊倒了	只是	作为	我	做过	.

“维奥拉，小心冰面上的裂缝，否则你会像我一样被绊倒。”

” [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] , ['i:ðər] [baɪ] [θæŋks] [ɔ:r] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] ,

”	Although	the	girl	heard	the	warning	,	she	gave	no	evidence	,	either	by	thanks	or	by	action	,
”	虽然	这	女孩	听到	这	警告	,	她	给予	不	证据	,	任何一个	经过	谢谢	或者	经过	行动	,

“虽然女孩听到了警告，但她既没有表示感谢，也没有采取任何行动。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [sku:l] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	could	the	richest	boy	of	Rivertown	High	School	have	known	what	was
和	可以	这	最富有的	男生	的	河畔小镇	高的	学校	有	已知	什么	曾是

['pæsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

passing	in	her	mind	,
通过	在	她	头脑	,

而里弗敦高中的首富男生又怎会知道她心里在想些什么呢?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pli:zd] [smaɪl] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	would	have	worn	anything	but	the	pleased	smile	that	enveloped	his	face	.
他	会	有	磨损	任何事物	但	这	高兴	微笑	那	被包裹	他的	脸	.

他宁愿穿任何衣服，也不愿脸上挂着那抹欣喜的笑容。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] ,

So	long	as	Harry	had	been	in	the	lead	,
所以	长的	作为	哈里	有	到过	在	这	带领	,

只要哈利一直领先，

[vi'oʊlə] [hæd; həd] [ig'zə:tid] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

Viola	had	exerted	herself	to	the	utmost	to	leave	the	girls	with	whom	she
中提琴	有	施加	她自己	到	这	极致	到	离开	这	女孩们	和	谁	她

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

was	racing	as	far	behind	as	she	could	.
曾是	赛车	作为	远的	在后面	作为	她	可以	.

维奥拉竭尽全力，尽可能地将和她一起比赛的女孩们远远甩在身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['snʊks] - ['despərət] [bʌt; bət]['fju:t(ə)l]

With	a	little	gasp	of	dismay	,	she	had	seen	Snooks	'	desperate	but	futile
和	一个	小的	喘气	的	沮丧	,	她	有	已见	斯努克斯	-	绝望的	但	徒劳

[ə'tempt] [tu:; tə] [faʊl] ['hæri] ,

attempt	to	foul	Harry	,
试图	到	犯规	哈里	,

她惊愕地倒吸了一口气，看到了斯努克斯徒劳地试图玷污哈利的举动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['elmər] ,

and	when	the	boy	had	jumped	over	Elmer	,
和	什么时候	这	男生	有	跳了起来	超过	埃尔默	,

当男孩跳过埃尔默之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

she	had	been	one	of	those	who	had	shouted	their	delight	,
她	有	到过	一	的	那些	WHO	有	喊叫	他们的	喜	,

她曾是那些欢呼雀跃的人之一。

[ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] ['hæri] [hɪm'self] [fel] , [ænd; ənd]

and	corresponding	was	her	disappointment	when	Harry	himself	fell	,	and
和	相应的	曾是	她	失望	什么时候	哈里	他自己	跌倒	,	和

- [wʌn] .

Longback	won	.
-	韩元	.

当哈利本人倒下，而朗巴克获胜时，她感到十分失望。

“ [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kwi:n] [tu:; tə] - [kɪŋ] !

“	I'll	not	be	queen	to	Longback's	king	!
“ 患病的	不是	是	女王	到	-	国王	!	

“我绝不会做朗巴克国王的王后！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [praʊd] [gɜ:rl] , [ɪn'dɪgnəntli] , [jet] ,

”	exclaimed	the	proud	girl	,	indignantly	,	yet	,
”	惊呼	这	自豪的	女孩	,	愤慨地	,	然而	,

“那骄傲的女孩愤愤不平地喊道，然而……”

[ə'wer] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [li:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

aware	as	she	was	of	the	lead	she	had	over	the	others	in	the	race	,
意识到的	作为	她	曾是	的	这	带领	她	有	超过	这	其他的	在	这	种族	,

她很清楚自己在比赛中领先于其他选手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] could38

she	was	puzzled	to	know	how	she	could38
她	曾是	困惑	到	知道	如何	她	could38

她很困惑，不知道自己怎么能38

['mænɪdʒ] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['evɪdənt] .

manage	to	lose	it	without	her	purpose	being	too	evident	.
管理	到	失去	它	没有	她	目的	存在	也	明显	.

她设法把它弄丢了，而且目的并不明显。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['ɛlmərz] ['wɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

When	she	heard	Elmer's	warning	,	however	,
什么时候	她	听到	埃尔默	警告	,	然而	,

然而，当她听到埃尔默的警告时，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r; hər] .

she	realized	that	there	was	a	crack	in	the	ice	which	would	throw	her	.
她	已实现	那	那里	曾是	一个	裂缝	在	这	冰	哪个	会	扔	她	.

她意识到冰面上有一条裂缝，会把她甩出去。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][plænz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['slækənɪŋ] [ɪn]

Quickly	she	formed	her	plans	,	and	,	with	almost	imperceptible	slackening	in
迅速地	她	形成	她	计划	,	和	,	和	几乎	难以察觉的	松弛	在

[hɜːr; hər] [spiːd] ,

her	speed	,
她	速度	,

她迅速制定了计划，速度几乎没有丝毫放缓，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krevɪs] .

she	began	to	search	the	ice	for	the	crevice	.
她	开始	到	搜索	这	冰	为了	这	裂缝	.

她开始在冰面上寻找裂缝。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	several	seconds	she	was	unable	to	discern	it	;
为了	一些	秒	她	曾是	无法	到	辨别	它	;

她有好几秒钟都无法分辨出来；

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

then	of	a	sudden	her	glance	fell	upon	a	zigzag	depression	,	and	she	changed
然后	的	一个	突然	她	瞥一眼	跌倒	之上	一个	之字形	沮丧	,	和	她	已更改

[hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

her	course	,
她	课程	,

突然，她的目光落在了一个之字形的洼地上，于是她改变了方向。

[ðoʊ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

though	ever	so	slightly	,	that	she	might	be	the	more	sure	to	strike	it	.
尽管	曾经	所以	轻微地	,	那	她	可能	是	这	更多的	当然	到	罢工	它	.

虽然只是略微有些许不同，但这反而可能让她更有把握击中目标。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] !

Keep	away	from	that	edge	of	the	bank	!
保持	离开	从	那	边缘	的	这	银行	!

远离河岸边缘!

” ['ʃaʊtɪd] ['elmər][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	shouted	Elmer	and	several	of	his	companions	.
”	喊叫	埃尔默	和	一些	的	他的	同伴	.

“埃尔默和他的几个同伴喊道。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌn'hidɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ɑːn] ,

But	as	unheeding	as	before	,	the	girl	kept	on	,
但	作为	不理会	作为	前	,	这	女孩	保留	在	,

但女孩依然像之前一样充耳不闻，继续往前走。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['stægər] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]

appeared	to	stagger	a	moment	as	she	struck	the	depression	,	and	then	sank
出现	到	错开	一个	片刻	作为	她	击	这	沮丧	,	和	然后	沉没

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

to	the	ice	.
到	这	冰	.

她撞上凹陷处时似乎踉跄了一下，然后沉入了冰面。

[fɜːrst] , [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['æŋgər] ,

First	,	in	blank	dismay	,	and	then	in	anger	,
第一的	,	在	空白的	沮丧	,	和	然后	在	愤怒	,

先是茫然沮丧，然后是愤怒。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [vaɪ'oʊ.ləz] [frendz]

the	rich	boy	who	had	seemed	to	be	the	favored	one	among	Viola's	friends
这	富有的	男生	WHO	有	似乎	到	是	这	受青睐	一	之中	中提琴的	朋友们

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ,

stared	at	her	,
凝视	在	她	,

那个在薇奥拉的朋友中似乎最受宠的富家子弟盯着她看。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌmbld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [skeitid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	finally	,	with	a	mumbled	exclamation	,	skated	toward	her	.
和	最后	,	和	一个	喃喃自语	感叹	,	滑冰	朝向	她	.

最后，他低声惊呼一声，滑向了她。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !

“	You	did	that	on	purpose	!
”	你	做过	那	在	目的	!

“你是故意的！”

” [hiː; hi] [snaːrld] , [æz; əz] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][vaɪ'oʊ.ləz][ɑːrm][tuː; tə] [ə'sɪst]

”	he	snarled	,	as	,	stooping	over	,	he	took	hold	of	Viola's	arm	to	assist
”	他	纠缠	,	作为	,	弯腰	超过	,	他	采取	抓住	的	中提琴的	手臂	到	协助

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	to	her	feet	.
她	到	她	脚	.

他咆哮着，弯下腰，抓住维奥拉的胳膊，扶她站起来。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,

At	the	words	,
在	这	字	,

在这些词语中，

[ðə; ði] [blʌd] [flʌʃt] ['hɑːtli][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər]

the	blood	flushed	hotly	to	the	girl's	cheeks	and	indignantly	she	wrenched	her
这	血	酡	热	到	这	女孩们	脸颊	和	愤慨地	她	扭动	她

[ɑːrm][frʌm; frəm] ['ɛlmərz] [græsp] . -

arm	from	Elmer's	grasp	.	39
手臂	从	埃尔默	抓牢	.	-

女孩双颊绯红，愤愤不平地挣脱了埃尔默的手。39

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['elmər] ['kreɪv(ə)n] !

“	How	dare	you	say	such	a	thing	to	me	,	Elmer	Craven	!
”	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	到	我	,	埃尔默	懦夫	!

“埃尔默·克雷文，你竟敢这样对我！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .

”	she	exclaimed	angrily	.
”	她	惊呼	愤怒地	.

她愤怒地喊道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [baɪ]

“	Even	if	I	have	sprained	my	ankle	,	I	am	quite	capable	of	getting	up	by
”	甚至	如果	我	有	扭伤	我的	踝	,	我	是	相当	有能力的	的	获得	向上	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“即使我扭伤了脚踝，我也完全可以自己站起来。”

〃 [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [soʊ][tuː; tə][duː] .

〃	and	forthwith	she	proceeded	so	to	do	.
〃	和	立即	她	继续	所以	到	做	.

于是她立即照做了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][vaɪˈoʊ.ləz][fɔːl] ,

In	the	excitement	caused	by	Viola's	fall	,
在	这	激动	导致	经过	中提琴的	落下	,

薇奥拉摔倒引发的骚动中，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

coming	as	it	did	after	the	two	leaders	in	the	boys	'	race	had	been	put	out	of
未来	作为	它	做过	后	这	二	领导人	在	这	男孩们	-	种族	有	到过	放	出去	的

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [baɪ]['sɪmələr]['æksədənts] ,

the	running	by	similar	accidents	,
这	跑步	经过	相似的	事故	,

此前，男子组比赛的两名领先者都因类似的事故退出了比赛。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] - [reɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts]

those	who	had	been	watching	the	girls	'	race	were	too	absorbed	in	their	efforts
那些	WHO	有	到过	观看	这	女孩们	-	种族	是	也	吸收	在	他们的	努力

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðer; ðər] ['feivərits] ,

to	urge	on	their	favorites	,
到	敦促	在	他们的	收藏夹	,

那些观看女子比赛的人都太专注于她们的努力，以至于没有为自己支持的选手加油。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['præktɪkli] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ,

now	that	all	had	practically	an	even	chance	of	winning	,	for	,
现在	那	全部	有	几乎	一个	甚至	机会	的	获胜	,	为了	,

既然大家获胜的几率几乎均等，那么，

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['mɪshæp][tuː; tə][viˈoʊlə] ,

in	her	endeavor	not	to	meet	a	similar	mishap	to	Viola	,
在	她	努力	不是	到	见面	一个	相似的	意外	到	中提琴	,

为了避免遭遇与维奥拉类似的不幸，

['mildrid] [hæd; həd] [skeitid] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [liːd] ,

Mildred	had	skated	so	far	to	one	side	that	she	had	lost	the	lead	,
米尔德里德	有	滑冰	所以	远的	到	一	边	那	她	有	丢失的	这	带领	,

米尔德德滑得太偏了，以至于失去了领先优势。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [trɪk] [seɪv] ['neti] [ænd; ənd] ['hæri] .

so	that	none	of	them	had	seen	the	trick	save	Nettie	and	Harry	.
所以	那	没有任何	的	他们	有	已见	这	诡计	节省	内蒂	和	哈里	.

所以除了内蒂和哈里之外，其他人都没有发现这个魔术。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

Both	of	them	,	however	,	were	too	far	away	to	hear	what	passed	between	the
两个都	的	他们	,	然而	,	是	也	远的	离开	到	听到	什么	通过了	之间	这

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

boy	and	girl	,
男生	和	女孩	,

然而，他们两人离得太远，听不到男孩和女孩之间的对话。

[bʌt; bət][æz; əz] ['neti] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [lɪmp] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪt] ['æftər] ['pɪkɪŋ] [hɜːr'self]

but	as	Nettie	saw	her	chum	limp	when	she	tried	to	skate	after	picking	herself
但	作为	内蒂	锯	她	密友	跛行	什么时候	她	尝试	到	滑冰	后	挑选	她自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但当内蒂看到她的朋友在站起来后试图滑冰时一瘸一拐时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .

she	gave	up	the	race	and	went	to	her	assistance	.
她	给予	向上	这	种族	和	去	到	她	协助	.

她放弃了比赛，去帮助她。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːrˈself] ?

Have	you	hurt	yourself	?
有	你	伤害	你自己	?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [səˈlɪsɪtəsli] .

”	she	asked	,	solicitously	.
”	她	问	,	殷勤	.

她殷切地问道。

“ [its] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] .

“	It's	my	ankle	.
”	它是	我的	踝	.

“是我的脚踝。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [spreɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I'm	afraid	I've	sprained	it	.	”
我是	害怕的	我已经	扭伤	它	.	”

恐怕我扭伤了。

“ [ˈriːəli] ? ”

“	Really	?	”
”	真的	?	”

“真的吗？ ”

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [guːs] .

“	Don't	be	a	goose	.
”	不	是	一个	鹅	.

别做傻瓜。

” [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [gɜːrl] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

”	A	moment	the	girl	gazed	at	her	chum	and	then	the	light	of
”	一个	片刻	这	女孩	凝视	在	她	密友	和	然后	这	光	的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

understanding	coming	to	her	,
理解	未来	到	她	,

“女孩凝视着她的朋友片刻，然后恍然大悟。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] : -

she	exclaimed	,	significantly	:	40
她	惊呼	,	显著地	:	-

她意味深长地惊呼道：40

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	And	the	better	to	give	the	semblance	of	truth	to	the	supposed
"	和	这	更好的	到	给	这	外表	的	真相	到	这	据称

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

“这样才能更好地让所谓的伤情看起来真实可信，”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [vi'oʊlə][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

she	put	her	arm	around	Viola	to	support	her	,	and	led	her	to	the
她	放	她	手臂	大约	中提琴	到	支持	她	,	和	引领	她	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

她搂着维奥拉的肩膀扶着她，领着她去了银行。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .

where	she	sat	down	on	a	tree	stump	.
在哪里	她	卫星	向下	在	一个	树	树桩	.

她坐在一个树桩上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] ['ænəbel] ['hʌtʃɪnz] ,

In	the	meantime	,	the	race	had	been	won	by	Annabel	Hutchins	,
在	这	与此同时	,	这	种族	有	到过	韩元	经过	安娜贝尔	哈钦斯	,

与此同时，安娜贝尔·哈钦斯赢得了比赛。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['klæsˌmets] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['prɑːdədʒi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['biːɪŋ]

who	was	known	among	her	classmates	as	the	infant	prodigy	,	because	being
WHO	曾是	已知	之中	她	同学	作为	这	婴儿	神童	,	因为	存在

[prɪ'koʊʃəsli] [braɪt] ,

precociously	bright	,
早熟	明亮的	,

她在同学中被称为神童，因为她早熟聪颖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

she	had	entered	the	freshman	class	when	she	was	only	thirteen	years	old	.
她	有	进入	这	大一新生	班级	什么时候	她	曾是	仅有的	十三	年	老的	.

她十三岁就进入了大学一年级。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [tɔːl] ,

For	a	moment	after	the	tall	,
为了	一个	片刻	后	这	高的	,

高个子过后，过了一会儿，

['ɔːkwərd] [gɜːrl] [skeitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

awkward	girl	skated	across	the	line	in	the	lead	of	the	others	,	there	was	a
尴尬的	女孩	滑冰	穿过	这	线	在	这	带领	的	这	其他的	,	那里	曾是	一个

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

一个笨拙的女孩滑过终点线，领先于其他人，现场一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər]

And	then	,	as	the	humor	of	the	situation	dawned	upon	the	others	,	for
和	然后	,	作为	这	幽默	的	这	情况	黎明	之上	这	其他的	,	为了

- ,

Longback	,
-	,

然后，当其他人也意识到这情景的滑稽之处时，朗巴克说道：

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] , [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndər]

a	member	of	the	senior	class	,	had	the	proper	contempt	for	the	under
一个	成员	的	这	高级的	班级	,	有	这	恰当的	鄙视	为了	这	在下面

['klæsmən] ,

classmen	,
班级	,

作为一名高年级学生，他对低年级学生抱有应有的蔑视。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [jeld] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['fræntɪkli] .

the	boys	and	girls	yelled	and	cheered	frantically	.
这	男孩们	和	女孩们	大喊	和	欢呼	疯狂地	.

男孩女孩们疯狂地喊叫欢呼。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] !

“	This	will	be	some	coronation	!
“	这	将要	是	一些	加冕礼	!

“这将是一场盛大的加冕典礼！”

” [kraɪd] ['sɑːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	cried	Socker	,	with	a	grin	.
”	哭	袜子	,	和	一个	咧嘴笑	.

“索克尔咧嘴一笑，喊道。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [noʊtɪŋ] ['ænəˌbɛlz] [ɪm'bærəsmənt] ,

But	some	of	the	girl's	,	noting	Annabel's	embarrassment	,
但	一些	的	这	女孩们	,	注意到	安娜贝尔的	尴尬	,

但有些女孩注意到安娜贝尔的尴尬，

[priˈventid] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [baɪ] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

prevented	any	more	such	remarks	by	surrounding	her	and	skating	her	to	the
阻止	任何	更多的	这样的	评论	经过	周围	她	和	溜冰	她	到	这

[brʌʃ] - [paɪl] .

brush	-	pile	.
刷子	-	桩	.

他们围住她，用滑冰的方式把她推到灌木丛旁，阻止了她再说这样的话。

[ðen] ['kwɪkli] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['bræntʃɪz] ,

Then	quickly	seizing	some	of	the	dried	branches	,
然后	迅速地	抓住	一些	的	这	干燥	分支	,

然后迅速抓起一些干树枝，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz]

they	started	down	the	river	with	them	toward	the	spot	where	the	bonfire	was
他们	开始	向下	这	河	和	他们	朝向	这	点	在哪里	这	篝火	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

to	be	built	.
到	是	建造	.

他们带着这些东西顺流而下，朝着要搭建篝火的地方走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊˈevər] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['freʃmən] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

The	boys	,	however	,	especially	the	freshmen	,	found	it	too	great	an	opportunity
这	男孩们	,	然而	,	尤其	这	大一新生	,	成立	它	也	伟大的	一个	机会

[tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] ['hɔːti] ['siːniər] ,

to	tease	the	haughty	senior	,
到	逗	这	傲慢	高级的	,

然而，男生们，尤其是新生们，觉得这是一个绝佳的机会来戏弄这位傲慢的高年级学生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːment] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [hiː; hi]

and	they	made	his	life	so	miserable	with	their	comment	that	in	a	rage	he
和	他们	制成	他的	生活	所以	悲惨的	和	他们的	评论	那	在	一个	愤怒	他

[skeitid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] . -

skated	away	by	himself	.	41
滑冰	离开	经过	他自己	.	-

他们的言论让他痛苦不堪，他一怒之下独自滑冰离开了。41

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd] ['elmər]

CHAPTER	VII	—	THE	RIVALRY	BETWEEN	HARRY	AND	ELMER
章	七	—	这	对抗	之间	哈利	和	埃尔默

第七章——哈利和埃尔默之间的竞争

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['tɔːrment] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tɜːrnd]

Their	victim	,	having	thus	put	himself	beyond	their	torment	,	the	other	boys	turned
他们的	受害者	,	拥有	因此	放	他自己	超过	他们的	折磨	,	这	其他	男孩们	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] ,

to	the	brush	-	pile	,
到	这	刷子	-	桩	,

他们的受害者就这样摆脱了他们的折磨，其他男孩便转向了灌木丛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['bræntʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [skeitid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	each	taking	as	many	branches	as	he	could	carry	skated	down	the	river	.
和	每个	采取	作为	许多	分支	作为	他	可以	携带	滑冰	向下	这	河	.

他们各自抓起尽可能多的树枝，顺着河面滑了下去。

[viˈoʊlə][ænd; ənd] ['neti] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd]['oʊnli] [pɔːl] ,

Viola	and	Nettie	were	still	on	the	stump	,	and	only	Paul	,
中提琴	和	内蒂	是	仍然	在	这	树桩	,	和	仅有的	保罗	,

维奥拉和内蒂还坐在树桩上，只有保罗一个人。

['dʒeri][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] .

Jerry	and	Harry	were	left	at	the	brush	-	pile	.
杰瑞	和	哈里	是	左边	在	这	刷子	-	桩	.

杰瑞和哈里被留在了灌木丛旁。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [mɪs] ['dɛroʊ] [hɜːrt] [hɜːr'self] [soʊ] ['bædli] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [skeɪt] [bæk] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	don't	suppose	Miss	Darrow	hurt	herself	so	badly	she	can't	skate	back	,	do	you	?
“	你	不	认为	错过	达罗	伤害	她自己	所以	糟糕	她	不能	滑冰	后退	,	做	你	?

“你不会认为达罗小姐伤得太重，连滑冰都滑不回来了吧？”

” [æskt] ['hæri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	asked	Harry	of	his	companions	.
”	问	哈里	的	他的	同伴	.

哈利问他的同伴们。

“ [dʒoʊv] ! [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] ,

“	Jove	!	I	hadn't	thought	of	that	,	”	returned	Paul	,
“	朱庇特	!	我	之前没有	想法	的	那	,	”	返回	保罗	,

“天哪！我没想到这一点，”保罗回答道。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] , [hiː; hi] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	skating	over	to	where	the	two	girls	were	,	he	asked	concerning	the
和	溜冰	超过	到	在哪里	这	二	女孩们	是	,	他	问	有关	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][vaɪ'oʊ.ləz]['ɪndʒəriz] .

extent	of	Viola's	injuries	.
程度	的	中提琴的	受伤	.

他滑到两个女孩身边，询问维奥拉的伤势如何。

“ [ʃiːz] [hɜːrt][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['neti] .

“	She's	hurt	her	ankle	,	”	explained	Nettie	.
“	她是	伤害	她	踝	,	”	解释	内蒂	.

“她扭伤了脚踝，”内蒂解释说。

“ [maɪ] ! [ðæts] [bæd] .
“ My ! that's bad .
〃 我的 ！ 那就是 坏的 .

“我的天！那可糟了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ? 〃 [inˈkwaiəd] [pɔːl] .
Can you skate on it at all ? 〃 inquired Paul .
能 你 滑冰 在 它 在 全部 ? 〃 询问 保罗 .

“这上面能滑冰吗？”保罗问道。

“ [aɪ][kɑːnt] [skeɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , 〃 [dɪˈsembəld] [viˈoʊlə]
“ I can't skate on it , but I may be able to step on it , 〃 dissembled Viola
〃 我 不能 滑冰 在 它 , 但 我 可能 是 有能力的 到 步 在 它 , 〃 拆卸 中提琴
,
,
,

“我不能在上面滑冰，但我或许可以踩上去，”维奥拉含糊其辞地说。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] ,
and getting to her feet , started to walk ,
和 获得 到 她 脚 , 开始 到 走 ,

她站起身来，开始行走。

['oʊnli][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [wel] - [feɪnd] [peɪn] . -
only to sink down with a little cry of well - feigned pain . 42
仅有的 到 下沉 向下 和 一个 小的 哭 的 出色地 - 假装 疼痛 . -

然后便低声呻吟，装出一副痛苦的样子，瘫倒在地。[42]

“ ['dʒeri][ænd; ənd] ['hæri] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] !
“ Jerry and Harry , come over here !
〃 杰瑞 和 哈里 , 来 超过 这里 !

“杰瑞和哈里，过来一下！”

[vaɪ'oʊ.ləz][hɜːrt][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
Viola's hurt her ankle , and we've got to get her back down the river
中提琴的 伤害 她 踝 , 和 我们已经 得到 到 得到 她 后退 向下 这 河
[sʌm; səm] [weɪ] ,
some way ,
一些 方式 ,

维奥拉扭伤了脚踝，我们得想办法把她送回河边。

〃 [kɔːld] [pɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
〃 called Paul to his chums .
〃 称为 保罗 到 他的 朋友们 .

保罗向他的朋友们喊道。

“ [rɪˈmembər] [wiː; wi] ['hævnt] [met]['mɪstər] . ['wɑːtsn] ! 〃 [ɪkˈskleɪmd] ['neti] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Remember we haven't met Mr . Watson ! 〃 exclaimed Nettie in a low voice ,
〃 记住 我们 还没有 遇见 先生 . 沃森 ! 〃 惊呼 内蒂 在 一个 低的 嗓音 ,

“别忘了我们还没见过沃森先生呢！”内蒂低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl][ænd; ənd] [skeitid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
as the two boys left the brush - pile and skated toward them .
作为 这 二 男孩们 左边 这 刷子 - 桩 和 滑冰 朝向 他们 .

两个男孩离开灌木丛，滑着滑板朝他们走来。

“ [waɪ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] .
“ Why , I'm glad you reminded me .
〃 为什么 , 我是 高兴的 你 提醒 我 .

“哎呀，幸亏你提醒了我。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] , ” ['mɝːmɝd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi]

I'd	forgotten	,	”	murmured	Paul	,	and	when	the	new	student	joined	them	,	he
ID	被遗忘的	,	”	低声说道	保罗	,	和	什么时候	这	新的	学生	加入	他们	,	他

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'duːst] .

was	quickly	introduced	.
曾是	迅速地	介绍	.

“我都忘了，”保罗低声说道。新来的学生加入他们后，很快就被介绍了给大家。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sled] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [viˈoʊlə] , ”

“	We'll	have	to	go	down	the	river	and	get	a	sled	for	you	,	Viola	,	”
”	出色地	有	到	去	向下	这	河	和	得到	一个	雪橇	为了	你	,	中提琴	,	”

[əˈnaʊnst] ['dʒeri] .

announced	Jerry	.
宣布	杰瑞	.

“我们得顺着河下去给你弄个雪橇来，维奥拉，”杰瑞宣布道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['neti] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] .

“	You	wait	here	with	Nettie	and	Paul	,	and	Harry	and	I'll	go	down	.
”	你	等待	这里	和	内蒂	和	保罗	,	和	哈里	和	患病的	去	向下	.

“你和内蒂、保罗在这里等，我和哈里下去。”

” [bʌt; bət] ['æftər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] ['hæri] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə]

”	But	after	their	manœuvring	to	meet	Harry	the	two	girls	did	not	propose	to
”	但	后	他们的	机动	到	见面	哈里	这	二	女孩们	做过	不是	提出	到

[luːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [soʊ] ['kwɪkli] ,

lose	his	companionship	so	quickly	,
失去	他的	友谊	所以	迅速地	,

“但是，在她们想方设法与哈利见面之后，这两个女孩并不打算这么快就失去他的陪伴。”

[ænd; ənd] [viˈoʊlə] ['hɜːrɪdli] [ɪk'skleɪmd] :

and	Viola	hurriedly	exclaimed	:
和	中提琴	匆匆	惊呼	:

薇奥拉连忙喊道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] . ”

“	I	think	perhaps	if	you	boys	will	help	me	,	I	shall	be	able	to	walk	down	.	”
”	我	思考	也许	如果	你	男孩们	将要	帮助	我	,	我	将	是	有能力的	到	走	向下	.	”

“我想，如果你们几个孩子帮我，我或许就能走下去了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] [wɜːrs] , [mɪs] ['dɛroʊ] , ” [dɪ'klerd] ['hæri] .

“	But	that	will	only	make	your	ankle	worse	,	Miss	Darrow	,	”	declared	Harry	.
”	但	那	将要	仅有的	制作	你的	踝	更糟	,	错过	达罗	,	”	声明	哈里	.

“但那样只会加重你的脚踝伤势，达罗小姐，”哈利说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	have	it	.
”	我	有	它	.

“我有。”

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mæstɝsən] [kæn; kən] [sɪt]

We'll	take	a	big	pile	of	the	brush	and	you	and	Miss	Masterson	can	sit
出色地	拿	一个	大的	桩	的	这	刷子	和	你	和	错过	马斯特森	能	坐

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”

on	it	and	we	will	pull	you	down	the	river	.	”
在	它	和	我们	将要	拉	你	向下	这	河	.	”

我们会弄来一大堆树枝，你和马斯特森小姐可以坐在上面，然后我们把你们拉到河边去。”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

“	The	very	thing	!	”	cried	the	other	boys	,	and	without	more	ado	,
”	这	非常	事物	!	”	哭	这	其他	男孩们	,	和	没有	更多的	阿多	,

“正是这个！”其他男孩喊道，于是，二话不说，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪd] ['bræntʃɪz] , [pɪkt] [aʊt] ['sevrəl] [bɪg] [wʌnz] ,

they	returned	to	the	heap	of	dried	branches	,	picked	out	several	big	ones	,
他们	返回	到	这	堆	的	干燥	分支	,	挑选	出去	一些	大的	一个	,

他们回到那堆干树枝旁，挑出几根粗大的树枝。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['hiːpɪŋ] ['smɔːlər] [wʌnz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,

which	they	placed	on	the	ice	,	heaping	smaller	ones	across	them	,
哪个	他们	放置	在	这	冰	,	堆积	较小的	一个	穿过	他们	,

他们把它们放在冰面上，并在上面堆放更小的冰块。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] nest43

until	they	had	made	a	rustic	nest43
直到	他们	有	制成	一个	乡村	nest43

直到他们筑起了一个简陋的巢穴43

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [klaɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

into	which	the	girls	climbed	,	while	the	boys	,
进入	哪个	这	女孩们	攀登	,	尽管	这	男孩们	,

女孩们爬了进去，而男孩们，

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪt] [stræps] ,

with	pieces	of	rope	which	they	had	found	and	with	their	skate	straps	,
和	件	的	绳索	哪个	他们	有	成立	和	和	他们的	滑冰	肩带	,

他们用找到的绳子和滑冰鞋带，

[baʊnd] [ðə; ði] ['hevi] [lɪmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]

bound	the	heavy	limbs	together	and	made	a	leash	by	which	they	could	pull	the
边界	这	重的	四肢	一起	和	制成	一个	牵引绳	经过	哪个	他们	可以	拉	这

['ɪmprəvaɪzd] [sled] .

improvised	sled	.
即兴发挥	雪橇	.

他们将粗壮的树枝捆绑在一起，做成一条绳子，用来拉动临时雪橇。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [æd'væns] .

But	not	without	difficulty	did	the	strange	method	of	transportation	advance	.
但	不是	没有	困难	做过	这	奇怪的	方法	的	运输	进步	.

但是，这种奇特的运输方式的发展并非一帆风顺。

[fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [lɪmz] [spred] ,

First	some	of	the	heavy	limbs	spread	,
第一的	一些	的	这	重的	四肢	传播	,

首先，一些粗壮的树枝伸展开来，

['letɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [spɪld]

letting	the	twigs	and	girls	down	onto	the	ice	and	frequently	were	they	spilled
出租	这	树枝	和	女孩们	向下	到	这	冰	和	频繁地	是	他们	洒了

[frʌm; frəm][ðer; ðər][nest] ,

from	their	nest	,
从	他们的	巢	,

把树枝和女孩们放到冰面上，她们经常会从巢穴里摔出来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃætər] [ðeɪ]

but	all	enjoyed	it	and	with	much	laughter	and	merry	chatter	they
但	全部	享受	它	和	和	很多	笑声	和	欢乐	喋喋不休	他们

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

approached	the	spot	where	the	others	were	stacking	the	brush	which	was	to
接近	这	点	在哪里	这	其他的	是	堆叠	这	刷子	哪个	曾是	到

[biː; bi] [set] [ɑːn]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

be	set	on	fire	in	the	evening	.
是	放	在	火	在	这	晚上	.

但大家都玩得很开心，他们一边欢笑一边聊天，走向其他人堆放树枝的地方，这些树枝将在晚上被点燃。

“ [maɪ] [aɪ] !
“ My eye !
” 我的 眼睛 !

“我的眼睛！”

[lʊk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] !
Look what's coming !
看 是什么 未来 !

看看接下来会发生什么！

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪzəri] [dʒəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [viˈoʊlə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
” shouted Misery Jones , as he espied Viola and the others .
” 喊叫 苦难 琼斯 , 作为 他 窥视 中提琴 和 这 其他的 .

“米塞里·琼斯喊道，因为他看到了维奥拉和其他人。”

[æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
At his cry the rest of the boys and girls followed the direction of
在 他的 哭 这 休息 的 这 男孩们 和 女孩们 随后 这 方向 的
[hɪz; ɪz] [geɪz] ,
his gaze ,
他的 目光 ,

听到他的喊声，其余的男孩女孩都顺着他的目光望去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [brʌʃ] - [hiːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['pæsndʒɚ] ,
and when they beheld the moving brush - heap with its two passengers ,
和 什么时候 他们 观看 这 移动 刷子 - 堆 和 它是 二 乘客 ,

当他们看到那堆移动的灌木丛和上面的两名乘客时，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [skeitid] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
they shouted and laughed as they skated up to meet them .
他们 喊叫 和 笑了 作为 他们 滑冰 向上 到 见面 他们 .

他们一边喊叫一边大笑着滑冰过去迎接他们。

“ [ɑːx] ! [daɪ] - ['ʃniː] - - !
“ Ach ! die liebliche Schnee - fogeln !
” ach ! 死 - 施尼 - - !

“啊！死了！死吧！死吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [prɑːf] . ['ʃmɪt] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['gɝːlz][ɑːn]
” exclaimed Prof . Schmidt , laughing as he caught sight of the two pretty girls on
” 惊呼 教授 . 施密特 , 笑 作为 他 捕捉 视线 的 这 二 漂亮的 女孩们 在
[ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] .
the brush - pile .
这 刷子 - 桩 .

“施密特教授看到树枝堆上的两个漂亮女孩，不禁笑了起来。”

“ [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][dæt][wɜːr][diː] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [nɑːt] [naʊ] [kæn; kən][hæv; həv] ?
“ Too bad it iss dat wir de coronation not now can have ?
” 也 坏的 它 问题 数据 电线 德 加冕礼 不是 现在 能 有 ?

“太可惜了，我们现在不能举行加冕典礼了？”

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd]
” As he heard the words , Longback took a hasty glance over the crowd
” 作为 他 听到 这 字 , - 采取 一个 仓促 瞥一眼 超过 这 人群
[əˈsembld] [nɪr] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] ,
assembled near the brush - pile ,
组装 靠近 这 刷子 - 桩 ,

听到这话，朗巴克迅速扫了一眼聚集在灌木堆附近的人群。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] ['ænəbel] , [ɪk'skleɪmd] :
and not seeing Annabel , exclaimed :
和 不是 看到 安娜贝尔 , 惊呼 :

没看到安娜贝尔，他惊呼道：

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [prə'fesər] .
“ That's a good idea , Professor .
” 那就是 一个 好的 主意 , 教授 .

“教授，这真是个好主意。”

[its] getting44
It's getting44
它是 getting44

它正在获得44

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['leɪtər] . ”
so dark that we can have the bonfire now just as well as later . ”
所以 黑暗的 那 我们 能 有 这 篝火 现在 只是 作为 出色地 作为 之后 . ”

天色已黑，我们现在就可以生篝火，以后也可以。

“ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! ” [kraɪd] ['mɪzəri] .
“ Oh , no you don't ! ” cried Misery .
” 哦 , 不 你 不 ! ” 哭 苦难 .

“哦，不，你休想！”米塞莉喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['serəmoʊni] [baɪ] [wʌn] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
“ You can't get out of the formal ceremony by one got up on the spur of the
” 你 不能 得到 出去 的 这 正式的 仪式 经过 一 得到 向上 在 这 刺 的 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“你不能一时兴起就逃避正式的仪式。”

[ðə; ði]['riːəl] [kwiːn] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪt] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ]
The real queen who won the race , you know , might object and cause you
这 真实的 女王 WHO 韩元 这 种族 , 你 知道 , 可能 目的 和 原因 你
[də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] .
domestic unhappiness .
国内的 不快乐 .

你知道，真正赢得比赛的女王可能会反对，并导致你们家庭不和。

['iːv(ə)n] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] ['oʊnli][wʌn] [kwiːn] .
Even kings are allowed only one queen .
甚至 国王 是 允许 仅有的 一 女王 .

即使是国王也只能有一个王后。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['proʊtest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌndʒ] [frʌm; frəm] - ['hɑːkɪ] [stɪk] ,
” The result of the boy's protest was a lunge from Longback's hockey stick ,
” 这 结果 的 这 男孩们 反对 曾是 一个 弓步 从 - 曲棍球 戳 ,

“男孩的抗议导致朗巴克用曲棍球杆猛击了他。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] - [ʌv; əv] - [taɪm] .
from which he was able to dodge back in the very nick - of - time .
从 哪个 他 曾是 有能力的 到 躲闪 后退 在 这 非常 缺口 - 的 - 时间 .

他及时躲开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] ['siːniər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kædɪʃ]
But the haughty senior was not allowed to get away with his caddish
但 这 傲慢 高级的 曾是 不是 允许 到 得到 离开 和 他的 粗暴
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɪzəriz] [rɪ'pruːf] .
suggestion with only Misery's reproof .
建议 和 仅有的 痛苦的 责备 .

但是，这位傲慢的前辈的无耻提议并没有因为米塞里的斥责而得逞。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [sæm] ['dɔːltən] !
“ Now look here , Sam Dalton !
” 现在 看 这里 , 山姆 道尔顿 !

“现在看这里，萨姆·道尔顿！”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] ['ænəbel] ['hʌtʧɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['frɛʃi] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

No	matter	if	Annabel	Hutchins	is	a	freshy	she	won	the	race	,
不	事情	如果	安娜贝尔	哈钦斯	是	一个	新鲜的	她	韩元	这	种族	,

不管安娜贝尔·哈钦斯是不是新生，她都赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [kwi:n] [wen] [jʊə(r)] [kraʊnd] [kɪŋ] !

and	she's	going	to	be	crowned	queen	when	you're	crowned	king	!
和	她是	去	到	是	加冕	女王	什么时候	你是	加冕	国王	!

当你加冕为国王时，她也将加冕为王后！

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] , ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] - .

"	exclaimed	several	of	the	older	girls	,	gathering	about	Longback	.
"	惊呼	一些	的	这	老	女孩们	,	采集	关于	-	.

"几个年纪稍大的女孩围在朗巴克身边，惊呼道。"

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [vi'oʊlə] , [ɔ:r]

"	You	wouldn't	have	made	any	objection	,	you	know	,	if	it	had	been	Viola	,	or
"	你	不会	有	制成	任何	异议	,	你	知道	,	如果	它	有	到过	中提琴	,	或者

['i:v(ə)n] ['neti] ,

even	Nettie	,
甚至	内蒂	,

"你知道，如果换成维奥拉，甚至是内蒂，你肯定不会提出任何反对意见。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['freʃmən] , [tu:] ;

and	they're	only	freshmen	,	too	;
和	它们是	仅有的	大一新生	,	也	;

而且他们都只是大一新生；

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn]

so	if	you	don't	want	to	regret	it	all	the	rest	of	the	time	you're	in	Rivertown
所以	如果	你	不	想	到	后悔	它	全部	这	休息	的	这	时间	你是	在	河畔小镇

[haɪ] [sku:l] ,

High	School	,
高的	学校	,

所以，如果你不想在里弗敦高中的剩余时光里一直后悔，

[ju:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [tu:; tə] ['ænəbel] [æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən][bi:; bi] .

you'll	be	just	as	nice	to	Annabel	as	you	possibly	can	be	.
你会	是	只是	作为	好的	到	安娜贝尔	作为	你	可能	能	是	.

你要尽可能地善待安娜贝尔。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [went] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['læfɪŋ] [æt; ət]

The	poor	child	went	home	crying	because	she	thought	we	were	all	laughing	at
这	贫穷的	孩子	去	家	哭泣	因为	她	想法	我们	是	全部	笑	在

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

可怜的孩子哭着回家了，因为她以为我们都在嘲笑她。

" [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌʧ] ['trʌb(ə)l] ,

"	If	it's	going	to	make	so	much	trouble	,
"	如果	它是	去	到	制作	所以	很多	麻烦	,

"如果它要造成这么多麻烦，

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:k] ['serəmoʊni] [æt; ət][ɔ:l] ? " -

what's	the	use	of	having	the	mock	ceremony	at	all	?	"	45
是什么	这	使用	的	拥有	这	嘲笑	仪式	在	全部	?	"	-

举行模拟仪式到底有什么用？"45

[ɪk'skleɪmd] ['elmər] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

exclaimed	Elmer	,	seeking	to	come	to	the	aid	of	his	chum	.
惊呼	埃尔默	,	寻求	到	来	到	这	援助	的	他的	密友	.

埃尔默惊呼道，想要帮助他的朋友。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
” 那就是 它 !

“就是这样!

[biː; bi][ə; eɪ] [spɔɪl] [spɔːrt] !
Be a spoil sport !
是 一个 剧透 运动 !

扫兴!

” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .
” cried several of the boys and girls .
” 哭 一些 的 这 男孩们 和 女孩们 .

“几个男孩女孩喊道。”

“ [ðen] [aɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld]
“ Then I'll resign my honor in favor of any of you who desire it , ” growled
” 然后 患病的 辞职 我的 荣誉 在 偏爱 的 任何 的 你 WHO 欲望 它 , ” 咆哮
- .
Longback .
- .

“那么，我就把我的荣誉让给你们中任何想要它的人，”朗巴克咆哮道。

“ [lets] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːnfaɪər][æt; ət][ɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [viˈoʊlə] ,
“ Let's not have the bonfire at all , ” exclaimed Viola ,
” 我们来吧 不是 有 这 篝火 在 全部 , ” 惊呼 中提琴 ,

“我们干脆取消篝火晚会吧！”维奥拉喊道。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːniər] .
flashing a look of contempt at the senior .
闪烁 一个 看 的 鄙视 在 这 高级的 .

他向这位前辈投去轻蔑的目光。

“ [ɪn'sted] [lets] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [heɪ] [raɪd] [tuː; tə][kɑːr'deɪl] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
“ Instead let's go on a hay ride to Cardell — I'm sure I can have the
” 反而 我们来吧 去 在 一个 干草 骑 到 卡德尔 — 我是 当然 我 能 有 这
['hɔːrsɪz] . ”
horses . ”
马匹 . ”

“不如我们坐干草车去卡德尔吧——我肯定能找到马。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[wiːl] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [nɛtiːz] [ænd; ənd] - ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
We'll take along Nettie's and Socker's mothers and then we can have a
出色地 拿 沿着 内蒂的 和 - 母亲们 和 然后 我们 能 有 一个
[dæns] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] !
dance at the Lake House !
舞蹈 在 这 湖 房子 !

我们会带上Nettie和Socker的妈妈们，然后我们就可以在湖边小屋跳舞了!

” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .
” exclaimed Paul .
” 惊呼 保罗 .

“保罗惊呼道。”

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l] .
The suggestion met with instant approval .
这 建议 遇见 和 立即的 赞同 .

该建议立即获得批准。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [sleɪ] - [raɪd] , ” ['sɑːkər] [ɪk'skleɪmd] .

“	Let's	have	a	great	big	sleigh	-	ride	,	”	Socker	exclaimed	.
”	我们来吧	有	一个	伟大的	大的	雪橇	-	骑	,	”	袜子	惊呼	.

“让我们来一次盛大的雪橇之旅吧！”索克尔喊道。

“ [aɪ] [ges] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp]

“	I	guess	father	will	let	me	take	our	horses	,	too	,	and	we	can	fix	up
”	我	猜测	父亲	将要	让	我	拿	我们的	马匹	,	也	,	和	我们	能	使固定向上	

[wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

with	hay	,
和	干草	,

“我想父亲也会让我把我们的马也带走，我们可以用干草好好修缮一下。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːrk] . ”

and	it	will	be	a	great	lark	.	”
和	它	将要	是	一个	伟大的	云雀	.	”

这将是一次非常棒的体验。

“ [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [dɪ'klerd] [vi'oʊlə] ,

“	You	all	can	do	as	you	please	,	”	declared	Viola	,
”	你	全部	能	做	作为	你	请	,	”	声明	中提琴	,

“你们想做什么就做什么吧，”维奥拉说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['dʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd] ['mildrid] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd]

“	but	I	want	Jerry	and	Paul	and	Nettie	and	Mildred	and	Sally	and
”	但	我	想	杰瑞	和	保罗	和	内蒂	和	米尔德里德	和	莎莉	和

[ɪ'liz] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['hɔːrəs]

Elise	and	Dorothy	and	Mr	.	Watson	and	Misery	and	Jack	and	Horace
爱丽丝	和	多萝西	和	先生	.	沃森	和	苦难	和	杰克	和	贺拉斯

[ænd; ənd] ['ænəbel] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] .

and	Annabel	to	be	members	of	my	party	.
和	安娜贝尔	到	是	成员	的	我的	派对	.

但我希望杰瑞、保罗、内蒂、米尔德里德、萨莉、伊莉丝、多萝西、沃森先生、米塞里、杰克、霍勒斯和安娜贝尔成为我的党员。

” ['redɪli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ək'septɪd] ,

”	Readily	the	boys	and	girls	accepted	,
”	容易	这	男孩们	和	女孩们	公认	,

男孩女孩们欣然接受了邀请。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊstəs] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [eɪt]

and	their	hostess	requested	them	to	gather	at	her	house	at	eight
和	他们的	女主人	请求	他们	到	收集	在	她	房子	在	八

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

女主人请他们八点钟到她家集合。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['elmər] ,

The	omission	of	Elmer	,
这	省略	的	埃尔默	,

埃尔默的缺席，

- [ænd; ənd] ['sɑːkər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gests] [kɔːzd] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi]

Longback	and	Socker	from	her	guests	caused	looks	of	amazement	to	be
-	和	袜子	从	她	客人	导致	看起来	的	惊愕	到	是

[iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] other46

exchanged	between	the	other46
交换	之间	这	other46

Longback 和 Socker 的出现，让其他 46 位宾客交换了惊讶的眼神。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['fɛloʊz] [ðəm'selvz] [blʌʃt] .

boys	and	girls	,	while	the	three	fellows	themselves	blushed	.
男孩们	和	女孩们	,	尽管	这	三	伙伴们	他们自己	脸红了	.

男孩女孩们都脸红了，而那三个小伙子自己却脸红了。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] !

“	I'll	take	the	rest	of	our	gang	!
”	患病的	拿	这	休息	的	我们的	帮派	!

“我带上我们剩下的兄弟们！”

” ['sɑːkər] [ɪk'skleɪmd] .

”	Socker	exclaimed	.
”	袜子	惊呼	.

“索克惊呼道。”

“ [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][kɑːr'deɪl] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd][vi'oʊlə] ,

“	We'll	go	up	to	Cardell	,	anyhow	,	and	have	a	dance	,	and	Viola	,
”	出色地	去	向上	到	卡德尔	,	无论如何	,	和	有	一个	舞蹈	,	和	中提琴	,

“无论如何，我们都会去卡德尔跳舞，还有维奥拉，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

if	you	want	to	bring	your	little	friends	,
如果	你	想	到	带来	你的	小的	朋友们	,

如果你想带你的小伙伴们一起来，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] . ”

we	should	be	very	pleased	to	see	both	you	and	them	.	”
我们	应该	是	非常	高兴	到	看	两个都	你	和	他们	.	”

我们非常高兴能见到你和他们。

“ [wɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːm] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][goʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [praʊd] [gɜːrl] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

“	Will	everybody	whom	I've	invited	go	?	”	asked	the	proud	girl	,	ignoring	the
”	将要	大家	谁	我已经	受邀	去	?	”	问	这	自豪的	女孩	,	忽略	这

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“我邀请的所有人都会去吗？”骄傲的女孩问道，对那句话置之不理。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

One	after	another	they	accepted	until	it	came	to	Harry	,	and	he	said	,
一	后	其他	他们	公认	直到	它	来了	到	哈里	,	和	他	说	,

他们一个接一个地接受了邀请，直到轮到哈利，哈利说道：

['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] :

mindful	of	what	his	aunt	had	told	him	:
正念	的	什么	他的	阿姨	有	讲述	他	:

他牢记着姑妈的话：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] ['dɛroʊ] .

“	I	thank	you	very	much	,	Miss	Darrow	.
”	我	感谢	你	非常	很多	,	错过	达罗	.

“非常感谢你，达罗小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ,

I	should	like	to	go	,
我	应该	喜欢	到	去	,

我想去，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi]['nesəseri][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][steɪ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]['stʌdi].

but	I'm	afraid	it	will	be	necessary	for	me	to	stay	at	home	and	study	.
但	我是	害怕的	它	将要	是	必要的	为了	我	到	停留	在	家	和	学习	.

〃
〃
〃

但我恐怕不得不待在家里学习了。

“[waʊ]!

“	Wow	!
〃	哇	!

“哇!

[waʊ]!

Wow	!
哇	!

哇!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðæt]!

Listen	to	that	!
听	到	那	!

听听!

〃 [moʊn]['mɪzəri].

〃	moaned	Misery	.
〃	呻吟	苦难	.

“米塞莉呻吟道。”

“[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['seɪvɪŋ][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd]['biːtɪŋ] - ['hɑːkɪ][tiːm], ['hiːz][ə; eɪ][graɪnd]!

“	On	top	of	saving	the	kids	and	beating	Pud's	hockey	team	,	he's	a	grind	!
〃	在	顶部	的	保存	这	孩子们	和	殴打	-	曲棍球	团队	,	他是	一个	研磨	!

“除了拯救孩子们和击败普德的冰球队之外，他还非常努力！”

〃 [ænd; ənd]['skeɪtɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nuː]['stuːd(ə)nt], [hiː; hi][felt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

〃	and	skating	over	to	the	new	student	,	he	felt	of	his	shoulders	,
〃	和	溜冰	超过	到	这	新的	学生	,	他	毛毡	的	他的	肩膀	,

他滑到新来的学生身边，摸了摸他的肩膀，

['mɜːrmərɪŋ] “[its][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt].

murmuring	“	It's	just	as	I	thought	.
淙淙	〃	它是	只是	作为	我	想法	.

喃喃自语：“果然不出我所料。”

[aɪ][kæn; kən][fiːl][hɪz; ɪz][wɪŋz]['spraʊtɪŋ].

I	can	feel	his	wings	sprouting	.
我	能	感觉	他的	翅膀	发芽	.

我能感觉到他的翅膀正在萌发。

[maɪ], [wəʊnt]['rɪvərˌtaʊn][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wen]['piːp(ə)l][noʊ] [wiːv][gɑːt][æn; ən]['eɪndʒl][ə'mʌŋ]

My	,	won't	Rivertown	get	a	reputation	when	people	know	we've	got	an	angel	among
我的	,	惯于	河畔小镇	得到	一个	名声	什么时候	人们	知道	我们已经	得到	一个	天使	之中

[ðə; ði]['frɛʃiz] . ”

the	freshies	.	”
这	新生	.	〃

我的天，等人们知道我们这儿有个天使混在新生中的时候，里弗镇的名声可就响了。

“[wel], [ɪf][hiː; hi][steɪz][ɪn][skuːl][ʌn'tɪl]['hiːz][ə; eɪ]['siːniər],

“	Well	,	if	he	stays	in	school	until	he's	a	senior	,
〃	出色地	,	如果	他	停留	在	学校	直到	他是	一个	高级的	,

“嗯，如果他一直读到高三，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]['eɪndʒl][left][ə'baʊt][hɪm; ɪm]，〞 [læft] ['dʒeri]。

there	won't	be	any	angel	left	about	him	，	〞	laughed	Jerry	。
那里	惯于	是	任何	天使	左边	关于	他	，	〞	笑了	杰瑞	。

“他身上再也不会有天使的影子了，”杰瑞笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn]，['hæri] ，[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt]。

“	Come	on	，	Harry	，	you	can	go	just	as	well	as	not	。
〞	来	在	，	哈里	，	你	能	去	只是	作为	出色地	作为	不是	。

“来吧，哈利，你去不去都一样。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ，[bɪ'saɪd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['retərɪk] ，[ɪz]['lætn]，

The	only	thing	we	have	to	-	morrow	，	beside	drawing	and	rhetoric	，	is	Latin	，
这	仅有的	事物	我们	有	到	-	明天	，	旁	绘画	和	修辞	，	是	拉丁	，

明天除了绘画和修辞之外，我们唯一要学的就是拉丁语了。

[ænd; ənd][oʊld] [graʊtʃ] ['plʌmər] ['ɔːlweɪz] [flʌŋks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðæt]， -

and	Old	Grouch	Plummer	always	flunks	everybody	in	that	，	47
和	老的	牢骚	普卢默	总是	不及格	大家	在	那	，	-

老顽固普拉默总是在这方面让所有人不及格，47

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə]['stʌdi] [ðə; ði]['les(ə)n]。

so	it	isn't	worthwhile	to	study	the	lesson	.
所以	它	不是	值得	到	学习	这	课	。

所以学习这节课没有意义。

[bɪ'saɪdz] ，[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [flɔːr] [æt; ət]

Besides	，	we	want	to	initiate	you	into	the	delights	of	the	dancing	floor	at
除了	，	我们	想	到	发起	你	进入	这	美味	的	这	跳舞	地面	在

[ðə; ði] [leɪk] [haʊs] ，

the	Lake	House	，
这	湖	房子	，

此外，我们还想带您体验湖畔别墅舞池的乐趣。

[ɪts] — — 〞

it's	—	—	〞
它是	—	—	〞

它是 - ”

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['dʌznt] [dæns] ，〞 [sniəd] ['elmər]。

“	Perhaps	he	doesn't	dance	，	〞	sneered	Elmer	.
〞	也许	他	不	舞蹈	，	〞	冷笑	埃尔默	。

“也许他根本不会跳舞，”埃尔默冷笑道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət] - [wɜːr; wər] [ə'poʊzd]

“	I've	always	heard	that	a	lot	of	people	down	at	Lawrenceburgh	were	opposed
〞	我已经	总是	听到	那	一个	很多	的	人们	向下	在	-	是	反对

[tuː; tə] ['dænsɪŋ] ，

to	dancing	，
到	跳舞	，

“我一直听说劳伦斯堡那边很多人都反对跳舞，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['wɑːtsənz] ['fæməli][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]。

and	maybe	Watson's	family	is	among	them	.
和	或许	屈臣氏	家庭	是	之中	他们	。

或许沃森的家人也在其中。

〞 [ðɪs] ['ʌtərli] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər][slɜːr] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔɪz] [tʃʌmz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

〞	This	utterly	uncalled	-	for	slur	made	even	the	rich	boy's	chums	look	at	him	in
〞	这	完全地	未命名	-	为了	污点	制成	甚至	这	富有的	男孩们	朋友们	看	在	他	在

[ə'meɪzmənt] ，

amazement	，
惊愕	，

“这句毫无根据的侮辱甚至让这位富家子弟的朋友们都惊讶地看着他。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hæri] [flʌʃt] ['hɑːtli] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	though	Harry	flushed	hotly	,	the	darkness	concealed	his	confusion	,	and	he
但	尽管	哈里	酡	热	,	这	黑暗	暗	他的	困惑	,	和	他

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] :

replied	in	a	steady	voice	:
回复	在	一个	稳定的	嗓音	:

虽然哈利脸颊绯红，但黑暗掩盖了他的困惑，他用平静的声音回答道：

“ [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] ['riːəli] , [mɪs] ['dɛroʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər]

“	I'm	very	fond	of	dancing	,	but	really	,	Miss	Darrow	,	I	must	decline	your
“	我是	非常	喜爱	的	跳舞	,	但	真的	,	错过	达罗	,	我	必须	衰退	你的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

“我非常喜欢跳舞，但是，达罗小姐，我真的必须拒绝您的邀请。”

” [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] “ [gʊd] - [naɪt] ,

”	And	quickly	wishing	his	friends	among	the	boys	and	girls	“	good	-	night	,
”	和	迅速地	祝	他的	朋友们	之中	这	男孩们	和	女孩们	“	好的	-	夜晚	,

然后迅速向他的男孩女孩朋友们道晚安。

” [hiː; hi] [skeitid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][aɪs] - [rʌnəːz] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] . -

”	he	skated	over	to	the	bank	,	took	off	the	ice	-	runners	,	and	went	home	.	48
”	他	滑冰	超过	到	这	银行	,	采取	离开	这	冰	-	跑步者	,	和	去	家	.	-

他滑到河岸边，脱下冰鞋，然后回家了。[48]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['pɔlz] ['pɑːrti]

CHAPTER	VIII	—	PAUL'S	PARTY
章	八	—	保罗的	派对

第八章——保罗的聚会

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɛriːz] [ˌdekləˈneʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	real	reason	for	Harry's	declination	of	the	invitation	to	form	one	of	the
这	真实的	原因	为了	哈利的	下降	的	这	邀请	到	形式	一	的	这

['meri] ['pɑːrti] ,

merry	party	,
欢乐	派对	,

哈里拒绝加入欢乐派对的真正原因是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [sʌm; səm] [ɪk'spens] [ə'tætʃt]

was	the	fact	that	he	knew	there	would	be	necessarily	some	expense	attached
曾是	这	事实	那	他	知道	那里	会	是	一定	一些	费用	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,

to	the	dance	,
到	这	舞蹈	,

他知道举办这场舞会必然会花费一些钱，这一点是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

and	his	circumstances	were	such	that	he	was	obliged	to	watch	his	money
和	他的	情况	是	这样的	那	他	曾是	有义务	到	手表	他的	钱

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

由于他的处境，他不得不谨慎理财。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn]

it	had	only	been	at	a	distinct	personal	sacrifice	that	his	father	had	been
它	有	仅有的	到过	在	一个	清楚的	个人的	牺牲	那	他的	父亲	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] .

able	to	arrange	for	the	boy	to	go	to	Rivertown	High	School	.
有能力的	到	安排	为了	这	男生	到	去	到	河畔小镇	高的	学校	.

他的父亲做出了巨大的个人牺牲，才得以安排儿子去里弗敦高中读书。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Aware	of	this	fact	,
意识到的	的	这	事实	,

意识到这一点后，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [baɪ]

he	realized	that	it	would	not	be	right	for	him	to	start	out	by
他	已实现	那	它	会	不是	是	正确的	为了	他	到	开始	出去	经过

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

associating	with	those	whose	parents	were	in	a	position	to	give	them
关联	和	那些	谁	父母	是	在	一个	位置	到	给	他们

['lɪbərəl] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

liberal	allowances	for	spending	money	.
自由主义	津贴	为了	开支	钱	.

他意识到，一开始就和那些父母有能力给他们大量零花钱的人交往是不合适的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ['hɛriːz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'mʌŋ]

For	a	few	moments	after	Harry's	abrupt	departure	there	was	a	silence	among
为了	一个	很少	时刻	后	哈利的	突然	离开	那里	曾是	一个	沉默	之中

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [dæns] .

the	boys	and	girls	who	were	planning	the	sleighing	party	and	dance	.
这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	规划	这	雪橇	派对	和	舞蹈	.

哈利突然离开后，原本正在计划雪橇派对和舞会的男孩女孩们沉默了片刻。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['frɛʃi] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fʌn] , ” ['sɑːkər]

“	There's	no	use	in	allowing	a	new	freshy	to	interfere	with	our	fun	,	”	Socker
“	有	不	使用	在	允许	一个	新的	新鲜的	到	干扰	和	我们的	乐趣	,	”	袜子

[ɪk'skleɪmd] . -

exclaimed	.	49
惊呼	.	-

“让一个新生来打扰我们的乐趣毫无意义，”索克尔大声说道。49

“ [huːz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [huː] ['iznt] ?

“	Who's	going	and	who	isn't	?
“	谁是	去	和	WHO	不是	?

“谁去，谁不去？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

I	want	to	know	,
我	想	到	知道	,

我想知道，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] ['redi] .

so	that	I	can	get	the	horses	and	the	sled	and	the	hay	ready	.
所以	那	我	能	得到	这	马匹	和	这	雪橇	和	这	干草	准备好	.

这样我就可以准备好马匹、雪橇和干草了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdɪd][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

”	The	others	sided	in	with	this	view	of	the	matter	,	and	arrangements	for
”	这	其他的	侧面	在	和	这	看法	的	这	事情	,	和	安排	为了

['miːtɪŋ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [meɪd] ,

meeting	were	quickly	made	,
会议	是	迅速地	制成	,

其他人也赞同这一观点，并迅速安排了会面。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ['sepəreɪtɪd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

after	which	the	boys	and	girls	separated	,	going	to	their	respective	homes	.
后	哪个	这	男孩们	和	女孩们	分开	,	去	到	他们的	各自	房屋	.

之后，男孩女孩们就分开了，各自回家了。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪn] ['hæri] ['wɑ:tsn] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [vi'oʊlə]

“	Don't	you	think	that	was	queer	in	Harry	Watson	to	decline	your	invitation	,	Viola
”	不	你	思考	那	曾是	酷儿	在	哈里	沃森	到	衰退	你的	邀请	,	中提琴

? ” [æskt] ['neti] ,

?	”	asked	Nettie	,
?	”	问	内蒂	,

“维奥拉，你不觉得哈里·沃森拒绝你的邀请很奇怪吗？”内蒂问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .

as	they	walked	along	.
作为	他们	步行	沿着	.

他们边走边说。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] ['ænsər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] :

Before	the	girl	could	answer	,	however	,	a	voice	behind	them	exclaimed	:
前	这	女孩	可以	回答	,	然而	,	一个	嗓音	在后面	他们	惊呼	:

然而，女孩还没来得及回答，她们身后就传来一个声音：

“ [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] , [ɔ:r][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

“	He	hasn't	got	money	enough	to	go	,	or	to	do	anything	the	rest	of	us
”	他	还没有	得到	钱	足够的	到	去	,	或者	到	做	任何事物	这	休息	的	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“他没有足够的钱去，也做不了我们其他人能做的事情。”

['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] [noʊz] ['wɑ:tsənz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] ['pu:rɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs]

Father	says	he	knows	Watson's	father	and	that	he's	poorer	than	a	church	mouse
父亲	说道	他	知道	屈臣氏	父亲	和	那	他是	贫穷	比	一个	教会	老鼠

.

:
.

父亲说他认识沃森的父亲，而且沃森的父亲穷得连教堂里的老鼠都不如。

” [sər'praɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [tɜ:rnd]

”	Surprised	to	think	their	conversation	had	been	overheard	,	the	girls	turned
”	惊讶	到	思考	他们的	对话	有	到过	无意中听到	,	这	女孩们	转向

['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'held] [pʊd] ['snʊks] .

quickly	and	beheld	Pud	Snooks	.
迅速地	和	观看	布丁	斯努克斯	.

“想到自己的谈话被人听到了，女孩们很惊讶，她们迅速转过身，看到了帕德·斯努克斯。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] ['mɪstər] . ['wɑ:tsn] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

“	Well	,	if	that's	the	real	reason	Mr	.	Watson	declined	to	go	with	us	,
”	出色地	,	如果	那就是	这	真实的	原因	先生	.	沃森	拒绝	到	去	和	我们	,

“好吧，如果这就是沃森先生拒绝和我们一起去的真正原因的话，

[its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

it's	nothing	to	be	ashamed	of	.
它是	没有什么	到	是	羞愧	的	.

这没什么好羞耻的。

[aɪm] [ʃʊr] [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [spʌndʒ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

I'm	sure	it's	better	not	to	go	than	to	sponge	on	some	of	the	boys	who
我是	当然	它是	更好的	不是	到	去	比	到	海绵	在	一些	的	这	男孩们	WHO

[hæv; həv] ['mʌni] ,

have	money	,
有	钱	,

我觉得不去总比靠那些有钱男孩养活强。

" [snɪft] [viˈoʊlə] .

"	sniffed	Viola	.
"	嗅了嗅	中提琴	.

“薇奥拉抽了抽鼻子。”

[æt; ət] [ðɪs] [tɔːnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] ['stɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,

At	this	taunt	,	which	was	particularly	stinging	for	the	reason	that	,
在	这	嘲讽	,	哪个	曾是	特别	刺痛	为了	这	原因	那	,

这种嘲讽尤其刺耳，原因如下：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['bʊliz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l]

although	the	bully's	father	had	plenty	of	money	,	he	gave	his	son	very	little
虽然	这	恶霸的	父亲	有	很多	的	钱	,	他	给予	他的	儿子	非常	小的

[tuː; tə] [spend] ,

to	spend	,
到	花费	,

虽然霸凌者的父亲很有钱，但他却很少给儿子花钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	result	that	he	was	always	taking	part	in	the	pastimes	of	his
和	这	结果	那	他	曾是	总是	采取	部分	在	这	消遣	的	他的

['skuːlˌmeɪts] , -

schoolmates	,	50
同学	,	-

因此，他总是积极参与同学们的各种娱乐活动。50

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , ['snʊks] [grauld] [tuː; tə] [hɪmˈself]

and	forcing	his	companions	to	pay	his	share	,	Snooks	growled	to	himself
和	强制	他的	同伴	到	支付	他的	分享	,	斯努克斯	咆哮	到	他自己

[ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] .

and	slunk	away	.
和	斯伦克	离开	.

强迫同伴们支付他应得的那份后，斯努克斯低声咆哮着溜走了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

For	several	minutes	the	two	girls	walked	along	in	silence	.
为了	一些	分钟	这	二	女孩们	步行	沿着	在	沉默	.

两个女孩默默地走了好几分钟。

“ [wel] ,

“	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hæri] ['wɑːtsn] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dænsəz, 'dænsɪz]

if	it	is	true	that	Harry	Watson	won't	be	able	to	go	to	our	dances
如果	它	是	真的	那	哈里	沃森	惯于	是	有能力的	到	去	到	我们的	舞蹈

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

如果哈里·沃森真的不能来参加我们的舞会之类的活动，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['naɪsər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

I'm	going	to	be	all	the	nicer	to	him	at	school	and	on	the	ice	,
我是	去	到	是	全部	这	更漂亮	到	他	在	学校	和	在	这	冰	,

在学校和冰场上，我都会对他格外友善。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .

because	I	like	him	.
因为	我	喜欢	他	.

因为我喜欢他。

['ɑːnɪstli] , [aɪ][duː] , ['neti] , ” [sed] [viˈoʊlə] .

Honestly	,	I	do	,	Nettie	,	”	said	Viola	.
诚实地	,	我	做	,	内蒂	,	”	说	中提琴	.

“说实话，我确实这么想，内蒂，”维奥拉说道。

[ðɪs] [fræŋk] [əˈvaʊəl] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈskriːtli] [kept] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜːrˈself]

This	frank	avowal	surprised	her	chum	,	but	she	discreetly	kept	the	fact	to	herself
这	坦率	承认	惊讶	她	密友	,	但	她	谨慎地	保留	这	事实	到	她自己

,

,
,

这番坦率的表白让她的朋友感到惊讶，但她却谨慎地将此事藏在了心里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]

and	it	was	not	long	before	the	unpleasant	incident	on	the	ice	was
和	它	曾是	不是	长的	前	这	令人不快的	事件	在	这	冰	曾是

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

没过多久，冰上发生的那件不愉快的事情就被人们遗忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈhæri] [ænd; ənd] ,

But	it	had	made	a	deep	impression	upon	Harry	and	,
但	它	有	制成	一个	深的	印象	之上	哈里	和	,

但这给哈利留下了深刻的印象，

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

when	he	arrived	at	the	comfortable	home	of	his	aunt	he	was	very
什么时候	他	到达的	在	这	舒服的	家	的	他的	阿姨	他	曾是	非常

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

当他到达姑妈舒适的家时，他神情非常严肃。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['kɜːrtli] .

returning	her	greeting	almost	curtly	.
返回	她	问候	几乎	简短地	.

她的回应近乎生硬。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Realizing	that	something	was	amiss	with	the	boy	,
意识到	那	某物	曾是	错误	和	这	男生	,

意识到这男孩有些不对劲，

[jet] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː]

yet	knowing	well	that	should	she	question	him	about	it	,	she	would	but	add
然而	会心	出色地	那	应该	她	问题	他	关于	它	,	她	会	但	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retɪsns] ,

to	his	reticence	,
到	他的	沉默寡言	,

但她心里很清楚，如果她就此事质问他，只会让他更加沉默不语。

[ðə; ði] [ænt] ['waɪzli] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ,

the	aunt	wisely	held	her	peace	,
这	阿姨	明智地	握住	她	和平	,

姑妈明智地保持了沉默。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

trusting	that	during	the	evening	he	would	let	her	know	what	the	trouble	was	,
信任	那	期间	这	晚上	他	会	让	她	知道	什么	这	麻烦	曾是	,

她相信他会在晚上告诉她到底出了什么问题。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

of	his	own	accord	.
的	他的	自己的	符合	.

他自愿的。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ,

The	boy	,	however	,
这	男生	,	然而	,

然而，这个男孩

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt]

came	to	the	conclusion	that	the	problem	which	confronted	him	was	one	that
来了	到	这	结论	那	这	问题	哪个	面对	他	曾是	一	那

[hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [aʊt] ;

he	alone	could	work	out	;
他	独自的	可以	工作	出去	;

他得出结论，他所面临的问题只有他自己才能解决；

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,

and	,	during	supper	,
和	,	期间	晚餐	,

晚饭期间，

[hiː; hi] [fɔː'stɔːld] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [in'kwaiəriz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

he	forestalled	any	possible	inquiries	on	the	part	of	his	aunt	by	relating	to
他	阻止	任何	可能的	查询	在	这	部分	的	他的	阿姨	经过	相关	到

[hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] the51

her	the	incidents	of	the51
她	这	事件	的	the51

他向姑姑讲述了51日发生的事件，从而阻止了她可能进行的任何询问。

['hɑːkɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] .

hockey	game	,	and	then	the	races	to	the	brush	-	pile	.
曲棍球	游戏	,	和	然后	这	种族	到	这	刷子	-	桩	.

先是打冰球，然后是赛跑到灌木丛边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] ,
No **sooner** **was** **the** **meal** **finished** **,** **however** **,**
不 很快 曾是 这 一顿饭 完成的 , 然而 ,

然而，饭菜刚吃完，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk]
than **he** **betook** **himself** **to** **his** **room** **on** **the** **plea** **that** **he** **wished** **to** **unpack**
比 他 贝托克 他自己 到 他的 房间 在 这 恳求 那 他 希望 到 解包
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his **trunk** **,**
他的 树干 ,

然后他以要整理行李箱为由，回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
and **he** **was** **soon** **busily** **engaged** **in** **so** **doing** **,**
和 他 曾是 很快 忙碌地 已订婚的 在 所以 正在做 ,

他很快便忙于这样做了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [plænz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːðər] [wɪn][ðə; ði]
at **the** **same** **time** **revolving** **plans** **in** **his** **mind** **by** **which** **he** **could** **either** **win** **the**
在 这 相同的 时间 旋转 计划 在 他的 头脑 经过 哪个 他 可以 任何一个 赢 这
[gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
good **will** **of** **the** **boys** **who** **had** **taken** **such** **an** **evident** **dislike** **to** **him** **,**
好的 将要 的 这 男孩们 WHO 有 已采取 这样的 一个 明显 不喜欢 到 他 ,

与此同时，他脑子里也在盘算着如何才能赢得那些明显讨厌他的男孩们的好感。

[ɔːr] [els] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] ,
or **else** **manage** **in** **some** **way** **to** **get** **the** **best** **of** **them** **so** **effectually** **that** **,**
或者 别的 管理 在 一些 方式 到 得到 这 最好的 的 他们 所以 有效地 那 ,

或者设法以某种方式有效地占他们的便宜，以至于，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .
for **the** **future** **,** **they** **would** **not** **seek** **to** **annoy** **him** **.**
为了 这 未来 , 他们 会 不是 寻找 到 烦人 他 .

以后，他们不会再想着去惹恼他。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][graɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['lætn] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['prez(ə)ntli] .
“ **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **grind** **out** **your** **Latin** **,** **”** **cried** **a** **voice** **,** **presently** **.**
“ 我 想法 你 是 去 到 研磨 出去 你的 拉丁 , ” 哭 一个 嗓音 , 目前 .

“我还以为你要专心学习拉丁语呢，”这时，一个声音喊道。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , [pɔːl] !
“ **Why** **,** **hello** **,** **Paul** **!**
“ 为什么 , 你好 , 保罗 !

“你好啊，保罗！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .
I **thought** **you** **were** **going** **on** **the** **sleigh** **-** **ride** **!** **”** **returned** **Harry** **.**
我 想法 你 是 去 在 这 雪橇 - 骑 ! ” 返回 哈里 .

“我还以为你要去坐雪橇呢！”哈利回答道。

“ [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['mæstɚ-sən] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ None of our crowd are going , because Mrs . Masterson wasn't able to
“ 没有任何 的 我们的 人群 是 去 , 因为 太太 . 马斯特森 不是 有能力的 到
['ʃæpəroʊn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
chaperone us to - night .
监护人 我们 到 - 夜晚 .

“我们这群人一个也不去，因为马斯特森夫人今晚不能陪同我们。”

[ɪn'sted] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] - [pʊl] ['oʊvər][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
Instead we are going to have a candy - pull over at my house ,
反而 我们 是 去 到 有 一个 糖果 - 拉 超过 在 我的 房子 ,

我们决定在我家举办一个抽糖活动。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
and I came over to get you .
和 我 来了 超过 到 得到 你 .

我过来接你。

[soʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [dʌdz] [ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
So put your duds on and come along .
所以 放 你的 失败 在 和 来 沿着 .

所以，穿上你的衣服，一起来吧。

” [æt; ət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [ˌriːkən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
” At first our hero thought of refusing , then he reconsidered his idea ,
” 在 第一的 我们的 英雄 想法 的 拒绝 , 然后 他 重新考虑 他的 主意 ,

“起初，我们的主人公想要拒绝，但后来他重新考虑了自己的想法。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [tʃʌm]
and accompanied the fellow who was later to be his most intimate chum
和 伴随 这 同伴 WHO 曾是 之后 到 是 他的 最多 亲密的 密友
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to his home ,
到 他的 家 ,

他陪同后来成为他最亲密朋友的那个人回到了家。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['membər]
where he found all the boys and girls who were to have been members
在哪里 他 成立 全部 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 到 有 到过 成员
[ʌv; əv][vaɪ'oʊ.ləz] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrti] ,
of Viola's sleighing party ,
的 中提琴的 雪橇 派对 ,

他在那里找到了所有原本应该加入薇奥拉雪橇队伍的男孩女孩们。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænəbel] ; [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] .
even to Annabel ; and pleasant , indeed , was the evening which he passed .
甚至 到 安娜贝尔 ; 和 令人愉快的 , 的确 , 曾是 这 晚上 哪个 他 通过了 .

甚至对安娜贝尔也是如此；他度过的那个夜晚确实很愉快。

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] ['pɔlz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] good52
As they bade Paul's mother and the boy good52
作为 他们 巴德 保罗的 母亲 和 这 男生 good52

他们向保罗的母亲和男孩道别52

[naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['mildrid] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
night and went out on the piazza , Mildred suddenly cried :
夜晚 和 去 出去 在 这 广场 , 米尔德里德 突然 哭 :

夜里，米尔德里德走到广场上，突然哭了起来：

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [red] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
“ Oh , look at that red spot in the sky !
“ 哦 , 看 在 那 红色的 点 在 这 天空 !

“哦，看，天空中那个红点！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
" **Instantly** **the** **others** **turned** **in** **the** **direction** **towards** **which** **the** **girl** **was** **gazing**
" 即刻 这 其他的 转向 在 这 方向 向 哪个 这 女孩 曾是 凝视
.
:
.

"其他人立刻转向女孩注视的方向。"

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪər] !
" **It's** **a** **fire** **!**
" 它是 一个 火 !

"着火了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪzəri] .
" **exclaimed** **Misery** **.**
" 惊呼 苦难 .

"米塞莉惊呼道。"

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,
" **It's** **a** **bad** **night** **for** **one** **,** **too** **,** **with** **the** **wind** **blowing** **,**
" 它是 一个 坏的 夜晚 为了 一 , 也 , 和 这 风 吹 ,

"今晚风很大，对一个人来说也是个糟糕的夜晚。"

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][koʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] ['eni] ['wɔːtər] . "
and **it's** **so** **cold** **it** **will** **be** **hard** **to** **get** **any** **water** **.** **"**
和 它是 所以 寒冷的 它 将要 是 难的 到 得到 任何 水 . "

天气太冷了，很难找到水。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **is** **it** **?**
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?
Why **doesn't** **someone** **give** **the** **alarm** **?**
为什么 不 某人 给 这 警报 ?

为什么没人发出警报?

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
" **exclaimed** **several** **of** **the** **boys** **and** **girls** **.**
" 惊呼 一些 的 这 男孩们 和 女孩们 .

"几个男孩女孩惊呼道。"

" [ɪts] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] . "
" **It's** **over** **toward** **the** **bluff** **leading** **up** **to** **the** **school** **.** **"**
" 它是 超过 朝向 这 虚张声势 领导 向上 到 这 学校 . "

"它在那边，朝着通往学校的悬崖方向。"

" [pər'hæps] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] !
" **Perhaps** **it's** **only** **a** **manifestation** **of** **the** **aurora** **borealis** **!**
" 也许 它是 仅有的 一个 表现 的 这 极光 北方 !

"也许这只是北极光的一种表现形式！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ænəbel] .
" **exclaimed** **Annabel** **.**
" 惊呼 安娜贝尔 .

"安娜贝尔惊呼道。"

" [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ['ænəbel] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['faɪər] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ,
" **That** **sounds** **fine** **,** **Annabel** **,** **but** **I** **guess** **I** **know** **a** **fire** **when** **I** **see** **one** **,**
" 那 声音 美好的 , 安娜贝尔 , 但 我 猜测 我 知道 一个 火 什么时候 我 看 一 ,

"听起来不错，安娜贝尔，不过我想我一眼就能看出那是火。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪzəri] .
" returned Misery .
" 返回 苦难 .

"米塞莉回来了。"

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , " [prəu'testid]
" But it's just as likely to be the aurora as it is a fire , " protested
" 但 它是 只是 作为 可能 到 是 这 极光 作为 它 是 一个 火 , " 抗议
['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

"但它既可能是极光，也可能是火灾，"米尔德里德抗议道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːðər] , " [ri'tɔːtid] ['mɪzəri] .
" No , it isn't either , " retorted Misery .
" 不 , 它 不是 任何一个 , " 反驳 苦难 .

"不，也不是，"米塞莉反驳道。

" [its] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ænd; ənd][fairz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɑːn][bæd] [naɪts] .
" It's a bad night , and fires always come on bad nights .
" 它是 一个 坏的 夜晚 , 和 火灾 总是 来 在 坏的 夜晚 .

"今晚天气不好，火灾总是发生在糟糕的夜晚。"

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['fɑːðər] ,
" The excited voices attracted the attention of Paul's father ,
" 这 兴奋的 声音 吸引 这 注意力 的 保罗的 父亲 ,

兴奋的喊声引起了保罗父亲的注意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and as the gentleman made his way to the front door , several of them
和 作为 这 绅士 制成 他的 方式 到 这 正面 门 , 一些 的 他们
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
turned to him .
转向 到 他 .

当这位先生走向前门时，他们中的几个人转过身来看着他。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ?
" Is that a fire , Mr . Martin ?
" 是 那 一个 火 , 先生 . 马丁 ?

"马丁先生，那是着火了吗？"

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

[er] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evər] ,
Ere the old gentleman could reply , however ,
埃雷 这 老的 绅士 可以 回复 , 然而 ,

然而，还没等老先生回答，

[ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['faɪər] !
all doubt was put at rest by the shout of " Fire !
全部 怀疑 曾是 放 在 休息 经过 这 喊 的 " 火 !

"着火了！"这声喊叫打消了所有疑虑。

" ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] . -
" followed almost immediately by the ringing of the church bell . 53
" 随后 几乎 立即地 经过 这 铃声 的 这 教会 钟 . -

紧接着，教堂的钟声响起。53

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

Mr	**.**	**Martin's**	**house**	**was**	**situated**	**on**	**the**	**main**	**street**	**,**
先生	.	马丁的	房子	曾是	位于	在	这	主要的	街道	,

马丁先生的房子位于主街上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] ['kʌmpəni] [rʌʃt] [baɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hænd] ['endʒɪn] ,

and	**as**	**the**	**members**	**of**	**the**	**volunteer**	**fire**	**company**	**rushed**	**by**	**to**	**get**	**the**	**hand**	**engine**	**,**
和	作为	这	成员	的	这	志愿者	火	公司	匆忙	经过	到	得到	这	手	引擎	,

当志愿消防队的队员们冲过去取手摇消防车时，

['pɔlz] ['fɑːðər] [kɔːld] [aʊt] :

Paul's	**father**	**called**	**out**	**:**
保罗的	父亲	称为	出去	:

保罗的父亲喊道：

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? "

"	**Where**	**is**	**it**	**,**	**boys**	**?**	**"**
"	在哪里	是	它	,	男孩们	?	"

“孩子们，它在哪儿？”

" [its] [jed] ['braʊnz] [haʊs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] . -

"	**It's**	**Jed**	**Brown's**	**house**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**	**54**
"	它是	杰德	布朗的	房子	,	"	来了	这	回答	.	-

“这是杰德·布朗的房子，”有人回答道。54

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ]

CHAPTER	**IX**	**—**	**THE**	**FALSE**	**CHARGE**
章	第九章	—	这	错误的	收费

第九章——诬告

[ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dred] [kə'tæstrəfi] ,

A	**fire**	**in**	**a**	**small**	**country**	**village**	**,**	**always**	**a**	**dread**	**catastrophe**	**,**
一个	火	在	一个	小的	国家	村庄	,	总是	一个	恐惧	灾难	,

乡村小村庄发生火灾，总是一场可怕的灾难。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['eni] [wɪnd] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ;

is	**much**	**more**	**serious**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**especially**	**when**	**any**	**wind**	**is**	**stirring**	**;**
是	很多	更多的	严肃的	在	这	冬天	,	尤其	什么时候	任何	风	是	搅拌	;

冬季情况更为严重，尤其是在有风的时候；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

and	**in**	**the**	**realization**	**of**	**these**	**facts**	**,**
和	在	这	实现	的	这些	事实	,

并且认识到这些事实之后，

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	**street**	**was**	**soon**	**alive**	**with**	**men**	**and**	**women**	**hurrying**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**conflagration**	**.**
这	街道	曾是	很快	活	和	男人	和	女性	匆忙	到	这	场景	的	这	大火	.

街道上很快挤满了奔向火灾现场的男男女女。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] ,

When	**they**	**learned**	**,**	**however**	**,**	**that**	**it**	**was**	**the**	**home**	**of**	**the**	**crippled**	**veteran**	**,**
什么时候	他们	学习	,	然而	,	那	它	曾是	这	家	的	这	残疾的	老将	,

然而，当他们得知那是那位残疾退伍老兵的家时，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [bæk] .
many **of** **them** **turned** **back** **.**
许多 的 他们 转向 后退 .

他们中的许多人折返了。

[ɔːl] ['pɔlz] [frendz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] ,
All **Paul's** **friends** **,** **together** **with** **his** **father** **,** **had** **started** **towards** **the** **scene** **,**
全部 保罗的 朋友们 , 一起 和 他的 父亲 , 有 开始 向 这 场景 ,

保罗的所有朋友，连同他的父亲，都已向事发现场走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ;
as **soon** **as** **they** **knew** **where** **the** **fire** **was** **;**
作为 很快 作为 他们 知道 在哪里 这 火 曾是 ;

他们一知道火灾地点就.....

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [met] ['sevrəl] [men] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] :
and **as** **Mr** **.** **Martin** **met** **several** **men** **whom** **he** **knew** **,** **returning** **,** **he** **asked** **:**
和 作为 先生 . 马丁 遇见 一些 男人 谁 他 知道 , 返回 , 他 问 :

马丁先生在返回途中遇到了几个熟人，于是他问道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **?**
“ 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[ɪz][ðə; ði]['faɪər] [aʊt] , [ɔːr] [wʌt] ? ”
Is **the** **fire** **out** **,** **or** **what** **?** **”**
是 这 火 出去 , 或者 什么 ? ”

火灭了吗?

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld][jed] ['braʊnz] ['ʃænti] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Oh** **,** **it's** **nothing** **but** **old** **Jed** **Brown's** **shanty** **,** **”** **retorted** **one** **of** **them** **.**
“ 哦 , 它是 没有什么 但 老的 杰德 布朗的 棚屋 , ” 反驳 一 的 他们 .

“哦，那不过是老杰德·布朗的棚屋罢了，”其中一人反驳道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ **That** **doesn't** **make** **any** **difference** **.**
“ 那 不 制作 任何 不同之处 .

“那没有任何区别。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [jed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] anyone55
You **ought** **to** **be** **willing** **to** **help** **Jed** **as** **quickly** **as** **anyone55**
你 应该 到 是 愿意的 到 帮助 杰德 作为 迅速地 作为 anyone55

你应该像任何人一样，尽快帮助杰德[55]

[els] .
else **.**
别的 .

别的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [tʃek] [ðə; ði] [bleɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Besides **,** **there's** **quite** **a** **wind** **,** **and** **if** **we** **don't** **check** **the** **blaze** **,** **it** **may**
除了 , 有 相当 一个 风 , 和 如果 我们 不 查看 这 火焰 , 它 可能
[spred] .
spread **.**
传播 .

此外，风力很大，如果我们不控制火势，火势可能会蔓延。

[naʊ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Now **turn** **around** **and** **come** **back** **with** **me** **.**
现在 转动 大约 和 来 后退 和 我 .

现在转身跟我回去。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] ,

"	As	Mr	.	Martin	was	a	person	of	importance	and	influence	in	Rivertown	,
"	作为	先生	.	马丁	曾是	一个	人	的	重要性	和	影响	在	河畔小镇	,

“由于马丁先生是河畔镇一位举足轻重且有影响力的人物，

[ðə; ðɪ][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['kwɪkli] [əu'beid] .

the	men	whom	he	had	stopped	and	ordered	to	go	back	quickly	obeyed	.
这	男人	谁	他	有	停止	和	订购	到	去	后退	迅速地	服从	.

他拦下并命令那些人回去，那些人很快就服从了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['vɛtɚənz]

When	they	arrived	at	the	head	of	the	street	whence	they	could	see	the	veteran's
什么时候	他们	到达的	在	这	头	的	这	街道	何处	他们	可以	看	这	退伍军人

['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

little	house	,
小的	房子	,

当他们走到街尾，看到那位老兵的小屋时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ,

they	all	realized	that	it	would	be	impossible	to	save	it	,	for	,
他们	全部	已实现	那	它	会	是	不可能的	到	节省	它	,	为了	,

他们都意识到，这已经不可能挽救了，因为……

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd]

though	it	had	been	a	short	fifteen	minutes	since	the	alarm	had	been	sounded
尽管	它	有	到过	一个	短的	十五	分钟	自从	这	警报	有	到过	听起来

,

,

,

虽然距离警报响起仅仅过去了短短的十五分钟，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

the	house	was	a	seething	mass	of	flames	.
这	房子	曾是	一个	沸腾	大量的	的	火焰	.

房子里燃起了熊熊大火。

['fræntɪkli] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] ,

Frantically	men	were	working	with	shovels	,
疯狂地	男人	是	在职的	和	铲子	,

男人们正疯狂地挥舞着铁锹，

['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skuːpt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['liːpɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət]

throwing	the	snow	which	they	scooped	up	onto	the	leaping	tongues	of	fire	,	but
投掷	这	雪	哪个	他们	抢先报道	向上	到	这	跳跃	舌头	的	火	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

without	any	result	.
没有	任何	结果	.

他们将铲起的雪扔向跳跃的火舌，但毫无效果。

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [ðə; ðɪ][spɑːrks][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Rising	high	into	the	air	,	the	sparks	were	borne	in	all	directions	,
崛起	高的	进入	这	空气	,	这	火花	是	出生	在	全部	方向	,

火花高高冲天，向四面八方飞溅。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swɜːld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blʌf] ,

and	when	an	unusually	strong	gust	of	wind	swirled	down	the	bluff	,
和	什么时候	一个	异常地	强的	阵风	的	风	旋转	向下	这	虚张声势	,

当一股异常强劲的阵风从悬崖上呼啸而下时，

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brændz][wɜːr; wər] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duːmd] [haʊs] .

the	burning	brands	were	carried	from	the	doomed	house	.
这	燃烧	品牌	是	携带	从	这	注定失败	房子	.

燃烧的火把从那栋注定要倒塌的房子里搬了出来。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]['endʒɪn] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	Where	are	the	boys	with	the	hand	engine	?	”	demanded	Mr	.	Martin	,
“	在哪里	是	这	男孩们	和	这	手	引擎	?	”	要求	先生	.	马丁	,

“那些带着手摇发动机的男孩们在哪儿？”马丁先生问道。

[wen] [noʊ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

when	no	sight	or	sound	was	there	of	the	volunteer	fire	department	.
什么时候	不	视线	或者	声音	曾是	那里	的	这	志愿者	火	部门	.

当时既看不到也听不到志愿消防队的动静。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	Aren't	they	coming	?	”
“	不是	他们	未来	?	”

他们不来吗?

“ [ðeə(r)] [stʌk] .

“	They're	stuck	.
“	它们是	卡住	.

“他们被困住了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bɑːb] [geɪv] [ɪn] ,

One	of	the	runners	on	the	front	bob	gave	in	,
一	的	这	跑步者	在	这	正面	鲍勃	给予	在	,

前面那辆雪橇车上的一名滑行者放弃了。

” [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] - [ɪn'kriːsɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [men]

”	informed	a	man	who	had	just	joined	the	constantly	-	increasing	fringe	of	men
”	知情的	一个	男人	WHO	有	只是	加入	这	不断地	-	增加	边缘	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['fɪgjərz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['prɑːmɪnənt] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [fleɪmz] .

and	women	whose	figures	stood	out	in	prominent	silhouette	against	the	lurid	flames	.
和	女性	谁	数据	站立	出去	在	著名的	轮廓	反对	这	骇人的	火焰	.

-

56

-

“一位刚刚加入这群不断壮大的男女队伍的男子说道，他们的身影在熊熊烈火的映衬下显得格外醒目。”56

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [ænd; ənd][fɔːrm] ['bʌkɪt] [bri'geidz] [tuː; tə][wet] [daʊn] [ðə; ði] [ruːfs]

“	Then	we	must	get	busy	and	form	bucket	brigades	to	wet	down	the	roofs
“	然后	我们	必须	得到	忙碌的	和	形式	桶	旅	到	湿的	向下	这	屋顶

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['haʊzɪz] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] !

of	those	two	houses	right	alongside	!
的	那些	二	房屋	正确的	旁边	!

“那么我们就得赶紧行动起来，组成接力队，用水桶把旁边那两栋房子的屋顶浇湿！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['rezɪdənsɪz] ,

”	exclaimed	Mr	.	Martin	,	pointing	to	two	large	white	residences	,
”	惊呼	先生	.	马丁	,	指向	到	二	大的	白色的	住宅	,

“马丁先生指着两栋大型白色住宅惊呼道，”

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ,

one	of	which	was	about	one	hundred	feet	from	the	burning	house	,
一	的	哪个	曾是	关于	一	百	脚	从	这	燃烧	房子	,

其中一栋距离着火的房子大约一百英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][nɑːt]['oʊvər] - [waɪd] [striːt] .

and	the	other	almost	directly	across	the	not	over	-	wide	street	.
和	这	其他	几乎	直接地	穿过	这	不是	超过	-	宽的	街道	.

另一家则几乎就在这条不算宽阔的街道对面。

“ [kʌm] [ɑːn] , [men] !

“	Come	on	,	men	!
“	来	在	,	男人	!

“加油，伙计们！”

[ɪf] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [kætʃ] , [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [swi:p] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] !

If	those	houses	catch	,	the	fire	will	sweep	right	through	the	town	!
如果	那些	房屋	抓住	,	这	火	将要	扫	正确的	通过	这	镇	!

如果这些房子着火，火势将会席卷整个城镇!

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜ:rk] [naʊ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

A	quarter	of	an	hour's	work	now	will	save	them	;
一个	四分之一	的	一个	小时	工作	现在	将要	节省	他们	;

现在花十五分钟工作就能拯救他们;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

but	if	we	wait	very	long	it	will	be	too	late	.
但	如果	我们	等待	非常	长的	它	将要	是	也	晚的	.

但如果我们等得太久，就太晚了。

" ['raʊzd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['nestə] ,

"	Aroused	by	the	words	of	the	town	Nestor	,
"	被唤醒	经过	这	字	的	这	镇	内斯特	,

“被镇上居民涅斯托尔的话语所唤醒，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] ;

the	men	and	boys	lost	no	time	in	rushing	to	each	of	the	residences	;
这	男人	和	男孩们	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	每个	的	这	住宅	;

男人们和男孩们立即赶往各个住处;

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] [mænd] [ðə; ði] [pʌmps] ,

and	while	some	of	them	went	into	the	kitchens	and	manned	the	pumps	,
和	尽管	一些	的	他们	去	进入	这	厨房	和	有人值守	这	水泵	,

而他们中的一些人则去了厨房，还有一些人则去操作水泵。

['ʌðər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [peɪlz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

others	formed	a	line	to	pass	the	pails	,	which	were	contributed	by	everybody
其他的	形成	一个	线	到	经过	这	水桶	,	哪个	是	贡献	经过	大家

;
;
;

其他人排成一队传递水桶，这些水桶都是大家捐赠的;

[waɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] ['lædərz] [ə'genst] [ðə; ði] [i:vz] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]

while	others	of	the	men	who	had	placed	ladders	against	the	eaves	,	mounted	the
尽管	其他的	的	这	男人	WHO	有	放置	梯子	反对	这	檐	,	安装	这

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

而其他一些将梯子架在屋檐下的男子则爬上了屋顶。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [əst'rædl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] ,

where	they	sat	astraddle	of	the	ridgepole	,
在哪里	他们	卫星	跨骑	的	这	脊杆	,

他们跨坐在屋脊杆上，

['daʊsɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fri:kwənsi] .

dousing	the	embers	which	were	falling	on	the	roofs	with	greater	frequency	.
浇水	这	余烬	哪个	是	坠落	在	这	屋顶	和	更大的	频率	.

扑灭越来越频繁地落在屋顶上的火星。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ðə; ði]['ru:mər] [spred] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [wʌz; wəz]

the	rumor	spread	among	those	still	watching	the	fire	that	the	crippled	veteran	was
这	谣言	传播	之中	那些	仍然	观看	这	火	那	这	残疾的	老将	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	his	house	.
在	他的	房子	.

仍在围观火灾的人们之间传开了，说那位残疾老兵在他的房子里。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Hysterical	women	wrung	their	hands	and	begged	the	men	to	rush	into	the
歇斯底里的	女性	拧干	他们的	双手	和	乞求	这	男人	到	匆忙	进入	这

[fleɪmz] [ænd; ənd] ['reskju:] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .

flames	and	rescue	the	helpless	man	.
火焰	和	救援	这	无助	男人	.

歇斯底里的妇女们绞着双手，恳求男人们冲进火海，救出那个无助的男人。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:li] ,

Such	an	act	,	however	,	would	have	been	the	height	of	folly	,
这样的	一个	行为	,	然而	,	会	有	到过	这	高度	的	蠢事	,

然而，这样的行为无异于愚蠢至极。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

and	none	of	them	made	the	attempt	,
和	没有任何	的	他们	制成	这	试图	,

他们中没有一个人尝试过。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɜ:r; wər][hi:; hi][ˌɪn'saɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

knowing	full	well	that	were	he	inside	he	would	have	met	his	death	long	before	.
会心	满的	出色地	那	是	他	里面	他	会	有	遇见	他的	死亡	长的	前	.

他非常清楚，如果他身处其中，早就丧命了。

['ʌðər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [peɪlz] . -

OTHERS	FORMED	A	LINE	TO	PASS	THE	PAILS	.	57
其他的	形成	一个	线	到	经过	这	水桶	.	-

其他人排成一队传递水桶。57

[ðə; ði]['ru:mər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [di'speld] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

The	rumor	,	however	,	was	dispelled	almost	as	quickly	as	it	had	started	.
这	谣言	,	然而	,	曾是	驱散	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	开始	.

然而，谣言出现得快，消失得也快。

“ [hɑ:] ! [oʊld][jed] [eint] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

“	Ha	!	Old	Jed	ain't	in	the	house	!
“	哈	!	老的	杰德	不是	在	这	房子	!

“哈！老杰德不在家！”

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] ,

I	seen	him	sneaking	off	down	the	street	just	as	soon	as	the	fire	was	going	well	,
我	已见	他	鬼鬼祟祟	离开	向下	这	街道	只是	作为	很快	作为	这	火	曾是	去	出色地	,

我看到他趁着火势正旺的时候偷偷溜下街去了。

” [ɪk'skleɪmd] [pʊd] .

”	exclaimed	Pud	.
”	惊呼	布丁	.

“普德惊呼道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ? ” [diˈmɑːndid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	How	long	was	that	before	the	alarm	was	given	?	”	demanded	several	of	the
”	如何	长的	曾是	那	前	这	警报	曾是	给定	?	”	要求	一些	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

“警报响起过了多久？”几个人问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [sʌn] .

who	had	heard	the	statement	of	the	butcher's	son	.
WHO	有	听到	这	陈述	的	这	肉铺	儿子	.

他听到了屠夫儿子的陈述。

“ [oʊ] , [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Oh	,	five	or	ten	minutes	,	I	should	say	.
”	哦	,	五	或者	十	分钟	,	我	应该	说	.

“哦，大概五到十分钟吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][soʊ] ['kwɪkli] ;

It	seems	funny	to	me	that	the	house	should	burn	so	quickly	;
它	似乎	有趣的	到	我	那	这	房子	应该	烧伤	所以	迅速地	;

房子烧得这么快，我觉得很奇怪；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [jed] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

and	then	I	should	have	thought	Jed	would	have	wanted	to	stay	and	watch
和	然后	我	应该	有	想法	杰德	会	有	通缉	到	停留	和	手表

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我当时就觉得杰德应该会想留下来看。

” ['ædɪd] [pʊd] .

”	added	Pud	.
”	额外	布丁	.

普德补充道。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [hæd; həd]

Had	the	boy	known	,	however	,	the	purpose	for	which	the	old	veteran	had
有	这	男生	已知	,	然而	,	这	目的	为了	哪个	这	老的	老将	有

[gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

gone	down	the	street	,
已消失	向下	这	街道	,

然而，如果男孩知道这位老兵走上街头的目的是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['æktɪv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]

he	would	have	been	less	active	in	trying	to	sow	the	seeds	of	suspicion	among
他	会	有	到过	较少的	积极的	在	尝试	到	母猪	这	种子	的	怀疑	之中

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

those	who	were	in	earshot	of	him	.
那些	WHO	是	在	听力范围	的	他	.

他本不会那么积极地在周围的人耳边散播猜疑的种子。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['steɪtmənts] [ðæt] [wʊd] [kæst] [səˈspɪʃ(ə)n]

But	in	his	ignorance	he	continued	to	make	statements	that	would	cast	suspicion
但	在	他的	无知	他	持续	到	制作	声明	那	会	投掷	怀疑

[əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .

upon	the	old	man	.
之上	这	老的	男人	.

但他却因为无知而继续发表一些会使老人受到怀疑的言论。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [smeld] ['kerəsiːn] . ”

“	When	I	first	seen	the	fire	,	I	thought	I	smelled	kerosene	.	”
”	什么时候	我	第一的	已见	这	火	,	我	想法	我	闻起来	煤油	.	”

“我第一眼看到火的时候，以为闻到了煤油味。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['kɔːrəst] ['sevrəl] ['ʌðər] .

“	So	did	I	,	”	chorused	several	others	.
”	所以	做过	我	,	”	齐声说道	一些	其他的	.

“我也是，”其他几个人异口同声地说。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [ɔɪl]

This	mention	of	the	fact	that	they	had	noted	the	odor	of	the	combustible	oil
这	提到	的	这	事实	那	他们	有	著名的	这	气味	的	这	易燃	油

[ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɔsips] [tuː; tə] ['wægɪŋ] ;

immediately	started	the	tongues	of	the	women	gossips	to	wagging	;
立即地	开始	这	舌头	的	这	女性	八卦	到	摇尾巴	;

提到他们闻到了可燃油的气味，女人们立刻开始窃窃私语；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] talk58

and	gathering	into	little	groups	,	they	began	to	talk58
和	采集	进入	小的	团体	,	他们	开始	到	talk58

他们三三两两地聚在一起，开始交谈起来。58

['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ]

over	with	one	another	the	reasons	the	crippled	veteran	would	have	for	burning
超过	和	一	其他	这	原因	这	残疾的	老将	会	有	为了	燃烧

[ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm] .

up	his	home	.
向上	他的	家	.

大家互相盘算着这位残疾老兵烧毁自己家园的理由。

[ðə; ði] ['bʊli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l] ['steɪtmənts] .

The	bully	,	however	,	had	not	finished	his	sensational	statements	.
这	欺负	,	然而	,	有	不是	完成的	他的	轰动一时	声明	.

然而，这个恶霸还没有说完他那些耸人听闻的言论。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

No	sooner	had	he	seen	that	his	sowing	of	the	seed	of	suspicion	had
不	很快	有	他	已见	那	他的	播种	的	这	种子	的	怀疑	有

[faʊnd] ['redi] [sɔɪl] ,

found	ready	soil	,
成立	准备好	土壤	,

他刚一发现自己播下的猜疑种子找到了肥沃的土壤，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪ'fekt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

than	he	added	to	his	previous	effect	by	saying	:
比	他	额外	到	他的	以前的	影响	经过	说	:

然后，他又补充道：

“ ['æftər][aɪ] [siːn] [jed][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['kerəsiːn] ,

“	After	I	seen	Jed	and	smelled	the	kerosene	,
”	后	我	已见	杰德	和	闻起来	这	煤油	,

“我见到杰德并闻到煤油味之后，

[aɪ] [went] [daʊn] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] .

I	went	down	around	behind	the	house	and	seen	a	fellow	running	.
我	去	向下	大约	在后面	这	房子	和	已见	一个	同伴	跑步	.

我绕到房子后面，看到一个人在跑。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [kʌt] [ə'raʊnd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Seeing	he	was	headed	toward	the	village	I	cut	around	back	and	followed	him
看到	他	曾是	标题	朝向	这	村庄	我	切	大约	后退	和	随后	他

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [kɪ'noʊʃə] [striːt] — [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

while	he	walked	up	Kenosha	street	—	and	who	do	you	think	it	was	?
尽管	他	步行	向上	基诺沙	街道	—	和	WHO	做	你	思考	它	曾是	?

看到他正往村子的方向走，我绕到他身后，跟着他沿着基诺沙街走——你猜他是谁?

" [ðə; ði] ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	highly	excitable	minds	of	the	women	and	the	village	gossips	had	been
"	这	高度	易激动的	思想	的	这	女性	和	这	村庄	八卦	有	到过

[wɜːrkt] [tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bʊli] ,

worked	to	concert	pitch	by	the	bully	,
工作	到	音乐会	沥青	经过	这	欺负	,

"那些妇女和村里爱嚼舌根的人原本就情绪激动，被那个恶霸煽动得歇斯底里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðeɪ] [kraɪd] :

and	as	he	paused	dramatically	after	his	story	,	they	cried	:
和	作为	他	暂停	戏剧性地	后	他的	故事	,	他们	哭	:

故事讲完后，他戏剧性地停顿了一下，他们哭了起来:

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

"WHO?

[tel] [ˌjuː 'es] , [kwɪk] !

Tell	us	,	quick	!
告诉	我们	,	快的	!

快告诉我们!

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

"	Looking	round	from	one	to	another	of	the	score	of	people	who	had
"	寻找	圆形的	从	一	到	其他	的	这	分数	的	人们	WHO	有

['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

gathered	about	him	,
聚集	关于	他	,

他环顾四周，看着聚集在他周围的二十多人，

[ðə; ði] ['bʊli] [ɪk'skleɪmd] :

the	bully	exclaimed	:
这	欺负	惊呼	:

恶霸喊道:

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæri] ['wɑːtsn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ! " -

"	It	was	Harry	Watson	,	the	boy	that's	come	to	live	here	!	"	59
"	它	曾是	哈里	沃森	,	这	男生	那就是	来	到	居住	这里	!	"	-

"是哈里·沃森，就是那个搬来住的男孩！"59

['tʃæptər] [eks] — ['hæri] [ɪz] [ɪg'zɔnəˌreɪtid]

CHAPTER	X	—	HARRY	IS	EXONERATED
章	X	—	哈利	是	无罪释放

第十章——哈利被宣告无罪

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['hæri] ,

Unfortunately	for	Harry	,
很遗憾	为了	哈里	,

对哈利来说不幸的是，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrtɪnz] - [haʊs]

he	and	his	boy	and	girl	friends	who	had	been	at	the	Martins	'	house
他	和	他的	男生	和	女孩	朋友们	WHO	有	到过	在	这	马丁斯	-	房子

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['skætərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['bʌkɪt]

during	the	evening	were	all	scattered	between	the	two	houses	where	the	bucket
期间	这	晚上	是	全部	疏散	之间	这	二	房屋	在哪里	这	桶

[bri'geidz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

brigades	were	working	,
旅	是	在职的	,

他和他的男女朋友当晚都在马丁家，现在都分散在两栋房子之间，那里正在进行接力灭火行动。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

and	no	one	was	there	to	speak	a	good	word	for	him	in	contradiction
和	不	一	曾是	那里	到	说话	一个	好的	单词	为了	他	在	矛盾

[ʌv; əv] ['snʊks] - [moʊst][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [tʃɑːrdʒ] ,

of	Snooks	'	most	despicable	charge	,
的	斯努克斯	-	最多	卑鄙	收费	,

没有人站出来为他说话，反驳斯努克斯最卑鄙的指控。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [geɪv] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði]

for	his	manner	as	he	spoke	gave	no	room	to	doubt	that	he	believed	the
为了	他的	方式	作为	他	辐	给予	不	房间	到	怀疑	那	他	相信	这

[nuː] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

new	student	had	fired	the	building	.
新的	学生	有	被解雇	这	建筑	.

因为他说话时的语气让人毫不怀疑他相信是那个新来的学生放火烧了那栋楼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] [pʊt] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

The	others	quickly	put	this	interpretation	upon	his	statement	,
这	其他的	迅速地	放	这	解释	之上	他的	陈述	,

其他人很快便将这种解释套用到他的话上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [wɜːrd] [spred] [ə'baʊt] [ðæt]

and	with	the	rapidity	only	to	be	found	in	villages	,	word	spread	about	that
和	和	这	快速	仅有的	到	是	成立	在	村庄	,	单词	传播	关于	那

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

哈利的事迹以只有在乡村才会出现的速度迅速传开：

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fænsɪd] [spaɪt] , [hæd; həd] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] .

for	some	fancied	spite	,	had	burned	up	the	home	of	the	crippled	veteran	.
为了	一些	幻想	尽管如此	,	有	烧伤	向上	这	家	的	这	残疾的	老将	.

出于某种莫名的恶意，烧毁了那位残疾老兵的家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

And	as	the	story	was	repeated	,	it	lost	nothing	in	the	telling	.
和	作为	这	故事	曾是	重复	,	它	丢失的	没有什么	在	这	讲述	.

故事一再流传，却丝毫没有失去其原有的魅力。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [goʊ] [swer] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'rest] ?

“	Why	doesn't	someone	go	swear	out	a	warrant	for	the	boy's	arrest	?
“	为什么	不	某人	去	发誓	出去	一个	保证	为了	这	男孩们	逮捕	?

“为什么没人去申请逮捕令逮捕这个男孩？”

” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'ræsəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

”	demanded	a	particularly	irascible	old	woman	.
”	要求	一个	特别	暴躁	老的	女士	.

“一位脾气特别暴躁的老妇人质问道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , - , [ənˈles] [juː; jʊ] got60
“ You can't do it , Mirandy , unless you got60
“ 你 不能 做 它 , - , 除非 你 got60

“米兰迪，除非你有60美元，否则你做不到。”

[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
some reason for making the charge , and you didn't see the boy ,
一些 原因 为了 制作 这 收费 , 和 你 没有 看 这 男生 ,

你提出指控的原因不明，而且你也没看到那个男孩。

” [rɪˈtɜːrnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
” returned one of the men .
” 返回 一 的 这 男人 .

其中一人回答道。

“ [bʌt; bət] [pʊd] [ˈsnʊks] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ But Pud Snooks seen him .
“ 但 布丁 斯努克斯 已见 他 .

但普德·斯努克斯看到了他。

[hiː; hi] [kæn; kən] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] !
He can swear out a warrant !
他 能 发誓 出去 一个 保证 !

他可以签发逮捕令！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] .
” exclaimed the spinster .
” 惊呼 这 单身女子 .

“老处女惊呼道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
“ It ought to be done .
“ 它 应该 到 是 完毕 .

“应该这样做。”

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈnoʊbɑːdi] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrn] [juː ˈes] [ɔːl]
There won't be nobody safe in the village with that boy liable to burn us all
那里 惯于 是 无人 安全的 在 这 村庄 和 那 男生 容易 到 烧伤 我们 全部
[ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
up at any time .
向上 在 任何 时间 .

村里没人是安全的，那个男孩随时可能把我们都烧死。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [kɔːzd] [əˈlɑːrm] [əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld]
” The words caused alarm among several of the women , who gathered about the old
” 这 字 导致 警报 之中 一些 的 这 女性 , WHO 聚集 关于 这 老的
[ˈgɑːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

“这些话引起了聚集在老家闲聊处的几位妇女的警觉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈteɪkən] ;
and they began to demand that action be taken ;
和 他们 开始 到 要求 那 行动 是 已采取 ;

于是他们开始要求采取行动；

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈfaɪnəli] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbʊli] [huː]
but when some of the men finally started to look for the bully who
但 什么时候 一些 的 这 男人 最后 开始 到 看 为了 这 欺负 WHO
[hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [rɪˈpɔːrt] ,
had spread the wicked report ,
有 传播 这 邪恶 报告 ,

但当一些人最终开始寻找散布恶言恶闻的恶霸时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

he	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

[ðə; ði] ['gɔsips] , [haʊ'evər] , [ɪn'tɜːrprətɪd] ['snʊks] - ['æbsəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] .

The	gossips	,	however	,	interpreted	Snooks	'	absence	to	their	own	ends	.
这	八卦	,	然而	,	翻译	斯努克斯	-	缺席	到	他们的	自己的	结束	.

然而，那些爱嚼舌根的人却对斯努克斯的缺席做出了有利于他们自己的解读。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv]['prɑːbəbli]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['skwaɪər]['bækstɚz] , ” [sed]

“	Some	of	the	men	have	probably	taken	him	up	to	Squire	Baxter's	,	”	said
“	一些	的	这	男人	有	大概	已采取	他	向上	到	乡绅	巴克斯特	,	”	说

[mə'rændə] ,

Miranda	,
米兰达	,

“可能有些人已经把他带到巴克斯特乡绅那里去了，”米兰达说。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][oʊld]

and	others	who	had	heard	her	words	instantly	gave	the	irresponsible	old
和	其他的	WHO	有	听到	她	字	即刻	给予	这	不负责任	老的

[spɪnstɚz] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

spinster's	remark	the	stamp	of	authority	,
老处女	评论	这	邮票	的	权威	,

而其他听到她这番话的人，立刻都认同了这位不负责任的老处女的说法。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['hɛriːz] [ə'rest] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

declaring	that	Harry's	arrest	was	but	the	question	of	a	few	minutes	.
声明	那	哈利的	逮捕	曾是	但	这	问题	的	一个	很少	分钟	.

宣称逮捕哈里只是几分钟的事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][jed] ['braʊnz] [haʊs] ,

In	the	meanwhile	,	the	fire	having	burnt	itself	out	on	Jed	Brown's	house	,
在	这	同时	,	这	火	拥有	烧焦的	本身	出去	在	杰德	布朗的	房子	,

与此同时，杰德·布朗家的火势已经自行熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mænʃnz] ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ] ['oʊvər] ,

and	the	danger	to	the	neighboring	mansions	being	thereby	over	,
和	这	危险	到	这	邻接	豪宅	存在	从而	超过	,

邻近宅邸的危险就此解除。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

the	members	of	the	bucket	brigade	made	their	way	once	more	to	the	scene	of
这	成员	的	这	桶	旅	制成	他们的	方式	一次	更多的	到	这	场景	的

[ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	conflagration	.
这	大火	.

接力队成员再次赶往火灾现场。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hæri]

With	Mr	.	Martin	on	one	side	,	and	his	son	Paul	on	the	other	,	Harry
和	先生	.	马丁	在	一	边	,	和	他的	儿子	保罗	在	这	其他	,	哈里

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ruːɪn] .

approached	the	ruin	.
接近	这	废墟	.

哈里一边是马丁先生，一边是他的儿子保罗，他们一起走向废墟。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !

“	There	he	comes	!
“	那里	他	来	!

他来了！

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !

There	he	comes	!
那里	他	来	!

他来了!

Luther61

Luther61

Luther61

路德61

['mɑːrtn] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sniːk] !

Martin	has	the	little	sneak	!
马丁	有	这	小的	潜行	!

马丁偷偷摸摸的!

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ″ [snæpt] [mə'rændə] .

He	knows	what	to	do	with	him	!	″	snapped	Miranda	.
他	知道	什么	到	做	和	他	!	″	啪啪	米兰达	.

“他知道该怎么处置他!”米兰达厉声说道。

[ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] , [loʊ] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɔːdəbl] ,

And	in	whispers	,	low	but	none	the	less	audible	,
和	在	低语	,	低的	但	没有任何	这	较少的	可听见的	,

低声细语，虽然声音很低，但却清晰可闻。

[ðə; ði][wɜːrd] ['kwɪkli] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['gɔsips] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nestə] [wʌz; wəz]

the	word	quickly	ran	around	the	circle	of	gossips	that	the	village	Nestor	was
这	单词	迅速地	跑	大约	这	圆圈	的	八卦	那	这	村庄	内斯特	曾是

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['faɪər] - [bʌg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

holding	the	youthful	fire	-	bug	until	the	proper	authorities	could	take	him	into
保持	这	青春	火	-	漏洞	直到	这	恰当的	当局	可以	拿	他	进入

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

消息很快在村里的闲聊圈里传开，说村里的内斯特扣押着那个年轻的纵火犯，直到有关当局能够将其逮捕为止。

[soʊ] ['kjʊriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [glɑːnsiz] [kæst][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

So	curious	were	the	glances	cast	at	them	by	the	rest	of	the	people	,
所以	好奇的	是	这	眼神	投掷	在	他们	经过	这	休息	的	这	人们	,

其他人投来的目光都充满了好奇。

[ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

that	Mr	.	Martin	could	not	help	but	notice	them	,	and	,	wondering	at
那	先生	.	马丁	可以	不是	帮助	但	注意	他们	,	和	,	好奇	在

[ðer; ðər] [kɔːz] ,

their	cause	,
他们的	原因	,

马丁先生不禁注意到他们，并且对他们的缘由感到疑惑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :

he	turned	to	the	man	nearest	him	,	calling	him	by	name	,	and	asked	:
他	转向	到	这	男人	最近的	他	,	呼叫	他	经过	姓名	,	和	问	:

他转向离他最近的那个人，叫着他的名字，问道:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ziːk] ?

“	What	is	the	matter	,	Zeke	?
″	什么	是	这	事情	,	泽克	?

“泽克，你怎么了？”

[waɪ] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ″ “

Why	is	everybody	whispering	and	looking	at	me	?	″	“
为什么	是	大家	耳语	和	寻找	在	我	?	″	“

为什么大家都在窃窃私语，看着我?

- [teɪnt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ][mæn] ,
' **Tain't** **you** **they're** **looking** **at** **,** **”** **returned** **the** **man** **,**
- 污点 你 它们是 寻找 在 , ” 返回 这 男人 ,

“他们看的不是你吗？”那人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃiːf] ['mɔːrnər] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
in **a** **voice** **as** **solemn** **as** **though** **he** **were** **chief** **mourner** **at** **a** **funeral** **.**
在 一个 嗓音 作为 庄严 作为 尽管 他 是 首席 哀悼者 在 一个 葬礼 .

他的语气十分庄重，仿佛是葬礼上的主要哀悼者。

“ [ðen] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Then** **who** **is** **it** **?** **”**
” 然后 WHO 是 它 ? ”

“那究竟是谁？”

“ ['hæri] ['wɑːtsn] . ”
“ **Harry** **Watson** **.** **”**
” 哈里 沃森 . ”

“哈里·沃森。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **What** **about** **him** **?** **”**
” 什么 关于 他 ? ”

“他呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ **You** **know** **as** **well** **as** **I** **do** **.**
” 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 .

“你和我一样清楚。”

” [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]
” **Too** **familiar** **with** **his** **neighbors** **not** **to** **know** **that** **something** **of** **unusual**
” 也 熟悉的 和 他的 邻居 不是 到 知道 那 某物 的 异常
['sɪriəsnəs] [wʌz; wəz] [ə'foʊt] ,
seriousness **was** **afoot** **,**
严肃 曾是 步行 ,

“他对邻居们太熟悉了，不可能不知道有什么非同寻常的严重事情正在发生。”

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ziːks] ['ʃoʊldər] .
Mr **.** **Martin** **laid** **his** **hand** **heavily** **upon** **Zeke's** **shoulder** **.**
先生 . 马丁 铺设 他的 手 重度 之上 泽克的 肩膀 .

马丁先生重重地把手放在泽克的肩膀上。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] ['wɑːtsn] ,
“ **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **what** **people** **are** **saying** **about** **Harry** **Watson** **,**
” 我 想 你 到 告诉 我 什么 人们 是 说 关于 哈里 沃森 ,

“我想让你告诉我人们对哈里·沃森的评价，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspərɪŋ] [miːnz] ? ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][mæn][ɪn]
and **what** **all** **this** **mysterious** **whispering** **means** **?** **”** **declared** **the** **patriarchal** **man** **in**
和 什么 全部 这 神秘 耳语 方法 ? ” 声明 这 父权制 男人 在
[stɜːrn] [toʊnz] .
stern **tones** **.**
船尾 音调 .

“这些神秘的低语到底是什么意思？”这位家长式的男人严厉地问道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] deceive62
Realizing **that** **it** **would** **be** **folly** **to** **try** **to** **deceive62**
意识到 那 它 会 是 蠢事 到 尝试 到 deceive62

意识到试图欺骗是愚蠢的62

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nestə] , [zi:k] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

the	village	Nestor	,	Zeke	looked	uneasily	about	him	,	then	cleared	his	throat	,
这	村庄	内斯特	,	泽克	看起来	不安地	关于	他	,	然后	已清除	他的	喉	,

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] .

preparatory	to	speaking	.
预备	到	请讲	.

村里的内斯特，泽克不安地环顾四周，然后清了清嗓子，准备开口说话。

“ [wel] , [its] [ðɪs] [wei] , ['lu:θər] , ” [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

“	Well	,	it's	this	way	,	Luther	,	”	he	began	in	a	whining	voice	.
”	出色地	,	它是	这	方式	,	路德	,	”	他	开始	在	一个	抱怨	嗓音	.

“好吧，路德，是这边走，”他用抱怨的语气说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] ['hæri] ['wɑ:tsn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [kæn; kən]

“	They	are	saying	as	how	you're	holding	Harry	Watson	until	the	constable	can
”	他们	是	说	作为	如何	你是	保持	哈里	沃森	直到	这	警官	能

[kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

come	and	arrest	him	.
来	和	逮捕	他	.

“他们说你们扣留了哈里·沃森，直到警员来逮捕他。”

” [bəuθ] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

”	Both	Paul	and	the	boy	against	whom	the	breath	of	suspicion	had	been
”	两个都	保罗	和	这	男生	反对	谁	这	气息	的	怀疑	有	到过

[də'rektɪd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] [pæst] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

directed	could	not	help	but	hear	what	passed	between	Mr	.	Martin	and	the
指导	可以	不是	帮助	但	听到	什么	通过了	之间	先生	.	马丁	和	这

[mæn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,

man	with	whom	he	was	talking	,
男人	和	谁	他	曾是	说	,

“保罗和那个被怀疑的男孩都忍不住听到了马丁先生和他正在交谈的那个人之间的对话。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

and	as	the	latter	explained	the	action	of	the	rest	of	the	spectators	,
和	作为	这	后者	解释	这	行动	的	这	休息	的	这	观众	,

后者解释了其他观众的行为，

['hæri] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

Harry	staggered	back	as	though	he	had	been	struck	a	blow	in	the	face	.
哈里	交错	后退	作为	尽管	他	有	到过	击	一个	吹	在	这	脸	.

哈利踉跄后退，仿佛脸上挨了一记重击。

“ [ə'rest] [ˌem 'i:] !

“	Arrest	me	!
”	逮捕	我	!

“逮捕我吧！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [dɪ'klerd] [zi:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [vɔɪs] .

“	You	know	,	”	declared	Zeke	in	a	mournful	voice	.
”	你	知道	,	”	声明	泽克	在	一个	悲哀	嗓音	.

“你知道的，”泽克用悲伤的声音说道。

“ ['nɑːnsens] , [ziːk] .
“ Nonsense , Zeke .
“ 废话 , 泽克 .

“胡说，泽克。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] ['hæri] ['wɑːtsn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌem 'iː] , ”
Nobody's going to arrest Harry Watson any more than they are me , ”
没有人 去 到 逮捕 哈里 沃森 任何 更多的 比 他们 是 我 , ”
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
interrupted Mr . Martin .
中断 先生 . 马丁 .

“没人会逮捕哈里·沃森，就像没人会逮捕我一样，”马丁先生打断道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][get]['oʊvər][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [tel]
“ And now if you'll just get over your desire to create a mystery and tell
“ 和 现在 如果 你会 只是 得到 超过 你的 欲望 到 创造 一个 神秘 和 告诉
[ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
me what this is all about ,
我 什么 这 是 全部 关于 ,

“现在，如果你能放下你那故弄玄虚的念头，告诉我这到底是怎么回事，

[aɪl] ['kwɪkli] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
I'll quickly settle it — and if you don't ,
患病的 迅速地 定居 它 — 和 如果 你 不 ,

我会尽快解决——如果你不解决，

[aɪl] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trɪmɪŋz] .
I'll ask somebody who can tell me the plain facts without any trimmings .
患病的 问 某人 WHO 能 告诉 我 这 清楚的 事实 没有 任何 装饰 .

我会问一个能直截了当地告诉我事实真相的人，不要任何粉饰。

” [fɑːnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [veɪg] [hɪnts][ænd; ənd]
” Fond as he was of beating about the bush and giving vague hints and
” 喜爱 作为 他 曾是 的 殴打 关于 这 衬套 和 给予 模糊的 提示 和
['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] ,
meaning glances ,
意义 眼神 ,

“他喜欢拐弯抹角，含糊其辞，还喜欢抛媚眼，

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] , [ziːk] , [haʊ'evər] ,
rather than a plain statement of facts , Zeke , however ,
相当 比 一个 清楚的 陈述 的 事实 , 泽克 , 然而 ,

然而，泽克并没有简单地陈述事实，而是……

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] . -
did not wish to be deprived of exploding the bomb . 63
做过 不是 希望 到 是 被剥夺的 的 爆炸 这 炸弹 . -

不愿被剥夺引爆炸弹的权利。63

“ [pʊd] ['snʊks] [sez] [hiː; hi] [siːn] [jʌŋ] ['wɑːtsn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
“ Pud Snooks says he seen young Watson running away from the fire ,
“ 布丁 斯努克斯 说道 他 已见 年轻的 沃森 跑步 离开 从 这 火 ,

“普德·斯努克斯说他看到年轻的沃森从火场边跑开，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [smeld] ['kerəsiːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] ['stɑːrtɪd] ,
and he and a lot of us smelled kerosene just as the blaze started ,
和 他 和 一个 很多 的 我们 闻起来 煤油 只是 作为 这 火焰 开始 ,

火灾刚开始的时候，他和我们很多人都闻到了煤油味。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]

and	Mirandy	and	the	rest	of	us	has	been	saying	that	there	won't	be
和	-	和	这	休息	的	我们	有	到过	说	那	那里	惯于	是

['eni] [haʊs] [seɪf] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][fæst][bɪ'haɪnd] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

any	house	safe	in	Rivertown	until	that	boy	is	fast	behind	lock	and	key	.
任何	房子	安全的	在	河畔小镇	直到	那	男生	是	快速地	在后面	锁	和	钥匙	.

米兰迪和我们其他人一直说，除非把那个男孩关进监狱，否则河镇上没有哪栋房子是安全的。

" [hɪz; ɪz][sʌn] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

"	His	son	having	told	him	during	supper	the	trick	the	bully	had	tried	to	play
"	他的	儿子	拥有	讲述	他	期间	晚餐	这	诡计	这	欺负	有	尝试	到	玩

[ɑːn] ['hæri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

on	Harry	which	had	come	so	near	to	resulting	in	the	death	of	the	little
在	哈里	哪个	有	来	所以	靠近	到	结果	在	这	死亡	的	这	小的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“他的儿子在晚饭时告诉他，那个恶霸试图对哈利耍的诡计，差点导致几个小孩丧命；

['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['stuːdənts] [pri'ventɪŋ] [pʊd][frʌm; frəm] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] ,

also	about	the	new	student's	preventing	Pud	from	snowballing	the	crippled	veteran	,
还	关于	这	新的	学生	预防	布丁	从	滚雪球效应	这	残疾的	老将	,

还有关于新来的学生阻止普德对残疾老兵进行雪球式欺凌的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][faʊl][ðə; ði][bɔɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	his	attempt	to	foul	the	boy	during	the	race	on	the	river	,
和	他的	试图	到	犯规	这	男生	期间	这	种族	在	这	河	,

以及他在河上赛跑时试图使坏男孩的行为，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['redɪli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['stɔːri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz]

Mr	.	Martin	readily	realized	the	story	was	but	the	emanation	of	the	bully's
先生	.	马丁	容易	已实现	这	故事	曾是	但	这	散发	的	这	恶霸的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

马丁先生很快意识到，这个故事不过是恶霸脑海中的臆想。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt]

Raising	his	voice	so	that	it	could	be	heard	by	all	within	a	radius	of	fifty	feet
提高	他的	嗓音	所以	那	它	可以	是	听到	经过	全部	之内	一个	半径	的	五十	脚

,

,
,

他提高了嗓门，方圆五十英尺内的人都能听到。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nestə] [ɪk'skleɪmd] :

the	village	Nestor	exclaimed	:
这	村庄	内斯特	惊呼	:

内斯托尔惊呼道：

“ [ðæts] ['ʌtər] ['nɑːnsens] , [ziːk] .

“	That's	utter	nonsense	,	Zeke	.
"	那就是	说出	废话	,	泽克	.

“那完全是胡说八道，泽克。”

['hæri] ['wɑːtsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Harry	Watson	is	a	good	boy	.
哈里	沃森	是	一个	好的	男生	.

哈里·沃森是个好孩子。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] ,

He	comes	from	an	honorable	family	,
他	来	从	一个	光荣的	家庭	,

他出身名门，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['setɪŋ] [jed] ['braʊnz] [pleɪs] [ə'faɪr]

and	there's	no	more	reason	for	accusing	him	of	setting	Jed	Brown's	place	afire
和	有	不	更多的	原因	为了	指控	他	的	环境	杰德	布朗的	地方	着火

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] !

than	there	is	of	accusing	me	!
比	那里	是	的	指控	我	!

指控他放火烧了杰德·布朗的住处，和指控我一样毫无道理！

〞 [ðen] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv]

〞	Then	the	patriarchal	man	paused	a	few	moments	to	allow	the	murmurs	of
〞	然后	这	父权制	男人	暂停	一个	很少	时刻	到	允许	这	低语	的

[sər'praɪz] [tuː; tə] [səb'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

surprise	to	subside	before	he	added	in	a	still	louder	voice	than	at	first	,
惊喜	到	塌陷	前	他	额外	在	一个	仍然	更大声	嗓音	比	在	第一的	,

“然后，这位家长式的男人停顿了片刻，让惊讶的低语声平息下来，才用比一开始更大的声音补充道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'fekt] :

for	the	greater	effect	:
为了	这	更大的	影响	:

为了达到更好的效果：

〝 [bɪ'saɪdz] , ['hæri] ['wɑːtsn] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

〝	Besides	,	Harry	Watson	has	been	at	my	house	all	the	evening	,
〝	除了	,	哈里	沃森	有	到过	在	我的	房子	全部	这	晚上	,

“此外，哈里·沃森今晚一直待在我家。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] , [pɔːl] , ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	came	to	the	fire	together	with	my	boy	,	Paul	,	several	of	his	friends	,
和	来了	到	这	火	一起	和	我的	男生	,	保罗	,	一些	的	他的	朋友们	,

[ænd; ənd][maɪ'self] . 〞 -

and	myself	.	〞	64
和	我	.	〞	-

我和我的儿子保罗、他的几个朋友一起来到火堆旁。”64

〝 [bʌt; bət][pʊd] [sed] [hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] ! 〞 [dɪ'klerd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

〝	But	Pud	said	he	seen	him	!	〞	declared	several	people	,	evidently	unwilling	to
〝	但	布丁	说	他	已见	他	!	〞	声明	一些	人们	,	显然	不情愿	到

[ək'sept] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [wɜːrdz] .

accept	Mr	.	Martin's	words	.
接受	先生	.	马丁的	字	.

“但是普德说他看见他了！”几个人宣称，显然不愿接受马丁先生的话。

〝 [wer] [ɪz][pʊd] ? 〞 [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nestə] .

〝	Where	is	Pud	?	〞	demanded	the	village	Nestor	.
〝	在哪里	是	布丁	?	〞	要求	这	村庄	内斯特	.

“普德在哪儿？”村里的内斯特问道。

〝 [aɪ] — — 〞

〝	I	—	—	〞
〝	我	—	—	〞

“我 - ”

〝 [jes] , [wer] [ɪz][pʊd] ['snʊks] ?

〝	Yes	,	where	is	Pud	Snooks	?
〝	是的	,	在哪里	是	布丁	斯努克斯	?

“是的，Pud Snooks 在哪里？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	want	to	talk	to	him	!
我	想	到	讲话	到	他	!

我想和他谈谈!

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	exclaimed	a	shrill	voice	,	interrupting	.
"	惊呼	一个	尖锐	嗓音	,	打断	.

"一个尖锐的声音打断了他们，惊呼道。"

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd] ,

Turning	at	the	sound	,
转弯	在	这	声音	,

听到声音，他转过身去。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'held][ðə; ði][bent][ænd; ənd] [boʊd] [fɔːrm][ʌv; əv][oʊld][jed] [braʊn] .

the	men	and	women	beheld	the	bent	and	bowed	form	of	old	Jed	Brown	.
这	男人	和	女性	观看	这	弯曲	和	鞠躬	形式	的	老的	杰德	棕色的	.

男男女女都看到了老杰德·布朗佝偻着身子。

['ɪnstəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbl][ʌv; əv][tɔːk][ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz][æt; ət][ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Instantly	,	there	was	a	babel	of	talk	and	exclamations	at	this	unexpected
即刻	,	那里	曾是	一个	巴别塔	的	讲话	和	感叹词	在	这	意外

[tɜːrn][ɪn] [ə'ferz] .

turn	in	affairs	.
转动	在	事务	.

事情出现如此意想不到的转折，顿时响起一片议论和惊叹声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	What	do	you	want	to	see	him	for	?	"	demanded	one	of	the	men	.
"	什么	做	你	想	到	看	他	为了	?	"	要求	一	的	这	男人	.

"你们想见他做什么？"其中一人问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃed] [dʒʌst]

"	I	want	to	see	him	to	ask	him	what	he	was	doing	in	my	shed	just
"	我	想	到	看	他	到	问	他	什么	他	曾是	正在做	在	我的	棚	只是

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

before	I	caught	him	coming	out	.
前	我	捕捉	他	未来	出去	.

"我想见他，问问他刚才在我棚子里干什么，就在我发现他出来之前。"

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪpld]

"	At	the	words	,	several	of	the	men	and	women	crowded	about	the	crippled
"	在	这	字	,	一些	的	这	男人	和	女性	挤	关于	这	残疾的

['vetərən] ,

veteran	,
老将	,

话音刚落，几个男女便围拢到那位受伤的老兵身边。

[plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn]

plying	him	with	questions	;	but	with	a	wave	of	his	hand	,	Mr	.	Martin
合奏	他	和	问题	;	但	和	一个	海浪	的	他的	手	,	先生	.	马丁

['saɪlənst] [ðem; ðəm] .

silenced	them	.
沉默	他们	.

他们连珠炮似地问他问题；但马丁先生挥了挥手，就让他们安静了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['steɪtmənt] , [jed] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

"	This	is	a	very	serious	statement	,	Jed	,	"	he	exclaimed	in	a	stern	voice	.
"	这	是	一个	非常	严肃的	陈述	,	杰德	,	"	他	惊呼	在	一个	船尾	嗓音	.

"杰德，这是个非常严肃的声明，"他严厉地说道。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	I	warn	you	that	you	must	be	careful	what	you	say	.
”	我	警告	你	那	你	必须	是	小心	什么	你	说	.

“我警告你，说话一定要小心。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['faɪər] .

Now	tell	me	just	what	happened	,	and	how	you	discovered	the	fire	.
现在	告诉	我	只是	什么	发生	,	和	如何	你	发现	这	火	.

现在告诉我到底发生了什么事，以及你是如何发现火灾的。

” [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]

”	As	they	heard	the	words	,	those	of	the	men	and	women	who	were	still
”	作为	他们	听到	这	字	,	那些	的	这	男人	和	女性	WHO	是	仍然

[æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,

at	the	scene	,
在	这	场景	,

“当他们听到那些仍在现场的男男女女的话语时，

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪtriɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] , [neks] ['kreɪnd]

formed	a	circle	about	the	village	patriarch	and	the	crippled	veteran	,	necks	craned
形成	一个	圆圈	关于	这	村庄	族长	和	这	残疾的	老将	,	脖子	起重机

['fɔːrwərd] , [ɪrz] [kɑːkt] , -

forward	,	ears	cocked	,	65
向前	,	耳朵	上膛	,	-

他们围成一圈，将村长和残疾老兵簇拥着，脖子伸得老长，耳朵竖了起来，65

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

that	they	might	not	lose	a	syllable	of	anything	that	was	said	.
那	他们	可能	不是	失去	一个	音节	的	任何事物	那	曾是	说	.

他们可能连说过的话的一个音节都不会漏掉。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	I	was	just	getting	ready	to	go	to	bed	when	I	heard	a	noise	out	in	the
”	我	曾是	只是	获得	准备好	到	去	到	床	什么时候	我	听到	一个	噪音	出去	在	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

“我正准备睡觉，突然听到棚子里有动静。”

” [dɪ'klerd] [jed] .

”	declared	Jed	.
”	声明	杰德	.

杰德宣布道。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [tuːlz] ,

“	For	some	time	I've	been	missing	tools	,
”	为了	一些	时间	我已经	到过	丢失的	工具	,

“我有一段时间缺少工具了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] [aɪ][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

and	so	I	picked	up	a	club	I	had	by	the	kitchen	stove	,
和	所以	我	挑选	向上	一个	俱乐部	我	有	经过	这	厨房	火炉	,

于是我拿起放在厨房炉灶旁的一根棍子，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

and	started	out	to	see	what	the	trouble	was	.
和	开始	出去	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

于是开始查看究竟出了什么问题。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	s'pose	I	made	some	noise	,	for	just	as	I	had	stepped	out	of	the
”	我	假设	我	制成	一些	噪音	,	为了	只是	作为	我	有	步	出去	的	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

“我想我可能弄出了一些动静，因为我刚走出厨房门，

['sʌmbɑːdi] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] . “

somebody	ran	out	from	the	shed	and	tried	to	pass	me	.	“
某人	跑	出去	从	这	棚	和	尝试	到	经过	我	.	“

有人从棚子里跑出来，想从我身边经过。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Who	is	it	?
-	WHO	是	它	?

'是谁?

- [aɪ] [kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

But	instead	of	answering	me	,
但	反而	的	回答	我	,

但他并没有回答我，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [swʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt]

the	person	swung	at	me	and	caught	me	in	the	shoulder	with	a	blow	that
这	人	摇摆	在	我	和	捕捉	我	在	这	肩膀	和	一个	吹	那

[wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [θroʊn] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

would	have	knocked	me	down	had	I	not	thrown	my	arms	about	him	and
会	有	敲门	我	向下	有	我	不是	抛掷	我的	武器	关于	他	和

[hʌŋ] [ɑːn] .

hung	on	.
悬挂	在	.

那人朝我挥拳，打中了我的肩膀，要不是我奋力抱住他，我早就被打倒在地了。

” [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [pɔːzd] .

”	As	he	made	this	statement	,	the	crippled	veteran	paused	.
”	作为	他	制成	这	陈述	,	这	残疾的	老将	暂停	.

“说完这句话，这位残疾老兵停顿了一下。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

For	several	moments	his	auditors	waited	,	thinking	he	would	continue	,
为了	一些	时刻	他的	审计员	等待	,	思维	他	会	继续	,

他的审计人员等了一会儿，以为他会继续说下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

but	when	he	did	not	several	of	them	asked	:
但	什么时候	他	做过	不是	一些	的	他们	问	:

但当他没有这样做时，其中几个人问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

“	Did	you	see	who	it	was	?	”
”	做过	你	看	WHO	它	曾是	?	”

你看到是谁了吗?

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”

“	Could	you	get	a	look	at	his	face	?	”
”	可以	你	得到	一个	看	在	他的	脸	?	”

“你能看一下他的脸吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who was it ? ”
” WHO 曾是 它 ? ”

“是谁？”

“ [pʊd] ['snʊks] !
“ Pud Snooks !
” 布丁 斯努克斯 !

“布丁斯努克斯！

” [æt; ət][ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] [neɪm] ,
” At the pronouncement of the bully's name ,
” 在 这 声明 的 这 恶霸的 姓名 ,

“当霸凌者的名字被念出来时，

[kraɪz][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
cries of astonishment arose from the circle of men and women .
哭泣 的 惊讶 出现 从 这 圆圈 的 男人 和 女性 .

围成一圈的男男女女中响起了一片惊叹声。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][hoʊld]['ɑːntə][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] . -
“ Why didn't you hold onto him ? ” demanded Mr . Martin . 66
” 为什么 没有 你 抓住 到 他 ? ” 要求 先生 . 马丁 . -

“你为什么不留住他？”马丁先生质问道。[66]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ɔːf] . ”
“ Because he shook me off . ”
” 因为 他 摇晃 我 离开 . ”

“因为他甩了我。”

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ Then what did you do ? ”
” 然后 什么 做过 你 做 ? ”

“那你做了什么？”

“ [aɪ]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
“ I started after him — and I hadn't gone more than half way up the street
” 我 开始 后 他 — 和 我 之前没有 已消失 更多的 比 一半 方式 向上 这 街道
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [fleɪmz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
before I saw flames burst from the shed .
前 我 锯 火焰 爆裂 从 这 棚 .

“我跟着他往后走——还没走到街的一半，就看到棚子里冒出了火焰。

” [ɪn] ['saɪləns] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
” In silence all those in the circle heard these words .
” 在 沉默 全部 那些 在 这 圆圈 听到 这些 字 .

“在寂静中，圈里的所有人都听到了这些话。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] , [jed] ? ” ['faɪnəli] [æskt] ['mɪstər] .
“ Do you want to have the boy taken up for this , Jed ? ” finally asked Mr .
” 做 你 想 到 有 这 男生 已采取 向上 为了 这 , 杰德 ? ” 最后 问 先生 .
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

“杰德，你想让那孩子为此事接受调查吗？”马丁先生最后问道。

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

“	No	.	I	don't	want	to	bring	trouble	to	anyone	,
”	不	.	我	不	想	到	带来	麻烦	到	任何人	,

“不，我不想给任何人带来麻烦。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [bɜːrnt]['oʊvər][maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

but	I'm	not	going	to	have	the	house	burnt	over	my	head	without	getting	some
但	我是	不是	去	到	有	这	房子	烧焦的	超过	我的	头	没有	获得	一些

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

但我不会眼睁睁看着房子被烧毁却得不到任何补偿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][pʊd] ['snʊks] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

I	want	to	find	Pud	Snooks	and	ask	him	some	questions	,
我	想	到	寻找	布丁	斯努克斯	和	问	他	一些	问题	,

我想找到普德·斯努克斯，问他几个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”

and	then	I	want	to	have	a	talk	with	his	father	.	”
和	然后	我	想	到	有	一个	讲话	和	他的	父亲	.	”

然后我想和他父亲谈谈。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [jed] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	You're	a	sensible	man	,	Jed	,	”	declared	Mr	.	Martin	.
”	你是	一个	明智的	男人	,	杰德	,	”	声明	先生	.	马丁	.

“你是个明智的人，杰德，”马丁先生说道。

“ [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][faɪnd] - ['fɑːðər] .

“	Just	come	along	with	me	and	we	will	go	find	Pud's	father	.
”	只是	来	沿着	和	我	和	我们	将要	去	寻找	-	父亲	.

“跟我来，我们去找普德的父亲。”

[kʌm] , ['hæri] !

Come	,	Harry	!
来	,	哈里	!

来吧，哈利！

[kʌm] , [pɔːl] .

Come	,	Paul	.
来	,	保罗	.

来吧，保罗。

” [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [wɜːrdz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]

”	Without	more	words	Mr	.	Martin	turned	on	his	heel	,	and	led	the	way	up	the
”	没有	更多的	字	先生	.	马丁	转向	在	他的	脚跟	,	和	引领	这	方式	向上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

马丁先生一言不发，转身带头沿着街道往前走去。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . -

several	of	the	more	curious	among	the	crowd	tagging	at	his	heels	.	67
一些	的	这	更多的	好奇的	之中	这	人群	标签	在	他的	高跟鞋	.	-

人群中几个比较好奇的人跟在他身后。67

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — “ [oʊld] [graʊtʃ] ”

CHAPTER	XI	—	“	OLD	GROUCH	”
章	十一	—	“	老的	牢骚	”

第十一章——“老顽固”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊd] [huː] [set]['faɪər][tuː; tə]['mɪstər] . ['braʊnz] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd]
“ I don't believe it was Pud who set fire to Mr . Brown's house , ” exclaimed
“ 我 不 相信 它 曾是 布丁 WHO 放 火 到 先生 . 布朗的 房子 , ” 惊呼
['hæri] ,
Harry ,
哈里 ,

“我不相信是普德放火烧了布朗先生的房子，”哈利惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
as they walked along .
作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz]
“ Don't you s'pose
“ 不 你 假设

你不觉得吗?

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
I know him when I see him ?
我 知道 他 什么时候 我 看 他 ?

我一眼就能认出他。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] !
I have good reason to !
我 有 好的 原因 到 !

我有充分的理由!

” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] .
” retorted the crippled veteran .
” 反驳 这 残疾的 老将 .

“残疾老兵反驳道。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] , ['hæri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ What makes you think it wasn't he , Harry ? ” asked Mr . Martin .
“ 什么 制作 你 思考 它 不是 他 , 哈里 ? ” 问 先生 . 马丁 .

“你凭什么认为不是他，哈里？”马丁先生问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ] ['sɑːkər] [geɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
“ Because he was going on a sleigh ride with Socker Gales and some
“ 因为 他 曾是 去 在 一个 雪橇 骑 和 袜子 狂风 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
of the other boys and girls ,
的 这 其他 男孩们 和 女孩们 ,

“因为他要和索克·盖尔斯以及其他一些男孩女孩一起去坐雪橇，

” [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] .
” returned Harry .
” 返回 哈里 .

哈利回答道。

“ [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ But evidently he didn't go , for he was at the fire after it was
“ 但 显然 他 没有 去 , 为了 他 曾是 在 这 火 后 它 曾是
['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] ,
burning fiercely ,
燃烧 激烈地 ,

“但显然他并没有去，因为火势熊熊燃烧之后，他却在火场边。”

” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] .
” asserted the venerable man .
” 断言 这 可敬 男人 .

“这位德高望重的老人断言道。”

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊliz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

Nobody	knew	the	cause	for	the	bully's	remaining	at	home	.
无人	知道	这	原因	为了	这	恶霸的	其余的	在	家	.

没有人知道那个欺凌者待在家里的原因。

[stʌŋ] ['diːpli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] ['neti] [hæd; həd] ['ʌtəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

Stung	deeply	by	the	words	Nettie	had	uttered	when	he	had	come	up	behind
被蜇了	深	经过	这	字	内蒂	有	说出	什么时候	他	有	来	向上	在后面

[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ,

them	when	the	two	girls	were	walking	home	,
他们	什么时候	这	二	女孩们	是	步行	家	,

当他从后面靠近正在回家的两个女孩时，内蒂说的话深深刺痛了他。

['snʊks] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz]

Snooks	had	asked	his	father	for	some	money	that	he	might	join	his	friends
斯努克斯	有	问	他的	父亲	为了	一些	钱	那	他	可能	加入	他的	朋友们

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [haʊs] [æt; ət][kɑːr'deɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] ,

in	driving	to	the	Lake	House	at	Cardell	for	the	dance	,
在	驾驶	到	这	湖	房子	在	卡德尔	为了	这	舞蹈	,

斯努克斯曾向父亲要了一些钱，以便和朋友们一起开车去卡德尔湖畔别墅参加舞会。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['grʌfli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . -

only	to	be	gruffly	refused	.	68
仅有的	到	是	粗声粗气地	拒绝	.	-

然而，却遭到了粗暴的拒绝。[68]

['æŋgri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz]

Angry	at	his	father	,	his	friends	and	himself	,	the	bully	had	eaten	his
生气的	在	他的	父亲	,	他的	朋友们	和	他自己	,	这	欺负	有	吃	他的

['sʌpər] [ɪn] ['sʌlən] ['heɪstinəs] ,

supper	in	sullen	hastiness	,
晚餐	在	忧郁	匆忙	,

这个恶霸对父亲、朋友和自己都充满了愤怒，他闷闷不乐地匆匆吃完了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	then	left	the	house	by	the	back	way	for	the	purpose	of	watching	his
和	然后	左边	这	房子	经过	这	后退	方式	为了	这	目的	的	观看	他的

[frendz] [dɪ'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [sleɪ] [raɪd] .

friends	depart	on	the	sleigh	ride	.
朋友们	离开	在	这	雪橇	骑	.

然后他从后门离开房子，去看他的朋友们乘坐雪橇出发。

[ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [tʊk] , [haʊ'evər] ,

The	route	he	took	,	however	,
这	路线	他	采取	,	然而	,

然而，他所选择的路线，

[led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [huːm] [hiː; hi] [heitid] [soʊ] ['diːpli] ,

led	him	past	the	house	of	the	crippled	veteran	whom	he	hated	so	deeply	,
引领	他	过去的	这	房子	的	这	残疾的	老将	谁	他	憎恨	所以	深	,

领着他经过了他深恨的那个残疾老兵的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪl] -

and	the	sight	of	it	suggested	to	him	that	he	might	work	off	his	ill	-
和	这	视线	的	它	建议	到	他	那	他	可能	工作	离开	他的	患病的	-

['hjuːmər][baɪ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][oʊld][jed] .

humor	by	playing	some	trick	on	old	Jed	.
幽默	经过	玩耍	一些	诡计	在	老的	杰德	.

看到这一幕，他心想或许可以捉弄一下老杰德，以此来发泄心中的坏心情。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Entering	**the**	**shed**	**,**	**he**	**lighted**	**a**	**match**	**and**	**was**	**looking**	**about**	**the**	**shop**	**,**
进入	这	棚	,	他	照明	一个	匹配	和	曾是	寻找	关于	这	店铺	,

他走进棚子，点燃一根火柴，环顾四周。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

when	**he**	**had**	**heard**	**the**	**crippled**	**veteran**	**opening**	**the**	**door**	**of**	**the**	**kitchen**	**,**
什么时候	他	有	听到	这	残疾的	老将	开幕	这	门	的	这	厨房	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

当他听到那位残疾老兵打开厨房门时，

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ,

thinking	**only**	**that**	**he**	**must**	**escape**	**,**
思维	仅有的	那	他	必须	逃脱	,

他一心只想逃走。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃed] .

the	**boy**	**had**	**thrown**	**the**	**match**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**rushed**	**to**	**leave**	**the**	**shed**	**.**
这	男生	有	抛掷	这	匹配	在	这	地面	和	匆忙	到	离开	这	棚	.

男孩把火柴扔在地上，然后冲出了棚子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , ['kwɪkli]

Instead	**of**	**going**	**out**	**,**	**the**	**match**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**pile**	**of**	**shavings**	**,**	**quickly**
反而	的	去	出去	,	这	匹配	有	倒下	进入	一个	桩	的	刨花	,	迅速地

[ig'naitɪŋ] [ðem; ðəm] ,

igniting	**them**	**,**
点燃	他们	,

火柴没有烧尽，而是掉进了刨花堆里，迅速引燃了刨花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [faʊnd] ['redi] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	**the**	**flames**	**found**	**ready**	**food**	**in**	**the**	**pieces**	**of**	**wood**	**,**
和	这	火焰	成立	准备好	食物	在	这	件	的	木头	,

火焰在木屑中找到了现成的食物。

[ɔɪl] - [soʊkt] ['leðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz]

oil	**-**	**soaked**	**leather**	**and**	**other**	**odds**	**and**	**ends**	**with**	**which**	**the**	**shop**	**was**
油	-	浸泡过	皮革	和	其他	赔率	和	结束	和	哪个	这	店铺	曾是

['litəd] ,

littered	**,**
垃圾	,

商店里到处散落着浸满油污的皮革和其他零碎物品。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**had**	**gained**	**such**	**headway**	**that**	**they**	**were**	**irresistible**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	有	获得	这样的	进展	那	他们	是	无法抗拒	.

短短几分钟内，他们就取得了如此巨大的进展，以至于势不可挡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊliz] ['fɑːðər] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm]

Such	**was**	**the**	**story**	**which**	**Mr**	**.**	**Martin**	**and**	**the**	**bully's**	**father**	**extorted**	**from**
这样的	曾是	这	故事	哪个	先生	.	马丁	和	这	恶霸的	父亲	勒索	从

[ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld]

the	**boy**	**after**	**they**	**had**	**questioned**	**him**	**closely**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**crippled**
这	男生	后	他们	有	被质问	他	密切	在	这	在场	的	这	残疾的

['vetərən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

veteran	**for**	**a**	**half**	**hour**	**.**
老将	为了	一个	一半	小时	.

这就是马丁先生和那个恶霸的父亲在残疾老兵面前仔细盘问了男孩半个小时后，从他口中逼问出的故事。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
Though **the** **fire** **was** **purely** **an** **accident** **,**
尽管 这 火 曾是 纯粹 一个 事故 ,

虽然这场火灾纯属意外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [pʊd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] - ['ɛnəmiːz] [haʊs] [bent] [ɑːn]
it **was** **so** **evident** **that** **Pud** **had** **gone** **to** **his** **arch** **-** **enemy's** **house** **bent** **on**
它 曾是 所以 明显 那 布丁 有 已消失 到 他的 拱 - 敌人的 房子 弯曲 在
['mɪstʃɪf] ,
mischief **,**
恶作剧 ,

很明显，普德是带着图谋去他死对头家里捣乱的。

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði]
that **the** **butcher** **and** **Mr** **.** **Martin** **were** **at** **a** **loss** **how** **to** **proceed** **in** **the**
那 这 屠夫 和 先生 . 马丁 是 在 一个 损失 如何 到 继续 在 这
matter69
matter69
matter69

屠夫和马丁先生都不知道该如何处理这件事。69

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
of **meting** **out** **punishment** **;** **and** **as** **they** **sat** **in** **silence** **,** **pondering** **over** **the**
的 会议 出去 惩罚 ; 和 作为 他们 卫星 在 沉默 , 沉思 超过 这
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession **,**
忏悔 ,

决定如何执行惩罚；他们静静地坐着，仔细思考着供词，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jed] [hɪm'self] [huː] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
it **was** **Jed** **himself** **who** **solved** **the** **problem** **.**
它 曾是 杰德 他自己 WHO 已解决 这 问题 .

是杰德自己解决了这个问题。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]
“ **Well** **,** **I'm** **glad** **you** **didn't** **come** **to** **the** **house** **with** **the** **intention** **of** **burning**
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 来 到 这 房子 和 这 意图 的 燃烧
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“嗯，我很高兴你来这房子不是为了烧房子。”

[pʊd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
Pud **,** **”** **he** **exclaimed** **.**
布丁 , ” 他 惊呼 .

“布丁！”他惊呼道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ]['hædnt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **You** **and** **I** **know** **I** **hadn't** **occasion** **for** **being** **fond** **of** **you** **,**
“ 你 和 我 知道 我 之前没有 场合 为了 存在 喜爱 的 你 ,

你我都清楚，我没有任何理由喜欢你。

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [bɔɪ] , [ɔːr][mæn] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
but **I'd** **hate** **to** **think** **there** **was** **any** **boy** **,** **or** **man** **either** **for** **that** **matter** **,**
但 ID 恨 到 思考 那里 曾是 任何 男生 , 或者 男人 任何一个 为了 那 事情 ,

但我不想相信有男孩，或者男人，会怎么样。

[ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [ruːf]

in	Rivertown	who	was	so	down	on	me	that	he	would	want	to	burn	the	roof
在	河畔小镇	WHO	曾是	所以	向下	在	我	那	他	会	想	到	烧伤	这	屋顶

['oʊvər][maɪ] [hed] .

over	my	head	.
超过	我的	头	.

在河畔小镇，有人对我非常失望，恨不得把我的屋顶烧掉。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[aɪv] ['kærid] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri]

I've	carried	a	bit	of	insurance	on	the	place	and	I'm	not	going	to	live	very
我已经	携带	一个	少量	的	保险	在	这	地方	和	我是	不是	去	到	居住	非常

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

much	longer	,
很多	更长	,

我给这处房产买了些保险，而且我活不了多久了。

[soʊ] [ɪf] — — "

so	if	—	—	"
所以	如果	—	—	"

所以如果——"

" [jed] , [aɪ] [eɪnt] [laɪkt] [juː; jʊ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [bɔɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

"	Jed	,	I	ain't	liked	you	no	better	than	my	boy	,	"	interrupted	the	butcher	,
"	杰德	,	我	不是	喜欢	你	不	更好的	比	我的	男生	,	"	中断	这	屠夫	,

"杰德，我对你的喜爱并不比对我儿子的好，"屠夫打断道。

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['diːsnt] ,

"	but	you've	been	so	decent	,
"	但	你已经	到过	所以	体面的	,

"但你一直都很好，

[ænd; ənd][nɑːt] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [pʊd][ɔːr][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	not	asked	me	to	punish	Pud	or	send	him	away	where	they'll	take	care	of
和	不是	问	我	到	惩治	布丁	或者	发送	他	离开	在哪里	他们会	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们没有要求我惩罚普德，也没有要求我把他送到别人那里去照顾他。

[ðæt] [ɪf] [its] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

that	if	it's	agreeable	to	you	I'll	give	you	two	hundred	and	fifty	dollars	.
那	如果	它是	同意	到	你	患病的	给	你	二	百	和	五十	美元	.

如果你同意的话，我给你250美元。

[pʊd] , [goʊ][get][maɪ] [tʃek] [bʊk] . "

Pud	,	go	get	my	check	book	.	"
布丁	,	去	得到	我的	查看	书	.	"

普德，去把我的支票簿拿来。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['snʊks] .

"	No	need	to	bother	about	that	to	-	night	,	Snooks	.
"	不	需要	到	打扰	关于	那	到	-	夜晚	,	斯努克斯	.

"今晚不用操心这件事了，斯努克斯。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [dɪ'klerd] [jed] .

You	can	give	me	the	money	to	-	morrow	,	"	declared	Jed	.
你	能	给	我	这	钱	到	-	明天	,	"	声明	杰德	.

"你明天就可以把钱给我，"杰德说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [tʊk] [ðer; ðər]

And	with	this	understanding	Mr	.	Martin	and	the	crippled	veteran	took	their
和	和	这	理解	先生	.	马丁	和	这	残疾的	老将	采取	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

带着这样的理解，马丁先生和那位残疾老兵离开了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,

Once	they	were	outside	,
一次	他们	是	外部	,

他们一到外面，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪtriɑːrk] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

the	village	patriarch	seized	the	hand	of	the	crippled	veteran	and	shook	it
这	村庄	族长	查获	这	手	的	这	残疾的	老将	和	摇晃	它

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

村长握住残疾老兵的手，用力地摇了摇。

“ [jed] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] !

“	Jed	,	you	certainly	are	a	man	!
“	杰德	,	你	当然	是	一个	男人	!

“杰德，你真是个男子汉！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fiːlɪŋli] .

”	he	exclaimed	,	feelingly	.
”	他	惊呼	,	有感情地	.

他激动地喊道。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [naʊ] ? ” -

“	But	where	will	you	go	to	live	,	now	?	”	70
“	但	在哪里	将要	你	去	到	居住	,	现在	?	”	-

“但是你现在要去哪里住呢？”70

[er] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['hæri] [ænd; ənd] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Ere	the	old	man	could	answer	,	Harry	and	Paul	,	who	had	been	waiting	outside
埃雷	这	老的	男人	可以	回答	,	哈里	和	保罗	,	WHO	有	到过	等待	外部

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

老人还没来得及回答，就听到了一直等在屋外的哈里和保罗的声音。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] .

joined	them	just	in	time	to	hear	Mr	.	Martin	ask	this	question	.
加入	他们	只是	在	时间	到	听到	先生	.	马丁	问	这	问题	.

我正好赶到，听到马丁先生问了这个问题。

“ [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !

“	If	you'd	care	to	,	I	should	like	to	have	you	come	around	to	our	house	!
“	如果	你会	关心	到	,	我	应该	喜欢	到	有	你	来	大约	到	我们的	房子	!

如果你愿意的话，我很想邀请你来我家玩！

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

”	exclaimed	Harry	.
”	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ænt] ['meri] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	Aunt	Mary	would	like	it	,
“	我	知道	阿姨	玛丽	会	喜欢	它	,

我知道玛丽阿姨会喜欢的，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['dædz]['hiːd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . ”

and	then	as	you're	an	old	friend	of	dad's	he'd	want	me	to	ask	you	.	”
和	然后	作为	你是	一个	老的	朋友	的	爸爸的	他会	想	我	到	问	你	.	”

而且因为你是我爸爸的老朋友，他肯定希望我来问你。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	That	would	be	just	the	thing	,	”	asserted	Mr	.	Martin	,
”	那	会	是	只是	这	事物	,	”	断言	先生	.	马丁	,

“那正是我们需要的，”马丁先生断言道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

“	and	I	don't	doubt	but	that	you	can	make	arrangements	to	live	at
”	和	我	不	怀疑	但	那	你	能	制作	安排	到	居住	在

[hɜːr; hər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['meri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] .

her	house	with	Mary	as	long	as	you	care	to	stay	in	Rivertown	.
她	房子	和	玛丽	作为	长的	作为	你	关心	到	停留	在	河畔小镇	.

“我毫不怀疑，只要你愿意留在河镇，你就可以安排和玛丽一起住在她家。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

I'll	go	and	explain	things	.
患病的	去	和	解释	事物	.

我去解释一下。

” [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [klɪr]

”	Surprised	at	first	,	after	the	incidents	of	the	evening	had	been	made	clear
”	惊讶	在	第一的	,	后	这	事件	的	这	晚上	有	到过	制成	清除

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“起初她感到很惊讶，但在了解了当晚发生的事情之后，

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vetərən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

Mrs	.	Watson	readily	agreed	to	board	the	veteran	as	long	as	he	cared	to
太太	.	沃森	容易	同意	到	木板	这	老将	作为	长的	作为	他	关心	到

[rɪ'meɪn] ;

remain	;
保持	;

沃森太太欣然同意收留这位老兵，只要他愿意留下来；

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd] [pɔːl]

and	after	bidding	them	all	a	cordial	good	-	night	,	Mr	.	Martin	and	Paul
和	后	投标	他们	全部	一个	亲切	好的	-	夜晚	,	先生	.	马丁	和	保罗

[went] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

went	to	their	home	.
去	到	他们的	家	.

马丁先生和保罗向大家热情道晚安后，便回家了。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] ['hæri] [wen] [ðeɪ]

Many	were	the	glances	that	were	cast	at	the	bully	and	Harry	when	they
许多	是	这	眼神	那	是	投掷	在	这	欺负	和	哈里	什么时候	他们

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

appeared	at	the	high	school	the	following	day	,
出现	在	这	高的	学校	这	下列的	天	,

第二天，当恶霸和哈利出现在高中时，许多人都投向了他们看。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]

but	no	one	had	the	temerity	to	speak	to	them	about	the	incident	of
但	不	一	有	这	鲁莽	到	说话	到	他们	关于	这	事件	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

但是没有人敢跟他们谈论那场火灾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [held] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]

although	there	were	many	whispered	conversations	held	in	which	the	sympathy	was
虽然	那里	是	许多	低声说道	对话	握住	在	哪个	这	同情	曾是

[ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] .

entirely	with	the	new	student	.
完全	和	这	新的	学生	.

尽管有很多窃窃私语，但其中都充满了对新学生的同情。

[æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['oʊnli] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [wɜːr; wər]

As	Paul	had	said	,	the	only	lesson	of	importance	the	freshman	class	were
作为	保罗	有	说	,	这	仅有的	课	的	重要性	这	大一新生	班级	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] attend71

called	upon	to	attend71
称为	之上	到	attend71

正如保罗所说，新生们被要求参加的唯一重要课程是71。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld][prɑːf] . ['aɪzək] ['plʌmər] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] “

was	the	Latin	,	of	which	the	crusty	old	Prof	.	Isaac	Plummer	,	often	called	“
曾是	这	拉丁	,	的	哪个	这	硬皮的	老的	教授	.	艾萨克	普卢默	,	经常	称为	“

[graʊtʃ] ” [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

Grouch	”	by	the	students	,
牢骚	”	经过	这	学生	,

是拉丁语，其中一位脾气古怪的老教授艾萨克·普拉默（Isaac Plummer）经常被学生们称为“爱发牢骚的人”。

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktər] .

was	instructor	.
曾是	讲师	.

曾任讲师。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klæsruːm] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	the	boys	and	girls	filed	into	the	classroom	,	the	professor	,	who	was	a
作为	这	男孩们	和	女孩们	已提交	进入	这	课堂	,	这	教授	,	WHO	曾是	一个

['lɪt(ə)l][skwɑːt][mæn] ,

little	squat	man	,
小的	蹲	男人	,

男孩女孩们鱼贯走进教室时，教授——一个身材矮胖的男人——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrʌbi] [bɪrd] ,

with	a	scrubby	beard	,
和	一个	灌木丛	胡须	,

留着稀疏的胡须，

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪrd] ,

so	thin	that	one	of	the	girls	had	said	it	was	really	an	individual	beard	,
所以	薄的	那	一	的	这	女孩们	有	说	它	曾是	真的	一个	个人	胡须	,

稀疏得其中一个女孩说，那简直就像是她自己的胡子。

[glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

glanced	at	them	over	the	tops	of	his	spectacles	.
瞥了一眼	在	他们	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	.

他透过眼镜上方瞥了他们一眼。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['les(ə)n][ɔːr]

“	There's	no	use	asking	any	of	you	,	I	suppose	,	whether	you	have	your	lesson	or
“	有	不	使用	问	任何	的	你	,	我	认为	,	无论	你	有	你的	课	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“我想问你们有没有上课也没用了。”

" [hiː; hi] [snæpt] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪʧt] , ['dʒɜːrki] [vɔɪs] .

"	he	snapped	,	in	a	high	-	pitched	,	jerky	voice	.
"	他	啪啪	,	在	一个	高的	-	投球	,	肉干	嗓音	.

“他厉声说道，声音尖锐而生硬。”

“ [ðə; ði]['faɪər][læst] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	The	fire	last	night	would	have	been	a	sufficient	excuse	,	I	suppose	,
"	这	火	最后的	夜晚	会	有	到过	一个	充足的	原谅	,	我	认为	,

“我想，昨晚的火灾应该足以构成一个充分的理由。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [duː][hæv; həv][jʊr; jər] ['les(ə)n] ['eniweɪ] .

even	if	it	wasn't	for	the	fact	that	you	never	do	have	your	lesson	anyway	.
甚至	如果	它	不是	为了	这	事实	那	你	绝不	做	有	你的	课	反正	.

即使不是因为你根本就没上过课。

" [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn] ['hæri] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

"	Then	,	his	eyes	resting	on	Harry	,	he	exclaimed	:
"	然后	,	他的	眼睛	休息	在	哈里	,	他	惊呼	:

然后，他的目光落在哈利身上，惊呼道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? "

“	What	are	you	doing	in	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?	"

“你在这里做什么？”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [sɜːr] . "

“	I	came	to	recite	,	sir	.	"
"	我	来了	到	背诵	,	先生	.	"

“先生，我是来朗诵的。”

“ ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Listen	,	the	rest	of	you	.
"	听	,	这	休息	的	你	.

“听着，你们其他人。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

Here's	a	boy	who	has	come	to	recite	.
这里是	一个	男生	WHO	有	来	到	背诵	.

这位男孩是来朗诵的。

[duː][juː; jʊ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl]

Do	you	,	by	any	chance	,	happen	to	be	a	member	of	the	Rivertown	High	School
做	你	,	经过	任何	机会	,	发生	到	是	一个	成员	的	这	河畔小镇	高的	学校

,

,

,

请问您是否碰巧是里弗敦高中的一员？

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] [laɪk] ['mænə] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rest]

or	have	you	just	dropped	in	like	manna	sent	from	Heaven	to	show	the	rest
或者	有	你	只是	掉落	在	喜欢	吗哪	发送	从	天堂	到	展示	这	休息

[ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['idiəts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['lætn] ['les(ə)n] ?

of	these	young	idiots	that	it	is	possible	for	a	child	to	know	its	Latin	lesson	?
的	这些	年轻的	白痴	那	它	是	可能的	为了	一个	孩子	到	知道	它是	拉丁	课	?

还是说你就像天降甘霖一样突然出现，向其他这些年轻的笨蛋们证明，孩子也能学会拉丁语课?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ "

“ ['hæri] ['wɑ:tsn] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑ:rlət][æt; ət][ðə; ði] ['brʌsknəs] [ʌv; əv]

“	Harry	Watson	,	”	stammered	the	boy	,	his	face	scarlet	at	the	brusqueness	of
”	哈里	沃森	,	”	结结巴巴	这	男生	,	他的	脸	猩红	在	这	粗鲁	的

[ðə; ði] ['lætn] [ɪn'strʌktərz] ['gri:tɪŋ] .

the	Latin	instructor's	greeting	.
这	拉丁	教师的	问候	.

“哈里·沃森，”男孩结结巴巴地说，拉丁语老师生硬的问候让他脸涨得通红。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	Where	do	you	come	from	?	”
”	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ - , [sɜ:r] . ” -

“	Lawrenceburgh	,	sir	.	”	72
”	-	,	先生	.	”	-

“劳伦斯堡，先生。”72

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['lætn] ? ”

“	Do	you	like	Latin	?	”
”	做	你	喜欢	拉丁	?	”

你喜欢拉丁语吗?

“ [jes] , [sɜ:r] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Then	that	explains	it	.
”	然后	那	解释	它	.

“那就解释得通了。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [left] - .

I	don't	wonder	you	left	Lawrenceburgh	.
我	不	想知道	你	左边	-	.

难怪你离开了劳伦斯堡。

[noʊ][mæn] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['lætn] [wʊd] ['evər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

No	man	who	cared	for	Latin	would	ever	live	there	,
不	男人	WHO	关心	为了	拉丁	会	曾经	居住	那里	,

任何一个懂拉丁语的人都不会住在那里。

[let] [ə'loʊn] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sku:lz] .

let	alone	learn	it	in	any	of	their	schools	.
让	独自的	学习	它	在	任何	的	他们的	学校	.

更别提在他们的任何学校里学习了。

[haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [ɪn] ['si:zər] ? ”

How	far	have	you	gone	in	Caesar	?	”
如何	远的	有	你	已消失	在	凯撒	?	”

你在《凯撒》这本书里学到什么程度了?

“ [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [bʊks] . ”

“	Through	the	first	two	books	.	”
”	通过	这	第一的	二	图书	.	”

“前两本书。”

“ [ɪn'di:d] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] ['evər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['græmər] [ɪn] - .

I	didn't	suppose	anyone	ever	got	beyond	the	grammar	in	Lawrenceburgh	.
我	没有	认为	任何人	曾经	得到	超过	这	语法	在	-	.

我原以为劳伦斯堡的语法课上没人能学好。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n]

Suppose	you	start	in	at	the	beginning	of	the	second	book	,	which	is	our	lesson
认为	你	开始	在	在	这	开始	的	这	第二	书	,	哪个	是	我们的	课

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

假设你从第二本书的开头开始学习，也就是我们今天的课程内容，

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	read	as	far	as	you	can	.
和	读	作为	远的	作为	你	能	.

尽可能多地阅读。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['taɪreɪd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nʌdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [in'dʌldʒd]

"	During	this	tirade	many	were	the	nudges	in	which	the	boys	and	girls	indulged
"	期间	这	长篇大论	许多	是	这	轻推	在	哪个	这	男孩们	和	女孩们	沉溺其中

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

“在这场激烈的争论中，男孩女孩们多次放纵自己；

[ænd; ənd] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] [hæd; həd] ['rev(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['gliːfəli] ,

and	Elmer	and	Pud	had	reveled	in	it	,	gleefully	,
和	埃尔默	和	布丁	有	揭示	在	它	,	兴高采烈地	,

埃尔默和帕德对此欣喜若狂。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər]

believing	that	they	were	about	to	witness	the	discomfiture	of	the	boy	for
相信	那	他们	是	关于	到	证人	这	沮丧	的	这	男生	为了

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] .

whom	they	had	conceived	such	a	dislike	.
谁	他们	有	构思	这样的	一个	不喜欢	.

他们以为即将亲眼目睹那个他们一直厌恶的男孩出丑。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	Harry	was	fond	of	Latin	and	was	also	well	grounded	in	his
但	哈里	曾是	喜爱	的	拉丁	和	曾是	还	出色地	接地	在	他的

[ˌfʌndə'mentlz] .

fundamentals	.
基本面	.

但哈利很喜欢拉丁语，而且他的基本功也很扎实。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ,

Opening	his	book	at	the	part	indicated	,	he	began	to	translate	,
开幕	他的	书	在	这	部分	表明的	,	他	开始	到	翻译	,

他翻开书，找到指定的位置，开始翻译。

[ænd; ənd] [prɑːf] . ['plʌmər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː] ['sekʃnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	Prof	.	Plummer	allowed	him	to	finish	two	sections	before	he	began	to
和	教授	.	普卢默	允许	他	到	结束	二	部分	前	他	开始	到

[æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

ask	him	questions	on	construction	.
问	他	问题	在	建造	.

普卢默教授让他完成了两个章节，然后才开始问他有关建筑方面的问题。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hæri] [dɪd] [nɑːt] [get] ['rætld] ,

But	though	he	tried	his	best	to	confuse	the	boy	,	Harry	did	not	get	rattled	,
但	尽管	他	尝试	他的	最好的	到	迷惑	这	男生	,	哈里	做过	不是	得到	摇晃	,

尽管他竭尽全力想迷惑那个男孩，但哈利并没有慌乱起来。

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] .

and	acquitted	himself	creditably	.
和	无罪释放	他自己	值得称赞地	.

他表现得可圈可点。

“ ['wɑːtsn] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi]

“	Watson	,	I	want	you	to	come	up	here	,	”	the	instructor	exclaimed	,	when	he
“	沃森	,	我	想	你	到	来	向上	这里	,	”	这	讲师	惊呼	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . -

had	finished	.	73
有	完成的	.	-

“沃森，你上来一下，”教官说完后喊道。73

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Let	me	shake	hands	with	you	.
“	让	我	摇	双手	和	你	.

“让我和你握个手。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['skɑːlər] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [huː] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

I'm	glad	to	know	there	is	one	scholar	in	Rivertown	High	School	who	has	even	the
我是	高兴的	到	知道	那里	是	一	学者	在	河畔小镇	高的	学校	WHO	有	甚至	这

['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætn] [ˌfʌndə'mentlz] .

faintest	conception	of	the	Latin	fundamentals	.
最微弱	概念	的	这	拉丁	基本面	.

我很高兴得知里弗敦高中至少有一位学生对拉丁语基础知识略知一二。

” ['blʌʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [beɪt] ,

”	Blushing	even	more	furiously	than	he	had	while	he	was	being	baited	,
”	脸红	甚至	更多的	愤怒地	比	他	有	尽管	他	曾是	存在	诱饵	,

“他脸红得比被挑衅时还要厉害，”

['hæri] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɔːr] [nɑːt] ,

Harry	stood	in	his	place	uncertain	whether	the	professor	meant	what	he	said	or	not	,
哈里	站立	在	他的	地方	不确定	无论	这	教授	意思是	什么	他	说	或者	不是	,

哈利呆立在原地，不确定教授说的话是否真心。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

and	hoping	in	his	heart	that	he	did	not	.
和	希望	在	他的	心	那	他	做过	不是	.

他内心深处却希望事实并非如此。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [siː] , ” [grɪnd] [prɑːf] . ['plʌmər] , [sɑːr'dɑːnɪkli] .

“	Ah	,	you	hesitate	,	I	see	,	”	grinned	Prof	.	Plummer	,	sardonically	.
“	啊	,	你	犹豫	,	我	看	,	”	咧嘴一笑	教授	.	普卢默	,	讽刺地	.

“啊，看来你还在犹豫啊，”普卢默教授讽刺地笑着说。

“ ['æftər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	After	you	know	me	better	you	will	know	I	never	mean	what	I	say	.
“	后	你	知道	我	更好的	你	将要	知道	我	绝不	意思是	什么	我	说	.

“当你更了解我之后，你就会知道我从不言而喻。”

['nevər] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv]

Never	to	my	knowledge	have	I	willingly	had	one	of	the	pupils	of
绝不	到	我的	知识	有	我	心甘情愿	有	一	的	这	学生	的

['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [ə'proʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

Rivertown	High	School	approach	any	nearer	than	you	are	now	.
河畔小镇	高的	学校	方法	任何	更近	比	你	是	现在	.

据我所知，我从未主动让里弗敦高中的学生比你现在离我更近过。

['kaɪndli] [rɪ'membər] [ðæt] .

Kindly	**remember**	**that**	**.**
亲切地	记住	那	.

请记住这一点。

〞 [ænd; ənd]['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['oʊnli]

〞	**And**	**after**	**calling**	**upon**	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**class**	**only**
〞	和	后	呼叫	之上	一	后	其他	的	这	成员	的	这	班级	仅有的

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ænsər] 〝 [nɑ:t] [prɪ'perd] ,

to	**have**	**them**	**answer**	**〝**	**Not**	**prepared**	**,**
到	有	他们	回答	〞	不是	准备	,

“然后，他一个接一个地点名让班上的成员回答‘没有准备好’，

〞 [oʊld] [graʊtʃ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [klæs] [ɪn] [dɪs'gʌst] . -

〞	**old**	**Grouch**	**dismissed**	**the**	**class**	**in**	**disgust**	**.**	**74**
〞	老的	牢骚	解雇	这	班级	在	厌恶	.	-

老顽固厌恶地打发走了全班同学。74

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪ]['i:tɑ:z]

CHAPTER	**XII**	**—**	**PLEDGED**	**TO**	**THE**	**PI**	**ETAS**
章	十二	—	承诺	到	这	PI	ETAS

第十二章——向至善至美的誓言

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [sku:l] [lɪvd] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn]

Although	**the**	**majority**	**of**	**the**	**scholars**	**in**	**the**	**Rivertown**	**High**	**School**	**lived**	**in**	**Rivertown**
虽然	这	多数	的	这	学者们	在	这	河畔小镇	高的	学校	居住地	在	河畔小镇

,

,

,

尽管里弗敦高中的大多数学生都住在里弗敦，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

there	**were**	**a**	**goodly**	**number**	**who**	**came**	**from**	**adjacent**	**villages**	**,**	**and**	**for**
那里	是	一个	很好	数字	WHO	来了	从	邻近的	村庄	,	和	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ,

the	**benefit**	**of**	**these**	**,**
这	益处	的	这些	,

其中有不少人来自邻近的村庄，为了这些人的利益，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sku:l] [laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

as	**well**	**as**	**to**	**give**	**a**	**greater**	**school**	**life**	**to**	**those**	**who**	**lived**	**at**	**home**	**,**
作为	出色地	作为	到	给	一个	更大的	学校	生活	到	那些	WHO	居住地	在	家	,

同时，也为了让那些在家居住的学生拥有更丰富的校园生活。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sevrəl] [hɔ:lz] [æz; əz]

the	**trustees**	**of**	**the**	**high**	**school**	**had**	**sanctioned**	**the**	**use**	**of**	**several**	**halls**	**as**
这	受托人	的	这	高的	学校	有	已制裁	这	使用	的	一些	大厅	作为

[sə'saɪəti][ru:mz; rʊmz] .

society	**rooms**	**.**
社会	房间	.

高中理事会已批准将几个礼堂用作社团活动室。

[ðʌs] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [tu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z] , [ðə; ði] ['gæmə] ['gæmə] [ænd; ənd]

Thus	**the**	**girls**	**had**	**two**	**for**	**their**	**exclusive**	**use**	**,**	**the**	**Gamma**	**Gammas**	**and**
因此	这	女孩们	有	二	为了	他们的	独家的	使用	,	这	伽马	伽马	和

[ðə; ði] ['læmdə] [nʌs] ;

the	**Lambda**	**Nus**	**;**
这	Lambda	努斯	;

因此，女孩们拥有了两个专属的组织，分别是 Gamma Gammas 和 Lambda Nus；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θriː] , [ðə; ði] ['kæpə] [fɪz] , [ðə; ði] ['siːniər] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [mʌs] ,

and	the	boys	three	,	the	Kappa	Phis	,	the	senior	society	,	the	Psi	Mus	,
和	这	男孩们	三	,	这	卡帕	phis	,	这	高级的	社会	,	这	磅/平方英寸	音乐	,

还有三个男生，Kappa Phis，高级社团，Psi Mus，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli]['dʒuːniəs][wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ]['iːtɑː] ,

to	which	only	juniors	were	eligible	,	and	the	Pi	Etas	,
到	哪个	仅有的	青少年	是	有资格的	,	和	这	π	etas	,

只有大三学生才有资格参加，还有Pi Etas，

['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði][paɪ] ['iːtər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] , [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['sɔfəmɔːz] ,

nicknamed	the	Pie	Eaters	by	the	upper	classmen	,	composed	chiefly	of	sophomores	,
绰号	这	馅饼	食客	经过	这	上	班级	,	由	主要	的	大二学生	,

被高年级学生戏称为"吃馅饼者"，主要由二年级学生组成。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [kruːd] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

although	such	of	the	freshmen	as	were	not	too	crude	were	admitted	to
虽然	这样的	的	这	大一新生	作为	是	不是	也	原油	是	承认	到

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

虽然也接纳了一些不太粗鲁的新生入会。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['hɛriːz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [prə'fesər] ,

For	several	days	after	Harry's	encounter	with	the	Latin	professor	,
为了	一些	天	后	哈利的	遇到	和	这	拉丁	教授	,

在哈利与拉丁语教授相遇后的几天里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtɑː] , [ænd; ənd] ,

he	was	discussed	by	the	boys	at	the	head	of	the	Pi	Etas	,	and	,
他	曾是	讨论	经过	这	男孩们	在	这	头	的	这	π	etas	,	和	,

他被Pi Etas的头目们讨论过，而且，

['æftər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l] , [ðə; ði] ['membər] [bɪ'gæn] to75

after	deciding	that	he	was	eligible	,	the	members	began	to75
后	决定	那	他	曾是	有资格的	,	这	成员	开始	to75

在确定他符合资格后，成员们开始.....75

[rʌʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðer; ðər]

rush	him	,	inviting	him	around	to	the	club	room	,	to	their	homes	,	their
匆忙	他	,	邀请	他	大约	到	这	俱乐部	房间	,	到	他们的	房屋	,	他们的

['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtiz] .

skating	and	dancing	parties	.
溜冰	和	跳舞	各方	.

他们热情地邀请他到俱乐部房间、他们的家中、他们的滑冰和舞蹈派对上来。

['elmər] [ænd; ənd] ['sɑːkər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk]

Elmer	and	Socker	,	as	well	as	Paul	and	Jerry	,	belonged	to	the	Greek
埃尔默	和	袜子	,	作为	出色地	作为	保罗	和	杰瑞	,	属于	到	这	希腊语

['letər] [sə'saɪəti] ,

letter	society	,
信	社会	,

埃尔默和索克，以及保罗和杰瑞，都是希腊字母社团的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['hæri] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtə] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	proposal	to	take	Harry	into	the	folds	of	the	Pi	Eta	met	with	a
和	这	提议	到	拿	哈里	进入	这	折叠	的	这	π	η	遇见	和	一个

['vɪgərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [per] .

vigorous	opposition	from	the	former	pair	.
蓬勃	反对	从	这	以前的	一对	.

而让哈里加入Pi Eta社团的提议遭到了这对前夫妇的强烈反对。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf] , [haʊ'evər] , [huː] [bi'liːvd] [ðæt] ,
Sufficient were there of the sophs , however , who believed that ,
充足的 是 那里 的 这 大二学生 , 然而 , WHO 相信 那 ,

然而，也有相当一部分智者相信：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
with a little rubbing off of the rough edges ,
和 一个 小的 擦 离开 的 这 粗糙的 边缘 ,

稍微打磨掉粗糙的边缘，

['hæri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraʊd] , [tuː; tə] [aʊt] - [voʊt] [ðem; ðəm] ,
Harry would be a desirable member of their crowd , to out - vote them ,
哈里 会 是 一个 理想 成员 的 他们的 人群 , 到 出去 - 投票 他们 ,

哈里会是他们阵营中一个很受欢迎的成员，可以借此在投票中击败他们。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm] .
and in due course a committee was selected to pledge him .
和 在 到期的 课程 一个 委员会 曾是 已选 到 保证 他 .

不久之后，选出了一个委员会来向他宣誓效忠。

[bʌt; bət] [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
But when Harry was approached , he exhibited no great enthusiasm .
但 什么时候 哈里 曾是 接近 , 他 展出 不 伟大的 热情 .

但当有人接近哈利时，他并没有表现出太大的热情。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ,
Fortunately , however , Paul and Jerry were members of the committee and ,
幸运的是 , 然而 , 保罗 和 杰瑞 是 成员 的 这 委员会 和 ,

不过幸运的是，保罗和杰瑞都是委员会成员，

['æftər][ðə; ði] [fʊl] ['bɑːdi][hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs]
after the full body had sounded him , they remained at his aunt's house
后 这 满的 身体 有 听起来 他 , 他们 剩余 在 他的 姑姑的 房子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

在他全身都接受检查后，他们陪他待在他姑妈家。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
〃 是什么 错误的 ?

“怎么了？

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] ? 〃 [æskt] ['dʒeri] .
Don't you like the crowd ? 〃 asked Jerry .
不 你 喜欢 这 人群 ? 〃 问 杰瑞 .

“你不喜欢人群吗？”杰瑞问道。

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] !
“ You bet I do !
〃 你 赌注 我 做 !

“当然啦！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [pɔːzd] , ['blʌʃɪŋ] , ['faɪnəli] [kən'tɪnjuːɪŋ] :
〃 And then our hero paused , blushing , finally continuing :
〃 和 然后 我们的 英雄 暂停 , 脸红 , 最后 继续 :

“然后，我们的主人公停顿了一下，脸红了，最后继续说道：”

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	I	might	as	well	tell	you	fellows	,	because	it	will	save	a	lot	of
”	我	可能	作为	出色地	告诉	你	伙伴们	,	因为	它	将要	节省	一个	很多	的

[ʌn'plezntnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

unpleasantness	for	me	.
不愉快	为了	我	.

“我最好还是告诉你们这些家伙，因为这样可以省去我很多麻烦。”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] .

I	can't	afford	to	do	the	things	the	rest	of	you	fellows	can	.
我	不能	买得起	到	做	这	事物	这	休息	的	你	伙伴们	能	.

我负担不起你们其他人能负担得起的事情。

” [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [ə'naʊnsmənt] , [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

”	At	this	frank	announcement	,	Paul	and	Jerry	looked	at	one	another	in	dismay	,
”	在	这	坦率	公告	,	保罗	和	杰瑞	看起来	在	一	其他	在	沮丧	,

听到这番坦率的宣布，保罗和杰瑞沮丧地对视了一眼。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

for	neither	of	them	knew	exactly	how	to	answer	,	and	moreover	,
为了	两者都不	的	他们	知道	确切地	如何	到	回答	,	和	而且	,

因为他们俩都不知道该如何回答，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] -

it	was	confirmation	of	their	belief	that	Harry's76
它	曾是	确认	的	他们的	信仰	那	-

这证实了他们之前的想法，即哈里76

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [sleɪ] [raɪd] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] .

refusal	to	go	on	the	sleigh	ride	was	because	of	his	lack	of	funds	.
拒绝	到	去	在	这	雪橇	骑	曾是	因为	的	他的	缺少	的	资金	.

他拒绝乘坐雪橇是因为他没钱。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [in'sjuːd] ['æftər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] , ['dʒeri] [tʊk] [ðə; ði]

As	the	pause	that	ensued	after	the	statement	became	embarrassing	,	Jerry	took	the
作为	这	暂停	那	随后	后	这	陈述	成为	尴尬的	,	杰瑞	采取	这

[bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

bit	in	his	teeth	.
少量	在	他的	牙齿	.

杰瑞听到这番话后，沉默了一会儿，气氛变得尴尬起来，于是他咬住了对方。

“ [ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪk'spens] , ['hæri] .

“	There's	practically	no	expense	,	Harry	.
”	有	几乎	不	费用	,	哈里	.

“几乎没有任何费用，哈里。”

[noʊ] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

No	initiation	fees	,	or	anything	like	that	.
不	引发	费用	,	或者	任何事物	喜欢	那	.

无需缴纳任何入会费或其他类似费用。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

All	we	have	to	do	is	to	pay	for	the	light	and	heat	.
全部	我们	有	到	做	是	到	支付	为了	这	光	和	热	.

我们只需要支付电费和暖气费即可。

[ðə; ði] [skuːl] [peɪz] [ðə; ði] [rent] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ,

The	school	pays	the	rent	,	that	is	,	they	say	they	do	,
这	学校	支付	这	租	,	那	是	,	他们	说	他们	做	,

学校支付房租，至少他们是这么说的。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːr] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [sə'saiətiz] [hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] ['peni]

though	none	of	the	rooms	or	halls	of	Rivertown	societies	have	cost	a	penny
尽管	没有任何	的	这	房间	或者	大厅	的	河畔小镇	社会	有	成本	一个	一分钱

,

,

,

虽然河畔镇社团的所有房间和大厅都没有花费一分钱，

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

for	they're	given	by	people	who	own	the	property	.
为了	它们是	给定	经过	人们	WHO	自己的	这	财产	.

因为这些钱是由房产所有者捐赠的。

[maɪ] [ə'sesmənt] , [soʊ][fɑːr] , [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

My	assessment	,	so	far	,	this	year	has	been	seventy	-	five	cents	.
我的	评估	,	所以	远的	,	这	年	有	到过	七十	-	五	分	.

到目前为止，我今年的评估结果是75美分。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [paɪ]['iːtɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	know	there	are	fifty	Pi	Etas	and	the	expenses	for	the	rest	of	the
你	知道	那里	是	五十	π	etas	和	这	开支	为了	这	休息	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

你知道有五十个Pi Eta，以及今年剩余时间的开支，

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [les] ,

with	Spring	coming	before	long	,	will	be	still	less	,
和	春天	未来	前	长的	,	将要	是	仍然	较少的	,

随着春天即将到来，这种情况还会更加严重。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , — ['ɑːnɪstli] , [wiː; wi][duː] .

and	we	want	you	to	be	one	of	the	bunch	,	—	honestly	,	we	do	.
和	我们	想	你	到	是	一	的	这	束	,	—	诚实地	,	我们	做	.

我们希望你成为我们中的一员——说真的，我们是真心希望你成为我们中的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] [nekst] [jɪr] ,

It	means	no	end	of	fun	next	year	,
它	方法	不	结尾	的	乐趣	下一个	年	,

这意味着明年将充满乐趣。

[ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [mjuː] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər]['dʒuːniər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpə] [faɪ] [fɔːr; fər] ['siːniər] [jɪr] .

the	Psi	Mu	surely	for	junior	and	the	Kappa	Phi	for	senior	year	.
这	磅/平方英寸	亩	一定	为了	初级	和	这	卡帕	菲	为了	高级的	年	.

Psi Mu 肯定是大三学生加入的，Kappa Phi 肯定是大四学生加入的。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['dʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] [toʊld]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

"	A	lot	of	other	things	Jerry	and	Paul	told	our	hero	,
"	一个	很多	的	其他	事物	杰瑞	和	保罗	讲述	我们的	英雄	,

"杰瑞和保罗还告诉我们的主人公很多其他事情，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	by	the	time	they	had	finished	talking	to	him	,
和	经过	这	时间	他们	有	完成的	说	到	他	,

等他们和他谈完话的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

he	had	fully	come	to	the	conclusion	that	he	would	get	the	money	to	pay
他	有	完全	来	到	这	结论	那	他	会	得到	这	钱	到	支付

[hɪz; ɪz] [djuːz] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

his	dues	in	some	manner	,
他的	会费	在	一些	方式	,

他已经完全下定决心，无论如何都要弄到钱来偿还债务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	he	signified	his	delight	at	the	prospect	of	joining	the	society	.
和	他	表示	他的	喜	在	这	前景	的	加入	这	社会	.

他表示非常高兴能够加入该协会。

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” ['kɔːrəst] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

“	Good	boy	!	”	chorused	his	chums	.
”	好的	男生	!	”	齐声说道	他的	朋友们	.

“好孩子！”他的伙伴们齐声说道。

“ [dʒʌst] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Just	stay	in	your	room	to	-	night	.
”	只是	停留	在	你的	房间	到	-	夜晚	.

“今晚你就待在房间里吧。”

[æz; əz][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] [ɪn][ðə; ði][paɪ]['iːtə][wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] .

As	your	superiors	in	the	Pi	Eta	we	command	you	to	.
作为	你的	上级	在	这	π	η	我们	命令	你	到	.

作为Pi Eta的上级，我们命令你这样做。

” [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [hwæks] on77

”	And	hitting	the	boy	such	powerful	whacks	on77
”	和	击中	这	男生	这样的	强大的	猛击	on77

“用如此强劲的击打击打那个男孩，77次。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [ɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] , [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] [left]

his	back	that	is	seemed	to	him	his	teeth	would	fall	out	,	Paul	and	Jerry	left
他的	后退	那	是	似乎	到	他	他的	牙齿	会	落下	出去	,	保罗	和	杰瑞	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感觉自己的背痛得牙齿都要掉光了，保罗和杰瑞都离开了他。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

Descending	the	stairs	,
下降	这	楼梯	,

下楼梯，

[ðeɪ] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['kɜːrtiəs] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk]

they	bade	Mrs	.	Watson	a	significantly	courteous	“	good	night	”	and	hurried	back
他们	巴德	太太	.	沃森	一个	显著地	有礼貌	“	好的	夜晚	”	和	慌忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ruːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [ək'septəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

to	the	society	room	to	carry	the	tidings	of	Harry's	acceptance	to	their
到	这	社会	房间	到	携带	这	消息	的	哈利的	验收	到	他们的

['weɪtɪŋ] ['fɛloʊz] .

waiting	fellows	.
等待	伙伴们	.

他们向沃森太太客气地道了声“晚安”，然后匆匆赶回社交室，把哈利被录取的消息告诉等候在那里的同伴们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nefjuː]

With	an	understanding	of	what	the	call	of	all	the	boys	upon	her	nephew
和	一个	理解	的	什么	这	称呼	的	全部	这	男孩们	之上	她	侄子

[ment] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

meant	that	would	have	done	credit	to	a	father	,
意思是	那	会	有	完毕	信用	到	一个	父亲	,

她明白所有男孩都向她侄子发出呼吁意味着什么，这足以让一位父亲感到骄傲。

['hɛriːz] [ænt] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] :

Harry's	aunt	went	to	her	desk	,	took	out	a	sheet	of	paper	,	and	wrote	:
哈利的	阿姨	去	到	她	桌子	,	采取	出去	一个	床单	的	纸	,	和	写道	:

哈利的姑妈走到书桌前，拿出一张纸，写道：

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] :
“ My Dear Boy :
” 我的 亲爱的 男生 :

“我亲爱的男孩：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] [ʌv; əv] [juːz] ,
“ I hope you find this of use ,
” 我 希望 你 寻找 这 的 使用 ,

希望这对您有用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and it affords me more pleasure to be able to give it to you
和 它 提供 我 更多的 乐趣 到 是 有能力的 到 给 它 到 你
[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
than it can you to receive it .
比 它 能 你 到 收到 它 .

对我来说，把它送给你比你收到它更让我感到快乐。

“ [ˈlʌvɪŋli] , [ænt] [ˈmeri] .
“ Lovingly , Aunt Mary .
” 深情地 , 阿姨 玛丽 .

“爱你的，玛丽阿姨。”

“ [piː] . [es] . — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skreɪp] ,
“ P . S . — If anything should ever happen that you should get into a little scrape ,
” P . S . — 如果 任何事物 应该 曾经 发生 那 你 应该 得到 进入 一个 小的 刮 ,

PS——万一你遇到什么小麻烦，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
I want you to feel that you can come to me .
我 想 你 到 感觉 那 你 能 来 到 我 .

我希望你觉得你可以来找我。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər] .
Tell me all about it instead of going to an outsider .
告诉 我 全部 关于 它 反而 的 去 到 一个 局外人 .

不要去问外人，直接告诉我事情的来龙去脉。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I shall be able to help you .
我 将 是 有能力的 到 帮助 你 .

我能帮到你。

” [ænd; ənd] [inˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈdɑːlər] [bɪl] ,
” And enclosing a five dollar bill ,
” 和 封闭 一个 五 美元 账单 ,

“并附上了一张五美元钞票，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [ˈbaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈhæri] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
she put it into an envelope and biding her time until Harry came downstairs ,
她 放 它 进入 一个 信封 和 竞标 她 时间 直到 哈里 来了 楼下 ,

她把它装进信封里，然后静静地等待哈利下楼。

[slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [wer] [hiː; hi] [wʊd]
slipped up to his room and placed it on his study table where he would
滑倒了 向上 到 他的 房间 和 放置 它 在 他的 学习 桌子 在哪里 他 会
[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
be sure to find it .
是 当然 到 寻找 它 .

他悄悄溜回房间，把它放在书桌上，这样他肯定能找到它。

['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ment] [fɪld] ['hæri]

Wonder	as	to	what	his	instructions	to	remain	in	the	house	meant	filled	Harry
想知道	作为	到	什么	他的	指示	到	保持	在	这	房子	意思是	已填	哈里

[wɪð; wɪθ][æn; ən] alternating78

with	an	alternating78
和	一个	alternating78

他吩咐哈利留在屋里究竟是什么意思，这让哈利百思不得其解，心中充满了矛盾和困惑。

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːd] , [hɪz; ɪz]

succession	of	vague	misgiving	and	delight	,	and	appreciating	his	mood	,	his
演替	的	模糊的	疑虑	和	喜	,	和	欣赏	他的	情绪	,	他的

[ænt] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ,

aunt	humored	him	during	supper	,
阿姨	幽默	他	期间	晚餐	,

他的姑妈心情复杂，时而疑虑重重，时而欣喜若狂，但她很理解他的情绪，所以在晚餐时一直陪着他吃。

[rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl]

refraining	from	pressing	him	with	any	awkward	questions	as	to	his	unusual
克制	从	紧迫	他	和	任何	尴尬的	问题	作为	到	他的	异常

['nɜːrvəsnəs] .

nervousness	.
紧张	.

避免就他异常的紧张情绪追问他任何尴尬的问题。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] ,

When	he	finished	supper	,
什么时候	他	完成的	晚餐	,

他吃完晚饭后，

['hæri] [steɪd] [ə'raʊnd] [ˌdaʊn'sterz] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn]

Harry	stayed	around	downstairs	till	he	heard	the	sound	of	voices	out	in	the	street	in
哈里	入住	大约	楼下	直到	他	听到	这	声音	的	声音	出去	在	这	街道	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

哈利一直待在楼下，直到他听到房子前面的街道上有说话声。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃæntɪŋ] .

As	they	drew	nearer	and	nearer	,	it	became	evident	that	they	were	chanting	.
作为	他们	画	更近	和	更近	,	它	成为	明显	那	他们	是	吟唱	.

随着他们越来越近，很明显他们在吟唱。

“ ['mɜːrsi] !

“	Mercy	!
”	怜悯	!

“怜悯!

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

What	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] !

It	sounds	like	a	funeral	dirge	!
它	声音	喜欢	一个	葬礼	挽歌	!

听起来像一首葬礼挽歌!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ,

”	exclaimed	Mrs	.	Watson	,
”	惊呼	太太	.	沃森	,

“沃森太太惊呼道，”

['sɪmjuleɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz] [ə'naʊnst]

simulating	an	ignorance	of	the	familiar	song	by	which	the	Pi	Etas	announced
模拟	一个	无知	的	这	熟悉的	歌曲	经过	哪个	这	π	etas	宣布

[ðer; ðər] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

their	descent	upon	a	prospective	victim	to	their	initiation	,
他们的	下降	之上	一个	预期	受害者	到	他们的	引发	,

假装对Pi Etas用来宣告他们降临到即将接受他们入会仪式的受害者身上的那首熟悉的歌曲一无所知，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərləs] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

though	she	had	heard	it	numberless	times	before	,
尽管	她	有	听到	它	无数	时代	前	,

虽然她之前已经听过无数遍了，

[wen] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

when	the	members	of	the	society	in	years	gone	by	had	passed	through	the
什么时候	这	成员	的	这	社会	在	年	已消失	经过	有	通过了	通过	这

[striːt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəms] .

street	in	quest	of	their	victims	.
街道	在	寻求	的	他们的	受害者	.

多年前，该组织的成员曾穿过这条街寻找他们的受害者。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hæri] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	blood	mounting	to	his	face	,	Harry	listened	a	moment	,	then	ran	up	to	his
这	血	安装	到	他的	脸	,	哈里	听着	一个	片刻	,	然后	跑	向上	到	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

哈利脸上血流不止，他听了一会儿，然后跑回了自己的房间。

[græbd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['siːzər] ,

grabbed	up	his	Caesar	,
抓住	向上	他的	凯撒	,

他抓住了他的凯撒，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][tekst]

dropped	into	a	chair	and	vainly	strove	to	concentrate	his	mind	upon	the	text
掉落	进入	一个	椅子	和	徒劳地	努力	到	集中	他的	头脑	之上	这	文本

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他一屁股坐在椅子上，徒劳地努力集中注意力阅读眼前的文字。

[wʌns] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] [grɪp][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]

Once	only	in	a	life	-	time	does	the	indescribable	thrill	grip	the	heart	of	a	boy	who
一次	仅有的	在	一个	生活	-	时间	做	这	无法形容	刺激	紧握	这	心	的	一个	男生	WHO

['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [fɪt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʊri][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

realizes	that	he	has	been	found	fit	by	the	most	critical	jury	in	the	world	,
意识到	那	他	有	到过	成立	合身	经过	这	最多	批判的	陪审团	在	这	世界	,

一生中只有一次，当一个男孩意识到自己被世界上最严格的陪审团认定合格时，那种难以言喻的激动之情会攫住他的心。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ,

his	fellow	students	,
他的	同伴	学生	,

他的同学们，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrət] [sə'saiətiz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi]

to	become	a	member	of	one	of	their	secret	societies	—	and	in	the	ecstasy
到	变得	一个	成员	的	一	的	他们的	秘密	社会	—	和	在	这	狂喜

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['hæri] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . -

of	his	happiness	Harry	never	noticed	that	his	book	was	upside	down	.	79
的	他的	幸福	哈里	绝不	注意到	那	他的	书	曾是	上行	向下	.	-

加入他们的某个秘密社团——哈利沉浸在幸福的狂喜中，丝毫没有注意到他的书拿反了。79

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ]

CHAPTER	XIII	—	A	SERIOUS	CHARGE
章	十三	—	一个	严肃的	收费

第十三章——一项严重的指控

[æz; əz][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['mɪlətəri] [taɪm]

As	the	measured	tread	of	the	steps	of	the	students	marching	in	military	time
作为	这	测量	踏	的	这	步骤	的	这	学生	行军	在	军队	时间

[ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

rang	out	on	the	porch	,
响铃	出去	在	这	门廊	,

学生们迈着整齐划一的步伐，以军乐般的节奏行进，这声音在门廊上回荡。

['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Harry	could	not	restrain	his	feelings	,	and	jumped	to	his	feet	,
哈里	可以	不是	抑制	他的	情怀	,	和	跳了起来	到	他的	脚	,

哈利再也抑制不住自己的激动之情，猛地站了起来。

['peɪsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

pacing	excitedly	up	and	down	his	room	.
踱步	兴奋地	向上	和	向下	他的	房间	.

他兴奋地在房间里来回踱步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)
第4/8页

[fɔːr; fər]['moʊmənts] [ðæt] [siːmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [keɪm] ,

For	moments	that	seemed	eternal	after	the	sound	of	the	tramping	came	,
为了	时刻	那	似乎	永恒	后	这	声音	的	这	徒步旅行	来了	,

脚步声传来之后，仿佛过了永恒那么久，

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'remptəri] [nɑːk] .

he	listened	for	the	peremptory	knock	.
他	听着	为了	这	蛮横	敲	.

他侧耳倾听着那急促的敲门声。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]

At	last	it	came	,	and	as	it	rang	out	,	with	significance	the	boy	could
在	最后的	它	来了	,	和	作为	它	响铃	出去	,	和	意义	这	男生	可以

['nevər] [fər'get] ,

never	forget	,
绝不	忘记	,

终于，它来了，当它响起时，那意义非凡，男孩永远也无法忘记。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] — [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌlli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt]

his	heart	almost	stopped	beating	—	then	he	was	dully	aware	that	his	aunt
他的	心	几乎	停止	殴打	—	然后	他	曾是	沉闷地	意识到的	那	他的	阿姨

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	gone	to	the	door	and	opened	it	.
有	已消失	到	这	门	和	打开	它	.

他的心脏几乎停止了跳动——然后他才恍然意识到他的姑妈走到门口，把门打开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ,

He	heard	the	sound	of	excited	voices	,
他	听到	这	声音	的	兴奋的	声音	,

他听到了兴奋的说话声，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

then	it	seemed	as	though	there	were	a	mighty	crash	against	the	door	of
然后	它	似乎	作为	尽管	那里	是	一个	强大的	碰撞	反对	这	门	的

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

然后，似乎有人猛地撞上了他的房门。

[ɪn] [rʌʃt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

in	rushed	several	of	the	boys	whom	he	knew	,	seized	him	,
在	匆忙	一些	的	这	男孩们	谁	他	知道	,	查获	他	,

几个他认识的男孩冲了进来，抓住了他，

[tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]

tossed	him	to	their	shoulders	and	started	down	the	stairs	,	not	a	word
抛掷	他	到	他们的	肩膀	和	开始	向下	这	楼梯	,	不是	一个	单词

['hævɪŋ] [bɪn] ['spoʊkən] .

having	been	spoken	.
拥有	到过	说	.

他们把他扛到肩上，然后一言不发地走下楼梯。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [broʊk] [ˈɪntuː]

But	as	he	gained	the	outside	door	,	the	boys	assembled	in	the	yard	broke	into
但	作为	他	获得	这	外部	门	,	这	男孩们	组装	在	这	院子	打破	进入

a80

a80

a80

但当他走到外面的门前时，聚集在院子里的男孩们闯了进来。

[tʃænt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈstuːd(ə)nt] [stɪl] [bɔːrn] [əˈlɔːft] ,

chant	of	triumph	,	and	with	the	new	student	still	borne	aloft	,
呗	的	胜利	,	和	和	这	新的	学生	仍然	出生	高空	,

胜利的欢呼声中，新生依然被高高举起。

[ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

they	retraced	their	steps	down	the	street	,
他们	重走	他们的	步骤	向下	这	街道	,

他们沿着街道原路返回。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪˈlɪriəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][səˈsaɪəti]

the	rhythm	of	their	song	growing	in	its	delirium	until	they	reached	their	society
这	韵律	的	他们的	歌曲	生长	在	它是	谵妄	直到	他们	达到	他们的	社会

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们的歌声越来越欢快，越来越近，直到他们到达了社团活动室。

[bʌt; bət][wʌns] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks] , [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr]

But	once	Harry	was	inside	the	sacred	precincts	,	guarded	by	the	four
但	一次	哈里	曾是	里面	这	神圣	辖区	,	守卫	经过	这	四

[ˈplæstərd] [wɔːlz] ,

plastered	walls	,
粉刷过的	墙壁	,

但哈利一旦进入了神圣的领地，被四面粉刷过的墙壁守护着，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeloʊ] [sɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌmeɪts] ,

he	was	no	longer	the	good	fellow	sought	by	his	schoolmates	,
他	曾是	不	更长	这	好的	同伴	寻求	经过	他的	同学	,

他不再是同学们喜爱的那个好孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] [stʌnts]

but	the	victim	of	initiation	—	and	before	he	had	performed	all	the	stunts
但	这	受害者	的	引发	—	和	前	他	有	执行	全部	这	特技

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	were	put	up	to	him	,
哪个	是	放	向上	到	他	,

但这位受洗的受害者——在他完成所有被要求做的特技之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

it	was	early	in	the	morning	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

当时是清晨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, ˈɔnts] [haʊs] ,

And	when	he	made	his	way	to	his	aunt's	house	,
和	什么时候	他	制成	他的	方式	到	他的	姑姑的	房子	,

当他前往他姑姑家时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kerfriː] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

it	was	not	the	carefree	boy	who	had	been	borne	forth	on	the	shoulders	of
它	曾是	不是	这	畅快	男生	WHO	有	到过	出生	前进	在	这	肩膀	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他不再是那个被朋友们扛在肩上无忧无虑的男孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [bɪ'dræg(ə)ld] ,

but	a	youth	,	bedraggled	,
但	一个	青年	,	邋遢的	,

但一个衣衫褴褛的年轻人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]

and	with	a	more	proper	appreciation	of	his	utter	insignificance	in	the	scheme
和	和	一个	更多的	恰当的	欣赏	的	他的	说出	微不足道	在	这	方案

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

并且更加恰当地认识到自己在人生格局中的渺小。

[praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Proud	to	think	that	her	nephew	had	been	picked	out	for	one	of	the
自豪的	到	思考	那	她	侄子	有	到过	挑选	出去	为了	一	的	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

members	of	the	secret	society	,
成员	的	这	秘密	社会	,

想到自己的侄子被选中成为秘密社团的成员之一，她感到无比自豪。

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

Mrs	.	Watson	sat	up	,	with	the	purpose	of	welcoming	him	when	he	returned
太太	.	沃森	卫星	向上	,	和	这	目的	的	欢迎	他	什么时候	他	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

沃森太太坐了起来，准备迎接他回家。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	as	hour	after	hour	went	by	without	his	appearing	,	after	the	manner	of	a
但	作为	小时	后	小时	去	经过	没有	他的	出现	,	后	这	方式	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但时间一分一秒地过去，他却迟迟没有出现，就像女人一样，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

she	began	to	fear	that	some	harm	had	befallen	him	.
她	开始	到	害怕	那	一些	伤害	有	发生	他	.

她开始担心他是不是遭遇了什么不测。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪŋ] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θruː]

Accordingly	,	when	at	last	she	heard	his	halting	footsteps	on	the	porch	,	she	threw
因此	,	什么时候	在	最后的	她	听到	他的	停止	脚步声	在	这	门廊	,	她	扔

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

open	the	door	,
打开	这	门	,

于是，当她终于听到他在门廊上蹒跚的脚步声时，她猛地打开了门。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['fɑːndli] .

and	greeted	him	fondly	.
和	问候	他	深情地	.

并亲切地向他问好。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv]

But	Harry	was	so	used	up	that	he	failed	to	appreciate	the	tenderness	of
但	哈里	曾是	所以	用过的	向上	那	他	失败的	到	欣赏	这	压痛	的

[ðə; ði] [kə'res] ,

the	caress	,
这	抚摸	,

但哈利当时已经精疲力竭，没有感受到爱抚的温柔。

[ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [hɪz; ɪz] [ænt] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] with81

and	,	realizing	the	fact	,	his	aunt	sent	him	to	bed	with81
和	,	意识到	这	事实	,	他的	阿姨	发送	他	到	床	with81

意识到这一点后，他的姑妈把他打发到床上81号

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

the	injunction	to	sleep	as	late	in	the	morning	as	he	pleased	.
这	禁令	到	睡觉	作为	晚的	在	这	早晨	作为	他	高兴	.

允许他早上想睡到多晚就睡到多晚。

[sɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['hæri] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sore	,	indeed	,	was	Harry	when	he	awoke	the	next	morning	,
疮	,	的确	,	曾是	哈里	什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上醒来时，哈利确实浑身酸痛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [glæns] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['pæsɪŋ] [ɑːn]

but	as	he	noted	the	glance	cast	at	him	by	the	other	fellows	passing	on
但	作为	他	著名的	这	瞥一眼	投掷	在	他	经过	这	其他	伙伴们	通过	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

the	way	to	school	,
这	方式	到	学校	,

但他注意到其他同学在上学路上经过时，都朝他投来目光，

[glɑːnsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['envi] ,

glances	in	which	there	was	a	certain	amount	of	envy	,
眼神	在	哪个	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	嫉妒	,

眼神中带着一丝羡慕，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd][peɪn] ,

he	began	to	forget	the	ache	and	pain	,
他	开始	到	忘记	这	疼痛	和	疼痛	,

他开始忘记疼痛和不适，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [θʌmps] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

caused	by	the	anything	but	gentle	thumps	he	had	received	during	his
导致	经过	这	任何事物	但	温和的	咚咚	他	有	已收到	期间	他的

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

initiation	,
引发	,

这是由于他在入会仪式中遭受的那些极其粗暴的殴打造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][hɪz; ɪz]

and	by	the	time	he	had	reached	the	schoolhouse	,	he	was	quite	his
和	经过	这	时间	他	有	达到	这	校舍	,	他	曾是	相当	他的

['nætʃ(ə)rəl][self] .

natural	self	.
自然的	自己	.

等他到达学校的时候，他已经完全恢复了往日的神采奕奕。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zuːbərənt]['spɪrɪts] ,

But	though	the	boy	was	in	exuberant	spirits	,
但	尽管	这	男生	曾是	在	旺盛	烈酒	,

虽然男孩兴高采烈，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

it	did	not	take	him	long	to	realize	that	a	depression	had	fallen	upon	his
它	做过	不是	拿	他	长的	到	意识到	那	一个	沮丧	有	倒下	之上	他的

[səˈsaɪəti] [meɪts] ,

society	mates	,
社会	伙伴们	,

他很快意识到，他的社交圈同僚们都陷入了抑郁之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	he	lost	no	time	in	trying	to	learn	the	cause	.
和	他	丢失的	不	时间	在	尝试	到	学习	这	原因	.

他立即着手调查原因。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	he	asked	Paul	and	Jerry	,	as	they	came	toward	him	.
”	他	问	保罗	和	杰瑞	,	作为	他们	来了	朝向	他	.

“他问朝他走来的保罗和杰瑞。”

“ [its] [fɪrs] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['dʒeri] .

“	It's	fierce	,	that's	what	it	is	,	”	returned	Jerry	.
”	它是	凶猛的	,	那就是	什么	它	是	,	”	返回	杰瑞	.

“确实很激烈，”杰瑞回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

“	But	why	don't	you	tell	me	what	it	is	?	”
”	但	为什么	不	你	告诉	我	什么	它	是	?	”

“但你为什么不告诉我那是什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪgˈzæktli] , ” [əˈsɜːrtɪd] [pɔːl] .

“	Because	nobody	knows	exactly	,	”	asserted	Paul	.
”	因为	无人	知道	确切地	,	”	断言	保罗	.

“因为没有人确切知道，”保罗断言道。

“ [wiːl] [noʊ] , [ðoʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃæpəlz] ['oʊvər] , ” [əˈnaʊnst] ['dʒeri] , [ɪn][ə; eɪ]

“	We'll	know	,	though	,	just	as	soon	as	chapel's	over	,	”	announced	Jerry	,	in	a
”	出色地	知道	,	尽管	,	只是	作为	很快	作为	小教堂的	超过	,	”	宣布	杰瑞	,	在	一个

[vɔɪs] [soʊ]['doʊlf(ə)l] ,

voice	so	doleful	,
嗓音	所以	悲伤的	,

“不过，礼拜结束后我们就知道了，”杰瑞用一种悲伤的声音宣布道。

[ðæt] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [ɪnˈθuːziæzəm] ['vænɪʃt] .

that	the	last	vestige	of	Harry's	enthusiasm	vanished	.
那	这	最后的	痕迹	的	哈利的	热情	消失了	.

哈利的最后一丝热情也消失了。

[nɑːt][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [hæd; həd] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [prəˈsiːdid] ,

Not	far	into	the	school	grounds	had	Harry	and	his	companions	proceeded	,
不是	远的	进入	这	学校	理由	有	哈里	和	他的	同伴	继续	,

哈利和他的同伴们没走多远就进入了学校的操场，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gluːm] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] ['brʌðərz] [wʌz; wəz]

before	the	boy	had	found	that	the	gloom	shared	by	his	society	brothers	was
前	这	男生	有	成立	那	这	愁云	共享	经过	他的	社会	兄弟	曾是

[rɪˈflektɪd] [ɪn][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met] ,

reflected	in	all	whom	he	met	,
反映	在	全部	谁	他	遇见	,

男孩还没发现，他所处的圈子里的兄弟们身上所散发的忧郁情绪，也反映在他遇到的所有人身上。

and82

and82

and82

和82

[ðoʊ]	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜːlz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nuː]	,
though	**he**	**nodded**	**to**	**such**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**as**	**he**	**knew**	**,**
尽管	他	点头	到	这样的	的	这	男孩们	和	女孩们	作为	他	知道	,

虽然他向他认识的男孩女孩们点了点头，

[wen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[rɪ'spɑːns]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[pər'fʌŋktəri]	.
when	**there**	**was**	**any**	**response**	**at**	**all**	**,**	**it**	**was**	**merely**	**perfunctory**	**.**
什么时候	那里	曾是	任何	回复	在	全部	,	它	曾是	仅仅	敷衍了事	.

即使有回应，也只是敷衍了事。

“	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[hænd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[nuː]	[paɪ]	['iːtə]	,	[wʌt]	?	”	[ɪk'skleɪmd]
“	**Sort**	**of**	**a**	**dismal**	**morning**	**to**	**hand**	**out**	**to**	**a**	**new**	**Pi**	**Eta**	**,**	**what**	**?**	**”**	**exclaimed**
“	种类	的	一个	惨淡	早晨	到	手	出去	到	一个	新的	π	η	,	什么	?	”	惊呼

['mɪzəri]	.
Misery	**.**
苦难	.

“这算什么？早上开个这么糟糕的电话，怎么能给新来的Pi Eta成员开电话呢？”米塞里惊呼道。

[bʌt; bət]	['hæri]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[tuː]	[ɪm'bjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[dɪ'zæstər]	[tuː; tə]	[meɪk]	['eni]
But	**Harry**	**had**	**become**	**too**	**imbued**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**disaster**	**to**	**make**	**any**
但	哈里	有	变得	也	注入	和	这	精神	的	灾难	到	制作	任何

[rɪ'plaɪ]	,
reply	**,**
回复	,

但哈利当时已完全沉浸在灾难的氛围中，无法做出任何回应。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	,
and	**as**	**he**	**took**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**chapel**	**,**
和	作为	他	采取	他的	座位	在	这	教堂	,

当他坐到教堂里时，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['æŋkʃəs]	-	[aɪd]	[æz; əz]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
he	**was**	**as**	**anxious**	**-**	**eyed**	**as**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
他	曾是	作为	焦虑的	-	眼睛	作为	任何	的	这	其他的	.

他的眼神和其他人一样充满焦虑。

[ðə; ði]	['fɔːrm(ə)l]	['tʃæp(ə)l]	['sɜːrvɪs]	['oʊvər]	,	['mɪstər]	.	['lɑːrmɔr]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'saɪdɪd]
The	**formal**	**chapel**	**service**	**over**	**,**	**Mr**	**.**	**Larmore**	**closed**	**the**	**Bible**	**with**	**decided**
这	正式的	教堂	服务	超过	,	先生	.	拉莫尔	关闭	这	圣经	和	决定

['emfəsɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
emphasis	**,**	**and**	**then**	**,**
强调	,	和	然后	,

正式的教堂礼拜结束后，拉莫尔先生郑重地合上了《圣经》，然后，

['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['glæsɪz]	[ænd; ənd]	['waɪpɪŋ]	[ðem; ðəm]	['nɜːrvəsli]	,
taking	**off**	**his**	**glasses**	**and**	**wiping**	**them**	**nervously**	**,**
采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	紧张地	,

他摘下眼镜，紧张地擦拭着。

[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['riːdɪŋ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hʌʃt]	['stjʊdnts]	[bɪ'fɔːr]
he	**leaned**	**over**	**the**	**little**	**reading**	**table**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**hushed**	**students**	**before**
他	倾斜	超过	这	小的	阅读	桌子	和	凝视	在	这	静静地	学生	前

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他俯身越过小小的阅览桌，凝视着眼前安静的学生们。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['veri] ['sɑːri] ,
“ I'm sorry , very sorry ,
” 我是 对不起 , 非常 对不起 ,

“对不起，非常对不起”，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
to tell you all that there were depredations committed last night in the physical
到 告诉 你 全部 那 那里 是 掠夺 坚定的 最后的 夜晚 在 这 身体的
['læbrətɔːri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
laboratory belonging to the school .
实验室 属于 到 这 学校 .

我要告诉大家，昨晚学校的物理实验室发生了盗窃事件。

“ ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
“ Several pieces of valuable experimental apparatus were destroyed .
” 一些 件 的 有价值的 实验 设备 是 损毁 .

“几件珍贵的实验器材被毁。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər]
“ I believe that you all have too much understanding to make it necessary for
” 我 相信 那 你 全部 有 也 很多 理解 到 制作 它 必要的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ækts] .
me to dwell upon the heinousness of such acts .
我 到 住 之上 这 罪恶 的 这样的 行为 .

“我相信你们都足够了解这些行为，所以我无需赘述其令人发指的性质。”

“ [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] ,
“ The incident , bad as it is of itself ,
” 这 事件 , 坏的 作为 它 是 的 本身 ,

“这起事件本身固然糟糕，

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
is particularly unfortunate in view of the fact that there was , as I understand ,
是 特别 不幸 在 看法 的 这 事实 那 那里 曾是 , 作为 我 理解 ,

考虑到据我所知，当时的情况尤其令人遗憾，

[æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['letər] [sə'saiətiz] [læst] [naɪt] !
an initiation in one of the Greek letter societies last night !
一个 引发 在 一 的 这 希腊语 信 社会 最后的 夜晚 !

昨晚参加了一个希腊字母兄弟会的入会仪式!

” [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ]
” The significance of the principal's words were so unmistakable that , as they
” 这 意义 的 这 校长 字 是 所以 毋庸置疑 那 , 作为 他们
[wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ə; eɪ] gasp83
were uttered , a gasp83
是 说出 , 一个 gasp83

校长的话意义如此明确，以至于话音刚落，就引来一阵倒吸冷气的声音。83

[ʌv; əv] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
of shocked surprise ran through the benches of the students .
的 震惊 惊喜 跑 通过 这 长椅 的 这 学生 .

学生们震惊不已，惊愕之情溢于言表。

[nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Not one among them was there who did not know that Harry had been the
不是 一 之中 他们 曾是 那里 WHO 做过 不是 知道 那 哈里 有 到过 这
[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
boy who was initiated ,
男生 WHO 曾是 启动 ,

他们当中没有一个人不知道哈利就是那个接受入会仪式的男孩。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑːn]

and	,	as	if	drawn	by	an	irresistible	impulse	,	they	turned	their	gaze	upon
和	,	作为	如果	绘制	经过	一个	无法抗拒	冲动	,	他们	转向	他们的	目光	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛受到某种不可抗拒的冲动驱使，他们的目光都转向了他。

[ə'gen] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Again	clearing	his	throat	,	Mr	.	Larmore	started	to	speak	,
再次	清理	他的	喉	,	先生	.	拉莫尔	开始	到	说话	,

拉莫尔先生再次清了清嗓子，开始说话。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sinjər] .

when	a	boy	rose	from	the	seats	occupied	by	the	seniors	.
什么时候	一个	男生	玫瑰	从	这	座位	占领	经过	这	老年人	.

当一个男孩从高年级学生的座位上站起来时。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɔməs] ['dɔːsən] .

“	My	name	is	Thomas	Dawson	.
“	我的	姓名	是	托马斯	道森	.

我的名字是托马斯·道森。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] .

You	know	me	,	Mr	.	Larmore	.
你	知道	我	,	先生	.	拉莫尔	.

拉莫尔先生，您认识我。

[soʊ] [duː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] .

So	do	the	other	people	of	Rivertown	and	the	scholars	of	the	high	school	.
所以	做	这	其他	人们	的	河畔小镇	和	这	学者们	的	这	高的	学校	.

河镇的其他居民和高中的学生们也都这么认为。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪ] ['iːtə] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

“	I	had	the	honor	to	be	elected	a	member	of	the	Pi	Eta	during	my
“	我	有	这	荣誉	到	是	当选	一个	成员	的	这	π	η	期间	我的

['freʃmən] [jɪr] ,

freshman	year	,
大一新生	年	,

“我很荣幸在大一的时候当选为Pi Eta荣誉学会的成员，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [stændz] [fɔːr; fər] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn]

and	,	in	the	memory	of	what	the	society	stands	for	in	scholarship	and	in
和	,	在	这	记忆	的	什么	这	社会	站立	为了	在	奖学金	和	在

['mænlinəs] ,

manliness	,
男子气概	,

为了铭记该学会所代表的学术成就和男子气概，

[ɪn] [haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ,

in	high	ideals	of	school	life	,
在	高的	理想	的	学校	生活	,

在崇高的学校生活理想中，

[aɪ] [rɪ'zent] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ɪn] [jʊr; jər] [ri'maːks] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

I	resent	most	emphatically	the	imputations	in	your	remarks	cast	upon	the	initiation
我	怨恨	最多	强调地	这	推断	在	你的	评论	投掷	之上	这	引发

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [paɪ] ['iːtə] [sə'saɪəti] [læst] [naɪt] !

into	the	Pi	Eta	society	last	night	!
进入	这	π	η	社会	最后的	夜晚	!

我非常强烈地反感您在昨晚的讲话中对Pi Eta社团入会仪式所作的指责！

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɪn] [meɪd]
" Never before had such a defiance to the principal of the school been made
" 绝不 前 有 这样的 一个 蔑视 到 这 主要的 的 这 学校 到过 制成
,
,
,

"此前从未有人如此公然违抗校长的命令。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [brɪk] [wɔːlz]
and as the boys and girls who pursued their studies within its brick walls
和 作为 这 男孩们 和 女孩们 WHO 追击 他们的 研究 之内 它是 砖 墙壁
[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
heard it ,
听到 它 ,

而那些在砖墙内求学的男孩女孩们也听到了这样的说法：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzmənt] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
they were seized with an amazement even greater than at the words of
他们 是 查获 和 一个 惊愕 甚至 更大的 比 在 这 字 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
the principal .
这 主要的 .

他们惊讶之情甚至超过了校长的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɪld] .
But the cup of their surprise was not yet filled .
但 这 杯子 的 他们的 惊喜 曾是 不是 然而 已填 .

但他们的惊喜之杯还未满溢。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns]
Pausing a moment after his statement , that the dramatic effect of his utterance
暂停 一个 片刻 后 他的 陈述 , 那 这 戏剧性 影响 的 他的 发声
[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ,
might be the greater ,
可能 是 这 更大的 ,

他停顿了一下，说完这句话，或许是为了增强他话语的戏剧效果。

['dɔːsən] [ɪk'skleɪmd] : -
Dawson exclaimed : 84
道森 惊呼 : -

道森惊呼：84

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtə][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] ,
" In the name of the members of the Pi Eta society of Rivertown High School ,
" 在 这 姓名 的 这 成员 的 这 π η 社会 的 河畔小镇 高的 学校 ,

"谨代表里弗敦高中Pi Eta社团的成员们，

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv]
I demand to know the authority for your statement that it was any of
我 要求 到 知道 这 权威 为了 你的 陈述 那 它 曾是 任何 的
['aʊər; ɑːr] ['membər] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ? " -
our members who caused the breaking of the apparatus ? " 85
我们的 成员 WHO 导致 这 打破 的 这 设备 ? " -

我要求你提供证据，证明是我们的成员中有人破坏了设备？85

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti]
CHAPTER XIV — THE BOYS APPOINT A COMMITTEE
章 十四 — 这 男孩们 委 一个 委员会

第十四章——男孩们任命了一个委员会

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪn] ['witnist] [ɪn]

Never	before	in	the	annals	of	Rivertown	High	had	such	a	scene	been	witnessed	in
绝不	前	在	这	志	的	河畔小镇	高的	有	这样的	一个	场景	到过	目击者	在

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

在里弗敦高中的历史上，教堂里从未出现过这样的场景。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [dɪ'faɪɪŋ]

and	as	the	scholars	realized	that	one	of	their	number	was	openly	defying
和	作为	这	学者们	已实现	那	一	的	他们的	数字	曾是	公然	反抗

[ðə; ði][mæn] [huː] ,

the	man	who	,
这	男人	WHO	,

当学者们意识到他们当中有人公然违抗那个人时，

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stʌdiɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	years	had	guided	the	destinies	of	those	studying	under	him	,	they	were
为了	年	有	引导	这	命运	的	那些	学习	在下面	他	,	他们	是

[dʌm'faʊnd] .

dumfounded	.
目瞪口呆	.

多年来，他的影响力一直影响着在他门下学习的人的命运，他们对此感到震惊不已。

['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] , [hɪm'self] , ['evɪdəntli] [ʃerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Larmore	,	himself	,	evidently	shared	the	general	astonishment	for	,	as	he
先生	.	拉莫尔	,	他自己	,	显然	共享	这	一般的	惊讶	为了	,	作为	他

[hɜːrd] ['dɔsənz] [dɪ'mænd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ,

heard	Dawson's	demand	,	his	eyes	flashed	,
听到	道森的	要求	,	他的	眼睛	闪光灯	,

拉莫尔先生本人显然也和大家一样感到惊讶，因为当他听到道森的要求时，他的眼神闪过一丝异样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ]

he	opened	his	mouth	as	though	to	speak	,	and	then	,	evidently	thinking
他	打开	他的	嘴	作为	尽管	到	说话	,	和	然后	,	显然	思维

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

他张开嘴似乎想说话，但随后显然又改变了主意，

[kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

closed	it	again	.
关闭	它	再次	.

又把它关上了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [wʊd]

The	silence	enveloping	the	chapel	was	so	intense	that	the	fall	of	a	pin	would
这	沉默	包围	这	教堂	曾是	所以	激烈的	那	这	落下	的	一个	别针	会

[hæv; həv] ['saʊndɪd] [laʊd] .

have	sounded	loud	.
有	听起来	大声	.

教堂里寂静无声，就连一根针掉在地上都会发出很大的声音。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][læst]

Realizing	that	such	a	situation	could	not	be	tolerated	,	the	principal	at	last
意识到	那	这样的	一个	情况	可以	不是	是	容忍	,	这	主要的	在	最后的

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

意识到这种情况不能容忍，校长最后大声说道：

“ [ˈdɔːsən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

“	Dawson	,	I	am	surprised	that	you	should	assume	such	an	attitude	in	this	matter	.
”	道森	,	我	是	惊讶	那	你	应该	认为	这样的	一个	态度	在	这	事情	.

“道森，我对你在这件事上采取这种态度感到惊讶。”

“ [fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] an86

“	For	obvious	reasons	,	I	cannot	enter	into	an86
”	为了	明显的	原因	,	我	不能	进入	进入	an86

“出于显而易见的原因，我无法签订86

[ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

argument	with	you	as	to	the	source	of	my	information	.
争论	和	你	作为	到	这	来源	的	我的	信息	.

我与你争论我的信息来源。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .

I	will	say	,	however	,	that	I	consider	my	authority	reliable	.
我	将要	说	,	然而	,	那	我	考虑	我的	权威	可靠的	.

不过，我可以说，我认为我的权威是可靠的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz]

“	It	grieves	me	more	than	I	can	express	to	think	that	any	of	my	boys
”	它	悲伤	我	更多的	比	我	能	表达	到	思考	那	任何	的	我的	男孩们

[ʃʊd; ʃəd][soʊ][fɑːr] [fərˈget] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrt][æz; əz][tuː; tə][duː] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlz]

should	so	far	forget	themselves	in	their	sport	as	to	do	damage	to	the	school's
应该	所以	远的	忘记	他们自己	在	他们的	运动	作为	到	做	损害	到	这	学校的

[ˈprɑːpərti] .

property	.
财产	.

“想到我的任何一个孩子在运动中竟然会忘记自我，以至于损坏学校的财产，我感到无比痛心。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ˈtʃæp(ə)l] ,

“	I	shall	go	to	my	office	directly	after	I	have	dismissed	chapel	,
”	我	将	去	到	我的	办公室	直接地	后	我	有	解雇	教堂	,

“礼拜结束后，我将直接回办公室。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs]

and	I	shall	expect	those	boys	who	took	part	in	the	breaking	of	the	apparatus
和	我	将	预计	那些	男孩们	WHO	采取	部分	在	这	打破	的	这	设备

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kənˈfes] .

to	come	to	me	and	confess	.
到	来	到	我	和	承认	.

我希望那些参与破坏设备的男孩们能来向我坦白。

“ [ˈtʃæp(ə)l][ɪz] [dɪsˈmɪst] .

“	Chapel	is	dismissed	.
”	教堂	是	解雇	.

“礼拜仪式结束。”

” [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [faɪld]

”	Instantly	there	was	a	hum	of	excited	voices	as	the	boys	and	girls	filed
”	即刻	那里	曾是	一个	哼	的	兴奋的	声音	作为	这	男孩们	和	女孩们	已提交

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][held] .

from	the	assembly	room	where	the	chapel	exercises	were	held	.
从	这	集会	房间	在哪里	这	教堂	练习	是	握住	.

“随即，一阵兴奋的低语声响起，男孩女孩们鱼贯走出举行教堂礼拜的集会室。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] [klæs] [ruːmz; rʊmz] , [haʊˈevər] ,

Instead	of	going	to	their	class	rooms	,	however	,
反而	的	去	到	他们的	班级	房间	,	然而	,

然而，他们并没有去教室，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtə][səˈsaɪəti] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['gæðərd]

the	members	of	the	Pi	Eta	society	filed	out	of	the	schoolhouse	and	gathered
这	成员	的	这	π	η	社会	已提交	出去	的	这	校舍	和	聚集

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['liːdər] [huː] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

about	their	leader	who	had	challenged	the	principal	.
关于	他们的	领导者	WHO	有	挑战	这	主要的	.

Pi Eta 社团的成员们鱼贯走出校舍，聚集在挑战校长的领袖周围。

“ [dɪd] ['eni] [paɪ]['iːtə] [smæʃ] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] ? ” [æskt] ['dɔːsən] .

“	Did	any	Pi	Eta	smash	the	apparatus	?	”	asked	Dawson	.
”	做过	任何	π	η	粉碎	这	设备	?	”	问	道森	.

“有没有哪个Pi Eta成员砸坏了装置？”道森问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

“	If	he	did	,
”	如果	他	做过	,

“如果他真的这么做了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['lɑːrmɔr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

for	the	good	of	the	society	he	must	go	to	Larmore	and	take	his
为了	这	好的	的	这	社会	他	必须	去	到	拉莫尔	和	拿	他的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

为了社会的利益，他必须去拉莫尔服药。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][fækts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n] .

I	want	to	be	sure	of	my	facts	before	I	take	any	further	action	.
我	想	到	是	当然	的	我的	事实	前	我	拿	任何	更远	行动	.

在采取任何进一步行动之前，我想确保事实准确无误。

” [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [spoʊk] [ʌp] .

”	But	not	a	boy	spoke	up	.
”	但	不是	一个	男生	辐	向上	.

“但没有一个男孩开口说话。”

“ [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][paɪ]['iːtə] [oʊθ] , ” [əˈnaʊnst] ['dɔːsən] .

“	I	put	you	on	your	Pi	Eta	oath	,	”	announced	Dawson	.
”	我	放	你	在	你的	π	η	誓言	,	”	宣布	道森	.

“我让你宣誓加入Pi Eta兄弟会，”道森宣布道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][moʊst] sacred87

But	even	this	placing	them	on	their	most	sacred87
但	甚至	这	放置	他们	在	他们的	最多	sacred87

但即便如此，将它们置于最神圣的位置上87

['ɑːnər] [hæd; həd][noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [bɔɪz] .

honor	had	no	additional	effect	upon	the	society	boys	.
荣誉	有	不	额外的	影响	之上	这	社会	男孩们	.

荣誉对这些上流社会的男孩们并没有产生额外的影响。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [griːk] ['letər] [səˈsaɪətiz] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][paɪ]

Several	of	the	members	of	the	other	Greek	letter	societies	gathered	about	the	Pi
一些	的	这	成员	的	这	其他	希腊语	信	社会	聚集	关于	这	π

['iːtɑːz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ðæt] [əˈfektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Etas	—	for	they	realized	that	a	crisis	had	arisen	that	affected	all	the	social
etas	—	为了	他们	已实现	那	一个	危机	有	出现	那	做作的	全部	这	社会的

[ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

organizations	of	the	school	—	and	they	wanted	to	plan	how	to	meet	it	.
组织	的	这	学校	—	和	他们	通缉	到	计划	如何	到	见面	它	.

其他几个希腊字母社团的成员聚集在 Pi Etas 社团周围——因为他们意识到学校所有社团组织都受到了危机的影响——他们想计划如何应对。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['membər] [hæd; həd] [bɪn]
When , therefore , they learned that none of the society members had been
什么时候 , 所以 , 他们 学习 那 没有任何 的 这 社会 成员 有 到过
['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
implicated in the trouble ,
牵涉其中 在 这 麻烦 ,

因此，当他们得知协会成员中无人牵涉到这起事件中时，

[ðeɪ] [tʃɪrd] ['laʊdli] .
they cheered loudly .
他们 欢呼 高声 .

他们大声欢呼。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] ,
“ The thing to do now ,
“ 这 事物 到 做 现在 ,

现在应该做的是，

[ɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [toʊld] - -
is to find out who told ' Princy '
是 到 寻找 出去 WHO 讲述 - 普林西 -

目的是找出是谁告诉了“王子”

” — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
” — which was the nickname the boys applied to the principal of the school
” — 哪个 曾是 这 昵称 这 男孩们 应用 到 这 主要的 的 这 学校
— “ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['i:tɑ:z] ,
— “ that it was the work of the Pi Etas ,
— “ 那 它 曾是 这 工作 的 这 π etas ,

——这是男孩们给校长起的绰号——“这是Pi Etas的杰作，

” [sed] ['dɔ:sən] .
” said Dawson .
” 说 道森 .

“道森说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɪn]
“ It strikes me that the best thing to do is for some of us to go in
“ 它 罢工 我 那 这 最好的 事物 到 做 是 为了 一些 的 我们 到 去 在
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and have a talk with him ,
和 有 一个 讲话 和 他 ,

“我觉得最好的办法是我们几个人进去和他谈谈。”

” [dɪ'klerd] - ,
” declared Longback ,
” 声明 - ,

朗巴克宣称：“

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:fərd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði] ['berər]
when none of the boys offered any suggestion as to who the bearer
什么时候 没有任何 的 这 男孩们 提供 任何 建议 作为 到 WHO 这 持有人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] .
of the information might be .
的 这 信息 可能 是 .

当所有男孩都无法提出任何关于谁是消息来源的建议时。

“ [waɪ] [nɑ:t] [let] [ðə; ði][paɪ]['i:tɑ:z]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ? ” [prə'poʊzd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
“ Why not let the Pi Etas settle it themselves ? ” proposed another boy .
“ 为什么 不是 让 这 π etas 定居 它 他们自己 ? ” 建议的 其他 男生 .

“为什么不让Pi Etas自己解决这个问题呢？”另一个男孩提议道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz]

“	Because	it	concerns	the	rest	of	us	just	as	much	as	it	concerns
”	因为	它	担忧	这	休息	的	我们	只是	作为	很多	作为	它	担忧

[ðem; ðəm] — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ;

them	—	as	a	matter	of	fact	I	believe	it	concerns	us	more	;
他们	—	作为	一个	事情	的	事实	我	相信	它	担忧	我们	更多的	;

“因为这与我们其他人息息相关，就像与他们息息相关一样——事实上，我认为这与我们息息相关；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

because	I'm	sure	that	not	one	of	the	Pi	Etas	had	anything	to	do	with	it
因为	我是	当然	那	不是	一	的	这	π	etas	有	任何事物	到	做	和	它

. ”

: ”

. ”

因为我确信，Pi Eta兄弟会的任何成员都与此事无关。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] - ['ɑːfɪs] ,

“	Yes	,	and	if	any	of	us	should	go	into	Princy's	office	,
”	是的	,	和	如果	任何	的	我们	应该	去	进入	-	办公室	,

“是的，如果我们当中有人去王子的办公室，

[hiː; hi][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

he	and	everybody	else	in	the	school	,	would	think	we	had	come	to
他	和	大家	别的	在	这	学校	,	会	思考	我们	有	来	到

[kən'fes] , ” [dɪ'klerd] [pɔːl] .

confess	,	”	declared	Paul	.
承认	,	”	声明	保罗	.

保罗宣称：“他和学校里的其他人都会以为我们是来忏悔的。”

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['klɪntʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] plan88

This	argument	proved	a	clincher	for	the	plan88
这	争论	已证实	一个	关键先生	为了	这	plan88

这一论点最终促成了该计划的通过。88

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

of	sending	a	delegation	to	call	on	Mr	.	Larmore	in	his	office	,
的	发送	一个	代表团	到	称呼	在	先生	.	拉莫尔	在	他的	办公室	,

派代表团到拉莫尔先生的办公室拜访他

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['pref(ə)rənsɪz] , [ðə; ði] [kə'mɪti] ['faɪnəli]

and	without	delay	the	boys	expressed	their	preferences	,	the	committee	finally
和	没有	延迟	这	男孩们	表达	他们的	偏好	,	这	委员会	最后

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dɔːsən] ,

being	composed	of	Dawson	,
存在	由	的	道森	,

男孩们立即表达了自己的意愿，最终委员会由道森组成。

- , ['dʒeri] , ['hæri] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Longback	,	Jerry	,	Harry	and	Misery	.
-	,	杰瑞	,	哈里	和	苦难	.

Longback、Jerry、Harry 和 Misery。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	new	member	of	the	society	objected	to	serving	on	the	ground	that	it
这	新的	成员	的	这	社会	反对	到	服务	在	这	地面	那	它

['wʊdnt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

wouldn't	look	well	for	a	boy	who	had	just	had	the	honor	of	coming	into
不会	看	出色地	为了	一个	男生	WHO	有	只是	有	这	荣誉	的	未来	进入

[ðə; ði][paɪ]['iːtə][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ɪn][ɪts] [ə'ferz] [soʊ] [suːn] .

the	Pi	Eta	to	take	such	a	prominent	part	in	its	affairs	so	soon	.
这	π	η	到	拿	这样的	一个	著名的	部分	在	它是	事务	所以	很快	.

该社团的新成员反对担任职务，理由是对于一个刚刚荣幸加入 Pi Eta 的男孩来说，这么快就参与社团事务有多么不妥。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːsən] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]
“ Well , you must come with us , ” returned Dawson , “ and I'll tell you
“ 出色地 , 你 必须 来 和 我们 , ” 返回 道森 , “ 和 患病的 告诉 你
[waɪ] .
why .
为什么 .

“好吧，你必须跟我们一起走，”道森回答说，“我会告诉你为什么。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] .
There's no use in mincing matters .
有 不 使用 在 绞碎 事情 .

不必把事情说得那么细。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [prɑːfs] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,
Princy and all the other profs think that as part of your initiation ,
普林西 和 全部 这 其他 教授们 思考 那 作为 部分 的 你的 引发 ,

普林西和其他所有教授都认为，作为你入学仪式的一部分，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['iːðər] [meɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,
the rest of us either made you break the apparatus ,
这 休息 的 我们 任何一个 制成 你 休息 这 设备 ,

我们其他人要么是害你弄坏了机器，要么就是……

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] .
or that you did so in a spirit of bravado .
或者 那 你 做过 所以 在 一个 精神 的 虚张声势 .

或者说，你是出于逞强好胜才这么做的。

” [ðə; ði] [keɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] ['pleɪnli] ,
” The case having been put to him thus plainly ,
” 这 案件 拥有 到过 放 到 他 因此 显然 ,

“案情已如此清楚地向他陈述完毕，

['hæri] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Harry offered no further objection to serving on the committee ,
哈里 提供 不 更远 异议 到 服务 在 这 委员会 ,

哈里没有再反对担任委员会成员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['deligits] ['maʊntɪd]
and without more ado the boys who had been chosen as delegates mounted
和 没有 更多的 阿多 这 男孩们 WHO 有 到过 选定 作为 代表们 安装
[ðə; ði] [steps] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
the steps preparatory to going to the office of the principal .
这 步骤 预备 到 去 到 这 办公室 的 这 主要的 .

于是，被选为代表的男孩们二话不说，走上台阶，准备前往校长办公室。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? ” [kɔːld] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
School for the rest of us ? ” called another boy , looking about at his
学校 为了 这 休息 的 我们 ? ” 称为 其他 男生 , 寻找 关于 在 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“我们其他人也要上学吗？”另一个男孩环顾四周，问道。

“ [noʊ] , [lets] [kʌt] ? ” [kraɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] :
“ No , let's cut ? ” cried three or four , while one of them continued :
“ 不 , 我们来吧 切 ? ” 哭 三 或者 四 , 尽管 一 的 他们 持续 :

“不行，我们停下来吧？”三四个人喊道，其中一人继续说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prɑːfs] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [diːl] ['hiːz]

“	It	will	show	Princy	and	the	other	Profs	that	we	don't	like	the	deal	he's
”	它	将要	展示	普林西	和	这	其他	教授们	那	我们	不	喜欢	这	交易	他是

['hændɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ” -

handing	to	us	.	”	89
处理	到	我们	.	”	-

“这将向普林西和其他教授表明，我们不喜欢他提出的条件。”89

['redɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['letər] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Readily	all	the	members	of	the	Greek	letter	societies	in	the	school	agreed	to	the
容易	全部	这	成员	的	这	希腊语	信	社会	在	这	学校	同意	到	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

学校里所有希腊字母社团的成员都欣然同意了这个计划。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] ,

and	without	even	so	much	as	going	into	the	school	house	for	their	books	,
和	没有	甚至	所以	很多	作为	去	进入	这	学校	房子	为了	他们的	图书	,

他们甚至连进校门拿课本都没做，

[ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sə'saɪəti][ruːmz; rʊmz] . -

they	hied	themselves	to	their	respective	society	rooms	.	90
他们	希德	他们自己	到	他们的	各自	社会	房间	.	-

他们匆匆赶回各自的社团活动室。90

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — ['mɪstər] .

CHAPTER	XV	—	MR	.
章	十五	—	先生	.

第十五章——先生

['lɑːrmɔr] ['ɪʃuːz] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm]

LARMORE	ISSUES	AN	ULTIMATUM
拉莫尔	问题	一个	最后通牒

拉莫尔发出最后通牒

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

The	excitement	among	the	rest	of	the	scholars	as	to	what	the	members	of
这	激动	之中	这	休息	的	这	学者们	作为	到	什么	这	成员	的

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sə'saɪəti] [wʊd] [duː][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

the	accused	society	would	do	was	intense	,
这	被告	社会	会	做	曾是	激烈的	,

其他学者对被告社团成员的下一步行动感到十分兴奋。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['letər] ['gɝːlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

especially	among	the	Greek	letter	girls	,	and	little	,	indeed	,
尤其	之中	这	希腊语	信	女孩们	,	和	小的	,	的确	,

尤其是在学习希腊字母的女孩中，而且确实很少见。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] ['iːðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ɔːr] [resɪ'teɪʃnz] ,

was	the	attention	they	paid	either	to	their	books	or	recitations	,
曾是	这	注意力	他们	有薪酬的	任何一个	到	他们的	图书	或者	朗诵	,

是他们对书籍或背诵的专注程度，

[ðer; ðər] [aɪz] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

their	eyes	being	upon	the	gathering	of	boys	.
他们的	眼睛	存在	之上	这	采集	的	男孩们	.

他们的目光落在了聚集在一起的男孩们身上。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

In	ignorance	of	what	had	been	decided	upon	,
在	无知	的	什么	有	到过	决定	之上	,

在对已做出的决定一无所知的情况下，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'held] [ðə; ði] [faɪv] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n]

when	some	of	them	beheld	the	five	who	had	been	chosen	to	wait	upon
什么时候	一些	的	他们	观看	这	五	WHO	有	到过	选定	到	等待	之上

['mɪstər] . ['lɑ:rmɔr] ,

Mr	.	Larmore	,
先生	.	拉莫尔	,

当他们中的一些人看到被选中服侍拉莫尔先生的五个人时，

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

they	instantly	concluded	that	they	must	be	the	boys	who	had	taken	part	in	the
他们	即刻	结束	那	他们	必须	是	这	男孩们	WHO	有	已采取	部分	在	这

['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

smashing	of	the	instruments	,
粉碎	的	这	仪器	,

他们立刻断定，这些人一定是参与砸毁乐器的男孩。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

and	quickly	they	passed	the	word	along	to	the	other	students	who	were	unable
和	迅速地	他们	通过了	这	单词	沿着	到	这	其他	学生	WHO	是	无法

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	look	out	of	the	window	.
到	看	出去	的	这	窗户	.

他们迅速将消息传递给了其他无法向窗外看的学生。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə'genst] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd]

As	some	of	the	boys	who	had	advised	against	sending	the	delegation	had
作为	一些	的	这	男孩们	WHO	有	建议	反对	发送	这	代表团	有

['ɑ:rgju:d] ,

argued	,
争论	,

正如一些曾建议不要派代表团出访的男孩所辩称的那样，

[wen] [ðə; ði] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər]

when	the	knock	sounded	on	the	door	of	the	principal's	office	and	the	order
什么时候	这	敲	听起来	在	这	门	的	这	校长	办公室	和	这	命令

[tu:; tə]['entər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

to	enter	had	been	given	,
到	进入	有	到过	给定	,

当校长办公室的门被敲响，并下达了进入的命令后，

['mɪstər] . ['lɑ:rmɔr] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] ['stjʊdnts] [hu:] [faɪld] [ɪn] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'fes] .

Mr	.	Larmore	believed	that	the	five	students	who	filed	in	,	had	come	to	confess	.
先生	.	拉莫尔	相信	那	这	五	学生	WHO	已提交	在	,	有	来	到	承认	.

-

91

-

拉莫尔先生认为，进来的五个学生是来忏悔的。91

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:rn][bʌt; bət]['ɪndʒərd] ['mænər] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə]

Accordingly	,	assuming	a	stern	but	injured	manner	,	he	rose	and	bowed	to
因此	,	假设	一个	船尾	但	受伤	方式	,	他	玫瑰	和	鞠躬	到

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

each	of	them	.
每个	的	他们	.

于是，他摆出一副严肃而受伤的姿态，起身向他们每个人鞠躬。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɑːkt] [wen] [aɪ] [siː] [huː] [ʌv; əv][maɪ]
“ There is no need for me to say that I am shocked when I see who of my
” 那里 是 不 需要 为了 我 到 说 那 我 是 震惊 什么时候 我 看 WHO 的 我的
['stjʊdnts] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
students took part in the mischief ,
学生 采取 部分 在 这 恶作剧 ,

“当我看到我的学生中有人参与了这种恶作剧时，我感到非常震惊，这无需我多说。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tel] — — ”
but I am glad that you are men enough to come to me and tell — — ”
但 我 是 高兴的 那 你 是 男人 足够的 到 来 到 我 和 告诉 — — ”

但我很高兴你们都是有担当的男人，敢来告诉我——”

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['dɔːsən] .
“ Pardon me , Mr . Larmore , but you are mistaken , ” interrupted Dawson .
” 赦免 我 , 先生 . 拉莫尔 , 但 你 是 错误 , ” 中断 道森 .

“对不起，拉莫尔先生，但您弄错了，”道森打断道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] ['eniθɪŋ] . ”
“ We have not come to confess anything . ”
” 我们 有 不是 来 到 承认 任何事物 . ”

“我们并非来忏悔什么的。”

“ [eɪ] ? [wʌt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
“ Eh ? What ? ” exclaimed the principal , looking over his glasses at the speaker .
” 嗯 ? 什么 ? ” 惊呼 这 主要的 , 寻找 超过 他的 眼镜 在 这 扬声器 .

“啊？什么？”校长惊呼道，透过眼镜看向演讲者。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] , ” [rɪˈpiːtɪd] ['dɔːsən] .
“ I said that we have not come to confess , ” repeated Dawson .
” 我 说 那 我们 有 不是 来 到 承认 , ” 重复 道森 .

“我说过，我们不是来忏悔的，”道森重复道。

“ [ðen] [tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːl] ? ” ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [æskt] ,
“ Then to what do I owe the honor of this call ? ” Mr . Larmore asked ,
” 然后 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 称呼 ? ” 先生 . 拉莫尔 问 ,

“那么，我该如何荣幸地接到这通电话呢？”拉莫尔先生问道。

['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst][sɑːr'kæstɪk][toʊn][ænd; ənd] ['mænər]
dropping back into his chair and assuming his most sarcastic tone and manner
下降 后退 进入 他的 椅子 和 假设 他的 最多 讽刺的 语气 和 方式
.
:
.

他重新坐回椅子上，摆出一副最讽刺的语气和姿态。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
” 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtə][sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]
we want to tell you that no member of the Pi Eta society had a hand in
我们 想 到 告诉 你 那 不 成员 的 这 π η 社会 有 一个 手 在
[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ;
the doings in the physical laboratory ;
这 行为 在 这 身体的 实验室 ;

我们想告诉大家，Pi Eta 学会的任何成员都没有参与物理实验室的活动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	in	the	second	,	we	wish	to	know	who	it	was	that	charged	us	with
和	在	这	第二	,	我们	希望	到	知道	WHO	它	曾是	那	带电	我们	和

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

其次，我们想知道是谁指派我们做这项工作的。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [stɜːrn] ,

〞	As	he	heard	the	statement	,	the	principal's	face	grew	even	more	stern	,
〞	作为	他	听到	这	陈述	,	这	校长	脸	生长	甚至	更多的	船尾	,

听到这番话，校长的脸色更加严肃了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [θrʌmd] [hɪz; ɪz][desk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

and	for	several	minutes	he	thrummed	his	desk	without	making	any	reply	.
和	为了	一些	分钟	他	嗡嗡作响	他的	桌子	没有	制作	任何	回复	.

他敲了敲桌子，好几分钟都没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	had	not	asked	the	boys	to	sit	down	,	and	as	they	stood	in	front	of
他	有	不是	问	这	男孩们	到	坐	向下	,	和	作为	他们	站立	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他没有要求男孩们坐下，他们就站在他面前。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['nɜːrvəs] ,

they	began	to	get	nervous	,
他们	开始	到	得到	紧张的	,

他们开始变得紧张起来。

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz]

shifting	uneasily	in	an	embarrassed	sort	of	way	from	one	foot	to	another	as
转变	不安地	在	一个	尴尬的	种类	的	方式	从	一	脚	到	其他	作为

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] to92

though	unable	to92
尽管	无法	to92

他局促不安地、尴尬地从一只脚挪到另一只脚，仿佛无法92

[ber] [hɪz; ɪz] [geɪz] — [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

bear	his	gaze	—	and	realizing	how	uncomfortable	he	was	making	the	boys	,
熊	他的	目光	—	和	意识到	如何	不舒服	他	曾是	制作	这	男孩们	,

忍受着他的目光——并意识到自己让男孩们感到多么不自在，

['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [kept] ['saɪlənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] .

Mr	.	Larmore	kept	silent	longer	than	he	otherwise	would	have	.
先生	.	拉莫尔	保留	沉默的	更长	比	他	否则	会	有	.

拉莫尔先生沉默的时间比他通常情况下要长。

[ri'zentɪŋ] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['dɔːsən] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

Resenting	such	treatment	,	Dawson	fidgeted	with	his	collar	,	and	then	exclaimed	:
怨恨	这样的	治疗	,	道森	坐立不安	和	他的	衣领	,	和	然后	惊呼	:

道森对这种待遇感到不满，他不安地摆弄着衣领，然后喊道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] — — ”

“	Will	you	—	—	”
〞	将要	你	—	—	〞

“你会 - ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɑːp]
“ Just a moment , please , ” interrupted the principal , raising his hand to stop
” 只是 一个 片刻 , 请 , ” 中断 这 主要的 , 提高 他的 手 到 停止
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“请稍等片刻，”校长打断道，举起手阻止男孩。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
“ I should like to know on what grounds you make your assertion that none of
” 我 应该 喜欢 到 知道 在 什么 理由 你 制作 你的 断言 那 没有任何 的
[ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] . ”
the Pi Etas took part in the outrage . ”
这 π etas 采取 部分 在 这 暴行 . ”

“我想知道你凭什么断言Pi Etas成员中没有人参与这起暴行。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːsən] .
“ Because they have told me so , sir , ” replied Dawson .
” 因为 他们 有 讲述 我 所以 , 先生 , ” 回复 道森 .

“因为他们是这么告诉我的，先生，”道森回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然！

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
How stupid of me .
如何 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [tɑːm] ['dɔːsən] [æsk] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,
I should have known that did the great Tom Dawson ask who broke the apparatus ,
我 应该 有 已知 那 做过 这 伟大的 汤姆 道森 问 WHO 打破 这 设备 ,

我早该想到的，伟大的汤姆·道森有没有问是谁弄坏了设备？

[ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the guilty boy would have run right up to him .
这 有罪的 男生 会 有 跑步 正确的 向上 到 他 .

那个有罪的男孩会径直跑到他面前。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] — —
I made a mistake in not asking you to — —
我 制成 一个 错误 在 不是 问 你 到 — —

我犯了个错误，没有请你——

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [rɪ'mɑːrk] ,
” During this ironical remark ,
” 期间 这 讽刺 评论 ,

“在这番讽刺的言论中，

[ðə; ði] ['siːniər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər]
the senior who had taken upon himself to defend the members of the under
这 高级的 WHO 有 已采取 之上 他自己 到 保卫 这 成员 的 这 在下面
[klæs] [sə'saɪəti] ,
class society ,
班级 社会 ,

那位挺身而出保护社会底层成员的长者，

[gruː] ['veri] [red] .
grew very red .
生长 非常 红色的 .

变得通红。

“ [ðæts] [nɑːt] [fer] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] !
“ That's not fair , Mr . Larmore !
” 那就是 不是 公平的 , 先生 . 拉莫尔 !

“这不公平，拉莫尔先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
” he exclaimed , interrupting the principal .
” 他 惊呼 , 打断 这 主要的 .

“他打断校长的话，大声说道。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər] [gɪlt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Why should you expect the boys to admit their guilt to you ? ”
为什么 应该 你 预计 这 男孩们 到 承认 他们的 有罪 到 你 ? ”

你凭什么指望这些男孩会向你承认他们的罪行?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [paɪ]['iːtə] [oʊθ] .
“ Because I asked them under Pi Eta oath .
” 因为 我 问 他们 在下面 π η 誓言 .

“因为我以Pi Eta誓言向他们发誓。”

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [kiːn]
” This reply was sufficiently illuminative to cause the principal to cast a keen
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spoʊksmən] . -
glance at the spokesman . 93
瞥一眼 在 这 发言人 . -

“这一答复颇具启发性，以至于校长不禁仔细地看了发言人一眼。”93

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʊd] [kən'fes] [ðer; ðər]
“ Do you really mean to tell me any member of that society would confess their
[gɪlt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] ? ”
guilt to you if you put them on their oath ? ”
有罪 到 你 如果 你 放 他们 在 他们的 誓言 ? ”

“你真的认为，只要让那个社团的成员发誓，他们就会向你坦白自己的罪行吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [sʌtʃ]
“ And may I ask what you would have done had any of them made such
[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ? ”
a confession ? ”
一个 忏悔 ? ”

“请问，如果他们中有人做出这样的供述，您会怎么做？”

“ [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ Sent them to you , sir .
” 发送 他们 到 你 , 先生 .

“已寄给您，先生。”

” [ə'gen] [dɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
” Again did the principal look over the top of his glasses ,
” 再次 做过 这 主要的 看 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 ,

校长再次从眼镜上方看了看，

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	realized	as	he	never	had	before	,
和	他	已实现	作为	他	绝不	有	前	,

他前所未有地意识到：

[wʌt] [ə; eɪ]['paʊər][ðə; ði] [griːk] ['letər] [sə'saiətiz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

what	a	power	the	Greek	letter	societies	could	be	in	the	discipline	of	the	school
什么	一个	力量	这	希腊语	信	社会	可以	是	在	这	纪律	的	这	学校

.

:

.

希腊字母社团在学校纪律方面拥有多么强大的影响力啊！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klʌb] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] , [huː] [dɪd] ? ” [æskt]

“	But	if	no	members	of	your	club	committed	the	outrage	,	who	did	?	”	asked
“	但	如果	不	成员	的	你的	俱乐部	坚定的	这	暴行	,	WHO	做过	?	”	问

['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] ['faɪnəli] ,

Mr	.	Larmore	finally	,
先生	.	拉莫尔	最后	,

“但如果你们俱乐部的成员都没有犯下这种令人发指的罪行，那又是谁干的呢？”拉莫尔先生最后问道。

['evɪdəntli] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

evidently	voicing	the	thought	that	was	in	his	mind	.
显然	配音	这	想法	那	曾是	在	他的	头脑	.

显然，他是在表达自己心中的想法。

“ [ðæt] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

“	That	,	sir	,	we	cannot	tell	you	at	the	moment	—	but	we	will	be	able
“	那	,	先生	,	我们	不能	告诉	你	在	这	片刻	—	但	我们	将要	是	有能力的

[tuː; tə]['leɪtər] . ”

to	later	.	”
到	之后	.	”

“先生，目前我们还不能告诉您，但以后我们会告诉您的。”

“ [haʊ] , [preɪ] ? ”

“	How	,	pray	?	”
“	如何	,	祈祷	?	”

“如何祈祷？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [sɜːr] .

“	Because	we	shall	make	it	a	point	to	find	out	,	sir	.
“	因为	我们	将	制作	它	一个	观点	到	寻找	出去	,	先生	.

“因为我们一定会查明真相，先生。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ðæt] [end][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel]

And	as	a	first	step	toward	that	end	we	should	be	obliged	if	you	would	tell
和	作为	一个	第一的	步	朝向	那	结尾	我们	应该	是	有义务	如果	你	会	告诉

[juː 'es] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”

us	who	gave	you	the	information	.	”
我们	WHO	给予	你	这	信息	.	”

作为实现这一目标的第一步，如果您能告诉我们是谁向您提供的信息，我们将不胜感激。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] — ['prez(ə)ntli] .

“	I	will	do	that	—	presently	.
“	我	将要	做	那	—	目前	.

“我马上就去做。”

[fɜːrst] , [haʊ'evər] ,

First	,	however	,
第一的	,	然而	,

不过，首先，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [miːtid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

I	should	like	to	ask	you	what	punishment	you	think	should	be	meted	out	to	the
我	应该	喜欢	到	问	你	什么	惩罚	你	思考	应该	是	已记录	出去	到	这

[bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['gɪlti] ? ”

boys	who	are	guilty	?	”
男孩们	WHO	是	有罪的	?	”

我想问问您，您认为应该对这些犯错的男孩处以怎样的惩罚?

“ [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][wiː; wi][faɪnd][aʊt]

“	I	fancy	they	won't	be	ready	for	punishment	for	some	time	after	we	find	out
“	我	想要	他们	惯于	是	准备好	为了	惩罚	为了	一些	时间	后	我们	寻找	出去

[huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

who	they	are	,
WHO	他们	是	,

“我估计，在我们查明他们的身份之后，他们一时半会儿还不会准备好接受惩罚。”

” [ɪk'skleɪmd] - . -

”	exclaimed	Longback	.	94
”	惊呼	-	.	-

“朗巴克惊呼道。”94

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [ɪk'skleɪmd] :

Smiling	at	this	answer	to	his	question	,	Mr	.	Larmore	exclaimed	:
微笑	在	这	回答	到	他的	问题	,	先生	.	拉莫尔	惊呼	:

听到这个答案，拉莫尔先生笑着惊呼道:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	I	am	obliged	to	you	boys	for	coming	to	see	me	.
“	我	是	有义务	到	你	男孩们	为了	未来	到	看	我	.

“感谢你们这些孩子来看我。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,

I'm	sorry	to	say	,	however	,
我是	对不起	到	说	,	然而	,

很遗憾，我不得不说.....

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

that	I	cannot	accept	your	statements	as	to	the	innocence	of	the	members	of
那	我	不能	接受	你的	声明	作为	到	这	无辜	的	这	成员	的

[ðə; ði][paɪ]['iːtə][sə'saɪəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

the	Pi	Eta	society	in	regard	to	smashing	the	apparatus	in	the	physical	laboratory	.
这	π	η	社会	在	看待	到	粉碎	这	设备	在	这	身体的	实验室	.

我无法接受你关于Pi Eta社团成员在物理实验室砸毁仪器一事上无辜的说法。

“ [maɪ] [ə'θɔːrəti] — [huː] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['toʊni] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , — [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	My	authority	—	who	is	no	other	than	Tony	,	the	janitor	,	—	is	,	I	believe	,
“	我的	权威	—	WHO	是	不	其他	比	托尼	,	这	清洁工	,	—	是	,	我	相信	,

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

altogether	too	reliable	.
共	也	可靠的	.

“我的权威——他不是别人，正是清洁工托尼——我认为，他太可靠了。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

“	For	that	reason	,
“	为了	那	原因	,

“因此，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [huː] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɑːr; ər] ,

I	have	decided	that	until	I	can	learn	who	the	perpetrators	of	the	act	are	,
我	有	决定	那	直到	我	能	学习	WHO	这	犯罪者	的	这	行为	是	,

我决定，在查明肇事者是谁之前，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'ses] [ðə; ði][paɪ]['iːtə][sə'saɪəti][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

to	punish	them	individually	,	I	shall	assess	the	Pi	Eta	society	the	amount	of
到	惩治	他们	单独	,	我	将	评估	这	π	η	社会	这	数量	的

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] ,

the	damages	,
这	损害	,

为了对他们进行个别惩罚，我将评估Pi Eta社团的损失金额。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə]['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] ,

which	comes	to	seventy	dollars	,	and	until	payment	is	made	,
哪个	来	到	七十	美元	,	和	直到	支付	是	制成	,

总计七十美元，直到付款为止。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [ruːm] [biː; bi] [kloʊzd] .

I	shall	insist	that	the	society's	room	be	closed	.
我	将	坚持	那	这	社会的	房间	是	关闭	.

我将坚持要求关闭社团活动室。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [kə'lektər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['dɔːsən] .

“	I	shall	be	obliged	if	you	will	act	as	collector	for	me	,	Dawson	.
“	我	将	是	有义务	如果	你	将要	行为	作为	集电极	为了	我	,	道森	.

“道森，如果你愿意帮我收款，我将不胜感激。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [ə'naʊns] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti] ['membər] ,

You	can	also	announce	my	decision	to	all	the	society	members	,
你	能	还	宣布	我的	决定	到	全部	这	社会	成员	,

你也可以将我的决定宣布给所有社团成员。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

though	I	shall	do	it	in	school	just	before	the	noon	recess	.
尽管	我	将	做	它	在	学校	只是	前	这	中午	凹陷处	.

不过我会在学校午休前完成这件事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . ” -

“	And	now	,	young	gentlemen	,	I	bid	you	good	morning	.	”	95
“	和	现在	,	年轻的	先生们	,	我	出价	你	好的	早晨	.	”	-

“那么，各位年轻的先生，早上好。”95

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — ['stʌmblɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kluː]

CHAPTER	XVI	—	STUMBLING	ACROSS	A	CLUE
章	十六	—	踉跄	穿过	一个	线索

第十六章——偶然发现一条线索

['miŋgld] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌʌltɪ'meɪtəm]

Mingled	,	indeed	,	were	the	feelings	with	which	the	boys	heard	this	ultimatum
混合	,	的确	,	是	这	情怀	和	哪个	这	男孩们	听到	这	最后通牒

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] .

from	Mr	.	Larmore	.
从	先生	.	拉莫尔	.

男孩们听到拉莫尔先生的最后通牒时，心中五味杂陈。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]

After	he	had	dropped	his	sarcasm	,	they	believed	that	he	would	at	least	be
后	他	有	掉落	他的	讽刺	,	他们	相信	那	他	会	在	至少	是

[fer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

fair	with	them	,
公平的	和	他们	,

他不再讽刺挖苦之后，他们相信他至少会公平对待他们。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tɜːrmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]

and	accordingly	,	when	they	heard	his	terms	,	they	could	scarcely	believe	their
和	因此	,	什么时候	他们	听到	他的	条款	,	他们	可以	几乎	相信	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

因此，当他们听到他的条件时，简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] ['kɜːrtli] ,

But	they	managed	to	control	their	feelings	and	,	bowing	curtly	,
但	他们	管理	到	控制	他们的	情怀	和	,	鞠躬	简短地	,

但他们还是控制住了自己的情绪，并简短地鞠了一躬。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

turned	on	their	heels	and	strode	from	the	office	.
转向	在	他们的	高跟鞋	和	大步走	从	这	办公室	.

他们转身大步走出了办公室。

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Once	out	in	the	hallway	they	gave	vent	to	their	indignation	.
一次	出去	在	这	门厅	他们	给予	发泄	到	他们的	愤慨	.

一到走廊里，他们就把心中的愤慨发泄了出来。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə][hæv; həv]

Princy	must	have	had	something	awful	mean	for	breakfast	to	have
普林西	必须	有	有	某物	可怕	意思是	为了	早餐	到	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] !

accumulated	such	a	grouch	!
积累	这样的	一个	牢骚	!

普林西早餐一定吃了什么特别难吃的东西，才会变得这么暴躁！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪzəri] .

”	exclaimed	Misery	.
”	惊呼	苦难	.

“米塞莉惊呼道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	But	we	can't	blame	him	so	much	,	”	returned	Longback	.
“	但	我们	不能	责备	他	所以	很多	,	”	返回	-	.

“但我们不能过多责怪他，”朗贝克回答道。

“ [wʌt] [stɪks] [ɪn][maɪ] [krɔː] [ɪz] [ðæt] [oʊld]['toʊni] [fɑːrɛli] ,

“	What	sticks	in	my	craw	is	that	old	Tony	Farelli	,
“	什么	棍子	在	我的	嗉	是	那	老的	托尼	法雷利	,

“最让我耿耿于怀的是那个老托尼·法雷利，

[huː] [wʌz; wəz]['dʒænɪtər][æt; ət] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [wen] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

who	was	janitor	at	Rivertown	High	when	most	of	our	fathers	and	mothers
WHO	曾是	清洁工	在	河畔小镇	高的	什么时候	最多	的	我们的	父亲们	和	母亲们

[wɜːr; wər] ['stjʊdnts] ,

were	students	,
是	学生	,

在我们大多数人的父母还在里弗敦高中读书的时候，他是那里的清洁工。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz] . ” -

should	have	laid	the	trouble	to	the	Pi	Etas	.	”	96
应该	有	铺设	这	麻烦	到	这	π	etas	.	”	-

应该把麻烦推给Pi Etas。”96

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	He	must	have	some	good	reason	for	thinking	it	was	some	of
”	他	必须	有	一些	好的	原因	为了	思维	它	曾是	一些	的

[ˌjuː 'es] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːsən] ,

us	,	”	returned	Dawson	,
我们	,	”	返回	道森	,

“他肯定有充分的理由认为是我们当中的人干的，”道森回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['toʊni][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [skwer] . ”

“	because	Tony	has	always	been	square	.	”
”	因为	托尼	有	总是	到过	正方形	.	”

“因为托尼一直都很循规蹈矩。”

“ ['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] , ” [dɪ'klerd] ['dʒeri] .

“	Seventy	dollars	is	going	some	,	”	declared	Jerry	.
”	七十	美元	是	去	一些	,	”	声明	杰瑞	.

“七十美元可真不少，”杰瑞说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][paɪ]['iːtə] ['tʃæptər] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	It	looks	to	me	as	if	the	Pi	Eta	chapter	room	will	be	closed	for	some
”	它	看起来	到	我	作为	如果	这	π	η	章	房间	将要	是	关闭	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

time	to	come	.	”
时间	到	来	.	”

“在我看来，Pi Eta分会的活动室似乎会在未来一段时间内关闭。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Shall	you	pay	it	?
”	将	你	支付	它	?

“你愿意支付吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [ə'ses] [ðə; ði] ['membər] ['iːkwəli] ? ” [æskt] ['hæri] .

I	suppose	you'll	assess	the	members	equally	?	”	asked	Harry	.
我	认为	你会	评估	这	成员	同样地	?	”	问	哈里	.

“我想你们会对每位成员一视同仁吧？”哈利问道。

“ [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Pay	it	!
”	支付	它	!

“付钱！”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [riˈtɔːtid] ['dɔːsən] , ['æŋgrəli] .

Well	,	I	should	say	not	!	”	retorted	Dawson	,	angrily	.
出色地	,	我	应该	说	不是	!	”	反驳	道森	,	愤怒地	.

“我倒觉得不是！”道森愤怒地反驳道。

“ [kæn; kən] [neɪl] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ruːm] [fɜːrst] ! ”

“	Princy	can	nail	up	the	door	of	the	chapter	room	first	!	”
”	普林西	能	指甲	向上	这	门	的	这	章	房间	第一的	!	”

“王子可以先把会议室的门钉上！”

“ [naʊ] , [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [θrets] , [tɑːm] , ” [ˌɪntər'poʊzd] - .

“	Now	,	don't	go	to	making	any	threats	,	Tom	,	”	interposed	Longback	.
”	现在	,	不	去	到	制作	任何	威胁	,	汤姆	,	”	插入	-	.

“汤姆，别再威胁别人了，”朗巴克插话道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpə] [fɪz] [ænd; ənd] [psaɪˌsaɪ]

“	The	thing	to	do	is	to	have	a	meeting	of	the	Kappa	Phis	and	Psi
”	这	事物	到	做	是	到	有	一个	会议	的	这	卡帕	phis	和	磅/平方英寸

[mʌs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . ”

Mus	to	decide	what	shall	be	done	.	”
音乐	到	决定	什么	将	是	完毕	.	”

“应该做的是召开 Kappa Phis 和 Psi Mus 的会议，决定下一步该怎么做。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒeri] .

“	How	about	us	?	”	demanded	Jerry	.
”	如何	关于	我们	?	”	要求	杰瑞	.

“那我们呢？”杰瑞问道。

“ ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

“	Being	the	victims	,	it	seems	to	me	we	should	have	a	little	say	in	the
”	存在	这	受害者	,	它	似乎	到	我	我们	应该	有	一个	小的	说	在	这

['mætər] . ”

matter	.	”
事情	.	”

“作为受害者，我觉得我们应该对这件事有一定的发言权。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ” [riˈtɔːtid] ['dɔːsən] .

“	There	you	go	again	,	”	retorted	Dawson	.
”	那里	你	去	再次	,	”	反驳	道森	.

“你又来了，”道森反驳道。

“ [juː; jʊ] ['freʃmən] ['nevər] [kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ]

“	You	freshmen	never	can	seem	to	understand	that	it	is	part	of	your	training
”	你	大一新生	绝不	能	似乎	到	理解	那	它	是	部分	的	你的	训练

[tuː; tə][duː][æz; əz][jʊr; jər] ['bɛtɝz] [tel] [juː; jʊ] .

to	do	as	your	betters	tell	you	.
到	做	作为	你的	博彩公司	告诉	你	.

“你们这些新生似乎永远无法理解，听从长辈的指示是你们训练的一部分。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kæpə] [fɪz] [ɑːr; ər][oʊld][paɪ]['iːtə] [men] ,

Inasmuch	as	just	about	all	the	Kappa	Phis	are	old	Pi	Eta	men	,
因此	作为	只是	关于	全部	这	卡帕	phis	是	老的	π	η	男人	,

鉴于几乎所有 Kappa Phi 兄弟会的成员都是 Pi Eta 兄弟会的老成员，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪl] ['loʊər] [ðə; ði]

you	can	be	very	sure	that	nothing	will	be	decided	upon	that	will	lower	the
你	能	是	非常	当然	那	没有什么	将要	是	决定	之上	那	将要	降低	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['eni] [paɪ] ['iːtər] .

dignity	of	any	Pie	Eater	.
尊严	的	任何	馅饼	食客	.

您可以非常肯定，不会做出任何有损任何一位吃馅饼者尊严的决定。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

”	While	they	were	talking	,	the	boys	were	standing	upon	the	porch	of	the	school
”	尽管	他们	是	说	,	这	男孩们	是	常设	之上	这	门廊	的	这	学校

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“他们说话的时候，男孩们正站在学校教学楼的门廊上。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

In	the	meantime	,	the	principal	had	started	on	his	rounds	of	the	various
在	这	与此同时	,	这	主要的	有	开始	在	他的	回合	的	这	各种各样的

[ruːmz; rʊmz] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] the97

rooms	,	immediately	upon	the97
房间	,	立即地	之上	the97

与此同时，校长立即开始巡视各个房间，就在97号教室开放后不久。

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [kə'mɪti] ,

departure	of	the	student	committee	,
离开	的	这	学生	委员会	,

学生委员会的离任，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [griːk]

and	it	was	only	a	short	time	before	he	had	learned	that	all	the	Greek
和	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	前	他	有	学习	那	全部	这	希腊语

[ˈletər] [men] [hæd; həd] [kʌt] [ðər; ðər] [ˈklæsɪz] .

letter	men	had	cut	their	classes	.
信	男人	有	切	他们的	课程	.

不久之后，他就得知所有学希腊字母的男生都逃课了。

[ˈæŋgərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈlɑːrmɔr] [wʌz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

Angered	at	such	action	,	Mr	.	Larmore	was	stalking	back	to	his	office	,
愤怒	在	这样的	行动	,	先生	.	拉莫尔	曾是	跟踪	后退	到	他的	办公室	,

拉莫尔先生对这种行为感到愤怒，怒气冲冲地走回了自己的办公室。

[wen] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ɪˈspaɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈmembər] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

when	he	chanced	to	espy	the	committee	members	through	the	glass	in	the	door	.
什么时候	他	偶然	到	间谍	这	委员会	成员	通过	这	玻璃	在	这	门	.

当他偶然透过门上的玻璃瞥见委员会成员时。

[ˈheɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] ,

Hastening	his	steps	,	he	pushed	open	the	inner	door	,
加速	他的	步骤	,	他	推动	打开	这	内	门	,

他加快脚步，推开了里面的门。

[jæŋkt] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

yanked	the	knob	of	the	outside	one	so	that	the	door	came	open	with	a	jerk	,
猛拉	这	旋钮	的	这	外部	一	所以	那	这	门	来了	打开	和	一个	混蛋	,

他猛地拉了一下外面的门把手，门猛地开了。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	faced	the	boys	.
和	面对	这	男孩们	.

然后面对着那些男孩。

“ [waɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] [griːk] [ˈletər] [ˈstjʊdnts] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

“	Why	aren't	the	Greek	letter	students	at	their	classes	,	and	what	are	you
“	为什么	不是	这	希腊语	信	学生	在	他们的	课程	,	和	什么	是	你

[ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

doing	out	here	?
正在做	出去	这里	?

“为什么希腊字母兄弟会/姐妹会的学生没有来上课？你们在这里做什么？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [sɜːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːsən] .

“	I	can	only	speak	for	myself	,	sir	,	”	returned	Dawson	.
“	我	能	仅有的	说话	为了	我	,	先生	,	”	返回	道森	.

“我只能代表我自己发言，先生，”道森回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	am	out	here	because	I'm	not	going	to	school	to	-	day	.
“	我	是	出去	这里	因为	我是	不是	去	到	学校	到	-	天	.

“我今天没去上学，所以就出来了。”

” [ˈoʊnli][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [spiːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈgroʊsli]

”	Only	the	tone	in	which	he	spoke	saved	the	boy's	speech	from	being	grossly
”	仅有的	这	语气	在	哪个	他	辐	已保存	这	男孩们	演讲	从	存在	粗略地

[ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] ,

disrespectful	,
不尊重	,

“只是他说话的语气才使男孩的言辞不至于显得极其不敬。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	principal	had	sufficient	understanding	of	scholars	to	know	that	it
但	这	主要的	有	充足的	理解	的	学者们	到	知道	那	它

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑːrðər] ,

would	not	be	well	for	him	to	press	the	matter	farther	,
会	不是	是	出色地	为了	他	到	按	这	事情	更远	,

但校长对学者们的处境有足够的了解，知道他不宜继续追问此事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

and	without	another	word	,	he	closed	the	door	and	returned	to	his	office	.
和	没有	其他	单词	,	他	关闭	这	门	和	返回	到	他的	办公室	.

他一言不发，关上门，回到了自己的办公室。

“ [waʊ] , [bʌt; bət] - [mæd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['dʒeri] .

“	Wow	,	but	Princy's	mad	!	”	ejaculated	Jerry	.
“	哇	,	但	-	疯狂的	!	”	射精	杰瑞	.

“哇，普林西生气了！”杰瑞脱口而出。

“ [lets] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][dʒʌst]

“	Let's	get	hold	of	the	other	fellows	and	decide	on	our	plan	of	action	just
“	我们来吧	得到	抓住	的	这	其他	伙伴们	和	决定	在	我们的	计划	的	行动	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

as	soon	as	we	can	.
作为	很快	作为	我们	能	.

“我们得尽快联系上其他人，商定我们的行动计划。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	This	suggestion	met	with	the	approval	of	the	other	members	of	the
”	这	建议	遇见	和	这	赞同	的	这	其他	成员	的	这

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

“这一建议得到了委员会其他成员的赞同。”

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

and	forthwith	they	hied	themselves	down	the	hill	.	98
和	立即	他们	希德	他们自己	向下	这	爬坡道	.	-

于是他们立刻跑下山去。98

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

As	they	reached	the	foot	,	they	met	a	crowd	of	boys	hurrying	toward	them	.
作为	他们	达到	这	脚	,	他们	遇见	一个	人群	的	男孩们	匆忙	朝向	他们	.

当他们走到山脚时，遇到一群男孩正朝他们匆匆跑来。

“ - [kloʊzd] [ðə; ði][paɪ]['iːtə] [ruːm] , ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Princy's	closed	the	Pi	Eta	room	,	”	cried	several	of	them	,
“	-	关闭	这	π	η	房间	,	”	哭	一些	的	他们	,

“普林西把Pi Eta房间关了！”他们中的几个人喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɪti] .

as	they	gathered	about	the	members	of	their	committee	.
作为	他们	聚集	关于	这	成员	的	他们的	委员会	.

他们聚集在一起，讨论委员会成员的情况。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːsən] .

“	We	know	it	,	”	returned	Dawson	.
“	我们	知道	它	,	”	返回	道森	.

“我们知道，”道森回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz] [peɪ] ['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	And	what's	more	it	will	stay	closed	until	the	Pi	Etas	pay	seventy	dollars	,
“	和	是什么	更多的	它	将要	停留	关闭	直到	这	π	etas	支付	七十	美元	,

“而且，除非Pi Etas支付70美元，否则它将一直关闭。”

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [sez] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

which	Mr	.	Larmore	says	is	the	amount	of	the	damage	done	in	the	physical
哪个	先生	.	拉莫尔	说道	是	这	数量	的	这	损害	完毕	在	这	身体的

['læbrətɔːri] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

laboratory	—	and	that	,
实验室	—	和	那	,

拉莫尔先生说，这就是物理实验室中造成的损失金额——而且，

[aɪ][oʊ'paɪn] , [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .

I	opine	,	will	be	some	time	in	the	far	distant	future	.
我	意见	,	将要	是	一些	时间	在	这	远的	遥远	未来	.

我认为，那将是遥远的未来。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,

"	At	first	the	other	boys	refused	to	believe	this	announcement	,
"	在	第一的	这	其他	男孩们	拒绝	到	相信	这	公告	,

“起初，其他男孩都不相信这个消息。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [ɒːˊθɒritətivnis] ,

but	they	were	quickly	assured	of	its	authoritativeness	,
但	他们	是	迅速地	保证	的	它是	权威	,

但他们很快就确信了它的权威性。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

and	when	its	full	significance	dawned	upon	them	they	stared	at	one	another
和	什么时候	它是	满的	意义	黎明	之上	他们	他们	凝视	在	一	其他

['blæŋkli] .

blankly	.
茫然地	.

当他们恍然大悟其中的全部含义时，他们茫然地对视着。

“ [aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - ['veri] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [griːk] ['letər] [men] [hæv; həv]

“	I	can	also	tell	you	that	Princy's	very	sore	because	the	Greek	letter	men	have
"	我	能	还	告诉	你	那	-	非常	疮	因为	这	希腊语	信	男人	有

[kʌt] [ðer; ðər] ['klæsɪz] . ”

cut	their	classes	.	”
切	他们的	课程	.	”

“我还可以告诉你，普林西很生气，因为那些信奉希腊字母的男生都旷课了。”

“ [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt] [lʊks] ['tʃɪrf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kɑːmɛntəd] ['sɑːkər] .

“	My	word	,	but	the	prospect	looks	cheerful	,	doesn't	it	?	”	commented	Socker	.
"	我的	单词	,	但	这	前景	看起来	快乐	,	不	它	?	”	评论	袜子	.

“我的天，但前景看起来不错，不是吗？”索克评论道。

“ [wer] [wɪl] [ðə; ði][paɪ]['iːtə] [bʌntʃ] [miːt] , [naʊ] ? ”

“	Where	will	the	Pi	Eta	bunch	meet	,	now	?	”
"	在哪里	将要	这	π	η	束	见面	,	现在	?	”

“Pi Eta小组现在在哪里聚会呢？”

“ [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [pleɪs] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪzəri] .

“	The	graveyard	seems	the	most	appropriate	place	,	”	asserted	Misery	.
"	这	墓地	似乎	这	最多	合适的	地方	,	”	断言	苦难	.

“墓地似乎是最合适的地方，”米塞里断言道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['tʃæptər] [ruːm] , ” [læft] ['dɔːsən] .

“	You'll	have	to	do	without	your	chapter	room	,	”	laughed	Dawson	.
"	你会	有	到	做	没有	你的	章	房间	,	”	笑了	道森	.

“你们就没法用会议室了，”道森笑着说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

“	In	the	meantime	,
"	在	这	与此同时	,

“同时，

[ðə; ði] ['kæpə] [fɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [psaɪ,saɪ] [mʌs] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

the	Kappa	Phis	and	the	Psi	Mus	are	going	to	have	a	meeting	to
这	卡帕	phis	和	这	磅/平方英寸	音乐	是	去	到	有	一个	会议	到

[dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] . ”

decide	what	you	shall	do	.	”
决定	什么	你	将	做	.	”

Kappa Phis兄弟会和Psi Mus兄弟会将召开会议，决定你们应该怎么做。

“ [ðæts] ['ɔːfli] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [mɑːkt] [wʌn] of99

“	That's	awfully	sweet	of	you	,	”	mocked	one	of99
“	那就是	非常	甜的	的	你	,	”	嘲笑	一	of99

“你真是太好了，”99人中的一人嘲讽道。

[ðə; ði] ['freʃmən] .

the	freshmen	.
这	大一新生	.

大一新生。

“ [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə]

“	I	do	hope	you	won't	decide	on	anything	that	it	won't	be	perfectly	ladylike	to
“	我	做	希望	你	惯于	决定	在	任何事物	那	它	惯于	是	完美	淑女	到

[duː] ,

do	,
做	,

“我真心希望你不要做出任何有失淑女风范的事情。”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] ,

”	and	turning	to	his	companions	he	exclaimed	:	“	Come	on	,	fellows	,
”	和	转弯	到	他的	同伴	他	惊呼	:	“	来	在	,	伙伴们	,

他转身对同伴们喊道：“走吧，伙计们！”

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [geɪm] . ”

let's	go	down	to	the	river	and	have	a	hockey	game	.	”
我们来吧	去	向下	到	这	河	和	有	一个	曲棍球	游戏	.	”

咱们去河边打冰球吧。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” ['kaʊntəˌmændid] ['dɔːsən] ,

“	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	”	countermanded	Dawson	,
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	”	撤销	道森	,

“你休想这么做，”道森反驳道。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][get][ðer; ðər] [skeɪts] .

as	a	dozen	or	so	of	the	boys	started	off	to	get	their	skates	.
作为	一个	打	或者	所以	的	这	男孩们	开始	离开	到	得到	他们的	冰鞋	.

十几个男孩开始去拿他们的溜冰鞋。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd]['toʊni] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

“	It's	up	to	you	boys	to	find	Tony	,	while	the	rest	of	us	are	holding	our
“	它是	向上	到	你	男孩们	到	寻找	托尼	,	尽管	这	休息	的	我们	是	保持	我们的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . ”

consultation	.	”
咨询	.	”

“你们几个小伙子得去找托尼，我们其他人则要进行商议。”

“ [bʌt; bət] [wɒts] [oʊld]['toʊni][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kɔːrəst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

“	But	what's	old	Tony	got	to	do	with	it	?	”	chorused	several	of	the	group	.
“	但	是什么	老的	托尼	得到	到	做	和	它	?	”	齐声说道	一些	的	这	团体	.

“但这跟老托尼有什么关系呢？”几个人异口同声地问道。

“ ['evriθɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [toʊld] [ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

“	Everything	,	seeing	that	it	is	he	who	told	Princy	the	Pi	Etas	were	in	the
“	一切	,	看到	那	它	是	他	WHO	讲述	普林西	这	π	etas	是	在	这

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

“一切都源于他告诉普林西Pi Etas在实验室里，

” [rɪ'tɜːrnd] - , ['draɪli] .

”	returned	Longback	,	dryly	.
”	返回	-	,	干巴巴地	.

朗巴克冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['toʊni] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	But	there	isn't	one	of	us	Tony	wouldn't	recognize	—	except	,	of	course	,
“	但	那里	不是	一	的	我们	托尼	不会	认出	—	除了	,	的	课程	,

['wɑːtsn] . ”

Watson	.	”
沃森	.	”

“但托尼肯定认得我们所有人——当然，沃森除外。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dɔːsən] .

“	That's	it	,	exactly	,	”	asserted	Dawson	.
“	那就是	它	,	确切地	,	”	断言	道森	.

“正是如此，”道森断言道。

“ [kæn; kən] ['wɑːtsn] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] ?

“	Can	Watson	prove	an	alibi	?
“	能	沃森	证明	一个	不在场证明	?

“沃森能证明自己有不在场证明吗？”

” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

”	demanded	a	voice	from	the	outside	of	the	crowd	which	had	been
”	要求	一个	嗓音	从	这	外部	的	这	人群	哪个	有	到过

['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

constantly	increasing	,
不断地	增加	,

“人群中有人喊道，人群越来越大。”

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deligits] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðer; ðər]

as	the	word	had	passed	around	that	the	delegates	had	concluded	their
作为	这	单词	有	通过了	大约	那	这	代表们	有	结束	他们的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] .

interview	with	the	principal	of	the	Rivertown	High	School	.
面试	和	这	主要的	的	这	河畔小镇	高的	学校	.

消息已经传开，代表们已经结束了与里弗敦高中校长的面谈。

“ [huː] [sed] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒeri] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Who	said	that	?	”	demanded	Jerry	,	indignantly	.
“	WHO	说	那	?	”	要求	杰瑞	,	愤慨地	.

“谁说的？”杰瑞愤愤不平地质问道。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [meɪd] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

No	one	,	however	,	made	any	response	.
不	一	,	然而	,	制成	任何	回复	.

然而，没有人做出任何回应。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sed] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

“	I'll	wager	the	fellow	who	said	that	thing	is	the	one	who	broke	the	apparatus	,
“ 患病的	赌注	这	同伴	WHO	说	那	事物	是	这	一	WHO	打破	这	设备	,

我敢打赌，说这话的就是把设备弄坏的人。

" [dɪ'klerd] [pɔ:l] . -
" declared Paul . 100
" 声明 保罗 . -

保罗宣称。100

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] — — " [bɪ'gæn] ['hæri] .
" Of course , I — — " began Harry .
" 的 课程 , 我 — — " 开始 哈里 .

"当然，我——"哈利开口道。

" [ki:p] ['kwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

"保持安静！"

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[dəunt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !
Don't answer him !
不 回答 他 !

别回答他！

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

" ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪ'fektʃuəli] ['draʊnɪŋ] ['hɛri:z] [wɜ:rdz] .
" shouted several of the boys , effectually drowning Harry's words .
" 喊叫 一些 的 这 男孩们 , 有效地 溺水 哈利的 字 .

"！"几个男孩大声喊道，完全盖过了哈利的话。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [jʊə(r)] [ə; eɪ][paɪ]['i:tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪ]['i:tə][ɪz] ['nevər] ['daʊtɪd] ,
" You mustn't forget you're a Pi Eta , and that a Pi Eta is never doubted ,
" 你 不得 忘记 你是 一个 π η , 和 那 一个 π η 是 绝不 怀疑 ,

"你千万不要忘记你是Pi Eta成员，而Pi Eta成员的身份是绝对不容置疑的。"

" [sed] ['dʒeri] .
" said Jerry .
" 说 杰瑞 .

杰瑞说道。

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪr] ! " [mɑ:kt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsmən] .
Hear ! " mocked several of the upper classmen .
听到 ! " 嘲笑 一些 的 这 上 班级 .

"听着！"几位高年级学生嘲笑道。

" ['sɪriəsli] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] , " [ˌɪntər'poʊzd] - .
" Seriously , though , you mustn't waste any more time , " interposed Longback .
" 严重地 , 尽管 , 你 不得 浪费 任何 更多的 时间 , " 插入 - .

"不过说真的，你不能再浪费时间了，"朗巴克插话道。

" [ju:; jʊ]['noʊb(ə)l] ['spɪrɪtɪd] [paɪ]['i:tɑ:z][goʊ][faɪnd]['toʊni] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nfæb] ;
" You noble spirited Pi Etas go find Tony , and we'll have our confab ;
" 你 高贵 精神抖擞 π etas 去 寻找 托尼 , 和 出色地 有 我们的 会议 ;

"你们这些高尚的Pi Etas成员去找托尼，我们来商议一下；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] [mjuː] ['tʃæptər] [ruːm] .

then	you	may	meet	us	in	the	hall	in	front	of	the	Psi	Mu	chapter	room	.
然后	你	可能	见面	我们	在	这	大厅	在	正面	的	这	磅/平方英寸	亩	章	房间	.

那么，你们可以在 Psi Mu 兄弟会会所前的大厅里与我们见面。

" [ðə; ði] ['freʃmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnt] ,

"	The	freshmen	,	however	,	did	not	wait	to	hear	the	last	of	the	taunt	,
"	这	大一新生	,	然而	,	做过	不是	等待	到	听到	这	最后的	的	这	嘲讽	,

然而，这些新生并没有等到嘲讽结束就做出回应。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['bændz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

and	breaking	up	into	bands	of	two	or	three	,
和	打破	向上	进入	乐队	的	二	或者	三	,

然后分成两三人一组，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

they	started	out	with	the	purpose	of	locating	the	janitor	.
他们	开始	出去	和	这	目的	的	定位	这	清洁工	.

他们最初的目的是找到那位清洁工。

“ [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , " [sə'dʒestɪd] ['hæri] .

“	Why	not	look	for	him	at	the	school	,	"	suggested	Harry	.
"	为什么	不是	看	为了	他	在	这	学校	,	"	建议	哈里	.

“为什么不去学校找找他呢？”哈利建议道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] .

“	Because	,	this	is	his	day	to	go	to	Lumberport	,	"	returned	Jerry	.
"	因为	,	这	是	他的	天	到	去	到	兰伯波特	,	"	返回	杰瑞	.

“因为今天是他去兰伯波特的日子，”杰瑞回答道。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [fɔːr; fər] [skuːl] [ɪk'spensɪz] .

“	He	always	goes	over	there	every	Thursday	to	draw	money	for	school	expenses	.
"	他	总是	去	超过	那里	每一个	周四	到	画	钱	为了	学校	开支	.

"

"

"

“他每周四都会去那里取钱，用来支付学费。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [jet] .

“	Maybe	he	hasn't	gone	yet	.
"	或许	他	还没有	已消失	然而	.

“也许他还没走。”

[lets] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] [pɔːl] .

Let's	go	round	to	his	house	,	"	suggested	Paul	.
我们来吧	去	圆形的	到	他的	房子	,	"	建议	保罗	.

“咱们去他家吧，”保罗提议道。

['kwɪkli] ,

Quickly	,
迅速地	,

迅速地，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [set] [aʊt][tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [nuː] [tʃʌm] [tuː; tə]

the	boys	who	were	natives	of	Rivertown	set	out	to	guide	their	new	chum	to
这	男孩们	WHO	是	本地人	的	河畔小镇	放	出去	到	指导	他们的	新的	密友	到

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [lɪvd] ;

the	house	where	the	janitor	lived	;
这	房子	在哪里	这	清洁工	居住地	;

这些来自河镇的男孩们出发去引导他们的新朋友去看门人住的房子；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] arrived101

but	when	they	arrived101
但	什么时候	他们	arrived101

但当他们到达时101

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [tuːɪ] [ˈaʊərz] .

they	were	disappointed	to	know	that	he	had	been	gone	some	two	hours	.
他们	是	失望的	到	知道	那	他	有	到过	已消失	一些	二	小时	.

得知他已经离开两个小时了，他们感到很失望。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ? ”

“	Are	you	the	young	gentlemen	he	was	expecting	to	bring	him	money	?	”
“	是	你	这	年轻的	先生们	他	曾是	期待	到	带来	他	钱	?	”

[æskt] [ˈmɪsɪz] . [fɑːrɛli] .

asked	Mrs	.	Farelli	.
问	太太	.	法雷利	.

“你们就是他期待带钱来的那两位年轻先生吗？”法雷利太太问道。

“ [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] [pɔːl] , [sərˈpraɪzd] .

“	Money	for	what	?	”	asked	Paul	,	surprised	.
“	钱	为了	什么	?	”	问	保罗	,	惊讶	.

“钱用来干什么？”保罗惊讶地问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

“	I	don't	know	,	sir	.
“	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈmʌni]

He	just	said	some	young	men	were	to	bring	him	some	money
他	只是	说	一些	年轻的	男人	是	到	带来	他	一些	钱

他只是说会有几个年轻人给他送些钱来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [juː; jʊ] ,

and	I	thought	it	might	be	you	,
和	我	想法	它	可能	是	你	,

我当时就想，会不会是你呢?

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈlʌmbərˌpɔːrt]

so	I	was	going	to	tell	you	he	said	to	take	it	over	to	Lumberport
所以	我	曾是	去	到	告诉	你	他	说	到	拿	它	超过	到	兰伯波特

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈrɛktərz] [sɪˈgɑːr] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	leave	it	at	Rector's	cigar	store	for	him	,
和	离开	它	在	校长	雪茄	店铺	为了	他	,

所以我本来想告诉你，他说让你把东西带到兰伯波特，放在雷克托的雪茄店里给他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

as	he	won't	be	back	for	a	couple	of	days	.	”
作为	他	惯于	是	后退	为了	一个	夫妻	的	天	.	”

因为他还要过几天才能回来。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːn] [ɑːn] [skuːl] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri] ,

“	Then	he	hasn't	gone	on	school	business	,	to	-	day	?	”	exclaimed	Jerry	,
“	然后	他	还没有	已消失	在	学校	商业	,	到	-	天	?	”	惊呼	杰瑞	,

“那他今天没去学校办事吗？”杰瑞惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	rising	inflection	in	his	voice	.
和	一个	上升	拐点	在	他的	嗓音	.

他的声音语调逐渐上扬。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ” -

“	No	,	sir	.	”	102
“	不	,	先生	.	”	-

“不，先生。”102

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt]

CHAPTER	XVII	—	THE	TRIP	TO	LUMBERPORT
章	十七	—	这	旅行	到	兰伯波特

第十七章——前往兰伯波特的旅程

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

After	thanking	the	janitor's	wife	for	her	information	,	the	boys	left	the	house	.
后	谢谢	这	清洁工的	妻子	为了	她	信息	,	这	男孩们	左边	这	房子	.

男孩们感谢了清洁工的妻子提供的信息后，便离开了房子。

“ ['fʌni] ['toʊni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ” [riˈmɑːkt] [pɔːl] ,

“	Funny	Tony	should	be	going	to	stay	away	a	couple	of	days	,	”	remarked	Paul	,
“	有趣的	托尼	应该	是	去	到	停留	离开	一个	夫妻	的	天	,	”	评论	保罗	,

“滑稽的托尼应该休息几天，”保罗说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

as	he	walked	along	.
作为	他	步行	沿着	.

他边走边说。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn]

Both	his	companions	agreed	with	him	,	but	as	Harry	had	lived	in	Rivertown
两个都	他的	同伴	同意	和	他	,	但	作为	哈里	有	居住地	在	河畔小镇

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

so	short	a	time	,
所以	短的	一个	时间	,

他的两位同伴都同意他的看法，但由于哈利在河镇居住的时间很短，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [fɑːrɛli] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	was	little	acquainted	with	the	habits	of	Farelli	,	and	so	he	could
他	曾是	小的	熟人	和	这	习惯	的	法雷利	,	和	所以	他	可以

['ɔːfər] [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['kɑːment] .

offer	no	intelligent	comment	.
提供	不	聪明的	评论	.

他对法雷利的习惯不太了解，所以无法提出任何有见地的评论。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get]['oʊvər][tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	It	seems	to	me	we	ought	to	get	over	to	Lumberport	as	quickly	as
“	它	似乎	到	我	我们	应该	到	得到	超过	到	兰伯波特	作为	迅速地	作为

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

“我觉得我们应该尽快赶到兰伯波特去。”

” [əˈnaʊnst] ['dʒeri] .

”	announced	Jerry	.
”	宣布	杰瑞	.

杰瑞宣布道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt]['toʊni][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['eniwʌn] [els]

“	If	we	can	locate	Tony	and	pull	the	story	out	of	him	before	anyone	else
“	如果	我们	能	定位	托尼	和	拉	这	故事	出去	的	他	前	任何人	别的

[gets] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gets	to	him	,
获得	到	他	,

“如果我们能在其他人找到托尼之前找到他，并从他口中套出故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['feðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæps] . ”

it	will	be	some	feather	in	our	caps	. ”
它	将要	是	一些	羽毛	在	我们的	帽子	. ”

这将是我们引以为豪的一项成就。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['dɔːsən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

“ It	seems	to	me	we	ought	to	tell	Dawson	,	and	some	of	the	other
” 它	似乎	到	我	我们	应该	到	告诉	道森	,	和	一些	的	这	其他

[bɔɪz] ,

boys ,
男孩们 ,

“我觉得我们应该告诉道森和其他一些男孩，

” [dɪ'klerd] ['hæri] .

” declared	Harry	.
” 声明	哈里	.

哈里宣布道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eni] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['dʒænɪtər]

“ If	there	really	is	any	crooked	work	they	will	be	more	likely	to	make	the	janitor
“ 如果	那里	真的	是	任何	歪	工作	他们	将要	是	更多的	可能	到	制作	这	清洁工

[tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] ,

tell	about	it	than	we	would ,
告诉	关于	它	比	我们	会 ,

“如果真的存在任何不正当的劳动，他们更有可能让清洁工告发，而不是我们。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [fɔːr] ['jɪrz] .

I	should	think ,	considering	the	fact	that	they	have	been	at	the	school	four	years .
我	应该	思考	, 考虑	这	事实	那	他们	有	到过	在	这	学校	四	年 .

考虑到他们已经在学校待了四年，我想应该是这样。

” [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃʌmz] [ə'griːd] , -

” To	this	suggestion ,	our	hero's	chums	agreed ,	103
” 到	这	建议 ,	我们的	英雄们	朋友们	同意 ,	-

“对于这个建议，我们主人公的朋友们都表示同意，103

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	quickly	they	betook	themselves	to	the	hall	in	which	the	room	of	the
和	迅速地	他们	贝托克	他们自己	到	这	大厅	在	哪个	这	房间	的	这

[psaɪˌsaɪ] [mʌs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

Psi	Mus	was	located .
磅/平方英寸	音乐	曾是	位于 .

他们迅速前往 Psi Mus 兄弟会的房间所在的礼堂。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] [tuː; tə][ræp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

“ You've	got	a	nerve	to	rap	at	our	door .
” 你已经	得到	一个	神经	到	说唱	在	我们的	门 .

“你竟有脸来敲我们的门。”

['dɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ?

Didn't	we	tell	you	to	wait	and	meet	us	in	the	hall ?
没有	我们	告诉	你	到	等待	和	见面	我们	在	这	大厅 ?

我们不是告诉过你们在大厅等我们吗?

” [diˈmɑːndid] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .

” demanded	the	boy	who	answered	the	summons .
” 要求	这	男生	WHO	回答	这	传票 .

“应召来的男孩问道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“ That's	all	right .
” 那就是	全部	正确的 .

“没关系。

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

We've	found	out	something	you	people	ought	to	know	,
我们已经	成立	出去	某物	你	人们	应该	到	知道	,

我们发现了一些你们应该知道的事情，

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , ″ [riˈtɔːtid] ['dʒeri] .

so	you	needn't	close	the	door	in	our	faces	,	″	retorted	Jerry	.
所以	你	不必	关闭	这	门	在	我们的	面孔	,	″	反驳	杰瑞	.

“所以你没必要在我们面前关上门，”杰瑞反驳道。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd]

The	statement	that	they	had	important	information	to	impart	had	been	heard
这	陈述	那	他们	有	重要的	信息	到	传授	有	到过	听到

[baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [səˈsaiətiz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

by	the	leaders	of	the	two	societies	who	were	holding	the	consultation	,
经过	这	领导人	的	这	二	社会	WHO	是	保持	这	咨询	,

他们声称有重要信息要传达，这一声明已被举行磋商的两个协会的领导人听到。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['entər] .

and	quickly	they	called	to	them	to	enter	.
和	迅速地	他们	称为	到	他们	到	进入	.

于是他们赶紧招呼他们进来。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ? ″ [diˈmɑːndid] ['dɔːsən] .

“	Well	,	what	is	it	that's	so	important	?	”	demanded	Dawson	.
″	出色地	,	什么	是	它	那就是	所以	重要的	?	″	要求	道森	.

“那么，究竟是什么事如此重要？”道森追问道。

“ [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['toʊni][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ″ [bɪ'gæn] [pɔːl] ,

“	We	went	down	to	see	if	Tony	was	at	home	,	”	began	Paul	,
″	我们	去	向下	到	看	如果	托尼	曾是	在	家	,	″	开始	保罗	,

“我们下去看看托尼是不是在家，”保罗说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [iks'kleimɪŋ] :

when	he	was	interrupted	by	one	of	the	others	exclaiming	:
什么时候	他	曾是	中断	经过	一	的	这	其他的	惊呼	:

这时，他被另一个人打断了，那人惊呼道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] .

“	Of	course	he	wasn't	.
″	的	课程	他	不是	.

“他当然不是。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ɑːn] [skuːl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] . ″

This	is	his	day	to	go	to	Lumberport	on	school	business	for	Princy	.	”
这	是	他的	天	到	去	到	兰伯波特	在	学校	商业	为了	普林西	.	″

今天是他去兰伯波特处理普林西学校事务的日子。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ″ [riˈtɔːtid] [pɔːl] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

“	I	know	that	,	”	retorted	Paul	,	“	but	we	thought	perhaps	he	might	not	have
″	我	知道	那	,	″	反驳	保罗	,	″	但	我们	想法	也许	他	可能	不是	有

['stɑːrtɪd] [jet] .

started	yet	.
开始	然而	.

“我知道，”保罗反驳道，“但我们以为他可能还没开始呢。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [fɑːrɛli] [æskt] [juː 'es] [ɪf] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['toʊni][sʌm; səm]

When	we	got	there	,	Mrs	.	Farelli	asked	us	if	we'd	come	to	pay	Tony	some
什么时候	我们	得到	那里	,	太太	.	法雷利	问	我们	如果	我们会	来	到	支付	托尼	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我们到达那里时，法雷利太太问我们是否愿意来付给托尼一些钱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['rɛktərz] , [ɪn] ['lʌmbərˌpɔːrt] ,

for	if	we	had	,	he	wanted	us	to	leave	it	at	Rector's	,	in	Lumberport	,
为了	如果	我们	有	,	他	通缉	我们	到	离开	它	在	校长	,	在	兰伯波特	,

如果我们有的话，他希望我们把它留在兰伯波特镇的雷克托家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['toʊni][wəʊnt][biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

because	Tony	won't	be	home	for	a	couple	of	days	.	”
因为	托尼	惯于	是	家	为了	一个	夫妻	的	天	.	”

因为托尼还要过几天才能回家。”

“ [ðæts] [dʒʌst]['toʊniːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ['kwɪkli] , ” ['kɑːmɛntəd] [wʌn]

“	That's	just	Tony's	way	of	trying	to	collect	his	debts	quickly	,	”	commented	one
“	那就是	只是	托尼的	方式	的	尝试	到	收集	他的	债务	迅速地	,	”	评论	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

其中一个男孩评论道：“这只是托尼想尽快收回债务的一种方式。”

“ [ðen] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] ['hæri] . -

“	Then	why	shouldn't	he	have	told	his	wife	to	take	it	,	”	asked	Harry	.	104
“	然后	为什么	不应该	他	有	讲述	他的	妻子	到	拿	它	,	”	问	哈里	.	-

“那他为什么不让妻子带上呢？”哈利问道。104

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['dɔːsən] .

“	And	that's	what	he	would	do	,	”	interposed	Dawson	.
“	和	那就是	什么	他	会	做	,	”	插入	道森	.

“他肯定会这么做，”道森插话道。

“ [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['rɛktərz]

“	I	say	it	won't	do	any	harm	for	some	of	us	to	go	over	to	Rector's
“	我	说	它	惯于	做	任何	伤害	为了	一些	的	我们	到	去	超过	到	校长

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] .

and	see	what's	up	.
和	看	是什么	向上	.

“我认为我们当中有些人去校长办公室看看情况，不会有什么坏处。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊðz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [wʌt] ['mɪsɪz] . [fɑːrɛli]

In	the	meantime	,	you	three	boys	keep	your	mouths	closed	about	what	Mrs	.	Farelli
在	这	与此同时	,	你	三	男孩们	保持	你的	嘴	关闭	关于	什么	太太	.	法雷利

[toʊld][juː; jʊ] .

told	you	.
讲述	你	.

在此期间，你们三个男孩都不要把法雷利太太告诉你们的话告诉任何人。

” [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

”	To	their	disappointment	,
”	到	他们的	失望	,

令他们失望的是，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [went]

none	of	the	freshmen	were	invited	to	become	members	of	the	party	that	went
没有任何	的	这	大一新生	是	受邀	到	变得	成员	的	这	派对	那	去

[tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] ,

to	Lumberport	,
到	兰伯波特	,

没有一个新生被邀请加入去兰伯波特的队伍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [treɪld] [ə'lɔːŋ] , [ˌnevərðə'les] ;

but	they	trailed	along	,	nevertheless	;
但	他们	拖着	沿着	,	尽管如此	;

但他们还是跟了上去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'bækoʊ] [stɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒænɪtər][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]

and	when	they	trooped	into	the	tobacco	store	which	the	janitor	had	appointed
和	什么时候	他们	成群结队	进入	这	烟草	店铺	哪个	这	清洁工	有	任命

[æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

as	a	rendezvous	,
作为	一个	会合	,

当他们鱼贯走进看门人指定的会面地点——那家烟草店时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['elmər] ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] [pʊd] ['snʊks] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['toʊni] .

they	were	surprised	to	see	Elmer	Craven	and	Pud	Snooks	talking	with	Tony	.
他们	是	惊讶	到	看	埃尔默	懦夫	和	布丁	斯努克斯	说	和	托尼	.

他们惊讶地看到埃尔默·克雷文和帕德·斯努克斯正在和托尼交谈。

[ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evər] ,

Their	amazement	,	however	,
他们的	惊愕	,	然而	,

然而，他们的惊讶之情却.....

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [wen]

was	nothing	compared	to	that	of	the	two	students	of	Rivertown	High	when
曾是	没有什么	比较的	到	那	的	这	二	学生	的	河畔小镇	高的	什么时候

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] .

they	discovered	the	presence	of	their	schoolmates	.
他们	发现	这	在场	的	他们的	同学	.

与里弗敦高中的两名学生发现同学出现时的感受相比，这根本不算什么。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wʊd] [der] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [stɔːr] , ” [grauld] ['elmər] , ['skaʊlɪŋ]

“	Didn't	know	you	boys	would	dare	come	into	a	cigar	store	,	”	growled	Elmer	,	scowling
“	没有	知道	你	男孩们	会	敢	来	进入	一个	雪茄	店铺	,	”	咆哮	埃尔默	,	皱眉

.

:

.

“没想到你们这些小子竟然敢进雪茄店，”埃尔默怒气冲冲地咆哮道，皱着眉头。

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['toʊni] ? ”

“	So	that's	why	you	selected	it	for	your	meeting	place	with	Tony	?	”
“	所以	那就是	为什么	你	已选	它	为了	你的	会议	地方	和	托尼	?	”

[ri'tɔːtid] ['dɔːsən] ,

retorted	Dawson	,
反驳	道森	,

“所以你才选那里作为和托尼的会面地点？”道森反问道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] ,

and	then	,	ignoring	the	presence	of	the	rich	boy	,
和	然后	,	忽略	这	在场	的	这	富有的	男生	,

然后，他无视了那个富家子弟的存在，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpə] [fɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

the	leader	of	the	Kappa	Phis	turned	to	the	janitor	.
这	领导者	的	这	卡帕	phis	转向	到	这	清洁工	.

卡帕菲兄弟会的会长转向了清洁工。

“ ['toʊni] ,

“	Tony	,
“	托尼	,

“托尼，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [stʌf] [læst]

I	want	you	tell	me	which	of	the	Pi	Etas	it	was	who	broke	the	stuff	last
我	想	你	告诉	我	哪个	的	这	π	etas	它	曾是	WHO	打破	这	东西	最后的

[naɪt] ? ″

night	?	″
夜晚	?	″

我想让你告诉我，昨晚是哪个Pi Eta兄弟会的成员打碎了东西?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['hæri] .

“	It	was	this	young	man	,	here	,	”	returned	the	Italian	,	nodding	toward	Harry	.
″	它	曾是	这	年轻的	男人	,	这里	,	″	返回	这	意大利语	,	点头	朝向	哈里	.

“就是这位年轻人，”意大利人回答道，同时朝哈里点了点头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblɑːntʃiŋ] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	the	accused	boy	,	his	face	blanching	.
″	什么	做	你	意思是	?	″	要求	这	被告	男生	,	他的	脸	焯水	.

“你什么意思？”被告男孩质问道，脸色变得苍白。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [læst] [naɪt] .

“	I	wasn't	anywhere	near	the	schoolhouse	last	night	.
″	我	不是	任何地方	靠近	这	校舍	最后的	夜晚	.

“我昨晚根本不在学校附近。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] as105

Just	as	soon	as105
只是	作为	很快	as105

就在105年

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæptər] [ruːm] , [aɪ] [went] [hoʊm] — [ænd; ənd][tuː; tə][bed] . ″

the	fun	was	over	at	the	chapter	room	,	I	went	home	—	and	to	bed	.	”
这	乐趣	曾是	超过	在	这	章	房间	,	我	去	家	—	和	到	床	.	″

在会议室的乐趣结束了，我回家睡觉了。

“ [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ] [hoʊm] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['dʒeri] .

“	I	can	vouch	for	the	going	home	part	of	it	,	”	declared	Jerry	.
″	我	能	担保	为了	这	去	家	部分	的	它	,	″	声明	杰瑞	.

“我可以保证回家这件事属实，”杰瑞说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” ['ædɪd] [pɔːl] .

“	And	so	can	I	,	”	added	Paul	.
″	和	所以	能	我	,	″	额外	保罗	.

“我也可以，”保罗补充道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .

“	And	my	aunt	can	vouch	for	my	being	in	the	house	,	”	continued	Harry	.
″	和	我的	阿姨	能	担保	为了	我的	存在	在	这	房子	,	″	持续	哈里	.

“而且我姑妈可以证明我当时就在家里，”哈利继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['toʊni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [pər'suːd]

“	You	see	,	Tony	,	you	must	have	made	a	mistake	,	don't	you	?	”	pursued
″	你	看	,	托尼	,	你	必须	有	制成	一个	错误	,	不	你	?	″	追击

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

“你看，托尼，你肯定犯了个错误，对吧？”道森追问道。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdər]

The	charge	that	he	had	been	wrong	in	the	identification	of	the	marauder
这	收费	那	他	有	到过	错误的	在	这	鉴别	的	这	掠夺者

['æŋgərd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði][fækt][biː; bi] [noʊn] .

angered	the	Italian	and	he	did	not	hesitate	to	let	the	fact	be	known	.
愤怒	这	意大利语	和	他	做过	不是	犹豫	到	让	这	事实	是	已知	.

意大利人被指控认错劫匪的身份，这激怒了他，他毫不犹豫地将事实公之于众。

['dɔːsən] [ænd; ənd] ['hɛriːz] [tʃʌmz] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['dʒænɪtərz]

Dawson	and	Harry's	chums	,	however	,	refused	to	accept	the	janitor's
道森	和	哈利的	朋友们	,	然而	,	拒绝	到	接受	这	清洁工的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

然而，道森和哈里的朋友们却拒绝接受清洁工的说法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [krɔːs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['faɪnəli]

and	began	to	ply	him	with	a	series	of	cross	questions	which	finally
和	开始	到	胶合板	他	和	一个	系列	的	叉	问题	哪个	最后

[ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi]

extracted	the	statement	from	him	that	there	really	was	a	possibility	he
提取	这	陈述	从	他	那	那里	真的	曾是	一个	可能性	他

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

had	made	an	error	because	he	was	fully	thirty	feet	away	from	the
有	制成	一个	错误	因为	他	曾是	完全	三十	脚	离开	从	这

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

person	he	had	seen	in	the	building	,
人	他	有	已见	在	这	建筑	,

然后开始对他进行一系列盘问，最终让他承认，他确实有可能犯了错误，因为他当时距离他在建筑物里看到的那个人足足有30英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['læntərn] .

and	the	only	light	he	had	was	a	lantern	.
和	这	仅有的	光	他	有	曾是	一个	灯笼	.

他唯一的照明工具是一盏灯笼。

[æz; əz] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti]

As	these	facts	were	brought	out	,	the	boys	who	formed	the	investigating	committee
作为	这些	事实	是	带来	出去	,	这	男孩们	WHO	形成	这	调查	委员会

[iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːnsiz] .

exchanged	significant	glances	.
交换	重要的	眼神	.

当这些事实被揭露出来时，组成调查委员会的男孩们交换了一个意味深长的眼神。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] .

But	their	surprise	was	to	be	still	further	increased	.
但	他们的	惊喜	曾是	到	是	仍然	更远	增加	.

但他们的惊讶之情远不止于此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][gæsp] , ['dɔːsən] [ɪk'skleɪmd] :

With	an	unexpectedness	that	made	them	gasp	,	Dawson	exclaimed	:
和	一个	意外性	那	制成	他们	喘气	,	道森	惊呼	:

道森出人意料地惊呼道：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['toʊni] ,

“	I	want	you	to	tell	me	,	Tony	,
“	我	想	你	到	告诉	我	,	托尼	,

“托尼，我想让你告诉我，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [ðæt] Pud106

if	it	isn't	in	connection	with	this	identification	business	that	Pud106
如果	它	不是	在	联系	和	这	鉴别	商业	那	Pud106

如果它与这项身份识别业务无关，那么 Pud106

[ænd; ənd] ['elmər] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] ?

and	Elmer	came	over	here	to	pay	you	some	money	?
和	埃尔默	来了	超过	这里	到	支付	你	一些	钱	?

埃尔默过来是来给你付钱的吗?

" [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" **Too amazed to speak ,**
" 也 惊叹 到 说话 ,

“震惊得说不出话来。”

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
the janitor and the boys with whom he had been talking when the others
这 清洁工 和 这 男孩们 和 谁 他 有 到过 说 什么时候 这 其他的
[ˈentərd] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [ʃɑːp] ,
entered the tobacco shop ,
进入 这 烟草 店铺 ,

清洁工和他之前一直和他说话的那几个男孩，其他人也跟着进了烟草店。

[glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
glanced at one another .
瞥了一眼 在 一 其他 .

两人对视了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt]
And their action was accepted by the other boys as a tacit admission that
和 他们的 行动 曾是 公认 经过 这 其他 男孩们 作为 一个 默契 入学 那
[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [baɪ] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [truː] .
the amazing charge made by Dawson was true .
这 惊人的 收费 制成 经过 道森 曾是 真的 .

其他男孩们将他们的行为视为对道森提出的惊人指控的默认。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ **Well , why don't you tell me ?**
“ 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我 ?

“那你为什么不告诉我呢？”

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpə] [fɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈspoʊksmən] .
" **repeated the leader of the Kappa Phis who had been acting as spokesman .**
" 重复 这 领导者 的 这 卡帕 phis WHO 有 到过 表演 作为 发言人 .

“卡帕菲兄弟会的领导人，也就是发言人，重复了这句话。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
“ **Because it is a matter that does not concern you , " retorted the janitor .**
" 因为 它 是 一个 事情 那 做 不是 忧虑 你 , " 反驳 这 清洁工 .

“因为这与你无关，”清洁工反驳道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlæbrətɔːri] [ˈbɪznəs] , [naʊ] , [ˈtoʊni] , [kæn; kən]
“ **But you can't deny it was about this laboratory business , now , Tony , can**
" 但 你 不能 否定 它 曾是 关于 这 实验室 商业 , 现在 , 托尼 , 能
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但是你不能否认这一切都与这个实验室有关，托尼，对吧？”

" [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈterəgeɪtər] .
" **pursued his interrogator .**
" 追击 他的 审讯员 .

“他继续追问审问者。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈeni] [ˈmʌni] [baɪ] [ðoʊz] [bɔɪz] , " [prəuˈtestid][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
“ **I haven't been given any money by those boys , " protested the janitor .**
" 我 还没有 到过 给定 任何 钱 经过 那些 男孩们 , " 抗议 这 清洁工 .

“那些男孩没给我一分钱，”清洁工抗议道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [dɪˈklerd]
“ But your wife said you were expecting some from them , ” declared
“ 但 你的 妻子 说 你 是 期待 一些 从 他们 , ” 声明
[ˈdɔːsən] , [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
Dawson , stretching the truth ,
道森 , 伸展 这 真相 ,

“但你妻子说你指望他们给你一些钱，”道森夸大其词地说道。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
that he might make his point more effective .
那 他 可能 制作 他的 观点 更多的 有效的 .

这样他或许能更有效地表达自己的观点。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][sent] , ” [hwaɪnd] [ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] .
“ They haven't given me a cent , ” whined the Italian .
“ 他们 还没有 给定 我 一个 中心 , ” 抱怨 这 意大利语 .

“他们一分钱都没给我，”意大利人抱怨道。

“ [ðeɪ] [bækt] [aʊt] ! ” -
“ They backed out ! ” 107
“ 他们 支持的 出去 ! ” -

“他们退出了！”107

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] — [ˈhæri] [əˈreɪndʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt]
CHAPTER XVIII — HARRY ARRANGES FOR A SETTLEMENT
章 十八 — 哈利 安排 为了 一个 沉降

第十八章——哈利安排和解事宜

[əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndərˈhænd] [wɜːrk] ,
Aware that they had been discovered in their underhand work ,
意识到的 那 他们 有 到过 发现 在 他们的 暗中 工作 ,

他们意识到自己的不法勾当已被揭穿，

[pʊd][ænd; ənd][ˈelmər] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [waɪl] [ˈdɔːsən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪzɪŋ]
Pud and Elmer worked their way toward the door while Dawson was quizzing
布丁 和 埃尔默 工作 他们的 方式 朝向 这 门 尽管 道森 曾是 测验
[ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtər] ,
the janitor ,
这 清洁工 ,

趁着道森盘问清洁工的时候，普德和埃尔默朝门口走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər][ˈbɑːrgən] ,
and when they heard his statement that they had gone back on their bargain ,
和 什么时候 他们 听到 他的 陈述 那 他们 有 已消失 后退 在 他们的 便宜货 ,

当他们听到他所说的他们违背了约定时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][tuː; tə][get] [ˌaʊtˈsaɪd] .
they made a bolt to get outside .
他们 制成 一个 螺栓 到 得到 外部 .

他们猛地冲了出去。

[bʌt; bət][ˈdʒeri] [blɑːkt] [ðem; ðəm] .
But Jerry blocked them .
但 杰瑞 已屏蔽 他们 .

但杰瑞阻止了他们。

“ [noʊ] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈsetld] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
“ No , you'll have to stay here until this matter is settled once and for all ,
“ 不 , 你会 有 到 停留 这里 直到 这 事情 是 定居 一次 和 为了 全部 ,

“不，你必须留在这里，直到这件事彻底解决为止。”

〞 [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈklentʃɪŋ] .

〞	he	exclaimed	,	his	face	growing	white	and	his	hands	clenching	.
〞	他	惊呼	,	他的	脸	生长	白色的	和	他的	双手	紧握	.

“他惊呼道，脸色变得惨白，双手紧紧握成拳头。”

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈfjuːt(ə)l] ,

Realizing	that	resistance	was	futile	,
意识到	那	反抗	曾是	徒劳	,

意识到抵抗是徒劳的，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	two	boys	slunk	back	from	the	door	and	awaited	the	further	action	of
这	二	男孩们	斯伦克	后退	从	这	门	和	等待中	这	更远	行动	的

[ˈdɔːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

Dawson	and	his	companions	.
道森	和	他的	同伴	.

两个男孩灰溜溜地从门口退了回去，等着看道森和他的同伴们下一步的行动。

“ [waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm][goʊ] ? 〞 [səˈdʒestɪd] [ˈhæri] .

“	Why	not	let	them	go	?	〞	suggested	Harry	.
〞	为什么	不是	让	他们	去	?	〞	建议	哈里	.

“为什么不放他们走呢？〞哈利建议道。

“ [ˈmɪstər] . - [wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [hæv; həv] [ˈvɪndɪˌkeɪtid] [ðə; ði][paɪ][ˈiːtɑːz] ,

“	Mr	.	Farelli's	words	and	their	actions	have	vindicated	the	Pi	Etas	,
〞	先生	.	-	字	和	他们的	行动	有	证明无罪	这	π	etas	,

“法雷利先生的言行证明了Pi Etas的清白，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [pʊr] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈskænd(ə)l][tuː; tə] [ˈrɪvərˌtaʊn]

and	it	seems	to	me	very	poor	policy	to	bring	any	scandal	to	Rivertown
和	它	似乎	到	我	非常	贫穷的	政策	到	带来	任何	丑闻	到	河畔小镇

[haɪ] . 〞

High	.	〞
高的	.	〞

在我看来，把任何丑闻带到里弗敦高中都是非常糟糕的做法。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [hæz; həz] [əˈsest] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɑːn][ðə; ði]

“	But	you	forget	that	Princy	has	assessed	a	fine	of	seventy	dollars	on	the
〞	但	你	忘记	那	普林西	有	评估	一个	美好的	的	七十	美元	在	这

[paɪ][ˈiːtɑːz] ,

Pi	Etas	,
π	etas	,

“但你忘了普林西已经对Pi Etas处以70美元的罚款了，

〞 [prəuˈtestid] [ˈdɔːsən] .

〞	protested	Dawson	.
〞	抗议	道森	.

“道森抗议道。”

“ [waɪl] [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let] the108

“	While	I'm	perfectly	willing	to	let	the108
〞	尽管	我是	完美	愿意的	到	让	the108

“虽然我完全愿意让108

[ˈmætər] [drɑːp] ,

matter	drop	,
事情	降低	,

物质滴落，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt]

I	see	no	reason	why	the	boys	who	are	members	should	be	compelled	to	pay	out
我	看	不	原因	为什么	这	男孩们	WHO	是	成员	应该	是	被迫	到	支付	出去

['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] .

money	for	something	for	which	they	were	not	responsible	in	any	way	.
钱	为了	某物	为了	哪个	他们	是	不是	负责任的	在	任何	方式	.

我看不出有什么理由强迫这些男孩成员为他们与此事没有任何关系的事情支付费用。

" [ɔːl'ðoʊ] ['hɛriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm]

"	Although	Harry's	suggestion	had	met	with	murmurs	of	approval	from
"	虽然	哈利的	建议	有	遇见	和	低语	的	赞同	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

the	other	boys	when	it	had	been	made	,
这	其他	男孩们	什么时候	它	有	到过	制成	,

"尽管哈利的建议提出时，其他男孩都低声表示赞同，

[ðə; ði] ['siːniərz] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	senior's	statement	had	brought	back	to	their	minds	the	cost	of	such
这	老年人	陈述	有	带来	后退	到	他们的	思想	这	成本	的	这样的

[prə'siːdʒər] ,

procedure	,
程序	,

这位老人的话让他们再次想起这种手术的费用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [plæn] .

and	they	were	equally	enthusiastic	for	the	latter	plan	.
和	他们	是	同样地	热情的	为了	这	后者	计划	.

他们对后一个方案同样充满热情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	thought	that	he	could	get	himself	out	of	a	situation	which	had	become
这	想法	那	他	可以	得到	他自己	出去	的	一个	情况	哪个	有	变得

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

decidedly	embarrassing	,
绝对地	尴尬的	,

他觉得自己可以摆脱这种极其尴尬的处境。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtər]

since	his	schoolmates	had	discovered	him	in	conference	with	the	janitor
自从	他的	同学	有	发现	他	在	会议	和	这	清洁工

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [meɪd] ['elmər] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

and	the	bully	of	Rivertown	High	made	Elmer	come	forward	.
和	这	欺负	的	河畔小镇	高的	制成	埃尔默	来	向前	.

因为他的同学发现他与清洁工和里弗敦高中的恶霸在一起，所以埃尔默才站了出来。

" [sə'poʊz] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] ?

"	Suppose	I	agree	to	pay	the	seventy	dollars	and	let	the	matter	rest	?
"	认为	我	同意	到	支付	这	七十	美元	和	让	这	事情	休息	?

"假设我同意支付七十美元，让这件事就此结束呢？"

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

Is	that	agreeable	to	you	fellows	?
是	那	同意	到	你	伙伴们	?

各位觉得这样可以吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [plænd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒeri] .

“	We	ought	to	know	how	the	trick	was	planned	,	”	declared	Jerry	.
”	我们	应该	到	知道	如何	这	诡计	曾是	计划	,	”	声明	杰瑞	.

“我们应该知道这个骗局是如何策划的，”杰瑞说道。

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæri] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] , ”

“	Especially	as	it	is	Harry	against	whom	the	insinuation	is	the	most	serious	,	”
”	尤其	作为	它	是	哈里	反对	谁	这	暗示	是	这	最多	严肃的	,	”

['ædɪd] [pɔːl] .

added	Paul	.
额外	保罗	.

“尤其是哈里受到的影射最为严重，”保罗补充道。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	Oh	,	never	mind	about	me	,	”	exclaimed	our	hero	.
”	哦	,	绝不	头脑	关于	我	,	”	惊呼	我们的	英雄	.

“哦，别管我了，”我们的主人公说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz][ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	The	only	thing	to	be	considered	is	what's	best	for	the	Pi	Etas	and	for
”	这	仅有的	事物	到	是	经过考虑的	是	是什么	最好的	为了	这	π	etas	和	为了

['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] .

Rivertown	High	.
河畔小镇	高的	.

“唯一需要考虑的就是什么对Pi Etas兄弟会和Rivertown高中最有利。”

” [ðɪs] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

”	This	stand	of	the	new	student	appealed	to	the	rest	of	the	boys	,
”	这	站立	的	这	新的	学生	上诉	到	这	休息	的	这	男孩们	,

“这位新生的立场引起了其他男生的共鸣。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['dɔːsən] ,

and	at	a	sign	from	Dawson	,
和	在	一个	符号	从	道森	,

道森举起了一块牌子，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , ['liːvɪŋ] ['hæri]

they	withdrew	to	a	corner	of	the	cigar	store	for	a	conference	,	leaving	Harry
他们	退出	到	一个	角落	的	这	雪茄	店铺	为了	一个	会议	,	离开	哈里

, [ðə; ði]['dʒænɪtər] , Snooks109

,	the	janitor	,	Snooks109
,	这	清洁工	,	Snooks109

他们退到雪茄店的一个角落里商量，留下清洁工哈里和Snooks109。

[ænd; ənd] ['elmər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['ʃoʊkeɪs] .

and	Elmer	leaning	against	the	glass	showcase	.
和	埃尔默	倾斜	反对	这	玻璃	展示	.

埃尔默倚靠在玻璃展示柜上。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

The	entire	proceeding	had	been	distasteful	to	the	janitor	,
这	全部的	进行中	有	到过	令人厌恶的	到	这	清洁工	,

整个过程令这位清洁工感到厌恶。

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] ,

who	had	filled	his	position	for	so	many	years	and	,
WHO	有	已填	他的	位置	为了	所以	许多	年	和	,

多年来一直担任他这一职位的人，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [hu:m]

believing	**that**	**it**	**would**	**be**	**best**	**for**	**him**	**to**	**propitiate**	**the**	**boy**	**for**	**whom**
相信	那	它	会	是	最好的	为了	他	到	安抚	这	男生	为了	谁

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] ,

the	**other**	**students**	**had**	**taken**	**up**	**the**	**cudgels**	**,**
这	其他	学生	有	已采取	向上	这	棍棒	,

他认为，安抚那个被其他学生围攻的男孩是最好的选择。

[hi:; hi] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] ['i:tɑ:z] .

he	**riveted**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**new**	**member**	**of**	**the**	**Pi**	**Etas**	**.**
他	铆接	他的	眼睛	之上	这	新的	成员	的	这	π	etas	.

他的目光紧紧地盯着Pi Etas的新成员。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**think**	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**sir**	**,**
“	做	你	知道	,	我	思考	我	曾是	错误的	,	先生	,

“你知道吗，先生，我觉得我错了。”

[wen] [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . ['lɑ:rmɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

when	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Larmore**	**that**	**you**	**were**	**the**	**boy**	**I**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**building**	**.**
什么时候	我	讲述	先生	.	拉莫尔	那	你	是	这	男生	我	有	已见	在	这	建筑	.

”

”

”

当我告诉拉莫尔先生，你就是我在那栋楼里看到的那个男孩时。”

“ [ju:; jʊ] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hæri] .

“	**You**	**most**	**certainly**	**were**	**!**	**”**	**returned**	**Harry**	**.**
“	你	最多	当然	是	!	”	返回	哈里	.

“你当然是！”哈利回答道。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['eni] [mæn] [ɪz] [ept] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ”

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**in**	**a**	**time**	**of**	**excitement**	**,**	**any**	**man**	**is**	**apt**	**to**	**be**	**mistaken**	**,**	**”**
“	哦	,	出色地	,	在	一个	时间	的	激动	,	任何	男人	是	易于	到	是	错误	,	”

[ˌɪntər'poʊzd] ['elmər] ,

interposed	**Elmer**	**,**
插入	埃尔默	,

“哦，嗯，在激动人心的时刻，任何人都容易犯错，”埃尔默插话道。

['laɪtli] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [noʊ] [hɑ:rm] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

lightly	**,**	**“**	**and**	**so**	**long**	**as**	**no**	**harm**	**has**	**been**	**done**	**,**
轻轻	,	“	和	所以	长的	作为	不	伤害	有	到过	完毕	,

轻轻地，“只要没有造成伤害，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

if	**I**	**am**	**willing**	**to**	**pay**	**the**	**expense**	**,**
如果	我	是	愿意的	到	支付	这	费用	,

如果我愿意承担这笔费用，

[aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] .

I	**don't**	**see**	**why**	**the**	**matter**	**should**	**go**	**any**	**farther**	**.**
我	不	看	为什么	这	事情	应该	去	任何	更远	.

我不明白为什么这件事还要继续下去。

” [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['hæri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] .

”	**At**	**this**	**statement**	**,**	**Harry**	**looked**	**at**	**the**	**rich**	**boy**	**.**
”	在	这	陈述	,	哈里	看起来	在	这	富有的	男生	.

听到这话，哈利看向了那个富家子弟。

“ [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] [wen]

“	So	you	don't	think	it's	any	harm	to	have	such	a	charge	made	against	you	when
”	所以	你	不	思考	它是	任何	伤害	到	有	这样的	一个	收费	制成	反对	你	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] ,

you	are	practically	unknown	to	the	school	authorities	,
你	是	几乎	未知	到	这	学校	当局	,

“所以你认为，在你几乎不为学校当局所知的情况下，对你提出这样的指控并没有什么害处吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

and	to	the	people	of	the	town	in	which	the	school	is	located	?	”	he	asked	.
和	到	这	人们	的	这	镇	在	哪个	这	学校	是	位于	?	”	他	问	.

“那么对于学校所在城镇的居民来说呢？”他问道。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['elmər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt]

At	the	question	,	Elmer	flushed	and	before	he	could	think	of	a	reply	that
在	这	问题	,	埃尔默	酡	和	前	他	可以	思考	的	一个	回复	那

[wʌz; wəz] ['ædɪkwət] ,

was	adequate	,
曾是	足够的	,

听到这个问题，埃尔默脸红了，还没来得及想出一个合适的回答，

['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrdz]

Dawson	and	the	boys	with	whom	he	had	been	talking	,	moved	over	towards
道森	和	这	男孩们	和	谁	他	有	到过	说	,	已搬	超过	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

道森和之前跟他说话的几个男孩朝他们走了过去。

“ [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['wɑːtsn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]

“	We've	decided	that	if	Watson	is	willing	to	overlook	the	affront	that	has	been	put
”	我们已经	决定	那	如果	沃森	是	愿意的	到	俯瞰	这	冒犯	那	有	到过	放

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

“我们已经决定，如果沃森愿意忽略他所受到的侮辱，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtɑːz][ænd; ənd] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] , -

for	the	good	of	the	Pi	Etas	and	Rivertown	High	,	110
为了	这	好的	的	这	π	etas	和	河畔小镇	高的	,	-

为了Pi Etas和Rivertown高中的利益，110

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mætər]

we	will	allow	you	to	pay	the	seventy	dollars	,	Craven	,	and	let	the	matter
我们	将要	允许	你	到	支付	这	七十	美元	,	懦夫	,	和	让	这	事情

[drɑːp] . ”

drop	.	”
降低	.	”

克雷文，我们会允许你支付那七十美元，然后这件事就此作罢。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['elmər] ,

“	Very	well	,	I	will	go	to	Mr	.	Larmore	in	the	morning	,	”	announced	Elmer	,
”	非常	出色地	,	我	将要	去	到	先生	.	拉莫尔	在	这	早晨	,	”	宣布	埃尔默	,

“好的，我明天早上就去见拉莫尔先生，”埃尔默宣布道。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['setld] [ɑːn]

his	relief	at	the	solution	of	the	difficulty	evidenced	by	the	look	which	settled	on
他的	宽慰	在	这	解决方案	的	这	困难	有证据	经过	这	看	哪个	定居	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

问题解决后，他如释重负，脸上露出了欣慰的表情。

“ [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːsən] .

“	No	,	that	won't	do	,	”	returned	Dawson	.
”	不	,	那	惯于	做	,	”	返回	道森	.

“不行，那样不行，”道森回答道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɑːrmɔr] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsesmənt] ,

“	Mr	.	Larmore	appointed	me	as	collector	of	the	assessment	,
”	先生	.	拉莫尔	任命	我	作为	集电极	的	这	评估	,

“拉莫尔先生任命我为评估费征收员，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] ,

and	if	the	matter	is	to	be	arranged	as	you	suggested	,
和	如果	这	事情	是	到	是	安排	作为	你	建议	,

如果这件事要按照你建议的方式安排，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

you	must	give	the	money	to	me	.
你	必须	给	这	钱	到	我	.

你必须把钱给我。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] .

I	will	pay	him	.
我	将要	支付	他	.

我会付钱给他。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] [niːd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [fækts] . ”

In	that	way	,	no	one	but	ourselves	need	know	of	the	real	facts	.	”
在	那	方式	,	不	一	但	我们自己	需要	知道	的	这	真实的	事实	.	”

这样一来，除了我们自己，就不需要任何人知道真相了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [prəuˈtestid] [ˈelmər] .

“	But	I	shall	need	time	in	which	to	raise	the	money	,	”	protested	Elmer	.
”	但	我	将	需要	时间	在	哪个	到	增加	这	钱	,	”	抗议	埃尔默	.

“但我需要时间来筹集资金，”埃尔默抗议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)

“ [haʊ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] .

“	**How**	**long**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**been**	**acting**	**as**	**spokesman**	**.**
”	如何	长的	?	”	问	这	男生	WHO	有	到过	表演	作为	发言人	.

“还要多久？”担任发言人的男孩问道。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

“	**A**	**month**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.** **”**
”	一个	月	,	我	应该	说	. ”

“应该说是一个月吧。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪ] ['iːtə] [sə'saɪəti] [ruːm] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðæt]

“	**And**	**we're**	**to**	**stand**	**for**	**the**	**Pi**	**Eta**	**society**	**room**	**being**	**closed**	**for**	**that**
”	和	是	到	站立	为了	这	π	η	社会	房间	存在	关闭	为了	那

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ,

length	**of**	**time**	**just**	**to**	**accommodate**	**you** **,**
长度	的	时间	只是	到	容纳	你 ,

“我们竟然要忍受Pi Eta社团的活动室为了迁就你而关闭那么长时间，真是岂有此理！”

” [diˈmɑːndid] ['dʒeri] , ['stepɪŋ] [tɔːrd] ['elmər] .

”	**demanded**	**Jerry**	**,**	**stepping**	**toward**	**Elmer** **.**
”	要求	杰瑞	,	步进	朝向	埃尔默 .

“杰瑞一边说着，一边走向埃尔默。”

[æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [druː] [bæk] .

As	**though**	**fearing**	**an**	**assault**	**from**	**his**	**schoolmate**	**,**	**the**	**rich**	**boy**	**drew**	**back**	**.**
作为	尽管	害怕	一个	突击	从	他的	同学	,	这	富有的	男生	画	后退	.

仿佛害怕遭到同学的攻击，这个富家子弟向后退缩了。

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Well**	**,**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**get**	**the**	**money**	**in**	**two**	**weeks**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	出色地	,	我	可能	是	有能力的	到	得到	这	钱	在	二	周	,	”	他	宣布	.

“嗯，我可能两周内就能拿到钱，”他宣布道。

“ [ðæt] [wəʊnt] [duː] , ['iːðər] , ” [sed] ['dɔːsən] .

“	**That**	**won't**	**do**	**,**	**either**	**,**	**”**	**said**	**Dawson**	**.**
”	那	惯于	做	,	任何一个	,	”	说	道森	.

“那样也不行，”道森说。

“ ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

“	**Knowing**	**you**	**as**	**I**	**do** **,**
”	会心	你	作为	我	做 ,

“以我对你的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ” -

it	**is**	**my**	**opinion**	**that**	**you**	**have**	**the**	**money**	**right**	**in**	**your**	**pocket**	**this**	**minute**	**.**	**”**	**111**
它	是	我的	观点	那	你	有	这	钱	正确的	在	你的	口袋	这	分钟	.	”	-

我认为你现在口袋里就揣着这笔钱。”111

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] , ['sev(ə)nti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [prəu'testid] ['elmər] .

“	**But**	**think**	**of**	**the**	**sum**	**,**	**seventy**	**dollars**	**,**	**”**	**protested**	**Elmer** **.**
”	但	思考	的	这	和	,	七十	美元	,	”	抗议	埃尔默 .

“但是想想那可是七十美元啊，”埃尔默抗议道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd]
“ Which is nothing to you , if the stories that come from Lumberport and
“ 哪个 是 没有什么 到 你 , 如果 这 故事 那 来 从 兰伯波特 和
['sprɪŋˌtaʊn] [ɑːr; ər] [truː] ,
Springtown are true ,
斯普林敦 是 真的 ,

“如果来自兰伯波特和斯普林敦的故事是真的，那对你来说就什么都不是了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['siːniər] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
” returned the senior , “ and besides ,
” 返回 这 高级的 , “ 和 除了 ,

“而且，”那位资深人士回答道，“

[aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['snʊks] [ɪz] ['æktɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
I can tell from the way Snooks is acting that he has some money in his
我 能 告诉 从 这 方式 斯努克斯 是 表演 那 他 有 一些 钱 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

从斯努克斯的举止来看，我可以看出他口袋里有些钱。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [maɪt] [dʒʌst] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ Now you two boys might just look the matter squarely in the face .
“ 现在 你 二 男孩们 可能 只是 看 这 事情 完全 在 这 脸 .

“现在你们两个小伙子或许应该正视这个问题了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['diːpli] [rɔːŋd] ['hæri] ['wɑːtsn] — [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
You have deeply wronged Harry Watson — for reasons best known to yourselves .
你 有 深 冤枉 哈里 沃森 — 为了 原因 最好的 已知 到 你们自己 .

你们深深地伤害了哈里·沃森——至于原因，只有你们自己最清楚。

['wɑːtsn] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [ænd; ənd][ɪz]
Watson is a member of the Pi Eta and a scholar in Rivertown High and is
沃森 是 一个 成员 的 这 π η 和 一个 学者 在 河畔小镇 高的 和 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [jʊr; jər] ['ækʃnz] ,
willing to overlook your actions ,
愿意的 到 俯瞰 你的 行动 ,

沃森是Pi Eta荣誉学会的成员，也是里弗敦高中的优秀学生，他愿意对你的行为视而不见。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [klɪr] [ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊdiəm] .
provided you clear the society from all odium .
假如 你 清除 这 社会 从 全部 钠 .

前提是你要清除社会上的所有污点。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
“ I don't mind telling you frankly that it was only because I insisted upon it
“ 我 不 头脑 讲述 你 坦率地说 那 它 曾是 仅有的 因为 我 坚持 之上 它
[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kən'sentid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
that the rest of the boys who came over with me consented to such an
那 这 休息 的 这 男孩们 WHO 来了 超过 和 我 同意 到 这样的 一个
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

“坦白地说，正是因为我的坚持，其他和我一起过来的男孩才同意这样的安排。”

“ [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ But unless you pay the money at once and to me ,
“ 但 除非 你 支付 这 钱 在 一次 和 到 我 ,

“但是，除非你立刻把钱付给我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə]['mɪstər] .

I	shall	withdraw	my	objections	to	the	true	state	of	affairs	being	told	to	Mr	.
我	将	提取	我的	反对意见	到	这	真的	状态	的	事务	存在	讲述	到	先生	.

['lɑ:rmɔr] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] .

Larmore	—	and	you	all	know	what	the	result	of	such	action	would	be	.
拉莫尔	—	和	你	全部	知道	什么	这	结果	的	这样的	行动	会	是	.

我将撤回我对将真实情况告知拉莫尔先生的反对意见——你们都知道这样做的后果是什么。

" [ðə; ði] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:niər] [spoʊk] [wɜ:r; wər] ['bɪtər] [ænd; ənd] , ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	The	tones	in	which	the	senior	spoke	were	bitter	and	,	fully	as	much	as
"	这	音调	在	哪个	这	高级的	辐	是	苦的	和	,	完全	作为	很多	作为

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

the	words	,
这	字	,

"这位长者说话的语气很苦涩，而且，正如他的言辞一样，

[ðeɪ] [meɪd] ['kreɪv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [sə'pɔ:rt]

they	made	Craven	understand	that	he	could	not	count	upon	the	sympathy	or	support
他们	制成	懦夫	理解	那	他	可以	不是	数数	之上	这	同情	或者	支持

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gri:k] ['letər] [men] .

of	the	other	Greek	letter	men	.
的	这	其他	希腊语	信	男人	.

他们让克雷文明白，他不能指望其他希腊字母兄弟会成员的同情或支持。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['snʊks] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

And	even	Snooks	,	who	had	never	been	able
和	甚至	斯努克斯	,	WHO	有	绝不	到过	有能力的

甚至连斯努克斯，他以前从未能够

to112
to112
to112

至112

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][paɪ]['i:tə] , [felt][ðer; ðər] [stɪŋ] .

gratify	his	dearest	ambition	of	becoming	a	Pi	Eta	,	felt	their	sting	.
满足	他的	亲爱的	志向	的	成为	一个	π	η	,	毛毡	他们的	蜇	.

他最大的愿望是成为一名Pi Eta成员，但他却感受到了他们的刺痛。

" [aɪv] [gɑ:t] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [ðə; ði] ['bʊli] [ə'naʊnst] .

"	I've	got	fifteen	dollars	,	"	the	bully	announced	.
"	我已经	得到	十五	美元	,	"	这	欺负	宣布	.

"我有十五美元，"恶霸宣布道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rest] [lets] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ['elmər] .

"	If	you	have	the	rest	let's	pay	it	,	Elmer	.
"	如果	你	有	这	休息	我们来吧	支付	它	,	埃尔默	.

"如果你还有余钱，我们就付清吧，埃尔默。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [sʌn] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	This	statement	that	the	butcher's	son	had	any	money	in	his	pocket	was	a
"	这	陈述	那	这	肉铺	儿子	有	任何	钱	在	他的	口袋	曾是	一个

[dɪ'stɪŋkt] [sər'praɪz] [nɑ:t][ə'loʊn][tu:; tə]['elmər][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

distinct	surprise	not	alone	to	Elmer	but	to	the	other	boys	,
清楚的	惊喜	不是	独自的	到	埃尔默	但	到	这	其他	男孩们	,

"屠夫的儿子口袋里居然有钱，这不仅让埃尔默感到惊讶，也让其他男孩感到惊讶。"

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	deeming	that	it	would	make	the	burden	upon	him	just	so	much	the
和	认为	那	它	会	制作	这	负担	之上	他	只是	所以	很多	这

['laɪtər] ,

lighter	,
打火机	,

并认为这样做会大大减轻他的负担，

['kreɪv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Craven	put	his	hand	in	his	pocket	.
懦夫	放	他的	手	在	他的	口袋	.

克雷文把手插进口袋里。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

I	have	fifty	dollars	.
我	有	五十	美元	.

我有五十美元。

[wɪð; wɪθ] - [ˌfɪf'ti:n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['sɪksti] - [faɪv] .

With	Pud's	fifteen	that	will	make	sixty	-	five	.
和	-	十五	那	将要	制作	六十	-	五	.

加上普德的十五个，就是六十五个。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] ,

If	the	rest	of	you	will	raise	the	remaining	five	dollars	among	yourselves	,
如果	这	休息	的	你	将要	增加	这	其余的	五	美元	之中	你们自己	,

如果你们其他人能自己筹集剩下的五美元，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	will	pay	it	in	the	morning	.
我	将要	支付	它	在	这	早晨	.

我明天早上会付款。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , ['dɔ:sən] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['blʌfɪŋ] ,

”	In	his	talk	,	Dawson	had	been	more	or	less	bluffing	,
”	在	他的	讲话	,	道森	有	到过	更多的	或者较少的		虚张声势	,

“在讲话中，道森或多或少是在虚张声势。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['ɛlmərz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ,

for	he	had	not	thought	that	even	as	rich	as	Elmer's	father	was	,
为了	他	有	不是	想法	那	甚至	作为	富有的	作为	埃尔默	父亲	曾是	,

因为他没想到，即使埃尔默的父亲那么富有，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['eni] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

he	allowed	him	any	such	amount	of	money	;
他	允许	他	任何	这样的	数量	的	钱	;

他允许他支付任何数额的钱；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn]

and	when	he	had	heard	the	boy	announce	that	he	had	fifty	dollars	in
和	什么时候	他	有	听到	这	男生	宣布	那	他	有	五十	美元	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

当他听到男孩宣布自己口袋里有五十美元时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	could	scarcely	restrain	the	exclamation	of	surprise	that	rose	to	his	lips	.
他	可以	几乎	抑制	这	感叹	的	惊喜	那	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

他几乎无法抑制住即将脱口而出的惊讶之声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

But	he	managed	to	dissemble	his	feelings	.
但	他	管理	到	掩饰	他的	情怀	.

但他设法掩饰了自己的感情。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] , ['elmər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [jɔːrz] [daʊn] , [pʊd] .

You	place	your	money	on	the	showcase	,	Elmer	,	and	you	put	yours	down	,	Pud	.
你	地方	你的	钱	在	这	展示	,	埃尔默	,	和	你	放	你的	向下	,	布丁	.

埃尔默，你把钱放在橱窗里；普德，你把你的钱放下来。

” ['kwɪkli] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [əu'beid] [ænd; ənd] , ['æftər] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['dɔːsən] [tɜːrnd] [tuː; tə]

”	Quickly	,	the	two	boys	obeyed	and	,	after	verifying	the	count	,	Dawson	turned	to
”	迅速地	,	这	二	男孩们	服从	和	,	后	核实	这	数数	,	道森	转向	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

“两个男孩迅速照做了，道森核对完人数后，便转向其他人。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	It's	up	to	us	to	make	up	the	other	five	dollars	.
”	它是	向上	到	我们	到	制作	向上	这	其他	五	美元	.

“剩下的五美元就得靠我们自己来凑齐了。”

[kʌm] [ɑːn] , [ʃel] [aʊt] ?

Come	on	,	shell	out	?
来	在	,	壳	出去	?

来吧，掏钱吧?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] [sents] , ” [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] , he113

“	I	have	fifty	cents	,	”	and	producing	the	coin	,	he113
”	我	有	五十	分	,	”	和	生产	这	硬币	,	he113

“我有五毛钱，”说着，他掏出一枚硬币。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌni] .

laid	it	down	on	the	showcase	beside	the	other	money	.
铺设	它	向下	在	这	展示	旁	这	其他	钱	.

把它放在展示柜上，和其他钱放在一起。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['mʌni] [ə'baʊt]

The	rest	of	the	boys	,	however	,	not	being	accustomed	to	carrying	money	about
这	休息	的	这	男孩们	,	然而	,	不是	存在	习惯	到	携带	钱	关于

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然而，其余的男孩由于不习惯随身携带钱财，

['fɪdʒɪtid] ['nɜːrvəsli] , [ðen] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,
fidgeted **nervously** **,** **then** **put** **their** **hands** **in** **their** **pockets** **,**
坐立不安 紧张地 , 然后 放 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,

他们焦躁不安地扭动着身子，然后把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['toʊt(ə)l] [ðeɪ] [prə'duːst] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['oʊvər] ['fɪfti] [sents] [mɔːr] .
and **the** **sum** **total** **they** **produced** **did** **not** **amount** **to** **over** **fifty** **cents** **more** **.**
和 这 和 全部的 他们 生产 做过 不是 数量 到 超过 五十 分 更多的 .

他们最终产出的总金额并没有超过五十分之一。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] , ['ɛlmərz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] .
Enjoying **their** **embarrassment** **,** **Elmer's** **face** **suddenly** **lighted** **.**
享受 他们的 尴尬 , 埃尔默 脸 突然 照明 .

看到他们如此尴尬，埃尔默的脸上突然绽放出笑容。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɑːrd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
“ **You** **fellows** **have** **driven** **hard** **terms** **with** **me** **,**
“ 你 伙伴们 有 驱动 难的 条款 和 我 ,

“你们这些家伙跟我相处得非常艰难，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
and **if** **you** **can't** **make** **up** **the** **other** **five** **dollars** **,**
和 如果 你 不能 制作 向上 这 其他 五 美元 ,

如果你凑不出另外五美元，

[ðen] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] .
then **I** **withdraw** **my** **offer** **to** **stand** **the** **brunt** **of** **the** **cost** **.**
然后 我 提取 我的 提供 到 站立 这 冲击 的 这 成本 .

那么我就撤回我承担大部分费用的提议。

” [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['dɔːsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
” **In** **dismay** **,** **Dawson** **and** **his** **friends** **looked** **at** **one** **another** **,**
” 在 沮丧 , 道森 和 他的 朋友们 看起来 在 一 其他 ,

道森和他的朋友们惊愕地面面相觑。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri]
but **just** **as** **they** **were** **on** **the** **point** **of** **admitting** **they** **could** **not** **carry**
但 只是 作为 他们 是 在 这 观点 的 承认 他们 可以 不是 携带
[aʊt] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] ,
out **their** **agreement** **,**
出去 他们的 协议 ,

但就在他们即将承认无法履行协议的时候，

['hæri] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Harry **took** **out** **an** **envelope** **from** **his** **pocket** **.**
哈里 采取 出去 一个 信封 从 他的 口袋 .

哈利从口袋里掏出一个信封。

“ [aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
“ **I** **have** **five** **dollars** **,** **”** **he** **announced** **.**
“ 我 有 五 美元 , ” 他 宣布 .

“我有五美元，”他宣布道。

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] ['iːtɑːz] [ænd; ənd] ['rɪvərˌtaʊn] ,
“ **And** **for** **the** **sake** **of** **the** **Pi** **Etas** **and** **Rivertown** **,**
“ 和 为了 这 清酒 的 这 π etas 和 河畔小镇 ,

“为了Pi Etas和Rivertown，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʌnd] . ” -
I **should** **be** **glad** **to** **put** **it** **into** **the** **fund** **.** **”** **114**
我 应该 是 高兴的 到 放 它 进入 这 基金 . ” -

我很乐意把它捐给基金。”114

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]

CHAPTER	XIX	—	UPHOLDING	THE	HONOR	OF	RIVERTOWN
章	十九	—	维护	这	荣誉	的	河畔小镇

第十九章——维护河畔镇的荣誉

['iːv(ə)n] ['elmər] [ænd; ənd] ['snʊks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər]

Even	Elmer	and	Snooks	could	not	but	appreciate	the	magnanimity	of	this	offer
甚至	埃尔默	和	斯努克斯	可以	不是	但	欣赏	这	海量	的	这	提供

,

,

,

就连埃尔默和斯努克斯也不得不佩服这份慷慨的提议。

[ə'wer] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['stuːd(ə)nt] .

aware	as	they	were	of	the	straightened	circumstances	of	the	new	student	.
意识到的	作为	他们	是	的	这	拉直	情况	的	这	新的	学生	.

他们很清楚这位新生的处境艰难。

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Good	boy	!	”	exclaimed	the	others	.
“	好的	男生	!	”	惊呼	这	其他的	.

“好孩子！”其他人齐声称赞道。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] .

“	We'll	make	it	up	to	you	just	as	soon	as	we	get	back	to	Rivertown	.
“	出色地	制作	它	向上	到	你	只是	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	河畔小镇	.

“我们一回到河畔镇就会补偿你们。”

” [sʌtʃ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hiː; hi] [kən'siːvd] [fɔːr; fər] ['hæri] ,

”	Such	strong	dislike	,	however	,	had	he	conceived	for	Harry	,
”	这样的	强的	不喜欢	,	然而	,	有	他	构思	为了	哈里	,

“然而，如果他为哈利设想过如此强烈的厌恶，

[ðæt] ['elmər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

that	Elmer	could	not	bear	the	thought	of	being	under	obligations	to	him	to
那	埃尔默	可以	不是	熊	这	想法	的	存在	在下面	义务	到	他	到

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'stent] ,

the	slightest	extent	,
这	丝毫	程度	,

埃尔默一想到要对他负有哪怕一丝一毫的义务，就无法忍受。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	with	an	angry	movement	he	thrust	his	hand	in	his	pocket	,
和	和	一个	生气的	移动	他	推力	他的	手	在	他的	口袋	,

他愤怒地将手插进口袋，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] .

pulling	out	a	five	dollar	bill	.
拉	出去	一个	五	美元	账单	.

掏出一张五美元钞票。

“ [hɪr] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里！

[teɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət] ['dɔːsən] .

Take	this	,	”	he	snarled	at	Dawson	.
拿	这	,	”	他	纠缠	在	道森	.

“拿着这个，”他冲着道森咆哮道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

“	I	was	saving	it	out	to	get	home	on	,	but	it	doesn't	amount	to	anything
”	我	曾是	保存	它	出去	到	得到	家	在	,	但	它	不	数量	到	任何事物

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“我本来是攒着回家用的，但这对我来说毫无意义。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wɑːtsn] [hæz; həz][ɪz][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	suppose	that	five	dollars	Watson	has	is	his	spending	money	for	the
和	我	认为	那	五	美元	沃森	有	是	他的	开支	钱	为了	这

[jɪr] .

year	.
年	.

我猜想沃森的五美元就是他一年的零花钱了。

” [ðə; ði]['wɑːntən][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [brɔːt] [æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] [tuː; tə] ['hɛriːz] [feɪs] ,

”	The	wanton	brutality	of	the	remark	brought	an	angry	flush	to	Harry's	face	,
”	这	放肆	残酷	的	这	评论	带来	一个	生气的	冲洗	到	哈利的	脸	,

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	clenching	his	hands	,
和	紧握	他的	双手	,

“这番肆无忌惮的粗暴言论让哈利的脸上泛起了愤怒的红晕，他紧紧地攥着拳头，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] .

he	started	toward	the	rich	youth	.
他	开始	朝向	这	富有的	青年	.

他开始接近那些富有的年轻人。

[bʌt; bət] with115

But	with115
但	with115

但有115

[noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['dɔːsən] ,

no	desire	to	have	any	trouble	in	the	town	across	the	river	,	Dawson	,
不	欲望	到	有	任何	麻烦	在	这	镇	穿过	这	河	,	道森	,

道森，我不想和河对岸的小镇发生任何麻烦。

[pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] ['kwɪkli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Paul	and	Jerry	quickly	placed	themselves	between	the	two	boys	,
保罗	和	杰瑞	迅速地	放置	他们自己	之间	这	二	男孩们	,

保罗和杰瑞迅速挡在两个男孩中间。

[waɪl] [ðə; ði]['siːniər] [tʊk] [ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [frʌm; frəm]['elmər] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt]

while	the	senior	took	the	extra	money	from	Elmer	and	wrapped	it	with	that
尽管	这	高级的	采取	这	额外的	钱	从	埃尔默	和	包装	它	和	那

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

which	he	had	,
哪个	他	有	,

老者从埃尔默那里拿走了多余的钱，并用他手头的东西把它包了起来。

['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ænt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

giving	back	to	Harry	the	bill	which	our	hero's	aunt	had	presented	to
给予	后退	到	哈里	这	账单	哪个	我们的	英雄们	阿姨	有	呈现	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

把主人公的姑妈交给哈利的账单还给了他。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['iːtə][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]

At	first	,	the	new	member	of	the	Pi	Eta	society	was	disposed	to	resent	the
在	第一的	,	这	新的	成员	的	这	π	η	社会	曾是	处置	到	怨恨	这

[ækt] .

act	.
行为	.

起初，Pi Eta 社团的新成员对这种行为感到不满。

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːsən] .

“	Don't	be	foolish	,	”	exclaimed	Dawson	.
”	不	是	愚蠢	,	”	惊呼	道森	.

“别犯傻了！”道森喊道。

“ ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['snʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [smæʃt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] — [aɪ][dəunt] [noʊ]

“	Craven	and	Snooks	were	the	ones	who	smashed	the	apparatus	—	I	don't	know
”	懦夫	和	斯努克斯	是	这	一个	WHO	粉碎	这	设备	—	我	不	知道

[ɪg'zæktli] [haʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [ən'les] [ðeɪ]

exactly	how	—	but	you	never	would	find	them	willing	to	pay	a	cent	unless	they
确切地	如何	—	但	你	绝不	会	寻找	他们	愿意的	到	支付	一个	中心	除非	他们

[wɜːr; wər] ['gɪlti] ;

were	guilty	;
是	有罪的	;

“克雷文和斯努克斯砸坏了那台设备——我不知道他们具体是怎么做的——但除非他们有罪，否则你永远不会发现他们愿意支付一分钱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ðæt] ['kreɪv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪk] [ɔːr]

and	it	is	perfectly	right	that	Craven	should	pay	all	the	money	he	can	rake	or
和	它	是	完美	正确的	那	懦夫	应该	支付	全部	这	钱	他	能	耙	或者

[skreɪp] [tə'geðər] .

scrape	together	.
刮	一起	.

克雷文理应尽其所能地筹集所有资金来支付这笔费用。

” [æt; ət] [ðɪs] ['stɪŋɪŋ] ['kɑːment] , ['elmər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

”	At	this	stinging	comment	,	Elmer	opened	his	mouth	as	though	he	intended
”	在	这	刺痛	评论	,	埃尔默	打开	他的	嘴	作为	尽管	他	故意的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] ;

making	a	retort	;
制作	一个	反驳	;

听到这句尖刻的评论，埃尔默张开嘴，好像要反驳；

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [ʌp]

but	second	thought	showed	him	the	futility	of	so	doing	,	and	buttoning	up
但	第二	想法	显示	他	这	无用	的	所以	正在做	,	和	扣纽扣	向上

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

但转念一想，他意识到这样做毫无意义，于是便扣上了外套的扣子。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] ['snʊks] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊli] .

he	nodded	towards	Snooks	and	left	the	store	with	the	bully	.
他	点头	向	斯努克斯	和	左边	这	店铺	和	这	欺负	.

他朝斯努克斯点了点头，然后和那个恶霸一起离开了商店。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] ['siːniər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

As	soon	as	they	were	gone	,	the	senior	turned	upon	the	janitor	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	这	高级的	转向	之上	这	清洁工	.

他们一走，老人就转头对清洁工发火。

“ ['toʊni] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðɪs] .

“	**Tony**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**to**	**find**	**you**	**in**	**such**	**a**	**mess**	**as**	**this**	**.**
”	托尼	,	我	绝不	想法	到	寻找	你	在	这样的	一个	混乱	作为	这	.

“托尼，我做梦也没想到你竟然会落到这般境地。”

” [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :

”	**With**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**Italian**	**spoke**	**to**	**the**	**boys**	**:**
”	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	这	意大利语	辐	到	这	男孩们	:

“意大利人眼含热泪地对男孩们说：”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

“	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**,**	**but**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**she**	**is**	**sick**	**,**	**and**	**I**	**need**	**some**	**money**	**;**
”	我	没有	想	到	,	但	我的	小的	女孩	,	她	是	生病的	,	和	我	需要	一些	钱	;

“我本来不想这么做，但是我的小女儿生病了，我需要一些钱；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['elmər][ænd; ənd][pʊd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

and	**so**	**when**	**Elmer**	**and**	**Pud**	**come**	**to**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**they**	**would**	**give**	me116	**me116**
和	所以	什么时候	埃尔默	和	布丁	来	到	我	和	告诉	我	他们	会	给	me116	

所以当埃尔默和普德来找我，告诉我他们会给我116美元时，我就.....

['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['wɑ:tsn] [broʊk] [ðə; ði] [stʌf] , [aɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]

fifty	**dollars**	**if**	**I**	**will**	**say**	**Watson**	**broke**	**the**	**stuff**	**,**	**I**	**talked**	**it**	**over**	**with**	**my**	['wʊmən]	**woman**	**,**
五十	美元	如果	我	将要	说	沃森	打破	这	东西	,	我	谈话	它	超过	和	我的		女士	,

如果我说沃森弄坏了东西，我给五十美元，我和我老婆商量过了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**she**	**say**	**take**	**it**	**.**
和	她	说	拿	它	.

她说，拿着吧。

” [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtərz] , [səb'stænʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

”	**This**	**confession**	**of**	**the**	**janitor's**	**,**	**substantiating**	**the**	**idea**	**which**	**the**	**boys**	**had**	[fɔ:rmd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	,
”	这	忏悔	的	这	清洁工的	,	证实	这	主意	哪个	这	男孩们	有				

formed	**of**	**the**	**incident**	**,**
形成	的	这	事件	,

“清洁工的供述证实了男孩们对这起事件的看法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

together	**with**	**the**	**thought**	**that**	**his**	**temptation**	**had**	**come**	**from**	**the**	**fact**	**that**	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	[ɪl]	,	
一起	和	这	想法	那	他的	诱惑	有	来	从	这	事实	那						

his	**child**	**was**	**ill**	**,**
他的	孩子	曾是	患病的	,

再加上他认为自己的诱惑源于孩子生病这一事实，

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:r'goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

caused	**them**	**to**	**forego**	**any**	**further**	**cross**	**-**	**questioning**	**of**	**the**	**janitor**	**,**
导致	他们	到	放弃	任何	更远	叉	-	提问	的	这	清洁工	,

这导致他们放弃了对清洁工的任何进一步盘问。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] .

and	**they**	**took**	**their**	**departure**	**from**	**the**	**cigar**	**store**	**.**
和	他们	采取	他们的	离开	从	这	雪茄	店铺	.

于是他们离开了雪茄店。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['rɪvər,taʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [fɔ:r; fər] ['hæri] ,

The	return	to	Rivertown	was	much	in	the	nature	of	an	ovation	for	Harry	,
这	返回	到	河畔小镇	曾是	很多	在	这	自然	的	一个	排卵	为了	哈里	,

哈里重返河畔小镇时，受到了热烈的掌声。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [gri:k] ['letər] [sə'saiətiz]

for	not	long	was	it	after	the	committee	appointed	by	the	Greek	letter	societies
为了	不是	长的	曾是	它	后	这	委员会	任命	经过	这	希腊语	信	社会

['stɑ:rtɪd] [aʊt][ðæn; ðən][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] .

started	out	than	word	of	their	purpose	spread	among	the	scholars	.
开始	出去	比	单词	的	他们的	目的	传播	之中	这	学者们	.

由希腊字母社团任命的委员会成立不久，其宗旨便在学者中传开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:n] ['ri:ses] ,

With	the	letting	out	of	school	for	the	noon	recess	,
和	这	出租	出去	的	学校	为了	这	中午	凹陷处	,

随着学校放学进入午休时间，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmə] ['gæmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmdə] [nʌs]

the	girls	who	were	members	of	the	Gamma	Gammas	and	the	Lambda	Nus
这	女孩们	WHO	是	成员	的	这	伽马	伽马	和	这	Lambda	努斯

['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

learned	of	the	action	of	the	boys	,
学习	的	这	行动	的	这	男孩们	,

伽玛伽玛姐妹会和兰姆达努斯姐妹会的女生们得知了男生们的行动。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌt] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	forthwith	they	decided	to	cut	classes	for	the	rest	of	the	day	.
和	立即	他们	决定	到	切	课程	为了	这	休息	的	这	天	.

于是他们当即决定翘课，当天剩余时间不再上课。

[pər'tɪkjələrli] ['kɔ:stɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:r; wər][vi'oʊlə]

Particularly	caustic	in	their	comments	upon	the	action	of	the	principal	were	Viola
特别	腐蚀性物质	在	他们的	评论	之上	这	行动	的	这	主要的	是	中提琴

[ænd; ənd] ['neti] ;

and	Nettie	;
和	内蒂	;

对校长的行为，维奥拉和内蒂的评论尤其尖刻；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] ['kaʊnsəld] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['pɑ:ləsi] ,

but	as	the	older	girls	counseled	a	waiting	policy	,
但	作为	这	老	女孩们	咨询	一个	等待	政策	,

但年长的女孩们建议采取等待政策，

[ðə; ði] [tu:] ['freʃmən] [wɜ:r; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mplɪkeɪt]

the	two	freshmen	were	prevented	from	doing	anything	that	would	further	complicate
这	二	大一新生	是	阻止	从	正在做	任何事物	那	会	更远	复杂化

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [keɪs] .

the	unfortunate	case	.
这	不幸	案件	.

两名大一新生被禁止做出任何可能使这起不幸事件更加复杂的事情。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [dɪ'pli:tɪd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

The	action	of	the	girls	depleted	the	ranks	of	the	school	still	further	.
这	行动	的	这	女孩们	耗尽	这	排名	的	这	学校	仍然	更远	.

女孩们的行动进一步削弱了学校的人数。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] discipline117

It	was	with	difficulty	the	instructors	could	maintain	any	sort	of	discipline117
它	曾是	和	困难	这	教师	可以	维持	任何	种类	的	discipline117

教官们很难维持任何形式的纪律[117]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	afternoon	,	and	when	the	last	session	was	over	for	the	day	,
期间	这	下午	,	和	什么时候	这	最后的	会议	曾是	超过	为了	这	天	,

下午，当当天最后一节课结束后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	boys	and	girls	hastened	down	to	the	river	,
这	男孩们	和	女孩们	加快	向下	到	这	河	,

男孩女孩们匆匆跑到河边，

[pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lʌmbərˌpɔːrt] .

put	on	their	skates	and	started	across	to	the	town	of	Lumberport	.
放	在	他们的	冰鞋	和	开始	穿过	到	这	镇	的	兰伯波特	.

他们穿上溜冰鞋，开始向兰伯波特镇进发。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [haʊ'evər] ,

Before	they	had	reached	the	other	side	of	the	river	,	however	,
前	他们	有	达到	这	其他	边	的	这	河	,	然而	,

然而，在他们到达河对岸之前，

[ðeɪ] [met] ['dɔːsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

they	met	Dawson	and	the	other	boys	returning	,
他们	遇见	道森	和	这	其他	男孩们	返回	,

他们遇到了返回的道森和其他男孩，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

and	as	they	saw	the	happy	expression	on	their	faces	,
和	作为	他们	锯	这	快乐的	表达	在	他们的	面孔	,

当他们看到他们脸上快乐的表情时，

[ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] .

their	curiosity	was	aroused	to	a	high	pitch	.
他们的	好奇心	曾是	被唤醒	到	一个	高的	沥青	.

他们的好奇心被激发到了极点。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

But	though	they	plied	them	with	questions	,
但	尽管	他们	合拢	他们	和	问题	,

尽管他们连珠炮似地问了一堆问题，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

they	were	unable	to	extract	any	more	satisfactory	explanation	from
他们	是	无法	到	提炼	任何	更多的	令人满意的	解释	从

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] .

them	than	that	the	matter	had	been	settled	.
他们	比	那	这	事情	有	到过	定居	.

他们最终得到的答复只是事情已经解决，除此之外，他们无法从对方那里得到任何更令人满意的解释。

[laʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prəutests] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [frendz] [ʌv; əv]

Loud	were	the	protests	at	this	terse	announcement	and	the	various	friends	of
大声	是	这	抗议活动	在	这	简洁	公告	和	这	各种各样的	朋友们	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

the	boys	who	had	gone	across	the	river	had	drawn	them	aside	and
这	男孩们	WHO	有	已消失	穿过	这	河	有	绘制	他们	旁边	和

[wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] ,

were	striving	their	utmost	to	learn	the	real	facts	,
是	努力	他们的	极致	到	学习	这	真实的	事实	,

这则简短的声明引起了强烈的抗议，那些过河男孩们的朋友们把抗议者拉到一边，竭尽全力地想要了解事情的真相。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

when	there	was	a	loud	shout	from	up	the	river	.
什么时候	那里	曾是	一个	大声	喊	从	向上	这	河	.

这时，河上游传来一声响亮的喊叫声。

['tɜːrnɪŋ]	,
Turning	**,**
转弯	,

转身，

[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɪvərˌtaʊn]	[haɪ]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['bænərz]	[wɪtʃ]
the	**members**	**of**	**the**	**Rivertown**	**High**	**beheld**	**the**	**red**	**and**	**white**	**banners**	**which**
这	成员	的	这	河畔小镇	高的	观看	这	红色的	和	白色的	横幅	哪个

[wɜːr; wər][ðə; ði]	['kʌlɚz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]	[æt; ət]	['sprɪŋˌtaʊn]	,
were	**the**	**colors**	**of**	**the**	**high**	**school**	**at**	**Springtown**	**,**
是	这	颜色	的	这	高的	学校	在	斯普林敦	,

里弗敦高中的学生们看到了红白相间的旗帜，那是斯普林敦高中的校色。

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[aɪ'dentəti]	[ʌv; əv][ðə; ði]
and	**almost**	**simultaneously**	**with**	**the**	**recognition**	**of**	**the**	**identity**	**of**	**the**
和	几乎	同时地	和	这	认出	的	这	身份	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ]	[kraʊd]	,
approaching	**crowd**	**,**
接近	人群	,

几乎与此同时，人们认出了逼近人群的身份。

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ɑːr'tɪləri]	[laɪk]	['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	[skuːl]	[tʃɪr]	.
they	**heard**	**the**	**artillery**	**like**	**rattle**	**of**	**the**	**school**	**cheer**	**.**
他们	听到	这	炮兵	喜欢	嘎嘎作响	的	这	学校	欢呼	.

他们听到了学校欢呼声如同炮火轰鸣般的声音。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	['sprɪŋˌtaʊn]	?
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**Springtown**	**?**
”	是什么	这	事情	和	斯普林敦	?

“斯普林顿怎么了？”

[wɒts]	[ʌp]	[naʊ]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	['sevrəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɔɪz]	.
What's	**up**	**now**	**?**	**”**	**exclaimed**	**several**	**of**	**the**	**boys**	**.**
是什么	向上	现在	?	”	惊呼	一些	的	这	男孩们	.

“现在又出什么事了？”几个男孩齐声喊道。

“	[gɪv]	[ðem; ðəm][ðə; ði]	['rɪvərˌtaʊn]	[tʃɪr]	.
“	**Give**	**them**	**the**	**Rivertown**	**cheer**	**.**
”	给	他们	这	河畔小镇	欢呼	.

“让他们听到河畔小镇的欢呼声。”

[ɔːl]	[tə'geðər]	[naʊ]	, ['evribɑːdi; 'evribʌdi]	!
All	**together**	**now**	**,**	**everybody**	**!**
全部	一起	现在	,	大家	!

大家一起喊！

[ækt][æz; əz]	[ðoʊ]	[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv]	,	”	['ʃaʊtɪd]	['dɔːsən]	, [ænd; ənd]	['swɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]
Act	**as**	**though**	**you**	**were**	**alive**	**,**	**”**	**shouted**	**Dawson**	**,**	**and**	**swinging**	**his**	**arms**	**in**
行为	作为	尽管	你	是	活	,	”	喊叫	道森	,	和	摇摆	他的	武器	在

[luː]	of118
lieu	**of118**
代替	of118

“装作你还活着的样子，”道森喊道，同时挥舞着手臂代替118

[ə; eɪ][bə'tɑːn][hiː; hi][led]	[ðə; ði]	[tʃɪr]	,	[huːz]	['vɑːljəm]	[roʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
a	**baton**	**he**	**led**	**the**	**cheer**	**,**	**whose**	**volume**	**rolled**	**up**	**the**	**river**	**,**
一个	指挥棒	他	引领	这	欢呼	,	谁	体积	滚动	向上	这	河	,

他挥舞着指挥棒，带领大家欢呼，欢呼声响彻河面。

['breɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'faɪəns]	[ɪn][ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[daʊn]	-	['kʌmɪŋ]	[hɔːrd]	[ʌv; əv]	['skeɪtərz]	.
breaking	**with**	**defiance**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**down**	**-**	**coming**	**horde**	**of**	**skaters**	**.**
打破	和	蔑视	在	这	耳朵	的	这	向下	-	未来	部落	的	滑冰者	.

在蜂拥而至的滑冰者耳边，响起了一阵挑衅的声音。

“ [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

“	The	quickest	way	to	find	out	what's	doing	is	to	go	up	to	meet	them	,
”	这	最快	方式	到	寻找	出去	是什么	正在做	是	到	去	向上	到	见面	他们	,

“了解他们正在做什么的最快方法就是上去和他们见面。”

” [ə'naʊnst] ['dʒeri] .

”	announced	Jerry	.
”	宣布	杰瑞	.

杰瑞宣布道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp]

And	without	more	ado	,	he	and	a	few	of	the	other	boys	started	off	up
和	没有	更多的	阿多	,	他	和	一个	很少	的	这	其他	男孩们	开始	离开	向上

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

于是，他和几个男孩二话不说，便沿着河向上游走去。

[mæst] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ri'pelɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

Massed	together	as	though	they	were	defenders	of	a	town	repelling	a	hostile
大量	一起	作为	尽管	他们	是	后卫	的	一个	镇	排斥	一个	敌对的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他们聚集在一起，就像守卫城镇抵御敌军进攻的守卫者一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [mæs] ,

the	other	boys	and	girls	assumed	a	compact	mass	,
这	其他	男孩们	和	女孩们	假定	一个	袖珍的	大量的	,

其他男孩女孩们都聚集成团，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [skuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv]

watching	the	members	of	their	own	school	as	they	sped	toward	the	phalanx	of
观看	这	成员	的	他们的	自己的	学校	作为	他们	加速	朝向	这	方阵	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

the	neighboring	town	.
这	邻接	镇	.

看着自己学校的队员们飞速冲向邻镇的敌军。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər]

No	sooner	had	they	noted	the	movement	of	the	leaders	among	the	members
不	很快	有	他们	著名的	这	移动	的	这	领导人	之中	这	成员

[ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] ,

of	Rivertown	High	,
的	河畔小镇	高的	,

他们刚注意到里弗敦高中学生领袖们的动向，

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [tʃekt] [ðer; ðər] [æd'væns] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

than	the	Springtownians	checked	their	advance	,	and	after	a	few	moment's
比	这	-	已检查	他们的	进步	,	和	后	一个	很少	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

斯普林顿人随即停止了前进，犹豫片刻后，

[ðeɪ] [sent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm] ['rɪvərˌtaʊn] .

they	sent	part	of	their	number	to	meet	the	delegation	from	Rivertown	.
他们	发送	部分	的	他们的	数字	到	见面	这	代表团	从	河畔小镇	.

他们派出了一部分人去迎接来自里弗敦的代表团。

[ðə; ði] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ;

The	parley	between	the	two	groups	was	short	;
这	谈判	之间	这	二	团体	曾是	短的	;

两方会谈时间很短；

[ðen] [ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] ['membər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

then	the	Rivertown	members	turned	on	their	skates	and	started	back	to	their
然后	这	河畔小镇	成员	转向	在	他们的	冰鞋	和	开始	后退	到	他们的

['skuːlˌmeɪts] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

schoolmates	at	top	speed	.
同学	在	顶部	速度	.

然后，Rivertown 的成员们穿上溜冰鞋，以最快的速度返回了他们的同学们身边。

“ - [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'naʊnst] .

“	Springtown's	come	down	for	a	race	,	”	one	of	the	boys	announced	.
“	-	来	向下	为了	一个	种族	,	”	一	的	这	男孩们	宣布	.

“斯普林顿镇的人来参加比赛了，”其中一个男孩宣布道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

“	Shall	we	give	it	to	them	?
“	将	我们	给	它	到	他们	?

“我们把它给他们吗？”

” [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

”	For	years	the	schools	in	the	neighboring	towns	were	rivals	in	all	branches	of
”	为了	年	这	学校	在	这	邻接	城镇	是	竞争对手	在	全部	分支	的

[æθ'letɪks] ,

athletics	,
竞技	,

“多年来，邻近城镇的学校在所有体育项目中都是竞争对手。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['viktəriz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'kɒləz] [æt; ət]

and	though	the	percentage	of	victories	had	been	with	the	scholars	at
和	尽管	这	百分比	的	胜利	有	到过	和	这	学者们	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	head	of	the	river	,
这	头	的	这	河	,

尽管胜利的百分比一直都属于河上游的学者们，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'poʊz] ['eni] [geɪm] [ðæt]

there	never	was	a	time	when	they	could	propose	any	game	that
那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	他们	可以	提出	任何	游戏	那

他们从来没有机会提出任何游戏方案。

the119

the119

the119

第119

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

boys	and	girls	of	Rivertown	were	not	eager	to	take	up	the	challenge	.
男孩们	和	女孩们	的	河畔小镇	是	不是	渴望的	到	拿	向上	这	挑战	.

里弗镇的男孩女孩们并不热衷于接受挑战。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wen] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [meɪts]

Accordingly	when	the	member	of	the	high	school	on	the	bluff	asked	if	his	mates
因此	什么时候	这	成员	的	这	高的	学校	在	这	虚张声势	问	如果	他的	伙伴们

[wɪʃt] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti]

wished	to	accept	the	challenge	of	the	Springtownians	there	was	a	mighty
希望	到	接受	这	挑战	的	这	-	那里	曾是	一个	强大的

[ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [jes] . ”

shout	of	“	Yes	.	”
喊	的	“	是的	.	”

因此，当悬崖上的高中生问他的同伴们是否愿意接受斯普林顿人的挑战时，大家齐声高呼“愿意”。

“ [bʌt; bət] [huːl] [ˌreprɪˈzent] [juː ˈes] ?

“	But	who'll	represent	us	?
“	但	谁会	代表	我们	?

“但谁来代表我们呢？”

” [ɪkˈskleɪmd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsinjər] .

”	exclaimed	three	or	four	of	the	seniors	.
”	惊呼	三	或者	四	的	这	老年人	.

“三四个高年级学生齐声说道。”

“ [ˈkreɪv(ə)n] [ˈiznt] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , - [hæz; həz][ə; eɪ] [graʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsnʊks] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [tuː]

“	Craven	isn't	in	the	bunch	,	Longback	has	a	grouch	,	and	Snooks	is	missing	too
“	懦夫	不是	在	这	束	,	-	有	一个	牢骚	,	和	斯努克斯	是	丢失的	也

, ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪzəri] .

,	”	exclaimed	Misery	.
,	”	惊呼	苦难	.

“克雷文不在，朗巴克有个脾气暴躁的人，斯努克斯也不在，”米塞里惊呼道。

“ [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - [reɪs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [let] [ˈænəbel] [ˌreprɪˈzent] [ˈrɪvərˌtaʊn] ? ”

“	Why	not	call	the	boys	'	race	off	,	and	let	Annabel	represent	Rivertown	?	”
“	为什么	不是	称呼	这	男孩们	-	种族	离开	,	和	让	安娜贝尔	代表	河畔小镇	?	”

“为什么不取消男孩们的比赛，让安娜贝尔代表里弗敦参赛呢？”

“ [naʊ] [dəunt][get] [ˈfʌni] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈdɔːsən] .

“	Now	don't	get	funny	,	”	admonished	Dawson	.
“	现在	不	得到	有趣的	,	”	告诫	道森	.

“别开玩笑了，”道森告诫道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][juː ˈes] [hɪr] [huː] [kæn; kən][ʌpˈhoʊld][oʊld] [ˈrɪvərˌtaʊn] . ”

“	There	are	plenty	of	us	here	who	can	uphold	old	Rivertown	.	”
“	那里	是	很多	的	我们	这里	WHO	能	坚持	老的	河畔小镇	.	”

“我们这里有很多能维护老河镇的人。”

“ [huː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

“	Who	?	”	demanded	several	voices	.
“	WHO	?	”	要求	一些	声音	.

“谁？”几个人同时问道。

“ [ˈdʒeri][ænd; ənd] [pɔːl] — [ænd; ənd] [ˈwɑːtsn] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .

“	Jerry	and	Paul	—	and	Watson	,	”	added	another	voice	.
“	杰瑞	和	保罗	—	和	沃森	,	”	额外	其他	嗓音	.

“杰瑞和保罗——还有沃森，”另一个人补充道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	How	about	it	.
“	如何	关于	它	.

“怎么样？”

[juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] ? ”

You	fellows	want	to	make	a	try	?	”
你	伙伴们	想	到	制作	一个	尝试	?	”

你们几个想试试吗？

“ [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ? ”

“	**Who**	**are**	**we**	**going**	**up**	**against**	**? ”**
”	WHO	是	我们	去	向上	反对	? ”

“我们的对手是谁？”

“ [ðə; ðiː] ['veri] [best] [men] [ɪn] ['sprɪŋˌtaʊn] . ”

“	**The**	**very**	**best**	**men**	**in**	**Springtown**	**. ”**
”	这	非常	最好的	男人	在	斯普林敦	. ”

“斯普林敦最优秀的人。”

“ [duː] [ðeɪ] [reɪs] [fer] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	**Do**	**they**	**race**	**fair**	**? ”**	**asked**	**Harry**	**.**
”	做	他们	种族	公平的	? ”	问	哈里	.

“他们比赛公平吗？”哈利问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ? ”

“	**Can't**	**you**	**get**	**anyone**	**else**	**to**	**go**	**against**	**them**	**in**	**my**	**place**	**? ”**
”	不能	你	得到	任何人	别的	到	去	反对	他们	在	我的	地方	? ”

“你就不能找其他人代替我跟他们对峙吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ] .

“	**It**	**doesn't**	**seem**	**so**	**.**
”	它	不	似乎	所以	.

“似乎并非如此。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪzəri] [sed] .

You	**heard**	**what**	**Misery**	**said**	**.**
你	听到	什么	苦难	说	.

你听到了米塞莉说的话。

” [ðɪs] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [ə'raɪv(ə)l] of120

” This	**parley**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**arrival**	**of120**
” 这	谈判	曾是	中断	经过	这	到达	of120

这次会谈被120人的到来打断了。

[ðə; ðiː] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər]

the	**advance**	**guard**	**of**	**the**	**scholars**	**who**	**had**	**come**	**down**	**to**	**challenge**	**their**
这	进步	警卫	的	这	学者们	WHO	有	来	向下	到	挑战	他们的

['raɪvlz] [æt; ət] ['rɪvərˌtaʊn] .

rivals	**at**	**Rivertown**	**.**
竞争对手	在	河畔小镇	.

前来挑战河畔小镇对手的学者先锋队。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][wɪn][baɪ][dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**let**	**us**	**win**	**by**	**default**	**? ”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**from**
”	是	你	去	到	让	我们	赢	经过	默认	? ”	问	一	的	这	男孩们	从

['sprɪŋˌtaʊn] .

Springtown	**.**
斯普林敦	.

“你们打算让我们不战而胜吗？”斯普林顿镇的一个男孩问道。

“ [nɑːt][soʊ] [juːd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Not**	**so**	**you'd**	**notice**	**it**	**.**
”	不是	所以	你会	注意	它	.

“不会让你注意到。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wɪnərz] , ['sprɪŋˌtaʊn] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] !

When	it	comes	to	count	the	winners	,	Springtown	won't	have	a	look	in	!
什么时候	它	来	到	数数	这	获奖者	,	斯普林敦	惯于	有	一个	看	在	!

说到统计获胜者，斯普林敦根本没戏！

" [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːsən] .

"	returned	Dawson	.
"	返回	道森	.

道森回答道。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

His	words	brought	a	cheer	of	encouragement	from	his	schoolmates	.
他的	字	带来	一个	欢呼	的	鼓励	从	他的	同学	.

他的话语赢得了同学们的欢呼和鼓励。

" [ðen] [lets] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spoʊksmən]

"	Then	let's	get	busy	and	start	the	races	right	away	,	"	announced	the	spokesman
"	然后	我们来吧	得到	忙碌的	和	开始	这	种族	正确的	离开	,	"	宣布	这	发言人

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

for	the	Springtownians	.
为了	这	-	.

"那么，让我们赶紧行动起来，马上开始比赛吧！"斯普林顿人队的发言人宣布道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[brɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] .

Bring	the	men	out	.
带来	这	男人	出去	.

把男人们带出来。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [θriː] .

We	have	only	three	.
我们	有	仅有的	三	.

我们只有三个。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðə; ði] [reɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ?

How	long	is	the	race	going	to	be	?
如何	长的	是	这	种族	去	到	是	?

比赛要持续多久？

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['veriəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; [sʌm; səm]

"	In	response	to	this	question	various	were	the	exclamations	of	opinion	;	some
"	在	回复	到	这	问题	各种各样的	是	这	感叹词	的	观点	;	一些

['klæməd] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ,

clamored	for	two	miles	,
喧闹	为了	二	英里	,

对于这个问题，人们的反应五花八门；有人高声喊着要走两英里，

['ʌðər] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

others	asserting	that	one	was	enough	.
其他的	断言	那	一	曾是	足够的	.

另一些人则认为一个就足够了。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

When	they	could	come	to	no	definite	conclusion	,
什么时候	他们	可以	来	到	不	定	结论	,

当他们无法得出明确结论时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

several	of	the	leaders	from	each	of	the	schools	got	together	to	try	to
一些	的	这	领导人	从	每个	的	这	学校	得到	一起	到	尝试	到

['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] .

settle	the	distance	.
定居	这	距离	.

各校几位领导聚在一起，试图解决距离问题。

[ðer; ðər] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	attempt	,	however	,	was	as	unsuccessful	as	had	been	those	of	the
他们的	试图	,	然而	,	曾是	作为	不成功	作为	有	到过	那些	的	这

[sˈkɒləz] [ɪn] [mæs] ;

scholars	en	masse	;
学者们	英文	大众	;

然而，他们的尝试和学者们集体尝试一样，都以失败告终；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['sɑːkər] [geɪlz] [ɪk'skleɪmd] :

and	finally	Socker	Gales	exclaimed	:
和	最后	袜子	狂风	惊呼	:

最后，索克·盖尔斯惊呼道：

“ [lets] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] !

“	Let's	toss	a	coin	!
“	我们来吧	折腾	一个	硬币	!

“我们抛硬币决定吧！”

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ]

”	The	suggestion	met	with	instant	approval	from	both	of	the	opposing
”	这	建议	遇见	和	立即的	赞同	从	两个都	的	这	反对

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

“这一建议立即得到了对立双方的赞同。”

['kwɪkli] ['dɔːsən] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪz; ɪz] [θʌm]

Quickly	Dawson	drew	a	coin	from	his	pocket	,	balancing	it	on	his	thumb
迅速地	道森	画	一个	硬币	从	他的	口袋	,	平衡	它	在	他的	拇指

[ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] . -

and	forefinger	.	121
和	食指	.	-

道森迅速从口袋里掏出一枚硬币，用拇指和食指托着它。121

“ [aɪl] [tɔːs] .

“	I'll	toss	.
“	患病的	折腾	.

“我来抛接。”

['sprɪŋˌtaʊn] , [juː; jʊ][kɔːl] !

Springtown	,	you	call	!
斯普林敦	,	你	称呼	!

斯普林敦，你来吧！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

High	in	the	air	he	spun	the	coin	,	and	as	it	whirled	over	and	over	,
高的	在	这	空气	他	旋转	这	硬币	,	和	作为	它	旋转	超过	和	超过	,

他高高举起硬币旋转，硬币不停地飞舞着，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['ʃaʊtɪd] : “ [teɪlz] !

the	leader	of	the	Springtownians	,	shouted	:	“	Tails	!
这	领导者	的	这	-	,	喊叫	:	“	尾巴	!

春镇人的首领喊道：“尾巴！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [strʌk] [ðə; ði][aɪs] ,

”	With	a	sharp	click	the	bit	of	money	struck	the	ice	,
”	和	一个	锋利的	点击	这	少量	的	钱	击	这	冰	,

“咔哒一声，一枚硬币掉落在冰面上。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] [baɪ] [pə'və:snis] , [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] , ['faɪnəli]

and	then	as	though	driven	by	perverseness	,	it	rolled	some	twenty	feet	,	finally
和	然后	作为	尽管	驱动	经过	反常	,	它	滚动	一些	二十	脚	,	最后

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

striking	a	depression	,
引人注目	一个	沮丧	,

然后，仿佛受到某种邪恶力量的驱使，它滚动了大约二十英尺，最终撞进了一个洼地。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

into	which	it	fell	.
进入	哪个	它	跌倒	.

它落入了其中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [its] ['rʌnəweɪ] [kə'rɪr] ,

The	instant	the	coin	had	struck	the	ice	and	started	on	it's	runaway	career	,
这	立即的	这	硬币	有	击	这	冰	和	开始	在	它是	逃跑	职业	,

硬币撞击冰面并开始其失控旅程的那一刻，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] , [set]['æftər][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [fli:t] [æz; əz] [ðeɪ]

the	boys	who	had	been	watching	the	tossing	,	set	after	it	;	but	fleet	as	they
这	男孩们	WHO	有	到过	观看	这	抛掷	,	放	后	它	;	但	舰队	作为	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

那些一直观看抛接的男孩们也跟着起跑；但他们速度很快，

[ˌaɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['krevɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

it	managed	to	elude	them	and	had	settled	in	the	ice	crevice	before	they
它	管理	到	躲避	他们	和	有	定居	在	这	冰	裂缝	前	他们

[hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'ti:] .

had	overtaken	it	.
有	被超越	它	.

它成功地躲过了他们的追捕，在他们追上它之前就已经安顿在了冰缝里。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lʌðər] , [æz; əz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði]

“	Which	is	it	?	”	called	the	others	,	as	two	of	the	Rivertown	boys	reached	the
“	哪个	是	它	?	”	称为	这	其他的	,	作为	二	的	这	河畔小镇	男孩们	达到	这

[spɑ:t] .

spot	.
点	.

“是哪个？”其他人喊道，这时，河镇的两个男孩走到了那里。

“ ['hedz] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Heads	,	”	they	replied	.
“	头部	,	”	他们	回复	.

“正面，”他们回答道。

“ [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [lu:z] , ['sprɪŋˌtaʊn] ! ” ['kɔ:rəst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [s'kɒləz] .

“	That	means	you	lose	,	Springtown	!	”	chorused	the	rest	of	the	Rivertown	scholars	.
“	那	方法	你	失去	,	斯普林敦	!	”	齐声说道	这	休息	的	这	河畔小镇	学者们	.

“这意味着你们输了，斯普林敦！”河镇的其他学者齐声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃælindʒəz] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	challengers	from	up	the	river	refused	to	accept	the	fall	of	the
但	这	挑战者	从	向上	这	河	拒绝	到	接受	这	落下	的	这

[kɔɪn] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən] .

coin	as	an	omen	.
硬币	作为	一个	预兆	.

但来自上游的挑战者们拒绝接受硬币掉落是一种预兆。

“ [wɪtʃ] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	Which	distance	are	you	going	to	take	?	”	demanded	the	leader	of	the	visitors	.
“	哪个	距离	是	你	去	到	拿	?	”	要求	这	领导者	的	这	访客	.

“你们打算走多远？”来访者的领头人问道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [reɪs] , ” [ə'naʊnst] ['dɔ:sən] .

“	Wait	until	I	talk	with	the	boys	who	are	going	to	race	,	”	announced	Dawson	.
“	等待	直到	我	讲话	和	这	男孩们	WHO	是	去	到	种族	,	”	宣布	道森	.

“等我跟那些要参赛的小伙子们谈谈再说吧，”道森宣布道。

“ [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [maɪlz] !

“	We'll	make	it	two	miles	!
“	出色地	制作	它	二	英里	!

“我们能走两英里！”

” [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . -

”	he	finally	exclaimed	,	after	a	brief	consultation	.	122
”	他	最后	惊呼	,	后	一个	简短的	咨询	.	-

经过短暂商议，他最终说道。[122]

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [met] [wɪð; wɪθ] ['verid] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] ['stjʊdnts] .

This	announcement	met	with	varied	exclamations	from	the	Rivertown	students	.
这	公告	遇见	和	多种多样	感叹词	从	这	河畔小镇	学生	.

这一消息在河畔镇的学生们中引起了各种各样的反应。

“ [pɔ:l] [ænd; ənd]['dʒeri] ['nevər] [kæn; kən][stænd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl]

“	Paul	and	Jerry	never	can	stand	that	distance	in	the	world	,	”	shouted	several
“	保罗	和	杰瑞	绝不	能	站立	那	距离	在	这	世界	,	”	喊叫	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] .

of	their	mates	.
的	他们的	伙伴们	.

“保罗和杰瑞这辈子都受不了这种距离，”他们的几个朋友喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðæts] ['wɑ:tsənz] [pet] [reɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][wɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Never	mind	,	that's	Watson's	pet	race	,	and	all	we	want	to	do	is	win	it	,
“	绝不	头脑	,	那就是	屈臣氏	宠物	种族	,	和	全部	我们	想	到	做	是	赢	它	,

“没关系，那是沃森最喜欢的比赛，我们只想赢下它。”

” [dɪ'klerd] ['mɪzəri] .

”	declared	Misery	.
”	声明	苦难	.

“米塞莉宣布道。”

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [mi:t] [wer] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [pɔɪnts] [tu:; tə][wɪn] .

“	This	isn't	a	meet	where	we	have	to	have	points	to	win	.
“	这	不是	一个	见面	在哪里	我们	有	到	有	积分	到	赢	.

“这不是一场必须靠积分才能赢的比赛。”

” [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['kɑ:nfɪdənt] [ə'naʊnsmənt] ,

”	But	despite	his	confident	announcement	,
”	但	尽管	他的	自信的	公告	,

“但尽管他自信满满地宣布，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

there	were	many	of	the	scholars	who	scoffed	at	the	thought	that	the	boy	who
那里	是	许多	的	这	学者们	WHO	嘲笑	在	这	想法	那	这	男生	WHO

[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][mæn] [huː]

had	so	lately	come	to	Rivertown	would	be	able	to	defeat	the	man	who
有	所以	最近	来	到	河畔小镇	会	是	有能力的	到	击败	这	男人	WHO

[hæd; həd] [twaɪs] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['sprɪŋˌtaʊn] .

had	twice	won	the	race	for	Springtown	.
有	两次	韩元	这	种族	为了	斯普林敦	.

许多学者都嘲笑这种想法：一个刚来到河镇不久的男孩，竟然能够打败两次赢得春镇比赛的男子。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [skeitid] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

Realizing	what	was	in	their	minds	,	several	of	the	seniors	skated	about	among
意识到	什么	曾是	在	他们的	思想	,	一些	的	这	老年人	滑冰	关于	之中

[ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] ['stjʊdnts] .

the	Rivertown	students	.
这	河畔小镇	学生	.

意识到自己心中所想，几名高年级学生滑着滑板在河畔镇的学生们中间穿梭。

“ [dəunt] [sʌlk] !

“	Don't	sulk	!
“	不	闷闷不乐	!

“别生闷气了！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	they	exclaimed	.
”	他们	惊呼	.

“他们惊呼道。”

“ [ʃoʊ] [sʌm; səm][laɪf] !

“	Show	some	life	!
“	展示	一些	生活	!

“展现一些活力吧！”

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] ,

We	chose	the	two	miles	,
我们	选择	这	二	英里	,

我们选择了两英里的路程。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]

and	it's	up	to	you	people	to	give	some	support	to	the	boys	who	are
和	它是	向上	到	你	人们	到	给	一些	支持	到	这	男孩们	WHO	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] !

going	to	race	!
去	到	种族	!

你们大家应该给即将参赛的小伙子们一些支持！

[dəunt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːl'redi] .

Don't	act	as	though	you	thought	we	were	beaten	already	.
不	行为	作为	尽管	你	想法	我们	是	被打败	已经	.

别装出一副我们已经输了的样子。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪr] !

Come	on	now	,	rip	out	a	cheer	!
来	在	现在	,	撕裂	出去	一个	欢呼	!

来吧，尽情欢呼！

〃 ['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [let] [aʊt] [tʃɪr]

〃	Under	the	lash	of	the	words	,	the	boys	and	girls	of	Rivertown	let	out	cheer
〃	在下面	这	睫毛	的	这	字	,	这	男孩们	和	女孩们	的	河畔小镇	让	出去	欢呼

['æftər] [tʃɪr] ,

after	cheer	,
后	欢呼	,

在这些话语的鞭挞下，河镇的男孩女孩们发出了一连串的欢呼声。

['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [skuːl] [kraɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

winding	up	the	various	school	cries	with	the	names	of	the	boys	who	were	to
绕线	向上	这	各种各样的	学校	哭泣	和	这	姓名	的	这	男孩们	WHO	是	到

[ˌreprɪ'zent] [its] ['ɑːnər] .

represent	it's	honor	.
代表	它是	荣誉	.

最后，学校用各种欢呼声喊出代表学校荣誉出战的男孩们的名字。

['væliəntli] , ['sprɪŋˌtaʊn] [keɪm] [bæk] ,

Valiantly	,	Springtown	came	back	,
英勇地	,	斯普林敦	来了	后退	,

斯普林顿英勇地卷土重来。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [s'kɒləz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [æz; əz]

but	not	enough	scholars	had	come	down	the	river	to	produce	a	volume	as
但	不是	足够的	学者们	有	来	向下	这	河	到	生产	一个	体积	作为

[greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] , -

great	as	that	of	the	home	town	,	123
伟大的	作为	那	的	这	家	镇	,	-

但是，沿河而下的学者人数不够多，不足以编纂出像家乡那样浩瀚的著作。123

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [aʊt] - [tʃɪr] [ðer; ðər] ['raɪvlz] .

and	they	finally	abandoned	their	efforts	to	out	-	cheer	their	rivals	.
和	他们	最后	弃	他们的	努力	到	出去	-	欢呼	他们的	竞争对手	.

他们最终放弃了在欢呼声上胜过对手的努力。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt]

The	preliminaries	having	been	arranged	while	the	battle	of	voices	was	being	fought
这	预备工作	拥有	到过	安排	尽管	这	战斗	的	声音	曾是	存在	战斗

[aʊt] ,

out	,
出去	,

在激烈的辩论进行的同时，各项准备工作也已安排妥当。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['lidər] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

the	student	leaders	had	drawn	a	line	on	the	ice	from	one	of	the	old
这	学生	领导人	有	绘制	一个	线	在	这	冰	从	一	的	这	老的

['lændmɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

landmarks	which	had	been	used	on	the	river	for	the	races	between	the	two
地标	哪个	有	到过	用过的	在	这	河	为了	这	种族	之间	这	二

[skuːlz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

schools	for	generations	,
学校	为了	几代人	,

学生领袖们在冰面上画了一条线，这条线的起点是河上一个古老的地标，这个地标世世代代都是两校之间赛跑的比赛场地。

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [steɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn]

while	three	or	four	others	started	up	the	ice	to	stand	the	stakes	at	the	finish	line
尽管	三	或者	四	其他的	开始	向上	这	冰	到	站立	这	赌注	在	这	结束	线

,

,

,

与此同时，还有三四个人开始上冰，准备在终点线处摆放木桩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [poʊsts] .

which	was	also	indicated	by	long	established	posts	.
哪个	曾是	还	表明的	经过	长的	已确立的	帖子	.

这一点也体现在一些长期存在的帖子中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] .

As	soon	as	the	latter	had	taken	their	position	,	the	contestants	were	lined	up	.
作为	很快	作为	这	后者	有	已采取	他们的	位置	,	这	参赛者	是	衬里	向上	.

后者就位后，参赛选手们便排成一列。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ,

Having	lost	the	choice	of	distance	,	according	to	the	traditions	of	the	races	between	the	two	schools	,
拥有	丢失的	这	选择	的	距离	,	根据	到	这	传统	的	这	种族	之间	这	二	学校	,

由于失去了选择比赛距离的权利，按照两校比赛的传统，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fel] [tuː; tə] ['sprɪŋˌtaʊn] , [ænd; ənd] [dɪk] ['ventsəl] ,

the	task	of	starting	the	race	fell	to	Springtown	,	and	Dick	Wenzel	,
这	任务	的	开始	这	种族	跌倒	到	斯普林敦	,	和	迪克	温泽尔	,

启动比赛的任务落在了斯普林顿镇和迪克·温泽尔身上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

the	captain	of	the	baseball	team	,	was	proclaimed	the	man	to	give	the	word	.
这	队长	的	这	棒球	团队	,	曾是	宣布	这	男人	到	给	这	单词	.

棒球队队长被推选为宣读决定的人选。

['sepəreitiŋ] ['ɪntuː] [gruːps] [wɪtʃ] [laɪnd] [ʌp] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] [ə'gen] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [tʃɪrz] ,

Separating	into	groups	which	lined	up	,	each	about	their	representatives	,	the	scholars	again	gave	vent	to	cheers	,
分离	进入	团体	哪个	衬里	向上	,	每个	关于	他们的	代表	,	这	学者们	再次	给予	发泄	到	干杯	,

学者们分成几组，每组排成一列，围着各自的代表，再次爆发出欢呼声。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [səb'saidid] , ['ventsəl] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['reɪsəz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ðen] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	when	they	finally	subsided	,	Wenzel	warned	the	racers	to	be	ready	,	then	sent	them	away	.
和	什么时候	他们	最后	平静下来	,	温泽尔	警告	这	赛车手	到	是	准备好	,	然后	发送	他们	离开	.

当喧闹声最终平息下来时，温泽尔警告赛车手们做好准备，然后让他们出发了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

During	the	time	that	they	were	waiting	,
期间	这	时间	那	他们	是	等待	,

在他们等待的这段时间里，

[pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd]['poʊstɪd] ['hæri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ;

Paul	and	Jerry	had	posted	Harry	as	well	as	they	could	on	the	tricks	of	their	opponents	;
保罗	和	杰瑞	有	发布	哈里	作为	出色地	作为	他们	可以	在	这	技巧	的	他们的	对手	;

保罗和杰瑞尽其所能地向外界透露了哈里对手的伎俩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs]

and	the	three	boys	had	come	to	the	conclusion	that	inasmuch	as	the	race
和	这	三	男孩们	有	来	到	这	结论	那	因此	作为	这	种族

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ,

was	to	be	for	two	miles	,
曾是	到	是	为了	二	英里	,

三个男孩得出结论，既然比赛距离是两英里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][let][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [set][ðə; ði] [peɪs] . -

it	would	be	best	to	let	the	visitors	set	the	pace	.	124
它	会	是	最好的	到	让	这	访客	放	这	步伐	.	-

最好让游客来决定游览节奏。124

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [haʊ'evər] ,

The	boys	from	the	head	of	the	river	,	however	,
这	男孩们	从	这	头	的	这	河	,	然而	,

然而，来自河源的男孩们，

['kwɪkli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['slækənd] [ðer; ðər] [spiːd] .

quickly	fell	to	the	game	and	slackened	their	speed	.
迅速地	跌倒	到	这	游戏	和	松弛	他们的	速度	.

很快，他们就陷入了比赛状态，速度也慢了下来。

“ [weɪk] [ʌp] !

“	Wake	up	!
”	唤醒	向上	!

“醒醒！”

[pʊt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Put	some	ginger	into	it	.
放	一些	姜	进入	它	.

加点姜进去。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mætʃ] !

This	isn't	a	walking	match	!
这	不是	一个	步行	匹配	!

这可不是一场轻松的比赛！

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kən'testənts] ,

”	shouted	the	boys	and	girls	who	were	following	the	contestants	,
”	喊叫	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	下列的	这	参赛者	,

“跟着参赛选手的男孩女孩们喊道，”

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

irrespective	of	the	schools	to	which	they	belonged	.
无论如何	的	这	学校	到	哪个	他们	属于	.

无论他们原先就读于哪所学校。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] , ['hæri] [hæd; həd][saɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['kloʊsli] ,

During	the	first	few	hundred	yards	,	Harry	had	sized	up	his	opponents	closely	,
期间	这	第一的	很少	百	码	,	哈里	有	尺寸	向上	他的	对手	密切	,

在最初的几百码里，哈里仔细观察了他的对手。

[noʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stroʊks] [ðeɪ] [tʊk] ,

noting	from	the	short	strokes	they	took	,
注意到	从	这	短的	笔画	他们	采取	,

从他们短促的击球动作可以看出，

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

that	while	they	could	maintain	a	high	rate	of	speed	for	a	short	distance	,
那	尽管	他们	可以	维持	一个	高的	速度	的	速度	为了	一个	短的	距离	,

虽然它们可以在短距离内保持高速，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ðə; ði] [tuː]

they	were	more	than	likely	to	exhaust	themselves	before	they	could	go	the	two
他们	是	更多的	比	可能	到	排气	他们自己	前	他们	可以	去	这	二

[maɪlz] ;

miles	;
英里	;

他们很可能在走完两英里之前就筋疲力尽了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,

and	when	he	heard	the	taunts	of	his	schoolmates	,
和	什么时候	他	听到	这	嘲讽	的	他的	同学	,

当他听到同学们的嘲笑时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊtskeɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] .

he	decided	to	take	a	chance	of	being	outskated	by	the	rivals	of	Rivertown	.
他	决定	到	拿	一个	机会	的	存在	滑冰技术胜过	经过	这	竞争对手	的	河畔小镇	.

他决定冒险一试，看看自己能否在滑冰方面胜过里弗敦的对手。

[ɔːl] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skeɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['liːʒərli] ,

All	six	of	the	boys	were	skating	along	leisurely	,
全部	六	的	这	男孩们	是	溜冰	沿着	悠闲	,

六个男孩悠闲地滑着冰，

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæri] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

when	of	a	sudden	Harry	put	on	a	burst	of	speed	,	shooting	to	the	front	;
什么时候	的	一个	突然	哈里	放	在	一个	爆裂	的	速度	,	射击	到	这	正面	;

突然，哈利加速冲到最前面；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd]

and	before	the	others	had	realized	what	had	happened	he	had	opened
和	前	这	其他的	有	已实现	什么	有	发生	他	有	打开

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .

a	space	of	fifty	feet	between	him	and	his	competitors	.
一个	空间	的	五十	脚	之间	他	和	他的	竞争对手	.

还没等其他人反应过来，他就已经和竞争对手拉开了五十英尺的距离。

“ ['æftər][hɪm; ɪm] !

“	After	him	!
”	后	他	!

“他之后！”

['æftər][hɪm; ɪm] !

After	him	!
后	他	!

他之后！

[dəunt][let][hɪm; ɪm][get] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['sprɪŋˌtaʊn] ['stjʊdnts] ,

Don't	let	him	get	too	much	of	a	lead	on	you	,	”	warned	the	Springtown	students	,
不	让	他	得到	也	很多	的	一个	带领	在	你	,	”	警告	这	斯普林敦	学生	,

“别让他领先你们太多，”斯普林顿的学生们警告说。

[dɪs'meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][geɪn][ɑːn][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .

dismayed	to	think	anyone	could	make	such	a	gain	on	their	representatives	.
沮丧	到	思考	任何人	可以	制作	这样的	一个	获得	在	他们的	代表	.

想到竟然有人能从他们的代表那里获得如此大的好处，真是令人沮丧。

[ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [s'kɒləz] [wʌz; wəz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	glee	of	the	Rivertown	scholars	was	in	proportion	to	the	anxiety	of	their
这	高兴	的	这	河畔小镇	学者们	曾是	在	部分	到	这	焦虑	的	他们的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

河畔镇学者们的喜悦与他们的对手们的焦虑成正比。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['sprɪŋˌtaʊn] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

But	though	the	representatives	of	Springtown	responded	to	the	demands	of
但	尽管	这	代表	的	斯普林敦	回应	到	这	需求	的

[ðer; ðər] [meɪts] , Harry125

their	mates	,	Harry125
他们的	伙伴们	,	Harry125

尽管斯普林顿的代表们回应了他们同伴的要求，但哈里125

[hæd; həd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːd] [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

had	a	flying	lead	and	,	exert	themselves	as	they	would	,
有	一个	飞行	带领	和	,	发挥	他们自己	作为	他们	会	,

他们一路领先，并且竭尽全力，

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	boys	from	up	the	river	could	not	gain	on	him	.
这	男孩们	从	向上	这	河	可以	不是	获得	在	他	.

来自上游的男孩们无法追上他。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] , ['hæri] [sped]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] ,

His	arms	and	feet	swinging	in	perfect	rhythm	,	Harry	sped	over	the	smooth	ice	,
他的	武器	和	脚	摇摆	在	完美的	韵律	,	哈里	加速	超过	这	光滑的	冰	,

哈利手臂和双脚有节奏地摆动着，飞快地滑过光滑的冰面。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	shouts	of	his	schoolmates	ringing	in	his	ears	.
这	喊叫	的	他的	同学	铃声	在	他的	耳朵	.

同学们的喊叫声在他耳边回响。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] , [sloʊ] [ʌp] !

“	You've	got	a	good	lead	,	slow	up	!
“	你已经	得到	一个	好的	带领	,	慢的	向上	!

“你领先优势很大，慢点开！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	shouted	those	of	his	mates	who	were	nearest	to	him	,
”	喊叫	那些	的	他的	伙伴们	WHO	是	最近的	到	他	,

“他身边的同伴们大声喊道，”

[waɪl] ['ʌðər] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

while	others	cautioned	him	to	take	it	easy	,
尽管	其他的	警告	他	到	拿	它	简单的	,

而其他人则劝他放轻松点。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][læst][ðə; ði] [fʊl] ['dɪstəns] .

in	the	fear	that	he	could	not	last	the	full	distance	.
在	这	害怕	那	他	可以	不是	最后的	这	满的	距离	.

他担心自己无法坚持到最后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːp] [spiːd] ,

But	the	boy	knew	himself	better	than	they	,	and	kept	on	at	his	top	speed	,
但	这	男生	知道	他自己	更好的	比	他们	,	和	保留	在	在	他的	顶部	速度	,

但男孩比他们更了解自己，继续以全速前进。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'vaɪs] .

unmindful	of	their	advice	.
漫不经心	的	他们的	建议	.

不听从他们的建议。

[hɑːrd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sprɪŋˌtaʊn] ['skeɪtər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [liːd]

Hard	behind	him	came	a	Springtown	skater	,	but	could	not	cut	down	his	lead
难的	在后面	他	来了	一个	斯普林敦	滑冰者	,	但	可以	不是	切	向下	他的	带领

[ə'priːʃəbli] .

appreciably	.
明显地	.

斯普林敦的一名滑冰选手紧随其后，但未能明显缩小与他的差距。

['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ]

Barely	able	to	hold	their	own	with	the	others	,	Paul	and	Jerry	struggled	along
仅仅	有能力的	到	抓住	他们的	自己的	和	这	其他的	,	保罗	和	杰瑞	挣扎	沿着

,

,

,

保罗和杰瑞几乎无法跟上其他人的步伐，只能艰难地前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌm] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd]

and	as	they	saw	that	their	chum	had	so	great	an	advantage	they	devoted
和	作为	他们	锯	那	他们的	密友	有	所以	伟大的	一个	优势	他们	奉献

[ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

their	energies	to	coaching	him	.
他们的	能量	到	教练	他	.

他们看到自己的朋友拥有如此大的优势，便全力以赴地指导他。

“ [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] !

“	You've	got	them	all	puffing	,	and	there's	only	a	quarter	more	to	go	!
“	你已经	得到	他们	全部	抽气	,	和	有	仅有的	一个	四分之一	更多的	到	去	!

“你已经把他们都吓得喘不过气来，只剩下四分之一的路要走了！”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən][spɜːrt] !

There	isn't	one	of	them	who	can	spurt	!
那里	不是	一	的	他们	WHO	能	喷	!

他们当中没有一个人会喷射！

[dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][dəunt][fɔːl] !

Just	take	care	of	yourself	and	don't	fall	!
只是	拿	关心	的	你自己	和	不	落下	!

你只要照顾好自己，别摔倒了！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

”	they	shouted	from	time	to	time	.
”	他们	喊叫	从	时间	到	时间	.

他们不时地喊叫。

[æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['hæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn]

As	the	cries	reached	his	ears	,	Harry	raised	his	head	,	looked	for	the	finish	line
作为	这	哭泣	达到	他的	耳朵	,	哈里	提高	他的	头	,	看起来	为了	这	结束	线

,

,

,

听到喊叫声，哈利抬起头，寻找终点线。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	to	his	delight	saw	it	even	nearer	than	he	supposed	.
和	到	他的	喜	锯	它	甚至	更近	比	他	据称	.

令他欣喜的是，他发现它比他想象的还要近。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

The	sight	made	him	feel	so	happy	that	he	determined	to	give	a	still	greater
这	视线	制成	他	感觉	所以	快乐的	那	他	决定	到	给	一个	仍然	更大的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ;

exhibition	of	his	speed	;
展览	的	他的	速度	;

眼前的景象让他感到无比高兴，他决定更加卖力地展示自己的速度；

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [skeitid]

and	striking	out	as	though	he	were	perfectly	fresh	,	instead	of	having	skated
和	引人注目	出去	作为	尽管	他	是	完美	新鲜的	,	反而	的	拥有	滑冰

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] mile126

more	than	a	mile126
更多的	比	一个	mile126

他一上来就表现得好像状态极佳，而不是已经滑行了超过一英里。126

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

and	three	-	quarters	,	he	raced	over	the	ice	,
和	三	-	四分之一	,	他	比赛	超过	这	冰	,

又过了四分之三，他飞快地滑过冰面。

['oʊpənɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

opening	farther	and	farther	the	distance	that	separated	him	from	his
开幕	更远	和	更远	这	距离	那	分开	他	从	他的

['sprɪŋˌtaʊn] ['raɪvlz] .

Springtown	rivals	.
斯普林敦	竞争对手	.

他与斯普林敦的竞争对手之间的距离越来越远。

[hɪz; ɪz][spɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːsps][ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,

His	spurt	had	been	greeted	with	gasps	of	surprise	from	his	schoolmates	,
他的	喷	有	到过	问候	和	喘息	的	惊喜	从	他的	同学	,

他的突然爆发引得同学们一阵惊呼。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ɪg'zɔːst]

and	many	were	the	shouts	hurled	at	him	to	be	careful	lest	he	exhaust
和	许多	是	这	喊叫	投掷	在	他	到	是	小心	免得	他	排气

[hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['biːtn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

himself	and	get	beaten	out	at	the	finish	.
他自己	和	得到	被打败	出去	在	这	结束	.

许多人冲他喊叫，让他小心点，别把自己累垮，在终点线被打败。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] , [haʊ'evər] ,

When	they	saw	he	was	skating	strong	and	steadily	,	however	,
什么时候	他们	锯	他	曾是	溜冰	强的	和	稳步	,	然而	,

然而，当他们看到他滑得又快又稳时，

[ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [gliː] , [ænd; ənd] [hauld]

the	Rivertown	boys	and	girls	gave	vent	to	the	wildest	glee	,	and	howled
这	河畔小镇	男孩们	和	女孩们	给予	发泄	到	这	最狂野的	高兴	,	和	嚎叫

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ,

and	cheered	,
和	欢呼	,

河镇的男孩女孩们尽情释放着狂喜，他们嚎叫欢呼，欢呼雀跃。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [skuːlz] [jelz] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] ['tʃænts] [ʌv; əv] :

breaking	their	schools	yells	with	rhythmic	chants	of	:
打破	他们的	学校	喊叫	和	节奏	吟唱	的	:

他们用有节奏的口号打破了学校的喧闹：

“ ['wɑːtsn] ! ['wɑːtsn] ! ['wɑːtsn] ! ”
“ Watson ! Watson ! Watson ! ”
“ 沃森 ! 沃森 ! 沃森 ! ”

“沃森！沃森！沃森！”

“ ['wɑːtsn] ! ['wɑːtsn] ! ['wɑːtsn] ! ” -
“ WATSON ! WATSON ! WATSON ! ” 127
“ 沃森 ! 沃森 ! 沃森 ! ” -

“沃森！沃森！沃森！”127

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['hæri] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][bæd] [nuːz]
CHAPTER XX — HARRY RECEIVES BAD NEWS
章 xx — 哈利 接收 坏的 消息

第二十章——哈利收到坏消息

[æz; əz] ['hæri] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] , ['vɪktər] , [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As Harry dashed across the line , victor , pandemonium broke loose among the
作为 哈里 虚线 穿过 这 线 , 胜利者 , 混乱 打破 松动的 之中 这
[s'kɒləz] ;
scholars ;
学者们 ;

当哈利冲过终点线时，胜利者在学者们中间爆发出一阵骚动；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [droʊv]
and when they overtook him he was given an ovation that entirely drove
和 什么时候 他们 超越 他 他 曾是 给定 一个 排卵 那 完全 驾驶
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .
from his mind the unpleasant incidents of the morning and early afternoon .
从 他的 头脑 这 令人不快的 事件 的 这 早晨 和 早期的 下午 .

当他们追上他时，他受到了热烈的掌声，这让他完全忘记了上午和下午早些时候发生的不愉快事件。

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][vi'oʊlə] ,
Foremost in congratulations was Viola ,
首先 在 恭喜！ 曾是 中提琴 ,

维奥拉最先表示祝贺，

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and after his friends had thanked him for upholding the honor of
和 后 他的 朋友们 有 谢谢 他 为了 维护 这 荣誉 的
['rɪvərˌtaʊn] ,
Rivertown ,
河畔小镇 ,

他的朋友们感谢他维护了河畔小镇的荣誉之后，

[ænd; ənd] [restɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [reɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [taɪm] ['sprɪŋˌtaʊn]
and wresting the victory of the annual race from their old time Springtown
和 摔跤 这 胜利 的 这 年度的 种族 从 他们的 老的 时间 斯普林敦
['raɪvlz] ,
rivals ,
竞争对手 ,

并从老对手斯普林敦手中夺得了年度赛跑的胜利，

['hæri] [ænd; ənd][vi'oʊlə] ['staːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] .
Harry and Viola started down the river together .
哈里 和 中提琴 开始 向下 这 河 一起 .

哈利和维奥拉一起顺流而下。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər]

They	had	covered	about	half	the	distance	,	when	Elmer	and	Pud	put	in	their
他们	有	涵盖	关于	一半	这	距离	,	什么时候	埃尔默	和	布丁	放	在	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他们走了大约一半的路程后，埃尔默和普德出现了。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

Disagreeable	,	indeed	,
令人不快的	,	的确	,

确实令人不快。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːments] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv]

were	the	comments	which	the	rich	boy	made	when	he	saw	the	one	member	of
是	这	评论	哪个	这	富有的	男生	制成	什么时候	他	锯	这	一	成员	的

[ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [hiː; hi] [moʊst] [dɪ'testid] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]

the	Rivertown	High	School	he	most	detested	skating	with	the	girl	he	liked	the
这	河畔小镇	高的	学校	他	最多	令人厌恶的	溜冰	和	这	女孩	他	喜欢	这

[best] .

best	.
最好的	.

这是那个富家子弟看到他最讨厌的河畔高中学生和他最喜欢的女孩一起滑冰时说的话。

[ɪn] [veɪn] [vi'oʊlə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ri'maːks] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

In	vain	Viola	pretended	not	to	hear	the	remarks	passed	by	the	bully	and	his
在	徒劳	中提琴	假装	不是	到	听到	这	评论	通过了	经过	这	欺负	和	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

薇奥拉徒劳地假装没听见恶霸和他的同伴说的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	brought	a	flush	of	anger	to	her	cheeks	,	and	noting	it	,
但	他们	带来	一个	冲洗	的	愤怒	到	她	脸颊	,	和	注意到	它	,

但这却激起了她一丝怒火，她注意到这一点后，

['hæri] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hændz] . -

Harry	let	go	her	hands	.	128
哈里	让	去	她	双手	.	-

哈利放开了她的手。128

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['taɪərd] , [mɪs] ['dɛroʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ʌp] .

“	If	you're	tired	,	Miss	Darrow	,	suppose	we	wait	till	the	others	come	up	.
“	如果	你是	疲劳的	,	错过	达罗	,	认为	我们	等待	直到	这	其他的	来	向上	.

“达罗小姐，如果您累了，我们就等到其他人上来吧。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skeɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [frendz] , ” [sə'dʒestɪd] ['hæri] .

Then	you	can	skate	away	with	your	friends	,	”	suggested	Harry	.
然后	你	能	滑冰	离开	和	你的	朋友们	,	”	建议	哈里	.

“然后你就可以和朋友们一起滑冰离开了，”哈利建议道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] : “ [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['taɪərd] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] !

A	moment	the	girl	looked	at	him	:	“	I'm	not	in	the	least	tired	,	Mr	.	Watson	!
一个	片刻	这	女孩	看起来	在	他	:	“	我是	不是	在	这	至少	疲劳的	,	先生	.	沃森	!

女孩看了他一会儿：“我一点也不累，沃森先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
" she exclaimed ; " and I don't mind what those two boys are saying , if you don't
" 她 惊呼 ; " 和 我 不 头脑 什么 那些 二 男孩们 是 说 , 如果 你 不
. "
: "
. "

"如果你不在意，那两个男孩说什么我也不在意。"她喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [rɪˈtɜːrnd] ['hæri] , " [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
" But I do , " returned Harry , " on your account .
" 但 我 做 , " 返回 哈里 , " 在 你的 帐户 .

"但我确实这么做了，"哈利回答说，"都是因为你。"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [its] [best] [ðæt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jʊr; jər] [frendz] . "
For that reason I think it's best that you join your friends . "
为了 那 原因 我 思考 它是 最好的 那 你 加入 你的 朋友们 . "

因此，我认为你最好还是和朋友们一起去。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [maɪ] [frend] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" But you're my friend , aren't you ? "
" 但 你是 我的 朋友 , 不是 你 ? "

"但你是我朋友，对吧？"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . "
" I hope so , that is , I should like to be . "
" 我 希望 所以 , 那 是 , 我 应该 喜欢 到 是 . "

"我希望如此，也就是说，我乐意如此。"

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][soʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld]
" Well , I certainly consider you so , " returned the girl , and again taking hold
" 出色地 , 我 当然 考虑 你 所以 , " 返回 这 女孩 , 和 再次 采取 抓住
[ʌv; əv][hændz] ,
of hands ,
的 双手 ,

"嗯，我当然这么认为，"女孩回答道，然后再次握住了他的手。

[ðeɪ] [skeitid] [əˈweɪ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['merəli] ;
they skated away , laughing and chatting merrily ;
他们 滑冰 离开 , 笑 和 聊天 兴高采烈地 ;

他们滑着冰走开了，一路欢声笑语；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skeɪt] [təˈgeðər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
and continued to skate together till it was time for them to go to
和 持续 到 滑冰 一起 直到 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 到
[ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] ['sʌpər] .
their homes to supper .
他们的 房屋 到 晚餐 .

他们继续一起滑冰，直到该回家吃晚饭的时候。

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]
Light of heart to think he had been cleared of the charges of
光 的 心 到 思考 他 有 到过 已清除 的 这 收费 的
[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,
depredations in the physical laboratory ,
掠夺 在 这 身体的 实验室 ,

想到自己已被洗清在物理实验室犯下破坏罪行的指控，他心情轻松了许多。

[ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [frʌm; frəm] ['sprɪŋˌtaʊn] ,
and successful in defeating the skaters from Springtown ,
和 成功的 在 击败 这 滑冰者 从 斯普林敦 ,

并成功击败了来自斯普林敦的滑冰运动员，

['hæri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Harry	was	in	a	happy	frame	of	mind	as	he	mounted	the	steps	of	his
哈里	曾是	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	作为	他	安装	这	步骤	的	他的

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] ,

aunt's	house	,
姑姑的	房子	,

哈利心情愉快地走上姨妈家的台阶。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .

and	went	in	to	supper	.
和	去	在	到	晚餐	.

然后进去吃晚饭。

[bʌt; bət][wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [droʊv] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ə'weɪ] .

But	one	sight	of	his	aunt's	face	drove	all	his	joy	away	.
但	一	视线	的	他的	姑姑的	脸	驾驶	全部	他的	喜悦	离开	.

但看到姑妈的脸，他所有的快乐都消失了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ['meri] ?

“	What	is	it	,	Aunt	Mary	?
“	什么	是	它	,	阿姨	玛丽	?

“什么事，玛丽阿姨？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ?

Have	you	heard	about	the	trouble	at	the	school	?
有	你	听到	关于	这	麻烦	在	这	学校	?

你听说过学校里发生的那些事吗?

[daʊnt] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	worry	,	because	there's	nothing	in	it	.
不	担心	,	因为	有	没有什么	在	它	.

别担心，里面什么也没有。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

”	The	thought	that	her	nephew	had	been	concerned	in	some	difficulty	of
”	这	想法	那	她	侄子	有	到过	担心的	在	一些	困难	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] struck129

which	she	was	ignorant	struck129
哪个	她	曾是	无知	struck129

“她突然想到，她的侄子可能卷入了她所不知道的某种麻烦事。129

[stɪl] ['fɜːrðər] ['griːvəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

still	further	grievance	to	the	woman	.
仍然	更远	不满	到	这	女士	.

这给这位女士带来了更大的委屈。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	I	haven't	heard	about	it	.
“	不	,	我	还没有	听到	关于	它	.

“不，我没听说过。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] ? ”

What	is	it	,	tell	me	?	”
什么	是	它	,	告诉	我	?	”

到底是什么？告诉我?

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	it	doesn't	amount	to	much	.
“	哦	,	它	不	数量	到	很多	.

“哦，这没什么大不了的。”

['mɪrli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Merely	**that**	**some**	**apparatus**	**was**	**broken**	**in**	**the**	**physical**	**laboratory**	**and**	**they**
仅仅	那	一些	设备	曾是	破碎的	在	这	身体的	实验室	和	他们

[θɔːt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	**that**	**I**	**did**	**it**	**.**
想法	那	我	做过	它	.

仅仅是因为物理实验室里的一些仪器坏了，他们就认为是我干的。

" [soʊ] [dɪ'strest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [saʊnd] ,

"	**So**	**distressed**	**was**	**the**	**woman**	**that**	**,**	**unmindful**	**of**	**how**	**the**	**words**	**would**	**sound**	**,**
"	所以	苦恼	曾是	这	女士	那	,	漫不经心	的	如何	这	字	会	声音	,

“那位女士当时非常痛苦，以至于全然不顾自己说的话听起来会如何，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [kən'veɪ] ,

and	**the**	**impression**	**they**	**would**	**convey**	**,**
和	这	印象	他们	会	传达	,

以及它们会给人留下的印象，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrʃər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	**asked**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**was**	**harsher**	**than**	**she**	**would**	**have**	**used**	**if**	**she**	**had**
她	问	在	一个	语气	那	曾是	更严厉	比	她	会	有	用过的	如果	她	有

[bɪn] [ɪn'taɪərli] [hɜːr'self] .

been	**entirely**	**herself**	**.**
到过	完全	她自己	.

她用一种比她平时说话时更严厉的语气问道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**
“	你	没有	做	它	,	做过	你	?

“你没做，对吧？”

" [ɪn] [sər'praɪz] , ['hæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

"	**In**	**surprise**	**,**	**Harry**	**looked**	**at**	**her**	**for**	**several**	**moments**	**.**
"	在	惊喜	,	哈里	看起来	在	她	为了	一些	时刻	.

哈利惊讶地看了她好一会儿。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**he**	**finally**	**replied**	**.**
“	不	,	的确	,	"	他	最后	回复	.

“不，的确如此，”他最终回答道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] .

“	**Thank**	**goodness**	**.**
“	感谢	善良	.

“谢天谢地。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

We	**have**	**trouble**	**enough**	**without**	**that**	**.**
我们	有	麻烦	足够的	没有	那	.

我们本来就够麻烦的了，不需要再添乱了。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ænt] [soʊ] [ˌʌp'set] ,

"	**Never**	**before**	**had**	**the**	**boy**	**seen**	**his**	**aunt**	**so**	**upset**	**,**
"	绝不	前	有	这	男生	已见	他的	阿姨	所以	沮丧的	,

男孩从未见过姑姑如此伤心。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æ'sperəti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['kaɪndli]

and	**her**	**asperity**	**was**	**all**	**the**	**more**	**striking**	**because**	**of**	**her**	**usual**	**kindly**
和	她	粗糙度	曾是	全部	这	更多的	引人注目	因为	的	她	通常	亲切地

['hjuːmər] .

humor	**.**
幽默	.

而她一贯和蔼幽默的性格，更衬得她这次的严厉语气格外引人注目。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ What's the trouble ?
” 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ænt] ['meri] , [pliːz] ?
Tell me , Aunt Mary , please ?
告诉 我 , 阿姨 玛丽 , 请 ?

玛丽阿姨，请告诉我好吗?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] .
” he finally asked .
” 他 最后 问 .

他终于问道。

“ [its] [bæd] [nuːz] , ['hæri] .
“ It's bad news , Harry .
” 它是 坏的 消息 , 哈里 .

“哈里，这是个坏消息。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] .
” Instantly the boy became as solemn and serious as his aunt .
” 即刻 这 男生 成为 作为 庄严 和 严肃的 作为 他的 阿姨 .

男孩立刻变得像他姑姑一样严肃认真起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gruː] [diːp] .
His face grew white and the lines about his mouth grew deep .
他的 脸 生长 白色的 和 这 线条 关于 他的 嘴 生长 深的 .

他的脸色变得苍白，嘴角的皱纹也越来越深。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [hæd; həd][bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ? ”
“ You mean you've had bad news from father ? ”
” 你 意思是 你已经 有 坏的 消息 从 父亲 ? ”

“你是说你从父亲那里得到了坏消息？”

“ [jes] . ” -
“ Yes . ” 130
” 是的 . ” -

“是的。”130

“ [pʊr] [dæd] !
“ Poor dad !
” 贫穷的 爸爸 !

“可怜的爸爸！”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , ” [ə'naʊnst]
I guess I'd better give up school and go back to Lawrenceburgh , ” announced
我 猜测 ID 更好的 给 向上 学校 和 去 后退 到 - , ” 宣布
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“看来我最好辍学回劳伦斯堡了。”男孩宣布道。

“ [ɪf] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
“ If Elmer and Pud ever hear about it , they'll make my life unbearable ; and
” 如果 埃尔默 和 布丁 曾经 听到 关于 它 , 他们会 制作 我的 生活 难以忍受 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“如果埃尔默和帕德知道了这件事，他们会让我生不如死；而且，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɑːn] [ˈfɑːðər] . ”

it	**isn't**	**right**	**for**	**me**	**to**	**be**	**such**	**a**	**drain**	**on**	**father**	**.**	**”**
它	不是	正确的	为了	我	到	是	这样的	一个	流走	在	父亲	.	”

我不应该成为父亲的负担。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dreɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**won't**	**be**	**a**	**drain**	**on**	**him**	**.**
”	你	惯于	是	一个	流走	在	他	.

你不会成为他的负担。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] !

You	**mustn't**	**look**	**at**	**it**	**that**	**way**	**!**
你	不得	看	在	它	那	方式	!

你不能那样看待这件事!

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

”	**exclaimed**	**his**	**aunt**	**.**
”	惊呼	他的	阿姨	.

“他姑姑惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn]

“	**You**	**know**	**you**	**are**	**just**	**as**	**dear**	**to**	**me**	**as**	**though**	**you**	**were**	**my**	**own**	**son**
”	你	知道	你	是	只是	作为	亲爱的	到	我	作为	尽管	你	是	我的	自己的	儿子

,

,

,

你知道你对我来说就像我的亲生儿子一样珍贵，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] . ”

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**now**	**.**	**”**
和	我	想	你	到	停留	和	我	现在	.	”

我希望你现在能留在我身边。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - .

“	**But**	**somebody**	**ought**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Lawrenceburgh**	**.**
”	但	某人	应该	到	去	向下	到	-	.

“但总得有人去劳伦斯堡看看。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] .

It	**can't**	**be**	**true**	**.**
它	不能	是	真的	.

这不可能是真的。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ˈsʌmwer] . ”

There's	**something**	**wrong**	**somewhere**	**.**	**”**
有	某物	错误的	某处	.	”

肯定哪里出了问题。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ! ” [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

“	**Somebody**	**is**	**going**	**down**	**to**	**Lawrenceburgh**	**!**	**”**	**announced**	**a**	**shrill**	**voice**	**.**
”	某人	是	去	向下	到	-	!	”	宣布	一个	尖锐	嗓音	.

“有人要去劳伦斯堡！”一个尖锐的声音宣布道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv]

And	**looking**	**up**	**,**	**Mrs**	**.**	**Watson**	**and**	**her**	**nephew**	**beheld**	**the**	**kindly**	**face**	**of**
和	寻找	向上	,	太太	.	沃森	和	她	侄子	观看	这	亲切地	脸	的

[oʊld] [jed] [braʊn] ,

old	**Jed**	**Brown**	**,**
老的	杰德	棕色的	,

沃森太太和她的侄子抬头望去，看到了老杰德·布朗慈祥的面容。

[huːz] ['juːʒuəl] ['hæpi] [smaɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] .

whose	usual	happy	smile	had	given	way	to	an	expression	of	solemnity	.
谁	通常	快乐的	微笑	有	给定	方式	到	一个	表达	的	严肃	.

他平日里灿烂的笑容被严肃的表情所取代。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Mrs	.	Watson	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	太太	.	沃森	.

“你这话是什么意思？”沃森太太问道。

“ [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	That	I'm	going	down	to	Lawrenceburgh	for	a	few	days	.
”	那	我是	去	向下	到	-	为了	一个	很少	天	.

“我要去劳伦斯堡待几天。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	been	wanting	to	go	for	a	long	time	.
我已经	到过	想要	到	去	为了	一个	长的	时间	.

我一直很想去。

[dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Just	been	looking	for	an	excuse	and	now	I've	got	it	.
只是	到过	寻找	为了	一个	原谅	和	现在	我已经	得到	它	.

我一直在找借口，现在终于找到了。

[aɪv] [noʊn] ['eɪməs] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] ,

I've	known	Amos	since	he	was	a	kid	in	knickerbockers	,
我已经	已知	阿莫斯	自从	他	曾是	一个	孩子	在	尼克博克	,

我认识阿莫斯的时候，他还是个穿着灯笼裤的小男孩呢。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] ['krʊkɪd] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I	know	there	isn't	a	mean	or	crooked	hair	in	his	head	.
和	我	知道	那里	不是	一个	意思是	或者	歪	头发	在	他的	头	.

我知道他为人正直善良，没有一根头发是歪的。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — [ænd; ənd][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”

It's	all	a	mistake	—	and	and	I'm	going	to	set	it	right	.	”
它是	全部	一个	错误	—	和	和	我是	去	到	放	它	正确的	.	”

这一切都是个错误——我会纠正它的。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [braʊn] !

“	Oh	,	Mr	.	Brown	!
”	哦	,	先生	.	棕色的	!

“哦，布朗先生！”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] !

If	you	only	could	!
如果	你	仅有的	可以	!

如果你能做到就好了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , -

”	exclaimed	the	widow	,	131
”	惊呼	这	寡妇	,	-

“寡妇惊呼道，131

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['vetərən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

as	the	old	veteran	ceased	speaking	.
作为	这	老的	老将	停止	请讲	.

老兵停止了说话。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] .

“	And	I	can	.
”	和	我	能	.

“我可以。”

[dəunt] ['wɜːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Don't	worry	,	”	he	returned	.
不	担心	,	”	他	返回	.

“别担心，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“	It	may	take	some	time	,	but	I	shall	find	out	who's	at	the	bottom	of	it
”	它	可能	拿	一些	时间	,	但	我	将	寻找	出去	谁是	在	这	底部	的	它

,

,

,

“可能需要一些时间，但我一定会查出幕后黑手是谁。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [jed] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] , [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] ,

and	even	if	Jed	Brown	is	a	cripple	and	poor	,	he	is	honest	,
和	甚至	如果	杰德	棕色的	是	一个	削弱	和	贫穷的	,	他	是	诚实的	,

即使杰德·布朗是个残疾人，又穷，但他为人诚实。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][flæg] [θruː]

and	he	can	fight	just	as	in	the	days	when	he	followed	the	flag	through
和	他	能	斗争	只是	作为	在	这	天	什么时候	他	随后	这	旗帜	通过

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	campaign	in	the	Wilderness	.
这	活动	在	这	荒野	.

他依然能像当年在荒野战役中追随旗帜那样战斗。

” [soʊ] ['diːpli] [muːvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

”	So	deeply	moved	were	the	aunt	and	nephew	,
”	所以	深	已搬	是	这	阿姨	和	侄子	,

“姑姑和侄子深受感动，

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

they	dared	not	speak	in	the	fear	that	they	would	be	unable	to	control	their	voices
他们	敢于	不是	说话	在	这	害怕	那	他们	会	是	无法	到	控制	他们的	声音

,

,

,

他们不敢说话，害怕自己控制不住声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɛtɜ-ənz] [wɜːrdz][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	they	expressed	their	appreciation	of	the	old	veteran's	words	by	shaking	his
和	他们	表达	他们的	欣赏	的	这	老的	退伍军人	字	经过	摇晃	他的

[hænd] ['kɔːrdʒəli] .

hand	cordially	.
手	诚挚地	.

他们热情地与这位老兵握手，表达了对他的讲话的感谢。

[sæd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Sad	,	indeed	,	was	the	little	household	during	the	rest	of	the	day	,
伤心	,	的确	,	曾是	这	小的	家庭	期间	这	休息	的	这	天	,

那天剩下的时间里，这个小家庭确实很凄凉。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]

and	as	soon	as	Harry	could	find	an	excuse	he	went	to	his	room
和	作为	很快	作为	哈里	可以	寻找	一个	原谅	他	去	到	他的	房间

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	to	bed	,
和	到	床	,

哈利一找到借口就回房间睡觉了。

[wer] , ['æftər] ['fɔːmiŋ] ['veriəs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enəmi] , [hiː; hi]

where	,	after	forming	various	plans	for	the	undoing	of	his	father's	enemies	,	he
在哪里	,	后	成型	各种各样的	计划	为了	这	撤销	的	他的	父亲的	敌人	,	他

['faɪnəli] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

finally	dropped	asleep	.
最后	掉落	睡着了	.

在那里，他制定了各种计划来扳倒他父亲的敌人，然后终于睡着了。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,

"	Now	you	must	try	to	forget	that	things	are	not	as	they	always	were	,
"	现在	你	必须	尝试	到	忘记	那	事物	是	不是	作为	他们	总是	是	,

“现在你必须试着忘记，事情已经和以前不一样了。”

" ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðə; ði][nekst]

"	whispered	his	aunt	in	the	boy's	ear	as	he	started	for	school	the	next
"	低声说道	他的	阿姨	在	这	男孩们	耳朵	作为	他	开始	为了	学校	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，男孩去上学时，他姑姑在他耳边轻声说道。

" [dʒʌst] [ə'pɪr] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [self] ,

"	Just	appear	your	usual	self	,
"	只是	出现	你的	通常	自己	,

“表现得像平常一样就好。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] . "

and	do	not	let	any	of	your	friends	know	that	you	are	not	happy	.	"
和	做	不是	让	任何	的	你的	朋友们	知道	那	你	是	不是	快乐的	.	"

不要让你的任何朋友知道你不开心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [frendz] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ; [its] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	It	isn't	my	friends	I'm	afraid	of	;	it's	the	fellows	who	don't	like	me	,	"	returned
"	它	不是	我的	朋友们	我是	害怕的	的	;	它是	这	伙伴们	WHO	不	喜欢	我	,	"	返回

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“我怕的不是我的朋友，而是那些不喜欢我的人，”哈利回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn]

"	All	the	more	reason	why	you	should	keep	a	stiff	upper	lip	,	"	declared	Mrs	.	Watson
"	全部	这	更多的	原因	为什么	你	应该	保持	一个	僵硬的	上	唇	,	"	声明	太太	.	沃森

.

:
.

“正因如此，你才更应该保持坚强，”沃森太太说道。

[ænd; ənd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] the132

And	,	promising	to	do	his	best	,	the	boy	set	out	for	the132
和	,	有前途	到	做	他的	最好的	,	这	男生	放	出去	为了	the132

男孩承诺会尽力而为，然后出发前往132

[blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] , ['sɪtʃueɪtɪd] .

bluff	on	which	the	Rivertown	High	School	was	,	situated	.
虚张声势	在	哪个	这	河畔小镇	高的	学校	曾是	,	位于	.

里弗敦高中就坐落在那座悬崖上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] ['hæri] !

But	it	seemed	as	though	Fate	had	conspired	against	Harry	!
但	它	似乎	作为	尽管	命运	有	密谋	反对	哈里	!

但命运似乎一直在与哈利作对！

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][meɪn] ['hɔːlweɪ] , ['elmər] [stept] [ʌp] , ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

As	he	entered	the	main	hallway	,	Elmer	stepped	up	,	having	evidently	been	on	the
作为	他	进入	这	主要的	门厅	,	埃尔默	步	向上	,	拥有	显然	到过	在	这

['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

lookout	for	him	.
瞭望台	为了	他	.

当他走进主走廊时，埃尔默上前一步，显然一直在寻找他。

“ [siː] [hɪr] , ['wɑːtsn] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][vi'oʊlə] ['dɛroʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] !

“	See	here	,	Watson	,	I	saw	you	skating	with	Viola	Darrow	yesterday	afternoon	!
”	看	这里	,	沃森	,	我	锯	你	溜冰	和	中提琴	达罗	昨天	下午	!

“你看，沃森，我昨天下午看到你和维奥拉·达罗一起滑冰了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	what	of	it	?	”
”	出色地	,	什么	的	它	?	”

“那又怎样？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] — [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

“	Just	this	much	—	don't	do	it	again	!	”
”	只是	这	很多	—	不	做	它	再次	!	”

“就这么多——别再这样做了！”

“ [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? ”

“	Why	not	,	pray	?	”
”	为什么	不是	,	祈祷	?	”

“为什么不祈祷呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] ! ”

“	Because	I	tell	you	not	to	,	that's	all	!	”
”	因为	我	告诉	你	不是	到	,	那就是	全部	!	”

“因为我叫你别这么做，就这么简单！”

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['betər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['elmər] ['kreɪv(ə)n] ,

“	Well	,	you've	got	to	give	me	some	better	reason	than	that	,	Elmer	Craven	,
”	出色地	,	你已经	得到	到	给	我	一些	更好的	原因	比	那	,	埃尔默	懦夫	,

“嗯，埃尔默·克雷文，你得给我一个更有说服力的理由。”

” [flæʃt] [ðə; ði] ['sɔːrli] ['trʌbld] [bɔɪ] .

”	flashed	the	sorely	troubled	boy	.
”	闪光灯	这	非常	麻烦	男生	.

“这让那个极度忧虑的男孩心头一震。”

“ [ɪf] [mɪs] ['dɛroʊ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	If	Miss	Darrow	is	willing	that	I	should	skate	with	her	,
”	如果	错过	达罗	是	愿意的	那	我	应该	滑冰	和	她	,

“如果达罗小姐愿意的话，我可以和她一起滑冰。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd]

I	don't	see	that	it	is	your	business	or	anyone	else's	,	as	far	as	that	is	concerned
我	不	看	那	它	是	你的	商业	或者	任何人	其他人的	,	作为	远的	作为	那	是	担心的

. ”

:	”
.	”

就此事而言，我认为这与你或其他任何人无关。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðoʊ] .

“	You'll	find	it	is	,	though	.
”	你会	寻找	它	是	,	尽管	.

“不过你会发现确实如此。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

I	tell	you	,	you've	got	to	stop	going	with	her	!
我	告诉	你	,	你已经	得到	到	停止	去	和	她	!

我告诉你，你一定要停止和她来往!

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪznəs] ?

You	remember	the	laboratory	business	?
你	记住	这	实验室	商业	?

你还记得实验室那件事吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][viˈoʊlə][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

it	will	be	just	as	easy	to	put	a	stop	to	your	going	with	Viola	as	it
它	将要	是	只是	作为	简单的	到	放	一个	停止	到	你的	去	和	中提琴	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [freɪm] [ðæt] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] .

was	to	frame	that	up	on	you	.
曾是	到	框架	那	向上	在	你	.

阻止你和维奥拉在一起就像陷害你一样容易。

[soʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] !

So	just	take	my	advice	and	leave	her	alone	!
所以	只是	拿	我的	建议	和	离开	她	独自的	!

所以听我的劝告，别再烦她了!

” [soʊ] ['vɪʃəs] [dɪd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔɪz] [feɪs] [bɪˈkʌm] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [θret] [ðæt] ['hæri]

”	So	vicious	did	the	rich	boy's	face	become	as	he	uttered	his	threat	that	Harry
”	所以	恶毒	做过	这	富有的	男孩们	脸	变得	作为	他	说出	他的	威胁	那	哈里

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ]

could	scarcely	believe	he	was	talking	with	a	fellow	member	of	Rivertown	High
可以	几乎	相信	他	曾是	说	和	一个	同伴	成员	的	河畔小镇	高的

.

:
.

“那个富家子弟发出威胁时，脸色变得如此凶狠，以至于哈利几乎不敢相信自己是在和河镇高中的同学说话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] -

For	the	moment	,	he	thought	of	resenting	the	boy's133
为了	这	片刻	,	他	想法	的	怨恨	这	-

此刻，他只想怨恨那个男孩的133

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

words	with	his	fists	;	but	the	sound	of	footsteps	and	the	voice	of	the
字	和	他的	拳头	;	但	这	声音	的	脚步声	和	这	嗓音	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

他用拳头回击言语；但脚步声和校长的声音，

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

from	behind	,	caused	him	to	abandon	the	idea	.
从	在后面	,	导致	他	到	放弃	这	主意	.

来自背后的声音让他放弃了这个想法。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ? ” [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['sʌlənli] .

“	Well	,	are	you	going	to	take	my	advice	?	”	demanded	his	enemy	,	sullenly	.
”	出色地	,	是	你	去	到	拿	我的	建议	?	”	要求	他的	敌人	,	闷闷不乐地	.

“那你打算听我的劝告吗？”他的敌人阴沉地问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] , ['elmər]['kreɪv(ə)n] .

“	I'm	going	to	do	just	as	I	please	,	Elmer	Craven	.
”	我是	去	到	做	只是	作为	我	请	,	埃尔默	懦夫	.

“我打算随心所欲，埃尔默·克雷文。”

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] ! ” [ri'tɔːtid] ['hæri] .

Neither	you	nor	anyone	else	can	stop	me	!	”	retorted	Harry	.
两者都不	你	也不	任何人	别的	能	停止	我	!	”	反驳	哈里	.

“你和任何人都阻止不了我！”哈利反驳道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klæsruːm] .

And	turning	on	his	heel	,	he	stalked	away	to	his	classroom	.
和	转弯	在	他的	脚跟	,	他	跟踪	离开	到	他的	课堂	.

他转身大步走向教室。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['mænər] , [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .

But	though	he	had	maintained	a	defiant	manner	,	at	heart	he	was	sick	.
但	尽管	他	有	维持	一个	桀骜不驯	方式	,	在	心	他	曾是	生病的	.

虽然他表面上表现得桀骜不驯，但内心却病入膏肓。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Coming	as	it	did	on	top	of	the	news	from	his	father	,
未来	作为	它	做过	在	顶部	的	这	消息	从	他的	父亲	,

而就在他父亲的消息传来之后，这又是一个晴天霹雳。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌʌndər'hænd]

the	thought	that	he	would	now	be	obliged	to	guard	himself	against	underhand
这	想法	那	他	会	现在	是	有义务	到	警卫	他自己	反对	暗中

[ə'tæks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

attacks	from	his	rival	,
攻击	从	他的	竞争对手	,

他想到自己现在不得不提防对手的阴险攻击，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [held] ['meni] ['æŋgri] [wɜːrdz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ['æŋkʃəs] ,

with	whom	he	had	held	many	angry	words	,	made	him	deeply	anxious	,
和	谁	他	有	握住	许多	生气的	字	,	制成	他	深	焦虑的	,

他曾与对方有过许多激烈的争吵，这让他深感焦虑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wen]

and	again	the	idea	which	had	come	to	him	on	the	previous	night	when
和	再次	这	主意	哪个	有	来	到	他	在	这	以前的	夜晚	什么时候

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] ,

his	aunt	had	made	her	announcement	,
他的	阿姨	有	制成	她	公告	,

他再次想起了前一天晚上姑妈宣布消息时脑海中浮现的那个想法：

— [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [skuːl] , — [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	that	he	should	leave	school	,	—	recurred	to	him	.
—	那	他	应该	离开	学校	,	—	复发	到	他	.

他脑海中再次浮现出自己应该辍学的想法。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nɑːd][ænd; ənd] [smaɪl] [frʌm; frəm][vi'oʊlə] ,

A	happy	nod	and	smile	from	Viola	,
一个	快乐的	点头	和	微笑	从	中提琴	,

维奥拉高兴地点点头，露出微笑。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	**chanced**	**to**	**be**	**passing**	**through**	**the**	**hall**	**on**	**her**	**way**	**to**	**one**	**of**	**her**
WHO	偶然	到	是	通过	通过	这	大厅	在	她	方式	到	一	的	她

[resɪ'teɪʃnz] ,

recitations	**,**
朗诵	,

她碰巧路过大厅，正要去参加她的朗诵会。

[haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər]['hæri] .

however	**,**	**decided**	**the**	**day**	**for**	**Harry**	**.**
然而	,	决定	这	天	为了	哈里	.

然而，他决定了哈利的日期。

“ [aɪl] [nɑːt][let] ['elmər]['kreɪv(ə)n] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][vi'oʊlə] !

“	**I'll**	**not**	**let**	**Elmer**	**Craven**	**make**	**me**	**give**	**up**	**my**	**friendship**	**for**	**Viola**	**!**
“	患病的	不是	让	埃尔默	懦夫	制作	我	给	向上	我的	友谊	为了	中提琴	！

“我绝不会让埃尔默·克雷文逼我为了维奥拉而放弃我的友谊！”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	**he**	**told**	**himself**	**.**
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['duːtiz] .

And	**with**	**this**	**resolve**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**his**	**various**	**duties**	**.**
和	和	这	解决	,	他	继续	到	他的	各种各样的	职责	.

怀着这样的决心，他开始履行自己的各项职责。

['hævɪŋ] [noʊ] [resɪ'teɪʃnz] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] , [pɔːl] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʒeri] , ['hæri] [ænd; ənd]

Having	**no**	**recitations**	**after**	**the**	**noon**	**recess**	**,**	**Paul**	**suggested**	**that**	**Jerry**	**,**	**Harry**	**and**
拥有	不	朗诵	后	这	中午	凹陷处	,	保罗	建议	那	杰瑞	,	哈里	和

[hiː; hi] should134

he	**should134**
他	should134

午休后没有朗诵课，保罗建议杰瑞、哈里和他应该.....134

[teɪk] [ə; eɪ][seɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['aɪsˌboʊt] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

take	**a**	**sail**	**on**	**his**	**new**	**iceboat**	**Lightning**	**,**	**which**	**had**	**just**	**been**	**delivered**	**to**
拿	一个	帆	在	他的	新的	冰船	闪电	,	哪个	有	只是	到过	发表	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他乘坐刚刚交付给他的全新冰帆船“闪电号”扬帆起航。

[glæd][ʌv; əv] ['eni] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

Glad	**of**	**any**	**diversion**	**that**	**would**	**take**	**his**	**mind**	**from**	**his**	**troubles**	**,**
高兴的	的	任何	导流	那	会	拿	他的	头脑	从	他的	麻烦	,

他乐于接受任何能让他暂时忘却烦恼的事情。

['hæri] ['redɪli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Harry	**readily**	**accepted**	**and**	**the**	**boys**	**went**	**to**	**their**	**several**	**homes**	**for**	**dinner**	**.**
哈里	容易	公认	和	这	男孩们	去	到	他们的	一些	房屋	为了	晚餐	.

哈利欣然接受，男孩们便分别前往他们各自的家中吃晚饭。

['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [sker] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Angry	**that**	**he**	**had**	**failed**	**to**	**scare**	**his**	**rival**	**,**
生气的	那	他	有	失败的	到	吓	他的	竞争对手	,

他因未能吓到对手而恼怒，

['elmər] [hæd; həd] [bruːdid] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz]

Elmer	had	brooded	all	the	morning	over	some	means	of	making	good	his
埃尔默	有	沉思	全部	这	早晨	超过	一些	方法	的	制作	好的	他的

[θret] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

threat	,	and	at	last	,
威胁	,	和	在	最后的	,

埃尔默整个上午都在琢磨如何兑现他的威胁，最后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [skiːm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l] ,

unable	to	think	of	any	scheme	that	would	be	both	adequate	and	feasible	,
无法	到	思考	的	任何	方案	那	会	是	两个都	足够的	和	可行的	,

想不出任何既充分又可行的方案。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] , [pʊd] .

he	dropped	into	the	village	butcher	shop	to	consult	his	friend	,	Pud	.
他	掉落	进入	这	村庄	屠夫	店铺	到	咨询	他的	朋友	,	布丁	.

他顺道去了村里的肉铺，向他的朋友普德请教。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʊli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

To	his	amazement	,	he	found	the	bully	laughing	and	in	high	spirits	,
到	他的	惊愕	,	他	成立	这	欺负	笑	和	在	高的	烈酒	,

令他惊讶的是，他发现那个恶霸竟然在笑，而且兴高采烈。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrli] [gluːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]

in	striking	contrast	to	the	surly	gloom	he	had	maintained	since	the	eventful	day
在	引人注目	对比	到	这	粗鲁	愁云	他	有	维持	自从	这	多事	天

[ɪn] ['lʌmbərˌpɔːrt] .

in	Lumberport	.
在	兰伯波特	.

这与他自兰伯波特那场风波之后一直保持的阴郁沉闷的情绪形成了鲜明的对比。

“ [wɒts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [geɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['elmər] .

“	What's	making	you	feel	so	gay	?	”	demanded	Elmer	.
”	是什么	制作	你	感觉	所以	同性恋	?	”	要求	埃尔默	.

“是什么让你感觉这么gay？”埃尔默问道。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] ['hæri] ['wɑːtsn] [naʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

“	The	fact	that	I've	got	Harry	Watson	now	just	where	I	want	him	!
”	这	事实	那	我已经	得到	哈里	沃森	现在	只是	在哪里	我	想	他	!

“我现在已经完全掌控了哈里·沃森！”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bʊli] .

”	His	eyes	big	with	incredulity	,	the	richest	boy	in	Rivertown	stared	at	the	bully	.
”	他的	眼睛	大的	和	怀疑	,	这	最富有的	男生	在	河畔小镇	凝视	在	这	欺负	.

“河镇最富有的男孩瞪大了眼睛，难以置信地盯着那个恶霸。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	on	earth	do	you	mean	?
”	什么	在	地球	做	你	意思是	?

你到底是什么意思?

” [hiː; hi] ['faɪnəli] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [pʊd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]

”	he	finally	asked	,	when	he	found	that	Pud	made	no	move	to	explain	his
”	他	最后	问	,	什么时候	他	成立	那	布丁	制成	不	移动	到	解释	他的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“当他发现普德没有要解释自己说法的意思时，他终于问道。”

“ [dʒʌst] [ðɪs] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʊli] .

“	Just	this	!	”	returned	the	bully	.
”	只是	这	!	”	返回	这	欺负	.

“就这个！”恶霸反驳道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ]

And	he	tapped	a	newspaper	which	was	spread	out	over	one	of	the	chopping
和	他	轻敲	一个	报纸	哪个	曾是	传播	出去	超过	一	的	这	切碎

[blɑːks] .

blocks	.
积木	.

他拍了拍铺在砧板上的一份报纸。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ? ” [pə'sistid] ['elmər] . -

“	But	I	don't	understand	?	”	persisted	Elmer	.	135
”	但	我	不	理解	?	”	持续	埃尔默	.	-

“可是我不明白？”埃尔默坚持道。135

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

“	Then	listen	to	this	!
”	然后	听	到	这	!

“那就听听这个！”

” [ænd; ənd][pʊd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : “

”	and	Pud	read	the	following	:	“
”	和	布丁	读	这	下列的	:	“

“然后普德读了以下内容：”

- ['eɪməs] ['wɑːtsənz] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [kəm'peld]

'	Amos	Watson's	appeal	was	denied	by	the	court	and	he	will	now	be	compelled
-	阿莫斯	屈臣氏	上诉	曾是	否认	经过	这	法庭	和	他	将要	现在	是	被迫

[tuː; tə] [sɜːrv] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] . - ”

to	serve	five	years	in	prison	to	which	he	was	sentenced	for	forgery	.	'	”
到	服务	五	年	在	监狱	到	哪个	他	曾是	判刑	为了	伪造	.	-	”

“阿莫斯·沃森的上诉被法院驳回，他现在将被迫服刑五年，这是他因伪造罪被判处的刑期。”

“ [wel] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['elmər] , [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] .

“	Well	?	”	exclaimed	Elmer	,	still	mystified	.
”	出色地	?	”	惊呼	埃尔默	,	仍然	困惑	.

“嗯？”埃尔默仍然一头雾水地惊呼道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
”	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][jʊr; jər] ['sensɪz] ? ” ['stɔrmd] [ðə; ði] ['bʊli] .

Have	you	suddenly	lost	your	senses	?	”	stormed	the	bully	.
有	你	突然	丢失的	你的	感官	?	”	暴风雨	这	欺负	.

“你突然失去理智了吗？”恶霸怒吼道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [kɜːr] . ”

“	But	I	don't	see	what	that	has	to	do	with	that	young	cur	.	”
”	但	我	不	看	什么	那	有	到	做	和	那	年轻的	库尔	.	”

“但我看不出这跟那条小狗有什么关系。”

“ [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ?

“	You	don't	,	eh	?
”	你	不	,	嗯	?

“你不这么认为，是吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['eɪməs] ['wɑːtsn] [ɪz] ['hɛriːz] ['fɑːðər] !

Well	,	it	has	just	this	to	do	with	it	—	Amos	Watson	is	Harry's	father	!
出色地	,	它	有	只是	这	到	做	和	它	—	阿莫斯	沃森	是	哈利的	父亲	!

这其实跟这件事有关——阿莫斯·沃森是哈利的父亲！

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [stʊd] ['saɪlənt] ,

"	For	several	minutes	the	rich	boy	stood	silent	,
"	为了	一些	分钟	这	富有的	男生	站立	沉默的	,

"富家子弟沉默地站了好几分钟，

[æz; əz] [ðoʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

as	though	endeavoring	to	grasp	the	magnitude	of	the	news	which	had	come
作为	尽管	努力	到	抓牢	这	震级	的	这	消息	哪个	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] ,

to	him	—	and	then	,
到	他	—	和	然后	,

仿佛在努力理解他所听到的消息的严重性——然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [strʌk] [pʊd][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

with	a	sudden	cry	of	delight	,	he	struck	Pud	a	resounding	whack	on	the	back
和	一个	突然	哭	的	喜	,	他	击	布丁	一个	高亢	猛击	在	这	后退

.

:

.

他突然欢呼一声，狠狠地拍了一下普德的背。

" [ðæts] [greɪt] — [prə'vaɪdɪd] [ɪts] [truː] !

"	That's	great	—	provided	it's	true	!
"	那就是	伟大的	—	假如	它是	真的	!

"那太好了——前提是这是真的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [truː] ?

"	True	?
"	真的	?

"真的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] .

Of	course	it's	true	.
的	课程	它是	真的	.

当然是真的。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ? "

Isn't	it	in	the	paper	?	"
不是	它	在	这	纸	?	"

报纸上没写吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['peɪpər] ? " [di'mɑːndid] ['elmər] ,

"	Yes	,	but	where	did	you	get	the	paper	?	"	demanded	Elmer	,
"	是的	,	但	在哪里	做过	你	得到	这	纸	?	"	要求	埃尔默	,

"没错，但你是从哪儿弄来的那份文件？"埃尔默质问道。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [laɪn] .

picking	it	up	and	looking	at	the	name	and	date	line	.
挑选	它	向上	和	寻找	在	这	姓名	和	日期	线	.

拿起它，查看姓名和日期。

" ['ʌŋk(ə)l] ['brɪskoʊ] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm] - [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

"	Uncle	Briscoe	always	sends	it	up	from	Lawrenceburgh	to	my	mother	.
"	叔叔	布里斯科	总是	发送	它	向上	从	-	到	我的	母亲	.

"布里斯科叔叔总是从劳伦斯堡寄给我母亲。"

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -
She used to live down there , you know . ” 136
她 用过的 到 居住 向下 那里 , 你 知道 . ” -

她以前就住在那儿，你知道的。”136

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [siːmz] [streɪt] [ɪ'nʌf] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ No , I didn't , but the paper seems straight enough , so I suppose it's all right . ”
“ 不 , 我 没有 , 但 这 纸 似乎 直的 足够的 , 所以 我 认为 它是 全部 正确的 . ”

“不，我没有，但是纸张看起来很平整，所以我想应该没问题。”

“ [juː; jʊ][bet] [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ You bet it's all right .
“ 你 赌注 它是 全部 正确的 .

“当然没问题。”

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] ,
And now come on ,
和 现在 来 在 ,

好了，现在开始吧。

[wiːl] [spred] [ðə; ði] [nuːz] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hæri] ['wɑːtsn] ['dʌznt] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['hiːd] ['nevər]
we'll spread the news — and if Harry Watson doesn't wish before night he'd never
出色地 传播 这 消息 — 和 如果 哈里 沃森 不 希望 前 夜晚 他会 绝不
[bɪn] [bɔːrn] ,
been born ,
到过 出生 ,

我们会把消息传出去——如果哈里·沃森在天黑之前没有后悔自己从未出生过，

[aɪl] [mɪs] [maɪ] [ges] !
I'll miss my guess !
患病的 错过 我的 猜测 !

我猜错了！

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [heitid] ['hæri] [soʊ] ['bɪtərli] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði]
” And together the two boys who hated Harry so bitterly set out to scatter the
” 和 一起 这 二 男孩们 WHO 憎恨 哈里 所以 苦涩地 放 出去 到 分散 这
[nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['brɔːdkæst] . -
news of his father's misfortune broadcast . 137
消息 的 他的 父亲的 不幸 播送 . -

于是，那两个恨透了哈利的男孩结伴出发，四处散播他父亲不幸的消息。137

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — ['elmər] [beɪts] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
CHAPTER XXI — ELMER BAITS HIS RIVAL
章 二十一 — 埃尔默 饵料 他的 竞争对手

第二十一章——埃尔默引诱他的对手

[gʊd] [ker] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [teɪk]
Good care did the two boys who were bent on the downfall of our hero take
好的 关心 做过 这 二 男孩们 WHO 是 弯曲 在 这 倒台 的 我们的 英雄 拿
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrdʒər]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
to tell the story of Harry's father being a forger only to those who were not
到 告诉 这 故事 的 哈利的 父亲 存在 一个 锻工 仅有的 到 那些 WHO 是 不是
[pər'tɪkjələrli] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['redi] ['kriːd(ə)ns] ,
particularly friendly to the lad — with the result that it found ready credence ,
特别 友好的 到 这 小伙子 — 和 这 结果 那 它 成立 准备好 信任 ,

那两个一心想扳倒我们主人公的男孩，很谨慎地只向那些对哈利不太友好的人讲述哈利的父亲是伪造者的故事——结果，这个故事很快就被人相信了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] .
and was soon being repeated with all manner of exaggerations .
和 曾是 很快 存在 重复 和 全部 方式 的 夸张 .

很快，这个故事就被各种夸张的说法反复提及。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] [viˈoʊlə] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
“ I don't believe a word of it ! ” declared Viola , when the report reached her
” 我 不 相信 一个 单词 的 它 ! ” 声明 中提琴 , 什么时候 这 报告 达到 她
.
.

“我一个字都不信！”当维奥拉听到这份报告时，她宣称。

“ ['hæri] ['wɑːtsn] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæp] .
“ Harry Watson is a splendid chap .
” 哈里 沃森 是 一个 灿烂 小伙子 .

“哈里·沃森是个很棒的小伙子。”

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['hæri] , [its] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huːz] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns]
“ But this isn't Harry , it's his father whose appeal from a prison sentence
” 但 这 不是 哈里 , 它是 他的 父亲 谁 上诉 从 一个 监狱 句子
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
has been refused ,
有 到过 拒绝 ,

“但这不是哈里，而是他的父亲，他父亲的监禁判决上诉被驳回了。”

” [læft] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [teɪl] .
” laughed a girl who had told the malicious tale .
” 笑了 一个 女孩 WHO 有 讲述 这 恶意 故事 .

“一个编造了恶意故事的女孩笑着说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
“ It makes no difference ,
” 它 制作 不 不同之处 ,

“这没什么区别，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hɛriːz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ækt] !
I don't believe Harry's father is a man who would stoop to any such act !
我 不 相信 哈利的 父亲 是 一个 男人 WHO 会 哈腰 到 任何 这样的 行为 !

我不相信哈利的父亲会做出这种事！

” [riˈtɔːtid] [viˈoʊlə] , ['hɑːtli] .
” retorted Viola , hotly .
” 反驳 中提琴 , 热 .

“维奥拉愤怒地反驳道。”

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [nɛtiːz] ,
And , putting her arm through Nettie's ,
和 , 推杆 她 手臂 通过 内蒂的 ,

然后，她挽起内蒂的胳膊，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɜːrl][ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃʌm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri]
the richest girl in Rivertown High went off with her chum — for the story
这 最富有的 女孩 在 河畔小镇 高的 去 离开 和 她 密友 — 为了 这 故事
[hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] [siː] . -
had hurt her more than she cared to have her schoolmates see . 138
有 伤害 她 更多的 比 她 关心 到 有 她 同学 看 . -

河镇高中的首富和她的朋友私奔了——因为这件事对她的伤害远超她愿意让同学们看到的程度。138

[ðoʊ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ðer; ðər] [ə'naʊnsmənt] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
Though **in** **high** **spirits** **at** **the** **amazement** **their** **announcement** **caused** **among** **their**
尽管 在 高的 烈酒 在 这 惊愕 他们的 公告 导致 之中 他们的
['sku:l,meɪts] ,
schoolmates **,**
同学 ,

尽管他们的宣布让同学们感到惊讶，令他们兴高采烈，

['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['fɑ:ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trə'du:sɪŋ]
Elmer **and** **Pud** **were** **disappointed** **that** **the** **boy** **whose** **father** **they** **were** **traducing**
埃尔默 和 布丁 是 失望的 那 这 男生 谁 父亲 他们 是 诽谤
[dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .
did **not** **put** **in** **an** **appearance** **.**
做过 不是 放 在 一个 外貌 .

埃尔默和普德很失望，因为他们诋毁的那个男孩的父亲没有露面。

“ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ɪz] ? ” [æskt] ['sɑ:kər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['hɛri:z]
“ **Where** **do** **you** **suppose** **he** **is** **?** **”** **asked** **Socker** **,** **after** **they** **had** **discovered** **Harry's**
“ 在哪里 做 你 认为 他 是 ? ” 问 袜子 , 后 他们 有 发现 哈利的
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

“你们觉得他会在哪里？”索克尔在发现哈利不见了之后问道。

“ ['prɑ:bəbli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['mɪzəri] .
“ **Probably** **afraid** **to** **show** **his** **head** **,** **”** **commented** **Misery** **.**
“ 大概 害怕的 到 展示 他的 头 , ” 评论 苦难 .

“大概是不敢露面吧，”米塞里评论道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ker] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ] [sku:l] - ['fɛloʊz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
“ **I** **don't** **think** **I'd** **care** **to** **exhibit** **myself** **to** **my** **school** **-** **fellows** **under** **such** **conditions**
“ 我 不 思考 ID 关心 到 展览 我 到 我的 学校 - 伙伴们 在下面 这样的 状况
. ”
: **”**
. ”

“在这种情况下，我并不想在同学面前展示自己。”

“ [bʌt; bət] ['dʒeri] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ɑ:nt] [hɪr] , ['i:ðər] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .
“ **But** **Jerry** **and** **Paul** **aren't** **here** **,** **either** **,** **”** **asserted** **another** **boy** **.**
“ 但 杰瑞 和 保罗 不是 这里 , 任何一个 , ” 断言 其他 男生 .

“但是杰瑞和保罗也不在这里，”另一个男孩断言道。

“ [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [tə'geðər] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sə'dʒestɪd] [pʊd] .
“ **The** **three** **of** **them** **are** **off** **together** **somewhere** **,** **I** **suppose** **,** **”** **suggested** **Pud** **.**
“ 这 三 的 他们 是 离开 一起 某处 , 我 认为 , ” 建议 布丁 .

“我猜他们三个一起出去玩了，”普德猜测道。

“ [ɔ:r] [els] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sku:l] [bɪ'gɪnz] , [tu:; tə] [sni:k] [ɪn] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['elmər] .
“ **Or** **else** **they're** **waiting** **until** **school** **begins** **,** **to** **sneak** **in** **,** **”** **commented** **Elmer** **.**
“ 或者 别的 它们是 等待 直到 学校 开始 , 到 潜行 在 , ” 评论 埃尔默 .

“或者他们会等到开学后偷偷溜进来，”埃尔默评论道。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kru:əl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
But **in** **ignorance** **of** **all** **the** **cruel** **things** **that** **were** **being** **said** **about** **him** **,**
但 在 无知 的 全部 这 残忍的 事物 那 是 存在 说 关于 他 ,

但他对外界对他种种恶毒的评价一无所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)

['hæri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , ['bɪzɪli] ['helpɪŋ] [pɔ:l] [rɪg] [ʌp][hɪz; ɪz]
Harry was at the river with his chums , busily helping Paul rig up his
哈里 曾是 在 这 河 和 他的 朋友们 , 忙碌地 帮助 保罗 钻井平台 向上 他的
['aɪsˌboʊt] .
iceboat .
冰船 .

哈利和他的朋友们在河边，忙着帮保罗组装他的冰船。

['bi:ɪŋ] [nu:] ,
Being new ,
存在 新的 ,

作为新人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
there was no end of fussing and readjusting to be done before the
那里 曾是 不 结尾 的 唠叨 和 重新调整 到 是 完毕 前 这
['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l][spɪn] ;
Lightning was ready for her initial spin ;
闪电 曾是 准备好 为了 她 最初的 旋转 ;

在"闪电号"做好首次旋转的准备之前，需要进行大量的调整和重新调整；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][test][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the three lads were in the act of making a final test of her
和 这 三 小伙子们 是 在 这 行为 的 制作 一个 最终的 测试 的 她
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

三个小伙子正在对她的绳子进行最后的测试。

[wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
when a crowd of the boys and girls rushed down to the river for their
什么时候 一个 人群 的 这 男孩们 和 女孩们 匆忙 向下 到 这 河 为了 他们的
['deɪli] ['frɑ:lɪk][ɑ:n][ðə; ði][aɪs]['æftər] [sku:l] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['elmər][ænd; ənd][pʊd] .
daily frolic on the ice after school — and among them were Elmer and Pud .
日常的 嬉戏 在 这 冰 后 学校 — 和 之中 他们 是 埃尔默 和 布丁 .

放学后，一群男孩女孩涌向河边，在冰上嬉戏玩耍——其中就有埃尔默和普德。

" [hu:z] ['aɪsˌboʊt][ɪz][ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['bʊli] , -
" Who's iceboat is that ? " demanded the bully , 139
" 谁是 冰船 是 那 ? " 要求 这 欺负 , -

"那是谁的冰船？"恶霸问道，139

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒi] ['lʊkɪŋ] [krɑ:ft] , [sʌm; səm][hæf] [maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
as he caught sight of the rangy looking craft , some half mile up the river .
作为 他 捕捉 视线 的 这 广袤的 寻找 工艺 , 一些 一半 英里 向上 这 河 .

当他看到那艘外形修长的船时，它位于河上游大约半英里处。

" [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔ:rt] [ɔ:r][kɑ:r'deɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['elmər] .
" Must belong to some one from Lumberport or Cardell , " returned Elmer .
" 必须 属于 到 一些 一 从 兰伯波特 或者 卡德尔 , " 返回 埃尔默 .

"这肯定是兰伯波特或卡德尔某个人的，"埃尔默回答道。

" [its] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ðæts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] .
" It's a new one , that's easy to see .
" 它是 一个 新的 一 , 那就是 简单的 到 看 .

"这是一个新事物，这一点显而易见。"

[lets] [skeɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .

Let's	skate	out	and	look	her	over	.
我们来吧	滑冰	出去	和	看	她	超过	.

咱们滑出去好好看看她。

[ɪf] [ʃiːz] ['eni] [gʊd] , [aɪl] [rɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['glaɪdər] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] .

If	she's	any	good	,	I'll	rig	up	the	Glider	and	we'll	have	some	races	.
如果	她是	任何	好的	,	患病的钻井平台向上			这	滑翔机	和	出色地	有	一些	种族	.

如果她技术不错，我就把滑翔机改装好，我们来比赛。

" ['redɪli] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Readily	the	other	boys	agreed	to	the	suggestion	,	and	as	soon	as
"	容易	这	其他	男孩们	同意	到	这	建议	,	和	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [skeɪts] ,

they	had	adjusted	their	skates	,
他们	有	调整	他们的	冰鞋	,

其他男孩欣然同意了这个建议，他们刚调整好冰鞋，

[ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] , [klɪr] [aɪs] .

they	dashed	out	over	the	smooth	,	clear	ice	.
他们	虚线	出去	超过	这	光滑的	,	清除	冰	.

他们飞奔过光滑清澈的冰面。

[nɑːt] [fɑːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [pʊd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [gliː] .

Not	far	had	they	gone	,	however	,	before	Pud	let	out	a	whoop	of	glee	.
不是	远的	有	他们	已消失	,	然而	,	前	布丁	让	出去	一个	哇哦	的	高兴	.

然而，他们还没走多远，普德就发出了一声欢呼。

" [ðæts] [pɔːl] ['mɑːrtn] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

"	That's	Paul	Martin	;	and	he's	got	Jerry	and	Watson	with	him	!
"	那就是	保罗	马丁	;	和	他是	得到	杰瑞	和	沃森	和	他	!

"那是保罗·马丁；他身边还有杰瑞和沃森！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-] [sʌn] !

"	Come	on	,	we'll	have	some	fun	with	the	forger's	son	!
"	来	在	,	出色地	有	一些	乐趣	和	这	伪造者的	儿子	!

"来吧，我们来和伪造者的儿子玩玩！"

" [ðə; ði] ['evɪdənt] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

"	The	evident	viciousness	of	the	bully	did	not	meet	with	the	approval	of	some
"	这	明显	恶毒	的	这	欺负	做过	不是	见面	和	这	赞同	的	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

of	the	fellows	,
的	这	伙伴们	,

"欺凌者的恶劣行径显然没有得到一些同伴的认可。"

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [let] ['snʊks] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

however	,	and	they	were	not	slow	to	let	Snooks	know	it	.
然而	,	和	他们	是	不是	慢的	到	让	斯努克斯	知道	它	.

然而，他们很快就让斯努克斯知道了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['levər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

But	the	thought	that	he	had	a	lever	with	which	to	make	his	enemy
但	这	想法	那	他	有	一个	杠杆	和	哪个	到	制作	他的	敌人

[ʌn'hæpi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['eni] ['kɑːments] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

unhappy	made	him	impervious	to	any	comments	of	his	schoolmates	.
不开心	制成	他	不透水的	到	任何	评论	的	他的	同学	.

但想到自己有办法让敌人不高兴，他就对同学们的任何评论都毫不在意。

[er] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

Ere	the	boys	had	covered	more	than	half	the	distance	which	separated	them
埃雷	这	男孩们	有	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	哪个	分开	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'leɪ]

from	the	iceboat	they	saw	that	unless	something	were	done	instantly	to	delay
从	这	冰船	他们	锯	那	除非	某物	是	完毕	即刻	到	延迟

[ðə; ði] [stɑːrt] ,

the	start	,
这	开始	,

男孩们还没走完与冰船之间一半以上的路程，就意识到除非立即采取措施推迟出发，否则

[ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [pɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ]

they	would	arrive	too	late	,	for	Paul	and	his	companions	were	stretching
他们	会	到达	也	晚的	,	为了	保罗	和	他的	同伴	是	伸展

[ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌnəːz] ,

themselves	along	the	runners	,
他们自己	沿着	这	跑步者	,

他们到的时候已经太晚了，因为保罗和他的同伴们正在跑道上伸展身体。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .

preparatory	to	getting	under	way	.
预备	到	获得	在下面	方式	.

准备开始。

“ [heɪ] [ðer; ðər] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Hey	there	!	Wait	a	minute	!
“	嘿	那里	!	等待	一个	分钟	!

“嘿！等一下！”

” [jeld] ['elmər] , -

”	yelled	Elmer	,	140
”	大喊	埃尔默	,	-

“埃尔默喊道，140

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði]

putting	his	hands	to	his	lips	that	he	might	make	a	funnel	that	would	carry	the
推杆	他的	双手	到	他的	嘴唇	那	他	可能	制作	一个	漏斗	那	会	携带	这

[saʊnd] ['fɑːrðər] .

sound	farther	.
声音	更远	.

他把手放在嘴唇上，想形成一个漏斗，让声音传得更远。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪl] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] ,

Surprised	at	the	hail	,	the	three	boys	rolled	from	the	iceboat	,
惊讶	在	这	冰雹	,	这	三	男孩们	滚动	从	这	冰船	,

冰雹来袭，三个男孩猝不及防，从冰船上滚了下来。

['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

looking	expectantly	at	the	fellows	hastening	toward	them	.
寻找	满怀期待地	在	这	伙伴们	加速	朝向	他们	.

他们满怀期待地看着朝他们疾驰而来的伙伴们。

“ [wɒts] ['wɑːntɪd] ? ” ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

“	What's	wanted	?	”	shouted	Paul	,	as	the	others	came	within	easy	speaking	distance	.
“	是什么	通缉	?	”	喊叫	保罗	,	作为	这	其他的	来了	之内	简单的	请讲	距离	.

“有什么事？”保罗喊道，其他人也走到了可以说话的距离。

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði]['feloʊ] [jʊə(r)] ['tʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['goʊɪŋ]
“ I just wanted to tell you that the fellow you're chumming with and going
” 我 只是 通缉 到 告诉 你 那 这 同伴 你是 结伴 和 和 去
[tuː; tə][teɪk][ɑːn][jʊr; jər][boʊt][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzn] - [bɜːrd] !
to take on your boat is the son of a prison - bird !
到 拿 在 你的 船 是 这 儿子 的 一个 监狱 - 鸟 !

“我只是想告诉你，你正在结交并打算带上船的那个家伙，是个监狱犯的儿子！”

” [ɪk'skleɪmd] ['elmər] .
” exclaimed Elmer .
” 惊呼 埃尔默 .

“埃尔默惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I thought you ought to know it .
” 我 想法 你 应该 到 知道 它 .

“我觉得你应该知道。”

” [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['steɪtmənt] , ['hɛriːz] [feɪs] [gruː] ['deθli] [peɪl] ,
” As he heard the brutal statement , Harry's face grew deathly pale ,
” 作为 他 听到 这 野蛮 陈述 , 哈利的 脸 生长 致命的 苍白 ,

听到这番残酷的话语，哈利的脸色变得惨白如纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [roʊps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]
and he clutched one of the guide ropes with his hand as though to
和 他 紧握 一 的 这 指导 绳索 和 他的 手 作为 尽管 到
[kiːp] [hɪm'self][frʌm; frəm]['fɔːlɪŋ] ,
keep himself from falling ,
保持 他自己 从 坠落 ,

他紧紧抓住一根引导绳，仿佛要防止自己坠落。

[waɪl] [pɔːl][ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'kjuːzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd] .
while Paul and Jerry looked from his accuser to him , bewildered .
尽管 保罗 和 杰瑞 看起来 从 他的 原告 到 他 , 困惑 .

保罗和杰瑞困惑地看着指控他的人，又看着他。

“ [wɑː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['faɪnəli] ['stæməd] [pɔːl] .
“ Wha — what do you mean ? ” finally stammered Paul .
” 世界卫生大会 — 什么 做 你 意思是 ? ” 最后 结结巴巴 保罗 .

“什……什么意思？”保罗结结巴巴地问道。

“ [huːz] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] - [bɜːrd] ? ”
“ Who's the son of a prison - bird ? ”
” 谁是 这 儿子 的 一个 监狱 - 鸟 ? ”

“谁是囚鸟的儿子？”

“ ['hæri] ['wɑːtsn] ! ” ['kɔːrəst] ['elmər][ænd; ənd][pʊd] .
“ Harry Watson ! ” chorused Elmer and Pud .
” 哈里 沃森 ! ” 齐声说道 埃尔默 和 布丁 .

“哈利·沃森！”埃尔默和普德齐声喊道。

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] ! ” [kraɪd] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ That's not true ! ” cried Harry , in a quavering voice .
” 那就是 不是 真的 ! ” 哭 哈里 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“那不是真的！”哈利颤抖着声音喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
” 它 是 !

“这是！

[maɪ] ['mʌðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

My	mother	received	a	paper	from	Lawrenceburgh	this	morning	,
我的	母亲	已收到	一个	纸	从	-	这	早晨	,

今天早上我母亲收到了一份来自劳伦斯堡的报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] ['eɪməs] ['wɑ:tsn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər]['fɔ:rdʒəri] !

and	it	says	that	Amos	Watson	is	going	to	prison	for	five	years	for	forgery	!
和	它	说道	那	阿莫斯	沃森	是	去	到	监狱	为了	五	年	为了	伪造	!

报道称，阿莫斯·沃森因伪造罪将被判入狱五年！

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bʊli] , ['gləutiŋli] .

"	announced	the	bully	,	gloatingly	.
"	宣布	这	欺负	,	沾沾自喜地	.

“恶霸得意洋洋地宣布道。”

“ [ænd; ənd]['eɪməs] ['wɑ:tsn] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['iznt] [hi:; hi] ? " [di'mɑ:ndid] ['elmər] [ʌv; əv] ['hæri] .

“	And	Amos	Watson	is	your	father	,	isn't	he	?	"	demanded	Elmer	of	Harry	.
“	和	阿莫斯	沃森	是	你的	父亲	,	不是	他	?	"	要求	埃尔默	的	哈里	.

“阿莫斯·沃森是你的父亲，对吧？”埃尔默问哈里。

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]['dɜ:rti] work141

But	there	has	been	some	dirty	work141
但	那里	有	到过	一些	肮脏的	work141

但其中也包含一些肮脏的勾当[141]

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

某处。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['elmər] ['kreɪv(ə)n] ! "

My	father	is	as	innocent	of	the	charge	as	you	are	,	Elmer	Craven	!	"
我的	父亲	是	作为	清白的	的	这	收费	作为	你	是	,	埃尔默	懦夫	!	"

“我父亲和你一样清白，埃尔默·克雷文！”

“ ['evɪdəntli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] — [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [ə'pi:l]

“	Evidently	the	judge	didn't	think	so	—	or	he	wouldn't	have	refused	his	appeal
“	显然	这	法官	没有	思考	所以	—	或者	他	不会	有	拒绝	他的	上诉

, " [sniəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɔ:r'mentər] .

,	"	sneered	the	rich	tormentor	.
,	"	冷笑	这	富有的	折磨者	.

“显然法官并不这么认为——否则他就不会驳回他的上诉了，”富有的折磨者冷笑道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ]['eni] [mɔ:r] ['fɛloʊz] , [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hu:]

“	Before	you	get	chummy	with	any	more	fellows	,	I	advise	you	to	make	sure	who
“	前	你	得到	亲密	和	任何	更多的	伙伴们	,	我	建议	你	到	制作	当然	WHO

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

“在你和更多的人熟络之前，我建议你先弄清楚他们是谁。”

[pɔ:l] .

Paul	.
保罗	.

保罗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] - [bɜːrd]

And	you	remember	it	was	you	who	introduced	this	son	of	a	prison	-	bird
和	你	记住	它	曾是	你	WHO	介绍	这	儿子	的	一个	监狱	-	鸟

[tuː; tə][vi'oʊlə] .

to	Viola	.
到	中提琴	.

你还记得是你把这个监狱走狗介绍给维奥拉的吗?

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] , ['hæri] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['gælvənaɪz]['ɪntuː]

"	At	the	mention	of	the	girl's	name	,	Harry	seemed	suddenly	to	galvanize	into
"	在	这	提到	的	这	女孩们	姓名	,	哈里	似乎	突然	到	镀锌	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“一提到女孩的名字，哈利似乎突然行动起来。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [mɪs] ['dɛroʊz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['elmər]['kreɪv(ə)n] !

“	You	leave	Miss	Darrow's	name	out	of	this	,	Elmer	Craven	!
“	你	离开	错过	达罗的	姓名	出去	的	这	,	埃尔默	懦夫	!

“埃尔默·克雷文，别把达罗小姐的名字牵扯进来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɑːtli] .

"	he	cried	,	hotly	.
"	他	哭	,	热	.

他激动地喊道。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Oh	,	is	that	so	?
“	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-] [sʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]

I	reckon	it	will	take	more	than	a	forger's	son	to	tell	me	what	I	shall	do
我	估计	它	将要	拿	更多的	比	一个	伪造者的	儿子	到	告诉	我	什么	我	将	做

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

and	what	I	shall	not	.
和	什么	我	将	不是	.

我认为，光靠一个伪造者的儿子是无法告诉我该做什么、不该做什么的。

[pɔːl] , [juːv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][vi'oʊlə][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [tʃæp] [tuː; tə]

Paul	,	you've	either	got	to	apologize	to	Viola	for	introducing	this	chap	to
保罗	,	你已经	任何一个	得到	到	道歉	到	中提琴	为了	介绍	这	小伙子	到

[hɜːr; hər] — [ɔːr] — — "

her	—	or	—	—	"
她	—	或者	—	—	"

保罗，你要么就得向维奥拉道歉，因为你把这家伙介绍给了她——要么——”

“ [ɔːr] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['hæri] ,

“	Or	what	?	"	demanded	Harry	,
"	或者	什么	?	"	要求	哈里	,

“不然呢？”哈利追问道。

['ferli] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
fairly **leaping** **on** **his** **skates** **toward** **the** **boy** **who** **had** **been** **baiting** **him** **until** **he**
相当 跳跃 在 他的 冰鞋 朝向 这 男生 WHO 有 到过 诱饵 他 直到 他
[hæd; həd] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] .
had **goaded** **him** **beyond** **endurance** **.**
有 被激怒 他 超过 耐力 .

他几乎是踩着溜冰鞋跳向那个一直挑衅他的男孩，直到男孩把他激怒到忍无可忍的地步。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:mentid] ['bɔɪz] [aɪz] [ðæt] [ə'lɑ:rmd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['enəmi] ,
Something **there** **was** **in** **the** **tormented** **boy's** **eyes** **that** **alarmed** **his** **rich** **enemy** **,**
某物 那里 曾是 在 这 饱受折磨 男孩们 眼睛 那 惊慌 他的 富有的 敌人 ,

那名饱受折磨的男孩眼中流露出的某种东西，令他富有的敌人感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [graʊnd] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [pʊd] ['snʊks]
and **the** **fellow** **gave** **ground** **,** **working** **himself** **toward** **the** **spot** **where** **Pud** **Snooks**
和 这 同伴 给予 地面 , 在职的 他自己 朝向 这 点 在哪里 布丁 斯努克斯
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was **standing** **,**
曾是 常设 ,

于是那家伙后退了几步，朝着普德·斯努克斯站立的地方走去。

[æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
as **though** **seeking** **the** **protection** **of** **the** **bully** **.**
作为 尽管 寻求 这 保护 的 这 欺负 .

仿佛在寻求霸凌者的保护。

['hæri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] [kʌt] [ɔ:f]
Harry **,** **however** **,** **was** **too** **quick** **for** **him** **and** **,** **with** **a** **sudden** **turn** **cut** **off**
哈里 , 然而 , 曾是 也 快的 为了 他 和 , 和 一个 突然 转动 切 离开
['ɛlmərz] [ə'tempt] ,
Elmer's **attempt** **,**
埃尔默 试图 ,

然而，哈利的速度比他快得多，突然转身就阻止了埃尔默的尝试。

['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] . -
forcing **the** **boy** **to** **face** **him** **.** **142**
强制 这 男生 到 脸 他 . -

强迫男孩面对他。142

“ [ɔ:r] [wʌt] ?
“ **Or** **what** **?**
“ 或者 什么 ?

“不然呢？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
” **he** **demanded** **a** **second** **time** **.**
” 他 要求 一个 第二 时间 .

他再次要求道。

['faɪndɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['feloʊ] [glɛəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] , [tens] [feɪs] [bɪ'fɔ:r]
Finding **escape** **impossible** **,** **the** **rich** **fellow** **glared** **into** **the** **white** **,** **tense** **face** **before**
寻找 逃脱 不可能的 , 这 富有的 同伴 怒目而视 进入 这 白色的 , 紧张 脸 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

发现逃脱无望，这位富翁怒视着眼前那张苍白而紧张的脸。

“ [ɔ:r] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
“ **Or** **he'll** **have** **to** **settle** **with** **me** **!**
“ 或者 地狱 有 到 定居 和 我 !

“否则他就得跟我妥协！”

" ['elmər] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər]
" Elmer finished , but his voice was so low that it carried none of its former
" 埃尔默 完成的 , 但 他的 嗓音 曾是 所以 低的 那 它 携带 没有任何 的 它是 以前的
[brə'vɑ:doʊ] .
bravado .
虚张声势 .

埃尔默说完，声音却低沉下来，丝毫没有以前的豪言壮语。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , ['kreɪv(ə)n] .
" You're wrong there , Craven .
" 你是 错误的 那里 , 懦夫 .

"你错了，克雷文。"

['hi:l] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ə'pɑ:lədʒaɪz] .
He'll be obliged to settle with me if he does apologize .
地狱 是 有义务 到 定居 和 我 如果 他 做 道歉 .

如果他道歉，他就必须和我达成和解。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [nɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
I may not be as rich as you , nor my father as yours ,
我 可能 不是 是 作为 富有的 作为 你 , 也不 我的 父亲 作为 你的 ,

我可能不如你富有，我的父亲也不如你的父亲富有。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:nɪst] ! "
but we're just as honest ! "
但 是 只是 作为 诚实的 ! "

但我们同样诚实！

" [ðæt] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɔ:t] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['elmər] .
" That doesn't seem to be what the judge thought ! " repeated Elmer .
" 那 不 似乎 到 是 什么 这 法官 想法 ! " 重复 埃尔默 .

"法官似乎并不这么认为！"埃尔默重复道。

" [aɪ] — —
" I — —
" 我 — —

"我 -

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['hæri] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .
" But the limit of insult that Harry could endure had been reached .
" 但 这 限制 的 侮辱 那 哈里 可以 忍受 有 到过 达到 .

"但哈里所能忍受的侮辱已经达到了极限。"

['æftər][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊrɪst] [hu:] [hæd; həd]
After the repetition of the remark about the opinion of the jurist who had
后 这 重复 的 这 评论 关于 这 观点 的 这 法学家 WHO 有
[dɪ'naɪd] ['mɪstər] . ['wɑ:tsənz] [ə'pi:l] ,
denied Mr . Watson's appeal ,
否认 先生 . 屈臣氏 上诉 ,

在重复提及驳回沃森先生上诉的法官的意见之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
the boy had drawn back his right arm — and the next moment ,
这 男生 有 绘制 后退 他的 正确的 手臂 — 和 这 下一个 片刻 ,

男孩缩回了右臂——下一刻，

[hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] !
his tormentor lay stretched on the ice !
他的 折磨者 躺 拉伸 在 这 冰 !

折磨他的人躺在冰面上！

“ ['kaʊərd] !
“ Coward !
” 懦夫 !

“懦夫!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] !
Why don't you take a fellow of your size !
为什么 不 你 拿 一个 同伴 的 你的 尺寸 !

你为什么不找个和你体型相当的家伙呢!

” [kraɪd] [pʊd] , ['skeɪtɪŋ] [tɔːrd] ['hæri] .
” cried Pud , skating toward Harry .
” 哭 布丁 , 溜冰 朝向 哈里 .

“普德一边喊着，一边滑向哈利。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] ,
“ Why don't you ? ” demanded Paul and Jerry ,
“ 为什么 不 你 ? ” 要求 保罗 和 杰瑞 ,

“你们为什么不呢?”保罗和杰瑞质问道。

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['bʊli] [huː] ['əʊvətɒpt] [ðer; ðər] [tʃʌm] [baɪ] [θriː] [ɔːr]
throwing themselves between the hulking bully who overtopped their chum by three or
投掷 他们自己 之间 这 庞大的 欺负 WHO 被淹没 他们的 密友 经过 三 或者
[fɔːr] [ɪntʃɪz] .
four inches .
四 英寸 .

他们奋不顾身地冲到那个比他们的朋友高出三四英寸的魁梧恶霸中间。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ?
“ What are you doing in this ?
” 什么 是 你 正在做 在 这 ?

你在这里做什么?

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
Get out of my way !
得到 出去 的 我的 方式 !

让开!

” [snaːrld] ['snʊks] .
” snarled Snooks .
” 纠缠 斯努克斯 .

“斯努克斯咆哮道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] [ænd; ənd] ,
But the two boys refused to budge and ,
但 这 二 男孩们 拒绝 到 预算 和 ,

但这两个男孩不肯让步，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] of143
realizing that he would not be a match for the pair of143
意识到 那 他 会 不是 是 一个 匹配 为了 这 一对 of143

他意识到自己无法与那143号组合匹敌。

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, [ðə; ði] ['bʊli] [skeitid] [ə'weɪ] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
, the bully skated away , growling to himself .
, 这 欺负 滑冰 离开 , 咆哮 到 他自己 .

恶霸滑着滑板走开了，嘴里还低声咆哮着。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['elmər][hæd; həd] ['gɑ:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

In	the	meantime	,	Elmer	had	gotten	to	his	feet	.
在	这	与此同时	,	埃尔默	有	获得	到	他的	脚	.

与此同时，埃尔默已经站了起来。

“ [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

“	I'll	fix	you	for	this	,	you	see	if	I	don't	!
”	患病的使固定		你	为了	这	,	你	看	如果	我	不	!

“我一定会好好教训你，你等着瞧！”

” [hi:; hi] [sna:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] ['heɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt]

”	he	snarled	with	a	look	of	fierce	hatred	at	the	boy	who	had	knocked
”	他	纠缠	和	一个	看	的	凶猛的	仇恨	在	这	男生	WHO	有	敲门

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他怒视着把他撞倒的男孩，眼神中充满了仇恨。

“ [aɪ] ['wʊdnt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['elmər] .

“	I	wouldn't	,	if	I	were	you	,	Elmer	.
”	我	不会	,	如果	我	是	你	,	埃尔默	.

“如果我是你，我就不会这么做，埃尔默。”

[ju:; jʊ]['oʊnli][gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [pɔ:l] .

You	only	got	what	you	deserved	!	”	returned	Paul	.
你	仅有的	得到	什么	你	应得的	!	”	返回	保罗	.

“你这是罪有应得！”保罗回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['hæri] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [wi:v] [gɑ:t]

“	Come	on	,	Harry	,	if	we're	going	to	have	our	sail	on	the	Lightning	,	we've	got
”	来	在	,	哈里	,	如果	是	去	到	有	我们的	帆	在	这	闪电	,	我们已经	得到

[tu:; tə] ['hɜ:ri] . ”

to	hurry	.	”
到	匆忙	.	”

“哈里，快点，如果我们想在‘闪电号’上扬帆起航，就得抓紧时间了。”

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ;

“	Much	obliged	—	but	I	don't	think	I'll	go	this	afternoon	,	”	exclaimed	our	hero	;
”	很多	有义务	—	但	我	不	思考	患病的	去	这	下午	,	”	惊呼	我们的	英雄	;

“非常感谢——但我认为我今天下午不会去了，”我们的主人公说道；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [hi:; hi] [skeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]

and	despite	the	protests	of	his	chums	,	he	skated	to	the	shore	and
和	尽管	这	抗议活动	的	他的	朋友们	,	他	滑冰	到	这	支撑	和

[ðen] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . -

then	for	home	.	144
然后	为了	家	.	-

尽管他的伙伴们极力反对，他还是滑到岸边，然后回家了。144

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] — [dɑ:rk] [deɪz]

CHAPTER	XXII	—	DARK	DAYS
章	二十二	—	黑暗的	天

第二十二章——黑暗的日子

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , ['hæri] [met] [jed] [braʊn] , ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

On	his	way	to	his	aunt's	house	,	Harry	met	Jed	Brown	,	hobbling	along	,
在	他的	方式	到	他的	姑姑的	房子	,	哈里	遇见	杰德	棕色的	,	跛行	沿着	,

哈利在去姨妈家的路上，遇到了一瘸一拐的杰德·布朗。

[ə; eɪ] [və'li:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	valise	in	his	hand	.
一个	手提箱	在	他的	手	.

他手里拿着一个手提箱。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪt] [feɪs] [toʊld][ðə; ði] ['vetərən] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

One	look	at	the	boy's	white	face	told	the	veteran	that	some	new	trouble	had
一	看	在	这	男孩们	白色的	脸	讲述	这	老将	那	一些	新的	麻烦	有

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

come	to	him	,
来	到	他	,

老兵只看了一眼男孩苍白的脸就知道他又遇到新的麻烦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'lɪsɪtəsli] [in'kwaiəd] [ɪts] [kɔːz] .

and	he	solicitously	inquired	its	cause	.
和	他	殷勤	询问	它是	原因	.

他殷切地询问了原因。

['hæri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

Harry	,	however	,	was	not	disposed	to	share	his	grief	with	anyone	.
哈里	,	然而	,	曾是	不是	处置	到	分享	他的	悲伤	和	任何人	.

然而，哈里并不愿意与任何人分享他的悲伤。

“ ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Going	away	?	”	he	asked	,	warding	off	the	question	.
“	去	离开	?	”	他	问	,	守卫	离开	这	问题	.

“要走了吗？”他反问道，避开了这个问题。

“ [jes] , [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [æt; ət] - .

“	Yes	,	down	to	my	sister's	at	Lawrenceburgh	.
“	是的	,	向下	到	我的	姐妹	在	-	.

“是的，一直到我姐姐在劳伦斯堡的家。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn]

You	know	I	told	you	and	Mrs	.	Watson	the	other	night	that	I	was	going	down
你	知道	我	讲述	你	和	太太	.	沃森	这	其他	夜晚	那	我	曾是	去	向下

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]

—	and	this	afternoon	we	were	talking	it	over	and	decided	that	if	I
—	和	这	下午	我们	是	说	它	超过	和	决定	那	如果	我

[wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] ,

was	to	do	any	good	,
曾是	到	做	任何	好的	,

你知道，前几天晚上我跟你和沃森太太说过我要去监狱——今天下午我们商量了一下，觉得如果我要做点好事，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	ought	to	start	without	delay	.
我	应该	到	开始	没有	延迟	.

我应该立即开始。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hæri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]['mæstər] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli]

”	For	a	moment	Harry	was	silent	as	he	strove	to	master	himself	sufficiently
”	为了	一个	片刻	哈里	曾是	沉默的	作为	他	努力	到	掌握	他自己	足够

[tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'lemə] .

to	speak	about	his	father's	dilemma	.
到	说话	关于	他的	父亲的	困境	.

“哈利沉默了一会儿，努力控制住自己的情绪，以便谈论他父亲的困境。

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [jed] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	—	I	hope	you'll	be	able	to	find	out	something	,	Jed	,	”	he	said	,
“	我	—	我	希望	你会	是	有能力的	到	寻找	出去	某物	,	杰德	,	”	他	说	,

“我……我希望你能查出些什么，杰德，”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] ['pɪtɪfəli] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	his	voice	quavered	pitifully	and	as	he	heard	it	,
但	他的	嗓音	颤抖	可怜地	和	作为	他	听到	它	,

但他声音颤抖得令人心碎，当他听到这声音时，

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['krɪp(ə)l] . -

a	light	of	understanding	broke	over	the	aged	cripple	.	145
一个	光	的	理解	打破	超过	这	老年人	削弱	.	-

一道理解的光芒照亮了这位年迈的残疾人。145

“ [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	the	boys	found	out	about	the	business	?	”	he	asked	.
”	有	这	男孩们	成立	出去	关于	这	商业	?	”	他	问	.

“孩子们发现这桩生意了吗？”他问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [pʊd] ['snʊks] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	Pud	Snooks	saw	the	announcement	of	the	court	in	a	paper	that	is	sent	to	his
”	布丁	斯努克斯	锯	这	公告	的	这	法庭	在	一个	纸	那	是	发送	到	他的

['mʌðər] [frʌm; frəm] - .

mother	from	Lawrenceburgh	.
母亲	从	-	.

“普德·斯努克斯在劳伦斯堡寄给他母亲的报纸上看到了法庭的公告。

” [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vɛtɝənz] [braʊ] ['klaʊdɪd]

”	At	the	mention	of	the	source	of	the	information	,	the	veteran's	brow	clouded
”	在	这	提到	的	这	来源	的	这	信息	,	这	退伍军人	眉头	阴天

.

:
.

“一提到消息来源，这位老兵的眉头就皱了起来。”

“ [ðæt] ['snʊks] [hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] !

“	That	Snooks	had	better	watch	out	!
”	那	斯努克斯	有	更好的	手表	出去	!

“那个斯努克斯最好小心点！”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [aɪ] — ” [ðen] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər]

“	I	—	”	then	he	evidently	thought	better	of	his	intention	to	say	anything	further
”	我	—	”	然后	他	显然	想法	更好的	的	他的	意图	到	说	任何事物	更远

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] ;

concerning	the	bully	;
有关	这	欺负	;

“我——”然后他显然改变了主意，不想再说任何关于那个恶霸的话了；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɛriːz] [hænd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [dʒʌst] [kiːp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

and	taking	Harry's	hand	,	he	exclaimed	:	“	Just	keep	good	courage	in	your	heart	,
和	采取	哈利的	手	,	他	惊呼	:	“	只是	保持	好的	勇气	在	你的	心	,

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他握住哈利的手，大声说道：“孩子，要保持坚强的意志。”

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
Things will come out all right .
事物 将要 来 出去 全部 正确的 .

事情最终会好起来的。

[goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Go about your study and play exactly as though nothing had happened .
去 关于 你的 学习 和 玩 确切地 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

照常学习和学习，就好像什么都没发生过一样。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I'll let you hear from me in a few days .
患病的 让 你 听到 从 我 在 一个 很少 天 .

过几天我会联系你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .
And now I must go or I shall miss my train .
和 现在 我 必须 去 或者 我 将 错过 我的 火车 .

我现在必须走了，不然就要赶不上火车了。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd] [ə'nʌðər] ['hɑːrti] [ʃeɪk] ,
" And giving the boy's hand another hearty shake ,
" 和 给予 这 男孩们 手 其他 爽朗 摇 ,

“然后又用力握了握男孩的手，

[ðə; ðɪ] ['krɪpld] ['vetərən] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
the crippled veteran started again on his way to the railroad station .
这 残疾的 老将 开始 再次 在 他的 方式 到 这 铁路 车站 .

这位行动不便的老兵再次踏上了前往火车站的路。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] , [haʊ'evər] ,
Not more than a few steps had he taken , however ,
不是 更多的 比 一个 很少 步骤 有 他 已采取 , 然而 ,

然而，他只走了几步而已。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [və'liːs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,
then he felt a hand on his valise , and turning quickly ,
然后 他 毛毡 一个 手 在 他的 手提箱 , 和 转弯 迅速地 ,

然后他感到一只手放在他的行李箱上，他迅速转过身，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks]
in the fear that it might be some of the boys who delighted to play tricks
在 这 害怕 那 它 可能 是 一些 的 这 男孩们 WHO 高兴极了 到 玩 技巧
[ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他担心可能是那些喜欢捉弄他的男孩们干的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæri] .
he had a snarl on his lips , when he saw that it was Harry .
他 有 一个 咆哮 在 他的 嘴唇 , 什么时候 他 锯 那 它 曾是 哈里 .

当他看到是哈利时，嘴角露出一丝冷笑。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . -
" I'll go down to the station with you , Mr . 146
" 患病的 去 向下 到 这 车站 和 你 , 先生 . -

“我会陪你一起去车站，146先生。”

[braʊn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
Brown , " he announced .
棕色的 , " 他 宣布 .

“布朗，”他宣布道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [və'liːs] .
" Just let me take your valise .
" 只是 让 我 拿 你的 手提箱 .

"让我帮你拿行李箱吧。"

" [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bæg]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi]
" Glad of the assistance , for he had found his bag heavier than he
" 高兴的 的 这 协助 , 为了 他 有 成立 他的 包 较重 比 他
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他很高兴得到帮助，因为他发现自己的包比想象中要重得多。

[ðə; ði] ['vetərən] [held][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɑːpɪks] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the veteran held the conversation to cheerful topics , and not again was the
这 老将 握住 这 对话 到 快乐 主题 , 和 不是 再次 曾是 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mætər] ,
unfortunate matter ,
不幸 事情 ,

这位老兵把谈话引向轻松愉快的话题，不再提及那件不幸的事。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][bəuθ] , ['menʃ(ə)nd] .
so close to the hearts of both , mentioned .
所以 关闭 到 这 心 的 两个都 , 提及 .

对他们两人来说，这都是非常重要的事情，正如前面提到的。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .
And waiting until the train departed , Harry took his way home .
和 等待 直到 这 火车 已离开 , 哈里 采取 他的 方式 家 .

等到火车开走后，哈利才踏上回家的路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
But he was not as bereft of friends as he had thought .
但 他 曾是 不是 作为 失去 的 朋友们 作为 他 有 想法 .

但他并没有自己想象中那么孤单无友。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]
No sooner had he taken his departure from the river than the boys who
不 很快 有 他 已采取 他的 离开 从 这 河 比 这 男孩们 WHO
[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪsˌboʊt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
had gathered about the iceboat took up the discussion of the affair .
有 聚集 关于 这 冰船 采取 向上 这 讨论 的 这 事务 .

他刚离开河边，聚集在冰船上的男孩们就开始讨论这件事了。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [dʌz] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θroʊ]
" Well , even if Mr . Watson does go to jail , that doesn't mean we should throw
" 出色地 , 甚至 如果 先生 . 沃森 做 去 到 监狱 , 那 不 意思是 我们 应该 扔
['hæri] [daʊn] !
Harry down !
哈里 向下 !

"好吧，即使沃森先生真的进了监狱，那也不意味着我们应该把哈利扔下！"

" [ə'naʊnst] [pɔːl] , ['rezəluːtli] .
" announced Paul , resolutely .
" 宣布 保罗 , 坚决地 .

保罗斩钉截铁地宣布道。

['kwɪkli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
Quickly several of the other boys reiterated this opinion ,
迅速地 一些 的 这 其他 男孩们 重申 这 观点 ,

其他几个男孩很快也表达了同样的看法。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]['elmər][ænd; ənd][pʊd] .

but	more	of	them	sided	with	Elmer	and	Pud	.
但	更多的	的	他们	侧面	和	埃尔默	和	布丁	.

但他们中更多的人站在了埃尔默和普德一边。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk]

"	You	can	associate	with	him	if	you	want	to	—	but	I	don't	think
"	你	能	联系	和	他	如果	你	想	到	—	但	我	不	思考

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ,

your	father	will	let	you	,
你的	父亲	将要	让	你	,

"如果你愿意，你可以和他来往——但我认为你父亲不会允许的。"

" [snɪəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [læd] .

"	sneered	the	rich	lad	.
"	冷笑	这	富有的小伙子		.

"富家子弟冷笑道。"

" [aɪ] [noʊ] [maɪn] [wəʊnt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	I	know	mine	won't	,	"	declared	the	bully	.
"	我	知道	矿	惯于	,	"	声明	这	欺负	.

"我知道我的孩子不会，"恶霸宣称。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

But	instead	of	his	words	making	the	impression	he	had	intended	,
但	反而	的	他的	字	制作	这	印象	他	有	故意的	,

但他的话语并没有达到他预期的效果，

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] .

they	drew	a	burst	of	laughter	from	Paul	and	Jerry	.
他们	画	一个	爆裂	的	笑声	从	保罗	和	杰瑞	.

他们逗得保罗和杰瑞哈哈大笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [pʊd] , ['æŋgrəli] . -

"	What	do	you	find	so	funny	about	that	?	"	demanded	Pud	,	angrily	.	147	
"	什么	做	你	寻找	所以	有趣的	关于	那	?	"	要求	布丁	,	愤怒地	.	-	

"你觉得这有什么好笑的？"普德生气地质问道。[147]

" [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'bɪd] [jʊr; jər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] .

"	That	your	father	should	forbid	your	associating	with	anyone	,	"	returned	Paul	.
"	那	你的	父亲	应该	禁止	你的	关联	和	任何人	,	"	返回	保罗	.

保罗回答说："你父亲应该禁止你与任何人交往。"

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

"说，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eint] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ɔːr][ðə; ði][poʊsts][ɔːr] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn]

do	you	think	I	ain't	as	good	as	the	Martins	or	the	Posts	or	any	people	in
做	你	思考	我	不是	作为	好的	作为	这	马丁斯	或者	这	帖子	或者	任何	人们	在

['rɪvərˌtaʊn] ? "

Rivertown	?	"
河畔小镇	?	"

你觉得我不如马丁一家、波斯特一家，或者河镇的任何人吗?

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	not	saying	anything	about	that	.
"	我是	不是	说	任何事物	关于	那	.

"我对此无可奉告。"

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

It	merely	struck	me	that	a	fellow	who	was	only	saved	from	serious	trouble	by
它	仅仅	击	我	那	一个	同伴	WHO	曾是	仅有的	已保存	从	严肃的	麻烦	经过

[ðə; ði] [ˊkaindˊhaːtidnis] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔːmentid] [ɪn] ['evri] [wei]

the	kindheartedness	of	an	old	man	whom	he	had	tormented	in	every	way
这	善良	的	一个	老的	男人	谁	他	有	饱受折磨	在	每一个	方式

['pɑːsəb(ə)l] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['meni] ['kɑːments] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

possible	ought	not	to	make	too	many	comments	about	other	people	,
可能的	应该	不是	到	制作	也	许多	评论	关于	其他	人们	,

我只是觉得，一个人如果仅仅因为一位好心的老人帮助他才免于陷入严重的麻烦（而他之前却想方设法地折磨这位老人），那么他就不应该对其他人妄加评论。

" [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , ['kuːlli] , [bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Paul	,	coolly	,	but	uttering	each	word	with	deliberation	.
"	惊呼	保罗	,	冷静地	,	但	发出声音	每个	单词	和	审议	.

“保罗冷静地说道，但每个字都经过深思熟虑。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

Instantly	the	boys	realized	that	Paul	had	referred	to	the	incident	of	the	fire
即刻	这	男孩们	已实现	那	保罗	有	指	到	这	事件	的	这	火

[wɪtʃ] [bəːnd] [jed] ['braʊnz] [hoʊm] ,

which	burned	Jed	Brown's	home	,
哪个	烧伤	杰德	布朗的	家	,

男孩们立刻意识到保罗指的是烧毁杰德·布朗家的那场火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊli] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

and	they	awaited	the	effect	upon	the	bully	with	eagerness	.
和	他们	等待中	这	影响	之上	这	欺负	和	渴望	.

他们迫不及待地想看看恶霸会受到怎样的惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

But	it	was	not	what	they	expected	.
但	它	曾是	不是	什么	他们	预期的	.

但这并非他们所预期的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

For	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[pʊd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Pud	looked	into	the	eyes	of	the	boy	who	had	taken	up	the	cudgels	for	his
布丁	看起来	进入	这	眼睛	的	这	男生	WHO	有	已采取	向上	这	棍棒	为了	他的

['æbsənt] [tʃʌm] ;

absent	chum	;
缺席的	密友	;

普德凝视着那个为他缺席的朋友挺身而出的男孩的眼睛；

[ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [grauld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [kʊd; kəd]

then	lowered	his	own	,	growled	something	that	none	of	his	auditors	could
然后	降低	他的	自己的	,	咆哮	某物	那	没有任何	的	他的	审计员	可以

[ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [skeitid] [ə'weɪ] .

understand	,	and	skated	away	.
理解	,	和	滑冰	离开	.

然后他放低了自己的脚，咕哝了几句他的审计员们都听不懂的话，然后滑走了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] , [tuː] , ['kreɪv(ə)n] , ” [əd'vaɪzd] ['dʒeri] .

“	Now	you	go	,	too	,	Craven	,	”	advised	Jerry	.
“	现在	你	去	,	也	,	懦夫	,	”	建议	杰瑞	.

“现在你也该走了，克雷文，”杰瑞劝道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
“ If I were you ,
” 如果 我 是 你 ,

“如果我是你，

[aɪ'd]['haɪər][pʊd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɔːr] [els] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] ['wɑːtsn] . ”
I'd hire Pud to go round with me — or else stop talking about Harry Watson . ”
ID 聘请 布丁 到 去 圆形的 和 我 — 或者 别的 停止 说 关于 哈里 沃森 . ”

我宁愿雇普德陪我到处走走——否则就别再提哈里·沃森的事了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['stuːd(ə)nt] .
“ What do you mean ? ” demanded the rich student .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 这 富有的 学生 .

“你什么意思？”富家子弟质问道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ?
“ Didn't I make myself plain enough ?
” 没有 我 制作 我 清楚的 足够的 ?

“难道我表达得还不够清楚吗？”

[aɪ] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] ['wɑːtsn] . ”
I said for you to stop talking about Harry Watson . ”
我 说 为了 你 到 停止 说 关于 哈里 沃森 . ”

我说过让你别再谈论哈里·沃森了。

“ [hʌ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [stɑːp][ˌem 'iː] . ” -
“ Huh , I'd like to see anyone stop me . ” 148
” 嗯 , ID 喜欢 到 看 任何人 停止 我 . ” -

“哼，我倒想看看谁能阻止我。”148

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .
“ Well , you will , if you don't watch out .
” 出色地 , 你 将要 , 如果 你 不 手表 出去 .

“如果你不小心，就会有这样的下场。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , ['kreɪv(ə)n] [skeitid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒeri] ,
” At the words , Craven skated away from Jerry ,
” 在 这 字 , 懦夫 滑冰 离开 从 杰瑞 ,

话音刚落，克雷文就滑离了杰瑞。

['evɪdəntli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hæri] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
evidently mindful of the blow he had received from Harry ; and with
显然 正念 的 这 吹 他 有 已收到 从 哈里 ; 和 和
[wʌn] [ə'kɔːrd] ,
one accord ,
一 符合 ,

显然他还记得自己被哈里打的那一拳；于是，他异口同声地说：

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] [huːz] [soʊl] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
the excited crowd of boys broke into small groups whose sole topic of conversation
这 兴奋的 人群 的 男孩们 打破 进入 小的 团体 谁 唯一 话题 的 对话
[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - .
was the news from Lawrenceburgh .
曾是 这 消息 从 - .

兴奋的男孩们分成几个小组，他们唯一的谈话主题就是劳伦斯堡的消息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [spred] ,
Among the townsfolk as well as the scholars , the story spread ,
之中 这 镇民 作为 出色地 作为 这 学者们 , 这 故事 传播 ,

这个故事在镇民和学者中广为流传。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] ['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	due	time	Mr	.	Larmore	and	all	the	teachers	heard	of	it	.
和	在	到期的	时间	先生	.	拉莫尔	和	全部	这	教师	听到	的	它	.

不久之后，拉莫尔先生和所有老师都听说了这件事。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ə'naʊnst] [prɑːf] . ['ʃmɪt] , [ɪm'fætɪkli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld]

“	I	don't	belief	it	!	”	announced	Prof	.	Schmidt	,	emphatically	,	when	it	was	told
”	我	不	信仰	它	!	”	宣布	教授	.	施密特	,	强调地	,	什么时候	它	曾是	讲述

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌpər] .

him	at	supper	.
他	在	晚餐	.

“我不相信！”施密特教授在晚餐时听到这个消息后，斩钉截铁地说道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [miːl] ,

And	when	he	had	finished	the	meal	,
和	什么时候	他	有	完成的	这	一顿饭	,

他吃完饭后，

[ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['dʒɜːrmən][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][kɔːl]

the	kindly	old	German	put	on	his	fur	coat	and	cap	and	went	round	to	call
这	亲切地	老的	德语	放	在	他的	毛皮	外套	和	帽	和	去	圆形的	到	称呼

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .

on	Mrs	.	Watson	.
在	太太	.	沃森	.

这位和蔼的德国老先生穿上皮大衣，戴上帽子，去拜访了沃森太太。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [gʊd]

The	coming	of	the	professor	was	distinctly	embarrassing	to	both	the	good
这	未来	的	这	教授	曾是	明显地	尴尬的	到	两个都	这	好的

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

woman	and	her	nephew	.
女士	和	她	侄子	.

教授的到来令这位善良的妇人和她的侄子都感到非常尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] ['hæri]

But	he	soon	put	them	at	their	ease	by	announcing	that	he	hoped	Harry
但	他	很快	放	他们	在	他们的	舒适	经过	宣布	那	他	希望	哈里

[wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['mætər] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [skuːl] .

would	not	let	the	matter	keep	him	from	school	.
会	不是	让	这	事情	保持	他	从	学校	.

但他很快就让他们放心了，并表示希望哈利不要因为这件事而耽误上学。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [prə'fesər] , ” [dɪ'klerd]

“	That's	just	what	we	were	talking	about	when	you	came	,	Professor	,	”	declared
”	那就是	只是	什么	我们	是	说	关于	什么时候	你	来了	,	教授	,	”	声明

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] .

Mrs	.	Watson	.
太太	.	沃森	.

“教授，您来的时候，我们正说到这个呢。”沃森太太说道。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] ['hæri] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

A	ring	at	the	door	-	bell	interrupted	her	and	when	Harry	answered	it
一个	戒指	在	这	门	-	钟	中断	她	和	什么时候	哈里	回答	它

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] ,

and	admitted	the	principal	of	the	Rivertown	High	School	,
和	承认	这	主要的	的	这	河畔小镇	高的	学校	,

门铃声打断了她，哈利去开门，进来的是河镇高中的校长。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .

she	became	even	more	confused	.
她	成为	甚至	更多的	使困惑	.

她变得更加困惑了。

['mɪstər] . ['lɑːrmɔr] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Larmore	,	however	,
先生	.	拉莫尔	,	然而	,

然而，拉莫尔先生

['kwɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][hæd; həd]

quickly	made	it	evident	that	he	had	come	for	the	same	purpose	as	had
迅速地	制成	它	明显	那	他	有	来	为了	这	相同的	目的	作为	有

[ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld]['dʒɜːrmən] ;

the	genial	old	German	;
这	和蔼可亲	老的	德语	;

他很快就表明，他来此的目的与那位和蔼可亲的德国老人是一致的；

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , -

and	after	much	talking	,	149
和	后	很多	说	,	-

经过一番交谈，149

['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

Mrs	.	Watson	finally	agreed	that	her	nephew	should	continue	his	studies	.
太太	.	沃森	最后	同意	那	她	侄子	应该	继续	他的	研究	.

沃森太太最终同意她的侄子继续学业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]['soʊbər] ['hæri] [huː] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['klæsruːm] [ðə; ði][nekst]

But	it	was	a	quiet	and	sober	Harry	who	entered	his	classroom	the	next
但	它	曾是	一个	安静的	和	清醒	哈里	WHO	进入	他的	课堂	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但第二天早上走进教室的哈利却安静而沉稳。

[hɪz; ɪz] [frendz] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]['kɔːrdʒəl][nɑːdz] .

His	friends	strove	to	convey	their	sympathy	and	belief	in	him	by	cordial	nods	.
他的	朋友们	努力	到	传达	他们的	同情	和	信仰	在	他	经过	亲切	点头	.

他的朋友们努力通过热情的点头来表达对他的同情和信任。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] [grʌnts] [wɪð; wɪθ]

But	their	kindness	was	more	than	offset	by	the	sneers	and	grunts	with
但	他们的	仁慈	曾是	更多的	比	抵消	经过	这	冷笑	和	咕哝声	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

which	his	enemies	greeted	him	.
哪个	他的	敌人	问候	他	.

但敌人的嘲笑和咕哝声远远抵消了他们的善意。

[soʊ] ['kiːnli] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wɜːrk] [æn; ən][ɪk'skjuːs]

So	keenly	did	the	boy	feel	them	that	he	made	his	laboratory	work	an	excuse
所以	敏锐地	做过	这	男生	感觉	他们	那	他	制成	他的	实验室	工作	一个	原谅

[fɔːr; fər][nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] .

for	not	joining	his	companions	during	the	recesses	.
为了	不是	加入	他的	同伴	期间	这	凹陷处	.

男孩对他们的感受如此强烈，以至于他以做实验为借口，不在课间休息时和同伴们一起玩耍。

[wʌt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][moʊst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][vaɪ'oʊ.ləz] ['ætɪtuːd] .

What	hurt	him	most	,	however	,	was	Viola's	attitude	.
什么	伤害	他	最多	,	然而	,	曾是	中提琴的	态度	.

然而，最让他伤心的还是维奥拉的态度。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['klæsruːm] ,

Though	she	had	smiled	at	him	when	he	had	entered	the	classroom	,
尽管	她	有	微笑	在	他	什么时候	他	有	进入	这	课堂	,

虽然他走进教室时她对他笑了笑，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɪlfəli] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

when	he	had	tried	to	speak	to	her	she	had	skilfully	prevented	it	by
什么时候	他	有	尝试	到	说话	到	她	她	有	巧妙地	阻止	它	经过

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['proʊtʃɪŋ] .

moving	away	when	she	saw	him	approaching	.
移动	离开	什么时候	她	锯	他	接近	.

当他试图和她说话时，她巧妙地躲开了，阻止了他。

[ænd; ənd] ['diːpli] [dɪd][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [kʌt] ['hæri] ,

And	deeply	did	her	action	cut	Harry	,
和	深	做过	她	行动	切	哈里	,

她的行为深深地伤害了哈利。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

so	that	he	vowed	to	himself	he	would	not	give	her	another	opportunity	to
所以	那	他	发誓	到	他自己	他	会	不是	给	她	其他	机会	到

[kɔːz] [hɪm; ɪm] [peɪn] .

cause	him	pain	.
原因	他	疼痛	.

因此他向自己发誓，绝不再给她任何伤害他的机会。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [θɪŋz] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] ,

For	some	time	things	drifted	along	,
为了	一些	时间	事物	漂移	沿着	,

一段时间里，事情就这样顺其自然地发展着。

[ænd; ənd] ['hæri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stɔːrm] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːrld] .

and	Harry	continued	to	be	the	storm	center	of	the	school	world	.
和	哈里	持续	到	是	这	风暴	中心	的	这	学校	世界	.

哈利继续成为学校里风暴的中心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	his	fellows	shunned	him	,
一些	的	他的	伙伴们	被排斥	他	,

他的一些同伴疏远了他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	others	tried	to	establish	themselves	on	even	a	more	friendly	footing	with
和	其他的	尝试	到	建立	他们自己	在	甚至	一个	更多的	友好的	立足点	和

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

him	than	at	first	.
他	比	在	第一的	.

其他人则试图与他建立比最初更加友好的关系。

[bʌt; bət] ['hɛriːz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['nuːtrəl] ,

But	Harry's	attitude	was	neutral	,
但	哈利的	态度	曾是	中性的	,

但哈里的态度是中立的。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd] [stænd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][paɪ]['iːtə][sə'saɪəti] [ruːm] ,

his	only	decided	stand	being	to	refuse	to	appear	in	the	Pi	Eta	society	room	,
他的	仅有的	决定	站立	存在	到	拒绝	到	出现	在	这	π	η	社会	房间	,

他唯一坚定的立场就是拒绝出现在Pi Eta社团的会议室里。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [en'devəd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

though	his	friends	endeavored	in	every	way	to	persuade	him	.
尽管	他的	朋友们	努力	在	每一个	方式	到	说服	他	.

尽管他的朋友们想尽一切办法劝说他。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [oʊld] [jed] [braʊn] [dɪd][nɑːt] return150

During	that	time	old	Jed	Brown	did	not	return150
期间	那	时间	老的	杰德	棕色的	做过	不是	return150

那段时间，老杰德·布朗没有回来。150

[tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] , [nɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['vetərən] .

to	Rivertown	,	nor	did	our	hero	hear	from	the	old	veteran	.
到	河畔小镇	,	也不	做过	我们的	英雄	听到	从	这	老的	老将	.

我们的英雄前往河畔小镇，却也没能收到那位老兵的消息。

['hɛriːz] [ænt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

Harry's	aunt	heard	from	Mr	.	Watson	,	but	the	news	was	not	encouraging	.
哈利的	阿姨	听到	从	先生	.	沃森	,	但	这	消息	曾是	不是	鼓励	.

哈利的姨妈从华生先生那里得到了消息，但消息并不令人鼓舞。

“ [ðeɪ] [stɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['gɪlti] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

“	They	still	consider	your	father	guilty	,	”	said	the	aunt	to	the	youth	.
”	他们	仍然	考虑	你的	父亲	有罪的	,	”	说	这	阿姨	到	这	青年	.

“他们仍然认为你父亲有罪，”姑姑对年轻人说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

“	But	we	know	he	is	innocent	,	and	some	day	the	world	will	know	it	,	too
”	但	我们	知道	他	是	清白的	,	和	一些	天	这	世界	将要	知道	它	,	也

. ”

: ”

. ”

“但我们知道他是无辜的，总有一天全世界也会知道这一点。”

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['hæri] , ['sædli] .

“	Perhaps	,	”	said	Harry	,	sadly	.
”	也许	,	”	说	哈里	,	令人遗憾的是	.

“或许吧，”哈利悲伤地说。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ænt] ['meri] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] !

“	But	,	oh	,	Aunt	Mary	,	to	have	him	in	prison	!
”	但	,	哦	,	阿姨	玛丽	,	到	有	他	在	监狱	!

“但是，哦，玛丽阿姨，要是他进了监狱就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

It	is	awful	!
它	是	可怕	!

太糟糕了！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I	can't	bear	to	think	of	it	!	”	151
我	不能	熊	到	思考	的	它	!	”	-

我简直不敢想！“151

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spɪn]

CHAPTER	XXIII	—	A	MILE	A	MINUTE	SPIN
章	二十三	—	一个	英里	一个	分钟	旋转

第二十三章——一分钟一英里的旋转

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɑːtsn] ; [ɪz] ['hæri] [æt; ət] [hoʊm] ?

“	Good	morning	,	Mrs	.	Watson	;	is	Harry	at	home	?
”	好的	早晨	,	太太	.	沃森	;	是	哈里	在	家	?

“早上好，沃森太太；哈利在家吗？”

” ['sætərdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [skaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ,

”	Saturday	had	come	,	with	clear	skies	,	and	a	cold	,
”	周六	有	来	,	和	清除	天空	,	和	一个	寒冷的	,

星期六到了，天空晴朗，天气寒冷，

[krɪsp] [er] [ðæt] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['deɪz] [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] - [jʌŋ]

crisp	air	that	gave	promise	of	a	fine	day's	sport	on	the	ice	for	Rivertown's	young
脆	空气	那	给予	承诺	的	一个	美好的	天	运动	在	这	冰	为了	-	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

清爽的空气预示着里弗镇的年轻人将在冰上度过美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] ['mɑːrtn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] ,

It	was	Paul	Martin	who	had	knocked	at	the	door	of	the	widow's	house	,
它	曾是	保罗	马丁	WHO	有	敲门	在	这	门	的	这	寡妇的	房子	,

是保罗·马丁敲响了寡妇家的门。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	greeted	her	with	his	cheery	smile	when	she	admitted	him	.
和	问候	她	和	他的	欢快的	微笑	什么时候	她	承认	他	.

当她接纳他时，他面带灿烂的笑容迎接了她。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [pɔːl] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

“	Good	morning	,	Paul	!	”	replied	the	good	woman	,
“	好的	早晨	,	保罗	!	”	回复	这	好的	女士	,

“早上好，保罗！”那位善良的女士回答道。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

the	look	of	distress	on	her	face	giving	way	for	a	moment	to	one	of
这	看	的	痛苦	在	她	脸	给予	方式	为了	一个	片刻	到	一	的

['pleʒər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] .

pleasure	at	seeing	this	loyal	friend	of	her	nephew	.
乐趣	在	看到	这	忠诚	朋友	的	她	侄子	.

她脸上原本的忧虑表情瞬间被见到侄子这位忠实朋友的喜悦所取代。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][den] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

“	Yes	,	he	is	in	his	den	,	busy	with	something	.
“	是的	,	他	是	在	他的	丹	,	忙碌的	和	某物	.

“是的，他正在他的巢穴里忙着什么。”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ['seldəm] [goʊz] [aʊt] [ðiːz] [deɪz] ;

The	poor	boy	seldom	goes	out	these	days	;
这	贫穷的	男生	很少	去	出去	这些	天	;

这可怜的孩子最近很少出门；

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['griːvɪŋ] [wɪl] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] . ”

and	I'm	afraid	the	constant	grieving	will	tell	on	his	health	.	”
和	我是	害怕的	这	持续的	悲伤	将要	告诉	在	他的	健康	.	”

我担心持续的悲痛会影响他的健康。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [ə'raʊnd] , [mæm, mɑːm, məm] ,

“	That	is	just	why	I've	come	around	,	ma'am	,
“	那	是	只是	为什么	我已经	来	大约	,	女士	,

“这就是我过来的原因，夫人。”

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['hæri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['aɪsˌboʊt] , ” [pɔːl]

to	try	and	influence	Harry	to	take	a	spin	with	me	on	my	iceboat	,	”	Paul
到	尝试	和	影响	哈里	到	拿	一个	旋转	和	我	在	我的	冰船	,	”	保罗

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我想尝试说服哈里和我一起乘坐我的冰帆船兜风，”保罗继续说道。

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

欣然接受。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] [bɪ'fɔːr] ,
“ You see , we were just going to have a run before ,
“ 你 看 , 我们 是 只是 去 到 有 一个 跑步 前 ,

“你看，我们本来只是打算跑一趟而已，

[wen] [pʊd] ['snʊks] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] unpleasant152
when Pud Snooks interrupted us with that unpleasant152
什么时候 布丁 斯努克斯 中断 我们 和 那 unpleasant152

普德·斯努克斯用那令人不快的152打断了我们

[bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ; [ænd; ənd] ['hæri] [bækt] [aʊt] .
bit of news ; and Harry backed out .
少量 的 消息 ; 和 哈里 支持的 出去 .

有个消息；然后哈里退出了。

[wiː; wi][lɔːst][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] [suːn] ['æftərwərd] ,
We lost all interest in the sport soon afterward ,
我们 丢失的全部 兴趣 在 这 运动 很快 之后 ,

此后不久，我们就对这项运动失去了所有兴趣。

[ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . ”
and I've really had little heart for it since . ”
和 我已经 真的 有 小的 心 为了 它 自从 . ”

从那以后，我就真的没什么兴趣了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [pɔːl] ,
“ It was good of you to think of your friend in this way , Paul ,
“ 它 曾是 好的 的 你 到 思考 的 你的 朋友 在 这 方式 , 保罗 ,

“保罗，你这样想着你的朋友，真是太好了。”

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] ,
” the widow said , laying a hand on the lad's shoulder ,
” 这 寡妇 说 , 躺下 一个 手 在 这 小伙子的 肩膀 ,

“寡妇说着，把手放在男孩的肩膀上，”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænli] [feɪs] .
and looking affectionately into his manly face .
和 寻找 亲切地 进入 他的 男子气概 脸 .

深情地凝视着他那张充满男子气概的脸庞。

“ [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] .
“ And depend on it , Harry is worthy of all your regard .
“ 和 依赖 在 它 , 哈里 是 值得 的 全部 你的 看待 .

“而且请相信我，哈里值得你们所有的尊重。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][wʌn][maɪ'self]
I know something about boys , even though I was never blessed with one myself
我 知道 某物 关于 男孩们 , 甚至 尽管 我 曾是 绝不 蒙福 和 一 我
;
;
;

虽然我从未有过男朋友，但我对男孩还是有所了解的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kliːn] , [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['feloʊ] , ['hæri] [ɪz][wʌn] .
and if ever there lived a clean , brave and loyal fellow , Harry is one .
和 如果 曾经 那里 居住地 一个 干净的 , 勇敢的 和 忠诚 同伴 , 哈里 是 一 .

如果说世上真有干净、勇敢、忠诚的人，那哈里就是其中之一。

[ænd; ənd] [pɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] .
And Paul , he must go off with you to get some fresh air .
和 保罗 , 他 必须 去 离开 和 你 到 得到 一些 新鲜的 空气 .

保罗必须和你一起出去透透气。

[ðɪs] ['steɪɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

This	staying	in	,	and	thinking	of	all	his	troubles	,
这	入住	在	,	和	思维	的	全部	他的	麻烦	,

他待在家里，想着他所有的烦恼，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] . ”

is	not	the	best	thing	for	even	his	strong	nature	.	”
是	不是	这	最好的	事物	为了	甚至	他的	强的	自然	.	”

即使以他坚强的性格来说，这也不是最好的选择。

“ [ðen] [pliːz] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [beg] [ɔːf] .

“	Then	please	back	me	up	,	”	said	Paul	,	“	in	case	he	tries	to	beg	off	.
”	然后	请	后退	我	向上	,	”	说	保罗	,	“	在	案件	他	尝试	到	求	离开	.

“那么请你支持我，”保罗说，“以防他想推脱。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hɛriːz] [wiːk] [spɑːt] .

I'm	going	to	insist	;	and	I	think	I	know	how	to	reach	Harry's	weak	spot	.
我是	去	到	坚持	;	和	我	思考	我	知道	如何	到	抵达	哈利的	虚弱的	点	.

我一定要坚持；而且我认为我知道如何才能打动哈利的软肋。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] ,

I'll	give	him	to	understand	that	if	he	refuses	,
患病的	给	他	到	理解	那	如果	他	拒绝	,

我会让他明白，如果他拒绝，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][maɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [spɔːrt] .

it's	going	to	spoil	all	my	Saturday	morning	sport	.
它是	去	到	剧透	全部	我的	周六	早晨	运动	.

这会毁了我周六早上的所有体育活动。

['hæri] [wɪl] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

Harry	will	make	sacrifices	for	a	chum	that	he	would	never	think	of	doing	for
哈里	将要	制作	牺牲	为了	一个	密友	那	他	会	绝不	思考	的	正在做	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

哈利会为朋友做出他自己永远不会想到要为自己做的牺牲。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [pʊʃ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

And	now	I'll	push	in	on	him	,	if	you	don't	mind	.
和	现在	患病的	推	在	在	他	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我现在要上前一步了。

” [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['lɪt(ə)l] [den] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] ,

”	As	he	opened	the	door	of	Harry's	little	den	,	where	the	boy	did	his	studying	,
”	作为	他	打开	这	门	的	哈利的	小的	丹	,	在哪里	这	男生	做过	他的	学习	,

“当他打开哈利的小书房门时，哈利就在那里学习，

[ænd; ənd] [kept] [sʌtʃ] [træps][æz; əz] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

and	kept	such	traps	as	boys	usually	accumulate	,
和	保留	这样的	陷阱	作为	男孩们	通常	积累	,

并保留了男孩们通常会收集的那种陷阱，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn]

he	found	the	object	of	his	solicitude	bending	over	a	table	,	and	deep	in
他	成立	这	目的	的	他的	关怀	弯曲	超过	一个	桌子	,	和	深的	在

[sʌm; səm] [bʊk] .

some	book	.
一些	书	.

他发现他所关心的人正弯腰趴在桌子上，埋头读着一本书。

“ [hə'loʊ] ! [hɪr] , [oʊld] [bʊk] - [wɜːrm] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [jɔːr'self] [hɪr] [ˌɪn'dɔːrz] [laɪk]
“ Hello ! here , old book - worm , this is no morning to bury yourself here indoors like
” 你好 ! 这里 , 老的 书 - 蠕虫 , 这 是 不 早晨 到 埋葬 你自己 这里 室内 喜欢
[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ! ” -
a hermit ! ” 153
一个 隐士 ! ” -

“喂！老书虫，今天早上可不是把自己像隐士一样埋在屋里的时候！”153

[kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪsp] ['wɪntər] [er] .
cried Paul , as he burst in on his chum like a breath of the crisp winter air .
哭 保罗 , 作为 他 爆裂 在 在 他的 密友 喜欢 一个 气息 的 这 脆 冬天 空气 .

保罗喊道，他像一阵清爽的冬日空气般冲进了朋友的房间。

['hæri] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
Harry looked up , and his face was immediately wreathed in a smile .
哈里 看起来 向上 , 和 他的 脸 曾是 立即地 花环 在 一个 微笑 .

哈利抬起头，脸上立刻绽放出笑容。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
The very presence of such a fine ,
这 非常 在场 的 这样的 一个 美好的 ,

如此精美的作品本身的存在，

['helθi] ['feloʊ] [laɪk] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bluːz] .
healthy fellow like Paul was enough in itself to chase away the blues .
健康 同伴 喜欢 保罗 曾是 足够的 在 本身 到 追赶 离开 这 蓝调 .

像保罗这样身体健康的人本身就足以驱散忧郁。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [tɔːrd]
He sprang to his feet , and grasped the hand that was thrust out toward
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 抓住 这 手 那 曾是 推力 出去 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他猛地站起身，抓住伸向他的那只手。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['ɑːrdər] .
wringing it with boyish ardor .
拧干 它 和 男孩气 热情 .

用孩童般的热情拧干它。

[fɔːr; fər] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]
For deep down in his heart he knew full well that Paul was almost as much
为了 深的 向下 在 他的 心 他 知道 满的 出色地 那 保罗 曾是 几乎 作为 很多
[kən'sɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
concerned over the trouble that had of late befallen him ,
担心的 超过 这 麻烦 那 有 的 晚的 发生 他 ,

因为他内心深处非常清楚，保罗也同样关心他最近遭遇的困境。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪm'self] .
as he could be himself .
作为 他 可以 是 他自己 .

他可以做回自己。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pɔːl] !
“ Glad to see you , Paul !
” 高兴的 到 看 你 , 保罗 !

“很高兴见到你，保罗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ;

“	Yes	,	it	does	look	like	a	great	day	for	a	Saturday	;
”	是的	,	它	做	看	喜欢	一个	伟大的	天	为了	一个	周六	;

“是的，今天看起来是个适合过星期六的好日子；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [glæd] .

and	I	guess	lots	of	fellows	will	be	glad	.
和	我	猜测	很多	的	伙伴们	将要	是	高兴的	.

我想很多人会很高兴。

[ðə; ði] [aɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪn] [ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɔː] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [friːz] .

The	ice	must	be	fine	after	that	little	thaw	,	and	hard	freeze	.
这	冰	必须	是	美好的	后	那	小的	解冻	,	和	难的	冻结	.

冰层经过短暂融化和再次冻结后应该没问题了。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] .

I	haven't	been	down	to	the	river	you	know	,	of	late	.
我	还没有	到过	向下	到	这	河	你	知道	,	的	晚的	.

你知道，我最近都没去过河边。

[aɪ] [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [frendz] ,

I	just	seem	to	feel	that	I	ought	to	keep	away	from	my	friends	,
我	只是	似乎	到	感觉	那	我	应该	到	保持	离开	从	我的	朋友们	,

我总觉得应该远离我的朋友们。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] .

and	save	them	from	embarrassment	.
和	节省	他们	从	尴尬	.

并避免他们尴尬。

” [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ˈhɛriːz] [vɔɪs] , [pɔːl] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	If	there	was	a	trace	of	bitterness	in	Harry's	voice	,	Paul	did	not	notice	it	.
”	如果	那里	曾是	一个	痕迹	的	苦味	在	哈利的	嗓音	,	保罗	做过	不是	注意	它	.

“如果哈利的声音里有一丝苦涩，保罗并没有察觉。”

[hiː; hi] [dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈtremər] [ðoʊ] , [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] ;

He	did	catch	the	tremor	though	,	that	told	of	a	sore	heart	;
他	做过	抓住	这	震颤	尽管	,	那	讲述	的	一个	疮	心	;

不过，他确实感觉到了颤抖，那颤抖表明他心事重重；

[ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [hiː; hi] [əˈgen] [skwiːzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	impulsively	he	again	squeezed	the	hand	of	his	chum	.
和	冲动地	他	再次	挤压	这	手	的	他的	密友	.

他一时冲动，又紧紧握住了朋友的手。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈsɪriəsli] .

“	That's	just	what	brought	me	here	right	now	,	”	he	observed	,	seriously	.
”	那就是	只是	什么	带来	我	这里	正确的	现在	,	”	他	观察到	,	严重地	.

“这就是我此刻来到这里的原因，”他认真地说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [mɔːr] , [ˈhæri] .

“	You	must	get	out	more	,	Harry	.
”	你	必须	得到	出去	更多的	,	哈里	.

“哈里，你应该多出去走走。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [əˈferz] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

You	know	yourself	that	all	this	brooding	over	your	affairs	isn't	going	to	do	you	a
你	知道	你自己	那	全部	这	沉思	超过	你的	事务	不是	去	到	做	你	一个

[bɪt] of154

bit	of154
少量	of154

你自己也知道，整天胡思乱想对你一点好处都没有。

[gʊd] .
good **.**
好的 .

好的。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [jet] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
Things **are** **going** **to** **come** **out** **all** **right** **yet** **;** **but** **it** **may** **take** **some** **time** **.**
事物 是 去 到 来 出去 全部 正确的 然而 ; 但 它 可能 拿 一些 时间 .

事情最终会好起来的；但可能需要一些时间。

['miːnwaɪl] [its] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃʌn] [jʊr; jər] [best] [frendz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌɪn'dɔːrz] .
Meanwhile **it's** **foolish** **of** **you** **to** **shun** **your** **best** **friends** **,** **and** **keep** **indoors** **.**
同时 它是 愚蠢 的 你 到 回避 你的 最好的 朋友们 , 和 保持 室内 .

与此同时，你疏远最好的朋友，把自己关在家里，这是很愚蠢的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [-] [hɪr] ?
I've **come** **to** **carry** **you** **off** **to** **the** **river** **with** **me** **,** **d'ye** **hear** **?**
我已经 来 到 携带 你 离开 到 这 河 和 我 , 染料 听到 ?

我来带你到河边去，听到了吗?

" ['hæri] [said] , [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [stɔːntʃ] [frend] .
" **Harry** **sighed** **,** **and** **cast** **a** **look** **of** **sincere** **affection** **on** **this** **staunch** **friend** **.**
" 哈里 叹了口气 , 和 投掷 一个 看 的 真诚 感情 在 这 坚定 朋友 .

哈利叹了口气，用真挚的关爱目光注视着这位忠实的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] ;
They **had** **been** **utter** **strangers** **only** **a** **few** **months** **back** **;**
他们 有 到过 说出 陌生人 仅有的 一个 很少 几个月 后退 ;

几个月前，他们还是完全的陌生人；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [taɪz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
and **yet** **so** **strong** **had** **the** **ties** **become** **that** **bound** **them** **together** **,**
和 然而 所以 强的 有 这 领带 变得 那 边界 他们 一起 ,

然而，将他们紧紧联系在一起的纽带却如此牢固。

[ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]
that **he** **fancied** **he** **cared** **as** **much** **for** **Paul** **as** **he** **could** **have** **done** **for**
那 他 幻想 他 关心 作为 很多 为了 保罗 作为 他 可以 有 完毕 为了
[ə; eɪ] ['brʌðər] .
a **brother** **.**
一个 兄弟 .

他觉得自己对保罗的关心就像对亲兄弟一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [pɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" **Thank** **you** **,** **Paul** **,** **"** **he** **said** **,** **slowly** **.**
" 感谢 你 , 保罗 , " 他 说 , 缓慢地 .

"谢谢你，保罗，"他缓缓说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] - [reɪt] ;
" **I'd** **like** **to** **go** **first** **-** **rate** **;**
" ID 喜欢 到 去 第一的 - 速度 ;

"我想做到一流；

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl]
but **I've** **made** **up** **my** **mind** **to** **keep** **clear** **of** **all** **the** **high** **school** **young** **people** **until**
但 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 保持 清除 的 全部 这 高的 学校 年轻的 人们 直到
[ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] ,
this **mystery** **is** **solved** **,**
这 神秘 是 已解决 ,

但我已经下定决心，在这个谜团解开之前，要远离所有高中生。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

and	I	can	look	them	in	the	face	without	a	blush	.
和	我	能	看	他们	在	这	脸	没有	一个	脸红	.

我可以面不改色地直视他们的眼睛。

[ˌʌndər'stænd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] ;

Understand	,	I	have	the	utmost	faith	in	my	father	;
理解	,	我	有	这	极致	信仰	在	我的	父亲	;

请理解，我对父亲无比信任；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

and	I	know	he	must	be	innocent	of	the	charge	brought	against	him	;
和	我	知道	他	必须	是	清白的	的	这	收费	带来	反对	他	;

我知道他一定是清白的；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][oʊld][jed][hæz; həz][nɑːt][sent] ['eni] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][weɪt] . ”

but	so	far	old	Jed	has	not	sent	any	cheering	word	;	and	I	must	wait	.	”
但	所以	远的	老的	杰德	有	不是	发送	任何	欢呼	单词	;	和	我	必须	等待	.	”

但老杰德至今还没有发来任何好消息，我只能等了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] ,

“	But	I	say	again	,	that's	no	reason	for	you	to	keep	on	hurting	your	health	,
“	但	我	说	再次	,	那就是	不	原因	为了	你	到	保持	在	受伤	你的	健康	,

但我再次强调，这绝不是你继续损害自己健康的理由。

” [pɔːl] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Paul	insisted	.
”	保罗	坚持	.

保罗坚持道。

“ ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ænt] ['meri] [ɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ['hæri] , [ʃiːz] [bɪn] [soʊ]

“	Even	your	Aunt	Mary	is	getting	anxious	about	you	;	and	Harry	,	she's	been	so
“	甚至	你的	阿姨	玛丽	是	获得	焦虑的	关于	你	;	和	哈里	,	她是	到过	所以

[gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

good	to	you	,
好的	到	你	,

“就连你姨妈玛丽都开始为你担心了；哈利，她对你一直都那么好。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːəl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] ?

don't	you	think	it	is	a	little	cruel	to	add	to	her	burden	in	any	way	?
不	你	思考	它	是	一个	小的	残忍的	到	添加	到	她	负担	在	任何	方式	?

你不觉得以任何方式加重她的负担都有些残忍吗?

” ['hæri] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

”	Harry	sighed	again	,	and	looked	undecided	.
”	哈里	叹了口气	再次	,	和	看起来	未决定	.

哈利又叹了口气，看起来犹豫不决。

“ [jes] , [ænt] ['meri] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Yes	,	Aunt	Mary	is	as	good	as	gold	,	”	he	observed	.
“	是的	,	阿姨	玛丽	是	作为	好的	作为	金子	,	”	他	观察到	.

“是的，玛丽阿姨真是太好了，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] cause155

“	And	I	certainly	wouldn't	want	to	cause155
“	和	我	当然	不会	想	到	cause155

“我当然不想造成155

[hɜːr; hər] ['eni] [ʌn'nesəseri] [peɪn] ; [bʌt; bət] [pɔːl] ,

her	any	unnecessary	pain	;	but	Paul	,
她	任何	不必要	疼痛	;	但	保罗	,

让她免受不必要的痛苦；但是保罗，

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

somehow	I	haven't	the	heart	to	do	the	things	I	used	to	.
不知何故	我	还没有	这	心	到	做	这	事物	我	用过的	到	.

不知为何，我再也没有勇气去做以前常做的事了。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] [ɪn] [hɪr] , ″ — ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

I	feel	a	terrible	weight	in	here	,	″	—	putting	his	hand	on	his	chest	as	he	spoke
我	感觉	一个	糟糕的	重量	在	这里	,	″	—	推杆	他的	手	在	他的	胸部	作为	他	辐

— “ [ðæt] [hɜːrts] .

—	“	that	hurts	.
—	″	那	疼痛	.

“我感觉这里有一种可怕的重量，”他一边说着一边把手放在胸口，“这很痛苦。”

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ'd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['eni] [kraʊd] [ʌv; əv] ['meri] [bɔɪz]

In	my	present	condition	I'd	only	be	a	drawback	to	any	crowd	of	merry	boys
在	我的	展示	状况	ID	仅有的	是	一个	退税	到	任何	人群	的	欢乐	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ;

and	girls	;
和	女孩们	;

以我现在的状况，我只会成为一群快乐男孩女孩的累赘；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] .

and	so	I	stay	away	.
和	所以	我	停留	离开	.

所以我尽量远离那里。

″ [pər'hæps] [pɔːl] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæri] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .

″	Perhaps	Paul	could	understand	more	than	Harry	gave	him	credit	for	.
″	也许	保罗	可以	理解	更多的	比	哈里	给予	他	信用	为了	.

“或许保罗比哈里认为的更懂事。”

[pər'hæps][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [gɜːrl] [ðæt]

Perhaps	he	guessed	that	it	was	partly	the	coolness	of	one	particular	girl	that
也许	他	猜对了	那	它	曾是	部分	这	凉爽	的	一	特别的	女孩	那

[helpt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðɪs] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

helped	give	his	chum	this	heavy	feeling	in	the	region	of	his	heart	.
帮助	给	他的	密友	这	重的	感觉	在	这	地区	的	他的	心	.

他或许猜测，正是某个女孩的冷漠，才让他的朋友心中产生了这种沉重的感觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][viˈoʊlə] ;

For	he	knew	how	much	Harry	had	come	to	care	for	Viola	;
为了	他	知道	如何	很多	哈里	有	来	到	关心	为了	中提琴	;

因为他知道哈利有多么关心维奥拉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp]

and	it	was	difficult	for	him	to	understand	just	why	she	should	take	up
和	它	曾是	难的	为了	他	到	理解	只是	为什么	她	应该	拿	向上

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] ,

again	with	Elmer	Craven	,
再次	和	埃尔默	懦夫	,

他很难理解她为什么会和埃尔默·克雷文重归于好。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kʌt] [ded] .

whom	she	had	once	cut	dead	.
谁	她	有	一次	切	死的	.

她曾亲手杀死过他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] ; “ [fɔːr; fər] [wʌns] , [ðen] ,

“	All	right	,	”	he	said	cheerily	;	“	for	once	,	then	,
″	全部	正确的	,	″	他	说	兴高采烈地	;	“	为了	一次	,	然后	,

“好吧，”他兴高采烈地说；“那么，就这一次，

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

you've	just	got	to	put	that	idea	out	of	your	head	,	and	come	along	with	me
你已经	只是	得到	到	放	那	主意	出去	的	你的	头	,	和	来	沿着	和	我

, ['hæri] .

,	Harry	.
,	哈里	.

哈利，你得把那个想法从脑子里赶出去，跟我走。

[jʊr; jər] [ænt] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Your	aunt	says	you	must	,
你的	阿姨	说道	你	必须	,

你姑姑说你必须……

[ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] [er] .

and	insists	that	I	carry	you	off	to	get	a	few	hours	of	bracing	air	.
和	坚持	那	我	携带	你	离开	到	得到	一个	很少	小时	的	支撑	空气	.

他坚持要我把你抱走，让你出去透透气几个小时。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][den][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [waɪ] — —

And	yet	,	if	you'd	rather	stay	here	in	your	den	to	being	in	my	company	,	why	—	—
和	然而	,	如果	你会	相当	停留	这里	在	你的	丹	到	存在	在	我的	公司	,	为什么	—	—

"

"

"

然而，如果你宁愿待在你的小房间里也不愿和我在一起，为什么——"

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , [pɔːl] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [læd] ['iːgərli] ,

"	Oh	!	you	know	better	than	that	,	Paul	!	"	cried	the	other	lad	eagerly	,
"	哦	!	你	知道	更好的	比	那	,	保罗	!	"	哭	这	其他	小伙子	急切地	,

"哦！保罗，你明明知道不该那样！"另一个男孩急切地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

as	he	looked	into	the	face	of	his	friend	.
作为	他	看起来	进入	这	脸	的	他的	朋友	.

他凝视着朋友的脸。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	I've	enjoyed	many	happy	hours	in	your	company	;	and	if	it	wasn't	for	this
"	我已经	享受	许多	快乐的	小时	在	你的	公司	;	和	如果	它	不是	为了	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] — — "

unfortunate	business	—	—	"
不幸	商业	—	—	"

"我曾与您共度许多快乐时光；如果不是因为这件不幸的事——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['hæri] ,

"	That's	enough	,	Harry	,
"	那就是	足够的	,	哈里	,

"够了，哈里。"

" [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn][tɜːrn] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [wʌt] [ðə; ðɪ][fər'lɔːrn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] say156

"	and	Paul	in	turn	broke	in	on	what	the	forlorn	boy	was	trying	to	say156
"	和	保罗	在	转动	打破	在	在	什么	这	绝望	男生	曾是	尝试	到	say156

保罗随即打断了那个沮丧的男孩正要说的话[156]

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ; " [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,

in	a	trembling	voice	;	"	you've	just	got	to	come	along	now	,
在	一个	发抖	嗓音	;	"	你已经	只是	得到	到	来	沿着	现在	,

他声音颤抖地说："你现在必须跟我来。"

[ɔːr] [els] [ɔːl][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən][ʌp] .

or	else	all	my	plans	for	the	morning	will	be	broken	up	.
或者	别的	全部	我的	计划	为了	这	早晨	将要	是	破碎的	向上	.

否则我上午的所有计划都将泡汤。

[aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [noʊ] ['ʌðər] , [maɪnd] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [nuː] ['aɪsˌboʊt] ,

I'd	arranged	for	the	two	of	us	,	no	others	,	mind	,	to	take	my	new	iceboat	,
ID	安排	为了	这	二	的	我们	,	不	其他的	,	头脑	,	到	拿	我的	新的	冰船	,

我安排了只有我们两个人，没有其他人，乘坐我的新冰船。

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [spɪn][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Lightning	,	and	have	a	great	spin	far	up	the	river	.
闪电	,	和	有	一个	伟大的	旋转	远的	向上	这	河	.

闪电，然后沿着河向上游漂流，一路顺风。

[ðə; ði][aɪs] ['kudnt] [biː; bi] [biːt] ; [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [its] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ]

The	ice	couldn't	be	beat	;	and	I'm	determined	that	it's	just	got	to	be	you
这	冰	不能	是	打	;	和	我是	决定	那	它是	只是	得到	到	是	你

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

这冰面无与伦比；我决心只有你陪在我身边。

[ɔːr][noʊ][wʌn] .

or	no	one	.
或者	不	一	.

或者根本没人。

[ðæts] [flæt] .

That's	flat	.
那就是	平坦的	.

那很平。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	what	do	you	say	?
现在	,	什么	做	你	说	?

现在，你有什么话说?

〞 ['hæri] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

〞	Harry	smiled	with	pleasure	.
〞	哈里	微笑	和	乐趣	.

哈利露出了欣喜的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː]

It	was	almost	worth	suffering	all	that	he	had	endured	in	these	last	few
它	曾是	几乎	值得	痛苦	全部	那	他	有	忍受	在	这些	最后的	很少

[ʌn'hæpi] [deɪz] ,

unhappy	days	,
不开心	天	,

他觉得过去这几天所遭受的一切痛苦都值得了。

[dʒʌst][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ment] .

just	to	learn	what	a	true	friend	meant	.
只是	到	学习	什么	一个	真的	朋友	意思是	.

只是想弄明白真正的朋友意味着什么。

〝 [wel] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nɔks] [aʊt] [ɔːl][maɪ]['ɑːrgjumənt] ,

〝	Well	,	you	put	it	up	to	me	in	a	way	that	knocks	out	all	my	argument	,
〝	出色地	,	你	放	它	向上	到	我	在	一个	方式	那	敲门声	出去	全部	我的	争论	,

“好吧，你提出的问题让我所有的论点都站不住脚了。”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

“ [ðen] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːndid] [pɔːl] , [ˈiːgərli] .

“	Then	you'll	come	with	me	?	”	demanded	Paul	,	eagerly	.
”	然后	你会	来	和	我	?	”	要求	保罗	,	急切地	.

“那你跟我一起去吧？”保罗急切地问道。

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , ” [ˈhæri] [rɪˈplaɪd] ,

“	Sure	I	will	,	and	mighty	glad	of	the	chance	,	”	Harry	replied	,
”	当然	我	将要	,	和	强大的	高兴的	的	这	机会	,	”	哈里	回复	,

“当然可以，我非常高兴能有这个机会，”哈利回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈswetər] [tuː; tə][goʊ] [ˈʌndər]

as	he	started	to	look	for	his	cap	,	and	his	warm	sweater	to	go	under
作为	他	开始	到	看	为了	他的	帽	,	和	他的	温暖的	毛衣	到	去	在下面

[hɪz; ɪz] [koʊt] ;

his	coat	;
他的	外套	;

他开始寻找他的帽子，以及要穿在外套里面的保暖毛衣；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˈaɪsˌboʊt] ,

for	he	knew	that	a	long	ride	on	an	iceboat	,
为了	他	知道	那	一个	长的	骑	在	一个	冰船	,

因为他知道，乘坐冰船长途旅行，

[ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] , [ment] [tʃɪld] [ˈbɑːdɪz] ,

going	a	mile	a	minute	more	than	likely	,	meant	chilled	bodies	,
去	一个	英里	一个	分钟	更多的	比	可能	,	意思是	冷藏	身体	,

以每分钟一英里的速度行驶，很可能意味着人们会冻僵身体。

[ənˈles] [ker] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] .

unless	care	was	taken	to	supply	warm	clothing	.
除非	关心	曾是	已采取	到	供应	温暖的	衣服	.

除非注意准备保暖衣物。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ˈhæri] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] .

Once	he	had	decided	on	his	course	,	Harry	seemed	somewhat	like	his	old	self	.
一次	他	有	决定	在	他的	课程	,	哈里	似乎	有些	喜欢	他的	老的	自己	.

哈利一旦决定了自己的道路，似乎就恢复了以前的模样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɑːtsn] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] , [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]

Mrs	.	Watson	,	as	they	passed	through	the	outer	room	,	smiled	,	and	nodded
太太	.	沃森	,	作为	他们	通过了	通过	这	外	房间	,	微笑	,	和	点头

[tuː; tə] [pɔːl] .

to	Paul	.
到	保罗	.

沃森太太穿过外屋时，微笑着向保罗点了点头。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ;

“	I'm	glad	to	see	you	managed	to	coax	him	to	go	,	Paul	,	”	she	remarked	;
”	我是	高兴的	到	看	你	管理	到	哄	他	到	去	,	保罗	,	”	她	评论	;

“我很高兴看到你成功劝他去了，保罗，”她说道；

[ænd; ənd][bəuθ] [lædz] waved157

and	both	lads	waved157
和	两个都	小伙子们	waved157

两个小伙子都挥了挥手157

[hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]

her	good	-	bye	as	they	left	the	door	,	walking	briskly	down	the	street	of
她	好的	-	再见	作为	他们	左边	这	门	,	步行	轻快地	向下	这	街道	的

[ˈrɪvərˌtaʊn] .

Rivertown	.
河畔小镇	.

她向他们道别，然后他们离开门口，快步走在河畔小镇的街道上。

['pɔlz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Paul's	father	had	a	boat	-	house	on	the	bank	of	the	river	just	outside	the
保罗的	父亲	有	一个	船	-	房子	在	这	银行	的	这	河	只是	外部	这

[taʊn] ['limits] ,

town	limits	,
镇	限制	,

保罗的父亲在镇郊外的河岸边有一间船屋。

[wer] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

where	in	Summer	the	boys	often	gathered	in	order	to	enjoy	the	sports	of	the
在哪里	在	夏天	这	男孩们	经常	聚集	在	命令	到	享受	这	运动的	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

夏天的时候，男孩们经常聚集在这里，享受当季的各种运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ʃed] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

There	was	a	new	shed	attached	to	this	,
那里	曾是	一个	新的	棚	随附的	到	这	,

这里还附带了一个新棚子。

[ɪn] [wɪtʃ] [pɔːl] [kept] [ðə; ði] ['aɪsˌboʊt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] ['riːs(ə)ntli] ,

in	which	Paul	kept	the	iceboat	he	had	had	built	recently	,
在	哪个	保罗	保留	这	冰船	他	有	有	建造	最近	,

保罗把最近建造的冰船放在那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['hɑːrdli] [bɪn] [traɪd] [aʊt] .

but	which	had	as	yet	hardly	been	tried	out	.
但	哪个	有	作为	然而	几乎	到过	尝试	出去	.

但这种方法几乎还没有经过尝试。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [aʊt] [ʌv; əv]

In	a	short	time	the	two	lads	were	busily	engaged	getting	the	frail	craft	out	of
在	一个	短的	时间	这	二	小伙子们	是	忙碌地	已订婚的	获得	这	脆弱	工艺	出去	的

[ɪts] ['kwɔːrtərz] ,

its	quarters	,
它是	四分之一	,

很快，两个小伙子就忙着把那艘脆弱的小船从船舱里拖出来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	down	on	the	ice	.
和	向下	在	这	冰	.

然后倒在了冰面上。

[ðə; ði][mæst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stept] ['evri] [taɪm] [pɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	mast	had	to	be	stepped	every	time	Paul	wished	to	make	use	of	the
这	桅杆	有	到	是	步	每一个	时间	保罗	希望	到	制作	使用	的	这

['flaɪər] ;

flier	;
传单	;

每次保罗想使用飞行器时，都必须把桅杆升起来；

[sɪns] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

since	the	shed	was	too	low	to	admit	of	its	being	stored	as	it	stood	.
自从	这	棚	曾是	也	低的	到	承认	的	它是	存在	存储	作为	它	站立	.

因为棚子太低，无法直接存放它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] .

But	this	proved	a	job	of	small	moment	.
但	这	已证实	一个	工作	的	小的	片刻	.

但事实证明，这只是一件小事。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [əˈbaʊt] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['boʊts] , ['hæri] ?

“	I	guess	you	know	a	heap	about	these	kind	of	boats	,	Harry	?
”	我	猜测	你	知道	一个	堆	关于	这些	种类	的	船	,	哈里	?

“我想你对这类船只一定很了解吧，哈里？”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

”	remarked	the	owner	of	the	Lightning	,
”	评论	这	所有者	的	这	闪电	,

“闪电跑车的车主说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [deft] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [tʃʌm] ['hændəld][ðə; ði] ['veriəs] [roʊps]

as	he	watched	the	deft	manner	in	which	his	new	chum	handled	the	various	ropes
作为	他	观看	这	麻利	方式	在	哪个	他的	新的	密友	处理	这	各种各样的	绳索

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [krɑːft] [bɪlt] [fɔːr; fər][aɪs][juːz] .

connected	with	the	up	-	to	-	date	craft	built	for	ice	use	.
连接	和	这	向上	-	到	-	日期	工艺	建造	为了	冰	使用	.

他看着他的新伙伴熟练地操作着与这艘为冰上作业而建造的先进船只相连的各种绳索。

[æt; ət] [ðæt] ['hæri] [læft] , [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['merimənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

At	that	Harry	laughed	,	the	first	little	burst	of	merriment	that	had	escaped	his
在	那	哈里	笑了	,	这	第一的	小的	爆裂	的	欢乐	那	有	逃脱	他的

[lɪps][fɔːr; fər] [deɪz] ;

lips	for	days	;
嘴唇	为了	天	;

哈利笑了，这是几天来他第一次发出笑声；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] ['griːvɪŋ]

and	which	made	his	friend	feel	that	he	had	done	well	to	coax	the	grieving
和	哪个	制成	他的	朋友	感觉	那	他	有	完毕	出色地	到	哄	这	悲伤

[læd] [ˌaʊtˈdɔːrz] ,

lad	outdoors	,
小伙子	户外	,

这让他的朋友觉得，自己成功地劝说这位悲伤的男孩到户外走走。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊzoʊn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

where	he	could	get	the	invigorating	influence	of	the	ozone	to	be	found	in
在哪里	他	可以	得到	这	令人精神振奋	影响	的	这	臭氧	到	是	成立	在

[ðə; ði][krɪsp] ['wɪntri] [er] .

the	crisp	wintry	air	.
这	脆	冬季	空气	.

在那里，他可以感受到凛冽冬日空气中臭氧带来的活力。

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , [wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] , ” [hiː; hi]

“	Oh	!	yes	,	I	suppose	I	might	say	I	have	,	without	seeming	to	boast	,	”	he
”	哦	!	是的	,	我	认为	我	可能	说	我	有	,	没有	似乎	到	夸	,	”	他

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“哦！是的，我想我可以说我做到了，这并非自夸，”他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] bent158

as	he	bent158
作为	他	bent158

他弯腰时158

[daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] ,

down	to	make	sure	that	everything	was	adjusted	,
向下	到	制作	当然	那	一切	曾是	调整	,

下来检查所有部件是否都已调整好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] [steɪ] [ðæt] [held][ðə; ði][mæst][ɪn] [pleɪs] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnˌbʌkl]

and	the	wire	stay	that	held	the	mast	in	place	as	taut	as	the	turnbuckle
和	这	金属丝	停留	那	握住	这	桅杆	在	地方	作为	紧绷	作为	这	拉紧螺丝

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	make	it	.
可以	制作	它	.

固定桅杆的钢丝拉索被拉紧到螺丝扣能达到的程度。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [daʊn] [æt; ət] - ,

“	We	used	to	have	a	boat	down	at	Lawrenceburgh	,
”	我们	用过的	到	有	一个	船	向下	在	-	,

“我们以前在劳伦斯堡有一艘船，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['skɪpər] ;

and	somehow	they	got	to	making	me	the	skipper	;
和	不知何故	他们	得到	到	制作	我	这	船长	;

不知怎么的，他们竟然让我当了船长；

[læst] ['wɪntər] [wiː; wi] [wʌn] ['evri] [reɪs] [wiː; wi] ['entərd] [fɔːr; fər] .

last	winter	we	won	every	race	we	entered	for	.
最后的	冬天	我们	韩元	每一个	种族	我们	进入	为了	.

去年冬天我们参加的所有比赛都赢了。

[bʌt; bət] [pɔːl] , [ðæt] [boʊt] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] [wʌn] [juːv] [gɑːt] ,

But	Paul	,	that	boat	wasn't	in	the	same	class	as	this	new	one	you've	got	,
但	保罗	,	那	船	不是	在	这	相同的	班级	作为	这	新的	一	你已经	得到	,

但是保罗，那艘船跟你这艘新船根本不是一个档次的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

I	tell	you	that	.	”
我	告诉	你	那	.	”

我告诉你。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['iːgərli]

“	Then	you	think	the	Lightning	is	apt	to	go	some	?	”	inquired	the	owner	,	eagerly
”	然后	你	思考	这	闪电	是	易于	到	去	一些	?	”	询问	这	所有者	,	急切地

.

:
.

“那么你认为闪电跑车可能会跑得更快吗？”车主急切地问道。

“ [duː][aɪ] ? ” ['ekəud] ['hæri] , ['kwɪkli] .

“	Do	I	?	”	echoed	Harry	,	quickly	.
”	做	我	?	”	回声	哈里	,	迅速地	.

“是吗？”哈利迅速附和道。

“ [ən'les] [aɪm] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [biːt] ['evriθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

“	Unless	I'm	away	off	in	my	judgment	,	she's	bound	to	beat	everything	along	the	river	.
”	除非	我是	离开	离开	在	我的	判断	,	她是	边界	到	打	一切	沿着	这	河	.

“除非我的判断有误，否则她肯定会打败河边的一切。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [faɪn] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

I	never	saw	such	fine	lines	;	and	best	of	all	,
我	绝不	锯	这样的	美好的	线条	;	和	最好的	的	全部	,

我从未见过如此精细的线条；而且最棒的是，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪldər] [hæz; həz] ['sækrifaist] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['stɔːntʃnəs] [tuː; tə]

I	don't	think	the	builder	has	sacrificed	anything	in	the	way	of	staunchness	to
我	不	思考	这	建筑商	有	牺牲	任何事物	在	这	方式	的	坚定	到

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我认为建造者并没有为了追求速度而牺牲建筑的坚固性。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [pɔːl] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['krækərdʒæk] ! ”

Mark	**my**	**word**	**,**	**Paul**	**,**	**she's**	**going**	**to**	**turn**	**out**	**a**	**crackerjack**	**!**	**”**
标记	我的	单词	,	保罗	,	她是	去	到	转动	出去	一个	妙招	!	”

保罗，我敢打赌，她将来一定会是个了不起的孩子!

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ['hæri] ! ” [dɪ'klerd] [pɔːl] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

“	**I'm**	**mighty**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**Harry**	**!**	**”**	**declared**	**Paul**	**,**	**“**	**for**	**a**	**good**	**many**
”	我是	强大的	高兴的	到	听到	那	,	哈里	!	”	声明	保罗	,	“	为了	一个	好的	许多

['riːz(ə)nz] .

reasons	**.**
原因	.

“听到这个消息我真是太高兴了，哈里！”保罗说道，“原因有很多。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪpər] [boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	**fellow**	**likes**	**to**	**have**	**a**	**clipper**	**boat**	**,**	**you**	**know**	**,**
一个	同伴	点赞	到	有	一个	快艇	船	,	你	知道	,

你知道，有些人喜欢拥有一艘快艇。

[wʌn] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dʌst] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [tʃæps] ['reɪsər] .

one	**that**	**isn't**	**going**	**to**	**take**	**dust**	**from**	**any**	**other**	**chap's**	**racer**	**.**
一	那	不是	去	到	拿	灰尘	从	任何	其他	小伙子的	赛车手	.

它可不会让其他任何赛车扬起尘土。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][oʊld]['glaɪdər][fɑːr] [bæk] [ɪn]

it	**would**	**just**	**give**	**me**	**heaps**	**of**	**fun**	**if**	**I**	**could**	**leave**	**the**	**old**	**Glider**	**far**	**back**	**in**
它	会	只是	给	我	堆积如山	的	乐趣	如果	我	可以	离开	这	老的	滑翔机	远的	后退	在

[ðə; ði] [lɜːrtʃ] . ”

the	**lurch**	**.**	**”**
这	困境	.	”

如果能把那辆老旧的滑翔机远远甩在后面，那我肯定会玩得很开心。”

“ [ðæts] ['ɛlmərz] ['aɪsˌboʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	**That's**	**Elmer's**	**iceboat**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**.**
”	那就是	埃尔默	冰船	,	不是	它	?	”	问	哈里	.

“那是埃尔默的冰船，对吧？”哈利问道。

“ [ʃʊr] .

“	**Sure**	**.**
”	当然	.

“当然。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

He	**hasn't**	**had**	**it**	**out**	**this**	**winter**	**,**	**I**	**understand**	**,**
他	还没有	有	它	出去	这	冬天	,	我	理解	,

据我了解，他这个冬天还没和人发生过争执。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

because	**for**	**two**	**years**	**now**	**it's**	**just**	**run**	**away**	**from**	**everything**	**there**	**was**	**;**
因为	为了	二	年	现在	它是	只是	跑步	离开	从	一切	那里	曾是	;

[ænd; ənd] ['elmər] said159

and	**Elmer**	**said159**
和	埃尔默	said159

因为这两年来它一直在逃避一切；埃尔默说159

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

he	**was**	**tired**	**of**	**making**	**circles**	**around**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
他	曾是	疲劳的	的	制作	界	大约	这	休息	的	我们	.

他厌倦了绕着我们其他人转圈。

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [naʊ] ['hiːz] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [nuː] [boʊt] ['rʌnɪŋ] ;

But	three	times	now	he's	asked	me	when	I	expected	to	get	my	new	boat	running	;
但	三	时代	现在	他是	问	我	什么时候	我	预期的	到	得到	我的	新的	船	跑步	;

但他已经三次问我，我的新船预计什么时候能下水；

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	as	much	as	told	me	he	was	waiting	to	add	it	to	the
和	作为	很多	作为	讲述	我	他	曾是	等待	到	添加	它	到	这

[hæz; həz] - [bɪn] ['hiːz] ['biːtn] . ”

has	-	beens	he's	beaten	.	”
有	-	生物	他是	被打败	.	”

他告诉我，他正等着把这个对手也加入到他击败过的过气选手名单中。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

don't	you	believe	he's	going	to	have	an	easy	job	walking	away	from	this
不	你	相信	他是	去	到	有	一个	简单的	工作	步行	离开	从	这

['dændi] [θɪŋ] [ɑːn] [rʌnəːz] ,

dandy	thing	on	runners	,
花花公子	事物	在	跑步者	,

你不相信他能轻而易举地从这件时髦的事儿里全身而退吗?

” ['hæri] [əb'zɜːrvd] .

”	Harry	observed	.
”	哈里	观察到	.

哈利说道。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] ['veri] [læst] [wɜːrd] [ɪn] ['aɪsˌboʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

“	I'm	ready	to	say	that	you've	got	the	very	last	word	in	iceboats	here	in	the	Lightning
”	我是	准备好	到	说	那	你已经	得到	这	非常	最后的	单词	在	冰船	这里	在	这	闪电

.

:
.

“我可以毫不夸张地说，在闪电号冰帆船领域，你们拥有最终的胜利。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hæz; həz] [pæst] [juːl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [wen]

And	before	another	hour	has	passed	you'll	feel	that	you	made	no	mistake	when
和	前	其他	小时	有	通过了	你会	感觉	那	你	制成	不	错误	什么时候

[juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [neɪm] .

you	gave	her	that	name	.
你	给予	她	那	姓名	.

不到一个小时，你就会觉得给她取这个名字一点也不错。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

Now	,	if	you're	ready	,	let's	make	a	start	.
现在	,	如果	你是	准备好	,	我们来吧	制作	一个	开始	.

如果你准备好了，那我们就开始吧。

” ['hæri] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] .

”	Harry	was	anxious	to	be	off	.
”	哈里	曾是	焦虑的	到	是	离开	.

哈利急着要离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

He	had	noticed	that	several	boys	and	girls	were	heading	toward	them	,
他	有	注意到	那	一些	男孩们	和	女孩们	是	标题	朝向	他们	,

['hævɪŋ] [skeitid] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

having	skated	up	from	below	.
拥有	滑冰	向上	从	以下	.

他注意到有几个男孩女孩正朝他们走来，他们是从下面滑上来的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	in	his	present	state	of	mind	he	would	rather	avoid	meeting	any	of	his
和	在	他的	展示	状态	的	头脑	他	会	相当	避免	会议	任何	的	他的

[skuːl] [kəm'pænjənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

school	companions	if	it	could	be	arranged	.
学校	同伴	如果	它	可以	是	安排	.

以他目前的心境，如果可以的话，他宁愿避免与任何同学见面。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ? ” [æskt] [pɔːl] ,

“	How	about	the	wind	?	”	asked	Paul	,
“	如何	关于	这	风	?	”	问	保罗	,

“风怎么样？”保罗问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	started	to	take	their	places	on	the	thin	but	strong	planks	of	the
作为	他们	开始	到	拿	他们的	地方	在	这	薄的	但	强的	木板	的	这

['aɪsˌboʊt] ,

iceboat	,
冰船	,

当他们开始在冰船上那些薄而结实的木板上各就各位时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pædɪd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] ['blæŋkits] ,

which	had	been	padded	with	folded	blankets	,
哪个	有	到过	带衬垫	和	折叠	毯子	,

里面垫着折叠好的毯子，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [stretʃ]

so	as	to	make	it	more	comfortable	for	those	who	had	to	stretch
所以	作为	到	制作	它	更多的	舒服的	为了	那些	WHO	有	到	拉紧

[aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [krɑːft] .

out	at	full	length	while	managing	the	running	craft	.
出去	在	满的	长度	尽管	管理	这	跑步	工艺	.

以便让那些在操控跑步艇时需要完全伸展身体的人更加舒适。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɑːnt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['hæri] [rɪ'plaɪd] .

“	It	seems	to	be	everything	we	could	want	this	morning	,	”	Harry	replied	.
“	它	似乎	到	是	一切	我们	可以	想	这	早晨	,	”	哈里	回复	.

“这似乎正是我们今天早上想要的一切，”哈里回答道。

“ [ɪn][fækt] ,

“	In	fact	,
“	在	事实	,

“实际上，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

I	don't	think	there	ever	was	a	day	here	on	the	Conoque	River	better	fitted	for
我	不	思考	那里	曾经	曾是	一个	天	这里	在	这	-	河	更好的	适配	为了

[ə; eɪ][traɪ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aɪsˌboʊt] than160

a	try	-	out	of	a	new	iceboat	than160
一个	尝试	-	出去	的	一个	新的	冰船	than160

我认为在科诺克河上，没有哪一天比160号更适合试航新型冰船了。

[ðɪs] [seɪm] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
this same Saturday morning .
这 相同的 周六 早晨 .

就在同一天的上午。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɔːl] . ”
And I'm glad now that I came with you , Paul . ”
和 我是 高兴的 现在 那 我 来了 和 你 , 保罗 . ”

保罗，我现在很庆幸跟你一起来了。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hæri] !
“ Bully for you , Harry !
” 欺负 为了 你 , 哈里 !

“哈利，你真棒！”

[ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] .
That's all I wanted to hear .
那就是 全部 我 通缉 到 听到 .

这就是我想听到的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [kʌt] [luːs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [get] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
And now , let's cut loose before all those fellows get in our way .
和 现在 , 我们来吧 切 松动的 前 全部 那些 伙伴们 得到 在 我们的 方式 .

现在，趁那些家伙还没来得及碍事，让我们赶紧放飞自我吧。

” - , ['sɑːkər] [geɪlz] ,
“ Longback , Socker Gales ,
” - , 袜子 狂风 ,

“朗巴克，索克盖尔斯，

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [dʒəʊnz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [tɪlt][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]
and Misery Jones were among those coming full tilt for the spot where they
和 苦难 琼斯 是 之中 那些 未来 满的 倾斜 为了 这 点 在哪里 他们
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .
had discovered the new boat on the river's edge .
有 发现 这 新的 船 在 这 河流的 边缘 .

米塞里·琼斯等人全速赶往他们在河边发现新船的地方。

[ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['veriəs] [wʊps] [ænd; ənd] [kraɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['hæri]
They gave vent to various whoops and cries when they saw that Paul and Harry
他们 给予 发泄 到 各种各样的 哎呀 和 哭泣 什么时候 他们 锯 那 保罗 和 哈里
[wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
were starting off without waiting for their arrival .
是 开始 离开 没有 等待 为了 他们的 到达 .

当他们看到保罗和哈里不等他们到达就出发时，他们发出了各种各样的欢呼声和叫喊声。

“ [haɪ] ! [eɪnt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ,
“ Hi ! aint you goin ' to let us have a look - in at the new boat ,
” 你好 ! 不是 你 去 - 到 让 我们 有 一个 看 - 在 在 这 新的 船 ,

“嗨！你们不打算让我们看看那艘新船吗？”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [smæʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒoʊnə] [ə'bɔːrd] ? ”
before you smash her with that Jonah aboard ? ”
前 你 粉碎 她 和 那 约拿 船上 ? ”

在你和乔纳一起把她砸烂之前?

“ ['lɪs(ə)n] , [pɔːl] !
“ Listen , Paul !
” 听 , 保罗 !

“听着，保罗！”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Just	you	keep	right	on	up	the	river	,
只是	你	保持	正确的	在	向上	这	河	,

你只需沿着河一直向上游走，

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [get] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ! ”

and	my	word	for	it	you'll	get	yours	before	you	come	back	!	”
和	我的	单词	为了	它	你会	得到	你的	前	你	来	后退	!	”

我保证，你回来之前一定能拿到！

“ [waʊ] ! [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][goʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	Wow	!	look	at	her	go	,	would	you	?
“	哇	!	看	在	她	去	,	会	你	?

“哇！你看她跑得多快啊！”

[seɪ] , ['fɛlɘz] , [ʃiːz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstərd] , [juː; jʊ][siː ən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt]

Say	,	fellers	,	she's	all	to	the	mustard	,	you	c'n	tell	me	what	you	please	about
说	,	伙计们	,	她是	全部	到	这	芥末	,	你	c'n	告诉	我	什么	你	请	关于

[ðə; ði]['glaɪdər] .

the	Glider	.
这	滑翔机	.

伙计们，她真是太棒了，你们可以随便评价这架滑翔机。

[pɔːl] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðæt] ['dændi]

Paul	knew	what	he	was	doing	when	he	gave	the	order	for	that	dandy
保罗	知道	什么	他	曾是	正在做	什么时候	他	给予	这	命令	为了	那	花花公子

[kən'træpʃn] .

contraption	.
装置	.

保罗下令制造那台精巧的装置时，他很清楚自己在做什么。

[dʒiː] ! [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] !

Gee	!	don't	I	wish	I	was	on	her	right	now	!
吉	!	不	我	希望	我	曾是	在	她	正确的	现在	!

哎呀！我真希望现在就在她身上！

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz][dʒʌst] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [leɪ] ['flætnd] [aʊt][ɑːn]

”	These	last	words	just	barely	reached	the	ears	of	the	two	who	lay	flattened	out	on
”	这些	最后的	字	只是	仅仅	达到	这	耳朵	的	这	二	WHO	躺	扁平的	出去	在

[ðə; ði] ['delɪkət] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [jɑːt] .

the	delicate	flooring	of	the	ice	yacht	.
这	精美的	地板	的	这	冰	游艇	.

“最后这番话勉强传到了躺在冰游艇精致地板上的两个人的耳中。

['hæri] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Harry	heard	his	chum	chuckling	,	as	if	somehow	the	last	remark	had	given
哈里	听到	他的	密友	轻笑	,	作为	如果	不知何故	这	最后的	评论	有	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] . -

him	a	good	feeling	.	161
他	一个	好的	感觉	.	-

哈利听到他的朋友轻笑了一声，仿佛最后那句话让他心情愉悦。161

[ðə; ði]['skeɪtərz] ['stɑːrtɪd]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

The	skaters	started	after	them	,	but	were	speedily	left	far	behind	,
这	滑冰者	开始	后	他们	,	但	是	迅速地	左边	远的	在后面	,

滑冰者们随后出发，但很快就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [geɪv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌp] [æz; əz] ['juːsləs] .

and	presently	gave	the	chase	up	as	useless	.
和	目前	给予	这	追赶	向上	作为	无用	.

因此，他放弃了追查，因为追查毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['aɪsˌboʊt] [tʃʌmz] ,

And	now	the	whole	river	lay	before	the	two	iceboat	chums	,
和	现在	这	所有的	河	躺	前	这	二	冰船	朋友们	,

现在，整条河都展现在两位冰船伙伴面前。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spɔːrt] ;

with	not	a	single	person	to	interfere	with	their	sport	;
和	不是	一个	单身的	人	到	干扰	和	他们的	运动	;

没有任何人干扰他们的运动；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [ə'bʌv] ['rɪvərˌtaʊn] , [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

since	it	was	as	a	rule	farming	country	above	Rivertown	,	on	both	sides	of
自从	它	曾是	作为	一个	规则	农业	国家	多于	河畔小镇	,	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] .

the	watercourse	.
这	河道	.

因为河镇上游两岸通常都是农业区。

[fjuː] ['rɪvəz] ['ɔːfərd] ['betər] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spɔːrt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - .

Few	rivers	offered	better	fields	for	this	sport	than	the	Conoque	.
很少	河流	提供	更好的	字段	为了	这	运动	比	这	-	.

很少有河流比科诺克河更适合这项运动。

[waɪl] [nɑːt] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [depθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [kwaɪt] [waɪd] ;

While	not	of	any	great	depth	,	it	was	as	a	rule	quite	wide	;
尽管	不是	的	任何	伟大的	深度	,	它	曾是	作为	一个	规则	相当	宽的	;

虽然深度不大，但通常来说宽度相当大；

[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spred] [ʌv; əv] [smuːð] , [klɪr] [aɪs] ,

and	in	places	presented	a	magnificent	spread	of	smooth	,	clear	ice	,
和	在	地方	呈现	一个	壮丽	传播	的	光滑的	,	清除	冰	,

有些地方呈现出壮观的、光滑透明的冰层。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rʌnəːz] [glaidid] [laɪk] ['mædʒɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [briːz] [fɪld] [ðer; ðər]

over	which	the	sharp	runners	glided	like	magic	,	as	the	favoring	breeze	filled	their
超过	哪个	这	锋利的	跑步者	滑翔	喜欢	魔法	,	作为	这	偏爱	微风	已填	他们的

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

疾驰的帆船如魔法般滑过水面，顺风吹满船帆。

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

and	urged	them	on	at	tremendous	speed	.
和	敦促	他们	在	在	巨大的	速度	.

并催促他们以惊人的速度前进。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nek] [wer] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

once	in	a	while	they	would	come	to	a	neck	where	the	going	was	quite	different
一次	在	一个	尽管	他们	会	来	到	一个	脖子	在哪里	这	去	曾是	相当	不同的

,

,

,

他们偶尔会遇到一些情况截然不同的瓶颈路段。

[sɪns] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ɛəhəul] .

since	the	ice	was	rougher	,	and	they	had	to	look	out	for	airholes	.
自从	这	冰	曾是	粗糙	,	和	他们	有	到	看	出去	为了	通风孔	.

由于冰面比较粗糙，他们还得注意冰面上的气孔。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['loʊər] , [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði]

In	the	Summer	season	,	when	the	water	was	lower	,	these	places	were	called	the
在	这	夏天	季节	,	什么时候	这	水	曾是	降低	,	这些	地方	是	称为	这

“ [rɪps] ” ;

“	rips	”	;
“	撕裂	”	;

夏季水位较低时，这些地方被称为“激流”;

['biːɪŋ] [ɪn] [riˈæləti] [smɔːl] ['ræpɪdz] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['vɑːljəm] ,

being	in	reality	small	rapids	,	where	the	water	rushed	with	noisy	volume	,
存在	在	现实	小的	急流	,	在哪里	这	水	匆忙	和	嘈杂	体积	,

实际上只是一些小急流，水流湍急，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [praɪm] .

and	the	fishing	was	considered	prime	.
和	这	钓鱼	曾是	经过考虑的	主要的	.

当时的捕鱼条件被认为是最好的。

“ [wel] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [kɔːld] [aʊt] [pɔːl] ,

“	Well	,	what	d'ye	think	of	that	?	”	called	out	Paul	,
“	出色地	,	什么	染料	思考	的	那	?	”	称为	出去	保罗	,

“你们觉得怎么样？”保罗喊道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['buːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

after	they	had	been	booming	along	in	this	manner	for	a	little	while	,
后	他们	有	到过	蓬勃发展	沿着	在	这	方式	为了	一个	小的	尽管	,

在他们以这种方式蓬勃发展了一段时间之后，

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pleɪsɪz] , [wer] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

passing	a	couple	of	the	narrow	places	,	where	considerable	care	had	to	be
通过	一个	夫妻	的	这	狭窄的	地方	,	在哪里	大量	关心	有	到	是

['eksəd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

exercised	to	avoid	trouble	.
锻炼	到	避免	麻烦	.

途中经过几处狭窄的地方，需要格外小心，以免发生意外。

“ ['splendɪd] ! ['nevər] [went] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] !

“	Splendid	!	Never	went	like	this	before	!
“	灿烂	!	绝不	去	喜欢	这	前	!

“太棒了！以前从未有过这样的经历！”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] [hɪr] , [pɔːl] , [ænd; ənd][dəunt] you162

You've	got	a	wonder	here	,	Paul	,	and	don't	you162
你已经	得到	一个	想知道	这里	,	保罗	,	和	不	you162

保罗，你这儿有个奇迹，不是吗？162

[fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , ” ['ænsər] ['hæri] ,

forget	it	,	”	answered	Harry	,
忘记	它	,	”	回答	哈里	,

“算了，”哈利回答道。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

whose	face	was	now	rosy	with	the	action	of	the	keen	wind	and	the	cold
谁	脸	曾是	现在	红润	和	这	行动	的	这	敏锐的	风	和	这	寒冷的

[er] ;

air	;
空气	;

凛冽的寒风吹得他的脸颊泛起了红晕;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt] [tu:; tə] [du:] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

while	his	eyes	sparkled	much	as	they	had	been	wont	to	do	before	this	trouble
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	很多	作为	他们	有	到过	惯于	到	做	前	这	麻烦

[keɪm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

came	upon	him	,
来了	之上	他	,

虽然他的眼睛像以前一样闪闪发光，但这场灾难还是降临到他身上了。

[tu:; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [soʊ] [kəm'pli:tli] .

to	crush	his	young	spirits	so	completely	.
到	压碎	他的	年轻的	烈酒	所以	完全地	.

彻底摧毁了他年轻的意志。

“ [ðæt] [pli:ziz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , ['hæri] , ” [læft] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] .

“	That	pleases	me	a	whole	lot	,	Harry	,	”	laughed	the	owner	of	the	craft	.
“	那	请	我	一个	所有的	很多	,	哈里	,	”	笑了	这	所有者	的	这	工艺	.

“哈利，这让我非常高兴，”飞机的主人笑着说。

“ [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðæt] ['tɪlər] .

“	And	say	,	I've	been	watching	the	way	you	handle	that	tiller	.
“	和	说	,	我已经	到过	观看	这	方式	你	处理	那	耕耘机	.

“还有，我一直在观察你操作舵柄的方式。”

['elmər] ['kreɪv(ə)n] [boʊsts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['aɪsˌboʊt] ['seɪlər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

Elmer	Craven	boasts	of	being	the	best	iceboat	sailor	on	the	river	;
埃尔默	懦夫	吹嘘	的	存在	这	最好的	冰船	水手	在	这	河	;

埃尔默·克雷文自诩为河上最好的冰帆船手；

[bʌt; bət] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['eni] [oʊld] [deɪ] .

but	I'm	ready	to	put	you	up	against	him	any	old	day	.
但	我是	准备好	到	放	你	向上	反对	他	任何	老的	天	.

但我随时准备让你和他一决高下。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['hju:mən] .

Why	,	you	manage	things	so	that	she	seems	to	be	next	door	to	human	.
为什么	,	你	管理	事物	所以	那	她	似乎	到	是	下一个	门	到	人类	.

你这样做，让她看起来就像个普通人一样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪnd] [straɪks] [ˌju: 'es] , [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər]

No	matter	what	sort	of	wind	strikes	us	,	you've	got	a	way	of	setting	her
不	事情	什么	种类	的	风	罢工	我们	,	你已经	得到	一个	方式	的	环境	她

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

无论什么样的风吹来，你总有办法让她适应。

[ðæt] [dʒʌst] ['su:ts] ['evri] [taɪm] .

that	just	suits	every	time	.
那	只是	西装	每一个	时间	.

这真是再合适不过了。

[ɪf] [ðɪs] ['boʊts] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ['hæri] ,

If	this	boat's	a	wonder	,	Harry	,
如果	这	船的	一个	想知道	,	哈里	,

哈里，如果这艘船真是个奇迹，

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [kæn; kən] [get] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [spi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . ”

you're	the	fellow	that	can	get	every	ounce	of	speed	out	of	her	.	”
你是	这	同伴	那	能	得到	每一个	盎司	的	速度	出去	的	她	.	”

你就是那个能把她的速度发挥到极致的人。

“ [hɪr] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɔːl] , ” ['ænsər] ['hæri] ;
“ Here , that will do for you , Paul , ” answered Harry ;
“ 这里 , 那 将要 做 为了 你 , 保罗 , ” 回答 哈里 ;

“保罗，给你，这样就够了。”哈利回答道；

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [preɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['hæpi] ,
though naturally the words of genuine praise made him feel happy ,
尽管 自然 这 字 的 真的 称赞 制成 他 感觉 快乐的 ,

当然，真诚的赞扬之词让他感到高兴，这很正常。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [soʊ] ['meni] [hɑːrd] [nɔks] ['leɪtli] ,
as he had been up against so many hard knocks lately ,
作为 他 有 到过 向上 反对 所以 许多 难的 敲门声 最近 ,

由于他最近遭遇了太多挫折，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪl] [wɪl] .
at the hands of those who bore him so much ill will .
在 这 双手 的 那些 WHO 钻孔 他 所以 很多 患病的 将要 .

死于那些对他怀有极大恶意的人之手。

“ [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [ə'genst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
“ I'd just like to try her against some other boat of the same class .
“ ID 只是 喜欢 到 尝试 她 反对 一些 其他 船 的 这 相同的 班级 .

“我只是想让她跟同级别的其他船只比比看。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ɑːn][hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd] ['klevərnəs] , [juː; jʊ]
That's the only way to get a pointer on her speed and cleverness , you
那就是 这 仅有的 方式 到 得到 一个 指针 在 她 速度 和 聪明才智 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

你知道，只有这样才能了解她的速度和聪明才智。”

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [pɔːl] , [mɪ'stɪriəsli] ,
“ Perhaps we may , and this very morning , ” remarked Paul , mysteriously ,
“ 也许 我们 可能 , 和 这 非常 早晨 , ” 评论 保罗 , 神秘地 ,

“或许我们可以，而且就在今天早上，”保罗神秘兮兮地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
but with a grin accompanying the words .
但 和 一个 咧嘴笑 随同 这 字 .

但说话时脸上带着笑容。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] his163
“ What makes you say that ? ” demanded his163
“ 什么 制作 你 说 那 ? ” 要求 his163

“你凭什么这么说？”他质问道。163

[kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
companion , who had to keep his eyes on the alert pretty much all the time ,
伴侣 , WHO 有 到 保持 他的 眼睛 在 这 警报 漂亮的 很多 全部 这 时间 ,

同伴必须时刻保持警惕。

[sɪns] [ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv][wɪnd] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['sekənd] ,
since a flaw of wind might swoop down on them at any second ,
自从 一个 缺陷 的 风 可能 俯冲 向下 在 他们 在 任何 第二 ,

因为随时都可能有一阵强风袭来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] ,
and if he failed to be quick with the rudder ,
和 如果 他 失败的 到 是 快的 和 这 舵 ,

如果他操作舵不够迅速，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [streɪn] , [æn; ən][ˌʌp'set][wʌz; wəz]['laɪkli] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

in	order	to	ease	up	on	the	sudden	strain	,	an	upset	was	likely	to	follow	.
在	命令	到	舒适	向上	在	这	突然	拉紧	,	一个	沮丧的	曾是	可能	到	跟随	.

为了缓解突如其来的压力，可能会发生一些意外。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪzəri] [dʒəʊnz] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ˌjuː 'es] ?

“	Didn't	you	hear	what	Misery	Jones	shouted	after	us	?
”	没有	你	听到	什么	苦难	琼斯	喊叫	后	我们	?

“你没听到米塞里·琼斯在我们身后喊了什么吗？”

” [pɔːl] [went] [ɑːn] , ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] , ['jæŋki] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] .

”	Paul	went	on	,	answering	one	question	,	Yankee	fashion	,	by	asking	another	.
”	保罗	去	在	,	回答	一	问题	,	扬基	时尚	,	经过	问	其他	.

保罗继续说道，他用一种典型的美国式方式回答了一个问题，那就是提出另一个问题。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪzəri] [huː] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

“	Was	it	Misery	who	called	out	for	you	to	listen	;
”	曾是	它	苦难	WHO	称为	出去	为了	你	到	听	;

“是苦难呼唤你倾听吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - ['getɪŋ] [jɔːrz] - [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ?

and	then	said	something	about	you	'	getting	yours	'	if	you	kept	on	up	the	river	?
和	然后	说	某物	关于	你	-	获得	你的	-	如果	你	保留	在	向上	这	河	?

然后他说，如果你继续逆流而上，就会“得到你应得的惩罚”？

” ['hæri] [kən'tɪnjuːd] .

”	Harry	continued	.
”	哈里	持续	.

哈里继续说道。

“ [ʃʊr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪzəri] .

“	Sure	,	that	was	Misery	.
”	当然	,	那	曾是	苦难	.

“没错，那就是《危情十日》。

['hiːz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

He's	never	so	happy	as	when	acting	as	a	prophet	,
他是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	表演	作为	一个	先知	,

他最快乐的时候莫过于扮演先知的时候。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	predicting	all	sorts	of	trouble	ahead	for	other	people	.
和	预测	全部	排序	的	麻烦	前方	为了	其他	人们	.

并预言其他人将会面临各种各样的麻烦。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['mɪzəri] ; [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]['æksədənts] ['luːmɪŋ] [ʌp] ,

That's	why	the	boys	call	him	Misery	;	he	sees	all	kinds	of	accidents	looming	up	,
那就是	为什么	这	男孩们	称呼	他	苦难	;	他	看到	全部	种类	的	事故	迫在眉睫	向上	,

所以男孩们才叫他“灾星”；他总能预见到各种各样的意外即将发生。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

even	if	they	hardly	ever	come	along	.
甚至	如果	他们	几乎	曾经	来	沿着	.

即使它们几乎从未出现过。

[bʌt; bət] ['hæri] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt]

But	Harry	,	I	don't	think	the	fellow	had	any	accident	in	store	for	us	that
但	哈里	,	我	不	思考	这	同伴	有	任何	事故	在	店铺	为了	我们	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但是哈利，我不认为那家伙当时会给我们带来任何意外。

[wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

when	he	said	I	would	get	mine	up	here	to	-	day	.	”
什么时候	他	说	我	会	得到	矿	向上	这里	到	-	天	.	”

他说我今天就能把我的东西拿上来。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? ” [æskt] ['hæri] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] .

“	Then	what	did	he	have	in	mind	?	”	asked	Harry	,	his	curiosity	aroused	.
”	然后	什么	做过	他	有	在	头脑	?	”	问	哈里	,	他的	好奇心	被唤醒	.

“那他到底在想什么呢？”哈利好奇地问道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [pɔːl] [went] [ɑːn] ,

“	I've	been	thinking	it	over	,	”	Paul	went	on	,
”	我已经	到过	思维	它	超过	,	”	保罗	去	在	,

“我一直在考虑这件事，”保罗继续说道。

“ [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [noʊ] ['elmər] [ɪz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glaɪdər]

“	and	decided	that	Misery	must	know	Elmer	is	out	this	morning	with	his	Glider
”	和	决定	那	苦难	必须	知道	埃尔默	是	出去	这	早晨	和	他的	滑翔机

;

;
;

“于是决定让米塞莉知道埃尔默今天早上带着他的滑翔机出去了；

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ʌp] - ['rɪvər] [weɪ] .

and	somewhere	up	-	river	way	.
和	某处	向上	-	河	方式	.

还有上游的某个地方。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hɔːzər] , [aɪ] [wʊd]

What	he	meant	was	that	if	we	happened	to	run	across	his	hawser	,	I	would
什么	他	意思是	曾是	那	如果	我们	发生	到	跑步	穿过	他的	缆绳	,	我	会

[faɪnd] my164

find	my164
寻找	my164

他的意思是，如果我们碰巧遇到他的缆绳，我就会找到我的164

[nuː] ['aɪsˌboʊt] [æz; əz] ['bædli] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [æz; əz] [maɪ] [oʊld] [wʌn] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] . ”

new	iceboat	as	badly	left	in	the	lurch	as	my	old	one	was	last	year	.	”
新的	冰船	作为	糟糕	左边	在	这	困境	作为	我的	老的	一	曾是	最后的	年	.	”

新冰船的遭遇和我去年那艘旧冰船一样糟糕。”

“ [pər'hæps] , ” [læft] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['hændəld] [ðə; ði] ['tɪlər] [soʊ] ['dekstrəsli] ; “ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

“	Perhaps	,	”	laughed	the	one	who	handled	the	tiller	so	dexterously	;	“	all	things	are
”	也许	,	”	笑了	这	一	WHO	处理	这	耕耘机	所以	灵巧地	;	“	全部	事物	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“或许，”那位操纵舵柄的手法娴熟的人笑着说，“一切皆有可能。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [pɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

you	know	,	Paul	;	but	I	wouldn't	worry	over	that	,	if	I	were	you	.
你	知道	,	保罗	;	但	我	不会	担心	超过	那	,	如果	我	是	你	.

你知道，保罗；但如果我是你，我就不会为此担心。

[dʒʌst][let] ['elmər] [ʃoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] . ”

Just	let	Elmer	show	up	,	and	we'll	see	what	the	Lightning	was	built	for	.	”
只是	让	埃尔默	展示	向上	,	和	出色地	看	什么	这	闪电	曾是	建造	为了	.	”

就让埃尔默出现吧，我们就能知道闪电战车是干什么用的了。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ” [sed] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

“	There's	a	bunch	of	fellows	coming	down	the	river	,	”	said	Paul	,	a	minute	later	.
”	有	一个	束	的	伙伴们	未来	向下	这	河	,	”	说	保罗	,	一个	分钟	之后	.

“有一群人正顺着河往下走，”一分钟后，保罗说道。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['rʌʃˌvɪl] .

“	They	live	some	miles	up	at	a	village	called	Rushville	.
”	他们	居住	一些	英里	向上	在	一个	村庄	称为	拉什维尔	.

他们住在几英里外的一个叫拉什维尔的村庄。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [skuːl] [s'kɒləz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]

Several	of	our	high	school	scholars	come	down	from	there	every	day	on	the
一些	的	我们的	高的	学校	学者们	来	向下	从	那里	每一个	天	在	这

[treɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

train	,	you	know	.
火车	,	你	知道	.

你知道，我们学校有好几位高中优秀学生每天都从那里乘火车下来。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trə'mendəs]

I	was	going	to	say	that	if	we	could	shut	off	some	of	our	tremendous
我	曾是	去	到	说	那	如果	我们	可以	关闭	离开	一些	的	我们的	巨大的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

我本来想说，如果我们能降低一些我们惊人的速度，

[ænd; ənd] [drɔː] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['elmər] ['riːəli] [dɪd][goʊ] [ʌp] -

and	draw	in	closer	to	them	,	I	might	find	out	whether	Elmer	really	did	go	up	-
和	画	在	更近	到	他们	,	我	可能	寻找	出去	无论	埃尔默	真的	做过	去	向上	-

['rɪvər] . ”

river	.	”
河	.	”

如果我靠近他们，或许就能弄清楚埃尔默是否真的溯流而上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] ['hæri] , ['redɪli] ; “ [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [dʌn] .

“	All	right	,	”	responded	Harry	,	readily	;	“	that's	easy	enough	done	.
“	全部	正确的	,	”	回应	哈里	,	容易	;	“	那就是	简单的	足够的	完毕	.

“好的，”哈利爽快地回答道；“这很容易做到。”

” [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

”	He	manipulated	the	tiller	,
”	他	操纵	这	耕耘机	,

他操纵着舵柄，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][seɪl][æz; əz][hiː; hi][ræn]['pɑːrtli]

and	watched	the	way	the	wind	spilled	out	of	the	big	sail	as	he	ran	partly
和	观看	这	方式	这	风	洒了	出去	的	这	大的	帆	作为	他	跑	部分

[ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] [fiːld] ,

across	the	ice	field	,
穿过	这	冰	场地	,

他看着风从大帆中倾泻而出，他则奔跑在冰原上。

['hedɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['skeɪtərz] .

heading	so	as	to	intercept	the	skaters	.
标题	所以	作为	到	截距	这	滑冰者	.

朝着拦截滑冰者的方向前进。

[ðiːz] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [nuː] ['aɪsˌboʊt] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

These	boys	,	seeing	that	those	on	the	fine	new	iceboat	wished	to	speak	with
这些	男孩们	,	看到	那	那些	在	这	美好的	新的	冰船	希望	到	说话	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些男孩看到那些乘坐崭新冰船的人想和他们交谈，

['oʊnli] [tuː] ['glædli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

only	too	gladly	came	to	a	standstill	,
仅有的	也	乐意	来了	到	一个	停顿	,

欣然停了下来，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['klevər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	watched	the	clever	way	in	which	Harry	managed	to	bring	his	craft	up	in	the
和	观看	这	聪明的	方式	在	哪个	哈里	管理	到	带来	他的	工艺	向上	在	这

[tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

teeth	of	the	wind	close	beside	them	.
牙齿	的	这	风	关闭	旁	他们	.

他们看着哈利巧妙地顶着风，驾驶着他的飞行器靠近他们。

“ [hə'loʊ] ! [pɔːl] , [ðæt] [jʊr; jər] [nuː] [boʊt] ? ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['rɪvər] ['fɛloʊz] ,

“	Hello	!	Paul	,	that	your	new	boat	?	”	cried	one	of	the	up	-	river	fellows	,
“	你好	!	保罗	,	那	你的	新的	船	?	”	哭	一	的	这	向上	-	河	伙伴们	,

“你好！保罗，那是你的新船吗？”上游来的一个家伙喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][get] a165

as	he	advanced	to	get	a165
作为	他	先进的	到	得到	a165

他一路晋级，最终获得了165分。

['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [stɪl] ['laɪtnɪŋ] .

closer	look	at	the	now	still	Lightning	.
更近	看	在	这	现在	仍然	闪电	.

仔细看看现在静止的闪电。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ʃiːz] [gɑːt][laɪnz][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hæf][traɪ] .

“	Well	,	I	must	say	she's	got	lines	to	go	some	,	and	then	not	half	try	.
”	出色地	,	我	必须	说	她是	得到	线条	到	去	一些	,	和	然后	不是	一半	尝试	.

“嗯，我得说她还有很多台词要说，而且她也确实尽力了。”

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪm][ænd; ənd]['dændi]['aɪsˌboʊt] ;

Give	you	my	word	I	never	saw	such	a	trim	and	dandy	iceboat	;
给	你	我的	单词	我	绝不	锯	这样的	一个	修剪	和	花花公子	冰船	;

我向你保证，我从未见过如此整洁漂亮的冰船；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn][ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

and	I	wish	I	had	a	chance	to	take	a	spin	on	her	with	you	.	”
和	我	希望	我	有	一个	机会	到	拿	一个	旋转	在	她	和	你	.	”

我真希望有机会能和你一起骑骑她。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , [hæŋk] , ” [riˈmɑːkt] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Perhaps	you	may	,	some	of	these	fine	days	,	Hank	,	”	remarked	Paul	with	a
”	也许	你	可能	,	一些	的	这些	美好的	天	,	汉克	,	”	评论	保罗	和	一个

[grɪn] ;

grin	;
咧嘴笑	;

“也许在某个美好的日子里，你会的，汉克，”保罗笑着说道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃˌvɪl] ['stuːd(ə)nt][æt; ət] [skuːl] .

for	he	had	always	been	friendly	with	the	Rushville	student	at	school	.
为了	他	有	总是	到过	友好的	和	这	拉什维尔	学生	在	学校	.

因为他在学校一直和拉什维尔的那位学生关系很好。

“ [dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][skælps] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	Just	now	we're	out	on	the	warpath	,	looking	for	scalps	,	you	see	,
”	只是	现在	是	出去	在	这	战争之路	,	寻找	为了	头皮	,	你	看	,

“现在我们正四处征战，到处寻找可以取人头皮的人，你看，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] .

and	want	to	be	on	the	fly	.
和	想	到	是	在	这	飞	.

并且希望能够随时行动。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] ['hɑːrdli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [truː]

”	The	three	boys	looked	at	each	other	as	though	hardly	catching	the	true
”	这	三	男孩们	看起来	在	每个	其他	作为	尽管	几乎	捕捉	这	真的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pɔːl] [sed] .

meaning	of	what	Paul	said	.
意义	的	什么	保罗	说	.

三个男孩面面相觑，似乎不太明白保罗话里的真正含义。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hæŋk] [læft] [ə'laʊd][æz; əz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

But	a	moment	later	Hank	laughed	aloud	as	the	significance	of	the	words
但	一个	片刻	之后	汉克	笑了	大声	作为	这	意义	的	这	字

[ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

appealed	to	him	.
上诉	到	他	.

但片刻之后，汉克被这些话的含义所打动，开怀大笑起来。

“ [hoʊ] ! [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [pɔːl] !

“	Ho	!	I	get	it	all	right	now	,	Paul	!
”	何	!	我	得到	它	全部	正确的	现在	,	保罗	!

“嚯！我现在全明白了，保罗！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

”	he	exclaimed	,	nodding	his	head	while	speaking	.
”	他	惊呼	,	点头	他的	头	尽管	请讲	.

“他一边点头一边说道。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wæk] [jʊr; jər] [nuː] [boʊt] [ʌp] [ə'genst] , [eɪ] ?

“	You	want	to	find	something	to	whack	your	new	boat	up	against	,	eh	?
”	你	想	到	寻找	某物	到	猛击	你的	新的	船	向上	反对	,	嗯	?

“你想找个东西来狠狠地撞一下你的新船，是吗？”

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glaɪdər] ?

Well	,	what's	the	matter	with	the	Glider	?
出色地	,	是什么	这	事情	和	这	滑翔机	?

滑翔机到底出了什么问题?

['elmər] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] ['wɪntər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ;

Elmer	didn't	do	a	thing	to	you	last	winter	,	if	I	remember	right	;
埃尔默	没有	做	一个	事物	到	你	最后的	冬天	,	如果	我	记住	正确的	;

如果我没记错的话，埃尔默去年冬天没对你做过任何事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['ræŋkəlɪŋ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

and	the	spirit	of	revenge	must	be	rankling	in	your	heart	.
和	这	精神	的	复仇	必须	是	恼人的	在	你的	心	.

你的心中一定充满了复仇的怒火。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	that	it	?	”
是	那	它	?	”

就这些吗?

“ [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wei] , ” ['ænsər] [pɔːl] , ['fræŋkli] .

“	Perhaps	a	little	that	way	,	”	answered	Paul	,	frankly	.
”	也许	一个	小的	那	方式	,	”	回答	保罗	,	坦率地说	.

“或许有点那样吧，”保罗坦率地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['næsti] [wei] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] ;

“	You	know	he's	got	a	nasty	way	of	rubbing	it	in	every	time	he	does	anything	;
”	你	知道	他是	得到	一个	可恶的	方式	的	擦	它	在	每一个	时间	他	做	任何事物	;

“你知道他每次做完任何事都要用一种令人厌恶的方式嘲讽别人；

[ðæt] [stɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɪt'self] [dʌz] .

that	stings	worse	than	the	defeat	itself	does	.
那	刺痛	更糟	比	这	击败	本身	做	.

这比失败本身更令人痛苦。

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [trɪmd] [ˌem 'iː] .

I've	never	heard	the	last	of	that	race	,	and	how	nicely	he	trimmed	me	.
我已经	绝不	听到	这	最后的	的	那	种族	,	和	如何	很好	他	修剪过的	我	.

我至今还没听人提起过那场比赛，以及他是如何把我打败的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

And	to	tell	the	honest	truth	,	that	was	why	I	went	to	all	the	trouble
和	到	告诉	这	诚实的	真相	,	那	曾是	为什么	我	去	到	全部	这	麻烦

[ænd; ənd] expense166

and	expense166
和	expense166

说实话，这就是我费尽心力和花费的原因[166]

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [nuː] [krɑːft] [bɪlt] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

of	having	this	new	craft	built	to	order	.
的	拥有	这	新的	工艺	建造	到	命令	.

这艘新船是按订单建造的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [wei] . ”

I	want	to	turn	the	tables	on	him	in	the	worst	way	.	”
我	想	到	转动	这	表格	在	他	在	这	最差	方式	.	”

我恨不得狠狠地报复他。

“ ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hæŋk] .

“	Couldn't	have	a	better	day	for	it	!	”	nodded	Hank	.
“	不能	有	一个	更好的	天	为了	它	!	”	点头	汉克	.

“今天真是个好日子！”汉克点点头。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , ” [dɪ'klerd] [pɔːl] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ’ ’

“	Oh	!	the	weather	is	all	to	the	good	,	”	declared	Paul	,	impatiently	;	“	but	see	here
“	哦	!	这	天气	是	全部	到	这	好的	,	”	声明	保罗	,	不耐烦地	;	“	但	看	这里

“哦！天气真是太好了，”保罗不耐烦地说道；“但是你看，

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['sevrəl] [maɪlz] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['aɪsˌboʊt] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['rʌʃˌvɪl] ? ”

you	fellows	have	come	down	several	miles	—	have	you	seen	anything	of	another	iceboat	between	here	and	Rushville	?	”
你	伙伴们	有	来	向下	一些	英里	—	有	你	已见	任何事物	的	其他	冰船	之间	这里	和	拉什维尔	?	”

你们已经走了好几英里了——从这里到拉什维尔之间，你们有没有看到其他冰船?

“ [hæv; həv][wiː; wi] , ['fɛloʊz] ? ” [æskt] [hæŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] .

“	Have	we	,	fellows	?	”	asked	Hank	,	turning	to	his	two	companions	and	winking	.
“	有	我们	,	伙伴们	?	”	问	汉克	,	转弯	到	他的	二	同伴	和	眨眼	.

“我们做到了吗，伙计们？”汉克问道，一边转向他的两个同伴，一边眨了眨眼。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['aɪsˌboʊt] [ðæt] [went] ['wɪpɪŋ] [pæst][ˌjuː 'es][dʒʌst]['æftər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ;

“	Was	that	a	real	iceboat	that	went	whipping	past	us	just	after	we	started	out	;
“	曾是	那	一个	真实的	冰船	那	去	鞭打	过去的	我们	只是	后	我们	开始	出去	;

“我们刚出发不久，从我们身边呼啸而过的那艘冰船是真的吗？”

[ɔːr] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] ?

or	might	it	have	been	just	a	shadow	when	a	cloud	passed	over	the	sun	?
或者	可能	它	有	到过	只是	一个	阴影	什么时候	一个	云	通过了	超过	这	太阳	?

或者那会不会只是云朵遮住太阳时投下的阴影?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['sæsi] [θɪŋ] ['elmər] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ]

I	rather	guess	it	did	look	like	the	sassy	thing	Elmer	used	to	cut	circles	with
我	相当	猜测	它	做过	看	喜欢	这	俏皮的	事物	埃尔默	用过的	到	切	界	和

[ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [læst] [tuː] ['jɪrz] . ”

around	all	the	other	boats	on	the	river	last	two	years	.	”
大约	全部	这	其他	船	在	这	河	最后的	二	年	.	”

我猜它看起来确实很像埃尔默过去两年用来在河上绕着其他船只转圈的那艘小船。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [pɔːl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ]

“	Which	way	were	they	going	did	you	say	?	”	asked	Paul	,	giving	his	chum	a
“	哪个	方式	是	他们	去	做过	你	说	?	”	问	保罗	,	给予	他的	密友	一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,

significant	look	,
重要的	看	,

“你说他们要往哪个方向走？”保罗问道，同时意味深长地看了他的朋友一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;

as	if	to	say	:	“	What	did	I	tell	you	;
作为	如果	到	说	:	“	什么	做过	我	告诉	你	;

仿佛在说：“我不是跟你说过什么吗；

['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

didn't	I	remark	that	this	was	going	to	be	a	red	letter	day	with	me	,
没有	我	评论	那	这	曾是	去	到	是	一个	红色的	信	天	和	我	,

我不是说过今天对我来说将是意义非凡的一天吗?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['elmər]

since	it	would	wipe	out	the	sting	of	that	old	defeat	at	the	hands	of	Elmer
自从	它	会	擦拭	出去	这	蜇	的	那	老的	击败	在	这	双手	的	埃尔默

['kreɪv(ə)n] ,

Craven	,
懦夫	,

因为这可以抹去当年败给埃尔默·克雷文的痛苦回忆。

[wɪtʃ] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ? ”

which	I've	never	heard	the	last	of	?	”
哪个	我已经	绝不	听到	这	最后的	的	?	”

但我总觉得这件事还没完结吧?

“ [oʊ] ! [ʌp] - ['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .

“	Oh	!	up	-	river	like	a	streak	of	light	,	”	replied	Hank	.
“	哦	!	向上	-	河	喜欢	一个	条纹	的	光	,	”	回复	汉克	.

“哦！像一道闪电一样逆流而上，”汉克回答道。

“ [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] ['glaɪdər] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;

“	No	use	talking	,	that	Glider	can	go	to	beat	the	Dutch	;
“	不	使用	说	,	那	滑翔机	能	去	到	打	这	荷兰语	;

“不用多说了，那架滑翔机可以打败荷兰队；

[ænd; ənd] ['elmər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [hɜːr; hər] [tuː] , [ðə; ði] [best] ['evər] ;

and	Elmer	knows	how	to	sail	her	too	,	the	best	ever	;
和	埃尔默	知道	如何	到	帆	她	也	,	这	最好的	曾经	;

埃尔默也知道如何驾驶这艘船，而且是有史以来最好的；

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [krɑːft] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] ['hæri]

but	I	like	the	looks	of	this	new	craft	,	Paul	,	and	from	the	way	Harry
但	我	喜欢	这	看起来	的	这	新的	工艺	,	保罗	,	和	从	这	方式	哈里

['hændlz] the167

handles	the167
把手	the167

但我喜欢这艘新船的外观，保罗，还有哈里操控167号船的方式。

['tɪlər] [aɪ][oʊ'paɪn] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['elmər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen]

tiller	I	opine	now	that	you're	just	bound	to	give	Elmer	the	time	of	his	life	when
耕耘机	我	意见	现在	那	你是	只是	边界	到	给	埃尔默	这	时间	的	他的	生活	什么时候

[juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] . ”

you	challenge	him	to	a	race	.	”
你	挑战	他	到	一个	种族	.	”

我觉得，如果你挑战埃尔默赛跑，他一定会玩得非常开心。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] , [hæŋk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] .

“	That's	what	we	intend	to	do	,	Hank	,	”	returned	Paul	.
”	那就是	什么	我们	打算	到	做	,	汉克	,	”	返回	保罗	.

“我们正打算这么做，汉克，”保罗回答道。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	Much	obliged	for	telling	us	about	him	.
”	很多	有义务	为了	讲述	我们	关于	他	.

非常感谢您告诉我们关于他的情况。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

We	can	keep	going	now	till	we	scrape	his	acquaintance	.
我们	能	保持	去	现在	直到	我们	刮	他的	熟人	.

我们现在可以继续下去，直到彻底了解他的为人。

['hiːz] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌb] [sʌm; səm]

He's	been	begging	me	for	some	time	to	get	out	and	let	him	rub	some
他是	到过	乞讨	我	为了	一些	时间	到	得到	出去	和	让	他	擦	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌnəːz] .

of	the	rust	from	his	runners	.
的	这	锈	从	他的	跑步者	.

他一直央求我带他出去走走，让他擦擦跑鞋上的锈迹。

[tuː; tə] - [deɪ] ['suːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] .

To	-	day	suits	me	all	right	.
到	-	天	西装	我	全部	正确的	.

今天一切都挺好的。

[ænd; ənd] [hæŋk] , [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ,

And	Hank	,	mark	my	words	,	the	thirteenth	of	the	month	,	you	notice	,
和	汉克	,	标记	我的	字	,	这	第十三	的	这	月	,	你	注意	,

汉克，记住我的话，你注意到，就是每月13号。

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'lʌki] [deɪ] [fɔːr; fər] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [mɪs] [maɪ]

is	going	to	be	a	mighty	unlucky	day	for	Elmer	Craven	,	if	I	don't	miss	my
是	去	到	是	一个	强大的	倒霉	天	为了	埃尔默	懦夫	,	如果	我	不	错过	我的

[ges] .

guess	.
猜测	.

如果我没猜错的话，今天对埃尔默·克雷文来说将是极其不走运的一天。

[its] ['skidʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔːrn] .

It's	skidoo	for	him	,	as	sure	as	you're	born	.
它是	雪地摩托	为了	他	,	作为	当然	作为	你是	出生	.

对他来说，滑雪肯定是要干的，就像你生来如此一样确定。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [bɔɪz] !

So	-	long	,	boys	!
所以	-	长的	,	男孩们	!

再见了，孩子们!

" ['hæri] [θru:] [ðə; ði] [seɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Harry	threw	the	sail	around	and	immediately	the	Lightning	shot	away	with	a
"	哈里	扔	这	帆	大约	和	立即地	这	闪电	射击	离开	和	一个

['sʌd(ə)n] [baʊnd] .

sudden	bound	.
突然	边界	.

“哈利甩了甩帆，闪电号立刻猛地一跃而起，飞驰而去。”

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [gæp] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:n]

They	opened	a	big	gap	between	themselves	and	the	three	boys	standing	there	on
他们	打开	一个	大的	差距	之间	他们自己	和	这	三	男孩们	常设	那里	在

[ðə; ði] [aɪs] ;

the	ice	;
这	冰	;

他们与站在冰上的三个男孩拉开了很大的距离；

[bʌt; bət] [pɔ:l] ,

but	Paul	,
但	保罗	,

但是保罗，

['lʊkɪŋ] [bæk] [kʊd; kəd] [si:] [hæŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kæps] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

looking	back	could	see	Hank	and	his	comrades	waving	their	caps	and	sending
寻找	后退	可以	看	汉克	和	他的	同志们	挥手	他们的	帽子	和	发送

[aʊt] [tʃɪrz] [ðæt] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [soʊ]

out	cheers	that	came	but	faintly	to	the	ears	of	those	who	were	speeding	so
出去	干杯	那	来了	但	淡淡的	到	这	耳朵	的	那些	WHO	是	超速	所以

['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

rapidly	up	the	river	.
快速	向上	这	河	.

回头望去，可以看到汉克和他的同伴们挥舞着帽子，发出欢呼声，但对于那些正沿着河快速逆流而上的人来说，这些欢呼声却微弱地传到了他们的耳中。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] - [ræn] [du:] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

As	a	rule	the	Conoque	ran	due	north	and	south	,
作为	一个	规则	这	-	跑	到期的	北	和	南	,

通常情况下，科诺克河呈南北走向。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pleɪsɪz] [wer] [ə'brʌpt] [tɜ:rnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

though	there	were	places	where	abrupt	turns	were	the	exception	.
尽管	那里	是	地方	在哪里	突然	转弯	是	这	例外	.

不过也有一些地方，急转弯是例外。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [du:] [west] [ðɪs] [ə'laʊd] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd]

And	as	the	breeze	was	almost	due	west	this	allowed	of	almost	unlimited
和	作为	这	微风	曾是	几乎	到期的	西方	这	允许	的	几乎	无限

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ,

possibilities	in	sailing	,
可能性	在	帆船	,

由于微风几乎是正西风，这为航行提供了几乎无限的可能性。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [soʊ] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsˌboʊt] [ɑ:n]

with	a	craft	so	sensitive	to	the	slightest	breath	of	air	as	an	iceboat	on
和	一个	工艺	所以	敏感的	到	这	丝毫	气息	的	空气	作为	一个	冰船	在

[ə; eɪ] [smu:ð] ,

a	smooth	,
一个	光滑的	,

就像冰船在平静的水面上航行一样，这种船只对哪怕最轻微的气流都非常敏感。

['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] . -
mirror - like surface . 168
镜子 - 喜欢 表面 . -

镜面般的表面。168

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
It took them but a short time to reach and pass the village of
它 采取 他们 但 一个 短的 时间 到 抵达 和 经过 这 村庄 的
['rʌʃˌvɪl] ,
Rushville ,
拉什维尔 ,

他们只用了很短的时间就到达并穿过了拉什维尔村。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .
situated on the left bank of the Conoque River .
位于 在 这 左边 银行 的 这 - 河 .

位于科诺克河左岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Of course quite a number of persons were enjoying the skating at this point ;
的 课程 相当 一个 数字 的 人 是 享受 这 溜冰 在 这 观点 ;

当然，此时有不少人正在享受滑冰的乐趣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ]
and the moment the Lightning came into view around the bend half a mile below
和 这 片刻 这 闪电 来了 进入 看法 大约 这 弯曲 一半 一个 英里 以下
,
,
,

当闪电战机出现在半英里下方弯道处的视野中时，

[laʊd] [ʃaʊts] [ə'testɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
loud shouts attested to the interest taken in her appearance .
大声 喊叫 已证实 到 这 兴趣 已采取 在 她 外貌 .

响亮的叫喊声表明人们对她的外貌很感兴趣。

[ə'gen] [dɪd] ['hæri] [sloʊ] [ʌp] , [æz; əz] [pɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] .
Again did Harry slow up , as Paul wished to ask questions of these boys .
再次 做过 哈里 慢的 向上 , 作为 保罗 希望 到 问 问题 的 这些 男孩们 .

哈利再次放慢了脚步，因为保罗想问这些男孩一些问题。

[ðə; ði] [nuːz] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd]
The news received was to the effect that some time before Elmer and Pud
这 消息 已收到 曾是 到 这 影响 那 一些 时间 前 埃尔默 和 布丁
['snʊks] [hæd; həd] [pæst] [ʌp] ,
Snooks had passed up ,
斯努克斯 有 通过了 向上 ,

得到的消息是，埃尔默和帕德·斯努克斯去世前不久，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kʌm] [nɪr] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
and incidentally come near running over a little child ,
和 顺便 来 靠近 跑步 超过 一个 小的 孩子 ,

而且差点撞到一名小孩，

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɜːrpəsli] [swʌŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]
as they purposely swung in as if to show just how close they could come to
作为 他们 故意 摇摆 在 作为 如果 到 展示 只是 如何 关闭 他们 可以 来 到
['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
anyone without hitting them .
任何人 没有 击中 他们 .

他们故意挥杆，仿佛要向人展示他们可以离人有多近而不撞到人。

[ðə; ði] ['rʌʃˌvɪl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['sekənd]
The Rushville boys were quite indignant , and talking about it when the second
这 拉什维尔 男孩们 是 相当 愤怒 , 和 说 关于 它 什么时候 这 第二
['aɪsˌboʊt] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .
iceboat hove in sight .
冰船 霍夫 在 视线 .

拉什维尔的男孩们非常愤慨，正谈论着这件事，这时第二艘冰船出现在视野中。

" [ɑːn] [ə'gen] , ['hæri] , " [sæŋ] [aʊt] [pɔːl] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" On again , Harry , " sang out Paul , after they had learned all they wanted to
" 在 再次 , 哈里 , " 唱 出去 保罗 , 后 他们 有 学习 全部 他们 通缉 到
[noʊ] .
know .
知道 .

"哈利，继续！"保罗在他们了解了所有想知道的事情之后唱道。

" [wiːl] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [ə'bʌv] ;
" We'll run across them somewhere above ;
" 出色地 跑步 穿过 他们 某处 多于 ;

"我们会在上方某个地方遇到它们；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['elmər] ['kreɪv(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and perhaps Elmer Craven will be in for the surprise of his life .
和 也许 埃尔默 懦夫 将要 是 在 为了 这 惊喜 的 他的 生活 .

或许埃尔默·克雷文将会迎来他人生中最意想不到的惊喜。

['sʌmhaʊ] [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] ;
Somehow I just feel that this is my day ;
不知何故 我 只是 感觉 那 这 是 我的 天 ;

不知为何，我总觉得今天是属于我的日子；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I want to make the most of it .
和 我 想 到 制作 这 最多 的 它 .

我想充分利用这个机会。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Let her go , fellows ; and thank you for telling us .
让 她 去 , 伙伴们 ; 和 感谢 你 为了 讲述 我们 .

放她走吧，伙计们；谢谢你们告诉我们。

" ['hæri] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;
" Harry had for the time being quite forgotten all about his troubles ;
" 哈里 有 为了 这 时间 存在 相当 被遗忘的 全部 关于 他的 麻烦 ;

"哈利暂时完全忘记了他的所有烦恼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪ'zaɪrd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
and this was just what his chum desired most of all .
和 这 曾是 只是 什么 他的 密友 想要的 最多 的 全部 .

而这正是他朋友最渴望的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]
perhaps it was more to accomplish this than anything else that he sought a
也许 它 曾是 更多的 到 完成 这 比 任何事物 别的 那 他 寻求 一个
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elmər] ;
meeting with Elmer ;
会议 和 埃尔默 ;

或许他寻求与埃尔默会面的目的，更多是为了实现这个目标；

[ðoʊ] , of169
though , of169
尽管 , of169

虽然，169

[kɔːrs] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] [skɔːr] , [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [det] .
course , boy - like , he did want to even the old score , and pay up his debt .
课程 , 男生 - 喜欢 , 他 做过 想 到 甚至 这 老的 分数 , 和 支付 向上 他的 债务 .

当然，像个孩子一样，他确实想报复旧仇，还清债务。

“ [juːv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['rekən] ?
“ You've never been up this far before , I reckon ?
” 你已经 绝不 到过 向上 这 远的 前 , 我 估计 ?

“我猜你以前从来没到过这么远的地方吧？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['rʌʃˌvɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] .
” he remarked , after they had left Rushville several miles behind .
” 他 评论 , 后 他们 有 左边 拉什维尔 一些 英里 在后面 .

“他说道，当时他们已经把拉什维尔甩在了几英里之外。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [pɔːl] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ That's a fact , Paul , ” came the reply .
” 那就是 一个 事实 , 保罗 , ” 来了 这 回复 .

“那是事实，保罗，”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dændi] [striːm] [fɔːr; fər] [ðɪs]
“ And I never dreamed that the Conoque - was such a dandy stream for this
” 和 我 绝不 梦见 那 这 - 曾是 这样的 一个 花花公子 溪流 为了 这
[sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
sort of thing .
种类 的 事物 .

“我做梦也没想到，科诺克河竟然是做这种事的绝佳场所。”

[waɪ] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [its] ['fʊli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] .
Why , in places it's fully a quarter of a mile from bank to bank .
为什么 , 在 地方 它是 完全 一个 四分之一 的 一个 英里 从 银行 到 银行 .

为什么？在某些地方，从一家银行到另一家银行足足有四分之一英里远。

[jes] , [aɪm] [glæd] [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [pɔːl] . ”
Yes , I'm glad I've come with you , Paul . ”
是的 , 我是 高兴的 我已经 来 和 你 , 保罗 . ”

“是的，我很高兴能和你一起来，保罗。”

“ [ænd; ənd] [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['paːsiz] , ” [pɔːl]
“ And perhaps you'll be more than glad before the morning passes , ” Paul
” 和 也许 你会 是 更多的 比 高兴的 前 这 早晨 通过 , ” 保罗
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
was saying to himself ;
曾是 说 到 他自己 ;

“或许在黎明到来之前，你会非常高兴，”保罗自言自语道；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd] ['elmər] ;
for he knew just how matters stood between Harry and Elmer ;
为了 他 知道 只是 如何 事情 站立 之间 哈里 和 埃尔默 ;

因为他很清楚哈里和埃尔默之间的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] [praʊd] , ['boʊstfl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that if they could manage to humiliate the proud , boastful spirit of the
和 那 如果 他们 可以 管理 到 羞辱 这 自豪的 , 自夸 精神 的 这
[rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] ,
rich man's son ,
富有的 男人的 儿子 ,

如果他们能够挫败富家子弟那骄傲自大的气焰，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈhæri] .

it	must	be	more	or	less	of	a	satisfaction	to	Harry	.
它	必须	是	更多的	或者较少的		的	一个	满意	到	哈里	.

这或多或少会让哈利感到满意。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [pɔːl] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .

Two	minutes	later	and	Paul	gave	vent	to	a	cry	.
二	分钟	之后	和	保罗	给予	发泄	到	一个	哭	.

两分钟后，保罗放声大哭。

“ [lʊk] [ˈjɑːndər] !

“	Look	yonder	!
”	看	远处	!

“看那边！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈkrænberi] [floʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] - ;

“	A	mile	ahead	the	Cranberry	flows	into	the	Conoque	;
”	一个	英里	前方	这	蔓越莓	流量	进入	这	-	;

“向前走一英里，克兰贝里河汇入科诺克河；

[ænd; ənd] [ənˈles] [maɪ] [aɪz] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈaɪsˌboʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ] [daʊn] [ðæt]

and	unless	my	eyes	deceive	me	there's	an	iceboat	coming	whooping	down	that
和	除非	我的	眼睛	欺骗	我	有	一个	冰船	未来	欢呼	向下	那

['smɔːlər] [striːm] .

smaller	stream	.
较小的	溪流	.

如果我没看错的话，有一艘冰船正沿着那条小溪呼啸而来。

[jep] , [ðæts] [ðə; ði]['glaɪdər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

Yep	,	that's	the	Glider	,	as	sure	as	anything	.
是的	,	那就是	这	滑翔机	,	作为	当然	作为	任何事物	.

没错，那就是滑翔机，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɪld] ; [ænd; ənd] ['hæri] ,

I	ought	to	know	her	build	;	and	Harry	,
我	应该	到	知道	她	建造	;	和	哈里	,

我应该了解她的体型；还有哈利，

[get] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] ! ” -

get	ready	now	to	show	them	a	streak	of	greased	lightning	!	”	170
得到	准备好	现在	到	展示	他们	一个	条纹	的	涂油	闪电	!	”	-

准备好向他们展示你如闪电般的速度吧！“170

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] — ['hæri] ['pailəts][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

CHAPTER	XXIV	—	HARRY	PILOTS	THE	LIGHTNING
章	二十四	—	哈利	飞行员	这	闪电

第二十四章——哈里驾驶闪电号

“ [soʊ] [ðæts] ['ɛlmərz] [boʊt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [riˈmɑːkt] ['hæri] ,

“	So	that's	Elmer's	boat	,	is	it	?	”	remarked	Harry	,
”	所以	那就是	埃尔默	船	,	是	它	?	”	评论	哈里	,

“所以那是埃尔默的船，是吗？”哈利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli]

as	he	managed	to	catch	a	fleeting	glimpse	of	the	tall	mast	of	a	rapidly
作为	他	管理	到	抓住	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	高的	桅杆	的	一个	快速

['muːvɪŋ] [krɑːft] ,

moving	craft	,
移动	工艺	,

当他设法瞥见一艘快速行驶的船只高耸的桅杆时，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] ['kʌvərd] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

that	was	sweeping	down	the	ice	covered	tributary	of	the	Conoque	,
那	曾是	扫荡	向下	这	冰	涵盖	支流	的	这	-	,

那股水流正沿着科诺克河冰封的支流向下席卷而来。

[naʊ] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['oʊpən]

now	partly	hidden	behind	a	clump	of	trees	,	and	again	passing	a	fairly	open
现在	部分	隐	在后面	一个	丛	的	树木	,	和	再次	通过	一个	相当	打开

[spɑːt] .

spot	.
点	.

现在部分被树丛遮挡，再次经过一片比较开阔的地方。

" [hed] [ɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnz] ,

"	Head	in	so	as	to	be	ready	to	follow	after	him	,	whichever	way	he	turns	,
"	头	在	所以	作为	到	是	准备好	到	跟随	后	他	,	任何	方式	他	转弯	,

“做好准备，无论他往哪个方向走，都要跟上去。”

" [əd'vaɪzd] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'treɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	advised	Paul	,	his	voice	betraying	signs	of	excitement	;
"	建议	保罗	,	他的	嗓音	背叛	标志	的	激动	;

保罗建议道，他的声音里带着兴奋的神情；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

for	he	had	been	looking	forward	to	this	same	meeting	for	many	weeks	,
为了	他	有	到过	寻找	向前	到	这	相同的	会议	为了	许多	周	,

因为他已经期待这次会面好几个星期了。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	anticipating	the	pleasures	of	turning	the	tables	on	his	boasting	rival	of
和	预期	这	快乐	的	转弯	这	表格	在	他的	吹嘘	竞争对手	的

[lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

long	standing	.
长的	常设	.

他期待着扭转局面，让这位长期以来爱吹牛的对手尝尝苦头。

[bʌt; bət] ['hæri] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] .

But	Harry	seemed	as	cool	as	though	there	were	nothing	at	stake	.
但	哈里	似乎	作为	凉爽的	作为	尽管	那里	是	没有什么	在	赌注	.

但哈利却显得异常冷静，仿佛一切都无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'roʊz]

He	had	schooled	himself	to	repress	his	feelings	when	a	great	emergency	arose
他	有	受过教育	他自己	到	抑	他的	情怀	什么时候	一个	伟大的	紧急情况	出现

, ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːm]['dʒʌdʒmənt] ,

,	calling	for	calm	judgment	,
,	呼叫	为了	冷静的	判断	,

他从小就训练自己在遇到重大紧急情况需要冷静判断时，能够压抑自己的情绪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

as	well	as	quick	action	.
作为	出色地	作为	快的	行动	.

以及迅速采取行动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈkwaɪətli] ,

“	I	think	I've	got	the	course	we	want	,	”	he	remarked	,	quietly	,
”	我	思考	我已经	得到	这	课程	我们	想	,	”	他	评论	,	悄悄	,

“我想我已经找到了我们想要的课程，”他平静地说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɔːr] [wel] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] the171

as	the	Lightning	bore	well	in	toward	the	shore	,	just	below	the	junction	of	the171
作为	这	闪电	钻孔	出色地	在	朝向	这	支撑	,	只是	以下	这	交汇处	的	the171

当闪电号向岸边猛冲，就在171号河交汇处下方时

[tuː] [ˈrɪvəz] .

two	rivers	.
二	河流	.

两条河。

“ [aɪ][dəunt] [der] [pæs] [tuː] [fɑːr][ɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haɪ] [bæŋk] ,

“	I	don't	dare	pass	too	far	in	,	because	you	see	that	high	bank	,
”	我	不	敢	经过	也	远的	在	,	因为	你	看	那	高的	银行	,

“我不敢走得太远，因为你看那边的堤岸很高。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [triːz] , [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd] [wiːd] [get] [ˈblæŋkətɪd] .

and	the	bunch	of	trees	,	interfere	with	the	wind	,	and	we'd	get	blanketed	.
和	这	束	的	树木	,	干扰	和	这	风	,	和	我们会	得到	毯子	.

还有那片树林，会阻挡风，我们会被大风吹得喘不过气来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [pɔːl] !

There	they	come	,	Paul	!
那里	他们	来	,	保罗	!

他们来了，保罗！

” [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkrænberi] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

”	Shooting	out	from	the	Cranberry	like	a	thing	of	life	,
”	射击	出去	从	这	蔓越莓	喜欢	一个	事物	的	生活	,

“像生命一样从蔓越莓中迸发而出”，

[ðə; ðɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈaɪsˌboʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [swiːp] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .

the	rival	iceboat	made	a	graceful	sweep	and	continued	up	the	river	.
这	竞争对手	冰船	制成	一个	优美	扫	和	持续	向上	这	河	.

对手的冰船优雅地划了一圈，继续向上游驶去。

“ [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !

“	They	did	that	on	purpose	!
”	他们	做过	那	在	目的	!

“他们是故意的！”

” [kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn] [əˈferz] [hæd; həd]['teɪkən] .

”	cried	Paul	,	as	though	a	bit	disgusted	at	the	turn	affairs	had	taken	.
”	哭	保罗	,	作为	尽管	一个	少量	厌恶	在	这	转动	事务	有	已采取	.

“保罗喊道，似乎对事情的发展方向感到有些厌恶。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] ['elmər] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] .

“	Let	him	say	what	he	will	,	I	believe	Elmer	is	afraid	of	this	boat	.
”	让	他	说	什么	他	将要	,	我	相信	埃尔默	是	害怕的	的	这	船	.

“让他说他想说的吧，我相信埃尔默害怕这艘船。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [rɪgd] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]

He	came	and	examined	her	the	day	I	rigged	her	up	;	and	although	he
他	来了	和	检查	她	这	天	我	作弊	她	向上	;	和	虽然	他

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [læf] ,

pretended	to	laugh	,
假装	到	笑	,

我给她装上手术器械的那天，他过来检查了她；虽然他假装笑了，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg] .

I	could	just	see	that	he	was	chewing	the	rag	.
我	可以	只是	看	那	他	曾是	咀嚼	这	抹布	.

我能看到他正在嚼那块破布。

[jes] , [lʊk] [æt; ət][pʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]['hiːz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] . ″

Yes	,	look	at	Pud	waving	his	hand	at	us	;	and	he's	shouting	something	too	.	″
是的	,	看	在	布丁	挥手	他的	手	在	我们	;	和	他是	喊叫	某物	也	.	″

“是啊，你看普德正朝我们挥手呢；他还在喊着什么呢。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [sed] ['hæri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɜːri] ;

“	All	right	,	”	said	Harry	,	without	the	least	show	of	worry	;
″	全部	正确的	,	″	说	哈里	,	没有	这	至少	展示	的	担心	;

“好吧，”哈利说道，脸上没有丝毫担忧；

“ [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl] .

“	we've	got	our	work	cut	out	for	us	,	that's	all	.
″	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	,	那就是	全部	.

“我们还有很多工作要做，仅此而已。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] ; [kæn; kən][wiː; wi][rʌn] ['eni] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	know	something	about	the	river	above	;	can	we	run	any	distance	with	the
你	知道	某物	关于	这	河	多于	;	能	我们	跑步	任何	距离	和	这

['boʊts] ? ″

boats	?	”
船	?	″

你对上面那条河的情况有所了解；我们能划船走很远吗?

“ [ʃʊr] ! ″ ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ;

“	Sure	!	”	answered	the	other	member	of	the	crew	;
″	当然	!	″	回答	这	其他	成员	的	这	全体人员	;

“当然！”另一名船员回答道；

“ [its] [ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][oʊld]['rɪvər][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] .

“	it's	the	most	obliging	old	river	you	ever	heard	tell	of	.
″	它是	这	最多	乐于助人	老的	河	你	曾经	听到	告诉	的	.

“这是你听过的最慷慨的古老河流。”

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔːd] ;

Miles	and	miles	it	stretches	away	,	sometimes	narrow	,	and	again	broad	;
迈尔斯	和	英里	它	伸展	离开	,	有时	狭窄的	,	和	再次	广阔	;

它绵延数英里，时而狭窄，时而宽阔；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] ['oʊnli][hoʊldz] [aʊt] , [wiː; wi][kæn; kən][spɪn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [fʌn] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [æn; ən]

but	if	this	wind	only	holds	out	,	we	can	spin	along	like	fun	for	more'n	an
但	如果	这	风	仅有的	持有	出去	,	我们	能	旋转	沿着	喜欢	乐趣	为了	更多	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

但如果这股风能持续下去，我们就能像玩闹一样旋转一个多小时。

[hɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['hæri] , [lets] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['bʊli] [kən'træpʃn] ['kæriz] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv]

Hit	her	up	,	Harry	,	let's	see	just	what	the	bully	contraption	carries	up	her	sleeve
打	她	向上	,	哈里	,	我们来吧	看	只是	什么	这	欺负	装置	携带	向上	她	袖子

.

:
.

哈利，上啊，看看这个恶霸到底有什么绝招。

['æftər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [stɪk] [naʊ] !

After	'	em	with	a	hot	stick	now	!
后	-	呃	和	一个	热的	戳	现在	!

现在就拿烧红的棍子追他们!

" ['riːəli] , ['hæri] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

"	**Really**	**,**	**Harry**	**needed**	**no**	**urging**	**.**
"	真的	,	哈里	需要	不	敦促	.

“实际上，哈利根本不需要任何劝说。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][spɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	**spirit**	**of**	**sport**	**had**	**been**	**fully**	**aroused**	**in**	**his**	**breast**	**.**
这	精神	的	运动	有	到过	完全	被唤醒	在	他的	胸部	.

他心中燃起了强烈的体育精神。

Forgotten172

Forgotten172

Forgotten172

被遗忘的172

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	**the**	**time**	**being**	**,**
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] [grɪm] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪf][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər]

were	**all**	**those**	**grim**	**troubles**	**that**	**had**	**of**	**late**	**been**	**making**	**life**	**so**	**miserable**	**for**
是	全部	那些	严峻	麻烦	那	有	的	晚的	到过	制作	生活	所以	悲惨的	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**boy**	**.**
这	男生	.

最近，男孩的生活一直被各种糟糕的事情所困扰，这些事情让他非常痛苦。

[hiː; hi]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**only**	**seemed**	**to**	**remember**	**that**	**once**	**more**	**his**	**hand**	**grasped**	**the**	**tiller**	**of**	**a**
他	仅有的	似乎	到	记住	那	一次	更多的	他的	手	抓住	这	耕耘机	的	一个

[stɔːntʃ] [aɪs]['flaɪər] ;

staunch	**ice**	**flier**	**;**
坚定	冰	传单	;

他似乎只记得，他的手再次握住了一艘坚固的冰上飞行器的舵柄；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ə'hed] .

and	**that**	**a**	**derisive**	**challenge**	**had**	**floated**	**back**	**from**	**the**	**boat**	**ahead**	**.**
和	那	一个	嘲讽的	挑战	有	漂浮	后退	从	这	船	前方	.

前面的船上飘来一阵嘲讽的挑衅声。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ,

And	**possibly**	**,**
和	可能	,

或许，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [mænd] [ðə; ði]['glaɪdər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd]

the	**fact**	**that**	**the**	**two**	**fellows**	**who**	**manned**	**the**	**Glider**	**were**	**his**	**most**	**bitter**	**and**
这	事实	那	这	二	伙伴们	WHO	有人值守	这	滑翔机	是	他的	最多	苦的	和

[ʌn'skruːpjələs] ['enəmi] ,

unscrupulous	**enemies**	**,**
无良的	敌人	,

驾驶滑翔机的那两个人是他最痛恨、最不择手段的敌人，这本身就是一个很大的问题。

[hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hɛriːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊt] .

had	**more**	**or**	**less**	**to**	**do**	**with**	**Harry's**	**determination**	**to**	**beat**	**the**	**rival**	**boat**	**.**
有	更多的	或者	较少的	到	做	和	哈利的	决心	到	打	这	竞争对手	船	.

这或多或少与哈里决心击败对手船只有关。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hjuːmən][hæd; həd][hiː; hi][felt] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['hæri]

He	would	not	have	been	human	had	he	felt	otherwise	;	and	while	Harry
他	会	不是	有	到过	人类	有	他	毛毡	否则	;	和	尽管	哈里

[pə'zest] ['meni] [faɪn] [ə'trɪbjuːts] ,

possessed	many	fine	attributes	,
拥有	许多	美好的	属性	,

如果他没有这种感觉，他就不是人了；虽然哈利拥有许多优秀的品质，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] .

he	was	after	all	,	only	a	boy	at	heart	.
他	曾是	后	全部	,	仅有的	一个	男生	在	心	.

毕竟，他内心深处还是个孩子。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Lightning	had	,	of	course	,
这	闪电	有	,	的	课程	,

闪电队当然也拥有……

[lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hedweɪ] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ræn][ɪn][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

lost	considerable	of	her	headway	when	the	skipper	ran	in	so	close	to	the	high
丢失的	大量	的	她	进展	什么时候	这	船长	跑	在	所以	关闭	到	这	高的

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

由于船长驶近高高的河岸，她的航速大大降低；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [vɪrɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] .

but	she	was	gradually	veering	further	away	now	,	with	every	second	.
但	她	曾是	逐步地	转向	更远	离开	现在	,	和	每一个	第二	.

但她现在却逐渐离我们越来越远，每一秒都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [boʊt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krænberi] ['ʌndər][ə; eɪ]

On	the	other	hand	,	the	opposing	boat	had	come	out	of	the	Cranberry	under	a
在	这	其他	手	,	这	反对	船	有	来	出去	的	这	蔓越莓	在下面	一个

[fʊl] [seɪl] ;

full	sail	;
满的	帆	;

另一方面，对方的船扬起满帆驶出了克兰贝里河；

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

and	shifting	her	course	,
和	转变	她	课程	,

并改变了航向，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['oʊpənd] [kwaɪt][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn]

was	running	up	the	Conoque	with	a	speed	that	opened	quite	a	gap	between
曾是	跑步	向上	这	-	和	一个	速度	那	打开	相当	一个	差距	之间

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][krɑːft] .

the	rival	craft	.
这	竞争对手	工艺	.

沿着科诺克河疾驰而上，速度之快，与对手船只拉开了相当大的距离。

[ðen] [ɪn][tɜːrn] ['hæri] [ænd; ənd] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Then	in	turn	Harry	and	Paul	saw	that	they	were	getting	opposite	the	mouth	of
然后	在	转动	哈里	和	保罗	锯	那	他们	是	获得	对面的	这	嘴	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] [striːm] ,

the	smaller	stream	,
这	较小的	溪流	,

然后，哈里和保罗发现他们正走到小溪的入河口对面。

[wer] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

where	the	wind	would	be	wholly	unobstructed	.
在哪里	这	风	会	是	完全	通畅	.

那里风完全不受阻碍。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]

No	sooner	had	this	occurred	than	they	jumped	ahead	as	though	some	unseen
不	很快	有	这	发生	比	他们	跳了起来	前方	作为	尽管	一些	看不见

['paʊər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [toʊ] .

power	had	taken	the	boat	in	tow	.
力量	有	已采取	这	船	在	拖	.

事情刚一发生，他们就向前跃去，仿佛有一股无形的力量拖着船前进。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] have173

“	How	about	it	now	?	”	asked	the	skipper	,	wishing	to	have173
“	如何	关于	它	现在	?	”	问	这	船长	,	祝	到	have173

“现在怎么样？”船长问道，他希望有173

[pɔːl] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] ;

Paul	report	progress	;
保罗	报告	进步	;

保罗汇报进展情况；

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skɪmɪŋ] [aɪs] [krɑːft] ,

as	he	had	about	all	he	could	do	in	taking	care	of	the	skimming	ice	craft	,
作为	他	有	关于	全部	他	可以	做	在	采取	关心	的	这	撇脂	冰	工艺	,

因为他已经竭尽所能地照料这艘撇冰船了。

['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪl] ,

watching	how	the	wind	acted	on	the	sail	,
观看	如何	这	风	行动	在	这	帆	,

观察风如何作用于帆上，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

keeping	a	cautious	eye	out	for	any	obstruction	in	the	way	of	a	branch	of	a
保持	一个	谨慎	眼睛	出去	为了	任何	梗阻	在	这	方式	的	一个	分支	的	一个

[triː] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] ,

tree	frozen	in	the	ice	,
树	冷冻	在	这	冰	,

小心翼翼地留意冰封树枝上是否有任何障碍物。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [æn; ən] [er] [hoʊl] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ə'vɔɪdɪd] , [maɪt] [spel] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pər'sʊ]

or	possibly	an	air	hole	which	,	if	not	avoided	,	might	spell	disaster	to	the	pursuing
或者	可能	一个	空气	洞	哪个	,	如果	不是	避免	,	可能	拼写	灾难	到	这	追求

[boʊt] .

boat	.
船	.

或者可能是一个气孔，如果不避开，可能会给追击的船只带来灾难。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['hæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	We	are	sure	holding	our	own	,	Harry	!	”	exclaimed	Paul	,	delightedly	.
“	我们	是	当然	保持	我们的	自己的	,	哈里	!	”	惊呼	保罗	,	欣喜地	.

“我们完全可以应付，哈里！”保罗高兴地喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

That	was	an	experience	new	to	him	;
那	曾是	一个	经验	新的	到	他	;

对他来说，这是一次全新的体验；

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][naʊ] [ðə; ði]['glaɪdər][hæd; həd] [mɑːkt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə]['iːkwəl][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri]

for	up	to	now	the	Glider	had	mocked	all	efforts	to	equal	her	extraordinary
为了	向上	到	现在	这	滑翔机	有	嘲笑	全部	努力	到	平等的	她	非凡的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

到目前为止，滑翔机已经嘲笑了所有试图追赶她惊人速度的努力。

[bʌt; bət] ['hæri] [nuː] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [nuː] [boʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] “

But	Harry	knew	that	,	as	yet	,	he	had	not	put	the	new	boat	to	her	“
但	哈里	知道	那	,	作为	然而	,	他	有	不是	放	这	新的	船	到	她	”

[best] [lɪks] ,

best	licks	,
最好的	舔	,

但哈利知道，到目前为止，他还没有让这艘新船发挥出它的最佳性能。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	termed	it	.
”	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .

She	was	capable	of	better	things	.
她	曾是	有能力的	的	更好的	事物	.

她本可以做得更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪks]

This	was	just	the	time	and	opportunity	for	one	who	knew	all	about	the	tricks
这	曾是	只是	这	时间	和	机会	为了	一	WHO	知道	全部	关于	这	技巧

[wɪtʃ] [æn; ən]['aɪsˌboʊt][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ,

which	an	iceboat	is	capable	of	developing	,
哪个	一个	冰船	是	有能力的	的	发展	,

对于一个深谙冰帆船各种技巧的人来说，这正是一个绝佳的时机和机会。

[tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [faɪn] [pɔɪnts] ;

to	coax	her	to	show	her	fine	points	;
到	哄	她	到	展示	她	美好的	积分	;

引诱她展现她的优点；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['staːtiŋ] [tuː; tə][duː] .

and	that	was	what	Harry	was	now	starting	to	do	.
和	那	曾是	什么	哈里	曾是	现在	开始	到	做	.

而这正是哈利现在开始做的事情。

[pər'hæps][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['iːkwəl][ɪn]['merɪt] .

Perhaps	the	boats	were	about	equal	in	merit	.
也许	这	船	是	关于	平等的	在	优点	.

或许这些船的性能不相上下。

['pɑːsəbli] , [hæd; həd][ðə; ði] [kruːz] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , ['hæri] [ænd; ənd] [pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəuvə'teikən]

Possibly	,	had	the	crews	been	reversed	,	Harry	and	Paul	could	have	overtaken
可能	,	有	这	船员	到过	反转	,	哈里	和	保罗	可以	有	被超越

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

the	Lightning	,
这	闪电	,

或许，如果机组人员互换位置，哈里和保罗就能超过闪电号了。

['gɪv(ə)n] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər][krɑːft] .

given	time	with	the	older	craft	.
给定	时间	和	这	老	工艺	.

给老船一些时间。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
it was a case of superior knowledge and ability on the part of the
它 曾是 一个 案件 的 优越的 知识 和 能力 在 这 部分 的 这
['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
skipper of the Lightning ,
船长 的 这 闪电 ,

这是闪电号船长凭借其渊博的知识和卓越的能力所取得的胜利。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [boʊt] ;
rather than the possession of a better boat ;
相当 比 这 拥有 的 一个 更好的 船 ;

而不是拥有一艘更好的船；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glaɪdər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] , [ə; eɪ] “ ['mɑːrv(ə)l] . ”
for the Glider was certainly what she had always been called , a “ marvel . ”
为了 这 滑翔机 曾是 当然 什么 她 有 总是 到过 称为 , 一个 “ 奇迹 . ”
-
174
-

因为“滑翔机”的确名副其实，正如人们一直以来所称呼的那样，是一个“奇迹”。[174]

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

[wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['hæri] !
we're gaining , I do believe , Harry !
是 获得 , 我 做 相信 , 哈里 !

我相信，我们正在取得进展，哈利！

” [ə'naʊnst] [pɔːl] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [daʊt]
” announced Paul , a minute later ; and there was a touch of actual doubt
” 宣布 保罗 , 一个 分钟 之后 ; 和 那里 曾是 一个 触碰 的 实际的 怀疑
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
in his voice ,
在 他的 嗓音 ,

“一分钟后，”保罗宣布道；他的语气中带着一丝真正的怀疑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fækt] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
as though the fact might be almost too good to be true .
作为 尽管 这 事实 可能 是 几乎 也 好的 到 是 真的 .

仿佛这件事好得令人难以置信。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ Are we ? ” answered his chum ,
” 是 我们 ? ” 回答 他的 密友 ,

“是吗？”他的朋友回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [raɪt]
just as though it were nothing more than he had been expecting right
只是 作为 尽管 它 是 没有什么 更多的 比 他 有 到过 期待 正确的
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

仿佛这一切都在他的预料之中。

“ [jes] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] , ” [pɔ:l] [went] [ɑ:n] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Yes	,	as	sure	as	anything	we	must	be	,	”	Paul	went	on	excitedly	.
”	是的	,	作为	当然	作为	任何事物	我们	必须	是	,	”	保罗	去	在	兴奋地	.

“是的，我们肯定如此，”保罗兴奋地继续说道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [naʊ] ,

“	I'm	trying	to	judge	distances	with	my	eye	;	and	honest	now	,
”	我是	尝试	到	法官	距离	和	我的	眼睛	;	和	诚实的	现在	,

“我正试图用肉眼判断距离；说实话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [wɪə(r)] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r][bɪ'haɪnd][æz; əz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	believe	we're	not	so	far	behind	as	when	we	first	passed	the	mouth	of	the
我	相信	是	不是	所以	远的	在后面	作为	什么时候	我们	第一的	通过了	这	嘴	的	这

['krænberi] !

Cranberry	!
蔓越莓	!

我相信我们现在的进度并没有像我们刚过蔓越莓河口时那样落后！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[its] [greɪt] !

it's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

[ki:p] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['hæri] !

Keep	her	moving	just	as	she	is	,	Harry	!
保持	她	移动	只是	作为	她	是	,	哈里	!

哈利，让她保持现在的状态继续前进！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ?

Do	you	think	you	can	?
做	你	思考	你	能	?

你觉得自己可以吗?

[ðæt] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ][spɜ:rt] , [aɪ][hoʊp] ! ”

That	wasn't	only	a	spurt	,	I	hope	!	”
那	不是	仅有的	一个	喷	,	我	希望	!	”

希望那不仅仅是一次短暂的爆发！

“ [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:]['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [pɔ:l] .

“	She	can	do	even	better	than	that	,	Paul	.
”	她	能	做	甚至	更好的	比	那	,	保罗	.

“保罗，她还能做得更好。”

[wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] [dɑ:dʒ] .

Watch	me	now	,	for	I'm	on	to	a	new	little	dodge	.
手表	我	现在	,	为了	我是	在	到	一个	新的	小的	躲闪	.

现在看着我，因为我又想耍个小花招了。

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [bloʊ] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

Keep	an	eye	for	blow	-	holes	,	and	branches	frozen	in	the	ice	.
保持	一个	眼睛	为了	吹	-	孔	,	和	分支	冷冻	在	这	冰	.

注意观察是否有喷水孔和冻在冰里的树枝。

[ænd; ənd] [pɔ:l] , [ʃɪft] [jʊr; jər] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðɪs] [wei] .

And	Paul	,	shift	your	weight	just	a	trifle	this	way	.
和	保罗	,	转移	你的	重量	只是	一个	琐事	这	方式	.

保罗，稍微把重心往这边挪一下。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['iːv(ə)n] .

I	believe	the	balance	will	be	more	even	.
我	相信	这	平衡	将要	是	更多的	甚至	.

我相信双方实力会更加均衡。

〃 [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ['fɑːloʊd] .

〃	Another	short	interval	followed	.
〃	其他	短的	间隔	随后	.

随后又过了一小段时间。

[ðen] [pɔːl] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ə'gen] .

Then	Paul	gave	vent	to	his	delight	again	.
然后	保罗	给予	发泄	到	他的	喜	再次	.

保罗再次表达了他的喜悦之情。

“ [juː; jʊ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ðæt] [dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər] [hʌmp] [hɜːr'self] .

“	You	did	something	then	that	just	made	her	hump	herself	.
“	你	做过	某物	然后	那	只是	制成	她	驼峰	她自己	.

“你当时做了什么，让她忍不住自慰。”

[waɪ] , ['hæri] , [wɪə(r)] ['klɔɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['glaɪdər] [hænd] ['oʊvər] [fɪst] !

Why	,	Harry	,	we're	clawing	up	on	the	old	Glider	hand	over	fist	!
为什么	,	哈里	,	是	爪子	向上	在	这	老的	滑翔机	手	超过	拳头	!

哈利，我们正拼命地抓紧那架旧滑翔机呢！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	'	em	moving	around	,	will	you	?
看	在	-	呃	移动	大约	,	将要	你	?

你看看它们在哪儿动来动去！

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [skerd] , [ðæts] [wʌt] !

They're	getting	scared	,	that's	what	!
它们是	获得	害怕的	,	那就是	什么	!

他们害怕了，就是这样！

['elmər] ['nevər] [jet] [sɔː] [ə'nʌðər] [boʊt] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Elmer	never	yet	saw	another	boat	creeping	up	after	him	when	he	was	doing	his
埃尔默	绝不	然而	锯	其他	船	爬行	向上	后	他	什么时候	他	曾是	正在做	他的

level175

level175
level175

埃尔默在进行175级训练时，从未注意到有另一艘船悄悄地跟在他身后。

[best] [tuː; tə] [flaɪ] .

best	to	fly	.
最好的	到	飞	.

最好乘飞机。

['bʊli] !

Bully	!
欺负	!

欺负！

['bʊli] !

Bully	!
欺负	!

欺负！

[oʊ] , [eɪnt] [wiː; wi] [dʒʌst] ['hʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] !

Oh	,	ain't	we	just	humming	along	,	though	!
哦	,	不是	我们	只是	哼唱	沿着	,	尽管	!

哦，我们只是跟着哼唱而已！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət]

"	It	was	no	easy	matter	to	speak	while	they	were	cutting	through	space	at
"	它	曾是	不	简单的	事情	到	说话	尽管	他们	是	切割	通过	空间	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd]

such	a	tremendous	pace	and	Paul	would	have	done	better	to	have	saved
这样的	一个	巨大的	步伐	和	保罗	会	有	完毕	更好的	到	有	已保存

[hɪz; ɪz] [breθ] ;

his	breath	;
他的	气息	;

“当他们以如此惊人的速度穿越太空时，说话并不容易，保罗最好还是省省力气；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

but	he	had	waited	and	hoped	for	this	great	day	so	long	,
但	他	有	等待	和	希望	为了	这	伟大的	天	所以	长的	,

但他已经等待和期盼这一天太久了。

[ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt]['bɑːt(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] .

that	he	just	could	not	bottle	up	his	delight	.
那	他	只是	可以	不是	瓶子	向上	他的	喜	.

他简直无法掩饰自己的喜悦。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː]

Not	a	sound	could	they	hear	around	them	save	the	whistle	of	the	wind	through
不是	一个	声音	可以	他们	听到	大约	他们	节省	这	哨	的	这	风	通过

[ðə; ði] [roʊps] [ə'bʌv] ,

the	ropes	above	,
这	绳索	多于	,

除了风吹过上方绳索的呼啸声，周围一片寂静。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['hʌmɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnəːz] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [aɪs] .

or	the	sharp	humming	music	of	the	runners	spurning	the	smooth	ice	.
或者	这	锋利的	哼唱	音乐	的	这	跑步者	拒绝	这	光滑的	冰	.

或是跑步者在光滑的冰面上飞驰时发出的尖锐嗡鸣声。

[pʊd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] [dɪ'raɪsɪv] [kraɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

Pud	had	long	since	ceased	to	shout	derisive	cries	back	at	the	pursuers	.
布丁	有	长的	自从	停止	到	喊	嘲讽的	哭泣	后退	在	这	追击者	.

普德早已不再对着追赶者们发出嘲笑的叫喊声了。

[hɪz; ɪz][skɔːrn][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['dʒestʃərz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['nɜːrvəs] ['muːvmənts] ,

His	scorn	and	mocking	gestures	had	changed	into	nervous	movements	,
他的	轻蔑	和	嘲讽	手势	有	已更改	进入	紧张的	移动	,

他原本的轻蔑和嘲讽变成了紧张的小动作。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

as	he	tried	to	increase	the	speed	of	the	Glider	by	altering	his	position
作为	他	尝试	到	增加	这	速度	的	这	滑翔机	经过	改变	他的	位置

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

他通过不时改变自己的位置来尝试提高滑翔机的速度。

[wen] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

When	another	five	minutes	had	passed	,	though	it	seemed	an	hour	to	the
什么时候	其他	五	分钟	有	通过了	,	尽管	它	似乎	一个	小时	到	这

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pɔːl] ,

impatient	Paul	,
不耐烦	保罗	,

又过了五分钟，虽然对不耐烦的保罗来说感觉像过了一个小时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

they	had	gained	so	much	upon	the	other	boat	that	the	two	were	now	within	easy
他们	有	获得	所以	很多	之上	这	其他	船	那	这	二	是	现在	之内	简单的

['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

speaking	distance	.
请讲	距离	.

他们已经拉开了与另一艘船的距离，两艘船现在可以轻松交谈。

[jet] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['glaɪdər] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

Yet	strange	to	say	,	those	on	the	Glider	maintained	a	dead	silence	,
然而	奇怪的	到	说	,	那些	在	这	滑翔机	维持	一个	死的	沉默	,

然而奇怪的是，滑翔机上的人们却鸦雀无声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['bɔɪənt] ['neɪtʃɚz] .

that	was	quite	unusual	to	their	buoyant	natures	.
那	曾是	相当	异常	到	他们的	浮力	自然	.

这与他们活泼开朗的性格十分不符。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðər] [wʌn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [krɑːft] .

It	makes	considerable	difference	whether	one	is	on	a	winning	or	a	losing	craft	.
它	制作	大量	不同之处	无论	一	是	在	一个	获胜	或者	一个	输	工艺	.

船只盈利还是亏损，这会产生相当大的影响。

[pɔːl] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

Paul	,	however	,	could	not	keep	still	.
保罗	,	然而	,	可以	不是	保持	仍然	.

然而，保罗却无法保持静止。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] ['ɔːlmoʊst][set][hɪm; ɪm][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

This	experience	almost	set	him	wild	with	delight	.
这	经验	几乎	放	他	荒野	和	喜	.

这次经历几乎让他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	where	could	you	find	a	boy	who	would	decline	to	rub	it	in	a	little	,
和	在哪里	可以	你	寻找	一个	男生	WHO	会	衰退	到	擦	它	在	一个	小的	,

哪里能找到一个不会稍微嘲讽一下的男孩呢?

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] ? -

given	the	chance	?	176
给定	这	机会	?	-

如果有机会呢？176

“ [heɪ] ! [juː; jʊ][ðer; ðər] !

“	Hey	!	you	there	!
“	嘿	!	你	那里	!

“嘿！你！

” [hiː; hi] [hə'luːd] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['megəfoʊn] ; “ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

”	he	hallooed	,	using	his	hands	as	a	megaphone	;	“	get	out	of	the	way	,
”	他	神圣的	,	使用	他的	双手	作为	一个	扩音器	;	“	得到	出去	的	这	方式	,

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ruːm] .

and	give	us	room	.
和	给	我们	房间	.

他挥舞着双手，像扩音器一样大声喊道：“让开，给我们腾出空间。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʌst] !

We're	going	to	pass	you	,	and	let	you	take	our	dust	!
是	去	到	经过	你	,	和	让	你	拿	我们的	灰尘	!

我们要超越你们，让你们承受我们的尘土！

[ʃɪr] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] !

Sheer	**off**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**let**	**us**	**have**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**river**	**!**
透明	离开	到	一	边	,	和	让	我们	有	这	中间	的	这	河	!

向一侧倾斜，让我们占据河中央!

[wiːv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

We've	**earned**	**the**	**right**	**of**	**way**	**.**
我们已经	获得	这	正确的	的	方式	.

我们赢得了通行权。

['laɪvlɪ] [naʊ] , ['elmər] !

Lively	**now**	**,**	**Elmer**	**!**
热闹	现在	,	埃尔默	!

埃尔默，现在活泼起来吧!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] ['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [boʊt] !

You're	**a**	**back**	**number**	**after**	**this**	**,**	**with**	**your**	**out**	**-**	**of**	**-**	**date**	**boat**	**!**
你是	一个	后退	数字	后	这	,	和	你的	出去	-	的	-	日期	船	!

你这艘过时的船，以后就只能排在最后了!

[tuː; tə][ðə; ðɪ][skræp] [hiːp] [fɔːr; fər] [jɔːrz] !

To	**the**	**scrap**	**heap**	**for**	**yours**	**!**
到	这	废料	堆	为了	你的	!

你的那件就扔进废品堆吧!

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdlɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɔːl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ]

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**hardly**	**kind**	**of**	**Paul**	**to**	**add**	**to**	**the**	**humiliation**	**which**
"	也许	它	曾是	几乎	种类	的	保罗	到	添加	到	这	屈辱	哪个

['elmər] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəlɪ][biː; bɪ] ['fiːlɪŋ] ,

Elmer	**must**	**naturally**	**be**	**feeling**	**,**
埃尔默	必须	自然	是	感觉	,

“保罗这样做或许并不仁慈，他这样做只会加重埃尔默本就感到的羞辱。”

[æz; əz][hiː; hɪ] [ðʌs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['glaɪdər][wʌz; wəz] ['pleɪnlɪ] ['pleɪɪŋ] " ['sekənd] ['fɪdl] " [tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	**he**	**thus**	**saw**	**that**	**the**	**Glider**	**was**	**plainly**	**playing**	**“**	**second**	**fiddle**	**”**	**to**	**the**
作为	他	因此	锯	那	这	滑翔机	曾是	显然	玩耍	"	第二	小提琴	"	到	这

[nuː] ['aɪsˌboʊt] ;

new	**iceboat**	**;**
新的	冰船	;

他由此看出，滑翔机显然在新冰船面前“黯然失色”;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] ,

but	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**for**	**years**	**now**	**,**
但	它	必须	是	记得	那	为了	年	现在	,

但必须记住，多年来，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['rɪvərˌtaʊn] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət]

the	**son**	**of**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**Rivertown**	**had**	**lost**	**no**	**opportunity**	**to**	**sneer**	**at**
这	儿子	的	这	最富有的	男人	在	河畔小镇	有	丢失的	不	机会	到	冷笑	在

[pɔːl] ,

Paul	**,**
保罗	,

河镇首富的儿子抓住一切机会嘲笑保罗。

[ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] .

and	**humiliate**	**him**	**when**	**he**	**had**	**the**	**chance**	**.**
和	羞辱	他	什么时候	他	有	这	机会	.

并伺机羞辱他。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [tuː] [huː] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['glaɪdər][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - ['ɛndz]

Apparently	**the**	**two**	**who**	**crouched**	**there**	**on**	**the**	**Glider**	**were**	**at**	**their**	**wits**	**'**	**ends**
显然	这	二	WHO	蹲着	那里	在	这	滑翔机	是	在	他们的	智慧	-	结束

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] .

to	**discover**	**some**	**means**	**for**	**increasing**	**their**	**speed**	**.**
到	发现	一些	方法	为了	增加	他们的	速度	.

显然，蹲在滑翔机上的那两个人已经绞尽脑汁，想尽办法提高速度。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][eks'tʃeindʒɪŋ][wɔːrm] ['sentənsɪz] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**exchanging**	**warm**	**sentences**	**,**
他们	似乎	到	是	交换	温暖的	句子	,

他们似乎在互诉衷肠，

[ænd; ənd] ['hæri] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɛlmərz] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] ,

and	**Harry**	**even**	**thought**	**he**	**heard**	**Elmer's**	**rasping**	**voice**	**raised**	**in**	**anger**	**,**
和	哈里	甚至	想法	他	听到	埃尔默	粗糙	嗓音	提高	在	愤怒	,

哈利甚至觉得他听到了埃尔默愤怒地提高的沙哑嗓音。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊli]

as	**though**	**he**	**might**	**be**	**trying**	**to**	**lay**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**blame**	**on**	**the**	**bully**
作为	尽管	他	可能	是	尝试	到	躺	这	负担	的	这	责备	在	这	欺负

,

,

,

仿佛他想把责任推卸给欺凌者似的。

[huːz] ['ekstrə] [weɪt] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	**extra**	**weight**	**might**	**be**	**just**	**the**	**cause**	**for**	**the**	**difference**	**in**	**speed**	**of**	**the**
谁	额外的	重量	可能	是	只是	这	原因	为了	这	不同之处	在	速度	的	这

[tuː] ['boʊts] .

two	**boats**	**.**
二	船	.

额外的重量可能正是造成两艘船速度差异的原因。

[pʊd] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [hɜːrd] ['ænsər] [bæk] ,

Pud	**could**	**also**	**be**	**heard**	**answering**	**back**	**,**
布丁	可以	还	是	听到	回答	后退	,

还能听到普德的回应声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn]

and	**it**	**sounded**	**as**	**though**	**he**	**were**	**telling**	**his**	**comrade**	**that**	**the**	**fault**	**lay**	**in**
和	它	听起来	作为	尽管	他	是	讲述	他的	同志	那	这	过错	躺	在

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['glaɪdər] ,

his	**lack**	**of**	**skill**	**in**	**managing**	**the**	**Glider**	**,**
他的	缺少	的	技能	在	管理	这	滑翔机	,

听起来他好像在告诉他的同伴，错误在于他缺乏驾驶滑翔机的技能。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv] [weɪt] . -

rather	**than**	**the**	**handicap**	**of**	**weight**	**.**	**177**
相当	比	这	让分	的	重量	.	-

而不是体重上的劣势。177

“ [kæn; kən][wiː; wi] [pæs] - [ɪm] , [-] [θɪŋk] ? ” [gɑːspt] [pɔːl] ,

“	**Can**	**we**	**pass**	**'**	**em**	**,**	**d'ye**	**think**	**?**	**”**	**gasped**	**Paul**	**,**
“	能	我们	经过	-	呃	,	染料	思考	?	”	倒吸一口气	保罗	,

“我们能过关吗，你觉得呢？”保罗喘着气问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][boʊt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [hæd; həd]

as	they	drew	still	closer	to	the	leading	boat	,	on	which	a	dead	silence	had
作为	他们	画	仍然	更近	到	这	领导	船	,	在	哪个	一个	死的	沉默	有

[naʊ] ['fɔːlən] .

now	fallen	.
现在	倒下	.

他们离领头的船越来越近，领头的船上顿时一片死寂。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ən'les] ['elmər] [tʃuːziz] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	Easy	enough	,	unless	Elmer	chooses	to	play	some	trick	on	us	,	"	replied	Harry	.
"	简单的	足够的	,	除非	埃尔默	选择	到	玩	一些	诡计	在	我们	,	"	回复	哈里	.

“这很容易，除非埃尔默想捉弄我们，”哈利回答说。

" [oʊ] ! [wʊd] [hiː; hi] [der] [duː] [ðæt] , [wen] [wɪə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæd][klɪp] ?

"	Oh	!	would	he	dare	do	that	,	when	we're	spinning	along	at	this	mad	clip	?
"	哦	!	会	他	敢	做	那	,	什么时候	是	旋转	沿着	在	这	疯狂的	夹子	?

“哦！他敢这么做吗？我们正以如此疯狂的速度飞驰呢！”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [boʊt] .

"	demanded	the	owner	of	the	new	boat	.
"	要求	这	所有者	的	这	新的	船	.

“新船的主人要求道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [pɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	You	know	him	better	than	I	do	,	Paul	,	"	replied	Harry	.
"	你	知道	他	更好的	比	我	做	,	保罗	,	"	回复	哈里	.

“你比我更了解他，保罗，”哈利回答道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	don't	like	the	look	on	his	face	.
"	我	不	喜欢	这	看	在	他的	脸	.

我不喜欢他脸上的表情。

[hiː; hi] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['næsti] [weɪ] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks]

He	keeps	turning	his	head	,	then	grinning	in	a	nasty	way	;	after	which	he	looks
他	保持	转弯	他的	头	,	然后	咧嘴笑	在	一个	可恶的	方式	;	后	哪个	他	看起来

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

他不停地转头，然后露出一种阴险的笑容；之后，他又看向前方。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪzɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['despərət] [tʃæns] .

just	as	if	he	was	sizing	up	some	desperate	chance	.
只是	作为	如果	他	曾是	浆纱	向上	一些	绝望的	机会	.

就好像他在评估某种孤注一掷的机会。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [faʊl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ;

I	think	he	means	to	foul	us	up	if	he	can	;
我	思考	他	方法	到	犯规	我们	向上	如果	他	能	;

我认为他想方设法要搞垮我们；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ,

and	anyhow	it's	going	to	be	a	hard	thing	to	pass	him	up	here	,
和	无论如何	它是	去	到	是	一个	难的	事物	到	经过	他	向上	这里	,

总之，想在这里超过他可不是件容易的事。

[wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] ['eni]['dɜːrti] [pleɪ] .

where	nobody	can	see	any	dirty	play	.
在哪里	无人	能	看	任何	肮脏的	玩	.

在那里，谁也看不到任何肮脏的手段。

〞 [pɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

〞	Paul	seemed	to	consider	.
〞	保罗	似乎	到	考虑	.

保罗似乎在思考。

[noʊ] [daʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɔːf] ;

No	doubt	discretion	urged	him	to	call	the	race	off	;
不	怀疑	审慎	敦促	他	到	称呼	这	种族	离开	;

毫无疑问，出于谨慎，他决定取消比赛；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['verɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kwɪt] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	on	the	other	hand	he	disliked	very	much	to	quit	just	when	he	had
但	在	这	其他	手	他	不喜欢	非常	很多	到	辞职	只是	什么时候	他	有

[hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] .

his	rival	where	he	had	wanted	to	see	him	so	long	.
他的	竞争对手	在哪里	他	有	通缉	到	看	他	所以	长的	.

但另一方面，他非常不喜欢在自己终于见到心仪已久的对手时功亏一篑。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['nevər] [kɔːlz] [ə; eɪ] [traʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

A	fisherman	never	calls	a	trout	his	own	until	he	has	the	prize	in	his	hands	;
一个	渔夫	绝不	呼叫	一个	鳟鱼	他的	自己的	直到	他	有	这	奖	在	他的	双手	;

渔夫只有把鳟鱼拿到手里，才会承认它是自己的；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hjuː'meɪnli] [θroʊ] [ðə; ðɪ] ['spekld] ['bjuːti] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ə'gen] .

even	though	he	may	humanely	throw	the	speckled	beauty	back	into	the	water	again	.
甚至	尽管	他	可能	人道地	扔	这	斑驳的	美丽	后退	进入	这	水	再次	.

即使他可能出于人道主义考虑，将这只斑点小鱼再次放回水中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [kaʊnt] , [ən'les] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [pæs] [jʊr; jər] ['ædvərseri] .

And	in	a	race	it	does	not	really	count	,	unless	you	actually	pass	your	adversary	.
和	在	一个	种族	它	做	不是	真的	数数	,	除非	你	实际上	经过	你的	对手	.

在比赛中，除非你真的超过了对手，否则这并不算数。

[soʊ] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['rekləsnəs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

So	Paul	,	with	boyish	recklessness	,	determined	to	take	the	chances	for	trouble	,
所以	保罗	,	和	男孩气	鲁莽	,	决定	到	拿	这	机会	为了	麻烦	,

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ðɪ] ['glaɪdər] ,

and	pass	the	Glider	,
和	经过	这	滑翔机	,

于是，保罗带着孩子般的鲁莽，决心冒险惹麻烦，把滑翔机传了过去。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] .

come	what	might	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

[hiː; hi] [nuː] ['elmər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['rekləs] ; -

He	knew	Elmer	to	be	somewhat	reckless	;	178
他	知道	埃尔默	到	是	有些	鲁莽	;	-

他知道埃尔默有些鲁莽；178

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [rɪsk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊnz] ['broʊkən] ,

but	found	it	hard	to	believe	that	the	other	would	risk	having	his	own	bones	broken	,
但	成立	它	难的	到	相信	那	这	其他	会	风险	拥有	他的	自己的	骨头	破碎的	,

但他很难相信对方会冒着骨折的风险。

[dʒʌst] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [boʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

just	to	smash	the	successful	boat	of	his	rival	.
只是	到	粉碎	这	成功的	船	的	他的	竞争对手	.

只是为了摧毁对手那艘战绩辉煌的船。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['kaʊntɪd] ['rɔːŋli] .

But	Paul	counted	wrongly	.
但	保罗	计数	错	.

但保罗数错了。

['elmər] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [kuːl] ,

Elmer	,	when	he	became	enraged	,	was	not	the	same	cool	,
埃尔默	,	什么时候	他	成为	愤怒	,	曾是	不是	这	相同的	凉爽的	,

埃尔默生气的时候，就不像以前那么冷静了。

['kælkjuleɪtɪŋ] ['skiːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

calculating	schemer	that	he	had	the	name	of	being	under	normal	conditions	.
计算	阴谋家	那	他	有	这	姓名	的	存在	在下面	普通的	状况	.

他是一个精于算计的阴谋家，在正常情况下，他的名字是……

[ænd; ənd] , ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][sɑːr'kæstɪk] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [pʊd] ,

And	,	urged	on	by	the	sarcastic	sneers	of	the	ugly	Pud	,
和	,	敦促	在	经过	这	讽刺的	冷笑	的	这	丑陋的	布丁	,

在丑陋的普德冷嘲热讽的怂恿下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ['aɪsˌboʊt] ['ferli] ['biːtn] ,

as	well	as	his	own	keen	disappointment	at	seeing	his	pet	iceboat	fairly	beaten	,
作为	出色地	作为	他的	自己的	敏锐的	失望	在	看到	他的	宠物	冰船	相当	被打败	,

以及他亲眼目睹自己心爱的冰船被彻底击败后所感受到的深深失望。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

he	might	even	take	chances	which	at	another	time	would	have	appalled	him	.
他	可能	甚至	拿	机会	哪个	在	其他	时间	会	有	震惊	他	.

他甚至可能会冒险，而这种冒险在其他时候会让他感到震惊。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] !

“	That's	too	bad	!
”	那就是	也	坏的	!

“太可惜了！”

” [pɔːl] [hɜːrd] ['hæri] [ɪk'skleɪm] .

”	Paul	heard	Harry	exclaim	.
”	保罗	听到	哈里	惊叹	.

保罗听到哈利惊呼道。

“ [oʊ] , [wɒts] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	what's	happened	?
”	哦	,	是什么	发生	?

“哦，发生什么事了？”

” [pɔːl] [kraɪd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

”	Paul	cried	,	in	sudden	alarm	.
”	保罗	哭	,	在	突然	警报	.

保罗突然惊恐地喊道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [aʊt] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][geɪn] ?

“	Are	we	going	to	lose	out	,	after	all	that	magnificent	gain	?
”	是	我们	去	到	失去	出去	,	后	全部	那	壮丽	获得	?

“难道我们取得如此辉煌的成就之后，最终却要功亏一篑吗？”

[bʌt; bət] ['hæri] , [siː] , [wɪə(r)] [stɪl] ['kriːpɪŋ] [ʌp] !

But	Harry	,	see	,	we're	still	creeping	up	!
但	哈里	,	看	,	是	仍然	爬行	向上	!

但是哈利，你看，我们还在慢慢靠近呢！

['oʊnli] ['twenti] [fiːt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] !

Only	twenty	feet	more	,	and	we'll	be	on	even	terms	!
仅有的	二十	脚	更多的	,	和	出色地	是	在	甚至	条款	!

再往前走二十英尺，我们就扯平了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
What do you mean ？ ”
什么 做 你 意思是 ？ ”

你是什么意思？ ”

“ [lʊk] [fɑːr] [əˈhed] ！ ” ['ænsər] ['hæri] .
“ Look far ahead ！ ” answered Harry .
“ 看 远的 前方 ！ ” 回答 哈里 .

“要看得远！”哈利回答道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['nærəʊz] [ə'gen] ， ” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] .
“ I see that the river narrows again ， ” the other boy replied instantly .
“ 我 看 那 这 河 变窄 再次 ， ” 这 其他 男生 回复 即刻 .

“我看到河面又变窄了，”另一个男孩立刻回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ Is that what you mean ？ ”
“ 是 那 什么 你 意思是 ？ ”

“你是这个意思吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pæs] ， [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [stretʃ] ！
We're going to have to try and pass ， while in that narrow stretch ！
是 去 到 有 到 尝试 和 经过 ， 尽管 在 那 狭窄的 拉紧 ！

我们必须在那段狭窄的路段尝试超越！

” ['hæri] [sent] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃʌm] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈpɑːrt] .
” Harry sent across to his reclining chum ; for their heads were only a few feet apart .
” 哈里 发送 穿过 到 他的 斜倚 密友 ； 为了 他们的 头部 是 仅有的 一个 很少 脚 除 .

哈利向他斜倚着的朋友发了条信息；因为他们的头只有几英尺远。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [bəuθ] ！
“ But there's plenty of room for both ！
“ 但 有 很多 的 房间 为了 两个都 ！

“但是两者之间有足够的容身之地！ ”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [kʌt] [wel] ， ['hæri] ！
I remember that cut well ， Harry ！
我 记住 那 切 出色地 ， 哈里 ！

哈利，我清楚地记得那道伤口！

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [kə'nuː] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] [wʌns] ， ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] ['sʌmər] .
I had my canoe upset there once ， shooting the rapids when the river was low in Summer .
我 有 我的 独木舟 沮丧的 那里 一次 ， 射击 这 急流 什么时候 这 河 曾是 低的 在 夏天 .

我曾经在夏天河水水位低的时候，在那里划独木舟穿越急流，结果翻船了。

[jes] ， [ɪts] [ʃʊr] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [faɪv] ['boʊts] [əˈbrest] ！ ” -
Yes ， it's sure wide enough for even five boats abreast ！ ” 179
是的 ， 它是 当然 宽的 足够的 为了 甚至 五 船 并排 ！ ” -

是的，它绝对足够宽，甚至可以并排停泊五艘船！“179

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ˈpailətid][baɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfɛloʊz] , [huː] [miːn] [tuː; tə] [diːl] [ˈskwerli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ”
“ If they're piloted by honest fellows , who mean to deal squarely with each other , ”
” 如果 它们是 试飞 经过 诚实的 伙伴们 , WHO 意思是 到 交易 完全 和 每个 其他 , ”
[sed] [ˈhæri] ,
said Harry ,
说 哈里 ,

“如果飞行员都是诚实的人，并且打算彼此坦诚相待，”哈里说，

[sɪgˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

显著地。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈskwerli]
Paul was conscious of the fact that his chum was putting the decision squarely
保罗 曾是 有意识的 的 这 事实 那 他的 密友 曾是 推杆 这 决定 完全
[ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 .

保罗很清楚，他的朋友把决定权完全交给了他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] .
He felt a little uneasy .
他 毛毡 一个 小的 不安 .

他感到有些不安。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈglaɪdər][ɪn]
What if they should meet with a serious accident in trying to pass the Glider in
什么 如果 他们 应该 见面 和 一个 严肃的 事故 在 尝试 到 经过 这 滑翔机 在
[sʌtʃ] [kənˈfaɪnd] [ˈkwɔːrtərz] ?
such confined quarters ?
这样的 受限 四分之一 ?

如果他们在如此狭小的空间内试图超越滑翔机时发生严重事故怎么办?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg] [ˈhæri] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈperəl] ?
Was it right for him to drag Harry into this peril ?
曾是 它 正确的 为了 他 到 拖 哈里 进入 这 危险 ?

他把哈利拖入这种危险境地是对的吗?

“ [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][duː] , [ˈhæri] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈkwɪkli] ;
“ What ought we do , Harry ? ” he demanded , quickly ;
“ 什么 应该 我们 做 , 哈里 ? ” 他 要求 , 迅速地 ;

“我们该怎么办，哈利？”他急切地问道；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [druː]
for they were rushing toward the place where the banks of the Conoque - drew
为了 他们 是 匆忙 朝向 这 地方 在哪里 这 银行 的 这 - 画
[ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
closer together ,
更近 一起 ,

因为他们正朝着科诺克河两岸汇合的地方疾驰而去。

[ænd; ənd][fæst] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [boʊt] .
and fast overtaking the rival boat .
和 快速地 超车 这 竞争对手 船 .

并迅速超越了对手的船只。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] .
“ Are you willing to take the risk ? ” came the immediate reply .
“ 是 你 愿意的 到 拿 这 风险 ? ” 来了 这 即时 回复 .

“你愿意承担这个风险吗？”对方立即问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [pɔːl] .

“	**Yes**	**;**	**but**	**how**	**about**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Paul**	**.**
”	是的	;	但	如何	关于	你	?	”	问	保罗	.

“是的；那你呢？”保罗问道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sent] [bæk] , [ɪm'petʃuəsli] .

“	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**Paul**	**,**	**”**	**the**	**pilot**	**sent**	**back**	**,**	**impetuously**	**.**
”	我是	和	你	,	保罗	,	”	这	飞行员	发送	后退	,	冲动地	.

“我同意你的看法，保罗，”飞行员冲动地回复道。

“ [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

“	**The**	**chance**	**is**	**too**	**good**	**to**	**be**	**lost**	**.**
”	这	机会	是	也	好的	到	是	丢失的	.

“机会难得，不容错过。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] .

And	**perhaps**	**I**	**can**	**find**	**a**	**way**	**to**	**outwit**	**him**	**,**	**if**	**he**	**tries**	**any**	**funny**	**business**	**.**
和	也许	我	能	寻找	一个	方式	到	智胜	他	,	如果	他	尝试	任何	有趣的	商业	.

如果他耍什么花招，或许我可以想办法智胜他。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt][laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . ”

Be	**ready**	**to**	**do**	**your**	**part**	**like**	**lightning**	**,**	**if**	**I**	**give**	**the**	**word**	**.**	**”**
是	准备好	到	做	你的	部分	喜欢	闪电	,	如果	我	给	这	单词	.	”

如果我一声令下，你们要像闪电一样迅速行动起来。

“ [aɪm][ɑːn] !

“	**I'm**	**on**	**!**
”	我是	在	!

“我上！”

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] , ['hæri] !

Go	**it**	**,**	**for**	**all**	**you're**	**worth**	**,**	**Harry**	**!**
去	它	,	为了	全部	你是	值得	,	哈里	!

加油，哈利，拼尽全力！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

”	**There**	**was**	**really**	**no**	**time**	**for**	**further**	**words**	**.**
”	那里	曾是	真的	不	时间	为了	更远	字	.

“实在没有时间再多说一句话了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] ,

They	**had**	**now**	**reached**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**narrows**	**,**
他们	有	现在	达到	这	开始	的	这	变窄	,

他们现在已经到达了狭窄水道的起点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kloʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪsˌboʊt] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**found**	**themselves**	**close**	**up**	**with**	**the**	**tail**	**end**	**of**	**the**	**other**	**iceboat**	**.**
和	在	这	相同的	时间	成立	他们自己	关闭	向上	和	这	尾巴	结尾	的	这	其他	冰船	.

与此同时，他们发现自己离另一艘冰船的尾部很近。

[pɔːl] , ['sendɪŋ] [wʌn] ['nɜːrvəs] [glæns] [ðæt] [weɪ] ,

Paul	**,**	**sending**	**one**	**nervous**	**glance**	**that**	**way**	**,**
保罗	,	发送	一	紧张的	瞥一眼	那	方式	,

保罗紧张地朝那边瞥了一眼。

[kʊd; kəd] [siː] [pʊd] ['snʊks] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ['iːðər] [ʌv; əv]

could	see	Pud	Snooks	glaring	at	them	as	though	he	could	eat	either	of
可以	看	布丁	斯努克斯	刺眼	在	他们	作为	尽管	他	可以	吃	任何一个	的

[ðə; ði] [tuː] [ə'laɪv] .

the	two	alive	.
这	二	活	.

可以看到普德·斯努克斯怒视着他们，仿佛要把他们俩活生生地吃掉似的。

[ðer; ðər] was180

There	was180
那里	was180

共有180人

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ˌdespə'reɪʃn] ;

an	expression	on	his	heavy	face	that	bordered	on	desperation	;
一个	表达	在	他的	重的	脸	那	带边框	在	绝望	;

他沉重的脸上露出近乎绝望的表情；

[ænd; ənd] [pɔːl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['elmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni][mʌst; məst]

and	Paul	became	more	than	ever	convinced	that	Elmer	and	his	crony	must
和	保罗	成为	更多的	比	曾经	确信	那	埃尔默	和	他的	裙带关系	必须

[hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [pleɪ] ,

have	made	up	their	minds	to	attempt	some	crooked	play	,
有	制成	向上	他们的	思想	到	试图	一些	歪	玩	,

保罗更加确信，埃尔默和他的同伙一定已经下定决心要耍一些不正当的手段。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [kruː] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

in	the	hope	of	balking	the	efforts	of	the	Lightning's	crew	to	pass	them	.
在	这	希望	的	犹豫不决	这	努力	的	这	闪电	全体人员	到	经过	他们	.

希望以此阻止闪电号战机的机组人员超越他们。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

All	this	while	Harry	had	been	studying	his	chances	.
全部	这	尽管	哈里	有	到过	学习	他的	机会	.

与此同时，哈利一直在研究自己的胜算。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

He	had	purposely	come	up	from	behind	,
他	有	故意	来	向上	从	在后面	,

他故意从后面接近，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn] [æd'væns] .

and	had	chosen	the	leeward	side	of	the	boat	in	advance	.
和	有	选定	这	背风面	边	的	这	船	在	进步	.

并且事先选好了船的下风侧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːrpəs] .

This	was	done	with	a	distinct	purpose	.
这	曾是	完毕	和	一个	清楚的	目的	.

这样做是有明确目的的。

[ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['elmər] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['glaɪdər] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

If	,	as	he	expected	,	Elmer	altered	the	course	of	the	Glider	,	and	attempted
如果	,	作为	他	预期的	,	埃尔默	已修改	这	课程	的	这	滑翔机	,	和	尝试过

[tuː; tə] [blɑːk] [ðer; ðər] [wei] ,

to	block	their	way	,
到	堵塞	他们的	方式	,

如果埃尔默像他预料的那样改变了滑翔机的航向，并试图阻挡他们的去路，

['hæri] [ment] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] .

Harry	meant	to	suddenly	shift	his	helm	and	shoot	up	on	the	windward	side	.
哈里	意思是	到	突然	转移	他的	舵	和	射击	向上	在	这	迎风	边	.

哈利本想突然转动舵，冲到迎风面。

[ðɪs] ['muːvmənt] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə][ˌmoʊmən'terəli] [kən'fjuːz]

This	movement	he	calculated	to	make	so	suddenly	as	to	momentarily	confuse
这	移动	他	计算	到	制作	所以	突然	作为	到	片刻	迷惑

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['paɪlət] .

the	opposing	pilot	.
这	反对	飞行员	.

他计划采取如此突然的行动，以暂时迷惑对方飞行员。

[ænd; ənd] [wen] ['elmər][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

And	when	Elmer	could	collect	his	senses	enough	to	follow	suit	he	would	be
和	什么时候	埃尔默	可以	收集	他的	感官	足够的	到	跟随	套装	他	会	是

[dʒʌst][soʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] [leɪt] ;

just	so	many	seconds	too	late	;
只是	所以	许多	秒	也	晚的	;

而当埃尔默回过神来准备效仿时，他却已经晚了好几秒；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] ;

for	by	that	time	possibly	the	Lightning	might	be	on	even	terms	;
为了	经过	那	时间	可能	这	闪电	可能	是	在	甚至	条款	;

因为到那时，闪电队或许就能与对手打成平手了；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][seɪl] [wʊd] ['blæŋkɪt] [ðə; ði]['glaɪdər] ,

and	the	big	sail	would	blanket	the	Glider	,
和	这	大的	帆	会	毯子	这	滑翔机	,

巨大的帆会覆盖住滑翔机。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrwərd] ['prɑːgres] .

shutting	off	the	wind	that	was	so	essential	to	her	forward	progress	.
关闭	离开	这	风	那	曾是	所以	基本的	到	她	向前	进步	.

关闭了对她前进至关重要的风。

[ðen] [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stægərɪŋ] [bloʊ] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	perhaps	,	before	she	could	recover	from	this	staggering	blow	,	the	Lightning	,
然后	也许	,	前	她	可以	恢复	从	这	令人震惊	吹	,	这	闪电	,

然后，或许在她从这惊人的打击中恢复过来之前，闪电侠

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['hedweɪ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] , [maɪt] [biː; bi][aʊt]

which	would	not	have	lost	her	headway	for	even	a	second	,	might	be	out
哪个	会	不是	有	丢失的	她	进展	为了	甚至	一个	第二	,	可能	是	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] ,

of	reach	,
的	抵达	,

原本她一秒钟都不会失去领先优势的目标，现在可能已经遥不可及了。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt'wɪtɪd] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

and	rapidly	leaving	her	outwitted	rival	in	the	lurch	.
和	快速	离开	她	被智胜	竞争对手	在	这	困境	.

并迅速将她那被智胜的对手甩在了后面。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn][tuː; tə] [hætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm]

At	such	a	time	as	this	it	requires	an	active	brain	to	hatch	up	a	scheme
在	这样的	一个	时间	作为	这	它	需要	一个	积极的	脑	到	孵化	向上	一个	方案

[ðæt] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] a181

that	carries	with	it	a181
那	携带	和	它	a181

在这样的时刻，需要活跃的头脑才能想出一个包含a181的计划。

[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

chance	of	success	.
机会	的	成功	.

成功几率。

['fɔːrtʃənətli] ['hæri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .

Fortunately	Harry	was	built	that	way	.
幸运的是	哈里	曾是	建造	那	方式	.

幸好哈利天生就是这样。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	saw	his	opportunity	,	and	grasped	it	without	hesitation	.
他	锯	他的	机会	,	和	抓住	它	没有	犹豫	.

他看到了机会，毫不犹豫地抓住了它。

[pɔːl] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ment] [tuː; tə][wɜːrk]

Paul	,	as	yet	,	had	not	the	remotest	idea	just	how	his	chum	meant	to	work
保罗	,	作为	然而	,	有	不是	这	最远	主意	只是	如何	他的	密友	意思是	到	工作

[ðə; ði] [diːl] .

the	deal	.
这	交易	.

保罗当时还完全不知道他的朋友打算如何完成这笔交易。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

He	recognized	the	fact	that	those	on	the	other	boat	would	try	to	get	in	the	way	,
他	认可	这	事实	那	那些	在	这	其他	船	会	尝试	到	得到	在	这	方式	,

他意识到对方船上的人会试图阻挠他。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['æksədənts] , [ænd; ənd] [blɑːk] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

regardless	of	accidents	,	and	block	their	passage	.
不管	的	事故	,	和	堵塞	他们的	通道	.

不管发生什么意外，都要阻止他们的通行。

[ðʌs] ['elmər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pæst] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['aɪsˌboʊt] ,

Thus	Elmer	would	always	claim	that	he	had	never	been	passed	by	any	other	iceboat	,
因此	埃尔默	会	总是	宣称	那	他	有	绝不	到过	通过了	经过	任何	其他	冰船	,

因此，埃尔默总是声称他从未被其他冰船超过过。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ][krɑːft][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	if	both	craft	were	reduced	to	kindling	wood	by	the	collision	,
和	如果	两个都	工艺	是	减少	到	引火物	木头	经过	这	碰撞	,

如果两艘船都因碰撞而化为柴火，

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rekləs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

little	he	cared	in	his	present	reckless	frame	of	mind	.
小的	他	关心	在	他的	展示	鲁莽	框架	的	头脑	.

他此刻鲁莽行事，丝毫不在意。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

But	Paul	had	the	utmost	confidence	in	his	comrade	.
但	保罗	有	这	极致	信心	在	他的	同志	.

但保罗对他的同伴充满信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hæri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

He	had	seen	Harry	in	action	before	now	,
他	有	已见	哈里	在	行动	前	现在	,

他之前就见过哈利的行动。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [maɪnd] , ['keɪpəb(ə)l]

and	recognized	the	fact	that	he	was	gifted	with	a	bright	mind	,	capable
和	认可	这	事实	那	他	曾是	天才	和	一个	明亮的	头脑	,	有能力的

[ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	grasping	the	situation	,
的	抓握	这	情况	,

他意识到自己天资聪颖，能够把握形势。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

and	turning	even	a	little	thing	to	advantage	.
和	转弯	甚至	一个	小的	事物	到	优势	.

甚至能化腐朽为神奇。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , ['redi] [tuː; tə] “ [teɪk] [hɪz; ɪz]

And	so	he	just	lay	there	,	holding	on	for	dear	life	,	ready	to	“	take	his
和	所以	他	只是	躺	那里	,	保持	在	为了	亲爱的	生活	,	准备好	到	“	拿	他的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

于是他便躺在那里，拼命抓住什么东西，准备“接受治疗”。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [spɪl] ;

”	as	he	termed	it	,	should	there	be	a	spill	;
”	作为	他	称为	它	,	应该	那里	是	一个	洒	;

正如他所说，如果发生泄漏；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['skɪpər]

and	also	keeping	himself	in	readiness	to	do	his	little	part	should	the	skipper
和	还	保持	他自己	在	准备就绪	到	做	他的	小的	部分	应该	这	船长

[gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər] ;

give	a	quick	order	;
给	一个	快的	命令	;

而且他时刻准备着，一旦船长发出指令，他就能立即尽自己的一份力；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔlz] ['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][seɪl] ,

for	it	was	Paul's	duty	to	look	after	the	sail	,
为了	它	曾是	保罗的	责任	到	看	后	这	帆	,

因为照看帆是保罗的职责。

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tæk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rʌn] ,

and	handle	the	sheet	if	they	had	to	tack	during	their	run	,
和	处理	这	床单	如果	他们	有	到	钉	期间	他们的	跑步	,

如果在奔跑过程中需要换舷，则需要处理跑道单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

with	the	wind	heading	them	off	.
和	这	风	标题	他们	离开	.

风把他们吹走了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊzɪŋ] [ʌp] ,

Now	they	were	nosing	up	,
现在	他们	是	嗅探	向上	,

现在它们正向上探身，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

so	that	the	fore	part	of	the	Lightning	seemed	but	a	yard	or	two	behind	the
所以	那	这	前	部分	的	这	闪电	似乎	但	一个	院子	或者	二	在后面	这

['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [krɑːft] ,

rudder	of	the	opposing	craft	,
舵	的	这	反对	工艺	,

因此，“闪电”号的前部看起来只比对方船只的舵落后一两码。

[wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] “ [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['destɪnd] to182

once	called	the	“	Queen	of	the	Conoque	,	”	but	apparently	destined	to182
一次	称为	这	“	女王	的	这	-	,	”	但	显然	注定	to182

她曾被称为“科诺克女王”，但显然注定要.....182

[jiːld] [ʌp] [ðæt] [praʊd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['mɑːd(ə)l] [oʊnd] [baɪ] [pɔːl] ['mɑːrtn] .

yield	up	that	proud	title	to	the	later	model	owned	by	Paul	Martin	.
屈服	向上	那	自豪的	标题	到	这	之后	模型	拥有	经过	保罗	马丁	.

将这一令人骄傲的头衔让给保罗·马丁后来拥有的那款车型。

“ [hɑː] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [hɪmˈself] [huː] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
” It was Paul himself who gave utterance to this exclamation .
” 它 曾是 保罗 他自己 WHO 给予 发声 到 这 感叹 .

“正是保罗本人发出了这句感叹。”

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst] ,
Apparently he had been holding his breath for half a minute past ,
显然 他 有 到过 保持 他的 气息 为了 一半 一个 分钟 过去的 ,

显然他已经屏住呼吸半分钟了。

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ;
in anticipation of what was to come ;
在 预期 的 什么 曾是 到 来 ;

为了迎接即将发生的事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
and this signified that the startling event was being put into play .
和 这 表示 那 这 令人震惊 事件 曾是 存在 放 进入 玩 .

这标志着这件惊天动地的大事即将发生。

[ˈelmər] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪlər] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
Elmer had shifted his tiller just enough to change the course of his boat ,
埃尔默 有 转移 他的 耕耘机 只是 足够的 到 改变 这 课程 的 他的 船 ,

埃尔默轻轻转动舵柄，改变了船的航向。

[ænd; ənd] [vɪr] [ˈslaɪtli] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
and veer slightly to leeward .
和 转向 轻微地 到 背风面 .

并略微向背风方向偏转。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [krɑːft] ,
Of course this necessitated a change in the running of the pursuing craft ,
的 课程 这 必要 一个 改变 在 这 跑步 的 这 追求 工艺 ,

当然，这需要改变追击飞船的运行方式。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [straɪk] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] .
otherwise the Lightning must immediately strike the stern of the leader .
否则 这 闪电 必须 立即地 罢工 这 船尾 的 这 领导者 .

否则，闪电必须立即击中领头船的船尾。

[ˈhæri] [ˈfɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəuθ][ˈboʊts] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [ðæt] [slænt] .
Harry followed suit , and for a moment both boats continued on that slant .
哈里 随后 套装 , 和 为了 一个 片刻 两个都 船 持续 在 那 倾斜 .

哈里也跟着做了，两艘船就这样继续沿着那个斜坡航行了一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But it could not last , of course .
但 它 可以 不是 最后的 , 的 课程 .

但这当然不可能一直持续下去。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [baɪ] ;
The shore was too close by ;
这 支撑 曾是 也 关闭 经过 ;

岸边离得太近了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [vɪr] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [bəuθ][mʌst; məst][goʊ] [əˈgraʊnd] ,
and if they continued to veer to leeward both must go aground ,
和 如果 他们 持续 到 转向 到 背风面 两个都 必须 去 搁浅 ,

如果他们继续向背风面偏转，两艘船都必将搁浅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [krɑːft] .

to	the	utter	demoralization	of	the	delicate	craft	.
到	这	说出	士气低落	的	这	精美的	工艺	.

彻底摧毁了这项精细工艺的士气。

[pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [lɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][pʊd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Paul	could	see	that	leering	face	of	Pud	almost	within	reach	of	his	hand	.
保罗	可以	看	那	色眯眯的	脸	的	布丁	几乎	之内	抵达	的	他的	手	.

保罗几乎触手可及地就能看到普德那张猥琐的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [maɪt] [biː; bi] ['æskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

It	seemed	as	though	the	bully	might	be	asking	what	he	was	going	to	do
它	似乎	作为	尽管	这	欺负	可能	是	问	什么	他	曾是	去	到	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

看起来，那个欺凌者似乎在问他打算怎么做；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['hæljərd] ,

and	giving	him	to	understand	that	he	might	as	well	cut	his	halyards	,
和	给予	他	到	理解	那	他	可能	作为	出色地	切	他的	升帆索	,

让他明白他最好还是割断自己的帆索吧。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][seɪl][drɑːp] ,

and	let	his	sail	drop	,
和	让	他的	帆	降低	,

让他的帆落下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd]['elmər][wɜːr; wər] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ]['aɪsˌboʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [seɪl]

because	he	and	Elmer	were	grimly	determined	that	no	iceboat	should	ever	sail
因为	他	和	埃尔默	是	阴沉地	决定	那	不	冰船	应该	曾经	帆

[pæst][ðə; ði]['glaɪdər] ,

past	the	Glider	,
过去的	这	滑翔机	,

因为他和埃尔默下定决心，绝不允许任何冰船从滑翔机号旁驶过。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] .

come	what	might	.
来	什么	可能	.

无论发生什么。

[soʊ] [pɔːl] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [spɪl] of183

So	Paul	set	his	teeth	hard	,	expecting	a	spill	of183
所以	保罗	放	他的	牙齿	难的	,	期待	一个	洒	of183

于是保罗咬紧牙关，预料到会有183号东西掉下来。

[sʌm; səm][sɔːrt] [wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [strʌk] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

some	sort	when	the	bow	of	his	boat	struck	the	stern	of	the	other	,
一些	种类	什么时候	这	弓	的	他的	船	击	这	船尾	的	这	其他	,

当他船头撞到对方船尾时，发生了某种碰撞。

[waɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

while	going	at	this	amazing	speed	.
尽管	去	在	这	惊人的	速度	.

以如此惊人的速度前进。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪtʃ] [fækt][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət]['ʌndər] [ðə; ði]

Perhaps	his	face	was	white	,	which	fact	could	hardly	be	wondered	at	under	the
也许	他的	脸	曾是	白色的	,	哪个	事实	可以	几乎	是	想知道	在	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

或许他脸色苍白，在那种情况下，这也不足为奇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ðer; ðər] .

But	there	was	no	sign	of	fear	there	.
但	那里	曾是	不	符号	的	害怕	那里	.

但那里丝毫没有恐惧的迹象。

[pɔːl] [pruːvd] [geɪm] [wen] [ðə; ði][test] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [noʊn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Paul	proved	game	when	the	test	came	,	just	as	Harry	had	known	would	be	the
保罗	已证实	游戏	什么时候	这	测试	来了	,	只是	作为	哈里	有	已知	会	是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

考验来临时，保罗表现得非常出色，正如哈里预料的那样。

[ə; eɪ] [fʊt] — [waɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [ɪntʃɪz]

A	foot	—	why	the	distance	between	the	two	boats	must	be	measured	by	inches
一个	脚	—	为什么	这	距离	之间	这	二	船	必须	是	测量	经过	英寸

[naʊ] ,

now	,
现在	,

一英尺——为什么现在两艘船之间的距离必须用英寸来测量呢?

[soʊ]['ræpɪdli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑːft] .

so	rapidly	had	it	been	cut	down	by	the	rush	of	the	pursuing	craft	.
所以	快速	有	它	到过	切	向下	经过	这	匆忙	的	这	追求	工艺	.

它被追击的飞船迅速击落。

[dʒʌst][æz; əz] [pɔːl] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Just	as	Paul	gave	a	gasp	,	expecting	to	feel	the	shock	of	the	collision	,
只是	作为	保罗	给予	一个	喘气	,	期待	到	感觉	这	震惊	的	这	碰撞	,

保罗倒吸一口凉气，以为即将感受到碰撞的冲击力，

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] , [hiː; hi][felt] ['hæri] [meɪk] [ə; eɪ]

and	perhaps	be	tumbled	headlong	over	the	smooth	ice	,	he	felt	Harry	make	a
和	也许	是	翻滚	一头扎	超过	这	光滑的	冰	,	他	毛毡	哈里	制作	一个

['sʌd(ə)n] [muːv] .

sudden	move	.
突然	移动	.

他感觉哈利突然动了一下，自己可能就要一头栽倒在光滑的冰面上了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] ['sekənd] ,

The	skipper	of	the	Lightning	had	waited	until	the	very	last	second	,
这	船长	的	这	闪电	有	等待	直到	这	非常	最后的	第二	,

“闪电号”的船长一直等到最后一刻才行动。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [ə'raʊnd] !

and	then	swung	the	tiller	around	!
和	然后	摇摆	这	耕耘机	大约	!

然后猛地把舵柄转了过来!

['ɪnstəntli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [boʊt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Instantly	obeying	the	rudder	,	the	able	boat	changed	her	course	.
即刻	服从	这	舵	,	这	有能力的	船	已更改	她	课程	.

这艘性能优良的小船立刻听从舵的指挥，改变了航向。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['hedɪd] [tuː; tə] ['liːwərd] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	no	longer	headed	to	leeward	,	but	swung	in	the	other	direction	,
她	不	更长	标题	到	背风面	,	但	摇摆	在	这	其他	方向	,

她不再向背风面驶去，而是转向了另一个方向。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndwərd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

aiming	for	the	windward	bank	of	the	river	.
瞄准	为了	这	迎风	银行	的	这	河	.

瞄准河流的迎风岸。

“ [oʊ] ！ ['bʊli] ！
“ Oh ！ bully ！
“ 哦 ！ 欺负 ！

“哦！恶霸！

['bʊli] ！
bully ！
欺负 ！

欺负！

['bʊli] ！ ” [kraɪd] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
bully ！ ” cried Paul , as the plan of his chum flashed across his mind ;
欺负 ！ ” 哭 保罗 , 作为 这 计划 的 他的 密友 闪光灯 穿过 他的 头脑 ;

“恶霸！”保罗喊道，他朋友的计划在他脑海中一闪而过；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn]['ɔːrdər]
and at the same time he occupied himself in tugging at the sheet in order
和 在 这 相同的 时间 他 占领 他自己 在 拉扯 在 这 床单 在 命令
[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['bɛliɪŋ] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] - ['drɪvn] [boʊt] .
to shape the bellying sail to the new course of the rapidly - driven boat .
到 形状 这 腹部 帆 到 这 新的 课程 的 这 快速 - 驱动 船 .

与此同时，他忙着拉紧帆索，以便调整鼓胀的帆的形状，使其适应快速行驶的船只的新航向。

[ə'pærəntli] ['elmər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [sər'praɪz] [baɪ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Apparently Elmer was taken quite by surprise by this movement on the part of
显然 埃尔默 曾是 已采取 相当 经过 惊喜 经过 这 移动 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
his rival .
他的 竞争对手 .

显然，埃尔默对对手的这一举动感到非常意外。

His184
His184
His184

His184

[maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
mind was not quite equal to grasping the full significance of it ,
头脑 曾是 不是 相当 平等的 到 抓握 这 满的 意义 的 它 ,

当时的心智还不足以完全理解它的意义。

[ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and responding so rapidly that he might still have a chance of
和 回应 所以 快速 那 他 可能 仍然 有 一个 机会 的
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [kə'lɪʒ(ə)n] .
bringing about a disastrous collision .
带来 关于 一个 灾难性的 碰撞 .

他的反应如此迅速，以至于他仍然有机会造成一场灾难性的碰撞。

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,
When he swung around ,
什么时候 他 摇摆 大约 ,

当他转身时，

[pʊd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sloʊ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][seɪl] .
Pud was also slow to do his duty with the rope governing the sail .
布丁 曾是 还 慢的 到 做 他的 责任 和 这 绳索 治理 这 帆 .

普德在操作控制帆的绳索时也行动迟缓。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['setɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʃɑːk]

He	had	been	altogether	wrapped	up	in	setting	himself	for	the	anticipated	shock
他	有	到过	共	包装	向上	在	环境	他自己	为了	这	预期	震惊

[ʌv; əv][æn; ən][ˌʌp'set] ;

of	an	upset	;
的	一个	沮丧的	;

他完全沉浸在准备迎接预期中的爆冷结果的喜悦之中;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

so	that	it	took	him	several	seconds	to	grasp	the	new	conditions	.
所以	那	它	采取	他	一些	秒	到	抓牢	这	新的	状况	.

所以他花了几秒钟才理解新的情况。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [liː]

When	they	did	succeed	in	changing	their	course	,	just	before	bringing	up	on	the	lee
什么时候	他们	做过	成功	在	变化	他们的	课程	,	只是	前	带来	向上	在	这	李

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

当他们成功改变航向后，就在即将抵达背风岸边时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

it	seemed	as	though	it	might	be	too	late	,
它	似乎	作为	尽管	它	可能	是	也	晚的	,

似乎一切都太迟了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mænər] .

for	the	able	Lightning	had	improved	her	opportunity	in	a	glorious	manner	.
为了	这	有能力的	闪电	有	改进	她	机会	在	一个	辉煌	方式	.

因为能干的闪电女侠以辉煌的方式提升了自己的机会。

['elmər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][blaɪnd] ['fjʊri] .

Elmer	was	seized	with	a	fit	of	blind	fury	.
埃尔默	曾是	查获	和	一个	合身	的	瞎的	愤怒	.

埃尔默突然陷入了盲目的愤怒之中。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ,

He	realized	that	he	had	been	beaten	at	his	own	game	,
他	已实现	那	他	有	到过	被打败	在	他的	自己的	游戏	,

他意识到自己在自己的游戏中败下阵来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] ['heɪtrɪd] ['evər]

and	by	the	boy	whom	he	had	always	felt	that	sense	of	unjust	hatred	ever
和	经过	这	男生	谁	他	有	总是	毛毡	那	感觉	的	不公正	仇恨	曾经

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['hæri] ['wɑːtsn] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] ,

since	the	day	Harry	Watson	first	came	to	the	Rivertown	High	School	,
自从	这	天	哈里	沃森	第一的	来了	到	这	河畔小镇	高的	学校	,

而自从哈利·沃森第一次来到河畔高中以来，他就一直对那个男孩怀有不公正的仇恨。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːb] - [sled] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	carried	off	the	honors	of	that	bob	-	sled	dash	down	the	hill	.
和	携带	离开	这	荣誉	的	那	鲍勃	-	雪橇	短跑	向下	这	爬坡道	.

并赢得了那场雪橇滑下山坡比赛的荣誉。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

The	one	thing	he	wanted	to	do	now	was	to	smash	into	the	Lightning	,
这	一	事物	他	通缉	到	做	现在	曾是	到	粉碎	进入	这	闪电	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

他现在唯一想做的就是撞向闪电战车，全然不顾后果。

['elmər] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] “ [ru:l] [ɔ:r]['ru:ɪn] ” ['pɑ:ləsi] .

Elmer	believed	in	the	“	rule	or	ruin	”	policy	.
埃尔默	相信	在	这	“	规则	或者	废墟	”	政策	.

埃尔默信奉“要么统治，要么毁灭”的政策。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,

If	his	boat	was	no	longer	to	be	the	fastest	on	the	Conoque	,
如果	他的	船	曾是	不	更长	到	是	这	最快	在	这	-	,

如果他不再是科诺克河上最快的船，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] ['nevər] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɔnəz] . -

he	would	at	least	never	allow	another	to	carry	off	the	honors	.	185
他	会	在	至少	绝不	允许	其他	到	携带	离开	这	荣誉	.	-

他至少绝不会允许别人夺走这份荣誉。185

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['rekləs] [bɔɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [krɑ:ft] ,

And	so	the	reckless	boy	deliberately	headed	for	the	rival	craft	,
和	所以	这	鲁莽	男生	故意地	标题	为了	这	竞争对手	工艺	,

于是，这个鲁莽的男孩故意朝着敌方的船只驶去。

[hɪz; ɪz] [eɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

his	aim	being	to	come	down	upon	the	port	quarter	of	the	frail	Lightning	with
他的	目的	存在	到	来	向下	之上	这	港口	四分之一	的	这	脆弱	闪电	和

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ʌtərli] [di'mɔliʃt] .

such	an	impetus	that	the	other	boat	must	be	utterly	demolished	.
这样的	一个	动力	那	这	其他	船	必须	是	完全地	已拆除	.

他的目标是以极大的冲击力猛攻脆弱的“闪电”号的左舷，将另一艘船彻底摧毁。

[pɔ:l] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

Paul	saw	what	was	impending	.
保罗	锯	什么	曾是	即将到来的	.

保罗预见了即将发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['si:st] [tu:; tə] [floʊ] ;

His	quivering	words	of	delight	ceased	to	flow	;
他的	颤抖	字	的	喜	停止	到	流动	;

他颤抖着表达喜悦的话语戛然而止；

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [foʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

for	again	he	feared	that	this	implacable	and	unscrupulous	foe	was	in	a
为了	再次	他	害怕	那	这	冷酷无情	和	无良的	敌人	曾是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] - [kən'si:vd] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

position	to	carry	out	his	quickly	-	conceived	scheme	of	revenge	.
位置	到	携带	出去	他的	迅速地	-	构思	方案	的	复仇	.

因为他再次担心，这个冷酷无情、肆无忌惮的敌人有能力实施他仓促构思的复仇计划。

[bʌt; bət] ['hæri] [nu:] ['betər] .

But	Harry	knew	better	.
但	哈里	知道	更好的	.

但哈利心里很清楚。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [dʒʌdʒd] ['distənsiz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

His	quick	and	experienced	eye	judged	distances	better	than	that	of	his	chum	.
他的	快的	和	经验丰富的	眼睛	评判	距离	更好的	比	那	的	他的	密友	.

他眼光敏锐，经验丰富，比他的同伴更能准确判断距离。

[tru:] , [hi:; hi] [edʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['kloʊzər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃɔ:r] ;

True	,	he	edged	in	a	bit	closer	toward	the	nearby	shore	;
真的	,	他	边缘	在	一个	少量	更近	朝向	这	附近	支撑	;

没错，他确实向附近的岸边挪动了一点；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

but	that	may	have	been	for	a	double	purpose	.
但	那	可能	有	到过	为了	一个	双倍的	目的	.

但这可能另有双重目的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊl] ;

It	gave	him	a	trifle	longer	to	make	the	pull	;
它	给予	他	一个	琐事	更长	到	制作	这	拉	;

这让他有更多的时间去拉动它；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] ['kʌmɪŋ]

and	at	the	same	time	rendered	the	possibility	of	Elmer	and	Pud	coming
和	在	这	相同的	时间	渲染	这	可能性	的	埃尔默	和	布丁	未来

[tuː; tə] [griːf] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

to	grief	a	certainty	.
到	悲伤	一个	肯定	.

与此同时，埃尔默和帕德遭遇不幸的可能性也变成了必然。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Five	seconds	is	not	a	very	long	stretch	of	time	;
五	秒	是	不是	一个	非常	长的	拉紧	的	时间	;

五秒钟并不算很长的时间；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	there	may	be	times	in	the	experiences	of	some	people	when	it
和	然而	那里	可能	是	时代	在	这	经历	的	一些	人们	什么时候	它

[siːmz] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

seems	next	door	to	an	eternity	.
似乎	下一个	门	到	一个	永恒	.

然而，在某些人的经历中，有时可能会感觉像是永无止境。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

And	Paul	was	now	feeling	something	that	way	.
和	保罗	曾是	现在	感觉	某物	那	方式	.

保罗现在也有了这种感觉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['glaɪdər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði]

He	saw	the	oncoming	Glider	rushing	down	at	them	—	he	could	mark	the
他	锯	这	即将到来的	滑翔机	匆忙	向下	在	他们	—	他	可以	标记	这

[streɪnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['despərət] ['fɛloʊz] [huː] [sprɔːld] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['plæŋkɪŋ]

strained	faces	of	the	two	desperate	fellows	who	sprawled	there	on	the	thin	planking
紧张	面孔	的	这	二	绝望的	伙伴们	WHO	蔓延	那里	在	这	薄的	木板

[ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌnəːz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ]

that	served	as	a	deck	to	the	runners	—	and	he	caught	his	breath	with
那	服务	作为	一个	甲板	到	这	跑步者	—	和	他	捕捉	他的	气息	和

[ə; eɪ] [kwɪr] little186

a	queer	little186
一个	酷儿	little186

他看到滑翔机朝他们疾驰而来——他能清楚地看到那两个绝望的家伙瘫倒在滑翔机甲板上，脸上满是痛苦的神情——他倒吸了一口凉气，发出了一声怪异的186

[klɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] ['æftər][ɔːl] ['hæri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['klevər]

click	as	he	wondered	whether	after	all	Harry	was	going	to	carry	his	clever
点击	作为	他	想知道	无论	后	全部	哈里	曾是	去	到	携带	他的	聪明的

[geɪm] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end] ;

game	through	to	a	successful	end	;
游戏	通过	到	一个	成功的	结尾	;

他一边点击一边想，哈利最终是否真的能将他的聪明计谋发挥到极致，并取得成功；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [boʊt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ɪts][fɜːrst]

or	if	the	new	boat	was	destined	to	be	smashed	then	and	there	on	its	first
或者	如果	这	新的	船	曾是	注定	到	是	粉碎	然后	和	那里	在	它是	第一的

['glɔːriəs] [kruːz] .

glorious	cruise	.
辉煌	巡航	.

或者，这艘新船是否注定要在其首次辉煌的航行中就被撞毁呢?

[ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .

Then	the	crisis	came	.
然后	这	危机	来了	.

然后危机爆发了。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]

In	changing	his	course	so	much	,	in	order	to	strike	the	Lightning	squarely	in	the
在	变化	他的	课程	所以	很多	,	在	命令	到	罢工	这	闪电	完全	在	这

[pɔːrt]['kwɔːrtər] ,

port	quarter	,
港口	四分之一	,

为了精准击中“闪电”号的左舷后方，他大幅改变了航向。

['elmər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Elmer	had	failed	to	realize	that	he	was	heading	up	in	the	teeth	of	the
埃尔默	有	失败的	到	意识到	那	他	曾是	标题	向上	在	这	牙齿	的	这

[wɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

wind	more	than	his	rival	.
风	更多的	比	他的	竞争对手	.

埃尔默没有意识到，他逆风而行的程度比他的对手还要严重。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz]

And	in	this	way	he	was	handicapped	so	far	as	keeping	up	his	pace	was
和	在	这	方式	他	曾是	残疾人	所以	远的	作为	保持	向上	他的	步伐	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

因此，在保持速度方面，他受到了不利影响。

[soʊ][ðə; ði]['glaɪdər] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [boʊt] , [dʒʌst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['mɪsɪŋ]

So	the	Glider	swept	to	the	rear	of	the	new	boat	,	just	comfortably	missing
所以	这	滑翔机	扫荡	到	这	后部	的	这	新的	船	,	只是	舒适地	丢失的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是滑翔机掠过新船的尾部，险险地避开了她。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , [ænd; ənd]

The	victory	had	been	won	,	since	the	Lightning	had	thus	forged	ahead	,	and
这	胜利	有	到过	韩元	,	自从	这	闪电	有	因此	锻造	前方	,	和

[pæst] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] !

passed	her	rival	!
通过了	她	竞争对手	!

胜利已经到手，因为闪电号就这样一路领先，超越了她的对手!

[pɔːl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Paul	started	to	give	a	whoop	of	delight	.
保罗	开始	到	给	一个	哇哦	的	喜	.

保罗高兴地欢呼起来。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Then	he	stopped	,
然后	他	停止	,

然后他停了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [smæʃ] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld]

for	there	was	heard	a	sudden	loud	smash	as	the	boat	of	the	baffled
为了	那里	曾是	听到	一个	突然	大声	粉碎	作为	这	船	的	这	困惑

['plɑːtərz] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

plotters	struck	the	shore	.
绘图仪	击	这	支撑	.

因为只听见一阵巨响，原来是那些困惑的阴谋者的船撞上了岸。

“ [ʃiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] !

“	She's	done	for	!
”	她是	完毕	为了	!

她完蛋了！

[gɔːn] [tuː; tə] ['flɪndərz] , ['hæri] !

Gone	to	flinders	,	Harry	!
已消失	到	燧石	,	哈里	!

哈利，你去弗林德斯山了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

Oh	,	what	a	race	,	and	they've	got	just	what	they	deserve	.
哦	,	什么	一个	种族	,	和	他们有	得到	只是	什么	他们	应得	.

哦，真是场精彩的比赛，他们也算是罪有应得。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['bædli][hɜːrt] !

But	I	hope	neither	of	them	has	been	badly	hurt	!
但	我	希望	两者都不	的	他们	有	到过	糟糕	伤害	!

但我希望他们俩都没有受重伤！

” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	exclaimed	Paul	,	who	,	even	in	the	excitement	of	victory	could	think	of	the
”	惊呼	保罗	,	WHO	,	甚至	在	这	激动	的	胜利	可以	思考	的	这

[dɪ'fiːtɪd] [foʊ] .

defeated	foe	.
战败	敌人	.

保罗惊呼道，即使在胜利的喜悦中，他仍然能想到战败的敌人。

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ,

“	I	feel	the	same	way	as	you	do	about	it	,	Paul	,
”	我	感觉	这	相同的	方式	作为	你	做	关于	它	,	保罗	,

“保罗，我对这件事的看法和你一样。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	replied	the	pilot	at	the	tiller	of	the	now	undisputed	champion	of	the
”	回复	这	飞行员	在	这	耕耘机	的	这	现在	无可争议	冠军	的	这

-

Conoque	,
-	,

“驾驶着如今无可争议的科诺克帆船冠军的飞行员回答道。”

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊz] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪd] reach187

as	he	headed	straight	up	the	narrows	toward	the	wide	reach187
作为	他	标题	直的	向上	这	变窄	朝向	这	宽的	reach187

他径直沿着狭窄的河道向宽阔的河段走去187

[ə'bʌv] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [kʌts] [mʌtʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

above	;	“	but	I	don't	think	that	cuts	much	figure	in	it	,
多于	;	“	但	我	不	思考	那	削减	很多	数字	在	它	,

上面；“但我认为这在其中并没有太大影响，

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [pʊd][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;

for	I'm	sure	I	saw	Pud	jump	to	his	feet	out	of	the	wreck	;
为了	我是	当然	我	锯	布丁	跳	到	他的	脚	出去	的	这	破坏	;

因为我确信我看到普德从残骸中跳了起来；

[waɪl] ['elmər] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðæt] [bend]

while	Elmer	was	crawling	out	,	and	limping	around	as	we	turned	that	bend
尽管	埃尔默	曾是	爬行	出去	,	和	跛行	大约	作为	我们	转向	那	弯曲

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] . ”

just	below	.	”
只是	以下	.	”

埃尔默从地上爬出来，一瘸一拐地走着，我们就在下方拐了个弯。

“ [wel] , [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [slaɪ] ['skiːmər] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ,

“	Well	,	if	ever	a	sly	schemer	got	caught	in	his	own	trap	that	fellow	was	,
”	出色地	,	如果	曾经	一个	狡猾	阴谋家	得到	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	那	同伴	曾是	,

“嗯，如果说哪个狡猾的阴谋家最终落入了自己设下的陷阱，那这个人就是了。”

” [riˈmɑːkt] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

”	remarked	Paul	,	his	indignation	now	getting	the	better	of	his	sympathy	.
”	评论	保罗	,	他的	愤慨	现在	获得	这	更好的	的	他的	同情	.

保罗说道，此时他的愤慨压过了同情心。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl] ['hiːz] [gɑːt] .

“	And	he	sure	deserves	all	he's	got	.
”	和	他	当然	值得	全部	他是	得到	.

“他所拥有的一切都是他应得的。”

[wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wei] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [bæk] .

We'll	go	on	a	way	further	,	and	then	turn	back	.
出色地	去	在	一个	方式	更远	,	和	然后	转动	后退	.

我们将继续前行，然后再折返。

[pər'hæps] [wiːl] [ˌoʊvər'teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] , [ðə; ði] ['enəmi] , ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

Perhaps	we'll	overtake	our	two	friends	,	the	enemy	,	limping	along	the	ice	on	the
也许	出色地	超过	我们的	二	朋友们	,	这	敌人	,	跛行	沿着	这	冰	在	这

[wei] [hoʊm] ;

way	home	;
方式	家	;

或许我们会在回家的路上，追上我们那两个蹒跚地走在冰面上的敌人朋友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ək'sept] [ə; eɪ] [lɪft] [bæk] .

and	they	may	even	accept	a	lift	back	.
和	他们	可能	甚至	接受	一个	举起	后退	.

他们甚至可能接受搭车回去。

” [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] , ['pɔlz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['feɪtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test]

”	But	after	all	,	Paul's	good	intentions	were	fated	never	to	be	put	to	the	test
”	但	后	全部	,	保罗的	好的	意图	是	命中注定	绝不	到	是	放	到	这	测试

,

,

,

但归根结底，保罗的美好愿望注定不会受到考验。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rekt] ['glaɪdər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði]

for	although	they	saw	the	wrecked	Glider	piled	up	in	a	shattered	heap	on	the
为了	虽然	他们	锯	这	损毁	滑翔机	堆积	向上	在	一个	破碎	堆	在	这

[ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊz] ,

shore	in	the	narrows	,
支撑	在	这	变窄	,

虽然他们看到那架损毁的滑翔机残骸堆积在狭窄水道的岸边，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʌn'lʌki] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

nothing	of	the	two	unlucky	skippers	was	discovered	on	the	way	down	the	river	;
没有什么	的	这	二	倒霉	船长	曾是	发现	在	这	方式	向下	这	河	;

在沿河而下的途中，没有发现那两位倒霉船长的踪迹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'ʃɔ:r] ,

and	they	concluded	the	boys	had	made	their	way	ashore	,
和	他们	结束	这	男孩们	有	制成	他们的	方式	岸上	,

于是他们断定，男孩们已经游到了岸边。

[tu:; tə]['haɪər][sʌm; səm]['fɑ:rmər][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['rɪvərˌtaʊn] .

to	hire	some	farmer	to	drive	them	all	the	way	back	to	Rivertown	.
到	聘请	一些	农民	到	驾驶	他们	全部	这	方式	后退	到	河畔小镇	.

雇佣一些农民开车把他们一路送回河镇。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [reɪs] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [moʊst]

When	the	story	of	the	eventful	race	was	told	to	the	boys	of	Rivertown	most
什么时候	这	故事	的	这	多事	种族	曾是	讲述	到	这	男孩们	的	河畔小镇	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] [ðæt] ['elmər] [ænd; ənd] [pʊd] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] ;

of	them	declared	that	Elmer	and	Pud	had	been	paid	in	their	own	coin	;
的	他们	声明	那	埃尔默	和	布丁	有	到过	有薪酬的	在	他们的	自己的	硬币	;

当河镇的男孩们听到这场惊心动魄的比赛的故事时，他们中的大多数人都宣称埃尔默和普德得到了他们自己的报酬；

[ænd; ənd] [fju:] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ]

and	few	sympathized	with	them	when	they	appeared	on	the	streets	with
和	很少	同情	和	他们	什么时候	他们	出现	在	这	街道	和

['sʌndri] [strɪps] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['plæstər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

sundry	strips	of	court	plaster	decorating	their	faces	,
杂项	条状物	的	法庭	石膏	装饰	他们的	面孔	,

当他们脸上贴着各种各样的法庭石膏条出现在街头时，很少有人同情他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [limps] .

and	with	decided	limps	.
和	和	决定	跛行	.

而且走路明显一瘸一拐。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [pɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] from188

“	At	any	rate	,	”	said	Paul	,	as	he	separated	from188
”	在	任何	速度	,	”	说	保罗	,	作为	他	分开	from188

“无论如何，”保罗说着，便与188号分开。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:tsn] [geɪt] , “ [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

his	chum	at	the	Watson	gate	,	“	we	did	have	a	great	time	of	it	;
他的	密友	在	这	沃森	门	,	“	我们	做过	有	一个	伟大的	时间	的	它	;

他在沃森门口的朋友说：“我们玩得很开心；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gʊd] , ['hæri] ,

and	I	reckon	it's	done	you	a	heap	of	good	,	Harry	,
和	我	估计	它是	完毕	你	一个	堆	的	好的	,	哈里	,

我觉得这对你很有好处，哈里。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃerd] ;

”	in	which	opinion	the	other	certainly	shared	;
”	在	哪个	观点	这	其他	当然	共享	;

对方也确实认同这一点；

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ]

and	declared	that	he	was	glad	he	had	accepted	the	invitation	to	try
和	声明	那	他	曾是	高兴的	他	有	公认	这	邀请	到	尝试

[ðə; ði] [nu:] ['aɪsˌboʊt] . -

the	new	iceboat	.	189
这	新的	冰船	.	-

并表示他很高兴接受了试驾新型冰船的邀请。189

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] — “ ['ɔlz]

CHAPTER	XXV	—	“	ALL'S
章	25	—	“	一切

第二十五章——“一切”

[wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel]
WELL THAT ENDS WELL
出色地 那 结束 出色地

结局不错。

〃 ['kiːpɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
〃 Keeping more and more to himself ,
〃 保持 更多的 和 更多的 到 他自己 ,

他越来越孤僻，

['hæri] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['æftər] [skuːl] ,
Harry finally gave up the pleasure of skating with his friends after school ,
哈里 最后 给予 向上 这 乐趣 的 溜冰 和 他的 朋友们 后 学校 ,

哈利最终放弃了放学后和朋友们一起滑冰的乐趣。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [lɔːŋ] [rʌnz] [əˈloʊn] .
preferring to go on long runs alone .
偏好 到 去 在 长的 跑步 独自的 .

喜欢独自进行长跑。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] ,
As he was gliding over the ice on one of these occasions ,
作为 他 曾是 滑翔 超过 这 冰 在 一 的 这些 场合 ,

其中一次，当他滑过冰面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['skeɪtɪŋ] [wel] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
he saw a girl and a boy skating well out toward the middle of the river ,
他 锯 一个 女孩 和 一个 男生 溜冰 出色地 出去 朝向 这 中间 的 这 河 ,

他看到一男一女在河中央滑冰，

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
so far from him that he could not recognize them .
所以 远的 从 他 那 他 可以 不是 认出 他们 .

离他太远了，他根本认不出他们。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
For two days before ,
为了 二 天 前 ,

此前两天，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [θɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
there had been a decided thaw and the ice in the middle of the river
那里 有 到过 一个 决定 解冻 和 这 冰 在 这 中间 的 这 河
[wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [seɪf] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skeɪtərz] .
was not considered safe by the majority of the skaters .
曾是 不是 经过考虑的 安全的 经过 这 多数 的 这 滑冰者 .

河水明显融化，河中央的冰面被大多数滑冰者认为不安全。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] ['hæri] [bɪ'held] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
Accordingly , when Harry beheld the two figures , he was amazed .
因此 , 什么时候 哈里 观看 这 二 数据 , 他 曾是 惊叹 .

因此，当哈利看到这两个人影时，他感到非常惊讶。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ɔːr] [kɑːr'deɪl] , 〃 [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .
“ Must be from Lumberport or Cardell , 〃 he told himself .
“ 必须 是 从 兰伯波特 或者 卡德尔 , 〃 他 讲述 他自己 .

“肯定是兰伯波特或者卡德尔的人，”他心想。

“ [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ None of our people would be foolish enough to go out there .
“ 没有任何 的 我们的 人们 会 是 愚蠢 足够的 到 去 出去 那里 .

“我们的人民中没有人会愚蠢到去那里。”

[ges] [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Guess I'll see who it is .
猜测 患病的 看 WHO 它 是 .

我倒要看看是谁。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .
" And without delay , he started toward the couple .
" 和 没有 延迟 , 他 开始 朝向 这 夫妻 .

“他毫不犹豫地朝这对夫妇走去。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[its] [viˈoʊlə][ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] !
It's Viola and Craven !
它是 中提琴 和 懦夫 !

是维奥拉和克雷文!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] good190
" he gasped , when he was near enough to get a good190
" 他 倒吸一口气 , 什么时候 他 曾是 靠近 足够的 到 得到 一个 good190

他喘着气说，当他靠近到足以拍到190字样时。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
look at them .
看 在 他们 .

看看他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
For a moment , the boy was uncertain what to do .
为了 一个 片刻 , 这 男生 曾是 不确定 什么 到 做 .

男孩一时不知所措。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The girl had been keeping more and more aloof from him ,
这 女孩 有 到过 保持 更多的 和 更多的 超然 从 他 ,

女孩对他越来越疏远了。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stuːd(ə)nt] ;
and correspondingly more and more in the company of the rich student ;
和 相应地 更多的 和 更多的 在 这 公司 的 这 富有的 学生 ;

因此，他与富裕学生的交往也越来越频繁;

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['elmər] [wʊd] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈsʌltɪŋ] ['mænər] .
and well he knew that Elmer would resent his advice in some insulting manner .
和 出色地 他 知道 那 埃尔默 会 怨恨 他的 建议 在 一些 侮辱 方式 .

他很清楚埃尔默会以某种侮辱性的方式对他的建议表示不满。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] , [haʊˈevər] ,
To his relief , however ,
到 他的 宽慰 , 然而 ,

然而，令他感到欣慰的是，

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
the couple seemed to be so engrossed in one another that they did not see him ,
这 夫妻 似乎 到 是 所以 全神贯注 在 一 其他 那 他们 做过 不是 看 他 ,

这对情侣似乎完全沉浸在彼此的世界里，以至于没有看到他。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	after	watching	them	for	several	minutes	he	was	on	the	point	of
和	后	观看	他们	为了	一些	分钟	他	曾是	在	这	观点	的

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] [sɪŋk] ,

turning	away	when	he	saw	them	both	sink	,
转弯	离开	什么时候	他	锯	他们	两个都	下沉	,

他观察了他们几分钟后，正要转身离开，却看到他们俩都沉了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] ['terəfaɪd] [skriːmz] [fɔːr; fər] [help] .

and	then	heard	terrified	screams	for	help	.
和	然后	听到	恐惧	尖叫	为了	帮助	.

然后听到了惊恐的求救声。

[ðə; ði] [kraɪz] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

The	cries	also	reached	some	of	the	other	boys	and	girls	farther	down	the
这	哭泣	还	达到	一些	的	这	其他	男孩们	和	女孩们	更远	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

哭喊声也传到了下游其他一些男孩女孩耳中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哈里·沃森的高中时代；(Harry Watson's High School Days; Or,)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['skeɪtərz] .

and	they	set	out	to	the	assistance	of	the	struggling	skaters	.
和	他们	放	出去	到	这	协助	的	这	挣扎	滑冰者	.

于是他们出发去帮助那些陷入困境的滑冰者。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['hæri] .

But	none	of	them	had	the	speed	of	Harry	.
但	没有任何	的	他们	有	这	速度	的	哈里	.

但他们中没有一个人的速度能和哈利相比。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] ,

With	a	swiftness	that	was	astounding	,
和	一个	速度	那	曾是	惊人	,

速度之快令人惊叹，

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

the	boy	rushed	over	the	ice	toward	the	hole	that	was	constantly	growing	larger	.
这	男生	匆忙	超过	这	冰	朝向	这	洞	那	曾是	不断地	生长	更大的	.

男孩冲过冰面，朝着那个不断变大的冰洞跑去。

['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [bəuθ][vi'oʊlə][ænd; ənd]['elmər] [klʌtʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Badly	frightened	,	both	Viola	and	Elmer	clutched	frantically	at	the	edges	of
糟糕	害怕	,	两个都	中提琴	和	埃尔默	紧握	疯狂地	在	这	边缘	的

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

维奥拉和埃尔默都吓坏了，他们慌乱地抓住冰面的边缘。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [breɪk] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [smɔːl] [tʃʌŋks] , [ə'gen] [ɪn][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] .

only	to	have	them	break	away	,	sometimes	in	small	chunks	,	again	in	large	pieces	.
仅有的	到	有	他们	休息	离开	,	有时	在	小的	块	,	再次	在	大的	件	.

但它们却会脱落，有时是小块，有时又是大块。

“ [let] [vi'oʊlə] [hæŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [edʒ] [baɪ][hɜːr'self] .

“	Let	Viola	hang	onto	the	edge	by	herself	.
“	让	中提琴	悬挂	到	这	边缘	经过	她自己	.

“让薇奥拉独自一人抓住边缘吧。”

[goʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] , [juː; jʊ]['kreɪv(ə)n] !

Go	farther	down	,	you	Craven	!
去	更远	向下	,	你	懦夫	!

胆小鬼，再往下走去！

” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	shouted	Harry	as	he	dashed	toward	them	.
”	喊叫	哈里	作为	他	虚线	朝向	他们	.

“哈利一边喊着，一边朝他们冲了过去。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [bɔɪ] [klʌŋ]

But	instead	of	obeying	,	having	found	a	piece	that	would	hold	,	the	rich	boy	clung
但	反而	的	服从	,	拥有	成立	一个	片	那	会	抓住	,	这	富有的	男生	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

但是，这个富家子弟并没有服从命令，而是找到了一块可以抓住的东西，紧紧地抓着不放。

[əˈlaʊɪŋ] [viˈoʊlə][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [pæst][hɪm; ɪm] . -

allowing	Viola	to	be	carried	past	him	.	191
允许	中提琴	到	是	携带	过去的	他	.	-

任由薇奥拉被人从他身边抱过。191

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪˈd] [fɪks] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] .

“	Oh	,	if	I	were	only	in	the	water	with	him	,	I'd	fix	the	coward	!	”	cried	Harry
”	哦	,	如果	我	是	仅有的	在	这	水	和	他	,	ID	使固定	这	懦夫	!	”	哭	哈里
.																				
:																				
.																				

“哦，如果我当时和他一起在水里，我一定要好好教训这个胆小鬼！”哈利喊道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

“	I	only	wish	the	others	were	near	enough	to	see	what	he	did	.
”	我	仅有的	希望	这	其他的	是	靠近	足够的	到	看	什么	他	做过	.

“我只希望其他人也能离得近一些，看看他做了什么。”

” [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

”	Thanks	to	his	speed	,
”	谢谢	到	他的	速度	,

“多亏了他的速度，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['eksərsaɪz]

our	hero	was	so	close	to	the	hole	that	he	was	obliged	to	exercise
我们的	英雄	曾是	所以	关闭	到	这	洞	那	他	曾是	有义务	到	锻炼

['kɔːʃ(ə)n] [lest] [hiː; hi] ,

caution	lest	he	,
警告	免得	他	,

我们的主人公离洞口太近了，所以他不得不小心谨慎，以免.....

[tuː] , [breɪk] [θruː] .

too	,	break	through	.
也	,	休息	通过	.

也，突破。

“ [hɪr] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] .

“	Here	,	give	me	a	hand	.
”	这里	,	给	我	一个	手	.

“来，帮我一把。”

[ðæt] - [hoʊld][juː; jʊ] !

That	ice'll	hold	you	!
那	-	抓住	你	!

那冰能把你困住!

” [ˈʃaʊtɪd] ['elmər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [əˈproʊtʃt] .

”	shouted	Elmer	,	as	his	rival	approached	.
”	喊叫	埃尔默	,	作为	他的	竞争对手	接近	.

“埃尔默喊道，他的对手正朝他走来。”

[bʌt; bət] ['hæri] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	Harry	seemed	not	to	hear	him	.
但	哈里	似乎	不是	到	听到	他	.

但哈利似乎没听到他的话。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðen] [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən] [get] [viˈoʊlə] .

“	Hey	,	you	fool	,	get	me	out	of	this	;	then	we	two	can	get	Viola	.
”	嘿	,	你	傻子	,	得到	我	出去	的	这	;	然后	我们	二	能	得到	中提琴	.

“嘿，你这个傻瓜，快救我出去；然后我们俩就可以去找维奥拉了。”

" [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

"	His	pleading	,	however	,	was	without	avail	.
"	他的	恳求	,	然而	,	曾是	没有	可用	.

然而，他的恳求毫无作用。

[streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hæri] [skeitid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Straight	along	the	edge	of	the	hole	Harry	skated	until	he	was	abreast	of	the
直的	沿着	这	边缘	的	这	洞	哈里	滑冰	直到	他	曾是	并排	的	这

[gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] .

girl	of	whom	he	was	so	fond	.
女孩	的	谁	他	曾是	所以	喜爱	.

哈利沿着洞口边缘径直滑行，直到与他心仪的女孩并肩而行。

" [dʒʌst] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [aɪs] [keɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Just	keep	hold	of	that	ice	cake	a	few	moments	longer	,	"	he	called	encouragingly	.
"	只是	保持	抓住	的	那	冰	蛋糕	一个	很少	时刻	更长	,	"	他	称为	令人鼓舞的是	.

“再坚持一会儿，别再拿那块冰蛋糕了，”他鼓励道。

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "

"	I'll	have	you	out	in	no	time	.	"
"	患病的	有	你	出去	在	不	时间	.	"

“我很快就能把你弄出去。”

" [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

"	But	I'm	too	far	from	the	edge	.
"	但	我是	也	远的	从	这	边缘	.

但我离边缘太远了。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] !

You	never	can	reach	me	!
你	绝不	能	抵达	我	!

你永远也联系不上我！

" ['sɒbd] [vi'oʊlə] .

"	sobbed	Viola	.
"	啜泣	中提琴	.

“薇奥拉抽泣着说。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrm][aɪs][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	as	she	saw	the	firm	ice	so	close	to	her	,
和	作为	她	锯	这	公司	冰	所以	关闭	到	她	,

当她看到近在咫尺的坚硬冰层时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] ,

she	made	a	frantic	effort	to	swim	out	,
她	制成	一个	疯狂的	努力	到	游泳	出去	,

她拼命地想游出去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [keɪk] .

with	the	result	that	she	lost	her	hold	on	the	floating	ice	cake	.
和	这	结果	那	她	丢失的	她	抓住	在	这	漂浮的	冰	蛋糕	.

结果，她没能抓住漂浮的冰蛋糕。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Harry	had	been	hoping	that	the	current	would	carry	the	girl	in	toward	a	part	of
哈里	有	到过	希望	那	这	当前的	会	携带	这	女孩	在	朝向	一个	部分	的

[ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	river	where	it	would	not	be	so	difficult	for	him	to	get	to	her	.
这	河	在哪里	它	会	不是	是	所以	难的	为了	他	到	得到	到	她	.

哈利一直希望水流能把女孩带到河的某个地方，这样他就能比较容易地接近她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hændz][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	the	instant	he	saw	her	hands	slip	from	the	cake	,	he	sprang	into	the
但	这	立即的	他	锯	她	双手	滑	从	这	蛋糕	,	他	弹簧	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但当他看到她的手从蛋糕上滑落时，他立刻跳进了水中。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] few192

Being	a	good	swimmer	,	it	required	only	a	few192
存在	一个	好的	游泳运动员	,	它	必需的	仅有的	一个	few192

作为一名游泳好手，只需要几个192

[stroʊks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

strokes	for	him	to	reach	the	side	of	the	girl	,
笔画	为了	他	到	抵达	这	边	的	这	女孩	,

他奋力划水，直到到达女孩身边。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

but	as	he	did	so	his	troubles	began	.
但	作为	他	做过	所以	他的	麻烦	开始	.

但就在他这么做的时候，他的麻烦也开始了。

['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

Handicapped	by	his	clothes	and	his	skates	,
残疾人	经过	他的	衣服	和	他的	冰鞋	,

他的衣服和溜冰鞋都成了他的累赘。

[wen] [viˈoʊlə] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi]

when	Viola	seized	him	in	the	despairing	clutch	of	a	drowning	person	,	he
什么时候	中提琴	查获	他	在	这	绝望	离合器	的	一个	溺水	人	,	他

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [drɔːn] ['ʌndər] .

was	almost	drawn	under	.
曾是	几乎	绘制	在下面	.

当薇奥拉像溺水者般绝望地抓住他时，他几乎被拖入了水中。

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [græb][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] , [viˈoʊlə] !

“	No	,	no	,	you	mustn't	grab	me	around	the	throat	,	Viola	!
”	不	,	不	,	你	不得	抓住	我	大约	这	喉	,	中提琴	!

“不，不，你不能掐我的脖子，维奥拉！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

“	Put	your	hands	on	my	shoulders	.
”	放	你的	双手	在	我的	肩膀	.

请把你的手放在我的肩膀上。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juːl] [draʊn] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

If	you	don't	,	you'll	drown	us	both	.
如果	你	不	,	你会	溺水	我们	两个都	.

如果你不这么做，我们俩都会淹死的。

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [sɪŋk] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	won't	let	you	sink	—	and	if	you'll	only	do	as	I	tell	you	,
我	惯于	让	你	下沉	—	和	如果	你会	仅有的	做	作为	我	告诉	你	,

我不会让你沉沦——只要你听我的话，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	have	you	safe	and	sound	in	a	jiffy	.
患病的	有	你	安全的	和	声音	在	一个	瞬间	.

我马上就能保证你安全无恙。

〃 ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [suːðd]

〃	Something	there	was	in	the	tone	in	which	the	boy	spoke	that	not	only	soothed
〃	某物	那里	曾是	在	这	语气	在	哪个	这	男生	辐	那	不是	仅有的	舒缓

[ðə; ði] ['frenzid] [gɜːrl] ,

the	frenzied	girl	,
这	丧心病狂	女孩	,

男孩说话的语气中似乎有某种东西，不仅安抚了惊慌失措的女孩，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm]

but	gave	her	confidence	,	and	though	she	did	not	remove	her	hands	from
但	给予	她	信心	,	和	尽管	她	做过	不是	消除	她	双手	从

[ə'raʊnd] ['hɛriːz] [nek] ,

around	Harry's	neck	,
大约	哈利的	脖子	,

但这给了她信心，尽管她没有把手从哈利的脖子上移开，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [hɜːr; hər] ['strʌglz] , [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪks] , [ænd; ənd]

she	ceased	her	struggles	,	permitting	him	,	by	means	of	the	ice	cakes	,	and
她	停止	她	斗争	,	允许	他	,	经过	方法	的	这	冰	蛋糕	,	和

[tredɪŋ] ['wɔːtər] ,

treading	water	,
踩踏	水	,

她停止了挣扎，允许他通过冰糕和踩水的方式……

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrm][aɪs] .

to	make	his	way	toward	the	firm	ice	.
到	制作	他的	方式	朝向	这	公司	冰	.

他朝着坚硬的冰面走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] [huː] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	other	boys	and	girls	who	were	hastening	to	the	assistance	of	their
这	其他	男孩们	和	女孩们	WHO	是	加速	到	这	协助	的	他们的

['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reskjuː] ['iːgərli] ,

schoolmates	had	watched	the	rescue	eagerly	,
同学	有	观看	这	救援	急切地	,

其他赶来帮助同学的男孩女孩们都热切地观看了救援过程。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæf][roʊl] , [hæf] [lɪft][ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði]['sɑːlɪd][aɪs] ,

and	when	they	saw	the	boy	half	roll	,	half	lift	the	girl	out	onto	the	solid	ice	,
和	什么时候	他们	锯	这	男生	一半	卷	,	一半	举起	这	女孩	出去	到	这	坚硬的	冰	,

当他们看到男孩半滚半抱地把女孩抱到坚实的冰面上时，

[ðeɪ] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] .

they	cheered	lustily	.
他们	欢呼	热情地	.

他们热烈欢呼。

[bʌt; bət][ɪn] ['seɪvɪŋ] [vi'oʊlə] , ['hæri] [hæd; həd][ˌəuvə'tæksd][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

But	in	saving	Viola	,	Harry	had	overtaxed	his	strength	.
但	在	保存	中提琴	,	哈里	有	税负过重	他的	力量	.

但是，哈利为了救维奥拉，耗尽了自己的体力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈefərt] [ðæt] [hiː; hi]

it	had	only	been	by	putting	every	ounce	of	his	power	into	the	effort	that	he
它	有	仅有的	到过	经过	推杆	每一个	盎司	的	他的	力量	进入	这	努力	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;

had	been	able	to	raise	the	girl	from	the	water	;
有	到过	有能力的	到	增加	这	女孩	从	这	水	;

他使出浑身解数才把女孩从水中救了出来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [seɪf] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] .

and	the	instant	he	saw	her	safe	,	he	sank	back	.
和	这	立即的	他	锯	她	安全的	,	他	沉没	后退	.

看到她平安无事，他立刻瘫倒在地。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [saʊnd] [aɪs] , [haʊˈevər] , [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	realization	that	she	was	on	sound	ice	,	however	,	restored	the	girl	to	her
这	实现	那	她	曾是	在	声音	冰	,	然而	,	恢复	这	女孩	到	她

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

然而，意识到自己站在坚实的冰面上，女孩恢复了神智;

[ænd; ənd][æz; əz] she193

and	as	she193
和	作为	she193

而她193

[bɪˈheld] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtərz] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ʃiː; ʃi]

beheld	the	boy	who	had	saved	her	from	the	icy	waters	lose	his	hold	,	she
观看	这	男生	WHO	有	已保存	她	从	这	冰冷的	水	失去	他的	抓住	,	她

[spʌn] [əˈbaʊt] ;

spun	about	;
旋转	关于	;

她眼睁睁地看着救她脱离冰冷海水的男孩松开了手，她猛地转过身去;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	with	a	quick	move	,	caught	his	coat	sleeve	as	his	arm	went	up	in	the
和	和	一个	快的	移动	,	捕捉	他的	外套	袖子	作为	他的	手臂	去	向上	在	这

[er] .

air	.
空气	.

他动作迅速，在他举起手臂时抓住了他的外套袖子。

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ˈhæri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] , [viˈoʊlə][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːkwəl] .

To	the	task	of	pulling	Harry	from	the	water	,	however	,	Viola	was	not	equal	.
到	这	任务	的	拉	哈里	从	这	水	,	然而	,	中提琴	曾是	不是	平等的	.

然而，在把哈利从水中拉出来这项任务上，维奥拉却力不从心。

“ [ˈhɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙!

[ˈhɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

[help] [ˌem ˈiː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] - [biː; bi]['reskjuː]['pɑːrti] .

"	she	shouted	to	the	leaders	of	the	other	would	-	be	rescue	party	.
"	她	喊叫	到	这	领导人	的	这	其他	会	-	是	救援	派对	.

她向另一支救援队的队长们喊道。

" [aɪ][kɑːnt][hoʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! "

"	I	can't	hold	him	much	longer	!	"
"	我	不能	抓住	他	很多	更长	!	"

"我快要抱不住他了！"

" [heɪ] , [juː; jʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][fɜːrst] !

"	Hey	,	you	,	come	and	get	me	first	!
"	嘿	,	你	,	来	和	得到	我	第一的	!

"嘿，你，先来抓我！"

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][lɔːŋgər] !

I've	been	in	the	water	longer	!
我已经	到过	在	这	水	更长	!

我在水里待的时间比你长!

" [jeld] ['elmər] .

"	yelled	Elmer	.
"	大喊	埃尔默	.

"埃尔默喊道。"

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [ænd; ənd]['dʒeri] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][væn]

But	fortunately	for	Harry	,	it	was	Paul	and	Jerry	who	were	in	the	van
但	幸运的是	为了	哈里	,	它	曾是	保罗	和	杰瑞	WHO	是	在	这	货车

[ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] ,

of	the	skaters	,
的	这	滑冰者	,

但对哈里来说幸运的是，当时坐在滑板队面包车里的是保罗和杰瑞。

[ænd; ənd][æt; ət][vaɪ'oʊ.ləz][kraɪz] , [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [spiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	at	Viola's	cries	,	they	put	on	every	ounce	of	speed	they	had	,
和	在	中提琴的	哭泣	,	他们	放	在	每一个	盎司	的	速度	他们	有	,

听到薇奥拉的呼喊，他们使出了浑身解数，拼尽全力。

[rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

relieving	her	of	her	hold	just	in	the	nick	of	time	.
缓解	她	的	她	抓住	只是	在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际，他解开了她的束缚。

['hæri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [ʌp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bi'liːvd] ,

Harry	,	however	,	was	more	used	up	than	the	others	had	believed	,
哈里	,	然而	,	曾是	更多的	用过的	向上	比	这	其他的	有	相信	,

然而，哈利比其他人想象的还要疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	it	was	several	minutes	before	he	opened	his	eyes	.
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	打开	他的	眼睛	.

过了好几分钟他才睁开眼睛。

" [ɪz] — [ɪz][vi'oʊlə] [seɪf] ?

"	Is	—	is	Viola	safe	?
"	是	—	是	中提琴	安全的	?

"维奥拉安全吗？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['hæri] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

“	**Indeed**	,	**I**	**am**	,	**Harry**	!	”	**returned**	**the**	**girl**	,	**bending**	**over**	**him**	.
“	的确	,	我	是	,	哈里	!	”	返回	这	女孩	,	弯曲	超过	他	.

“没错，我就是哈利！”女孩说着，弯下腰看着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['reskju:d]

And	**there**	**was**	**a**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**that**	**thrilled**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**rescued**
和	那里	曾是	一个	光	在	她	眼睛	那	激动不已	这	男生	WHO	有	获救

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她眼中闪烁着光芒，这让救了她的男孩感到无比激动。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , ['hæri] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] .

When	**he**	**tried**	**to**	**get**	**up**	,	**Harry**	**found**	**he**	**had**	**no**	**strength**	.
什么时候	他	尝试	到	得到	向上	,	哈里	成立	他	有	不	力量	.

哈利试图起身时，却发现自己没有一丝力气。

“ ['sʌmbɑ:di] [goʊ][get][ə; eɪ][sled] , ” [kə'mɑ:ndid] - .

“	**Somebody**	**go**	**get**	**a**	**sled**	,	”	**commanded**	**Longback**	.
“	某人	去	得到	一个	雪橇	,	”	命令	-	.

“谁去拿辆雪橇来，”朗巴克命令道。

“ [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][laɪ] [hɪr] [koʊld][ænd; ənd][wet] , [waɪl] -

“	**And**	**let**	**him**	**lie**	**here**	**cold**	**and**	**wet**	,	**while**	**you're194**
“	和	让	他	说谎	这里	寒冷的	和	湿的	,	尽管	-

“让他躺在这里又冷又湿，而你呢？”

['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ” ['stɔrmd] [vi'oʊlə] .

going	**for**	**it**	**?**	**”**	**stormed**	**Viola**	**.**
去	为了	它	?	”	暴风雨	中提琴	.

“你打算放手一搏吗？”维奥拉厉声问道。

“ [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	**Pick**	**him**	**up**	**and**	**carry**	**him**	,	**some**	**of**	**you**	**.**
“	挑选	他	向上	和	携带	他	,	一些	的	你	.

“你们几个把他抱起来，抬着他走。”

” ['ɪnstəntli] [pɔ:l] , ['dʒeri] , ['dɔ:sən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [si:zd] ['hæri] , [ænd; ənd][hæf] [sə'pɔ:rtɪŋ]

”	**Instantly**	**Paul**	,	**Jerry**	,	**Dawson**	**and**	**another**	**boy**	**seized**	**Harry**	,	**and**	**half**	**supporting**
”	即刻	保罗	,	杰瑞	,	道森	和	其他	男生	查获	哈里	,	和	一半	支持

, [hæf] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

,	**half**	**carrying**	**him**	,
,	一半	携带	他	,

“保罗、杰瑞、道森和另一个男孩立刻抓住哈利，半扶半抬地把他抱了起来。”

[ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [waɪl] ['neti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [helpt] [vi'oʊlə] ,

they	**got**	**him**	**to**	**the**	**shore**	,	**while**	**Nettie**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**helped**	**Viola**	,
他们	得到	他	到	这	支撑	,	尽管	内蒂	和	这	其他	女孩们	帮助	中提琴	,

她们把他抬到岸边，而内蒂和其他女孩则帮助了维奥拉。

['li:vɪŋ] ['elmər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv][pʊd][ænd; ənd] ['sɑ:kər] ,

leaving	**Elmer**	**to**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**Pud**	**and**	**Socker**	,
离开	埃尔默	到	这	投标	怜悯	的	布丁	和	袜子	,

把埃尔默留给了帕德和索克尔的温柔摆布。

[hu:] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

who	**had**	**finally**	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**drag**	**him**	**from**	**the**	**water**	**.**
WHO	有	最后	到达的	在	时间	到	拖	他	从	这	水	.

终于有人及时赶到，把他从水里拉了出来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

But	even	they	wasted	few	words	on	him	,
但	甚至	他们	浪费	很少	字	在	他	,

但即使是他们，也几乎没跟他说几句话。

[ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self]

ashamed	as	they	were	to	think	that	he	should	have	sought	to	save	himself
羞愧	作为	他们	是	到	思考	那	他	应该	有	寻求	到	节省	他自己

[æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][vi'oʊlə] .

at	the	sacrifice	of	Viola	.
在	这	牺牲	的	中提琴	.

他们羞愧难当，认为他应该为了自保而牺牲维奥拉。

[streɪt] [tu:; tə][bed][dɪd]['mɪsɪz] . ['wɑ:tsn] [pʊt] ['hæri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

Straight	to	bed	did	Mrs	.	Watson	put	Harry	when	he	was	brought	to	the	house
直的	到	床	做过	太太	.	沃森	放	哈里	什么时候	他	曾是	带来	到	这	房子

,

,

,

沃森太太把哈利带回家后，直接就把他放到床上睡了。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmɪŋ] [drɪŋks] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz]

giving	him	warming	drinks	;	while	his	chums	rubbed	his	benumbed	arms	and	legs
给予	他	变暖	饮料	;	尽管	他的	朋友们	摩擦	他的	麻木	武器	和	腿

.

:

.

给他递上热饮；他的朋友们则帮他揉搓麻木的胳膊和腿。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

But	he	did	not	respond	to	their	treatment	as	quickly	as	he	should	,
但	他	做过	不是	回应	到	他们的	治疗	作为	迅速地	作为	他	应该	,

[ænd; ənd][ɪn][ə'lɑ:rm] ,

and	in	alarm	,
和	在	警报	,

但他对他们的治疗反应不够迅速，而且感到恐慌。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['faɪnəli] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

his	aunt	finally	sent	for	a	doctor	.
他的	阿姨	最后	发送	为了	一个	医生	.

他姑姑最终请来了医生。

[greɪv] , [ɪn'di:d] , [dɪd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [lʊk] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]

Grave	,	indeed	,	did	the	man	of	medicine	look	after	he	had	completed	his
严重	,	的确	,	做过	这	男人	的	药品	看	后	他	有	完全的	他的

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

examination	of	the	boy	.
考试	的	这	男生	.

医生在给男孩完成检查后，神情确实十分严肃。

“ [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t]

“	If	he'd	been	exposed	for	another	half	hour	,	I	doubt	if	we	could	have	brought
“	如果	他会	到过	裸露	为了	其他	一半	小时	,	我	怀疑	如果	我们	可以	有	带来

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

him	around	,
他	大约	,

“如果他再暴露半个小时，我怀疑我们是否还能把他救醒。”

” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

”	he	announced	.
”	他	宣布	.

他宣布道。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] .

“	As	it	is	,	it	will	be	several	days	before	he	will	be	up	and	about	.
”	作为	它	是	,	它	将要	是	一些	天	前	他	将要	是	向上	和	关于	.

“照目前的情况来看，他还需要几天时间才能下床活动。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] — [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [wiːks] .

”	But	the	physician	was	mistaken	—	his	days	were	weeks	.
”	但	这	医生	曾是	错误	—	他的	天	是	周	.

“但医生弄错了——他活了几个星期。”

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ˌəuvəˈtæksd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːri] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

His	nervous	system	overtaxed	because	of	his	worry	in	regard	to	his	father	,
他的	紧张的	系统	税负过重	因为	的	他的	担心	在	看待	到	他的	父亲	,

['hɛriːz] physical195

Harry's	physical195
哈利的	physical195

由于担心父亲的安危，哈利的神经系统不堪重负，身体状况也每况愈下。195

[kənˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf]

condition	had	run	down	,	and	the	chill	he	received	caused	him	to	go	off
状况	有	跑步	向下	,	和	这	寒意	他	已收到	导致	他	到	去	离开

['ɪntuː] [nuːˈmoʊniə] .

into	pneumonia	.
进入	肺炎	.

他的病情恶化，受寒后又患上了肺炎。

['hɛriːz] ['ɪlnəs] , [haʊˈevər] , [sɜːrvd] [wʌn] [gʊd] ['pɜːrpəs] — [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Harry's	illness	,	however	,	served	one	good	purpose	—	it	caused	a	reaction	in	the
哈利的	疾病	,	然而	,	服务	一	好的	目的	—	它	导致	一个	反应	在	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

feelings	of	his	schoolmates	.
情怀	的	他的	同学	.

然而，哈利的病情却起到了一个好作用——它引起了同学们的情感共鸣。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nɔɪzd] [əˈraʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdeɪndʒərd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]

When	it	became	noised	around	that	he	had	endangered	his	life	to	rescue	the
什么时候	它	成为	嘈杂的	大约	那	他	有	濒危	他的	生活	到	救援	这

[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl] ['enəmi] ,

girl	who	was	skating	with	his	implacable	enemy	,
女孩	WHO	曾是	溜冰	和	他的	冷酷无情	敌人	,

当人们听说他为了救那个和自己死对头一起滑冰的女孩而冒着生命危险时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [gʊd]

the	boys	and	girls	of	Rivertown	High	realized	that	he	was	made	of	good
这	男孩们	和	女孩们	的	河畔小镇	高的	已实现	那	他	曾是	制成	的	好的

[məˈtɪriəl] .

material	.
材料	.

里弗敦高中的男生女生们意识到他是个很有潜力的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [kɔːlz] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

And	their	change	in	feelings	was	shown	by	calls	they	made	to	ask	about	his
和	他们的	改变	在	情怀	曾是	所示	经过	呼叫	他们	制成	到	问	关于	他的

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他们打电话询问他的情况，这表明了他们感情的转变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðeɪ] [sent] [ɪn] .

and	the	delicacies	they	sent	in	.
和	这	美味佳肴	他们	发送	在	.

以及他们寄来的美味佳肴。

[bʌt; bət]['oʊnli] [pɔːl] , ['dʒeri][ænd; ənd] ['faɪnəli] [vi'oʊlə][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

But	only	Paul	,	Jerry	and	finally	Viola	were	allowed	to	see	him	,
但	仅有的	保罗	,	杰瑞	和	最后	中提琴	是	允许	到	看	他	,

但只有保罗、杰瑞，最后还有维奥拉被允许见他。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

though	they	were	forbidden	to	talk	to	him	.
尽管	他们	是	禁止	到	讲话	到	他	.

尽管他们被禁止与他交谈。

['lɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] , [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][æsk] [ɪf] [wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Little	,	indeed	,	did	he	talk	,	and	then	only	to	ask	if	word	had	come	from
小的	,	的确	,	做过	他	讲话	,	和	然后	仅有的	到	问	如果	单词	有	来	从

[jed] [braʊn] .

Jed	Brown	.
杰德	棕色的	.

他几乎没怎么说话，即使说了，也只是问杰德·布朗那边有没有消息。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	as	his	aunt	was	forced	,	day	after	day	,	to	declare	that	she	had
和	作为	他的	阿姨	曾是	强制	,	天	后	天	,	到	宣布	那	她	有

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

heard	nothing	,
听到	没有什么	,

而他的姑妈被迫日复一日地宣称她什么也没听到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] .

the	boy	seemed	to	lose	all	interest	in	getting	well	.
这	男生	似乎	到	失去	全部	兴趣	在	获得	出色地	.

男孩似乎对康复失去了所有兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] , [ðoʊ] ['saɪlənt] ,

But	the	crippled	veteran	,	though	silent	,
但	这	残疾的	老将	,	尽管	沉默的	,

但这位残疾老兵虽然沉默不语，

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊli] .

had	not	deserted	the	boy	who	had	rescued	him	from	the	bully	.
有	不是	荒凉的	这	男生	WHO	有	获救	他	从	这	欺负	.

他并没有抛弃那个把他从恶霸手中救出来的男孩。

[ə'raɪvd] [ɪn] - ,

Arrived	in	Lawrenceburgh	,
到达的	在	-	,

抵达劳伦斯堡，

[hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	vainly	pleaded	with	several	influential	men	to	arrange	for	a
他	有	徒劳地	恳求	和	一些	有影响	男人	到	安排	为了	一个

[steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentəns] [ə'pɑːn] ['hɛriːz] ['fɑːðər] .

stay	in	the	execution	of	sentence	upon	Harry's	father	.
停留	在	这	执行	的	句子	之上	哈利的	父亲	.

他曾徒劳地恳求几位有影响力的人物安排暂缓执行对哈里父亲的判决。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] ,

But	one	and	all	,	they	turned	a	deaf	ear	to	his	pleadings	,
但	一	和	全部	,	他们	转向	一个	聋	耳朵	到	他的	诉状	,

但是，他们全都对他的恳求置若罔闻。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

and	Mr	.	Watson	was	forced	to	go	to	prison	.
和	先生	.	沃森	曾是	强制	到	去	到	监狱	.

于是沃森先生被迫入狱。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] term196

But	on	the	very	day	he	entered	upon	his	term196
但	在	这	非常	天	他	进入	之上	他的	term196

但就在他开始任期的那一天196

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [oʊld][jed] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

of	punishment	,	old	Jed	stumbled	upon	a	clue	which	was	to	prove	his
的	惩罚	,	老的	杰德	踉跄	之上	一个	线索	哪个	曾是	到	证明	他的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

在遭受惩罚的过程中，老杰德偶然发现了一条线索，这条线索将证明他的清白。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [stɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr]

Chancing	to	drop	into	a	tobacco	store	which	was	kept	by	one	of	his	war
机会	到	降低	进入	一个	烟草	店铺	哪个	曾是	保留	经过	一	的	他的	战争

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他偶然走进一家烟草店，这家店是他的一位战友开的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌmpəni] [drest] [ɪn]

he	was	amazed	to	find	still	another	member	of	his	old	company	dressed	in
他	曾是	惊叹	到	寻找	仍然	其他	成员	的	他的	老的	公司	穿着	在

['hænsəm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

handsome	clothes	and	wearing	a	diamond	ring	.
英俊的	衣服	和	穿着	一个	钻石	戒指	.

他惊讶地发现，他以前公司里的另一位同事竟然穿着考究的衣服，还戴着一枚钻戒。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	the	man	had	always	been	a	ne'er	-	do	-	well	,	the	change	in	his
作为	这	男人	有	总是	到过	一个	从未	-	做	-	出色地	,	这	改变	在	他的

['sɜːrkəmstænsɪz] ['pʌz(ə)ld] [jed] ,

circumstances	puzzled	Jed	,
情况	困惑	杰德	,

由于这个人一直是个游手好闲之徒，他的境遇转变让杰德感到困惑不解。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər]

and	when	the	fellow	had	taken	his	departure	,	he	asked	the	shop	-	keeper
和	什么时候	这	同伴	有	已采取	他的	离开	,	他	问	这	店铺	-	守门员

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

what	had	caused	it	.
什么	有	导致	它	.

那人离开后，他问店主发生了什么事。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] .

“	That's	what	I'd	like	to	find	out	,	”	returned	the	tobacconist	.
”	那就是	什么	ID	喜欢	到	寻找	出去	,	”	返回	这	烟草商	.

“我也想知道答案，”烟草商回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] , [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl]

“	For	the	last	six	months	,	Bill	has	been	going	around	with	his	pockets	full
”	为了	这	最后的	六	几个月	,	账单	有	到过	去	大约	和	他的	口袋	满的

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

“过去六个月里，比尔一直揣着满满的钱到处走。”

['hiːz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] , [tuː] .

He's	living	at	the	Ransom	House	,	too	.
他是	活的	在	这	赎金	房子	,	也	.

他也住在赎金之家。

〃 [ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊ'tel][ɪn] - ,

〃	This	being	one	of	the	chief	hotels	in	Lawrenceburgh	,
〃	这	存在	一	的	这	首席	酒店	在	-	,

“这是劳伦斯堡的主要酒店之一，

[ðə; ði][fækt] [stɪl] ['fɜːrðər] ['emfəsaizd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['vɛtɜ-ənz] ['fɔːtʃənz] .

the	fact	still	further	emphasized	the	turn	in	the	veteran's	fortunes	.
这	事实	仍然	更远	强调	这	转动	在	这	退伍军人	财富	.

这一事实进一步凸显了这位老兵命运的转变。

“ ['evər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ? 〃 [æskt] [jed] .

“	Ever	give	you	any	idea	how	he	got	the	money	?	〃	asked	Jed	.
〃	曾经	给	你	任何	主意	如何	他	得到	这	钱	?	〃	问	杰德	.

杰德问道：“他有没有告诉过你他是怎么弄到钱的？”

“ [sez] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['raɪtɪŋ] .

“	Says	he	done	it	by	writing	.
〃	说道	他	完毕	它	经过	写作	.

他说他是写出来的。

[bɪl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Bill	always	was	a	good	writer	,	you	know	.
账单	总是	曾是	一个	好的	作家	,	你	知道	.

你知道，比尔一直是个优秀的作家。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [pæs] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

Don't	you	remember	how	he	used	to	forge	pass	orders	for	some	of	the	boys
不	你	记住	如何	他	用过的	到	锻造	经过	订单	为了	一些	的	这	男孩们

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] ?

when	they	wanted	to	leave	camp	?
什么时候	他们	通缉	到	离开	营	?

你难道不记得他以前是如何为一些想要离开营地的男孩伪造通行证的吗?

〃 [ðə; ði][wɜːrdz] [sent] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][dʒɛdz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [ə; eɪ]

〃	The	words	sent	an	idea	to	Jed's	mind	,	and	bidding	the	shop	-	keeper	a
〃	这	字	发送	一个	主意	到	杰德的	头脑	,	和	投标	这	店铺	-	守门员	一个

['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] ,

hasty	good	-	bye	,
仓促	好的	-	再见	,

这句话让杰德脑海中浮现出一个想法，他匆匆向店主道别后，

[hiː; hi][haɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['rænsəm] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

he	hied	himself	to	the	Ransom	House	,	where	he	made	many	inquiries	about	the
他	希德	他自己	到	这	赎金	房子	,	在哪里	他	制成	许多	查询	关于	这

['fɔːrmər]['soʊldʒər] .

former	soldier	.
以前的	士兵	.

他匆匆赶到兰索姆之家，在那里对这位前士兵进行了多次打听。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] up197

At	first	he	made	little	headway	;	but	just	as	he	was	giving	up197
在	第一的	他	制成	小的	进展	;	但	只是	作为	他	曾是	给予	up197

起初他进展甚微；但就在他准备放弃的时候197

[ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] [oʊld] ['kɑːmræd] .

in	despair	,	he	saw	another	old	comrade	.
在	绝望	,	他	锯	其他	老的	同志	.

绝望之际，他看到了另一位老战友。

“ [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['rɪvərˌtaʊn] [foʊks] ? 〃 [æskt] [ðɪs] [mæn] .

“	Say	,	what's	the	matter	with	you	Rivertown	folks	?	〃	asked	this	man	.
〃	说	,	是什么	这	事情	和	你	河畔小镇	各位	?	〃	问	这	男人	.

“嘿，你们河镇的人到底怎么了？”这个人问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [bɪl] ['hɔːkɪnz] , [tuː] ?
" Have you come down to see Bill Hawkins , too ?
" 有 你 来 向下 到 看 账单 霍金斯 , 也 ?

"你也来看过比尔·霍金斯吗？"

[ned] ['snʊks] ['vɪzɪts] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Ned Snooks visits him about once a month .
内德 斯努克斯 访问 他 关于 一次 一个 月 .

内德·斯努克斯大约每月去看望他一次。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌtaʊn] ['bʊtʃər] , [ðə; ði] ['krɪpld] ['vetərən] [gɑːspt] .
" At the mention of the Rivertown butcher , the crippled veteran gasped .
" 在 这 提到 的 这 河畔小镇 屠夫 , 这 残疾的 老将 倒吸一口气 .

"一提到河镇的屠夫，这位残疾老兵就倒吸了一口凉气。"

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [bæd] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]
Then he remembered that bad feeling had sprung up between the butcher and
然后 他 记得 那 坏的 感觉 有 弹簧 向上 之间 这 屠夫 和
['mɪstər] . ['wɑːtsn] ['oʊvər][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Watson over a real estate deal in which the former maintained that he
先生 . 沃森 超过 一个 真实的 财产 交易 在 哪个 这 以前的 维持 那 他
[hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] — [ænd; ənd][jed] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ned] ['snʊks] [wʌz; wəz][æt; ət]
had been swindled — and Jed immediately concluded that Ned Snooks was at
有 到过 被骗 — 和 杰德 立即地 结束 那 内德 斯努克斯 曾是 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['hɛriːz] ['fɑːðər] .
the bottom of the charges against Harry's father .
这 底部 的 这 收费 反对 哈利的 父亲 .

然后他想起屠夫和沃森先生之间曾因一笔房地产交易而产生不和，屠夫坚称自己被骗了——杰德立刻得出结论，内德·斯努克斯是哈里父亲所受指控的幕后黑手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
But it was one thing to believe this ,
但 它 曾是 一 事物 到 相信 这 ,

但相信这一点是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and quite another to prove it — yet with that perseverance which had
和 相当 其他 到 证明 它 — 然而 和 那 毅力 哪个 有
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
distinguished him as a soldier in the ranks ,
杰出的 他 作为 一个 士兵 在 这 排名 ,

但要证明这一点又是另一回事——然而，他却凭借着那种使他在士兵队伍中脱颖而出的毅力，

[jed] [set] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ]
Jed set about obtaining evidence ; and finally succeeded in extracting a
杰德 放 关于 获得 证据 ; 和 最后 成功了 在 提取 一个
[kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɔːkɪnz] , [ðæt] ,
confession from Hawkins , that ,
忏悔 从 霍金斯 , 那 ,

杰德开始搜集证据；最终成功地从霍金斯口中套取了供词，即：

['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['snʊks] [tuː; tə][sʌm; səm]
acting for the butcher , he had forged the name of Snooks to some
表演 为了 这 屠夫 , 他 有 锻造 这 姓名 的 斯努克斯 到 一些
[tʃeks] ,
checks ,
检查 ,

他受肉贩指使，伪造了斯努克斯的名字签在一些支票上。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]['eɪməs] ['wɑːtsn] .

and	managed	to	lay	the	blame	on	Amos	Watson	.
和	管理	到	躺	这	责备	在	阿莫斯	沃森	.

并设法将责任推卸给了阿莫斯·沃森。

[ɪ'leɪtɪd] , [jed] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd]

Elated	,	Jed	again	approached	the	influential	men	who	had	refused	to	intercede
欣喜若狂	,	杰德	再次	接近	这	有影响	男人	WHO	有	拒绝	到	说情

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feloʊ] ['taʊnzmən] ,

for	their	fellow	townsman	,
为了	他们的	同伴	镇民	,

杰德欣喜若狂，再次找到那些之前拒绝为他的同乡求情的有影响力的人物。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	after	convincing	them	of	the	truth	of	the	confession	,
和	后	令人信服的	他们	的	这	真相	的	这	忏悔	,

在让他们相信供词的真实性之后，

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər][eɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['wɑːtsənz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

received	their	aid	in	obtaining	Mr	.	Watson's	release	from	prison	,
已收到	他们的	援助	在	获得	先生	.	屈臣氏	发布	从	监狱	,

他们协助促成了沃森先生的保释出狱。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] . -

and	subsequent	exoneration	from	the	charge	of	forgery	.	198
和	随后的	无罪释放	从	这	收费	的	伪造	.	-

随后被宣告无伪造罪名。198

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['hæri] , [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

Ignorant	of	the	illness	of	Harry	,	the	old	veteran	did	not	report	on	his	progress	,
无知	的	这	疾病	的	哈里	,	这	老的	老将	做过	不是	报告	在	他的	进步	,

由于对哈利的病情毫不知情，这位老兵没有汇报他的病情进展。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	the	first	news	the	boy	had	of	the	change	in	his	father's	condition
和	这	第一的	消息	这	男生	有	的	这	改变	在	他的	父亲的	状况

[wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	when	a	telegram	was	brought	to	him	.
曾是	什么时候	一个	电报	曾是	带来	到	他	.

男孩第一次得知父亲病情变化的消息，是收到了一份电报。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æz; əz]

With	trembling	fingers	he	opened	it	,	then	uttered	a	faint	cry	of	joy	,	as
和	发抖	手指	他	打开	它	,	然后	说出	一个	头晕的	哭	的	喜悦	,	作为

[hiː; hi] [riːd] :

he	read	:
他	读	:

他颤抖着手指打开了它，读着读着，不禁发出了一声微弱的喜悦的叫喊：

“ ['hæri] ['wɑːtsn] ,

“	Harry	Watson	,
“	哈里	沃森	,

“哈里·沃森，

['rɪvərˌtaʊn] .

Rivertown	.
河畔小镇	.

河畔小镇。

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['pruːvn] [fɔːls] .

Charges	against	me	proven	false	.
收费	反对	我	已证实	错误的	.

对我的指控已被证实不实。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	come	to	Lawrenceburgh	to	spend	Sunday	with	me	.
我	想	你	到	来	到	-	到	花费	星期日	和	我	.

我希望你周日能来劳伦斯堡和我一起过节。

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

父亲。

〃 ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['tɑːnɪk][ɔːr] [ker] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['hæri] ,

〃	Better	than	any	tonic	or	care	was	the	news	to	Harry	,
〃	更好的	比	任何	补品	或者	关心	曾是	这	消息	到	哈里	,

对哈利来说，这消息比任何良药或安慰都好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [keɪm]

and	though	he	was	not	able	to	go	to	his	father	,	Mr	.	Watson	came
和	尽管	他	曾是	不是	有能力的	到	去	到	他的	父亲	,	先生	.	沃森	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然他无法去看望他的父亲，但沃森先生来看望了他。

['brɪŋɪŋ] [gʊd] [oʊld][jed] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriː'juːniən]

bringing	good	old	Jed	Brown	with	him	,	and	happy	,	indeed	,	was	the	reunion
带来	好的	老的	杰德	棕色的	和	他	,	和	快乐的	,	的确	,	曾是	这	团圆

.

:
.

他带来了老朋友杰德·布朗，重聚的场面确实令人高兴。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ned] ['snʊks] ;

Despite	his	villainy	,	Mr	.	Watson	refused	to	prosecute	Ned	Snooks	;
尽管	他的	邪恶	,	先生	.	沃森	拒绝	到	起诉	内德	斯努克斯	;

尽管内德·斯努克斯作恶多端，沃森先生还是拒绝起诉他；

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'raʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]

but	public	opinion	was	so	aroused	against	the	butcher	that	he	sold	his
但	民众	观点	曾是	所以	被唤醒	反对	这	屠夫	那	他	卖	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

但公众舆论对屠夫的谴责如此强烈，以至于他不得不卖掉自己的产业。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɪvərˌtaʊn] ,

and	moved	away	from	Rivertown	,
和	已搬	离开	从	河畔小镇	,

于是搬离了河畔小镇。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [rɔːŋd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

while	the	man	he	had	so	wronged	decided	to	live	in	the	town	,
尽管	这	男人	他	有	所以	冤枉	决定	到	居住	在	这	镇	,

而他曾深深伤害过的那个人决定留在镇上生活。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] .

and	in	due	course	opened	a	real	estate	office	.
和	在	到期的	课程	打开	一个	真实的	财产	办公室	.

随后，他开设了一家房地产公司。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [pʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɔːrdʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ? ” [æskt] ['hæri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	But	didn't	Pud	know	about	this	forgery	from	the	first	?	”	asked	Harry	,	of	his
”	但	没有	布丁	知道	关于	这	伪造	从	这	第一的	?	”	问	哈里	,	的	他的

['perənt] ,

parent	,
父母	,

“可是普德从一开始就不知道这是伪造的吗？”哈利问他的父母。

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

一天。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] .

“	I	think	not	,	my	son	,	”	replied	Mr	.	Watson	.
”	我	思考	不是	,	我的	儿子	,	”	回复	先生	.	沃森	.

“我不这么认为，孩子，”沃森先生回答道。

“ ['mɪstər] . ['snʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] to199

“	Mr	.	Snooks	was	a	man	who	kept	his	affairs	to199
”	先生	.	斯努克斯	曾是	一个	男人	WHO	保留	他的	事务	to199

“斯努克斯先生是个对自己的事务守口如瓶的人，直到199年。”

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[hæd; həd][pʊd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔːntɪd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] . ”

Had	Pud	known	he	would	have	taunted	you	long	before	he	did	.	”
有	布丁	已知	他	会	有	嘲讽	你	长的	前	他	做过	.	”

如果普德知道这一点，他早就嘲讽你了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][ʌv; əv][oʊld][jed] [braʊn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ” ['mɜːmɜd] ['aʊər; ɑːr]

“	It	was	grand	of	old	Jed	Brown	to	act	as	he	did	,	”	murmured	our
”	它	曾是	盛大	的	老的	杰德	棕色的	到	行为	作为	他	做过	,	”	低声说道	我们的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

“老杰德·布朗的所作所为真是伟大，”我们的主人公低声说道。

“ [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“	We	owe	him	a	great	deal	.	”
”	我们	欠	他	一个	伟大的	交易	.	”

“我们欠他太多了。”

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['meri] ['æftər] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	He	is	to	live	with	me	and	your	Aunt	Mary	after	this	,	”	said	the	father	.
”	他	是	到	居住	和	我	和	你的	阿姨	玛丽	后	这	,	”	说	这	父亲	.

“从今以后，他要和我还有你玛丽阿姨一起生活，”父亲说道。

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] .

“	He	is	going	to	help	me	in	my	real	estate	business	.
”	他	是	去	到	帮助	我	在	我的	真实的	财产	商业	.

“他将帮助我处理我的房地产业务。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

As	he	is	getting	old	,	I	shall	let	him	take	it	as	easy	as	he	pleases	.
作为	他	是	获得	老的	,	我	将	让	他	拿	它	作为	简单的	作为	他	请	.

他年纪大了，就让他按自己的意愿好好休息吧。

〞 [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

〞	And	so	it	was	arranged	.
〞	和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

[wen] ['hæri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] [meɪd]

When	Harry	returned	to	Rivertown	High	he	was	given	an	ovation	that	made
什么时候	哈里	返回	到	河畔小镇	高的	他	曾是	给定	一个	排卵	那	制成

[hɪm; ɪm] [blʌʃ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

him	blush	like	a	girl	.
他	脸红	喜欢	一个	女孩	.

哈利回到河镇高中时，受到了热烈的掌声，这让他像个女孩一样脸红了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz]['elmər]['kreɪv(ə)n] .

The	only	person	who	remained	in	the	background	was	Elmer	Craven	.
这	仅有的	人	WHO	剩余	在	这	背景	曾是	埃尔默	懦夫	.

唯一一个始终保持低调的人是埃尔默·克雷文。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːl] , [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]

He	had	nothing	to	say	;	and	when	,	during	the	following	Fall	,	the	Craven
他	有	没有什么	到	说	;	和	什么时候	,	期间	这	下列的	落下	,	这	懦夫

['fæməli] [muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

family	moved	to	Boston	,
家庭	已搬	到	波士顿	,

他什么也没说；第二年秋天，克雷文一家搬到了波士顿。

['elmər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

Elmer	was	glad	to	go	along	,
埃尔默	曾是	高兴的	到	去	沿着	,

埃尔默很乐意同行。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [bæd]

so	he	would	not	have	to	return	to	a	school	where	he	was	in	such	bad
所以	他	会	不是	有	到	返回	到	一个	学校	在哪里	他	曾是	在	这样的	坏的

['oʊdər] .

odor	.
气味	.

这样他就不用回到那所让他浑身散发着难闻气味的学校了。

['hæri] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ;

Harry	continued	at	Rivertown	High	School	for	the	full	term	of	four	years	;
哈里	持续	在	河畔小镇	高的	学校	为了	这	满的	学期	的	四	年	;

哈里在里弗敦高中继续完成了四年的学业；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

and	when	he	graduated	he	did	so	at	the	top	of	his	class	.
和	什么时候	他	毕业	他	做过	所以	在	这	顶部	的	他的	班级	.

他毕业时名列班级第一。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [meɪd]

Then	he	went	into	the	real	estate	business	with	his	father	,	and	both	made
然后	他	去	进入	这	真实的	财产	商业	和	他的	父亲	,	和	两个都	制成

['mʌni] ['ræpɪdli] .

money	rapidly	.
钱	快速	.

然后他和父亲一起从事房地产生意，两人都很快赚到了钱。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][vi'oʊlə] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tendər] ['fiːlɪŋ] ;

His	friendship	for	Viola	ripened	into	a	much	more	tender	feeling	;
他的	友谊	为了	中提琴	成熟的	进入	一个	很多	更多的	投标	感觉	;

他对维奥拉的友谊逐渐发展成了一种更加温柔的感情；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [per] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] .

and	it	is	reported	that	some	day	the	pair	will	be	married	.
和	它	是	据报道	那	一些	天	这	一对	将要	是	已婚	.

据报道，两人终有一天会结婚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['hæri] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][lænd] ['diːlər] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv]

But	though	Harry	was	successful	as	a	land	dealer	he	never	became	tired	of
但	尽管	哈里	曾是	成功的	作为	一个	土地	经销商	他	绝不	成为	疲劳的	的

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [skuːl] [deɪz] . -

talking	about	his	high	-	school	days	.	200
说	关于	他的	高的	-	学校	天	.	-

虽然哈里在土地交易方面取得了成功，但他却始终乐此不疲地谈论他的高中时代。200

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [pɔːl] .

“	We	had	some	great	times	,	”	he	said	,	one	day	,	to	Paul	.
“	我们	有	一些	伟大的	时代	,	”	他	说	,	一	天	,	到	保罗	.

有一天，他对保罗说：“我们曾有过一段美好的时光。”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	We	sure	did	!	”	replied	his	chum	.
“	我们	当然	做过	!	”	回复	他的	密友	.

“我们确实这么做了！”他的朋友回答道。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [skuːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['rɪvərˌtaʊn] [haɪ] ! ”

“	In	my	opinion	there	is	no	better	school	in	all	the	world	than	Rivertown	High	!	”
“	在	我的	观点	那里	是	不	更好的	学校	在	全部	这	世界	比	河畔小镇	高的	!	”

“在我看来，全世界没有比里弗敦高中更好的学校了！”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ri'spɔndid] ['hæri] .

“	Right	you	are	!	”	responded	Harry	.
“	正确的	你	是	!	”	回应	哈里	.

“你说得对！”哈利回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] ['mætərz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

“	And	as	matters	have	turned	out	I	am	very	glad	that	I	came	here	.
“	和	作为	事情	有	转向	出去	我	是	非常	高兴的	那	我	来了	这里	.

“而事实证明，我非常庆幸自己来到这里。”

” [ðə; ði] ['webstər] ['sɪriːz]

”	The	Webster	Series
”	这	韦伯斯特	系列

《韦伯斯特系列》

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]

By	FRANK	V	.	WEBSTER
经过	坦率	V	.	韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [staɪl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

Mr	.	Webster's	style	is	very	much	like	that	of	the	boys	'	favorite	author	,
先生	.	韦氏词典	风格	是	非常	很多	喜欢	那	的	这	男孩们	-	最喜欢的	作者	,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ʌp] -

the	late	lamented	Horatio	Alger	,	Jr	.	,	but	his	tales	are	thoroughly	up	-
这	晚的	哀叹	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	,	但	他的	故事	是	彻底	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] .

to	-	date	.
到	-	日期	.

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .
Over **200** **pages** **each** **.**
超过 - 页面 每个 .

每页超过200页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[stæmpt] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .
Stamped **in** **various** **colors** **.**
盖章 在 各种各样的 颜色 .

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid** **.**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

['oʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] , [ɔːr][dæn]['hɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
Only **A** **Farm** **Boy** **,** **or** **Dan** **Hardy's** **Rise** **in** **Life**
仅有的 一个 农场 男生 , 或者 担 哈迪的 上升 在 生活

只是个农家男孩，或者丹·哈迪的人生崛起

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [ɔːr] [rɔi] [brædnɚz] ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
The **Boy** **From** **The** **Ranch** **,** **or** **Roy** **Bradner's** **City** **Experiences**
这 男生 从 这 牧场 , 或者 罗伊 布拉德纳的 城市 经历

《农场男孩》或《罗伊·布拉德纳的城市经历》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər] , [ɔːr] [fred] ['stænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [ə'læskə]
The **Young** **Treasure** **Hunter** **,** **or** **Fred** **Stanley's** **Trip** **to** **Alaska**
这 年轻的 宝藏 猎人 , 或者 弗雷德 斯坦利的 旅行 到 阿拉斯加州

年轻的寻宝猎人，或弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [ɔːr][næt] ['mɔrtənz] ['perilz]
The **Boy** **Pilot** **of** **the** **Lakes** **,** **or** **Nat** **Morton's** **Perils**
这 男生 飞行员 的 这 湖泊 , 或者 纳特 莫顿 危险

湖区少年领航员，或纳特·莫顿的冒险

[tɑːm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
Tom **The** **Telephone** **Boy** **,** **or** **The** **Mystery** **of** **a** **Message**
汤姆 这 电话 男生 , 或者 这 神秘 的 一个 信息

电话男孩汤姆，或消息之谜

[bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]
Bob **The** **Castaway** **,** **or** **The** **Wreck** **of** **the** **Eagle**
鲍勃 这 荒岛求生者 , 或者 这 破坏 的 这 鹰

《落难记鲍勃》或《雄鹰号沉船记》。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?
The **Newsboy** **Partners** **,** **or** **Who** **Was** **Dick** **Box** **?**
这 报童 合作伙伴 , 或者 WHO 曾是 迪克 盒子 ?

报童搭档，或者说迪克·博克斯是谁?

[tuː] [bɔɪ] [goʊld]['maɪnərz] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

Two	Boy	Gold	Miners	,	or	Lost	in	the	Mountains
二	男生	金子	矿工	，或者		丢失的	在	这	山脉

两个淘金男孩，或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən][ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl] , [ɔːr] ['hɜːrbərt] [derz] [plʌk]

The	Young	Firemen	of	Lakeville	,	or	Herbert	Dare's	Pluck
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔	，或者		赫伯特	敢于	采摘

莱克维尔的年轻消防员，或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl] , [ɔːr] [frænk] ['dʒɔrdənz] ['traɪʌmf]

The	Boys	of	Bellwood	School	,	or	Frank	Jordan's	Triumph
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校	，或者		坦率	乔丹的	胜利

贝尔伍德学校的男孩们，或弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

Jack	the	Runaway	,	or	On	the	Road	with	a	Circus
杰克	这	逃跑	，或者		在	这	路	和	一个	马戏团

《逃跑的杰克》或《与马戏团一起上路》

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz]

Bob	Chester's	Grit	,	or	From	Ranch	to	Riches
鲍勃	切斯特的	砂砾	，或者		从	牧场	到	财富

鲍勃·切斯特的《毅力，或从牧场到财富》

['erʃɪp] [ændɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]

Airship	Andy	,	or	The	Luck	of	a	Brave	Boy
飞艇	安迪	，或者		这	运气	的	一个	勇敢的	男生

飞艇安迪，或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] ['raɪvlz] , [ɔːr] [fred] ['mɑːrkəmz] ['strʌglz]

High	School	Rivals	,	or	Fred	Markham's	Struggles
高的	学校	竞争对手	，或者		弗雷德	马克姆的	斗争

高中劲敌，或弗雷德·马克姆的奋斗

['dæri] [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]

Darry	The	Life	Saver	,	or	The	Heroes	of	the	Coast
达里	这	生活	省钱	，或者		这	英雄	的	这	海岸

《救生员达里》或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən]

Dick	The	Bank	Boy	,	or	A	Missing	Fortune
迪克	这	银行	男生	，或者		一个	丢失的	财富

银行小弟迪克，或失踪的财富

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [hɪm'self]

Ben	Hardy's	Flying	Machine	,	or	Making	a	Record	for	Himself
本	哈迪的	飞行	机器	，或者		制作	一个	记录	为了	他本人

本·哈迪的飞行器，或者说，为自己制作唱片

['hæri] ['wɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌtaʊn]

Harry	Watson's	High	School	Days	,	or	The	Rivals	of	Rivertown
哈里	屈臣氏	高的	学校	天	，或者		这	竞争对手	的	河畔小镇

哈里·沃森的高中时代，或河镇的竞争对手

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]

Comrades	of	the	Saddle	,	or	The	Young	Rough	Riders	of	the	Plains
同志们	的	这	鞍	，或者		这	年轻的	粗糙的	骑手	的	这	平原

马鞍上的战友，或平原上的年轻莽骑兵

[tɑːm] ['teilə] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrmi] ['ɔfɪsɚz] ['siːkrət]

Tom	Taylor	at	West	Point	,	or	The	Old	Army	Officer's	Secret
汤姆	泰勒	在	西方	观点	，或者		这	老的	军队	警官们	秘密

汤姆·泰勒在西点军校，或老军官的秘密

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['lɛnəks] , [ɔːr] ['haɪkɪŋ] ['oʊvər][bɪg] [ber] ['maʊnt(ə)n]

The	Boy	Scouts	of	Lennox	,	or	Hiking	Over	Big	Bear	Mountain
这	男生	童子军	的	伦诺克斯	, 或者		远足	超过	大的	熊	山

伦诺克斯的童子军，或徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]

The	Boys	of	the	Wireless	,	or	a	Stirring	Rescue	from	the	Deep
这	男孩们	的	这	无线的	, 或者		一个	搅拌	救援	从	这	深的

无线电男孩，或来自深海的惊险救援

['kaʊbɔɪ] [deɪv] , [ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [æt; ət] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər]

Cowboy	Dave	,	or	The	Round	-	up	at	Rolling	River
牛仔	戴夫	, 或者		这	圆形的	- 向上		在	滚动	河

牛仔戴夫，或滚河围捕

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]

Jack	of	the	Pony	Express	,	or	The	Young	Rider	of	the	Mountain	Trail
杰克	的	这	小马	表达	, 或者		这	年轻的	骑士	的	这	山	踪迹

《驿马快信的杰克》或《山地小径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlʃɪp] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm]

The	Boys	of	the	Battleship	,	or	For	the	Honor	of	Uncle	Sam
这	男孩们	的	这	战列舰	, 或者		为了	这	荣誉	的	叔叔	山姆

《战舰上的男孩们》，或《为了山姆大叔的荣誉》

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['sɪriːz]

THE	BOY	RANCHERS	SERIES
这	男生	牧场主	系列

男孩牧场主系列

[baɪ] ['wiləd] [ef] . ['beɪkər]

By	WILLARD	F	.	BAKER
经过	威拉德	F	.	面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz] .

Jacket	in	full	colors	.
夹克	在	满的	颜色	.

彩色夹克。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 65 美分，邮费后付。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] , [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [ræntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] ,

Stories	of	the	great	west	,	with	cattle	ranches	as	a	setting	,
故事	的	这	伟大的	西方	,	和	牛	牧场	作为	一个	环境	,

以西部牧场为背景的西部故事

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] . [wʌn] .

related	in	such	a	style	as	to	captivate	the	hearts	of	all	boys	.	1	.
有关的	在	这样的	一个	风格	作为	到	吸引	这	心	的	全部	男孩们	.	1	.

以能俘获所有男孩心的风格讲述。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɔːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

THE	BOY	RANCHERS	or	Solving	the	Mystery	at	Diamond	X
这	男生	牧场主	或者	解决	这	神秘	在	钻石	X

《少年牧场主》或《钻石X的谜团》

[tuː] ['iːstərn] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .

Two	eastern	boys	visit	their	cousin	.
二	东	男孩们	访问	他们的	表哥	.

两个来自东方的男孩去拜访他们的表兄。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstəri] . [ˌtuː'tuː] .

They	become	involved	in	an	exciting	mystery	.	2	.
他们	变得	涉及	在	一个	激动人心	神秘	.	2	.

他们卷入了一场激动人心的谜案。2.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp][ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] [faɪt] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks]

THE	BOY	RANCHERS	IN	CAMP	or	The	Water	Fight	at	Diamond	X
这	男生	牧场主	在	营	或者	这	水	斗争	在	钻石	X

男孩牧场营地或钻石X牧场的水仗

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['westərn] ['kʌzənz] [ræntʃ] , [ðə; ði] [tuː] ['iːstərn]

Returning	for	a	summer	visit	to	their	western	cousin's	ranch	,	the	two	eastern
返回	为了	一个	夏天	访问	到	他们的	西	表亲	牧场	,	这	二	东

[lædz] [lɜːrn] ,

lads	learn	,
小伙子们	学习	,

这两个来自东部的男孩暑假回西部探望他们的表兄时，得知：

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

with	delight	,	that	they	are	to	be	allowed	to	become	boy	ranchers	in	earnest	.
和	喜	,	那	他们	是	到	是	允许	到	变得	男生	牧场主	在	认真	.

[θriː] .

3	.
3	.

令人欣喜的是，他们将被允许真正成为少年牧场主。3.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks]['æftər]['kæt(ə)l] ['rʌsləz]

THE	BOY	RANCHERS	ON	THE	TRAIL	or	The	Diamond	X	After	Cattle	Rustlers
这	男生	牧场主	在	这	踪迹	或者	这	钻石	X	后	牛	偷牛贼

《牧场男孩的冒险之旅》或《钻石X：追捕偷牛贼》

['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['hɪroʊz] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] . [fɔːr] .

Our	boy	heroes	take	the	trail	after	Del	Pinzo	and	his	outlaws	.	4	.
我们的	男生	英雄	拿	这	踪迹	后	德尔	-	和	他的	亡命之徒	.	4	.

我们的少年英雄们踏上了追捕德尔·平佐及其不法之徒的征程。4.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɔːr] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz]

THE	BOY	RANCHERS	AMONG	THE	INDIANS	or	Trailing	the	Yaquis
这	男生	牧场主	之中	这	印度人	或者	尾随	这	雅基人

印第安人中的男孩牧场主或追踪亚基人

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌznz] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ]

Rosemary	**and**	**Floyd**	**visiting**	**their**	**cousins**	**Bud**	**,**	**Nort**	**and**	**Dick**	**,**	**are**	**captured**	**by**
迷迭香	和	弗洛伊德	访问	他们的	表兄弟姐妹	芽	,	北	和	迪克	,	是	捕获	经过

[ðə; ði] ['jɑːkiː] ['indiəns] .

the	**Yaqui**	**Indians**	**.**
这	亚基	印度人	.

罗斯玛丽和弗洛伊德去拜访他们的表兄弟巴德、诺特和迪克时，被亚基印第安人俘虏了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [treɪl] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

The	**boy**	**ranchers**	**trail**	**the**	**savages**	**into**	**the**	**mountains**	**and**	**eventually**	**effect**	**the**
这	男生	牧场主	踪迹	这	野蛮人	进入	这	山脉	和	最终	影响	这

['reskjuː] . [faɪv] .

rescue	**.**	**5**	**.**
救援	.	5	.

少年牧场主们追踪野蛮人进入山区，最终成功营救了他们。5.

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [æt; ət] [spɜːr] [kriːk] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːrdər]

THE	**BOY**	**RANCHERS**	**AT**	**SPUR**	**CREEK**	**or**	**Fighting**	**the**	**Sheep**	**Herders**
这	男生	牧场主	在	刺	溪	或者	斗争	这	羊	牧羊人

《斯珀溪的男孩牧场主》或《与牧羊人战斗》

['deɪndʒərəs] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌdespə'rɑːdəuz] [fɔːr; fər] [lænd] [raɪts] [brɪŋz] [aʊt] [hə'roʊɪk] [əd'ventʃəz] .

Dangerous	**struggle**	**against**	**desperadoes**	**for**	**land**	**rights**	**brings**	**out**	**heroic**	**adventures**	**.**
危险的	斗争	反对	亡命之徒	为了	土地	权利	带来	出去	英勇	冒险	.

与亡命之徒争夺土地权利的危险斗争，催生了英雄般的冒险故事。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**	**.**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] ['laɪbreri]

THE	**BOYS**	**'**	**OUTING**	**LIBRARY**
这	男孩们	-	外出	图书馆

男孩郊游图书馆

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['dʒækɪt] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] .

Jacket	**in**	**full**	**color**	**.**
夹克	在	满的	颜色	.

全彩夹克。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	65	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 65 美分，邮费后付。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪriːz]

The	Saddle	Boys	Series
这	鞍	男孩们	系列

《马鞍男孩》系列

[baɪ] [kæpt] .

BY	CAPT	.
经过	船长	.

由船长

[dʒeɪmz] ['kɑːrsn]

JAMES	CARSON
詹姆斯	卡森

詹姆斯·卡森

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz]

The	Saddle	Boys	of	the	Rockies
这	鞍	男孩们	的	这	落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən]

The	Saddle	Boys	in	the	Grand	Canyon
这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]

The	Saddle	Boys	on	the	Plains
这	鞍	男孩们	在	这	平原

平原上的马鞍男孩

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːrk(ə)l] [ræntʃ]

The	Saddle	Boys	at	Circle	Ranch
这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn]['meksɪkən] [treɪlz]

The	Saddle	Boys	on	Mexican	Trails
这	鞍	男孩们	在	墨西哥	小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ðə; ði] [deɪv] - ['sɪriːz]

The	Dave	Dashaway	Series
这	戴夫	-	系列

戴夫·达沙韦系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

BY	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

Dave	Dashaway	the	Young	Aviator
戴夫	-	这	年轻的	飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]

Dave	Dashaway	and	His	Hydroplane
戴夫	-	和	他的	水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]

Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

Dave	Dashaway	Around	the	World
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙韦环游世界

[deɪv] - : [er] ['tʃæmpiən]

Dave	Dashaway	:	Air	Champion
戴夫	-	: 空气		冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪriːz]

The	Speedwell	Boys	Series
这	速生草	男孩们	系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːˌkwʊd]

BY	ROY	ROCKWOOD
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz]

The	Speedwell	Boys	on	Motorcycles
这	速生草	男孩们	在	摩托车

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Racing	Auto
这	速生草	男孩们	和	他们的	赛车	汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [lɔːntʃ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Power	Launch
这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

The	Speedwell	Boys	in	a	Submarine
这	速生草	男孩们	在	一个	潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪs] ['reɪsər]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Ice	Racer
这	速生草	男孩们	和	他们的	冰	赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði][tɑːm] ['ferˌfiːld] ['sɪriːz]

The	Tom	Fairfield	Series
这	汤姆	费尔菲尔德	系列

汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

BY	ALLEN	CHAPMAN
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[tɑːm] ['ferfiːldz] [skuːl] [deɪz]

Tom	Fairfield's	School	Days
汤姆	费尔菲尔德的	学校	天

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɑːm] ['fer˛fiːld] [æt; ət] [siː]
Tom Fairfield at Sea
汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɑːm] ['fer˛fiːld] [ɪn] [kæmp]
Tom Fairfield in Camp
汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɑːm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
Tom Fairfield's Pluck and Luck
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[tɑːm] ['ferfiːldz] ['hʌntɪŋ] [trɪp]
Tom Fairfield's Hunting Trip
汤姆 费尔菲尔德的 打猎 旅行

汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ðə; ði] [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪriːz]
The Fred Fenton Athletic Series
这 弗雷德 芬顿 运动 系列

弗雷德·芬顿体育系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
BY ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃər]
Fred Fenton the Pitcher
弗雷德 芬顿 这 投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]
Fred Fenton in the Line
弗雷德 芬顿 在 这 线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] ['fɛntən] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː]
Fred Fenton on the Crew
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿在船员

[fred] ['fɛntən] [ɑːn] [ðə; ði] [træk]
Fred Fenton on the Track
弗雷德 芬顿 在 这 追踪

弗雷德·芬顿在赛道上

[fred] ['fɛntən] : ['mærəθɑːn] ['rʌnər]
Fred Fenton : Marathon Runner
弗雷德 芬顿 : 马拉松 跑步者

弗雷德·芬顿：马拉松运动员

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .
Send For Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers , New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 , 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrts] ['sɪriːz]
THE COLLEGE SPORTS SERIES
这 大学 运动的 系列

大学体育系列

[baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] .
Jacket in Colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , $1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , $1 . 00 , postpaid .
价格 每 体积 , $1 . - , 后付费 .

单价 1.00 美元，邮费已付。

['mɪstər] . ['tʃædwɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] [hɪm'self] . [wʌn] .
Mr . Chadwick has played on the diamond and on the gridiron himself . 1 .
先生 . 查德威克 有 玩 在 这 钻石 和 在 这 烤架 他自己 . 1 .

查德威克先生本人曾打过棒球和橄榄球。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['pɪtʃɚz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['beɪsbɔːl]
THE RIVAL PITCHERS A Story of College Baseball
这 竞争对手 投手 一个 故事 的 大学 棒球

宿敌投手：大学棒球的故事

[tɑːm]['pɑːrsənz] , [ə; eɪ] “ ['heɪˌsiːd] , ” [meɪks] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ʌv; əv] ['rændl] ['kɑːlɪdʒ] .
Tom Parsons , a “ hayseed , ” makes good on the scrub team of Randall College .
汤姆 帕森斯 , 一个 “ 乡巴佬 , ” 制作 好的 在 这 擦洗 团队 的 兰德尔 大学 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

汤姆·帕森斯，一个“乡巴佬”，在兰德尔学院的替补队里表现出色。2.

[ə; eɪ] ['kwɔːrtərˌbæks] [plʌk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl]
A QUARTERBACK'S PLUCK A Story of College Football
一个 四分卫的 采摘 一个 故事 的 大学 足球

四分卫的勇气：一个关于大学橄榄球的故事

[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['stɔːri] , [toʊld][ɪn]['mɪstər] . ['tʃædwɪks] [best] [staɪl] ,
A football story , told in Mr . Chadwick's best style ,
一个 足球 故事 , 讲述 在 先生 . 查德威克的 最好的 风格 ,

这是查德威克先生以他最擅长的风格讲述的一个足球故事。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] ['riːdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] . [θriː] .

that	is	bound	to	grip	the	reader	from	the	start	.	3	.
那	是	边界	到	紧握	这	读者	从	这	开始	.	3	.

这一定会从一开始就吸引读者。3.

['bætɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['beɪsbɔːl]

BATTING	TO	WIN	A	Story	of	College	Baseball
击球	到	赢	一个	故事	的	大学	棒球

击球致胜：大学棒球的故事

[tɑːm] ['pɑːrsənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɪl] [ænd; ənd] [sɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pleɪɚz] [ɑːn] ['rændl]

Tom	Parsons	and	his	friends	Phil	and	Sid	are	the	leading	players	on	Randall
汤姆	帕森斯	和	他的	朋友们	菲尔	和	西德	是	这	领导	玩家	在	兰德尔

['kɑːlɪdʒ] [tiːm] .

College	team	.
大学	团队	.

汤姆·帕森斯和他的朋友菲尔和西德是兰德尔学院队的主力球员。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] . [fɔːr] .

There	is	a	great	game	.	4	.
那里	是	一个	伟大的	游戏	.	4	.

4. 这是一款很棒的游戏。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tʌtʃdaʊn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl]

THE	WINNING	TOUCHDOWN	A	Story	of	College	Football
这	获胜	接地	一个	故事	的	大学	足球

制胜达阵：大学橄榄球的故事

['æftər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənaɪz] [ðer; ðər] [tiːm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

After	having	to	reorganize	their	team	at	the	last	moment	,
后	拥有	到	改组	他们的	团队	在	这	最后的	片刻	,

由于临时不得不重组团队，

['rændl] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] . [faɪv] .

Randall	makes	a	touchdown	that	won	a	big	game	.	5	.
兰德尔	制作	一个	接地	那	韩元	一个	大的	游戏	.	5	.

兰德尔达阵得分，赢得了这场关键比赛。5.

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['rændl] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [æθ'letɪks]

FOR	THE	HONOR	OF	RANDALL	A	Story	of	College	Athletics
为了	这	荣誉	的	兰德尔	一个	故事	的	大学	竞技

为纪念兰德尔：大学体育的故事

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [rʌn] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪŋ] . [sɪks] .

The	winning	of	the	hurdle	race	and	long	-	distance	run	is	extremely	exciting	.	6	.
这	获胜	的	这	栏	种族	和	长的	-	距离	跑步	是	极其	激动人心	.	6	.

跨栏比赛和长跑比赛的胜利令人无比激动。6.

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] ['viktəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['wɔːtər] [spɔːrts]

THE	EIGHT	-	OARED	VICTORS	A	Story	of	College	Water	Sports
这	八	-	划桨	胜利者	一个	故事	的	大学	水	运动的

八桨胜利者：大学水上运动的故事

[tɑːm] , [fɪl] [ænd; ənd] [sɪd] [pruːv] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ə'kwɑːtɪk] [spɔːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [træk] ,

Tom	,	Phil	and	Sid	prove	as	good	at	aquatic	sports	as	they	are	on	track	,
汤姆	,	菲尔	和	西德	证明	作为	好的	在	水	运动的	作为	他们	是	在	追踪	,

汤姆、菲尔和西德在水上运动方面和他们在田径赛场上一样出色。

['grɪdaɪərn] [ænd; ənd] ['daɪmənd] .

gridiron	and	diamond	.
烤架	和	钻石	.

橄榄球和钻石。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .

Send	For	Our	Free	Illustrated	Catalogue	.
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神